

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这套教学方法。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 8 个章节

1. 待命：一个男孩在广播界取得成就(stand By The Story Of A Boy's Achievement) 000001

2. 待命：一个男孩在广播界取得成就(stand By The Story Of A Boy's Achievement) 000002

3. 待命：一个男孩在广播界取得成就(stand By The Story Of A Boy's Achievement) 000003

4. 待命：一个男孩在广播界取得成就(stand By The Story Of A Boy's Achievement) 000004

5. 待命：一个男孩在广播界取得成就(stand By The Story Of A Boy's Achievement) 000005

6. 待命：一个男孩在广播界取得成就(stand By The Story Of A Boy's Achievement) 000006

7. 待命：一个男孩在广播界取得成就(stand By The Story Of A Boy's Achievement) 000007

8. 待命：一个男孩在广播界取得成就(stand By The Story Of A Boy's Achievement) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

待命：一个男孩在广播界取得成就(Stand By The Story of a Boy's Achievement)

第1/8页

['jəuldəz] [skwɜrd] , [hed] [ʌp] , [jʌŋ] [rɪ'noʊ] [stəd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['eriəl] .
Shoulders squared , head up , young Renaud stood beneath his wireless aerial .
肩膀 平方 , 头 向上 , 年轻的 雷诺 站立 下面 他的 无线的 天线 .
年轻的雷诺挺直了肩膀，昂起头，站在他的无线电天线下。

[stænd] [baɪ]
STAND BY
站立 经过

支持

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The Story of a
这 故事 的 一个

一个故事

['bɔɪz] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn]['reɪdiəʊ]
Boy's Achievement in Radio
男孩们 成就 在 收音机

男孩在广播领域的成就

[baɪ]
by
经过

经过

[hju:] [mə'kæləstɜ:]
Hugh McAlister
休 麦卡利斯特

休·麦卡利斯特

['ɔ:θə] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ”
“ **A Viking of the Sky ,** ”
” 一个 维京人 的 这 天空 , ”

“天空中的维京人”

“ ['fleɪmɪŋ] ['rɪvə] ”
“ **Flaming River** ”
” 炽盛 河 ”

《烈焰之河》

“ ['sti:v] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldəm] [wɜ:rkz] ”
“ **Steve Holworth of the Oldham Works** ”
” 史蒂夫 - 的 这 奥尔德姆 作品 ”

“奥尔德姆工厂的史蒂夫·霍尔沃思”

“ [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvə] [ʃɪp] ”
“ **The Flight of the Silver Ship** ”
” 这 航班 的 这 银 船 ”

《银船的飞行》

“ [ˈkɑːŋkərəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd]
“ Conqueror of the Highroad
“ 征服者 的 这 大路
“公路征服者”

“ [ðə; ði] [ˈsɑːlfiːld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
“ THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
“ 这 萨尔菲尔德 出版 公司
萨尔菲尔德出版公司

[ˈækrən] , [oʊˈhaɪoʊ] [nuː] [jɔːk]
AKRON , OHIO NEW YORK
阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克
俄亥俄州阿克伦市 纽约

[stænd] [baɪ]
STAND BY
站立 经过
支持

[ˈkɑːpɪraɪt] , [mækmkʰs]
Copyright , MCMXXX
版权 , 千年
版权所有，MCMXXX

[baɪ][ðə; ði] [ˈsɑːlfiːld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
by The Saalfield Publishing Company
经过 这 萨尔菲尔德 出版 公司
由萨尔菲尔德出版公司出版

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国
美国印刷

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容
内容

[aɪ][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [wiːl]
I The Crystal Wheel
我 这 水晶 车轮
《水晶轮》

[iː] [streɪndʒ] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]
II Strange Experiments
二 奇怪的 实验
第二部《奇异实验》

[aɪˈaɪˈaɪ][hɑːt][ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrz]
III Hot Wires
三、 热的 电线
III 热线

[aɪ ˈviː][ðə; ði] [gæŋ] [teɪks] [ə; eɪ][hænd]
IV The Gang Takes a Hand
第四 这 帮派 需要 一个 手
第四章 帮派出手

[viː][tæps]
V Taps
V 水龙头
V型水龙头

[ˈvaɪ, ˈvi:] [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋz]
VI Amazing Things
六年级 惊人的 事物

六件奇妙的事

[ˌviː, aɪˈaɪ] [ˈhɑːnɪsɪŋ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈpaʊər]
VII Harnessing Lightning Power
七 利用 闪电 力量

VII 驾驭闪电之力

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] [kəmˈprest] [ˈpaʊər]
VIII Compressed Power
八 压缩 力量

第八章 压缩功率

[ˌaɪˈɛks][ˈsɑːrgɑːn] [saʊnd]
IX Sargon Sound
第九章 萨尔贡 声音

第九萨尔贡湾

[ɛks][ə; eɪ][ˈpens(ə)] [laɪn]
X A Pencil Line
X 一个 铅笔 线

XA铅笔线

[saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [kɔːl]
XI A Mysterious Call
十一 一个 神秘 称呼

十一、神秘来电

[ɛks, aɪˈaɪ][ðə; ði] -
XII The Nardak
十二 这 -

十二、纳尔达克

[ɛks, aɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [hʌl]
Within the Silvery Hull
之内 这 银色 赫尔

在银色船体内部

[ɛks, aɪˈvi:] [ˈdeɪndʒər] [əˈhed]
XIV Danger Ahead
十四 危险 前方

第十四章 前方危险

[ˈɛksˈvi:] [ʃɑːˈɡʊn]
XV Shagun
十五 沙贡

XV Shagun

[ɛksˈviːˈaɪ] [kwɛst] [fɔːr; fər][kæmp]
XVI Quest for Camp
十六 寻求 为了 营

第十六次寻找营地

[ɛks, viːˈaɪˈaɪ] [biˈsɪdʒd]
XVII Besieged
十七 被围困

第十七届围城战

[ˌɛksˌviː'ɑr'ɑr'aɪ] [ˈprɑːspektɪŋ]
XVIII **Prospecting**
十八 勘探

第十八章 勘探

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ɪn][ðə; ði][ˈgɑːndələgɑːn'doʊlə]
In **the** **Gondola**
在 这 贡多拉

在贡多拉里

[ˈɛks'ɛks][ɛf] - [oʊ] - [waɪ] - [en]
XX **F** - **O** - **Y** - **N**
xx F - 哦 - 是 - N

XX FOYN

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [ˈkɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk]
XXI **Killers** **of** **the** **Arctic**
二十一 杀手 的 这 北极

北极的二十一大杀手

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'sper]
XXII **Hope** **and** **Despair**
二十二 希望 和 绝望

第二十二章 希望与绝望

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [θruː]
XXIII **Fighting** **Through**
二十三 斗争 通过

第二十三章 奋战到底

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[ɑːn][tuː; tə] [ˈɡlɔːrɪ]
On **to** **Glory**
在 到 荣耀

迈向荣耀

[ˌɛks'ɛks'viː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [aɪs]
XXV **From** **the** **Desert** **of** **Ice**
25 从 这 沙漠 的 冰

二十五、来自冰雪沙漠

[stænd][baɪ]
Stand **By**
站立 经过

支持

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [wiːl]
THE **CRYSTAL** **WHEEL**
这 水晶 车轮

水晶轮

[ðer; ðær][ˌaɪ ˈti:] [stʊd] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡlæs] [wi:l] ,
There it stood — a great glass wheel ,
那里 它 站立 — 一个 伟大的 玻璃 车轮 ;
它矗立在那里——一个巨大的玻璃轮,

[hæf] [səbˈmɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈklʌtər] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld] [ˈaʊθaʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [tʃerz] ,
half submerged in the dusty clutter of an old outhouse filled with broken chairs ,
一半 湮 在 这 尘土飞扬 杂物 的 一个 老的 室外厕所 已填 和 破碎的 椅子 ;
半掩在堆满破椅子的旧厕所的灰尘和杂物中,

[mo:θ] - [i:tn] [strips] [ʌv; əv][ˈkɑ:rpɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈhɑ:rnɪs] .
moth - eaten strips of carpet , and a tangle of ancient harness .
蛾 - 吃 条状物 的 地毯 ; 和 一个 纠纷 的 古老的 马具 ;
被虫蛀过的地毯条, 以及一团乱麻般的古老马具。

[li:] [rɪˈnoʊ] , [ˈspaɪdə] [webz] [ˈdreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] [ˈprɪklɪŋ]
Lee Renaud , spider webs draping his black hair and the dust of ages prickling
李 雷诺 , 蜘蛛 网络 垂褶 他的 黑色的 头发 和 这 灰尘 的 年龄 刺痛
[æt; ət][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
at his nose ,
在 他的 鼻子 ;
李·雷诺, 蛛网缠绕着他乌黑的头发, 岁月的尘埃刺痛着他的鼻子。

[pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [klɪr] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv][dʒʌŋk] .
persisted in his efforts to clear this strange mechanism of its weight of junk .
持续 在 他的 努力 到 清除 这 奇怪的 机制 的 它是 重量 的 垃圾 .
他坚持不懈地努力, 试图清除这个奇怪装置中堆积的杂物。

[æt; ət][læst][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fri:d] ,
At last it was freed ,
在 最后的 它 曾是 自由 ;
它终于被释放了。

[ə; eɪ] [θri:] - [fʊt] [ˈsɜːrkjələr] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ɡlæs] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd]
a three - foot circular sheet of glass mounted on a framework of brass and
一个 三 - 脚 圆 床单 的 玻璃 安装 在 一个 框架 的 黄铜 和
[wʊd] .
wood .
木头 .
一块直径三英尺的圆形玻璃板, 安装在黄铜和木制框架上。

[held] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wi:l] [baɪ][slɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [wɜːr; wər][pædz][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][fɜːr] ,
Held against the wheel by slips of wood were pads of some kind of fur ,
握住 反对 这 车轮 经过 滑倒 的 木头 是 垫子 的 一些 种类 的 毛皮 ;
垫子是用某种毛皮制成的, 用木片固定在车轮上。

[naʊ] [wɜːrn][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [streɪ] [her] [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv][haɪd] .
now worn to a few stray hairs and bits of hide .
现在 磨损 到 一个 很少 流浪 头发 和 比特 的 隐藏 ;
现在只剩下几根散落的毛发和一些皮屑了。

[ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ɡlæs] [tɜːrnd] [ɑ:n][æən; ən][ˈæksɪs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [pæst] [θru:] [ɪts] [ˈsentər] ,
The circle of glass turned on an axis of wood which passed through its center ,
这 圆圈 的 玻璃 转向 在 一个 轴 的 木头 哪个 通过了 通过 它是 中心 ;
玻璃圆盘绕着穿过其中心的木轴旋转,

[ænd; ənd] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈkɑːɡwi:l] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhænd(ə)] [fɔːr; fər]
and attached to this was a series of cogwheels and a handle for
和 随附的 到 这 曾是 一个 系列 的 齿轮 和 一个 处理 为了
[ˈkræŋkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] — [æt; ət][kənˈsɪdərəb(ə)] [spi:d] ,
cranking the whole affair — at considerable speed ,
启动 这 所有的 事务 — 在 大量 速度 ;
此外, 还附有一系列齿轮和一个手柄, 用于以相当快的速度摇动整个装置。

[,aɪˈti:] [əˈpɪrd] .
it appeared .
它 出现 .

它出现了。

[li:] [rɪˈnɒʊ] [bækt] [ɔ:f][ə; eɪ][bɪt][æz; əz][hi:; hi][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .
Lee Renaud backed off a bit as he stared at the thing .
李 雷诺 支持的 离开 一个 少量 作为 他 凝视 在 这 事物 .

李·雷诺盯着那东西，往后退了一步。

[ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈsʌnlɑɪt] [ðæt] [ˈfɪltərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstɔ:ɪdʒ] [ʃed] , [aɪˈti:] [lʊkt] [streɪndʒ] ,
Glittering in the dim sunlight that filtered into the storage shed , it looked strange ,
闪闪发光 在 这 暗淡 阳光 那 过滤 进入 这 贮存 棚 , 它 看起来 奇怪的 ,
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈsɪnɪstər] .
almost sinister .
几乎 险恶 .

在透过储物棚洒进来的昏暗阳光下，它闪闪发光，看起来很奇怪，几乎有点不祥。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈevrɪθɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ˈkɪŋz] [koʊv] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
But then the boy had found everything here at King's Cove strange and
但 然后 这 男生 有 成立 一切 这里 在 国王学院 海湾 奇怪的 和
[aʊtˈlændɪʃ] .
outlandish .
古怪的 .

但男孩却觉得国王湾的一切都很奇怪、很古怪。

[ˈkɪŋz] [koʊv] !
King's Cove !
国王学院 海湾 !

国王湾！

[,aɪˈti:] [ˈsaʊndɪd] [ˈræðər] [ˈelɪɡənt] .
It sounded rather elegant .
它 听起来 相当 优雅的 .

听起来颇为优雅。

[ɪnˈsted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[,aɪˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [jæks] [ðæt] [haʊst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfa:rmɪŋ]
it consisted of a handful of shacks that housed a little village of farming
它 由.....组成 的 一个 少数 的 棚屋 那 房屋 一个 小的 村庄 的 农业
[ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [fʊk] ,
and fishing folk ,
和 钓鱼 民间 ,

它由几间简陋的小屋组成，里面住着一个以务农和捕鱼为生的小村庄。

[æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd][,su:pərˈstɪ(ə)n] .
an ignorant people given over to poverty and superstition .
一个 无知 人们 给定 超过 到 贫困 和 迷信 .

一群愚昧无知、饱受贫穷和迷信折磨的人民。

[ˈkɪŋz] [koʊv] [hæd; həd] [bɪn] [ə,rɪstəˈkrætɪk][ɪn][ɪts][pæst] .
King's Cove had been aristocratic in its past .
国王学院 海湾 有 到过 贵族 在 它是过去的 .

国王湾过去曾是贵族的领地。

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈrɒtɪŋ] ,
A fringe of rotting ,
一个 边缘 的 腐烂 ,

一圈腐烂的边缘，

[ˈsemi] - [ˈruːflis] " [bɪɡ] [ˈhaʊzɪz] " [ʌp] [brɪˈdʌːnd] [ðə; ði] [koʊv] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɡɔːn] [pæst]
semi - roofless " big houses " up beyond the cove testified to the long - gone past
半 - 无顶棚 " 大的 房屋 " 向上 超过 这 海湾 作证 到 这 长的 - 已消失 过去的
[wen] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [rɪt] [ˈfoʊk] [hæd; həd] [set] [aʊt] [greɪt] [ˈɔːrɪndʒ] [ˈɔːtʃədʒ] [ænd; ənd] [ˈkæmfər]
when a settlement of rich folk had set out great orange orchards and camphor
什么时候 一个 沉降 的 富有的 民间 有 放 出去 伟大的 橙子 果园 和 樟
[groʊvz] [ɪn] [ðæt] [striːp] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌæləˈbæmə] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ˈmeksɪkoʊ]
groves in that strip of South Alabama that touches the Gulf of Mexico .
小树林 在 那 条 的 南 阿拉巴马州 那 触摸 这 海湾 的 墨西哥 .

海湾远处那些半敞篷的“大房子”见证了早已逝去的过去，那时，一群富人在南阿拉巴马州与墨西哥湾接壤的那片狭长地带开垦了大片橘子园和樟树林。

[ɔːl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wel] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪk] [ˈfriːz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ˈruːɪnd] [ðə; ði] [ˈtrɔːpɪk] [ˈfruːts]
All had gone well until the historic freeze of 1868 had ruined the tropic fruits
全部 有 已消失 出色地 直到 这 历史性 冻结 的 - 有 毁坏 这 热带 水果
[ænd; ənd] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [pəːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsetləz]
and emptied the purses of the settlers .
和 清空 这 钱包 的 这 定居者 .
一切都很顺利，直到 1868 年那场历史性的寒潮摧毁了热带水果，也掏空了定居者的钱包。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðə; ði] [ˌpɔːpjʊleɪʃ(ə)n] [ˈstedəli] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈkɪŋz] [koʊv]
After that , the population steadily drifted away from King's Cove .
后 那 , 这 人口 稳步 漂移 离开 从 国王学院 海湾 .
此后，人口逐渐从国王湾流离失所。

[ˈskwɒtəz] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [sɔɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
Squatters came in to fish and to scratch the soil for a living .
非法占地者 来了 在 到 鱼 和 到 划痕 这 土壤 为了 一个 活的 .
非法居住者来到这里捕鱼和耕种土地为生。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] - [ˈtaɪmərz] [ˈoʊnli] [dʒem] [rɪˈnoʊ] [rɪˈmeɪnd]
Of all the old - timers only Gem Renaud remained .
的 全部 这 老的 - 计时器 仅有的 宝石 雷诺 剩余 .
所有老员工中只剩下杰姆·雷诺一人。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈsemi] - [ˈtrɔːpɪk] [ˈklaɪmət] , [ðə; ði] [greɪt] [oʊks] [swɒðd] [ɪn] [ˈspæniʃ] [mɔːs]
He loved the semi - tropic climate , the great oaks swathed in Spanish moss ,
他 喜爱 这 半 - 热带 气候 , 这 伟大的 橡树 裹挟着 在 西班牙语 苔藓 ,
他喜欢亚热带气候，喜欢枝繁叶茂、挂满西班牙苔藓的大橡树。

[ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [siː] [ðæt] [ɪnˈdentɪd] [hɪz; ɪz] [lænd]
the bit of sea that indented his land .
这 少量 的 海 那 缩进 他的 土地 .
环绕他土地的那片海域。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ˈpɔːvərti] [tuː; tə] [ˈmuːvɪŋ] [ˈelsʍer] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [laɪf] [ˈoʊvər]
He preferred remaining in poverty to moving elsewhere and beginning life over
他 首选 其余的 在 贫困 到 移动 别处 和 开始 生活 超过
[əˈɡen]
again .
再次 .
他宁愿继续忍受贫困，也不愿搬到别处重新开始生活。

[soʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] - [ˈkɑːləmd] [oʊld] [haʊs] [ðæt] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ɡəːt] [mɔːr] [ˈliːki]
So he lived on in a white - columned old house that year by year got more leaky
所以 他 居住地 在 在 一个 白色的 - 列式 老的 房子 那 年 经过 年 得到 更多的 漏水
[ænd; ənd] [mɔːr] [wɔːrpt]
and more warped .
和 更多的 扭曲的 .
于是，他继续住在那栋有着白色柱子的老房子里，那房子一年比一年漏水，一年比一年变形。

[ðen] [dʒem] [rɪ'noʊ] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd][ɪ'ndʒərd][hɪz; ɪz][leg] .
Then Gem Renaud had slipped and injured his leg .
然后 宝石 雷诺 有 滑倒了 和 受伤 他的 腿 .
随后，杰姆·雷诺滑倒，伤到了腿。
[ænd; ənd] [li:] [rɪ'noʊ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][fæməli][tu:; tə] [lʊk] [læftər][hɪz; ɪz] [greɪt] -
And Lee Renaud had been sent down by his family to look after his Great -
和 李 雷诺 有 到过 发送 向下 经过 他的 家庭 到 看 后 他的 伟大的 -
[ʌŋk(ə)l][dʒem] .
uncle Gem .
叔叔 宝石 .

李·雷诺被家人派来照顾他的叔祖父杰姆。
[lɪ:z] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] [fɛltən] , [ə; eɪ] [plez(ə)nt] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [taʊn] .
Lee's home was in Shelton , a pleasant and progressive town .
李氏 家 曾是 在 谢尔顿 , 一个 令人愉快的 和 进步 镇 .

李的家在谢尔顿，那是一个宜人且进步的小镇。
[lɪ:z] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] .
Lee's mother was a widow .
李氏 母亲 曾是 一个 寡妇 .

李的母亲是位寡妇。
[hɜ:ɾ; həɾ] [tu:] [ˈoʊldər] [bɔɪz] [wɜ:ɾ; wər] [ɔ:l'redɪ] [æt; ət][wɜ:rk] .
Her two older boys were already at work .
她 二 老 男孩们 是 已经 在 工作 .

她的两个大儿子已经去上班了。
[ðɪs] [ver'keɪ(ə)n] , [li:] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈstedɪ] [dʒɑ:b] , [wɜ:rk][æt; ət][ə; eɪ] [gə'rɑ:ʒ] .
This vacation , Lee had counted on his first steady job , work at a garage .
这 假期 , 李 有 计数 在 他的 第一的 稳定的 工作 , 工作 在 一个 车库 .
李原本指望着这个假期能有他的第一份稳定工作——在一家修车厂上班。

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:l'redɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [spɜrd] [moʊst] [ɪ:zəli]
But because he was not already working and could be spared most easily
但 因为 他 曾是 不是 已经 在职的 和 可以 是 幸存 最多 容易地
,
.
,
但因为 他原本没有工作，而且很容易被抽调出来，

[ðə; ði][lɑ:t][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [daʊn] [tu:; tə] [ˈkɪŋz] [koʊv] .
the lot had fallen on him to be sent down to King's Cove .
这 很多 有 倒下 在 他 到 是 发送 向下 到 国王学院 海湾 .
他被随机分配到国王湾服役。

[ænd; ənd] [hɪɾ] [æt; ət] [ˈkɪŋz] [koʊv] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði][pæst]
And here at King's Cove the boy felt that he had stepped back into the past
和 这里 在 国王学院 海湾 这 男生 毛毡 那 他 有 步 后退 进入 这 过去的
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪɾz] [ɔ:r] [mɔ:ɾ] — [ðə; ði] [kwɪɾ] [ɪgnərənt] [ˈvɪlɪdʒəz] ;
a hundred years or more — the queer ignorant villagers ;
一个 百 年 或者 更多的 — 这 酷儿 无知 村民们 ;
在国王湾，这个男孩感觉自己仿佛回到了一百多年前——那些古怪无知的村民；

[noʊ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ˈoʊnli] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈkerəsi:n] [læmps] ; [noʊ] [ˈɔ:təməbɪlz] , [ˈoʊnli]
no electricity , only candles and little old kerosene lamps ; no automobiles , only
不 电 , 仅有的 蜡烛 和 小的 老的 煤油 灯 ; 不 汽车 , 仅有的
[ˈwægənz] [drɔ:n] [baɪ][ˈleɪzi] ,
wagons drawn by lazy ,
马车 绘制 经过 懒惰的 ,
没有电，只有蜡烛和老旧的煤油灯；没有汽车，只有懒惰的人拉的马车。

[ˈlæŋki] [mju:lz] [ɔ:r][baɪ] [sləʊ] [ˈɑ:ksn] ； [ˌhoʊmˈmeɪd] [ˈboʊts][ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ˈbaɪu:] ；
lanky mules or by slow oxen ； homemade boats on the bay and bayou ；
瘦长的 骡子 或者经过 慢的 牛 ； 自制 船 在 这 湾 和 河口 ；
瘦长的骡子或行动迟缓的牛； 海湾和河口上的自制船只；

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɛmz] [greɪt] [ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [oʊld] [haʊs] [wer] [ˈpɒmpi] ， [ðə; ði][ˈni:groʊ] [ðæt] [kɒkt] [fɔ:r; fər]
Uncle Gem's great tumble - down old house where Pompey , the negro that cooked for
叔叔 宝石的 伟大的 翻滚 - 向下 老的 房子 在哪里 庞贝 ， 这 黑人 那 煮熟 为了
[hɪm; ɪm] ，
him ；
他 ，

杰姆叔叔那栋破旧的大房子里， 为他做饭的黑人庞贝就住在那里。
[ˈlaɪtɪd] [ˌhoʊmˈmeɪd] [ˈkændlɪz] [ɪn][ˈsɪlvər] [ˈkændlˌstɪks] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ˈmi:gər] [mi:lz] [ʌv; əv][kɔ:rn]
lighted homemade candles in silver candlesticks and served meager meals of corn
照明 自制 蜡烛 在 银 烛台 和 服务 微薄 餐 的 玉米
[poʊn][ænd; ənd] [ˈpi:z] [ɪn][ˈtʃaɪnə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
pone and peas in china that had come from France three - quarters of a
手机 和 豌豆 在 中国 那 有 来 从 法国 三 - 四分之一 的 一个
[ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ] .
century ago ；
世纪 前 ；

用银烛台点燃自制蜡烛， 用75年前从法国带来的瓷器盛放简单的玉米饼和豌豆饭菜。
[wen] [li:] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [æk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [mi:l] [ɔ:r] [ˈkerəsi:n] ，
When Lee went down to the shack of a country store for meal or kerosene ；
什么时候 李 去 向下 到 这 窝棚 的 一个 国家 店铺 为了 一顿饭 或者 煤油 ，
李将军去乡间小店买面粉或煤油时，

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈləʊfəz] [lɒkt] “ [ˈɔ:fɪli] ” [æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] - [klipt] [blæk] [her] ，
the village loafers looked “ offishly ” at the tall boy with close - clipped black hair ；
这 村庄 乐福鞋 看起来 “ 傲慢地 ” 在 这 高的 男生 和 关闭 - 剪辑 黑色的 头发 ；
[ˈnɪkərz] ，
knickers ；
短裤 ，

村里的闲散人员用一种不屑的眼神打量着那个身材高挑、留着寸头黑发、穿着灯笼裤的男孩。
[ænd; ənd][spɔ:rt][kæp][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and sport cap usually swinging in his hand .
和 运动 帽 通常 摇摆 在 他的 手 ；
他手里通常戴着运动帽。

[lem] [hɪks] ， [ðə; ði] [-] [bɔɪ] , [ˈtoʊni][ˈzi:tə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [fɒk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
Lem Hicks , the storekeeper's boy , Tony Zita , one of the fishing folk , and other
引理 希克斯 ， 这 店主的 男生 ， 托尼 齐塔 ， 一 的 这 钓鱼 民间 ， 和 其他
[ˈlæŋki] [jʊθs] ，
lanky youths ；
瘦长的 青年 ，

店主的儿子莱姆·希克斯、渔民托尼·齐塔和其他一些瘦长的年轻人，
[ˈberˈfʊtɪd] [ænd; ənd][ɪn][ˈfeɪdɪd][ˈoʊvərɔ:lz] ，
barefooted and in faded overalls ；
赤足 和 在 褪色 连体工作服 ；
赤着脚，穿着褪色的工装裤，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] [seɪv] [tu:; tə] [laʊndʒ] [ɑ:n][bə:ksɪz][ɪn] [frʌnt]
seemed to have no particular interest in life save to lounge on boxes in front
似乎 到 有 不 特别的 兴趣 在 生活 节省 到 休息室 在 盒子 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd][spɪt] [təˈbækoʊ][dʒu:s][ˈɪntu:][ðə; ði] [dʌst] .
of the store and spit tobacco juice into the dust .
的 这 店铺 和 吐 烟草 汁 进入 这 灰尘 ；
除了懒洋洋地躺在商店前的箱子上，把烟草汁吐到尘土里，他似乎对生活没有任何特别的兴趣。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [li:] [pæst] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈləʊfəz] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ri'ma:ks] [ˈmʌtəd] [br'haɪnd]
Sometimes when Lee passed the line of loafers , he caught remarks muttered behind
有时 什么时候 李 通过了 这 线 的 乐福鞋 , 他 捕捉 评论 低声说道 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] — “ [stʌk] - [ʌp] !
his back — “ Stuck - up !
他的 后退 — “ 卡住 - 向上 !

有时当李经过一群游手好闲的人时，他会听到他们在背后窃窃私语——“自以为是！

[θɪŋks] [ˈhi:z] [ˈsɪtɪfaɪd] , [eɪnt] [hi:; hi] !
Thinks he's citified , ain't he !
思考 他是 城市的 , 不是 他 !

他以为自己很都市化，是吧！

“ [wʌnz] [wen] [li:] [gɑ:t] [hoʊm] ,
“ Once when Lee got home ,
“ 一次 什么时候 李 得到 家 ,

“李回到家后，

[hi:; hi] [faʊnd] [mʌd] [ˈspætəd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] “ [stɔ:r] - [bɔ:t] “ [kloʊðz] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈhædnt]
he found mud spattered on his “ store - bought “ clothes — and he hadn't
他 成立 泥 溅射 在 他的 “ 店铺 - 买 “ 衣服 — 和 他 之前没有
[rɪ'membər] [ˈstepɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] [ˈi:ðər] !
remembered stepping in a puddle either !
记得 步进 在 一个 水坑 任何一个 !

他发现自己“从商店买来”的衣服上沾满了泥巴——而且他也不记得自己踩进过水坑！

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒem] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfɪgjər] [hɪm'self] .
Uncle Gem was a queer figure himself .
叔叔 宝石 曾是 一个 酷儿 数字 他自己 .

杰姆叔叔本人也是个古怪的人物。

[ðə; ði] [tɔ:l] , [stu:pt] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪd,bɜ:rnz] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] - [ˈwɪskərz] , [hɪz; ɪz] [lɔ:n] -
The tall , stooped old man with his sideburns , his chin - whiskers , his long -
这 高的 , 弯腰 老的 男人 和 他的 鬓角 , 他的 下巴 - 胡须 , 他的 长的 -
[teɪld] [kəʊt] [ʌv; əv] [ˈfeɪdɪd] [plʌm] [ˈkʌlər] ,
tailed coat of faded plum color ,
有尾巴的 外套 的 褪色 李子 颜色 ,

这位身材高大、佝偻着背的老人，留着鬓角和胡须，身穿褪色的紫红色长毛长袍。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [naʊ] .
was a prisoner of his chair now .
曾是 一个 囚犯 的 他的 椅子 现在 .

他现在成了椅子上的囚徒。

[æz; əz] [li:] , [ɔ:l] [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ˈkɑ:b,webɪ] , [bɜ:rst] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪdʒ] [ru:m] ,
As Lee , all dusty and cobwebby , burst in from the storage room ,
作为 李 , 全部尘土飞扬 和 蛛网状的 , 爆裂 在 从 这 贮存 房间 ,

李浑身灰烬，蛛网密布，从储藏室里冲了出来。

[hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkrɪst(ə)l] [wi:l] [wəʊk] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði]
his questions about the strange crystal wheel woke a gleam of excitement in the
他的 问题 关于 这 奇怪的 水晶 车轮 觉醒 一个 闪耀 的 激动 在 这
[oʊld] [ˈmænz] [aɪz] .
old man's eyes .
老的 男人的 眼睛 .

他对那个奇怪的水晶轮提出的问题，让老人眼中闪过一丝兴奋的光芒。

“ [ðə; ði] [glæs] [wi:l] — [ju:; jʊ] [ˈhevər] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] , [eɪ] ?
“ The glass wheel — you never saw anything like it before , eh ?
“ 这 玻璃 车轮 — 你 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 前 , 嗯 ?

“这个玻璃轮——你以前肯定没见过这样的东西，对吧？ ”

” [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɛmz] [lɔːŋ] [ˈfɪŋgərz] [tæpt] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːrm] .
” **Uncle Gem's long fingers tapped the chair arm** .
” 叔叔 宝石的 长的 手指 轻敲 这 椅子 手臂 .

杰姆叔叔修长的手指轻轻敲着椅子扶手。

” [gædˈzuːks] !
” **Gadzooks** !
” 加祖克斯 !

“天哪!

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] - [taɪm] - [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈmeɪkər] .
That was our old - time ' lightning maker .
那 曾是 我们的 老的 - 时间 - 闪电 制造商 .

那是我们以前的“闪电制造器”。

- [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtuːtər] , [wʌn][ˈmæstər] [bɔɪd] , [ə; eɪ] [ˈwelʃmən] , [ænd; ənd]
- **My brothers and I had a tutor , one Master Lloyd , a Welshman , and**
- 我的 兄弟 和 我 有 一个 导师 , 一 掌握 劳埃德 , 一个 威尔士人 , 和
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] ,
a very conscientious ,
一个 非常 尽责的 ,

“我和我的兄弟们有一位家庭教师，名叫劳埃德先生，他是威尔士人，也是一位非常认真负责的老师。”

[ˈθɜːroʊ] [ˈlɪt(ə)l][mæn] .
thorough little man .
彻底 小的 男人 .

一个心思细腻的小个子。

[hiː; hi] [juːst] [ðɪs] [ˈmekənɪzəm] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː ˈes] [bɔɪz] [ðæt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ɔːr] - [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈpaʊər]
He used this mechanism to prove to us boys that electricity , or ' lightning power
他 用过的 这 机制 到 证明 到 我们 男孩们 那 电 , 或者 - 闪电 力量
,
.
,

他利用这种机制向我们这些男孩证明，电力，或者说“闪电的力量”，

- [æz; əz][hiː; hi] [dʌbd] [aɪ ˈtiː] , [kʊd; kəd][biː; bi] [tæpt] [baɪ][mænˈkaɪnd] . ”
- **as he dubbed it , could be tapped by mankind** . ”
- 作为 他 被誉为 它 , 可以 是 轻敲 经过 人类 . ”

正如他所称，人类可以利用它。

” [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] — [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
” **And did he — could he ?**
” 和 做过 他 — 可以 他 ?

“他真的做到了吗？他能做到吗？ ”

” [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l][dʒɛm][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪmˈfætɪkli] .
” **Great - uncle Gem nodded emphatically** .
” 伟大的 - 叔叔 宝石 点头 强调地 .

“杰姆叔公用力地点了点头。”

[liː] [rɪnoʊz] [oʊn] [blæk] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [tuː] .
Lee Renaud's own black eyes lighted with excitement , too .
李 雷诺的 自己的 黑色的 眼睛 照明 和 激动 , 也 .

李·雷诺的黑色眼睛也闪烁着兴奋的光芒。

[ɪˌlekˈtrɪsəti] !
Electricity !
电 !

电!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么 ,

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst][ˈteɪkən][aɪ 'ti:][fɔːr; fər] ['græntɪd]
he was so used to it that he had always just taken it for granted
他 曾是 所以 用过的 到 它 那 他 有 总是 只是 已采取 它 为了 的确
— [ɪˌlekˈtrɪsəti] [fɔːr; fər] [laɪts] ,
— **electricity for lights** ,
— 电 为了 灯 ,

他对此习以为常，一直认为这是理所当然的——电灯照明，

[kɑːrz] , [ˈteləfoʊnz] .
cars , telephones .
汽车 , 电话 .

汽车、电话。

[ænd; ænd] [jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] [ˈtʃaɪldhʊd] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈθiːəri] ,
And yet here was a man in whose childhood it had been a mere theory ,
和 然而 这里 曾是 一个 男人 在 谁 童年 它 有 到过 一个 仅仅 理论 ,
然而，对于一个童年时期仅仅停留在理论层面的人来说，这却是一个可怕的事实。

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒɪndʒərli] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ] .
a something to be gingerly toyed with .
一个 某物 到 是 小心翼翼地 玩弄 和 .

一件需要小心把玩的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] [wiːl] [mʌst; məst][hoʊld] [ˈpaʊər] — [ɔːr] [ˈræðər] [ˈmænz] [ˈɡroʊpɪŋ] [ˈæftər] [ˈpaʊər] .
But that old wheel must hold power — or rather man's groping after power .
但 那 老的 车轮 必须 抓住 力量 — 或者 相当 男人的 摸索 后 力量 .
但那古老的车轮必须承载力量——或者更确切地说，是承载着人类对力量的摸索。

“ [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
” **Wonder if I could make electricity with it ?**
” 想知道 如果 我 可以 制作 电 和 它 ?
“不知道能不能用它发电？ ”

“ [liː] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] .
” **Lee was thinking aloud** .
” 李 曾是 思维 大声 .

李是在自言自语。

“ [əmf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmekənɪzəm] [tuː; tə] [hɪtʃ] [aɪ 'ti:]
” **Umph , of course , if there's enough left of the old mechanism to hitch it**
” 嗯 , 的 课程 , 如果 有 足够的 左边 的 这 老的 机制 到 拴住 它
[ʌp] [raɪt] .
up right .
向上 正确的 .

“嗯，当然，前提是旧的机械装置还有足够的部件可以把它正确连接起来。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — [aʊt] !
I could show you — ouch !
我 可以 展示 你 — 哎哟 !

我可以给你看看——哎哟！

[kənˈfaʊnd] [ðæt] [leg] !
Confound that leg !
混杂 那 腿 !

该死的腿！

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɪˈlekˌtrɪsəti] ,
“ In his interest in electricity ,
“ 在 他的 兴趣 在 电 ,

“他对电力方面的兴趣，

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz][ˈɪndʒəri][ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt]
the old man had forgotten his injury and had tried to put his foot
这 老的 男人 有 被遗忘的 他的 受伤 和 有 尝试 到 放 他的 脚
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
to the floor .
到 这 地面 .

老人忘记了自己的伤势，试图将脚放在地上。

“ [weɪt] , [weɪt] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒem] !
“ Wait , wait , Uncle Gem !
“ 等待 , 等待 , 叔叔 宝石 !

“等等，等等，杰姆叔叔！ ”

[ˈpɒmpi] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈkæri] [juː; jʊ] , [tʃer] [ænd; ənd][ɔːl] .
Pompey and I can carry you , chair and all .
庞贝 和 我 能 携带 你 , 椅子 和 全部 .

庞贝和我都能把你连同椅子一起抬走。

“ [ðə; ði] [ˈdɑːki] [ænd; ənd] [liː] [ˈfaɪnəli] [dɪd] [əˈtʃiːv] [ˈgetɪŋ] [ˈmɪstər] . [rɪˈnoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps]
“ The darky and Lee finally did achieve getting Mr . Renaud down the steps
“ 这 黑人 和 李 最后 做过 达到 获得 先生 . 雷诺 向下 这 步骤
[ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌsti] ,
and out to the dusty ,
和 出去 到 这 尘土飞扬 ,

“黑鬼和李最终还是成功地把雷诺先生带下了台阶，带到了尘土飞扬的地方，

[ˈklʌtərd] [ˈstɔːrhaʊs] .
cluttered storehouse .
杂乱 库 .

杂乱的仓库。

[ðen] [ˈpɒmpi] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , “ [glæd][tuː; tə][get]
Then Pompey departed for his kitchen , muttering under his breath , “ Glad to get
然后 庞贝 已离开 为了 他的 厨房 , 喃喃自语 在下面 他的 气息 , “ 高兴的 到 得到
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

然后庞贝走向他的厨房，嘴里低声嘟囔着：“很高兴能离开。”

[pɑːmp][dəʊnt][mɪks][ɪn][wɪð; wɪθ][noʊ] [glæs] [wiːl] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈkɑːndʒər] [ˈlaɪtnɪŋ] [daʊn] [aʊt]
Pomp don't mix in with no glass wheel and trying to conjure lightning down out
盛大场面 不 混合 在 和 不 玻璃 车轮 和 尝试 到 变戏法 闪电 向下 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] . “
of the sky . “
的 这 天空 . “

“浮夸的作风与没有玻璃轮的表演以及试图从天上召唤闪电的幻想格格不入。”

“ - [nɑːt] [ˈveri] [prəˈɡresɪv] , “ [oʊld][dʒem] [rɪˈnoʊ] [smaɪld] [ˈraɪli] .
“ Pomp's not very progressive , “ old Gem Renaud smiled wryly .
“ - 不是 非常 进步 , “ 老的 宝石 雷诺 微笑 略带讽刺地 .

“庞普并不怎么进步，”老杰姆·雷诺苦笑着说。

“ [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ˈlðər] [fɒks] [əˈraʊnd] [hɪr] [tu:] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
“ **Lots of other folks around here too that are superstitious about this business of**
“ 很多 的 其他 各位 大约 这里 也 那 是 迷信的 关于 这 商业 的
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [glæs] .
trying to get electricity out of the air with a piece of glass .
尝试 到 得到 电 出去 的 这 空气 和 一个 片 的 玻璃 .
“附近还有很多人迷信用玻璃片从空气中获取电力这种做法。

“ [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] ,
“ **For the rest of that day and for other days to come ,**
“ 为了 这 休息 的 那 天 和 为了 其他 天 到 来 ,
“在那一天剩下的时间里，以及未来的每一天，
[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈrenəveɪtɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] [wi:l] [went] [ˈfɔ:rwərd] .
the work of renovating the strange old wheel went forward .
这 工作 的 翻新 这 奇怪的 老的 车轮 去 向前 .
对这台奇特老旧车轮的修复工作继续进行。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi; bi] [dʌŋ] [ðæn; ðən] [wʌŋ] [maɪt] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] ,
There was more to be done than one might think for ,
那里 曾是 更多的 到 是 完毕 比 一 可能 思考 为了 ,
要做的事情比人们想象的要多，
[ænd; ənd] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [rɪˈperɪŋ] .
and so little with which to do the repairing .
和 所以 小的 和 哪个 到 做 这 维修 .
可用于维修的工具却少得可怜。

[prɒpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [oʊld] [dʒem] [dəˈrektɪd] , [ænd; ənd] [li:] ,
Propped in his chair , old Gem directed , and Lee ,
支撑 在 他的 椅子 , 老的 宝石 指导 , 和 李 ,
老杰姆倚在椅子上指挥着，李，
[ˈskreɪpɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [kru:d] [məˈtɪriəl] [æz; əz] [hi; hi] [kəd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [kæst] - [ɔ:f] [dʒʌŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs]
scraping up such crude material as he could in the cast - off junk about the place
刮擦 向上 这样的 原油 材料 作为 他 可以 在 这 投掷 - 离开 垃圾 关于 这 地方
,
.
,
他从周围废弃的垃圾堆里搜罗各种粗糙的材料，

[traɪd] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdərz] .
tried to carry out his orders .
尝试 到 携带 出去 他的 订单 .
试图执行他的命令。
[ə; eɪ] [bræs] [tu:b] ,
A brass tube ,
一个 黄铜 管子 ,
一根黄铜管，

[set] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [tu:] [ɑ:rmz] [ˈnɪrli]
set in a standard of glass and branching forward so that its two arms nearly
放 在 一个 标准 的 玻璃 和 分枝 向前 所以 那 它是 二 武器 几乎
[tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [pleɪt] ,
touched the crystal plate ,
感动 这 水晶 盘子 ,
它被放置在一个玻璃底座上，并向前分叉，以至于它的两个臂几乎触碰到了水晶板。

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [set][wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [dɑ:rp] ['waɪɜ-z, 'waɪr-z][laɪk][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
had once been set with rows of sharp wires like the teeth of a
有 一次 到过 放 和 行 的 锋利的 电线 喜欢 这 牙齿 的 一个
[koʊm] .
comb .
梳子 .

曾经布满了像梳子齿一样的锋利金属丝。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:ɾ; wəɾ] ['mɪsɪŋ] [naʊ] ,
Most of these were missing now ,
最多 的 这些 是 丢失的 现在 ,

现在大部分都不见了。

[ænd; ʌnd] [li:] [spent][ðə; ði] ['betəɾ] [pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ri:'setɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['sɑ:kəts] [wɪð; wɪθ]
and Lee spent the better part of one day resetting the empty sockets with
和 李 花费 这 更好的 部分 的 一 天 重置 这 空的 插座 和
['met(ə)l] [pɔɪnts] ['peɪɪntli] [hækt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊld] [bɑ:ɾbd] ['waɪəɾ] ['fensɪŋ] .
metal points patiently hacked from a bit of old barbed wire fencing .
金属 积分 耐心 被黑客攻击 从 一个 少量 的 老的 带倒刺的 金属丝 击剑 .

李花了大半天时间，用从旧铁丝网上耐心凿下来的金属尖头，重新安装空插座。

[nekst] , [ðə; ði] [mo:θ] - ['i:tn] [pædz][ʌv; əv][fɜ:r][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] .
Next , the moth - eaten pads of fur must be replaced .
下一个 , 这 蛾 - 吃 垫子 的 毛皮 必须 是 替换 .

接下来，必须更换被虫蛀的皮毛垫。

" [glæs] [ænd; ʌnd][fɜ:r] , " ['pʌz(ə)ld] [li:] .
" **Glass and fur , " puzzled Lee** .
" 玻璃 和 毛皮 , " 困惑 李 .

“玻璃和皮毛，”李疑惑地想。

" [ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑ:mbrɪ'neiʃ(ə)n] .
" **That's a strange combination** .
" 那就是 一个 奇怪的 组合 .

“这真是个奇怪的组合。”

" [dʒem] [rɪ'noʊ] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɪn] - ['wɪskəɾ] [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [went] ['sɜ:ɾtɪŋ] [bæk] ['ɪntu:]
" **Gem Renaud tugged at his chin - whisker while his mind went searching back into**
" 宝石 雷诺 拉扯 在 他的 下巴 - 胡须 尽管 他的 头脑 去 搜索 后退 进入
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

“杰姆·雷诺一边揪着下巴上的胡须，一边思绪飘回到了过去。”

" [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [wi:; wi] ['stʌdɪd] [æz; əz] [bɔɪz] , [ɪk'spleɪnz][aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst]
" **That book of science , we studied as boys , explains it , if I can just**
" 那 书 的 科学 , 我们 研究 作为 男孩们 , 解释 它 , 如果 我 能 只是
[rɪ'membəɾ] .
remember .
记住 .

“如果我没记错的话，我们小时候学过的那本科学书解释了这一点。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ə; eɪ]['pɔ:ɾf(ə)n][ʌv; əv] [fer] [glæs] [wel] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][sɪlk][ɔ:ɾ][fɜ:r]
It was something about ' a portion of fair glass well rubbed with silk or fur
它 曾是 某物 关于 - 一个 部分 的 公平的 玻璃 出色地 摩擦 和 丝绸 或者 毛皮
[ɔ:ɾ] ['leðəɾ] [brɪ'gets] [ðɪs] [ɪ'lektɾɪkə] . - "
or leather begets this electrica . ' "
或者 皮革 产生 这 电力 . - "

内容大概是“用丝绸、毛皮或皮革仔细摩擦一块漂亮的玻璃，就能产生这种电光。”

“ [waɪ] , [ðer; ðər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈrʌbər] [ɔ:r][ek'saɪtər; ɪk'saɪtər] .
“ **Why , there seem to be all kinds of rubbers or exciters** .
“ 为什么 , 那里 似乎 到 是 全部 种类 的 橡胶 或者 激励器 .
“为什么, 似乎有各种各样的橡胶或兴奋剂。”

[aɪ] [ˈrekən] [ðoo] , [sɪns] [fɜ:r][wʌz; wəz] [ju:st] [ɑ:n] [ðɪs] [kən'træpʃn] [æt; ət][fɜ:rst] ,
I reckon though , since fur was used on this contraption at first ,
我 估计 尽管 , 自从 毛皮 曾是 用过的 在 这 装置 在 第一的 ,
不过我估计, 既然这个装置最初是用毛皮做的,

[fɜ:r][ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [ˈbetər] [ju:z] [ə'gen] .
fur is what we better use again .
毛皮 是 什么 我们 更好的 使用 再次 .
我们最好再次利用毛皮。

“ [li:] [rɪ'noʊ] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] , [ðen] [went] [əʊt'saɪd] .
“ **Lee Renaud got up and stretched his legs , then went outside** .
“ 李 雷诺 得到 向上 和 拉伸 他的 腿 , 然后 去 外部 .
“李·雷诺起身伸展了一下双腿, 然后走到了外面。”

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ˈsi:ɪŋ] [sʌm; səm][ˈskwɜ:rəl] [skɪnz] [tækt] [tu:; tə][oʊld] - [ˈkæbɪn] [dɔ:r]
He had remembered seeing some squirrel skins tacked to old Pomp's cabin door
他 有 记得 看到 一些 松鼠 皮肤 已钉住 到 老的 - 舱 门
.
.
.
他记得曾在老庞普的小屋门上看到过一些松鼠皮。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [ˈbɑ:rgənɪŋ] .
And now he was going forth to do some bargaining .
和 现在 他 曾是 去 前进 到 做 一些 讨价还价 .
现在他要出去讨价还价了。

“ [heɪ] , [ˈpɒmpi] , “ [ðə; ði] [bɔɪ] [held] [əʊt][hɪz; ɪz][best] [sɪlk] [ˈnektai] ,
“ **Hey , Pompey , the boy held out his best silk necktie** ,
“ 嘿 , 庞贝 , “ 这 男生 握住 出去 他的 最好的 丝绸 领带 ,
“嘿, 庞贝,”男孩掏出他最好的丝绸领带,

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈtreɪdɪŋ] [ˌem ˈi:] [ðooz] [skɪnz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ?
“ **how about trading me those skins for this ?**
“ 如何 关于 贸易 我 那些 皮肤 为了 这 ?
“用那些皮肤跟我换这个怎么样? ”

“ [ðə; ði] [braɪt] [sɪlk][wʌz; wəz][moʊst] [brɪ'gaɪlɪŋ] .
“ **The bright silk was most beguiling** .
“ 这 明亮的 丝绸 曾是 最多 迷人的 .
“那鲜艳的丝绸非常迷人。”

[ðə; ði][ˈni:groʊ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [kəˈpɪtʃəleɪtɪd] .
The negro hesitated a moment , then capitulated .
这 黑人 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 投降了 .
黑人犹豫了片刻, 然后屈服了。

“ [ˈjəz] , [sɜ:r] , [aɪˈd] [ʃoo] [laɪk] [tu:; tə][swɑ:p] .
“ **Yas , sir , I'd sho like to swap** .
“ 亚斯 , 先生 , ID 鞋子 喜欢 到 交换 .
“是的, 先生, 我非常愿意交换。”

[aɪ] — [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [maɪts] [wel] [treɪd] .
I — I reckon I might's well trade .
我 — 我 估计 我 可能 出色地 贸易 .
我——我想我最好还是交换吧。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə'lb:ŋ] [ðem; ðəm] [skɪnz] , [bʌt; bət] [pliːz] , [sɜːr] ,
You take along them skins , but please , sir ,
你 拿 沿着 他们 皮肤 , 但 请 , 先生 ,
你把那些兽皮带上吧, 但是先生, 请您.....

[dəʊnt] [kə'nekt] [em 'i:] [ɪn] [noʊ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['eni] [glæs] [wi:l] ['kɑ:ndʒərɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['juːzɪŋ]
don't connect me in no way with any glass wheel conjuring you might be using
不 连接 我 在 不 方式 和 任何 玻璃 车轮 魔法 你 可能 是 使用
[ðoʊz] ['skwɜːrəl] [pelts] [fɔːr; fər] .
those squirrel pelts for .
那些 松鼠 毛皮 为了 .
别把我跟你可能用那些松鼠皮做的玻璃轮魔法仪式联系起来。

" [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læftər] , [liː] ['sɑːləmli] [ə'griːd] [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['kæriɪŋ] [fɔːr]
" **Restraining his laughter , Lee solemnly agreed and soon departed , carrying four**
" 限制 他的 笑声 , 李 庄严地 同意 和 很快 已离开 , 携带 四
[gʊd] [pelts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
good pelts with him .
好的 毛皮 和 他 .
李忍住笑, 郑重地答应了, 然后带着四张上好的兽皮离开了。

[hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [gʊd] - [saɪzd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] [ænd; ənd] [neɪld] [ðiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːr] [blɑːks]
He cut out good - sized pieces of the fur and nailed these on the four blocks
他 切 出去 好的 - 尺寸 件 的 这 毛皮 和 钉子 这些 在 这 四 积木
[ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] [fɜːr] [pædz] .
of wood that had held the original fur pads .
的 木头 那 有 握住 这 原来的 毛皮 垫子 .
他剪下大小合适的毛皮, 然后把它们钉在原本固定毛皮垫的四块木头上。

[ðen] [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [blɑːks] [bæk] [ɪn] [ðər; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [freɪm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlɪŋ]
Then he fixed the blocks back in their places on the frame so that the revolving
然后 他 固定的 这 积木 后退 在 他们的 地方 在 这 框架 所以 那 这 旋转
[glæs] [wʊd] [brʌʃ] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [pædz] ,
glass would brush between the two pairs of pads ,
玻璃 会 刷子 之间 这 二 对 的 垫子 ,
然后他把木块重新固定在框架上, 这样旋转的玻璃就能在两对垫片之间滑动。

[wʌn] [per] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , [ænd; ənd] [wʌn] [per] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
one pair at the top , and one pair at the bottom .
一 一对 在 这 顶部 , 和 一 一对 在 这 底部 .
上面一双, 下面一双。
['kɑːgwiːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡɪrd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] ['hænd(ə)] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]
Cogwheels had to be geared up and a new handle made to replace the
齿轮 有 到 是 齿轮 向上 和 一个 新的 处理 制成 到 代替 这

[oʊld] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [rɒtɪd] .
old one that had rotted .
老的 一 那 有 腐烂的 .
齿轮需要重新装配, 并且需要制作一个新的把手来替换已经腐烂的旧把手。
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌsk] [ʌv; əv] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [liː] [rɪ'noʊ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [test] [aʊt] [ðə; ði] ['eɪnfənt] " " " " " "
It was dusk of day before Lee Renaud was ready to test out the ancient " " " " " "
[laɪtnɪŋ] ['meɪkər] .
lightning maker .
闪电 制造商 .

直到黄昏时分, 李·雷诺才准备好测试这台古老的“闪电制造器”。
" [greɪt] - [ʌŋk(ə)] [dʒem] [sæt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['iːgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Great - uncle Gem sat erect and eager in his chair** .
" 伟大的 - 叔叔 宝石 卫星 直立 和 渴望的 在 他的 椅子 .
“杰姆叔公笔直地坐在椅子上, 神情专注而渴望。”

['pɒmpɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr][ˈkɔːrnər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][fɔːr; fər] [laɪt] ,
Pompey stood in a far corner , holding a candle for light ,
庞贝 站立 在 一个 远的 角落 , 保持 一个 蜡烛 为了 光 ,
庞贝站在角落里, 手里拿着蜡烛照明。

[ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fraɪt] , [bʌt; bət] [ˈstɪkɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [siː] [ˈæftər] [mɑːs]
rolling his eyes in something of a fright , but sticking by to see after Marse
滚动 他的 眼睛 在 某物 的 一个 惊吓 , 但 粘性 经过 到 看 后 马尔斯
[dʒem] ,
Gem ,
宝石 ,
他有些惊恐地翻了个白眼, 但还是留下来看着马尔斯·杰姆。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənd] .
no matter what happened .
不 事情 什么 发生 .

无论发生了什么。

[ˈliːz] [hɑːrt] [hæf] [ˈsmʌðəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpaʊndɪŋ] .
Lee's heart half smothered him with its excited pounding .
李氏 心 一半 窒息 他 和 它是 兴奋的 猛击 .
李的心跳得厉害, 几乎让他窒息。

[kriːk] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] [kɑːgz] , [wɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [fæst] , [ˈfæstər] !
Creak of rusty cogs , whirl of the wheel , fast , faster !
吱嘎作响 的 生锈的 齿轮 , 旋转 的 这 车轮 , 快速地 , 快点 !
生锈的齿轮吱嘎作响, 车轮飞速旋转, 快, 快!

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈtremb(ə)l] ,
All in a tremble ,
全部 在 一个 颤抖 ,

所有人都颤抖着,

[jʌŋ] [rɪˈnoʊ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈnʌkl] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [pɔɪnts] [set] [soʊ] [kloʊz]
young Renaud brought his knuckle near to the row of metal points set so close
年轻的 雷诺 带来 他的 指关节 靠近 到 这 排 的 金属 积分 放 所以 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvaːlvɪŋ] [dɪsk] .
to the revolving disc .
到 这 旋转 光盘 .
年轻的雷诺将指关节凑近旋转圆盘附近那一排金属触点。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [speɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈkrækl] [ə; eɪ]
His hand was still a space from the metal when with a sharp crackle a
他的 手 曾是 仍然 一个 空间 从 这 金属 什么时候 和 一个 锋利的 裂纹 一个
[spɑːrk] [liːpt] [əˈkrɔːs] .
spark leaped across .
火花 跳跃 穿过 .
他的手离金属还有一段距离, 突然一声清脆的爆裂声, 一道火花跃了过去。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [aɪˈtiː] !
He had done it !
他 有 完毕 它 !

他做到了!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] — [laɪk] [ðoʊz] [oʊld] [ɪkˈspɛrəˌmentɜːz] !
He was making electricity — like those old experimenters !
他 曾是 制作 电 — 喜欢 那些 老的 实验者 !
他像那些老实验家一样, 在制造电力!

[liː] [bɜːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] .
Lee burst into a wild shout .
李 爆裂 进入 一个 荒野 喊 .

李突然发出了一声狂野的呐喊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bu:miŋ] [detə'nei](ə)n] , [ə; eɪ] [gʌŋfɑ:t] [rɔ:rd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] ,
With a sudden booming detonation , a gunshot roared across the little room ,
和 一个 突然 蓬勃发展 爆炸 , 一个 枪声 咆哮 穿过 这 小的 房间 ,
['dwɔ:fiŋ] ['evri] ['ʌðər] [saʊnd] .
dwarfing every other sound .
矮化 每一个 其他 声音 .

随着一声巨响，一声枪响划破了狭小的房间，盖过了其他一切声音。

[soʊ] [kloʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [li:] [rɪ'noʊ] [felt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔ:lməʊst] [sko:rt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
So close it was that Lee Renaud felt a bullet almost scorch across his face ,
所以 关闭 它 曾是 那 李 雷诺 毛毡 一个 子弹 几乎 烧焦 穿过 他的 脸 ,
子弹离得那么近，李·雷诺感觉好像有一颗子弹擦着他的脸飞过。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [θʌd] ['vɪjəsli] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] .
and heard it thud viciously against a wall .
和 听到 它 砰的一声 恶毒地 反对 一个 墙 .

然后听到它重重地撞在墙上。

- ['kænd(ə)] ['klætərd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [went] [aʊt] .
Pomp's candle clattered to the floor , went out .
- 蜡烛 哐嗒哐嗒地 到 这 地面 , 去 出去 .

庞普的蜡烛掉到地上，熄灭了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ðʊ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)] [dʒem] [hæd; həd] [slʌmpt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃer]
There came a sound as though Great - uncle Gem had slumped across his chair
那里 来了 一个 声音 作为 尽管 伟大的 - 叔叔 宝石 有 瘫倒 穿过 他的 椅子
.
.
.

只听“哐啞”一声，好像杰姆叔公瘫倒在椅子上了。

[aʊt'saɪd] , ['stelθi] ['fʊtsteps] [meɪd] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
Outside , stealthy footsteps made off into the darkness .
外部 , 隐秘的 脚步声 制成 离开 进入 这 黑暗 .

外面，悄无声息的脚步声消失在黑暗中。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[streɪndʒ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
STRANGE EXPERIMENTS
奇怪的 实验

奇怪的实验

[ðə; ði] [ɑ:t] [ðæt] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ekəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] [li:] ,
The shot that rang out in the night was echoed by a yell from Lee ,
这 射击 那 响铃 出去 在 这 夜晚 曾是 回声 经过 一个 叫喊 从 李 ,

夜空中响起的枪声，紧接着是李的一声呐喊。

[hu:] [dra:pt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌd(ə)] [br'saɪd] [ðə; ði] [glæs] [wi:l] .
who dropped in a huddle beside the glass wheel .
WHO 掉落 在 一个 乱堆 旁 这 玻璃 车轮 .

他们挤在玻璃轮旁。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ,
For a moment he crouched there ,
为了 一个 片刻 他 蹲着 那里 ,

他蹲在那里待了一会儿，

[ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ə; ei][waɪld][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈklʌtər] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] , [ænd; ənd]
fighting against a wild desire to crawl back under the clutter of rubbish , and
斗争 反对 一个 荒野 欲望 到 爬行 后退 在下面 这 杂物 的 垃圾 , 和
[haɪd] .
hide .
隐藏 .

努力克制住想要爬回垃圾堆下躲藏起来的强烈欲望。

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[ɪn][ðə; ði][daːrk] [ˈsaɪləns] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
In the dark silence beyond the open window ,
在 这 黑暗的 沉默 超过 这 打开 窗户 ,

窗外一片漆黑寂静，

[wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [fiːnd] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpiːp(ə)] ?
what manner of fiend was waiting to shoot down innocent people ?
什么 方式 的 恶魔 曾是 等待 到 射击 向下 清白的 人们 ?

究竟是怎样的恶魔才会伺机枪杀无辜百姓？

[bʌt; bət][ə; ei] [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈbriːðɪŋ] [keɪm] [tuː; tə]
But a muttering and moaning and sounds of difficult breathing came to
但 一个 喃喃自语 和 呻吟 和 声音 的 难的 呼吸 来了 到

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
him from other parts of the room .
他 从 其他 部分 的 这 房间 .

但他听到房间其他部分传来低语声、呻吟声和艰难的呼吸声。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒem] , [oʊld][pɑːmp] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [ˈwuːndɪd] , [ˈdaɪɪŋ] !
Uncle Gem , old Pomp , both of them might be wounded , dying !
叔叔 宝石 , 老的 盛大场面 , 两个都 的 他们 可能 是 受伤 , 垂死 !

杰姆叔叔，老庞普，他们俩可能都受伤了，快要死了！

[hiː; hi] [ˈkudnt] [kraʊtʃ] [hɪr] [laɪk][ə; ei][ˈkreɪv(ə)n][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] .
He couldn't crouch here like a craven and leave them to their fate .
他 不能 蹲伏 这里 喜欢 一个 懦夫 和 离开 他们 到 他们的 命运 .

他不能像个懦夫一样蹲在这里，任由他们自生自灭。

[liː] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] .
Lee forced himself to action .
李 强制 他自己 到 行动 .

李强迫自己采取行动。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [krɔːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]
He began to crawl across the room to where he knew there were some
他 开始 到 爬行 穿过 这 房间 到 在哪里 他 知道 那里 是 一些

[mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; ei][ˈkænd(ə)] .
matches and a candle .
比赛 和 一个 蜡烛 .

他开始爬过房间，去往他知道有火柴和蜡烛的地方。

[ˈfʌmblɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][daːrk] , [hiː; hi][æt; ət][læst][gɔːt][ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ˈlaɪtɪd] ,
Fumbling around in the dark , he at last got the candle lighted ,
笨拙 大约 在 这 黑暗的 , 他 在 最后的 得到 这 蜡烛 照明 ,

他在黑暗中摸索了一番，终于点燃了蜡烛。

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] .
stood up and looked about him .
站立 向上 和 看起来 关于 他 .

他站起身，环顾四周。

['pɒmpɪ] , [feɪs] ['daʊnwərdz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] ['laʊdli] , “ ['bɔ:di] , ['bɔ:di] , **Pompey , face downwards upon the floor , was moaning loudly , “ Lordy , Lordy ,** 庞贝 , 脸 向下 之上 这 地面 , 曾是 呻吟 高声 , “ 老天 , 老天 ,

庞贝脸朝下趴在地上, 大声呻吟着: “老天爷, 老天爷,

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [dʌŋ] [strʌk] [ju: 'es] , [laɪk] [aɪ] ['noʊd] [aɪ 'ti:] [wʊd] — “ **the lightning of the air done struck us , like I knowed it would — “** 这 闪电 的 这 空气 完毕 击 我们 , 喜欢 我 已知 它 会 — “

闪电如我预料的那样击中了我们——”

“ ['laɪtnɪŋ] ['nʌθɪŋ] ! **“ Lightning nothing !** “ 闪电 没有什么 !

“闪电什么也没有! ”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['ɡʌŋʃa:t] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌŋ] ? “ [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [li:] . **Don't you know a gunshot when you hear one ? “ burst from Lee .** 不 你 知道 一个 枪声 什么时候 你 听到 — ? “ 爆裂 从 李 .

“你难道听不出那是枪声吗? ”李厉声说道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [hɜ:rt] [jɔ:r'self] , [kʌm] [help] [em 'li:] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒem] — [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] **“ If you're not hurt yourself , come help me quick with Uncle Gem — he looks like** “ 如果 你是 不是 伤害 你自己 , 来 帮助 我 快的 和 叔叔 宝石 — 他 看起来 喜欢

[hi:z] [ded] ! “ **he's dead ! “** 他是 死的 ! “

“如果你自己没受伤, 快来帮我照顾杰姆叔叔——他看起来好像死了! ”

“ [oʊ] , [mɑ:s] [dʒem] , [ɪz] [ju:; jʊ] [kɪlt] ? “ [pɑ:mp] , [hu:] [hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] ['ɪndʒəri] [seɪv] [fraɪt] **“ Oh , Marse Gem , is you kilt ? “ Pomp , who had suffered no injury save fright** “ 哦 , 马尔斯 宝石 , 是 你 苏格兰短裙 ? “ 盛大场面 , WHO 有 遭受 不 受伤 节省 惊吓

, ,

“哦, 杰姆将军, 你穿的是苏格兰裙吗? ”庞普除了受到惊吓之外并未受伤,

[roʊld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌŋ] , **rolled to his feet and came on the run ,** 滚动 到 他的 脚 和 来了 在 这 跑步 ,

他翻身站起, 拔腿就跑。

[hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [oʊld] [blæk] [feɪs] [ɔ:l] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] . **his kindly old black face all distorted with grief .** 他的 亲切地 老的 黑色的 脸 全部 扭曲 和 悲伤 .

他那张慈祥的黑色老脸上满是悲伤, 显得扭曲变形。

[ɪn'di:d] [dʒem] [rɪ'noʊ] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [wʌŋ] [ded] . **Indeed Gem Renaud did look like one dead .** 的确 宝石 雷诺 做过 看 喜欢 — 死的 .

杰姆·雷诺的确看起来像个死人。

[hi:; hi] [hʌŋ] [slʌmpt] ['saɪdweɪz] , [hæf] ['fɔ:lən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] . **He hung slumped sideways , half fallen out of his chair .** 他 悬挂 瘫倒 侧身 , 一半 倒下 出去 的 他的 椅子 .

他身子歪向一边, 几乎要从椅子上摔下来。

[hɪz; ɪz] [drɔ:n] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hændz] [lɪmp] [ænd; ənd] [koʊld] . **His drawn face was ashen , his hands limp and cold .** 他的 绘制 脸 曾是 铁青 , 他的 双手 跛行 和 寒冷的 .

他面色苍白, 双手无力冰冷。

[bʌt; bət] , [ðʊʊ] [li:] [sə:tʃt] ['fræntɪkli] , [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nʊʊ][saɪn][ʌv; əv] ['gʌnʃɑ:t] [wu:nd] [ɔ:r]
But , though Lee searched frantically , he could find no sign of gunshot wound or
但 , 尽管 李 搜索 疯狂地 , 他 可以 寻找 不 符号 的 枪声 伤口 或者
[ˈu:zɪŋ] [blʌd] .
oozing blood .
渗出 血 .

但是, 尽管李拼命搜寻, 却找不到任何枪伤或渗血的迹象。

[tə'geðər] [hi:; hi][ænd; ənd] ['pɒmpi] [leɪd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['fɪgjər] [aʊt][æt; ət] [i:z] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Together he and Pompey laid the long figure out at ease on the floor ,
一起 他 和 庞贝 铺设 这 长的 数字 出去 在 舒适 在 这 地面 ,
他和庞培一起轻松地将那长长的身影放在地板上。

[spʌndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] ['hæŋkətʃf] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hændz][ænd; ənd] [rɪsts] .
sponged the face with a wet handkerchief , and rubbed hands and wrists .
海绵 这 脸 和 一个 湿的 手帕 , 和 摩擦 双手 和 手腕 .
用湿手帕擦拭脸部, 并揉搓双手和手腕。

[æt; ət][ləst][ʊʊld][dʒem] [rɪ'nʊʊ] ['ʊʊpənd][hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] , ['taɪərd] ['mu:vmənt] .
At last old Gem Renaud opened his eyelids with a slow , tired movement .
在 最后的 老的 宝石 雷诺 打开 他的 眼睑 和 一个 慢的 , 疲劳的 移动 .
老杰姆·雷诺终于缓缓地、疲惫地睁开了眼睛。

[ðen] [hi:; hi] ['moʊʊənd] [li:] [tu:; tə][pra:p][hɪm; ɪm][ʌp][ˈɪntu:] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] .
Then he motioned Lee to prop him up into sitting position .
然后 他 示意 李 到 支柱 他 向上 进入 坐着 位置 .
然后他示意李把他扶起来坐好。

“ [dʒʌst] ['feɪntɪd] — [ha:rt] [nɑ:t][soʊ] [gʊd] !
“ **Just fainted — heart not so good !**
” 只是 昏厥 — 心 不是 所以 好的 !
“我晕倒了——心脏不太好! ”

[ðɪs] ['ju:tɪŋ] — [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt][ʊʊld] [fu:l] , ['dʒɑ:ni] - — ['teɪkɪŋ] [ə'hʌðər] [ʃɑ:t]
This shooting — must have been that old fool , Johnny Poolak — taking another shot
这 射击 — 必须 有 到过 那 老的 傻子 , 约翰尼 - — 采取 其他 射击
[æt; ət][ðə; ði] [glæs] [wi:l] — “
at the glass wheel — “
在 这 玻璃 车轮 — ”

这次枪击——肯定是那个老傻瓜约翰尼·普拉克——又一次朝玻璃轮开枪了——”

“ [ʃ] - ['ju:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ? ” ['stæməd] [li:] .
“ **Sh - shooting at the wheel ? ” stammered Lee .**
” 什 - 射击 在 这 车轮 ? ” 结结巴巴 李 .
“边开车边开枪? ”李结结巴巴地说。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **What for ? ”**
” 什么 为了 ? ”
“做什么的? ”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
“ **What for ?**
” 什么 为了 ?
“做什么的?

[fɔ:r; fər][su:pər'stɪ(ə)n] ['moʊstli] , “ [ʊʊld][dʒem] [rɪnʊʊz] [blæk] [aɪz] [snæpt] ['æŋgrəli] , “ [ænd; ənd]
For superstition mostly , “ old Gem Renaud's black eyes snapped angrily , “ and
为了 迷信 大多 , “ 老的 宝石 雷诺的 黑色的 眼睛 啪啪 愤怒地 , “ 和
[sʌm; səm][fɔ:r; fər] ['mi:nnəs] , [tu:] !
some for meanness , too !
一些 为了 卑鄙 , 也 !
“主要是出于迷信,”老杰姆·雷诺的黑眼睛愤怒地瞪着他, “也有一些是出于卑鄙! ”

” [æz; əz] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l][dʒem] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi][tʊʊld] [əˈbaʊt] [ðɪs] - , [ðə; ði][hæf]
” **As Great - uncle Gem regained his strength , he told about this Poolak , the half**
” 作为 伟大的 - 叔叔 宝石 恢复 他的 力量 , 他 讲述 关于 这 - , 这 一半
- [wɪt] ,
- wit ,
- 有 ,

“当杰姆叔公恢复了体力后，他讲述了这个傻瓜普拉克的故事，

[fʊl] [ʌv; əv] [fuːl] [riːˈlɪdʒənɪz] [ænd; ənd] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌsjuːpəˈstiʃənɪz] [ðæt] [ˈɪɡnərənt] [ˈpiːp(ə)l]
full of fool religions and imbued with all the superstitions that ignorant people
满的 的 傻子 宗教 和 注入 和 全部 这 迷信 那 无知 人们
[hoʊld][tuː; tə] .
hold to :
抓住 到 :

充斥着愚昧的宗教，充满了无知之人所信奉的一切迷信。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈedʒuketɪd] [ˈskwɒtəz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈlev(ə)l]
The rest of the uneducated squatters here in the village were about on this level
这 休息 的 这 未受过教育 非法占地者 这里 在 这 村庄 是 关于 在 这 等级
[tuː] .
too .
也 :

村里其他未受过教育的棚户居民的水平也差不多如此。

[wʌns] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [wen] [rɪˈhoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɛkˈspɛrəˌmentɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kruːd] [ɪˈlektrɪkl]
Once , long ago , when Renaud had been experimenting with his crude electrical
一次 , 长的 前 , 什么时候 雷诺 有 到过 实验 和 他的 原油 电气
[drɪˈvaɪsɪz] ,
devices ,
设备 ,

很久以前，当雷诺还在试验他那些简陋的电子设备时，

[ə; eɪ][ˈsaɪkləʊn] [swept] [ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
a cyclone swept the fringes of the town .
一个 气旋 扫荡 这 边缘 的 这 镇 :

一场飓风席卷了小镇边缘。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [ˈkʌpld] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [wiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɪˈzæstər] ,
Immediately the ignorant villagers coupled the crystal wheel with the disaster ,
立即地 这 无知 村民们 耦合 这 水晶 车轮 和 这 灾难 ,
[ænd; ənd] - ,
and Poolak ,
和 - ,

无知的村民们立刻将水晶轮与灾难联系起来，于是普拉克.....

[bent] [ɑːn] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɪˈv(ə)l] , [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈmeɪkər] . ”
bent on destroying the source of evil , took a shot at the “ lightning maker . ”
弯曲 在 摧毁 这 来源 的 邪恶的 , 采取 一个 射击 在 这 “ 闪电 制造商 . ”

为了摧毁邪恶之源，他向“闪电制造者”开火。

“ [ˈeɪvɪdəntli] , “ [went] [ɑːn][dʒem] [rɪˈnoʊ] ,
” **Evidently , “ went on Gem Renaud ,**
” 显然 , “ 去 在 宝石 雷诺 ,

“显然,”杰姆·雷诺继续说道，

“ [ʊʊld] - [hæz; həz][ˈnoʊtɪd][jʊr; jər][wɜːrk] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ɔːl] [set][tuː; tə] [brɪŋ]
” **old Poolak has noted your work out here and thinks you're all set to bring**
” 老的 - 有 著名的 你的 工作 出去 这里 和 思考 你是 全部 放 到 带来
[ɑːn] [əˈʌðər] [ˈsaɪkləʊn][ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][ˈteɪkən] [əˈʌðər] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈtræpʃn] .
on another cyclone and so has taken another shot at the contraption .
在 其他 气旋 和 所以 有 已采取 其他 射击 在 这 装置 :

“老普拉克注意到了你在这里的工作，认为你已经准备好再次引发飓风，所以又对这个装置进行了一次试验。

[ɪf] [ju:l] [dɪg] [aʊt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæts] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [brɪ'ɑ:nd] [əʊər; ɑ:r] [wi:l] [ʌv; əv] [glæs] ,
If you'll dig out the bullet that's imbedded in the wall beyond our wheel of glass ,
如果 你会 挖 出去 这 子弹 那就是 嵌入式 在 这 墙 超过 我们的 车轮 的 玻璃 ,
如果你能把嵌在我们玻璃轮后面的墙上的子弹挖出来,

[aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [ju:l] [faɪnd] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['bʊlɪt] .
I'll wager that you'll find it's a silver bullet .
患病的 赌注 那 你会 寻找 它是 一个 银 子弹 .
我敢打赌, 你会发现它简直是万能灵药。

['sɪlvər] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli] ['wepən] [tu:; tə] [daʊn] ['wɪtʃkræft] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [sju:pə'stɪfənz] ,
Silver is the only weapon to down witchcraft according to all the old superstitions ,
[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道, 根据所有古老的迷信说法, 银是唯一能击败巫术的武器。
" [ðæt] [naɪt] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] , [li:] [slɪpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['stɔ:rɪdʒ] [ru:m] .
" **That night , before he went to bed , Lee slipped down to the old storage room** .
" 那 夜晚 , 前 他 去 到 床 , 李 滑倒了 向下 到 这 老的 贮存 房间 .
“那天晚上, 李在睡觉前溜进了旧储藏室。

[ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)] ,
There , by the light of a candle ,
那里 , 经过 这 光 的 一个 蜡烛 ,
在那里, 借着烛光,

[hi:; hi] [praɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [bleɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] [dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['krɪst(ə)] [wi:l] .
he pried with his knife blade into the wall just beyond the crystal wheel .
他 撬开 和 他的 刀 刀刃 进入 这 墙 只是 超过 这 水晶 车轮 .
他用刀刃撬开了水晶轮后面的墙壁。

[ænd; ənd] [ʃər] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [hi:; hi] [dʌg] [aʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv] [li:d] , [bʌt; bət]
And sure enough , the bullet that he dug out was not made of lead , but
和 当然 足够的 , 这 子弹 那 他 挖 出去 曾是 不是 制成 的 带领 , 但
[ʌv; əv] ['sɪlvər] .
of silver .
的 银 .
果不其然, 他挖出来的子弹不是铅制的, 而是银制的。

[ə; eɪ] [rʌf] [lʌmp] [ðæt] [oʊld] - [mʌst; məst][hæv; həv][moʊldɪd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
A rough lump that old Poolak must have molded for himself ,
一个 粗糙的 块 那 老的 - 必须 有 模制 为了 他自己 ,
那是一块粗糙的疙瘩, 一定是老普拉克自己捏成的。

['meltɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] ['twenti] - [faɪv] [sent] [pi:s] , [moʊst] ['laɪkli] !
melting down a hard - earned twenty - five cent piece , most likely !
融化 向下 一个 难的 - 获得 二十 - 五 中心 片 , 最多 可能 !
很可能是把辛辛苦苦挣来的25美分硬币熔掉了!

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['bʊlɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:m] [geɪv] [li:] [rɪ'noʊ] [ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
The silver bullet on his palm gave Lee Renaud a queer sensation ,
这 银 子弹 在 他的 棕榈 给予 李 雷诺 一个 酷儿 感觉 ,
李·雷诺掌心的那颗银弹让他产生了一种奇特的感觉。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] ['veri] [fɑ:r] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ][pæst] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ] ['ɪri]
a feeling that he had stepped very far back into a past peopled with eerie
一个 感觉 那 他 有 步 非常 远的 后退 进入 一个 过去的 人 和 怪异
[fɪrɪz] [ænd; ənd] [sju:pə'stɪfənz] .
fears and superstitions .
恐惧 和 迷信 .
他感觉自己仿佛回到了过去, 回到了一个充满诡异恐惧和迷信的时代。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [li:] [mu:vɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [æpə'reɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wi:l] ['ɪntu:][æn; ən]
The next day Lee moved the whole apparatus of the glass wheel into an
这 下一个 天 李 已搬 这 所有的 设备 的 这 玻璃 车轮 进入 一个
[ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [haʊs] .
unused room on the second floor of the dwelling house .
未使用的 房间 在 这 第二 地面 的 这 住宅 房子 .
第二天, 李将整个玻璃轮装置搬到了住宅二楼一间空置的房间里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['seɪfər][ʌp][ðər; ðər] .
It was safer up there .
它 曾是 更安全 向上 那里 .
上面更安全。

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ə; eɪ]['paɪəs][oʊld][ɪgnə'reɪməs]
A fellow didn't have it hanging over his head that a pious old ignoramus
一个 同伴 没有 有 它 绞刑 超过 他的 头 那 一个 虔诚的 老的 无知者
[wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ju:t] [ʌp] [wʌnz] [ə'ferz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['bulɪts] .
was liable to shoot up one's affairs again with silver bullets .
曾是 容易 到 射击 向上一个人的 事务 再次 和 银 子弹 .
他并不知道, 一个自以为是的老顽固很可能会再次用银弹破坏他的事。

[ðə; ði] [wi:l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʊd(ə)n] [beɪs] [ænd; ənd] [bræs] [tjʊb] , [wʌz; wəz] ['hevi] , [soʊ] [li:] ['kæɪɪd]
The wheel , with its wooden base and brass tubes , was heavy , so Lee carried
这 车轮 , 和 它是 木制的 根据 和 黄铜 管子 , 曾是 重的 , 所以 李 携带
[aɪ 'ti:]['oʊvər] ['pi:smi:l] .
it over piecemeal .
它 超过 零散地 .
这个轮子有木制底座和黄铜管, 很重, 所以李把它一块一块地搬了过去。

[ðɪs] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'pa:rt][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [tə'geðər] [ə'gen] [geɪv] [jʌŋ] [rɪ'noʊ] [ə; eɪ]
This taking it apart and putting it back together again gave young Renaud a
这 采取 它 除 和 推杆 它 后退 一起 再次 给予 年轻的 雷诺 一个
[mʌtʃ] ['betər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [hɪrtu'fɔ:r] .
much better knowledge of it than he had had heretofore .
很多 更好的 知识 的 它 比 他 有 有 此前 .
把机器拆开再重新组装起来, 让年轻的雷诺对它有了比以前更深入的了解。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [bræs] [praɪm] [kən'dʌktər] ,
There was the hollow brass prime conductor ,
那里 曾是 这 空洞的 黄铜 主要的 导体 ,
那里有一个空心的黄铜主导体,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n][ɪts] [glæs] ['stændərd][ænd; ənd][soʊ] [fɪkst] [ɑ:n][ɪts] [freɪm] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l] [pɔɪnts]
supported on its glass standard and so fixed on its frame that the metal points
有 在 它是 玻璃 标准 和 所以 固定的 在 它是 框架 那 这 金属 积分
[set][ɑ:n][ðə; ði]['endz][ʌv; əv][ɪts] [kɜ:rɪvd] [aʊt] - ['bræntʃɪŋ] [ɑ:rmz] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [glæs] [pleɪt] .
set on the ends of its curved out - branching arms nearly touched the glass plate .
放 在 这 结束 的 它是 弯曲 出去 - 分枝 武器 几乎 感动 这 玻璃 盘子 .
它由玻璃支架支撑, 并固定在框架上, 以至于弯曲的分支臂末端的金属点几乎接触到玻璃板。

[li:] [nu:] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði]['met(ə)l] [pɔɪnts] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [ɪ,lek'trɪsəti] ['dʒenəreɪtɪd][ɑ:n]
Lee knew that in some way the metal points collected the electricity generated on
李 知道 那 在 一些 方式 这 金属 积分 集 这 电 生成的 在
[ðə; ði] [glæs] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðɪs] [ɪ,lek'trɪsəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [bræs]
the glass whirl of the plate and conveyed this electricity to the hollow brass
这 玻璃 旋转 的 这 盘子 和 传递 这 电 到 这 空洞的 黄铜
[kə'lektər] .
collector .
集电极 .
李知道, 金属触点以某种方式收集了玻璃旋转盘上产生的电力, 并将这种电力输送到空心黄铜收集器。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi] ['hiːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
But there was something else he needed to know .
但 那里 曾是 某物 别的 他 需要 到 知道 .
但他还有另一件事需要知道。

" [ˈʌŋk(ə)l][dʒem] , " [hiː; hi] ['kwestʃənd] ,
" Uncle Gem , " he questioned ,
" 叔叔 宝石 , " 他 被质问 ,
"杰姆叔叔,"他问道。

" [waɪ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːr] ['kuʃənz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][dʒʌst]['dæŋɡ(ə)l] [daʊn]
" why is a little chain hung from the fur cushions so as to just dangle down
" 为什么 是 一个 小的 链 悬挂 从 这 毛皮 靠垫 所以 作为 到 只是 悬挂 向下
[ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [flɔːr] — [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ɡʊd] [fɔːr; fər] ? "
against the floor — what's it good for ? "
反对 这 地面 — 是什么 它 好的 为了 ? "
"为什么要在毛绒垫子上挂一条小链子, 让它垂到地板上——它有什么用呢? "

" [ɡæd'zuːks] , [bɔɪ] !
" Gadzooks , boy !
" 加祖克斯 , 男生 !
"我的天哪, 小子! "

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
You can ask more questions in a minute than I can answer in a year .
你 能 问 更多的 问题 在 一个 分钟 比 我 能 回答 在 一个 年 .
你一分钟内能问的问题比我一年内能回答的问题还多。

" [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][dʒem] [tʌɡd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪlɪtənt] [tʃɪn] - ['wɪskər] .
" Great - uncle Gem tugged at his militant chin - whisker .
" 伟大的 - 叔叔 宝石 拉扯 在 他的 好战分子 下巴 - 胡须 .
"杰姆叔公拽了拽他那桀骜不驯的下巴胡须。"

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn]['mæstər] [lɔɪdʒ] [oʊld] ['skuːlbʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
" Wish I could lay hands on Master Lloyd's old schoolbook on the sciences .
" 希望 我 可以 躺 双手 在 掌握 劳埃德保险公司 老的 教科书 在 这 科学 .
"真希望我能找到劳埃德少爷以前的科学课本。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][lɔːts] .
It explains lots .
它 解释 很多 .

这解释了很多问题。

[let] [em 'iː] [siː] , [ðoʊ] , [aɪ 'tiː][ɡoʊz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Let me see , though , it goes something like this .
让 我 看 , 尽管 , 它 去 某物 喜欢 这 .
让我想想, 大概是这样的。

[baɪ][ðə; ðɪ]['frɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ɡlæs] [pleɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ][fɜːr] ['kuʃənz] ,
By the friction of the whirling glass plate against the fur cushions ,
经过 这 摩擦 的 这 旋转 玻璃 盘子 反对 这 毛皮 靠垫 ,
旋转的玻璃板与毛皮垫摩擦产生的力,

[ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [dɪ'veləpt] — [ðə; ðɪ] [ɡlæs] [pleɪt] [brɪ'kʌmz] ['pɑːzətɪvli] [ɪˌlektrɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
electricity is developed — the glass plate becomes positively electrified , and the
电 是 发达 — 这 玻璃 盘子 变成 积极地 带电 , 和 这
[ˈkuʃənz] [ˈnegətɪvli] — "
cushions negatively — "
靠垫 负面 — "
电流由此产生——玻璃板带正电, 垫子带负电——"

“ [ˈpɑːzətɪv] , [ˈnegətɪv] — [ˈpɑːzətɪv] , [ˈnegətɪv] , ” [ˈmʌtəd] [liː] [rɪˈhoʊ] ,
“ **Positive** , **negative** — **positive** , **negative** , ” **muttered Lee Renaud** ,
“ 积极的 , 消极的 — 积极的 , 消极的 , ” 低声说道 李 雷诺 ,
“正负——正负,”李·雷诺喃喃自语道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn] .
shaking his head as if he didn't quite take it all in .
摇晃 他的 头 作为 如果 他 没有 相当 拿 它 全部 在 .
他摇了摇头, 好像还没完全理解。

“ [biː; bi] [ˈkwaɪət] , [sɜːr] ! ” [ˈɔːrdərd] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒem] [ˈtestɪli] .
“ **Be quiet , sir !** ” **ordered Uncle Gem testily** .
“ 是 安静的 , 先生 ! ” 订购 叔叔 宝石 暴躁地 .
“安静点, 先生!”杰姆叔叔不耐烦地命令道。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪv] [ˈstɑːrtɪd] [rɪˈmembəɪŋ] [ðɪs] [bleɪmd] [θɪŋ] , [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [seɪ] .
“ **Now that I've started remembering this blamed thing , I want to finish my say** .
“ 现在 那 我已经 开始 记住 这 被指责 事物 , 我 想 到 结束 我的 说 .
“既然我已经开始想起这件被指责的事, 我想把我的话讲完。”

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ɑːr; ər] [ˈɪnsəleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwaːntəti] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti]
Without the chains , the cushions are insulated , and the quantity of electricity
没有 这 链条 , 这 靠垫 是 绝缘的 , 和 这 数量 的 电
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdʒenəreɪt] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] ,
which they generate is limited ,
哪个 他们 产生 是 有限的 ,
如果没有链条, 垫子就失去了隔热作用, 它们产生的电量也会受到限制。

[kənˈsɪstɪŋ] [ˈmɪrli] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ðəmˈselvz] [kənˈteɪn] .
consisting merely of that which the cushions themselves contain .
由 仅仅 的 那 哪个 这 靠垫 他们自己 包含 .
仅由靠垫本身所含的物质构成。

[wiː; wi] [ˈkɑːŋkər] [ðɪs] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ðə; ði] [ɡreɪt]
We conquer this by making the cushions communicate with the ground , the great
我们 征服 这 经过 制作 这 靠垫 交流 和 这 地面 , 这 伟大的
[ˈrezərvwɑːr] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
reservoir of electricity .
水库 的 电 .
我们通过让坐垫与大地（巨大的电力储存库）连接来克服这个问题。

[tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [wiː; wi] [ˈmɪrli] [leɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr]
To do this , we merely lay a chain attached to the cushions on the floor or
到 做 这 , 我们 仅仅 躺 一个 链 随附的 到 这 靠垫 在 这 地面 或者
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

为此, 我们只需将一条链子连接到地板或桌子上的垫子上即可。

[ˈæftər] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːl] [ɪz] [tɜːrnd] [əˈɡen] ,
After this connection is made , and the wheel is turned again ,
后 这 联系 是 制成 , 和 这 车轮 是 转向 再次 ,
连接建立之后, 车轮再次转动起来,

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪz] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] .
much more electricity is conveyed to the conductor .
很多 更多的 电 是 传递 到 这 导体 .
更多的电流被输送到导体。

[naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [duː] [juː; jʊ] [siː] ? “
Now , young man , do you see ? ”
现在 , 年轻的 男人 , 做 你 看 ? “

年轻人, 你明白了吗?

“ [aɪ] — [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒem] .

“ **I — I'm much obliged , Uncle Gem .**
“ 我 — 我是 很多 有义务 , 叔叔 宝石 .

“我——我非常感激，杰姆叔叔。”

[ˈrekən] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

Reckon I took in a little of it .
估计 我 采取 在 一个 小的 的 它 .

我想我听进去了一点。

“ [li:] [blɪŋkt] [ˈdeɪzɪdli] [ænd; ənd] [ɔ:f] [hi:; hi] [went] , [sti:l] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , “ [ˈpɑ:zətɪv]

“ **Lee blinked dazedly and off he went , still muttering under his breath , “ Positive**
“ 李 眨眼 茫然地 和 离开 他 去 , 仍然 喃喃自语 在下面 他的 气息 , “ 积极的

, [ˈnegətɪv] — [ˈpɑ:zətɪv] , [ˈnegətɪv] .

, negative — positive , negative .
消极的 — 积极的 , 消极的 .

李茫然地眨了眨眼，然后就走了，嘴里还在低声嘟囔着：“阳性，阴性——阳性，阴性。”

“ [ðæt] [oʊld] [ˈsaɪəns] [bʊk] [ˈʌŋk(ə)l][dʒem][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] — [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli]

“ **That old science book Uncle Gem was always talking about — if he could only**
“ 那 老的 科学 书 叔叔 宝石 曾是 总是 说 关于 — 如果 他 可以 仅有的

[faɪnd][aɪ ˈti:] ,

find it ,
寻找 它 ,

“杰姆叔叔总是念叨的那本旧科学书——如果他能找到的话，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rən] [ˈsʌmθɪŋ] .

he could learn something .
他 可以 学习 某物 .

他或许能学到点什么。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [li:] [pʊʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ˈætɪk] [haɪ] [ʌp]

For the rest of the day Lee poked around in the dim and dusty attic high up
为了 这 休息 的 这 天 李 戳 大约 在 这 暗淡 和 尘土飞扬 阁楼 高的 向上

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪ:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] .

under the eaves of the big house .
在下面 这 檐 的 这 大的 房子 .

剩下的时间里，李在大房子屋檐下昏暗而布满灰尘的阁楼里四处翻找。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [brɔ:t] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈvɔ:ljəm] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒemz]

Now and again he brought down some volume to submit to Uncle Gem's
现在 和 再次 他 带来 向下 一些 体积 到 提交 到 叔叔 宝石的

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection .
检查 .

他时不时会拿些书下来，交给杰姆叔叔检查。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [dʒem] [rɪ'noʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][na:t][aɪ ˈti:] , [na:t][ðə; ði]

But always Gem Renaud shook his head — no , that was not it , not THE
但 总是 宝石 雷诺 摇晃 他的 头 — 不 , 那 曾是 不是 它 , 不是 这

[bʊk] .

BOOK .
书 .

但杰姆·雷诺总是摇头——不，那不是它，那不是那本书。

[ðen] [æt; ət][læst] [li:] [faʊnd] [aɪ ˈti:] ,

Then at last Lee found it ,
然后 在 最后的 李 成立 它 ,

最后李终于找到了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kæfskɪn] - [baʊnd] [oʊld] ['vɑ:ljəm] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] .
a great calfskin - bound old volume stored away at the bottom of a trunk .
一个 伟大的 小牛皮 - 边界 老的 体积 存储 离开 在 这 底部 的 一个 树干 .
一本装帧精美的旧书，用小牛皮封面，静静地躺在箱子的最底下。

[i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['kærid] [,aɪ 'ti:][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒem] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Even before he carried it to Uncle Gem , he had a feeling this was the
甚至 前 他 携带 它 到 叔叔 宝石 , 他 有 一个 感觉 这 曾是 这
[raɪt] [wʌn] .
right one .
正确的 一 .

甚至在他把它拿给杰姆叔叔之前，他就感觉这件东西是对的。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [oʊld] [,ɪlə'streɪjəns] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['pɑ:ndərəs] — [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was so full of strange old illustrations , it was so ponderous — of a
它 曾是 所以 满的 的 奇怪的 老的 插图 , 它 曾是 所以 沉重的 — 的 一个
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

里面充满了奇异的古老插图，内容沉重而深刻——蕴含着某种真理。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:ndərəs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][ɪts] [neɪm] ,
it had to be ponderous to live up to its name ,
它 有 到 是 沉重的 到 居住 向上 到 它是 姓名 ,
它必须足够笨重才能名副其实。

“ [ji:; ji] [kəm'pli:t] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
“ Ye Compleat Knowledge of Philosophy and Sciences .
“ 叶 完成 知识 的 哲学 和 科学 .
“你拥有哲学和科学的全部知识。”

“ [dʒem] [rɪnoʊz] [hændz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt]
“ Gem Renaud's hands shook with excitement as he took hold of the ancient
“ 宝石 雷诺的 双手 摇晃 和 激动 作为 他 采取 抓住 的 这 古老的
[toʊm] [ðæt][hæd; həd] [pleɪd] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɡɔ:n] [tʃaɪldhʊd] ['treɪnɪŋ] .
tome that had played so large a part in his long gone childhood training .
大部头书 那 有 玩 所以 大的 一个 部分 在 他的 长的 已消失 童年 训练 .

“杰姆·雷诺激动得双手颤抖，他紧紧握住那本古老的典籍，这本典籍在他早已逝去的童年训练中发挥了巨大的作用。
“ [hɪəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [edʒu'keɪ](ə)n] [brɪ'twi:n] [tu:] ['kʌvəz] .
“ Here's a whole education between two covers .
“ 这里是 一个 所有的 教育 之间 二 封面 .
“这两本书包含了完整的教育内容。”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndeks] .
Just listen to the index .
只是 听 到 这 指数 .

听索引就行了。

“ [oʊld] [rɪ'noʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] , “ [ə'stra:nəmi] , [kə'tɒptriks] , ['dʒaɪrəskoʊp] , ['dɪstəns] [ʌv; əv]
“ Old Renaud began to read , “ Astronomy , Catoptrics , Gyroscope , Distance of
“ 老的 雷诺 开始 到 读 , “ 天文学 , 反射率 , 陀螺仪 , 距离 的
[p'lænɪts] , [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [saʊnd] , ['soʊlə] ['spektrəm] — “
Planets , Intensity of Sound , Solar Spectrum — “
行星 , 强度 的 声音 , 太阳的 光谱 — “

老雷诺开始朗读：“天文学、反射光学、陀螺仪、行星距离、声音强度、太阳光谱——”

“ [ænd; ənd] [ɪlek'trɪsəti] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ə'baʊt] [ðæt] [tu:] , ['ɪznt] [ðer; ðər] ?
“ And electricity , there's plenty about that too , isn't there ?
“ 和 电 , 有 很多 关于 那 也 , 不是 那里 ?
“还有电力，这方面也有很多内容，不是吗？ ”

“ [li:] [rɪ'noʊ] [ˈkʊdn̩t] [help] [bʌt; bət] [breɪk] [ɪn] .
“ **Lee Renaud couldn't help but break in** .
“ 李 雷诺 不能 帮助 但 休息 在 :

李·雷诺忍不住插话道。

“ [jes] , [jes] , ” [dʒem] [rɪ'noʊ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈæbsəntli] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈflɪpɪŋ]
“ **Yes , yes , ” Gem Renaud agreed with him absently , and went on flipping**
“ 是的 , 是的 , ” 宝石 雷诺 同意 和 他 心不在焉地 , 和 去 在 翻转
[θru:] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] .
through the pages .
通过 这 页面 :

“是的, 是的,”杰姆·雷诺心不在焉地附和着, 继续翻阅着书页。

“ [haʊ] [ˈnæt(ə)rəl] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] , [ðə; ði] [oʊld] [, ɪlə'streɪʃəns] , [ðə; ði] [ˈwɔ:tərwi:l] , [ˌʌndər'ʃɑ:t] [ænd; ənd]
“ **How natural they all look , the old illustrations , the waterwheel , undershot and**
“ 如何 自然的 他们 全部 看 , 这 老的 插图 , 这 水车 , 下射 和
[ˌoʊvər'ʃɑ:t] , [ðə; ði] - ,
overshot , the waterchain ,
过冲 , 这 - ,

“这些古老的插图看起来多么自然啊, 水车、下射式和上射式水车、水链,

[ðə; ði] [ˈtɜ:rbain] [ˈendʒɪn] !
the turbine engine !
这 涡轮 引擎 !

涡轮发动机!

[aɪ 'ti:] [si:mz] [dʒʌst] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ˈmæstər] [lɔɪd] , [ðə; ði] [ˈwelʃmən] ,
It seems just yesterday that Master Lloyd , the Welshman ,
它 似乎 只是 昨天 那 掌握 劳埃德 , 这 威尔士人 ,

仿佛就在昨天, 威尔士人劳埃德船长.....

[hæd; həd] [ju: 'es] [bɔɪz] [ɔ:l] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kri:k] [ˈbɪldɪŋ] [ði:z] [ˈmekə,nɪzəm] [aʊt] [ʌv; əv] [keɪnz]
had us boys all down at the creek building these mechanisms out of canes
有 我们 男孩们 全部 向下 在 这 溪 建筑 这些 机制 出去 的 拐杖
[ænd; ənd] [wʌt] - [nɔ:t] ,
and what - not ,
和 什么 - 不是 ,

我们这些男孩都跑到小溪边, 用藤条之类的东西搭建这些装置。

[ˈbɪldɪŋ] [ðem; ðəm] [soʊ] [æz; əz] [ðeɪd] [ˈri:əli] [wɜ:rk] ,
building them so as they'd really work ,
建筑 他们 所以 作为 他们会 真的 工作 ,

建造它们时要确保它们真的能正常工作。

[tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju: 'es] .
to prove to him that we understood what he was trying to teach us .
到 证明 到 他 那 我们 理解 什么 他 曾是 尝试 到 教 我们 .
“
“
“

为了向他证明我们理解了他想教给我们的东西。

“ [ænd; ənd] [dɪd] [ju:; jʊ] [bɪld] [rɪˈlektɹɪkl] [θɪŋz] [tu:] ? ”
“ **And did you build electrical things too ?** ”
“ 和 做过 你 建造 电气 事物 也 ? ”

“那你也做过电器方面的工作吗? ”

“ [waɪ] , [jes] .
“ **Why , yes** .
“ 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ˈmæstər] [ˌɒɪd] [sent] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu;; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu;; tə][get][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər]
Master Lloyd sent all the way back to New York to get the proper materials for
掌握 劳埃德 发送 全部 这 方式 后退 到 新的 约克 到 得到 这 恰当的 材料 为了
[ju:ˈes] .
us :
我们 :

劳埃德师傅特地派人回到纽约，为我们取来合适的材料。

” [məˈtɪriəlz] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] !
” **Materials from New York !**
” 材料 从 新的 约克 !

“来自纽约的材料！”

[li:] [tɜ:rnd] [əˈwei] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
Lee turned away in disappointment .
李 转向 离开 在 失望 :

李失望地转过身去。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʊpɪŋ] [tu;; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [hɪmˈself] ,
He had been hoping to experiment some with electricity himself ,
他 有 到过 希望 到 实验 一些 和 电 他自己 ,
他一直希望自己能做一些关于电的实验。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][hi;; hi][aʊt] [hɪr] [tu;; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ?
but what had he out here to work with ?
但 什么 有 他 出去 这里 到 工作 和 ?

但他在这里有什么可以利用的资源呢？

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [li:] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [bʊk] [əˈgen] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ɪts] [streɪndʒ] ,
Later in the day Lee picked up the old book again and plunged into its strange ,
之后 在 这 天 李 挑选 向上 这 老的 书 再次 和 暴跌 进入 它是 奇怪的 ,
当天晚些时候，李再次拿起那本旧书，沉浸在书中奇特的内容中。

[ˈstɪltɪd] [ˌdɪsərˈteɪ(ə)n] [ɑ:n] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
stilted dissertation on electricity .
僵硬的 论文 在 电 :

一篇生硬的电力学论文。

[hi;; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [əˈwei] [bæk] [ɪn] - , [vɑ:n] [ˈklaɪst] , [ə; eɪ] [pri:st] [ɪn][.pɒməˈreɪniə] ,
He learned that away back in 1745 , von Kleist , a priest in Pomerania ,
他 学习 那 离开 后退 在 - , 冯 克莱斯特 , 一个 牧师 在 波美拉尼亚 ,
他早在1745年就学到了这种方法，冯·克莱斯特，一位在波美拉尼亚的牧师。

[hæd; həd] [ɪkˈsperəməntəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [dʒɑ:r][hæf] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [kɔ:rkɪt] ,
had experimented with a glass jar half full of water , corked ,
有 实验 和 一个 玻璃 罐 一半 满的 的 水 , 软木塞 ,
我曾用一个装了半罐水、塞上软木塞的玻璃罐做过实验，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:n] [neɪl] [ˈdrɪvɪn] [θru:] [ðə; ði][kɔ:rk][tu;; tə] [ri:tɪ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and a long nail driven through the cork to reach down into the water .
和 一个 长的 指甲 驱动 通过 这 软木 到 抵达 向下 进入 这 水 :

一根长钉子穿过软木塞，伸入水中。

[wen] [ðə; ði][oʊld][.pɒməˈreɪniən] [pri:st] [tʌtʃt] [ðɪs] [neɪl] [hed] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈfrɪkʃənəl] [məˈʃi:n] ,
When the old Pomeranian priest touched this nail head to a frictional machine ,
什么时候 这 老的 博美犬 牧师 感动 这 指甲 头 到 一个 摩擦 机器 ,
当那位年迈的波美拉尼亚牧师将这枚钉头接触到一台摩擦机上时，

[hi;; hi][gɑ:t][ə; eɪ] “ [ɑ:k] ” [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðə; ði][dʒɑ:r][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdevəlz] .
he got a “ shock ” that made him think the jar was full of devils .
他 得到 一个 “ 震惊 ” 那 制成 他 思考 这 罐 曾是 满的 的 魔鬼 :

他受到了“惊吓”，以为罐子里装满了魔鬼。

[ænd; ɐnd] [ðæt] ['endɪd] [ɪksperɪmen'teɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And that ended experimentation for him .
和 那 结束 实验 为了 他 .
他的实验就此结束。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [jɪr] [tuː] ['hɒləndə] , [prə'fesəz] [æt; ət]['ləɪdən] [juːnɪ'vɜːrsəti] ,

But the next year two Hollanders , professors at Leyden University ,
但 这 下一个 年 二 荷兰人 , 教授们 在 莱顿 大学 ,
但第二年, 两名荷兰人, 莱顿大学的教授,

['kærid] [vɑːn] [klaɪsts] [ɪks'perɪmənt] ['fɔːrwərd] [tɪl] [ðeɪ] [drɪ'veləpt] [ðə; ði]['ləɪdən] [dʒɑːr] , [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]

carried von Kleist's experiment forward till they developed the Leyden Jar , a practical
携带 冯 克莱斯特的 实验 向前 直到 他们 发达 这 莱顿 罐 , 一个 实际的
['meθəd] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪŋ] [ɪ,lek'trɪsəti] .
method for storing electricity .
方法 为了 存储 电 .
他们继续推进冯·克莱斯特的实验, 最终研制出了莱顿瓶, 这是一种实用的储电方法。

[tuː; tə] [liː] [rɪ'noʊ] , ['stʌmblɪŋ] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðɪs] [oʊld] ['nɑːlɪdʒ] ,

To Lee Renaud , stumbling upon all this old knowledge ,
到 李 雷诺 , 踉跄 之上 全部 这 老的 知识 ,
对李·雷诺来说, 偶然间发现了所有这些古老的知识,

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪ,lek'trɪsəti] .

it seemed that he himself was just discovering electricity .
它 似乎 那 他 他自己 曾是 只是 发现 电 .
他似乎才刚刚开始了解电。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪftiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [ək'septɪd]

For most of the fifteen years of his life , he had merely accepted
为了 最多 的 这 十五 年 的 他的 生活 , 他 有 仅仅 公认
[ɪ,lek'trɪsəti] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ] ,
electricity as an ordinary ,
电 作为 一个 普通的 ,
在他生命的前十五年里, 他一直把电当作一件稀松平常的事情来对待。

['evrɪdeɪ] [θɪŋ] .

everyday thing .
每天 事物 .

日常琐事。

[naʊ] [ðə; ði]['riːəl] ['glɔːri] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [smoʊt] [hɪm; ɪm] , [θrɪld] [hɪm; ɪm] , [ɪn'spaɪəd][hɪm; ɪm] .

Now the real glory of it smote him , thrilled him , inspired him .
现在 这 真实的 荣耀 的 它 猛击 他 , 激动不已 他 , 灵感 他 .
现在, 它的真正荣耀震撼了他, 令他激动不已, 激励了他。

[hiː; hi] [lɒŋd] ['despəreɪtli] [tuː; tə][traɪ][aʊt] [ðɪːz] ['prɪmətɪv]

He longed desperately to try out these primitive
他 渴望 绝望地 到 尝试 出去 这些 原始

[ɪks'perɪmənts; ɪks'perɪments; ɪks'perəmənts; ɪks'perəmənts][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

experiments for himself .
实验 为了 他自己 .
他非常渴望亲自尝试这些原始的实验。

[hɪr] [ɑːn] [ðɪːz] ['peɪdʒɪz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['mænz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ,lek'trɪsəti] ,

Here on these pages was given the beginning of man's knowledge of electricity ,
这里 在 这些 页面 曾是 给定 这 开始 的 男人的 知识 的 电 ,
这些篇章开启了人类对电的认识。

[ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['mænz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] ['hɑːrnis] [ðɪs] ['maɪti] ['paʊə] ['ɪntuː] ['juːsflnəs] .

the beginning of man's struggle to harness this mighty power into usefulness .
这 开始 的 男人的 斗争 到 马具 这 强大的 力量 进入 用处 .
人类开始努力将这种强大的力量转化为有用的资源。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] “ [grʊʊ] [ʌp] ” [wið; wiθ] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] ['paʊə] , [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] , [step][baɪ]
If only he could “ grow up ” with this marvelous power , understand it , step by
如果 仅有的 他 可以 “ 生长 向上 ” 和 这 奇妙 力量 , 理解 它 , 步 经过
[step] !
step !
步 !

如果他能带着这种神奇的力量“长大”，一步一步地理解它就好了！

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈɔ:rdə] , [ɪn'di:d] !
A large order , indeed !
一个 大的 命令 , 的确 !

确实是一大笔订单！

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['jʌŋstə] [stʌk] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] .
Especially for a youngster stuck off in the backwoods .
尤其 为了 一个 青少年 卡住 离开 在 这 偏远地区 .

尤其是对于一个被困在偏远山区的年轻人来说。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ,
But anyway ,
但 反正 ,

不过，总之，

[li:] [rɪ'noʊ] [flʌŋ] [jʌŋ] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [wɪl] ['paʊə] ['ɪntu:] [ðɪs] [streɪndʒ] [tæsk][hi:; hi][wʌz; wəz]
Lee Renaud flung young enthusiasm and will power into this strange task he was
李 雷诺 扔 年轻的 热情 和 将要 力量 进入 这 奇怪的 任务 他 曾是
['setɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm'self] .
setting for himself .
环境 为了 他自己 .

李·雷诺将年轻的热情和意志力投入到他为自己设定的这项奇怪的任务中。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wi:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][spɑ:rk] , [ðæt] [kʊd; kəd]
Already he had the crystal wheel that could make a spark , that could
已经 他 有 这 水晶 车轮 那 可以 制作 一个 火花 , 那 可以
['dʒenəreɪt] [ɪ,lek'trɪsəti] .
generate electricity .
产生 电 .

他已经拥有了可以产生火花、可以发电的水晶轮。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðæt] [ɪ,lek'trɪsəti] [kʊd; kəd][bi:; bi] “ [stɔ:rd] , ” [aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] ['ju:sflnəs] .
But unless that electricity could be “ stored , ” it had no usefulness .
但 除非 那 电 可以 是 “ 存储 , ” 它 有 不 用处 .

但是，除非能“储存”这些电力，否则它就没有任何用处。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [kən'densə] .
So it was up to him to make an electrical condenser .
所以 它 曾是 向上 到 他 到 制作 一个 电气 冷凝器 .

所以，制造电容器的任务就落在了他身上。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ?
But of what ?
但 的 什么 ?

但究竟是什么呢？

[əmf] , [wel] ,
Umph , well ,
嗯 , 出色地 ,

嗯，好吧

[ðoʊz] [oʊld] [ˈfeloʊz] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [gɔːn] [raɪt] [əˈhed] [ænd; ənd] [juːst] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
those old fellows in the past had gone right ahead and used such things as
那些 老的 伙伴们 在 这 过去的 有 已消失 正确的 前方 和 用过的 这样的 事物 作为
[keɪm] [tuː; tə][hænd] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
came to hand — and he was going to do the same thing .
来了 到 手 — 和 他 曾是 去 到 做 这 相同的 事物 .

过去的那些老家伙们总是直接利用手头能找到的东西——他也打算这样做。

[liː] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [tʃæptər] [ɑːn] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪn] “ [jiː; ji] [kəmˈpliːt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi]
Lee studied the chapter on electricity in “ Ye Compleat Knowledge of Philosophy
李 研究 这 章 在 电 在 “ 叶 完成 知识 的 哲学
[ænd; ənd][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ” [ʌnˈtiːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːrt] .
and Sciences ” until he could almost say it by heart .
和 科学 ” 直到 他 可以 几乎 说 它 经过 心 .

李研读了《叶氏哲学科学大全》中关于电学的章节，几乎能背诵出来。

[dʒɑːr][ʌv; əv] [fer] [glæs] , [bræs] [rɑːd] “ [kəmˈpliːtɪd] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːb] , [ˈwʊd(ə)n] [ˈstɑːpər] , [ʃiːts]
Jar of fair glass , brass rod “ compleated ” with a knob , wooden stopper , sheets
罐 的 公平的 玻璃 , 黄铜 杆 ” 已完成 ” 和 一个 旋钮 , 木制的 塞子 , 纸张
[ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] [ˈtɪnfɔɪl] ,
of substance tinfoil ,
的 物质 锡箔纸 ,

一个玻璃罐，一根带旋钮的黄铜棒，一个木塞，几张厚厚的锡箔纸，

[tʃeɪn] [ʌv; əv] [bræs] , [θriː] [kɔɪld] [sprɪŋz] — [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [liː] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [meɪk]
chain of brass , three coiled springs — these were the things Lee needed to make
链 的 黄铜 , 三 卷曲 弹簧 — 这些 是 这 事物 李 需要 到 制作
[ðə; ði] [ˈlaɪdən] [dʒɑːr] ,
the Leyden Jar ,
这 莱顿 罐 ,

黄铜链、三根螺旋弹簧——这些就是李制造莱顿瓶所需的材料。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈfɔːrwəd] [step] [ɪn] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
which was to be his first forward step in electricity .
哪个 曾是 到 是 他的 第一的 向前 步 在 电 .

这将是 他迈向电力领域的第一步。

[ˈdespərətli] [hiː; hi] [ˈræŋsækt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] “ [ˈlæbrətɔːri] [məˈtɪriəl] ” [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]
Desperately he ransacked the place for “ laboratory material ” and finally
绝望地 他 洗劫一空 这 地方 为了 ” 实验室 材料 ” 和 最后
[ˈgæðəd] [təˈgeðər] [æŋ; ən][oʊld][ˈmet(ə)] [dɔːr] [nɑːb] ,
gathered together an old metal door knob ,
聚集 一起 一个 老的 金属 门 旋钮 ,

他绝望地翻遍了整个地方，寻找“实验材料”，最后终于找到了一个旧金属门把手。

[æŋ; ən] [ˈempti] [fruːt] [dʒɑːr] , [ə; eɪ] [fjuː] [lɪŋks] [ʌv; əv] [smɔːl] [tʃeɪn] , [sʌm; səm] [tɪn] [kænz][ænd; ənd][ˈbɪts]
an empty fruit jar , a few links of small chain , some tin cans and bits
一个 空的 水果 罐 , 一个 很少 链接 的 小的 链 , 一些 锡 罐头 和 比特
[ʌv; əv][ˈwaɪər] .
of wire .
的 金属丝 .

一个空的水果罐、几节小链子、一些锡罐和一些铁丝。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ˈveri] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] — [ðæt] [paɪl][ʌv; əv][dʒʌŋk] !
It didn't look very scientific — that pile of junk !
它 没有 看 非常 科学 — 那 桩 的 垃圾 !

那堆垃圾看起来一点也不科学！

[bʌt; bət] [liː] [rɪˈnoʊ] [set][hɪz; ɪz][dʒɔː] [ˈdɔːɡɪdli] , [ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] .
But Lee Renaud set his jaw doggedly , and got down to work .
但 李 雷诺 放 他的 颞 顽强地 , 和 得到 向下 到 工作 .

但李·雷诺坚定地咬紧牙关，开始工作。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] “ [ˈsʌbstəns] [ˈtɪnfɔɪl] ,
Since he had no “ substance tinfoil ,
自从 他 有 不 “ 物质 锡箔纸 ,

因为他没有“实质性的锡箔纸”，

” [hiː; hi] [ˈfɪɡjəd] [ðæt] [pərˈhæps] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][tɪn][frʌm; frəm][oʊld][tɪn][kænz] [maɪt] [duː] .
” he figured that perhaps pieces of tin from old tin cans might do .
” 他 想 那 也许 件 的 锡 从 老的 锡 罐头 可能 做 .

他心想，或许可以用旧锡罐上的锡片。

[soʊ][hiː; hi][slɪt] [daʊn] [ə; eɪ][kæn; kən] , [ænd; ʌnd][kʌt] [aɪˈtiː] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɔːf][frʌm; frəm][ɪts]
So he slit down a can , and cut it nearly all the way off from its
所以 他 缝隙 向下 一个 能 , 和 切 它 几乎 全部 这 方式 离开 从 它是
[ˈbɑːtəm] .
bottom .
底部 .

于是他把罐头划开，几乎从底部完全切掉。

[ðə; ði] [raʊnd] [ˈbɑːtəm] [hiː; hi] [ˈpeɪʃntli] [trɪmd] [tɪl] [aɪˈtiː] [wəd] [dʒʌst][slɪp][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [nek]
The round bottom he patiently trimmed till it would just slip in through the neck
这 圆形的 底部 他 耐心 修剪过的 直到 它 会 只是 滑 在 通过 这 脖子
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] .
of the jar .
的 这 罐 .

他耐心地修剪圆底，直到它刚好能塞进罐子的瓶颈里。

[baɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði][tɪn] [saɪdz] [ˈsmɔːlə] , [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [daʊn] [ˈɪntuː]
By rolling the tin sides smaller , he managed to push the whole affair down into
经过 滚动 这 锡 侧面 较小的 , 他 管理 到 推 这 所有的 事务 向下 进入
[ðə; ði][dʒɑːr] ,
the jar ,
这 罐 ,

他把锡罐的边缘卷得更小，就把整个东西都塞进了罐子里。

[wer] [ðə; ði] [rɪˈliːst] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] [sprʌŋ] [ɪtˈself] [aʊt][tuː; tə][fɪt] [ˈniːtli] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd]
where the released roll of the tin sprung itself out to fit neatly against the inside
在哪里 这 发布 卷 的 这 锡 弹簧 本身 出去 到 合身 整齐地 反对 这 里面
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlæs] .
surface of the glass .
表面 的 这 玻璃 .

锡卷松开后，弹了出来，正好贴合在玻璃的内表面上。

[ðen] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] “ [tɪnd] ” [ænd; ʌnd] [liː] [kept] [ˈtraɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd]
Then the outside had to be “ tinned ” and Lee kept trying until he found
然后 这 外部 有 到 是 “ 罐装 ” 和 李 保留 尝试 直到 他 成立
[ə; eɪ][kæn; kən] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪt] [fɪt] [wen] [ðə; ði][dʒɑːr][wʌz; wəz] [pʊʃt] [daʊn] [ˈɪntuː][aɪˈtiː]
a can that was a good tight fit when the jar was pushed down into it
一个 能 那 曾是 一个 好的 紧的 合身什么时候 这 罐 曾是 推动 向下 进入 它

.
:
.

然后，罐子的外皮必须“镀锡”，李不断尝试，直到找到一个罐子，当罐子被压入其中时，罐子能够紧密地贴合。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt] !
And there , he had made a start !
和 那里 , 他 有 制成 一个 开始 !

就这样，他开始了！

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɪnfɔɪl] ,
Instead of tinfoil ,
反而 的 锡箔纸 ,

而不是锡箔纸，

[ðə; ði][dʒɑ:r][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] ['kʌvəd] [ɪn][tɪn][ɪn][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['mænər] [tu:] - [θɜ:rɪd] [ʌv; əv]
the jar was at least covered in tin in the prescribed manner two - thirds of
这 罐 曾是 在 至少 涵盖 在 锡 在 这 规定 方式 二 - 三分之一 的

[ðə; ði] [wei] [ʌp] ,
the way up ,
这 方式 向上 ,

罐子至少按照规定的方式用锡覆盖了三分之二的高度。

[ɪn'saɪd][ænd; ʌnd] [aʊt'saɪd] .
inside and outside .
里面 和 外部 .

内外。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] “ [ji:; ji] [bræs] [rɑ:d] ” [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [bʊk] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,
Instead of “ ye brass rod ” that the old book called for ,
反而 的 “ 是的 黄铜 杆 ” 那 这 老的 书 称为 为了 ;
而不是古书中要求的“铜杖”，

[hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]['waɪər] [wɪtʃ] [hi:; hi] “ [kəm'pli:tɪd] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [bræs] [dɔ:r]
he used a length of wire which he “ compleated ” with the old brass door
他 用过的 一个 长度 的 金属丝 哪个 他 “ 已完成 ” 和 这 老的 黄铜 门

[nɑ:b] .
knob .
旋钮 .

他用一段铁丝，与旧黄铜门把手“组装”在一起。

[hi:; hi] [θrʌst] [ðɪs] ['waɪər] [θru:] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['stɔ:pər] [hi:; hi][hæd; həd] ['hwɪtlɪd] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði]
He thrust this wire through a wooden stopper he had whittled to fit the
他 推力 这 金属丝 通过 一个 木制的 塞子 他 有 削过的 到 合身 这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:r] .
mouth of the jar .
嘴 的 这 罐 .

他将这根铁丝穿过一个他削成适合罐口大小的木塞。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['met(ə)l] [sprɪŋz] ,
He had no metal springs ,
他 有 不 金属 弹簧 ,

他没有金属弹簧，

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [tʃeɪn] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][end]
but decided to make the contact with the bit of chain fastened to the end
但 决定 到 制作 这 接触 和 这 少量 的 链 系紧 到 这 结尾

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .
of the wire .
的 这 金属丝 .

但他决定用系在电线末端的那段链条进行接触。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [θrʌst] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɑ:r] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði][tɪn] ['bɑ:təm]
When this was thrust down into the jar , the little chain rested on the tin bottom
什么时候 这 曾是 推力 向下 进入 这 罐 , 这 小的 链 休息 在 这 锡 底部

,
,
,

当它被塞进罐子里时，小链子搁在了罐底。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][pɑ:rt] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn] [saɪd] ['laɪnɪŋ] .
which was still in part connected with the tin side lining .
哪个 曾是 仍然 在 部分 连接 和 这 锡 边 衬垫 .

其中一部分仍然与锡制侧衬相连。

[li:] [rɪˈnoʊ] [hæd; həd] [wɜ:rkɪ] [təˈrɪfɪkli] [hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] ,
Lee Renaud had worked terrifically hard at his job ,
李 雷诺 有 工作 异常 难的 在 他的 工作 ,
李·雷诺在工作中非常努力,

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [bæk] [tu:; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈprɑ:dʌkt] ,
but now that he stood back to inspect the finished product ,
但 现在 那 他 站立 后退 到 检查 这 完成的 产品 ,
但现在他退后一步, 审视成品时,

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [mɔ:ɹ] [laɪk] [dʒʌŋk][ðæn; ðən][ˈevər] .
it looked more like junk than ever .
它 看起来 更多的 喜欢 垃圾 比 曾经 .
它看起来比以往任何时候都更像一堆垃圾。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [si:m] [ˈhju:mənli][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][æn; ən][ˈædʒʌŋkt][tu:; tə]
It didn't seem humanly possible that such a thing could be an adjunct to
它 没有 似乎 人道地 可能的 那 这样的 一个 事物 可以 是 一个 附件 到
[kəˈlektɪŋ] [ˈpaʊər] ,
collecting power ,
收集 力量 ,
这种东西竟然能成为集结电力的一种辅助手段, 这简直匪夷所思。

[tu:; tə] [ˈstɔ:ɹɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑ:rv(ə)][ʌv; əv] [ɪˌlektˈrɪsəti] .
to storing the marvel of electricity .
到 存储 这 奇迹 的 电 .
储存电力的奇迹。

[hæf] - [ˈhɑ:rtɪdli] [li:] [held] [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][ˈmet(ə)] [pɔɪnts] [set] [əˈgenst]
Half - heartedly Lee held the knob of the jar to the metal points set against
一半 - 衷心地 李 握住 这 旋钮 的 这 罐 到 这 金属 积分 放 反对
[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] “ [ˈfrɪk](ə)n [ˈmeɪkər] .
the crystal “ friction maker .
这 水晶 “ 摩擦 制造商 .
李心不在焉地把罐子的把手对准抵在水晶“摩擦器”上的金属触点。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
“ After a few minutes of this ,
” 后 一个 很少 分钟 的 这 ,
“几分钟后,

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][dʒɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [ɪksperɪˈmentəli] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt]
he grasped the jar in his left hand and experimentally approached his right
他 抓住 这 罐 在 他的 左边 手 和 实验 接近 他的 正确的
[θʌm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɑ:b] .
thumb towards the knob .
拇指 向 这 旋钮 .
他左手握住罐子, 试探性地将右手拇指伸向罐盖。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [skri:m] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈræt(ə)][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][tɪn][æz; əz][ðə; ði][dʒɑ:r][wʌz; wəz]
There came a scream and a rattle of glass and tin as the jar was
那里 来了 一个 尖叫 和 一个 嘎嘎作响 的 玻璃 和 锡 作为 这 罐 曾是
[flʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈli:z] [hænd][tu:; tə] [smæʃ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈbɪts][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
flung from Lee's hand to smash into a hundred bits on the floor .
扔 从 李氏 手 到 粉碎 进入 一个 百 比特 在 这 地面 .
一声尖叫, 玻璃和锡罐被李从手中扔出, 摔得粉碎, 发出叮叮当当的响声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [li:pt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ,
The boy leaped high in the air and came down ,
这 男生 跳跃 高的 在 这 空气 和 来了 向下 ,
男孩高高跃起, 然后落了下来。

[ə'pærəntli] ['traɪn] [tu:; tə] [rʌb] [hɪm'self] [ɪn][sɪks] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
apparently trying to rub himself in six places at the same time .

显然 尝试 到 擦 他自己 在 六 地方 在 这 相同的 时间 .

显然，他试图同时在六个地方摩擦自己。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[hɔ:t] ['waɪəz, 'waɪrɪz]
HOT WIRES
热的 电线

热线

[ˈli:z] [skri:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['klætər] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][tɪn] [brɔ:t] [oʊld] ['pɒmpi] [ɑ:n]
Lee's screech and the crashing clatter of glass and tin brought old Pompey on
李氏 尖叫 和 这 崩溃 哒 的 玻璃 和 锡 带来 老的 庞贝 在
[ðə; ði] [rʌn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] “ ['devəlz] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:r] ” [hæd; həd] [dʌn] [naʊ] [tu:; tə] [ma:s] [li:] .
the run to see what the “ devils in the jar ” had done now to Marse Lee .
这 跑步 到 看 什么 这 “ 魔鬼 在 这 罐 ” 有 完毕 现在 到 马尔斯 李 .

李的尖叫声和玻璃、锡罐的撞击声让老庞贝赶紧跑去查看“罐子里的魔鬼”又对李元帅做了什么。

[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)] ['dʒɛmz] [keɪn] [æz; əz][hi:; hi]
From the next room sounded the pounding of Uncle Gem's cane as he
从 这 下一个 房间 听起来 这 猛击 的 叔叔 宝石的 甘蔗 作为 他
[θʌmpt] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] ['sʌmən] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
thumped the floor to summon someone to tell him what was happening .
猛击 这 地面 到 召唤 某人 到 告诉 他 什么 曾是 发生 .

隔壁房间传来杰姆叔叔用拐杖敲击地板的声音，他敲打着地板，想叫人告诉他发生了什么事。

[li:] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['fi:pɪ] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wer]
Lee hurried to his uncle , looking rather sheepish , and rubbing his elbow where
李 慌忙 到 他的 叔叔 , 寻找 相当 羞怯 , 和 擦 他的 弯头 在哪里
[ðə; ði] “ ['prɪkəlz] ” [sti:l] ['tɪŋɡld] .
the “ prickles ” still tingled .
这 “ 刺 ” 仍然 刺痛 .

李匆匆走到他叔叔跟前，一脸不好意思，揉着胳膊肘上仍然刺痛的地方。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [na:t][hɜ:rt] ; [dʒʌst][ga:t] [kɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , “ [hi:; hi] [,ri:ə'ʃuəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ No , sir , not hurt ; just got kicked a little , ” he reassured the old man .
” 不 , 先生 , 不是 伤害 ; 只是 得到 踢 一个 小的 , ” 他 放心 这 老的 男人 .

“不，先生，没受伤；只是被踢了一下，”他向老人保证道。

“ [ðæt] [θɪŋ] [aɪ] [meɪd] [lʊkt] ['maɪti] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə][aɪ 'ti:] —
“ That thing I made looked mighty innocent , but it had power to it —
” 那 事物 我 制成 看起来 强大的 清白的 , 但 它 有 力量 到 它 —
[mə'reɪn] [aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] .
more'n I thought for .
更多 我 想法 为了 .

“我造的那个东西看起来很无辜，但它却蕴含着力量——比我想象的还要强大。”

“ [li:] [rɪnoʊz] [fɜ:rst] [ɪk'sperɪmənt] [leɪ] [smæft] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] .
“ Lee Renaud's first experiment lay smashed all over the floor , but he didn't care .
” 李 雷诺的 第一的 实验 躺 粉碎 全部 超过 这 地面 , 但 他 没有 关心 .

李·雷诺的第一个实验成果摔得粉碎，但他毫不在意。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'hʌðər] ['ləɪdən] [dʒɑ:r] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [[eɪpt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
He could make another Leyden Jar , for he still had the shaped pieces of
他 可以 制作 其他 莱顿 罐 , 为了 他 仍然 有 这 形状 件 的
[tɪn] ,
tin ,
锡 ,

他可以再做一个莱顿瓶，因为他还有那些成型的锡片。

[ðə; ði] [nɑ:b] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] .
the knob , and the rest of the necessities .
这 旋钮 , 和 这 休息 的 这 必需品 .

旋钮，以及其他必需品。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smæʃ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪkli] [θɪrɪd] — [hi:; hi][hæd; həd] [tæpt] ['paʊər] ,
In spite of the smash , he was terrifically thrilled — he had tapped power ,
在 尽管如此 的 这 粉碎 , 他 曾是 异常 激动不已 — 他 有 轻敲 力量 ,
[ri:əl] ['paʊər] [ðæt] [taɪm] !
real power that time !
真实的 力量 那 时间 !

尽管摔得粉碎，他却无比兴奋——这一次，他掌握了力量，真正的力量！

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:] : [ɪlek'trɪsəti] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu; tə][bi:; bi]
He had learned something important too : electricity was not anything to be
他 有 学习 某物 重要的 也 : 电 曾是 不是 任何事物 到 是
[pleɪd] [wɪð; wɪθ] .
played with .
玩 和 .

他还学到了一件重要的事情：电是不能玩的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] .
It was as dangerous as it was powerful .
它 曾是 作为 危险的 作为 它 曾是 强大的 .

它既危险又强大。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nekst] ['ləɪdən] [dʒɑ:r] , [li:] [went] ['fɔ:rwərd] [mɔ:r] ['kerfəli] .
With his next Leyden Jar , Lee went forward more carefully .
和 他的 下一个 莱顿 罐 , 李 去 向前 更多的 小心 .

李在设计他的下一款莱顿瓶时，更加谨慎了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə][traɪ][aʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
There was a contrivance of his own that he wanted to try out this time ,
那里 曾是 一个 装置 的 他的 自己的 那 他 通缉 到 尝试 出去 这 时间 ,
[tu:] .
too .
也 .

这次他也想试试自己发明的一种装置。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kru:d] [kən'traɪvəns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lenkθ; lenθ]
And a very crude contrivance it was — nothing more than a length
和 一个 非常 原油 装置 它 曾是 — 没有什么 更多的 比 一个 长度
[ʌv; əv]['waɪər][ænd; ənd] [tu:] [lɔ:ŋ] ['slɪvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['brʊkən] ['wɪndəʊ] [peɪn] .
of wire and two long slivers of a broken window pane .
的 金属丝 和 二 长的 碎片 的 一个 破碎的 窗户 窗格 .

那是一个非常简陋的装置——只不过是—根铁丝和两片长长的碎窗玻璃片而已。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ðə; ði]['waɪər][ə; eɪ] [twɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [tɪn][ænd; ənd] [left] [wʌn][end] [fri:] .
The boy gave the wire a twist around the outer tin and left one end free .
这 男生 给予 这 金属丝 一个 捻 大约 这 外 锡 和 左边 — 结尾 自由的 .

男孩将铁丝绕在外层铁皮上，留出一端自由。

[ðen] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [tɪn] [ˈnegətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [məʃiːn] ,
Then he charged the inner tin negatively at the friction machine ,
然后 他 带电 这 内 锡 负面 在 这 摩擦 机器 ,
然后他在摩擦机上给内层锡罐充上负电。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtər] [tɪn] ([ˈwaɪər][ænd; ənd][ɔːl]) [ˈpɑːzətɪvli] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [ˈpoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the outer tin (wire and all) positively , at the positive pole of the
和 这 外 锡 (金属丝 和 全部) 积极地 , 在 这 积极的 极 的 这
[ˈmekənɪzəm] .
mechanism .
机制 .

并将外层锡（包括导线）正极连接到机构的正极。
[nekst] , [oʊ][soʊ] [ˈkerfəli] ,
Next , oh so carefully ,
下一个 , 哦 所以 小心 ,

接下来，哦，非常小心地，
[ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [friː] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [strips] [ʌv; əv] [glæs] — [hiː; hi] [ˈdɪdnt]
gripping the free end of the wire between the two strips of glass — he didn't
扣人心弦 这 自由的 结尾 的 这 金属丝 之间 这 二 条状物 的 玻璃 — 他 没有
[kreɪv] [ˈeni] [mɔːr] [ʃɑːks] [laɪk] [ðæt] [fɜːrst][wʌn] — [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][ˈwaɪər] [klaʊz] ,
crave any more shocks like that first one — he brought the wire close ,
渴望 任何 更多的 冲击 喜欢 那 第一的 — — 他 带来 这 金属丝 关闭 ,
他抓住夹在两片玻璃之间的电线的自由端——他不想再经历像第一次那样的电击——他把电线拉近，

[ænd; ənd][ˈklaʊzər][ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bræs] [nɑːb] .
and closer up towards the brass knob .
和 更近 向上 向 这 黄铜 旋钮 .
并靠近黄铜旋钮。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevər] [tʌtʃ] [ˈwaɪər][tuː; tə] [nɑːb] — [waʊ] !
Before he could ever touch wire to knob — Wow !
前 他 可以 曾经 触碰 金属丝 到 旋钮 — 哇 !
还没等他把电线碰到旋钮——哇！

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [keɪm] !
There it came !
那里 它 来了 !
它来了！

[snæp] , [ˈkrækl] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [er] - [ɡæp] [ʃɑːt] [ə; eɪ][spɑːrk][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] !
Snap , crackle , across the air - gap shot a spark an inch long !
折断 , 裂纹 , 穿过 这 空气 - 差距 射击 一个 火花 一个 英寸 长的 !
啪嗒，噼啪，一道火花穿过气隙，射出一英寸长的火花！

[ˈliːz] [hændz] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [leɪd] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ˈpɪnsərz] .
Lee's hands trembled a little as he laid aside his glass pincers .
李氏 双手 颤抖 一个 小的 作为 他 铺设 旁边 他的 玻璃 钳 .
李放下玻璃钳时，双手微微颤抖。

[ʃʊr] [ˈɪnʌf] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
Sure enough , he had done something this time .
当然 足够的 , 他 有 完毕 某物 这 时间 .
果然，这次他又做了些什么。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['laɪvli] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [pend] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [glæs] [dʒɑːr] [ðæt]
That was such lively electricity he had gotten penned up in the glass jar that
那 曾是 这样的 热闹 电 他 有 获得 撰写 向上 在 这 玻璃 罐 那
[aɪˈtiː] ['kʊdn̩t] [weɪt][fɔːr; fər] ['eni] [kəˈnektɪŋ] [məˈtæɪɪk] ['pæθweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bʌt; bət][hæd; həd]
it couldn't wait for any connecting metallic pathway to be made but had
它 不能 等待 为了 任何 连接 金属 路径 到 是 制成 但 有

[tuː; tə][goʊ] ['liːpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [er] - [gæp] .
to go leaping across the air - gap :
到 去 跳跃 穿过 这 空气 - 差距 :
他把如此活跃的电流困在玻璃罐里，以至于它无法等待任何连接的金属路径形成，而是必须跨越空气间隙。

[ˈpaʊər] !
Power !
力量 !
力量！

[ˈpaʊər] !
Power !
力量 !
力量！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [aɪˈtiː] — [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [ɪkˈsaɪtmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] .
He was tapping it — and getting a wild excitement out of the job .
他 曾是 窃听 它 — 和 获得 一个 荒野 激动 出去 的 这 工作 :
他正在敲击它——并从中获得了极大的兴奋感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] !
It was all true !
它 曾是 全部 真的 !
这一切都是真的！

[truː] !
True !
真的 !
真的！

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][oʊld] [bʊk] [sed] !
Just like the old book said !
只是 喜欢 这 老的 书 说 !
正如古书里说的那样！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌsti] ,
And the musty ,
和 这 发霉的 ,
还有那股霉味，

['eɪnfənt] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪr] ['daɪəgræmz][ænd; ənd] ['elɪɡəntli] ['stɪltɪd] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv]
ancient volume was full of queer diagrams and elegantly stilted descriptions of
古老的 体积 曾是 满的 的 酷儿 图表 和 优雅地 僵硬的 描述 的
[ˈʌðər] [streɪndʒ] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] .
other strange experiments :
其他 奇怪的 实验 :
古籍中充满了奇特的图表和对其他奇怪实验的优雅而生硬的描述。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] , [liː] [rɪˈnoʊ] [lɔŋd] [tuː; tə][traɪ][aʊt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] —
As he turned the pages , Lee Renaud longed to try out more of these things —
作为 他 转向 这 页面 , 李 雷诺 渴望 到 尝试 出去 更多的 的 这些 事物 —
[ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
all of them ,
全部 的 他们 ,
李·雷诺翻阅着书页，渴望尝试更多书中的内容——所有的一切。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
if possible .
如果 可能的 .

如果可能的话。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
” Think of it !
” 思考 的 它 !

想想看！

“ [liː] [ˈmʌtəd] [ədˈmaɪərɪŋli] .
” Lee muttered admiringly .
” 李 低声说道 钦佩地 .

李赞叹道。

“ [ðæt] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ˈvoʊltə] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [wiːl] [æt; ət][ɔːl] ,
” That old fellow , Volta , without any friction wheel at all ,
” 那 老的 同伴 , 伏特 , 没有 任何 摩擦 车轮 在 全部 ,
“那个老家伙，伏特，根本没有摩擦轮，

[dʒʌst] [paɪld] [ʌp] [sʌm; səm][ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [wet] [klɔːθ] [ænd; ənd][gʌːt][æen; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkɜːrənt] !
just piled up some metal and wet cloth and got an electric current !
只是 堆积 向上 一些 金属 和 湿的 布 和 得到 一个 电的 当前的 !
我只是把一些金属和湿布堆在一起，结果就通电了！

[baɪ] [hek] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] [ðæt] !
By heck , I want to try that !
经过 见鬼 , 我 想 到 尝试 那 !

天哪，我也想试试！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [vɒlˈteɪk] [paɪl] , - [tuː] !
I want to make a ' Voltaic Pile , ' too !
我 想 到 制作 一个 - 伏特 桩 , - 也 !

我也想做一个“伏打电池”！

“ [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][vɒlˈteɪk] [paɪl] [ˈsaʊndɪd] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .
” The makings of the Voltaic Pile sounded simple enough .
” 这 气质 的 这 伏特 桩 听起来 简单的 足够的 .

“伏打电堆的构造听起来很简单。”

[dʒʌst][sʌm; səm][dɪskz] [ʌv; əv][ˈaɪərən][ænd; ənd] [ˈkɑːpər] [paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [wet] [ˈflænl] [pleɪst]
Just some discs of iron and copper piled up with circles of wet flannel placed
只是 一些 光盘 的 铁 和 铜 堆积 向上 和 界 的 湿的 绒布 放置
[ɪn] [brɪˈtwiːn] .
in between .
在 之间 .

只是一些铁片和铜片堆叠在一起，中间夹着几片湿法兰绒。

[ˈvoʊltə][hæd; həd] [kəˈnektɪd] [hɪz; ɪz][ˈaɪərən][dɪskz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːpər] [dɪskz][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈdɪfrənt]
Volta had connected his iron discs and his copper discs with two different
伏特 有 连接 他的 铁 光盘 和 他的 铜 光盘 和 二 不同的
[ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] .
wires .
电线 .

伏特用两根不同的导线将他的铁盘和铜盘连接起来。

[nekst][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] — [ˈheklə] !
Next he touched the ends of the two wires together , and — hecla !
下一个 他 感动 这 结束 的 这 二 电线 一起 , 和 — 赫克拉 !

接下来，他将两根电线的末端碰在一起，然后——赫克拉！

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [floʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn] .
He found that electricity began to flow between the copper and the iron .
他 成立 那 电 开始 到 流动 之间 这 铜 和 这 铁 .
他发现铜和铁之间开始有电流流动。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [məˈtɪriəl] , [liː] [suːn] [ræn] [əˈgraʊnd] .
But when he started out on the hunt for this material , Lee soon ran aground .
但 什么时候 他 开始 出去 在 这 打猎 为了 这 材料 , 李 很快 跑 搁浅 .
但当李开始寻找这些素材时，他很快就遇到了困难。

[hiː; hi][ɡɑːt][sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈflænl] ,
He got some pieces of iron all right , and as for flannel ,
他 得到 一些 件 的 铁 全部 正确的 , 和 作为 为了 绒布 ,
他确实弄到了一些铁块，至于法兰绒，

[ə; eɪ] [mɔːθ] - [ˈiːtn] [wʊl] [ʃɜːrt] [ɪn][æn; ən][ˈætɪk] [trʌŋk] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [ðæt] .
a moth - eaten wool shirt in an attic trunk would do for that .
一个 蛾 - 吃 羊毛 衬衫 在 一个 阁楼 树干 会 做 为了 那 .
一件放在阁楼箱子里的被虫蛀过的羊毛衬衫就符合条件了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːpər] — [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [ˈeniwər] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [rɪˈnoʊ]
But the copper — there seemed to be none anywhere on the whole Renaud
但 这 铜 — 那里 似乎 到 是 没有任何 任何地方 在 这 所有的 雷诺
[pleɪs] .
place .
地方 .
但是，在雷诺的整个庄园里，似乎到处都找不到铜。

[ˈfaɪnəli] [oʊld] [ˈpɒmpi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] .
Finally old Pompey came to the rescue .
最后 老的 庞贝 来了 到 这 救援 .
最后老庞贝出手相救了。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] - [baʊt] [ˈkɑːpər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn] [mɑːs]
“ **I don't know nothing ' bout copper , but you might find it down in Marse**
” 我 不 知道 没有什么 - 回合 铜 , 但 你 可能 寻找 它 向下 在 马尔斯
[ˈsɑːrdʒənts][dʒʌŋk][paɪl] .
Sargent's junk pile .
萨金特的 垃圾 桩 .
“我对铜一无所知，但你或许能在萨金特将军的垃圾堆里找到它。”

[ˈhiːz] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
He's been dead a long time ,
他是 到过 死的 一个 长的 时间 ,
他已经去世很久了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfoʊ] [mʌst; məst][ə; eɪ] [θɹoʊd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
but he sho must a throwed away a heap of stuff in his day .
但 他 鞋子 必须 一个 扔 离开 一个 堆 的 东西 在 他的 天 .
但他一生中肯定扔掉了不少东西。

[ˈfoʊks] [bɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf] [wʌt] - [nɑːt] - [ænd; ənd] - [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dʒʌŋk][paɪl][ɪn][ðə; ði]
Folks been carrying off what - not - and - everything from that junk pile in the
各位 到过 携带 离开 什么 - 不是 - 和 - 一切 从 那 垃圾 桩 在 这
[ˈɡʌli] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [stiːl] [jet] [dʒʌŋk] [left] [ðer; ðər] [ˈsmʌðəd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
gully for years — and there's still yet junk left there smothered down in the
沟壑 为了 年 — 和 有 仍然 然而 垃圾 左边 那里 窒息 向下 在 这
[wiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
weeds and the bushes .
杂草 和 这 灌木丛 .
多年来，人们一直在从沟渠里的垃圾堆里搬走各种各样的东西——但那里仍然残留着一些垃圾，被杂草和灌木丛掩埋着。

” [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpɑːmpɪz] [dəˈrek(ə)nz] ,
” Following Pompey's directions ,
” 下列的 庞贝的 方向 ,

“按照庞贝的指示，

[jʌŋ] [rɪˈnoʊ] [stroʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʊdz] [pæθ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːki][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt]
young Renaud strode along the little woods path that the old darky had pointed out
年轻的 雷诺 大步走 沿着 这 小的 树林 小路 那 这 老的 黑人 有 尖 出去
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

年轻的雷诺沿着老黑人指给他的林间小路大步走去。

[æ; ət][fɜːrst][hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwəd] [ˈwɪslɪŋ] [ˈgeɪli] ,
At first he went forward whistling gayly ,
在 第一的 他 去 向前 吹口哨 同性恋地 ,

起初他一边愉快地吹着口哨一边向前走去，

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [leɪd] [ɪts] [ˈsaɪləns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
but after a while the spell of the forest laid its silence upon him .
但 后 一个 尽管 这 拼写 的 这 森林 铺设 它是 沉默 之上 他 .

但过了一会儿，森林的魔力让他安静了下来。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [treɪl] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpaɪni] [wʊdz] [wer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [briːz]
Sometimes the narrow trail wound through the piney woods where a little breeze
有时 这 狭窄的 踪迹 伤口 通过 这 松树 树林 在哪里 一个 小的 微风
 [saʊd] [ˈmɔːrnfəli] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps][ænd; ænd][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] [ˈslæntɪd] [ˈdaʊnwərdz] [tuː; tə]
soughed mournfully in the tree tops and the afternoon sun slanted downwards to
松动 悲伤地 在 这 树 最高额 和 这 下午 太阳 倾斜的 向下 到
 [kæst][ə; eɪ] [ˈwiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃæ,douz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
cast a weaving of shadows upon the ground .
投掷 一个 编织 的 阴影 之上 这 地面 .

有时，狭窄的小路蜿蜒穿过松树林，微风在树梢间发出哀伤的沙沙声，午后的阳光斜斜地向下照射，在地面上投下交错
的影子。

[ðen] [əˈgen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pæθ] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][kloʊz] [gleɪdz] [ʌv; əv][lɪv; laɪv][oʊk] [wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ]
Then again the little path dipped into close glades of live oak where the long gray
然后 再次 这 小的 小路 浸入 进入 关闭 林间空地 的 居住 橡木 在哪里 这 长的 灰色的
 [mɔːs] [dˈrɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,
moss dripped down from the branches ,
苔藓 滴落 向下 从 这 分支 ,

然后，这条小路又蜿蜒进入茂密的栎树林，长长的灰色苔藓从树枝上垂落下来。

[ænd; ænd] [wer] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [kʊd; kəd] [skers] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə] [ˈdæpl] [ðə; ði] [ˈʃæ,douz] .
and where the sunshine could scarce penetrate to dapple the shadows .
和 在哪里 这 阳光 可以 稀少 穿透 到 斑纹 这 阴影 .

阳光几乎无法穿透，只能投下斑驳的阴影。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪri] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ænd][ˈsaɪlənt] — [noʊ] , [nɑːt][ɪgˈzæktli][ˈsaɪlənt] [ˈiːðər]
It was eerie out here in the woods , and silent — no , not exactly silent either
它 曾是 怪异 出去 这里 在 这 树林 , 和 沉默的 — 不 , 不是 确切地 沉默的 任何一个
.
:
.

树林里气氛诡异，而且很安静——不，也不完全是安静。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ][bɜːrd][kɔːl] [ˈdrɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [er] .
Now and then a bird call drifted on the air .
现在 和 然后 一个 鸟 称呼 漂移 在 这 空气 .

不时有鸟鸣声飘荡在空中。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] ['krækl] [ʌv; əv] [brʌʃ] .

And occasionally there came a slight crackle of brush .
和 偶尔 那里 来了 一个 轻微 裂纹 的 刷子 .

偶尔还会传来轻微的树枝摩擦声。

[naʊ] [li:] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [br'hɑ:nd] .

Now Lee heard it off to the side of him , now directly behind .
现在 李 听到 它 离开 到 这 边 的 他 , 现在 直接地 在后面 .

现在李听到声音是从他侧面传来的, 现在又从他身后传来的。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['stelθi] ['pædɪŋ] , [ə; eɪ] ['fɒtstep] — [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] ['fa:lʊd] ?

Was that a stealthy padding , a footstep — was he being followed ?
曾是 那 一个 隐秘的 填充 , 一个 脚步 — 曾是 他 存在 随后 ?

那是悄无声息的脚步声吗? 还是有人在跟踪他?

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd] [kætʃ] [saɪn] [ʌv; əv]

Time and again the boy whirled around quickly , but never could catch sign of
时间 和 再次 这 男生 旋转 大约 迅速地 , 但 绝不 可以 抓住 符号 的

[eni] ['mu:vmənt] [wət'evər] ,

any movement whatever ,
任何 移动 任何 ,

男孩一次又一次地快速转身, 但始终没能发现任何动静。

[ɔ:r] [ʌv; əv] ['eni] ['hʌlkiŋ] [fɔ:rm] ['lə:kiŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['jæ,dʊʊz] .

or of any hulking form lurking back in the shadows .
或者 的 任何 庞大的 形式 潜伏 后退 在 这 阴影 .

或者任何潜伏在阴影中的庞大身躯。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fu:lɪʃ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .

He was being foolish , that was all .
他 曾是 存在 愚蠢 , 那 曾是 全部 .

他只是犯了傻, 仅此而已。

[hi:; hi] [kept] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sauɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] [baʊz] ,

He kept telling himself that it was just the soughing of the pine boughs ,
他 保留 讲述 他自己 那 它 曾是 只是 这 咳嗽 的 这 松树 树枝 ,

[ðə; ði] ['ɡəʊstli] ,

the ghostly ,
这 幽灵般的 ,

他不停地告诉自己, 那只是松枝的沙沙声, 是幽灵般的.....

['feɪkiŋ] ['kɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:ŋ] [mɔ:s] [ðæt] [hæd; həd] ['ga:tn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [nə:vs] .

shaking curtain of the long moss that had gotten on his nerves .
摇晃 窗帘 的 这 长的 苔藓 那 有 获得 在 他的 神经 .

一阵阵抖动, 遮住了让他心烦意乱的长苔藓。

[best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd]

Best thing for him to do was to keep his mind on what he had
最好的 事物 为了 他 到 做 曾是 到 保持 他的 头脑 在 什么 他 有

[kʌm] [fɔ:r; fər] ,

come for ,
来 为了 ,

他最好还是专注于自己此行的目的。

[ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wɜdz] .

and wind up his business out here in the woods .
和 风 向上 他的 商业 出去 这里 在 这 树林 .

然后他在这片树林里结束了他的生意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [æz; əz] [oʊld] [pɑ:mp] [hæd; həd] [sed] .

It was all as old Pomp had said .
它 曾是 全部 作为 老的 盛大场面 有 说 .

一切都如老庞普所说的那样。

[dʒʌst] [brɪɑːnd] [ðə; ði] ['skaːd] [snæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - ['blæstɪd] [paɪn] ,
Just beyond the scarred snag of the lightning - blasted pine ,
只是 超过 这 疤痕 障碍物 的 这 闪电 - 炸毁 松树 ,
就在那棵被闪电击中的松树残骸旁边,

[ə; eɪ] [flæt] - [hjuːn] [lɔːg] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌltʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɒt] - [brɪdʒ] .
a flat - hewn log lay across the gulch for a foot - bridge .
一个 平坦的 - 凿 日志 躺 穿过 这 峡谷 为了 一个 脚 - 桥 .
一根扁平的圆木横跨在沟壑上，充当人行桥。

[ðen] [ə; eɪ] “ ['təjləbl, 'tɔ-] [piːs] ” [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] ,
Then a “ tollable piece ” on down the gully ,
然后 一个 “ 可收费的 片 ” 在 向下 这 沟壑 ,
然后是一段“收费路段”，沿着沟壑向下延伸。

[wer] [,aɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪn] [kloʊz] [brɪ'haɪnd] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [haʊs] ,
where it wound in close behind what had once been a rich man's house ,
在哪里 它 伤口 在 关闭 在后面 什么 有 一次 到过 一个 富有的 男人的 房子 ,
它蜿蜒而下，紧贴着曾经是一位富人的房子后面。

[liː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [kæst] - ['ɔfs] ['pɑːrtli] ['berɪd] [ɪn] ['mætɪd] [,vedʒə'teɪʃn]
Lee found a fascinating tangle of cast - offs partly buried in matted vegetation
李 成立 一个 迷人 纠纷 的 投掷 - 离开 部分 埋葬 在 哑光 植被
[ænd; ənd] [drɪft] [sænd] .
and drift sand .
和 漂移 沙 .
李发现了一堆令人着迷的废弃物，它们部分埋在茂密的植被和流沙中。

[wʌn] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ]
One wheel and the metal skeleton of what once must have been a dashing
一 车轮 和 这 金属 骨骼 的 什么 一次 必须 有 到过 一个 帅气
[bə'rʊʃ]
barouche ,
敞篷马车 ,
一个轮子和一辆曾经风度翩翩的四轮马车的金属骨架，

[də'brɪː] [ʌv; əv]['broʊkən] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['bætərd] ['kɪtʃɪn] [,juː'tensɪlz] , ['rʌstɪd] [sprɪŋz] ,
debris of broken china and battered kitchen utensils , rusted springs ,
碎片 的 破碎的 中国 和 伤痕累累 厨房 餐具 , 生锈的 弹簧 ,
破碎的瓷器碎片、破损的厨房用具、生锈的弹簧，

[ə; eɪ] ['splɪntəd] ['teɪbl] [leg] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [rɪ'pəʊzd] [hɪr] !
a splintered table leg — a little of everything reposed here !
一个 破碎的 桌子 腿 — 一个 小的 的 一切 安息 这里 !
一条断裂的桌腿——这里什么都堆放着！

[æz; əz] [liː] [dʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [dʒʌŋk] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,
As Lee dug into the tangle of junk and vines ,
作为 李 挖 进入 这 纠纷 的 垃圾 和 藤蔓 ,
李在杂乱的垃圾和藤蔓中摸索前进。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['krækl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [twɪɡ] .
there came again the cautious crackle of a twig .
那里 来了 再次 这 谨慎 裂纹 的 一个 枝条 .
又传来树枝轻微的断裂声。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Someone was watching him .
某人 曾是 观看 他 .
有人在监视他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] .

He was sure of that .
他 曾是 当然 的 那 :

他对此深信不疑。

[bʌt; bət] [waɪ] — [wʌt] [dɪd][,aɪ 'ti:] [miːn] ?

But why — what did it mean ?
但 为什么 — 什么 做过 它 意思是 ?

但这是为什么？ 这究竟意味着什么？

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] ['sɑ:lvd] [ɪt'self] ['sʌmwʌt]

It was after he had started home that the mystery solved itself somewhat
它 曾是 后 他 有 开始 家 那 这 神秘 已解决 本身 有些

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for him .
为了 他 :

在他踏上回家的路后，这个谜团才逐渐对他解开了一些。

[li:] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ə'bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ˈræðər] [ˈdʒu:bɪlənt][ˈoʊvər] ['hævɪŋ] [ʌn'əθɪd] [æn; ən][oʊld]

Lee was stepping along in the dusk , rather jubilant over having unearthed an old
李 曾是 步进 沿着 在 这 黄昏 , 相当 喜庆 超过 拥有 出土 一个 老的

['kɑ:pər] [pa:t] .

copper pot .
铜 锅 :

李在暮色中迈着步子向前走去，他很高兴自己挖出了一个旧铜锅。

[ɪts] [læk] [ʌv; əv] ['bɑ:təm] ['dɪdnt] ['mætər] — [ɔ:l][hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] ['kɑ:pər] .

Its lack of bottom didn't matter — all he wanted was copper .
它是 缺少 的 底部 没有 事情 — 全部 他 通缉 曾是 铜 :

它没有底部也无所谓——他想要的只是铜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ə; eɪ] [bent] [stri:p] [ʌv; əv]['met(ə)l][wʌz; wəz][zɪŋk] .

And he hoped a bent strip of metal was zinc .
和 他 希望 一个 弯曲 条 的 金属 曾是 锌 :

他希望那条弯曲的金属条是锌。

['voʊltə][hæd; həd] [ju:st] [zɪŋk][ɪn] [ə'nʌðər] [ɪk'sperɪmənt] .

Volta had used zinc in another experiment .
伏特 有 用过的 锌 在 其他 实验 :

伏特曾在另一项实验中使用过锌。

[li:] [stroʊd] ['fɔ:rwərd] , [fʊl] [ʌv; əv][plænz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][nekst] .

Lee strode forward , full of plans of what he was going to try next .
李 大步走 向前 , 满的 的 计划 的 什么 他 曾是 去 到 尝试 下一个 :

李大步向前走去，心中充满了下一步要尝试的计划。

[ðen] [ə; eɪ] ['tɪŋɡl] [ʌv; əv] [fɪr] [nɑ:kt] [plænz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pɑ:rtɪd]

Then a tingle of fear knocked plans out of his head as the bushes parted
然后 一个 刺痛 的 害怕 敲门 计划 出去 的 他的 头 作为 这 灌木丛 分手了

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][prænts][leg] .

and a hand reached out and grabbed him by the pants leg .
和 一个 手 达到 出去 和 抓住 他 经过 这 裤子 腿 :

突然，一阵恐惧袭来，他脑海中的计划瞬间被打乱，灌木丛分开，一只手伸过来抓住了他的裤腿。

[ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [flæʃt] [θru:] [li:] [rɪnoʊz] [maɪnd] .

All manner of things flashed through Lee Renaud's mind .
全部 方式 的 事物 闪光灯 通过 李 雷诺的 头脑 :

各种各样的事情在李·雷诺的脑海中闪过。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['lɑʊndʒərz][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [hæd; həd] [lʊkt] [ðer; ðər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Remembering how loungers at the store had looked their dislike of him ,
记住 如何 躺椅 在 这 店铺 有 看起来 他们的 不喜欢 的 他 ,

回想起商店里那些躺椅上的顾客们脸上流露出的对他的厌恶之情，

[ænd; ʌnd] [hɑːʊ] - [hæd; həd] ['kærid] ['predʒədɪs] ['fɜːrðər] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət]
and how Poolak had carried prejudice further and had taken a shot at
和 如何 - 有 携带 偏见 更远 和 有 已采取 一个 射击 在
[hɪz; ɪz] ['frɪkʃ(ə)n] - [wiːl] [ɛk'sperə,mentɪŋ] ,
his friction - wheel experimenting ,
他的 摩擦 - 车轮 实验 ,

以及普拉克如何进一步加剧了这种偏见，并尝试进行摩擦轮实验。

[liː] [hæd; həd] [fʊl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['tɪŋɡl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət] [ðæt] ['klætʃɪŋ] [hænd]
Lee had full reason to tingle with fear at that clutching hand .
李 有 满的 原因 到 刺痛 和 害怕 在 那 紧握 手 .
看到那只紧紧抓住李的手，李感到恐惧是完全有道理的。

[ˈstelθi] [ˈfʊtsteps] [hæd; həd] ['dɔːɡɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðiːz] [wʊdz] ,
Stealthy footsteps had dogged him all up and down these woods ,
隐秘的 脚步声 有 顽强 他 全部向上 和 向下 这些 树林 ,
在这片树林里，一直有悄无声息的脚步声跟着他。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['dræɡd] [ɔːf] .
and now he was being dragged off .
和 现在 他 曾是 存在 拖拽 离开 .
现在他被拖走了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stɪfnd] [ænd; ʌnd] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][ɡrɪp][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːpər] [paːt] .
The boy stiffened and tightened his grip on the copper pot .
这 男生 僵硬 和 收紧 他的 紧握 在 这 铜 锅 .
男孩身体僵硬，紧紧握住铜锅。

[ˈhiːd] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [ə'ɡenst] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
He'd put up a fight against whatever was happening to him !
他会 放 向上 一个 斗争 反对 任何 曾是 发生 到 他 !
他会奋力反抗发生在他身上的一切！

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pɑːrtɪd] [mɔːr] ['fʊli] [ænd; ʌnd] [liː] [sɔː] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klætʃɪŋ]
Then as the bushes parted more fully and Lee saw the owner of the clutching
然后 作为 这 灌木丛 分手了 更多的 完全 和 李 锯 这 所有者 的 这 紧握
[hænd] ,
hand ,
手 ,
随后，灌木丛完全分开，李看到了那只紧抓着李的手的主人。

[hiː; hi][ɔːlmoʊst] [draːpt] [ðə; ði][paːt]ɪŋ[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
he almost dropped the pot in his surprise .
他 几乎 掉落 这 锅 在 他的 惊喜 .
他惊讶得差点把锅掉地上了。

[ə; eɪ][ˈwɪz(ə)n] - [feɪst] , [ʃɑːk] - [ˈhedɪd] [ˈjʌŋstər] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌn][ɑːrm] [ʌpˈlɪftɪd] [æz; əz]
A wizen - faced , shock - headed youngster stood before him , one arm uplifted as
一个 干瘪 - 面对 , 震惊 - 标题 青少年 站立 前 他 , 一 手臂 提升 作为
[ɪf] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
if to shield his face .
如果 到 盾 他的 脸 .
一个面容憔悴、头发蓬乱的年轻人站在他面前，一只胳膊举起来，好像要遮住脸。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['tɜːrəbəl] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" You — you don't look so turrible , " said the child .
" 你 — 你 不 看 所以 可怕的 , " 说 这 孩子 .
“你——你看起来没那么糟糕,”孩子说。

" [aɪ] [bɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [iːvnɪŋ] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [soʊ][ˈhɑːrmf(ə)l] .
" I bin following you all evening , and you don't look so harmful .
" 我 垃圾桶 下列的 你 全部 晚上 , 和 你 不 看 所以 有害 .
“我整个晚上都在跟着你，你看起来并不那么危险。”

[ˈenihaʊ] , [ˈdʒɪmi] [ˈbɑːb] [əˈlaʊd] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [set] [aɪz] [ɑːn] [juː; jʊ] ,
Anyhow , Jimmy Bobb allowed he wanted to set eyes on you ,
无论如何 , 吉米 鲍勃 允许 他 通缉 到 放 眼睛 在 你 ,
总之, 吉米·鲍勃承认他想见你一面。

[ænd; ænd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — “
and I come to take you to him — ”
和 我 来 到 拿 你 到 他 — ”
我来带你去见他——”

“ [ˈdʒɪmi] [ˈbɑːb] , [huːz] [hiː; hi] ?
“ Jimmy Bobb , who's he ? ”
“ 吉米 鲍勃 , 谁是 他 ? ”
“吉米·鲍勃是谁? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

待命：一个男孩在广播界取得成就(Stand By The Story of a Boy's Achievement)

第2/8页

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][em 'iː] ? " [kwɪərɪd] [liː] .
What does he want with me ? " queried Lee .
什么 做 他 想 和 我 ? " 查询 李 .

李问道：“他想从我这里得到什么？”

" [ˈdʒɪmiːz] [maɪ][ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] , [ˈoʊnli][hiː; hi] [eɪnt] [nɪr] [soʊ][bɪɡ][æz; əz][em 'iː] .
" Jimmy's my older brother , only he ain't near so big as me .
" 吉米的 我的 老 兄弟 , 仅有的 他 不是 靠近 所以 大的 作为 我 .

“吉米是我哥哥，只是他个子没我高。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈpærə] — [ˈpærə] [ˈsʌmθɪŋ] — "
He had infantile para — para something — "
他 有 婴儿 帕拉 — 帕拉 某物 — "

他有婴儿般的帕拉——帕拉的东西——"

" [pəˈræləsis] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? " [pʊt][ɪn] [liː] .
" Paralysis , was it ? " put in Lee .
" 麻痹 , 曾是 它 ? " 放 在 李 .

“是瘫痪吗？”李问道。

" [jeə] , [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] [wʌt] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌn] [taɪm] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" Yeah , that's what a doctor what saw him one time said it was .
" 是的 , 那就是 什么 一个 医生 什么 锯 他 一 时间 说 它 曾是 .

“是的，之前给他看过一次的医生也是这么说的。”

[bʌt; bət] [ˈdʒɑːni] - , [hɪm; ɪm] [ðæt] [priːtʃɪz] [wen] [ðə; ði] [spel] [gets][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
But Johnny Poolak , him that preaches when the spell gets on him ,
但 约翰尼 - , 他 那 布道 什么时候 这 拼写 获得 在 他 ,

但约翰尼·普拉克，那个被某种力量控制后就开始布道的人，

[sed] [aɪ 'tiː] [wɔːnt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɑːrˈneɪn] [sɪn] [wʌt] [ˈtwɪstɪd] [ˈdʒɪmi] [ɔːl] [ʌp] .
said it warn't nothing but tarnation sin what twisted Jimmy all up .
说 它 警告 没有什么 但 该死 罪 什么 扭曲 吉米 全部向上 .

他说，那不过是扭曲吉米一切的罪恶之源。

[aɪ] [dəˈnoʊ] .
I dunno .
我 不知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] , [hiː; hi][kɑːnt] [muːv] [baɪ] [hɪm'self] , [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][sɪt][wʌn] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
But Jimmy , he can't move by himself , just got to sit one place all the time .
但 吉米 , 他 不能 移动 经过 他自己 , 只是 得到 到 坐 一 地方 全部 这 时间 .

但是吉米不能自己动，只能一直坐在一个地方。

[hiː; hi] [hɜːrd] - [ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] - [bəʊt] [juː; jʊ] .
He heard ' em talking ' bout you .
他 听到 - 呃 说 - 回合 你 .

他听到他们在议论你。

[hiː; hi][dəʊnt] [ˈnevər] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
He don't never see nothing much and he wanted to see you .
他 不 绝不 看 没有什么 很多 和 他 通缉 到 看 你 .

他平时很少见到什么人，所以他很想见你。

[bʌt; bət] ['pra:mɪs] [juː; jʊ][wəʊnt][ˈkaːndʒər][ʌp][noʊ][ɪmps] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

But promise you won't conjure up no imps , no nothing and hurt him .
但 承诺 你 惯于 变戏法 向上 不 小恶魔 , 不 没有什么 和 伤害 他 .

但你得保证不会召唤任何小恶魔, 什么都会, 也不会伤害他。

" [liː] [rɪˈnoʊ] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bliːk] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪpld] [wʌn] ,
" **Lee Renaud felt a wave of pity for the bleak existence of the crippled one ,**
" 李 雷诺 毛毡 一个 海浪 的 遗憾 为了 这 苍凉 存在 的 这 残疾的 一 ,

李·雷诺对残疾人悲惨的生存状态感到一阵怜悯。

[ðoʊ] ['kɔːʃ(ə)n] [stɜːrd] [ɪn][hɪm; ɪm] [tuː] .
though caution stirred in him too .
尽管 警告 搅拌 在 他 也 .

然而, 他的内心也涌起一丝谨慎。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [tuː; tə][mɪks][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [koʊv] [ˈpi:p(ə)l] .
He didn't exactly like to mix in with these Cove people .
他 没有 确切地 喜欢 到 混合 在 和 这些 海湾 人们 .

他其实不太喜欢和科夫镇的这些人混在一起。

[ɪn] ['evri] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ðer; ðər][æntəɡənɪzəm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
In every meeting with them , he had sensed their antagonism toward him .
在 每一个 会议 和 他们 , 他 有 感觉到的 他们的 对抗 朝向 他 .

每次与他们见面, 他都能感受到他们对他的敌意。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [tred] [ɑːn][ðə; ðɪ][toʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪɡnərəns] [ænd; ənd][suːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
If he happened to tread on the toes of their ignorance and superstition ,
如果 他 发生 到 踏 在 这 脚趾 的 他们的 无知 和 迷信 ,
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

如果他碰巧触碰到了他们的无知和迷信, 为什么?

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðeɪd] [fɪl] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌkʃɑːt] !
like as not they'd fill him full of buckshot !
喜欢 作为 不是 他们会 充满 他 满的 的 霰弹 !

他们很可能会用霰弹把他打成筛子!

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [tɔːrd] [hoʊm] .
He turned back into the path that led toward home .
他 转向 后退 进入 这 小路 那 引领 朝向 家 .

他转身走回了回家的路。

" [seɪ] , [juː; jʊ] , [eɪnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
" **Say , you , ain't you coming ?**
" 说 , 你 , 不是 你 未来 ?

“喂, 你不来吗? ”

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [klaɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['despərət] , ['klʌtɪŋ] [hændz] .
" **The child clung to him with desperate , clutching hands .**
" 这 孩子 紧紧抓住 到 他 和 绝望的 , 紧握 双手 .

孩子用绝望的双手紧紧抓住他。

" [ˈdʒɪmi] , [ˈhiːz] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] ['loʊnsəm] .
" **Jimmy , he's so powerful lonesome .**
" 吉米 , 他是 所以 强大的 寂寞 .

“吉米, 他孤独得如此强大。”

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , - ['mæki] , [ju:; jʊ][goʊ][git] [ðæt] [ðer; ðər] ['flɪnə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
He said to me , ' Mackey , you go git that there furriner and bring him
他 说 到 我 , - 麦基 , 你 去 git 那 那里 弗林纳 和 带来 他
[daʊn] [hɪr] .
down here .
向下 这里 .

他对我说：“麦基，你去把那个外国人叫下来。”

[foʊks] [tel] [haʊ] ['hi:z][gɑ:t] [stɔ:r] - [bɔ:t] [kloʊðz] [ænd; ənd] [sliks] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [lʊks]
Folks tell how he's got store - bought clothes and slicks his hair and looks
各位 告诉 如何 他是 得到 店铺 - 买 衣服 和 光头 他的 头发 和 看起来
[ˈdɪfrənt] [æn; ən] - [ɔ:l] .
different an ' all .
不同的 一个 - 全部 .

人们说他穿的是商店买来的衣服，头发梳得油光锃亮，看起来和以前完全不一样了。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['nevər] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
And I ain't never seen nothing different in all my life .
和 我 不是 绝不 已见 没有什么 不同的 在 全部 我的 生活 .

我这辈子都没见过别的景象。

- [ænd; ənd][aɪ] ['pra:mɪst] ['dʒɪmi] [aɪ'd][get][ju:; jʊ] .
' And I promised Jimmy I'd get you .
- 和 我 承诺 吉米 ID 得到 你 .

“我答应过吉米我会找到你。”

[pli:z] , ['mɪstər] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — "
Please , mister , you — you — "
请 , 先生 , 你 — 你 — "

先生，求求您——您——”

" [aɪ] — [jes] .
"I — yes .
" 我 — 是的 .

“我——是的。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [li:] [rɪ'noʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['fɑ:lʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
"The child was so insistent that Lee Renaud found himself following down the path .
" 这 孩子 曾是 所以 坚持 那 李 雷诺 成立 他自己 下列的 向下 这 小路 .

“孩子如此坚持，以至于李·雷诺发现自己也跟着他沿着小路走了下去。”

[ðɪs] [baɪ] - [treɪl] ['twɪstɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [sʌm; səm] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [aʊt]
This by - trail twisted in and out through some thickets and suddenly came out
这 经过 - 踪迹 扭曲 在 和 出去 通过 一些 灌木丛 和 突然 来了 出去
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [kli:n] - [swept] [noʊl] [wer'ɑ:n] [wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] ['mæki] - [hoʊm] .
before the clean - swept knoll whereon was perched Mackey Bobb's home .
前 这 干净的 - 扫荡 小丘 其中 曾是 栖息 麦基 - 家 .

这条小路蜿蜒穿过一些灌木丛，突然出现在一片干净的小山丘前，麦基·鲍勃的家就坐落在山丘上。

[li:] [rɪ'noʊ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [pʊr] [foʊks] [brɪfɔ:r] ,
Lee Renaud may have thought he had seen poor folks before ,
李 雷诺 可能 有 想法 他 有 已见 贫穷的 各位 前 ,

李·雷诺或许以为自己以前见过穷人，

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] ['pɑ:vərti] .
but now he found himself face to face with real poverty .
但 现在 他 成立 他自己 脸 到 脸 和 真实的 贫困 .

但现在他却发现自己真正面对的是贫困。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [lɔ:g] ['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔ:g] [li:n] - [tu:; tə][ɑ:n][brɪ'haɪnd] .
The dwelling was a square log cabin with a log lean - to on behind .
这 住宅 曾是 一个 正方形 日志 舱 和 一个 日志 倾斜 - 到 在 在后面 .

那是一间方形的木屋，后面还有一个木制斜屋顶。

[ˌɪnˈsaɪd][wʌz; wəz] [ˈbɜːnəs] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌhoʊmˈmeɪd] [ˈbedsted] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd][oʊld]

Inside **was** **bareness** **save** **for** **a** **homemade** **bedstead** **spread** **with** **a** **faded** **old**

里面 曾是 裸露 节省 为了 一个 自制 床架 传播 和 一个 褪色 老的

[kwɪlt] [ænd; ɛnd][wʌn] [tʃɛr] [set][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [glæs] [bʌt; bət] [ˈmɪrli]

quilt **and** **one** **chair** **set by** **the** **window** **opening** **that** **had** **no** **glass** **but** **merely**

被子 和 一 椅子 放 经过 这 窗户 开幕 那 有 不 玻璃 但 仅仅

[kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʃʌtər] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [slæbz] .

closed **with** **a** **heavy** **shutter** **of** **wooden** **slabs** .

关闭 和 一个 重的 快门 的 木制的 板 .

屋内空空荡荡，只有一张自制的床架，上面铺着一条褪色的旧被子，窗边摆着一把椅子，窗户没有玻璃，只是用厚重的木板百叶窗封住。

[ɔ:'ðʊ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmə] , [ə; eɪ] ['faɪə] [bleɪzɪd] [ʌp] [ðə; ði] [mʌd] - [ænd; ənd] - ['wɑ:tl] ['tʃɪmni] .
Although it was summer , a fire blazed up the mud - and - wattle chimney .
 虽然 它 曾是 夏天 , 一个 火 燃烧的 向上 这 泥 - 和 - 金合欢 烟囱 .
 虽然是夏天, 但泥土和柳条砌成的烟囱里却燃起了熊熊大火。

[brɪfɔːr] [aɪ 'tiː] [nelt] [ə; eɪ] ['læŋki] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['ræpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌn,bɑːnɪt] ,
Before **it** **knel** **a** **lanky** **woman** **in** **a** **faded** **wrapper** **and** **a** **sunbonnet** ,
 前 它 跪下 一个 瘦长的 女士 在 一个 褪色 包装纸 和 一个 遮阳帽 ,
 在它跪下之前，一个身穿褪色裹身衣、头戴遮阳帽的瘦长女人

[ˈfraɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskɪlɪt] .
frying **something** **in** **a** **skillet** .
煎炸 某物 在 一个 煎锅 .

用煎锅煎东西。

[li:] [hæd; həd] [met] [ði:z] [kʌv] [ˈwɪmɪn] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,
Lee **had** **met** **these** **Cove** **women** **now** **and** **then** **out** **on** **the** **road** ,
 李 有 遇见 这些 海湾 女性 现在 和 然后 出去 在 这 路 ,
 李在路上偶尔会遇到这些科夫家的女人,

[æz; əz] [ðeɪ] ['kæɪrɪd] [egz] [ɔːr] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə]['bɑːrtər][fɔːr; fər] [stɔːr] - [bɔːt]
as they carried eggs or chickens to the store to barter for store - bought
 作为 他们 携带 鸡蛋 或者 鸡 到 这 店铺 到 物物交换 为了 店铺 - 买
 ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
ration .
 口粮 .

他们会带着鸡蛋或小鸡到商店去换取商店购买的口粮。

[ˈɔ:lweɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n] [waɪd] [ˈeɪprənz][ænd; ənd] [ˈsʌn,bɑ:nɪt] .
Always they had on wide aprons and sunbonnets .
 总是 他们 有 在 宽的 围裙 和 遮阳帽 .
 她们总是穿着宽大的围裙，戴着遮阳帽。

[hi:; hi] ['hædnt] [noʊn] [ðei] [wɔ:r] [ði:z] ['flæpɪŋ] ['bɒnɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:] .
He hadn't known they wore these flapping bonnets in the house too .
 他 之前没有 已知 他们 穿着 这些 扑 引擎盖 在 这 房子 也 .
 他之前并不知道他们在屋里也戴着这种会飘动的帽子。

[ðə; ði] ['wʊmən] [roʊz] ['læŋɡwɪdli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌpər] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm]

The	woman	rose	languidly	from	her	supper	cooking	and	came	across	the	room
这	女士	玫瑰	懒洋洋地	从	她	晚餐	烹饪	和	来了	穿过	这	房间

·
·
·

女人懒洋洋地起身，结束了晚餐的烹饪，穿过房间走了过来。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [wɔːrɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [oʊld] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [oʊld] .
She looked worn out and old without being old .
 她 看起来 磨损 出去 和 老的 没有 存在 老的 .
 她看起来很疲惫老态，但实际上并不老。

[hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][wɜːrk] - ['rʌfənd] , [jet] [jiː; ji]
Her clothing was awkward and her hands were work - roughened , yet she
她 衣服 曾是 尴尬的 和 她 双手 是 工作 - 粗糙 , 然而 她
[held][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪgnəti] .
held to a certain dignity .
握住 到 一个 肯定 尊严 .

她衣着邈邈，双手因劳作而粗糙，但她仍然保持着一定的尊严。

“ [ˈhaʊdi] .
“ **Howdy** .
” 你好 .

“你好。”

[aɪm] [raɪt] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] , “ [jiː; ji] [sed] .
I'm right thankful to you for coming , ” she said .
我是 正确的 感恩 到 你 为了 未来 , ” 她 说 .

“非常感谢你们的到来,”她说。

“ ['dʒɪmi] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['paɪnɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **Jimmy here has been pining for a sight of you .**
” 吉米 这里 有 到过 思念 为了 一个 视线 的 你 .

“吉米一直很想见你。”

[hiː; hi][dəʊnt] ['nevər] [get][tuː; tə] [siː] [mʌt] .
He don't never get to see much .
他 不 绝不 得到 到 看 很多 .

他很少有机会看到外面的世界。

“ [ðen] [liː] [sɔː] ['dʒɪmi] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌhoʊm'meɪd] ['ɑːrmtʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
“ **Then Lee saw Jimmy , the prisoner of the old homemade armchair by the window**
” 然后 李 锯 吉米 , 这 囚犯 的 这 老的 自制 扶手椅 经过 这 窗户
[ˈoʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

“然后李看到了吉米，他被困在窗边那张旧自制扶手椅里。”

[ðə; ði] ['bɔɪz] [lɪmp] , ['twɪstɪd] [legz][toʊld] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
The boy's limp , twisted legs told why he was a prisoner .
这 男孩们 跛行 , 扭曲 腿 讲述 为什么 他 曾是 一个 囚犯 .

男孩跛脚扭曲的双腿说明了他为什么是囚犯。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ʌndər'saɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][oʊld][wɪð; wɪθ][peɪn] ,
The body was undersized , and the face was old with pain ,
这 身体 曾是 矮小 , 和 这 脸 曾是 老的 和 疼痛 ,
[bɒt; bət] ['dʒɪmi] - [dɑːrk] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['iːgər] , ['ɪntrəstɪŋ] [aɪz] .
but Jimmy Bobb's dark blue eyes were eager , interesting eyes .
但 吉米 - 黑暗的 蓝色的 眼睛 是 渴望的 , 有趣的 眼睛 .

但吉米·鲍勃那双深蓝色的眼睛充满渴望，引人入胜。

“ [juː; jʊ] , ['mæki] , “ [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [drɔː] [aʊt][ðə; ði] [bent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fed] [ruːm]
“ **You , Mackey , ” ordered the woman , “ draw out the bench from the shed room**
” 你 , 麦基 , ” 订购 这 女士 , ” 画 出去 这 长椅 从 这 棚 房间
.
:
.
“你，麦基,”女人命令道，“把长凳从棚屋里拉出来。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] , “ [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , “ ['lemɪ] [rest] [jər; jər][hæt] ,
And now , mister , ” extending her hand , “ lemme rest your hat ,
和 现在 , 先生 , ” 扩展 她 手 , ” 让我 休息 你的 帽子 ,
“先生,”她伸出手说，“让我帮您放帽子吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][set][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and you set and make yourself comfortable .

和 你 放 和 制作 你自己 舒服的 .

你安顿下来，让自己舒服些。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ,

” When he had first stood on the threshold of this house of poverty ,

” 什么时候 他 有 第一的 站立 在 这 临界点 的 这 房子 的 贫困 ,

“当他第一次站在这间贫民窟的门槛上时，

[liː] [rɪˈnoʊ] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbærəst] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ]

Lee Renaud had thought he was going to be embarrassed with people so

李 雷诺 有 想法 他 曾是 去 到 是 尴尬的 和 人们 所以

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .

different from any he had ever known .

不同的 从 任何 他 有 曾经 已知 .

李·雷诺原本以为，面对这些与他以往认识的任何人都截然不同的人，他会感到尴尬。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈdʒenjuɪn] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][æt; ət] [iːz] .

But here he found genuine courtesy to set him at ease .

但 这里 他 成立 真的 礼貌 到 放 他 在 舒适 .

但在这里，他感受到了真诚的礼貌，这让他感到很自在。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

More than that ,

更多的 比 那 ,

不仅如此，

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈiːgərnəs] [ɪn] [ˈdʒɪmi] - [aɪz] [tɜːrnd] [liː] [rɪnoʊz] [θɔːts] [ɪnˈtaɪərli] [əˈweɪ]

the terrible eagerness in Jimmy Bobb's eyes turned Lee Renaud's thoughts entirely away

这 糟糕的 渴望 在 吉米 - 眼睛 转向 李 雷诺的 想法 完全 离开

[frʌm; frəm] [liː] [rɪˈnoʊ] .

from Lee Renaud .

从 李 雷诺 .

吉米·鲍勃眼中那可怕的渴望让李·雷诺完全忘记了自己。

[ðɪs] [ˈdʒɪmi] [ˈbaːb] [nuː] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌt]] .

This Jimmy Bobb knew so little , and he wanted to know so much .

这 吉米 鲍勃 知道 所以 小的 , 和 他 通缉 到 知道 所以 很多 .

这个吉米·鲍勃懂得很少，但他渴望了解很多。

” [ɪz][aɪˈtiː] [ˈraɪtli] [truː] , ” [bɜːrst][frʌm; frəm] [ˈdʒɪmi] [bɪˈfɔːr] [liː] [hæd; həd][ˈhɑːrdli][gɑːt] [ˈsetld] [ɑːn]

” Is it rightly true , ” burst from Jimmy before Lee had hardly got settled on

” 是 它 没错 真的 , ” 爆裂 从 吉米 前 李 有 几乎 得到 定居 在

[ðə; ði] [bent]] ,

the bench ,

这 长椅 ,

“真是这样吗？”李还没在长椅上坐稳，吉米就脱口而出。

” [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [glæs] [kənˈtræpʃn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wʌt] [pulz] [ðə; ði]

” that you got a whirling glass contraption up at the big house what pulls the

” 那 你 得到 一个 旋转 玻璃 装置 向上 在 这 大的 房子 什么 拉 这

[ˈlaɪtnɪŋ] [raɪt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ? ”

lightning right down out of the sky ? ”

闪电 正确的 向下 出去 的 这 天空 ? ”

“你们大房子里有个旋转的玻璃装置，能把闪电从天上直接拉下来？”

” [wel] , ” [liː] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][pərˈpleksəti] .

” Well , ” Lee tugged at his chin in perplexity .

” 出色地 , ” 李 拉扯 在 他的 下巴 在 困惑 .

“嗯，”李困惑地摸了摸下巴。

[haʊ] [ɪn] ['kɪŋdəm] [kʌm] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [hu:] [nu:] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
How in Kingdom Come was he , who knew so little about electricity ,
如何 在 王国 来 曾是 他 , WHO 知道 所以 小的 关于 电 ,
他明明对电一窍不通, 怎么会如此神志不清呢?

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [nu:] [ˈi:v(ə)n] [les] ?
going to explain it to a fellow who knew even less ?
去 到 解释 它 到 一个 同伴 WHO 知道 甚至 较少的 ?
你要去跟一个懂得更少的人解释吗?

“ [wel] , ” [li:] [meɪd] [əˈhʌðər] [stɑ:rt] , “ [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [wei] .
“ **Well , ” Lee made another start , “ it's kind of this way .**
” 出色地 , ” 李 制成 其他 开始 , ” 它是 种类 的 这 方式 .
“嗯,”李又开口说道, “大概是这样的。”

[ðə; ði] [glæs] [wi:l] [wen] [tɜ:rnd] ['veri] , ['veri] [fæst] [bɪˈtwi:n] [sʌm; səm][fɜ:r][pædz] , [ɔ:r] ['rʌbə] ,
The glass wheel when turned very , very fast between some fur pads , or rubbers ,
这 玻璃 车轮 什么时候 转向 非常 , 非常 快速地 之间 一些 毛皮 垫子 , 或者 橡胶 ,
当玻璃轮在一些毛皮垫或橡胶垫之间快速旋转时,

[ˈdʒenəreɪts] [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] ['paʊər] [kɔ:ld] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
generates a spark of power called electricity .
生成 一个 火花 的 力量 称为 电 .
产生一种叫做电流的能量火花。

[smɑ:rt] [men][hæv; həv] [pru:vɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ðæt] [wi:; wi] ['dʒenəreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
Smart men have proved that this electricity that we generate and the lightning
聪明的 男人 有 已证实 那 这 电 那 我们 产生 和 这 闪电
[ðæt] ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] .
that flashes in the sky are full of the same kind of power .
那 闪光灯 在 这 天空 是 满的 的 这 相同的 种类 的 力量 .
聪明人已经证明, 我们产生的电力和天空中闪烁的闪电蕴含着同一种能量。

['laɪtnɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [fu:ts] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɪn]['zɪgzæg] [laɪnz] . “
Lightning , you know , shoots through the air in zigzag lines . ”
闪电 , 你 知道 , 芽 通过 这 空气 在 之字形 线条 . ”
你知道, 闪电在空中呈之字形轨迹划过。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know .**
” 我 知道 .

“我知道。

[aɪv] [wɑ:tʃt] [aɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n] .
I've watched it often .
我已经 观看 它 经常 .

我经常看。

[aɪ ˈti:][goʊz] [laɪk] [ðɪs] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] ['lɪsənər] [meɪd] [ʃɑ:rp] , [ˈdʒɜ:rki] ['məʊʃənz] [wɪð; wɪθ]
It goes like this , ” and the excited listener made sharp , jerky motions with
它 去 喜欢 这 , ” 和 这 兴奋的 听众 制成 锋利的 , 肉干 运动 和
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

事情是这样的, ”兴奋的听众一边说着, 一边用手做了个急促的、抽搐的动作。

“ [ðæts] [aɪ ˈti:] .
“ **That's it .**
” 那就是 它 .

“就是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] [ˈbætəri] [ʃu:ts] [aʊt][ˈdʒæɡɪd] , [tu:] ,
And the electrical discharge from a man - made battery shoots out jagged , too ,
和 这 电气 释放 从 一个 男人 - 制成 电池 芽 出去 锯齿状 , 也 ,
[laɪk][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] .
like the lightning .
喜欢 这 闪电 .

人造电池的放电也像闪电一样，呈锯齿状喷射而出。

[ˈlaɪtnɪŋ] [straɪks] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɑ:bdʒekts] .
Lightning strikes the highest pointed objects .
闪电 罢工 这 最高 尖 对象 .

闪电总是击中最高的尖状物体。

[ɪ,lek'trɪsəti] [dʌz] [ðæt] [tu:] .
Electricity does that too .
电 做 那 也 .

电力也能做到这一点。

[ˈlaɪtnɪŋ] [sets][ˈfaɪər][tu:; tə][nɑ:n] - [kən'dʌktəz] , [ɔ:r] [rend] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈpi:sɪz] .
Lightning sets fire to non - conductors , or rends them in pieces .
闪电 套 火 到 非 - 导体 , 或者 撕裂 他们 在 件 .

闪电会点燃不导电的物体，或者将其撕裂成碎片。

[ˈlaɪtnɪŋ] [dɪs'trɔɪz] [ˈænɪm(ə)][laɪf] [wen] [aɪ ˈti:] [straɪks] , [ænd; ənd] [ɪ,lek'trɪsəti] [ækts][dʒʌst][ðæt] [wei] —
Lightning destroys animal life when it strikes , and electricity acts just that way —
“
”
”
”

闪电击中动物时会造成动物死亡，电的作用也是如此——”

“ [aɪ ˈti:] [saʊndz] [ˈtɜ:rəbəl] [ˈpəʊər(ə)] , ” [ˈmʌtəd] [ˈdʒɪmi] [ˈbɑ:b] .
“ **It sounds turrible powerful , ” muttered Jimmy Bobb .**
” 它 声音 可怕的 强大的 , ” 低声说道 吉米 鲍勃 .

“听起来威力十足，”吉米·鲍勃低声说道。

“ [wʌt] [ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] [ˈpəʊər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
“ **What and all you going to do with this here power you are getting out of**
” 什么 和 全部 你 去 到 做 和 这 这里 力量 你 是 获得 出去 的
[ðə; ði] [er] ? “
the air ? ”
这 空气 ? ”

“你打算如何利用从空气中获得的这些能量？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , ” [sed] [li:] [ˈru:fəli] .
“ **Nothing in particular , ” said Lee ruefully .**
” 没有什么 在 特别的 , ” 说 李 懊悔地 .

“没什么特别的，”李无奈地说。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ˈeni] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ **I haven't managed to get any too much of it .**
” 我 还没有 管理 到 得到 任何 也 很多 的 它 .

“我还没能弄到太多。”

[bʌt; bət] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlɪvd] ,
But back in the town where I have always lived ,
但 后退 在 这 镇 在哪里 我 有 总是 居住地 ,
但回到我一直居住的小镇，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][foʊks] [ˈbreɪni] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [duː][lɑːts][ʌv; əv][wɜːrk]
there are plenty of folks brainy enough to make electricity do lots of work
那里 是 很多 的 各位 聪明的 足够的 到 制作 电 做 很多 的 工作
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 :

有很多聪明人能够充分利用电力为他们做很多工作。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [braɪt] [laɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ˈteləˌfoʊnz] [ænd; ənd] [stri:t] [kɑːrz][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ]
It makes bright lights and runs telephones and street cars and talking
它 制作 明亮的 灯 和 跑步 电话 和 街道 汽车 和 说
[məˈʃiːnz] — “
machines — “
机器 — “

它能发出明亮的灯光，还能运行电话、有轨电车和留声机——”

“ [haʊ] [maɪt] [ə; eɪ] [stri:t] [kɑːr] [lʊk] ?
“ **How might a street car look ?**
” 如何 可能 一个 街道 车 看 ?
“有轨电车会是什么样子? ”

[ˈteli] — [ˈtelɪfoʊn] , [wɒts] [ðæt] ?
Tele — telephone , what's that ?
电视 — 电话 , 是什么 那 ?
电话? 那是什么?

“ [soʊ][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [went] .
“ **So the eager questioning went** .
” 所以 这 渴望的 提问 去 .
于是，大家开始急切地提问。

[liː] [rɪˈnoʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈliːpɪŋ] [kɑːnvərˈseɪʃənəli] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,
Lee Renaud found himself leaping conversationally from point to point ,
李 雷诺 成立 他自己 跳跃 对话 从 观点 到 观点 ,
李·雷诺发现自己在谈话中话题跳跃式地转换，

[ˈdrɔːɪŋ] [wɜːrd] - [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [kənˈviːnjənsɪs] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ]
drawing word - pictures of a host of everyday conveniences that had seemed so
绘画 单词 - 图片 的 一个 主持人 的 每天 便利设施 那 有 似乎 所以
[ˈkɑːmənpləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈmædʒɪk] [wen] [rɪˈkaʊntɪd] [tuː; tə]
commonplace to him but that seemed almost like magic when recounted to
平凡 到 他 但 那 似乎 几乎 喜欢 魔法 什么时候 叙述 到
[ðɪs] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] .
this boy who had never seen anything .
这 男生 WHO 有 绝不 已见 任何事物 .

用语言描绘出许多在他看来很平常的日常便利， 但当这些便利被讲述给一个从未见过任何事物的男孩时，却感觉像魔法一样。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] , [ˈserə] [æn] [ˈbɑːb] , [ˈdʒɪmiːz] [ˈmʌðər] , [stiɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈflɒpɪŋ]]
In the midst of all this talk , Sarah Ann Bobb , Jimmy's mother , still in the flopping
在 这 中间 的 全部 这 讲话 , 莎拉 安 鲍勃 , 吉米的 母亲 , 仍然 在 这 扑腾
[ˈsʌŋˌbɑːnɪt] ,
sunbonnet ,
遮阳帽 ,

在众人议论纷纷之际，吉米的母亲莎拉·安·鲍勃仍然戴着那顶摇摇晃晃的遮阳帽。

[keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] [ˈplætər] [set] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [koʊv] [miːl] [ʌv; əv][kɔːrən] [poʊn]
came forward bearing a tin platter set with the usual Cove meal of corn pone
来了 向前 轴承 一个 锡 拼盘 放 和 这 通常 海湾 一顿饭 的 玉米 手机
[ænd; ənd] [fraɪd] [hɔːg] - [miːt] .
and fried hog - meat .
和 油煎 猪 - 肉 .

他端着一个锡盘走上前来，盘子里盛着科夫镇常见的玉米饼和炸猪肉。

“ [set] [ænd; ənd] [iːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli] .
“ **Set and eat** , ” **she said hospitably** .
“ 放 和 吃 , ” 她 说 热情好客 .

“请坐，吃吧。”她热情地说。

“ [aɪ] — [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [noʊ] — ” [liː] [liːpt] [ʌp] [ɪn] [kənˈfjuːz(ə)n] .
“ **I — thank you** , ” **ma'am** , **no — “ Lee leaped up in confusion** .
“ 我 — 感谢 你 , ” 女士 , 不 — “ 李 跳跃 向上 在 困惑 .

“我——谢谢您，女士，不——”李一脸茫然地跳了起来。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [noʊn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .
He hadn't known he was talking so long .
他 之前没有 已知 他 曾是 说 所以 长的 .

他不知道自己说了这么久的话。

[naɪt] [hæd; həd] [draːpt] [daʊn] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] .
Night had dropped down upon him .
夜晚 有 掉落 向下 之上 他 .

夜幕降临。

“ [ˈʌŋk(ə)] [dʒem] — [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈwɜːrid] — [ˈdʌznt] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪˈem] , [ɔːr] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]
“ **Uncle Gem — he'll be worried — doesn't know where I am** , **or what might have**
“ 叔叔 宝石 — 地狱 是 担心 — 不 知道 在哪里 我 是 , 或者 什么 可能 有
[ˈhæpənd] [tuː; tə][emˈiː] .
happened to me .
发生 到 我 .

“杰姆叔叔——他会很担心的——他不知道我在哪里，也不知道我可能发生了什么事。

[aɪ] — [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [ˈbetər] [traːt] [əˈlɔːŋ] , ” [liː] [ˈstæməd] ,
I — I reckon I better trot along , ” **Lee stammered** ,
我 — 我 估计 我 更好的 小跑 沿着 , ” 李 结结巴巴 ,

“我.....我想我最好快点走,”李结结巴巴地说。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp] [ðæt] [wʌz; wəz] “ [ˈrestɪŋ] ” [wer] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd]
as he reached for his cap that was “ resting “ where the woman had
作为 他 达到 为了 他的 帽 那 曾是 “ 休息 “ 在哪里 这 女士 有
[hʌŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] [peg] .
hung it on a wall peg .
悬挂 它 在 一个 墙 钉子 .

他伸手去拿帽子，帽子“放”在女人挂在墙钉上的地方。

“ [juː; jʊ] , [ˈmæki] , ” [sed] [ˈserə] [æn] [ˈbɑːb] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kaɪnd] , [kruːd] [ˈkɜːrtəsi] ,
“ **You Mackey** , ” **said Sarah Ann Bobb with her kind** , **crude courtesy** ,
“ 你 , 麦基 , ” 说 莎拉 安 鲍勃 和 她 种类 , 原油 礼貌 ,

“你，麦基,”莎拉·安·博布用她那粗俗却友善的礼貌说道。

“ [drɔː] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] [paɪn] [nɑːts] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈfaɪər][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [laɪt]
“ **draw out one of these here pine knots from off the fire so you can light**
“ 画 出去 一 的 这些 这里 松树 绳结 从 离开 这 火 所以 你 能 光
[hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
him down the path .
他 向下 这 小路 .

“从火堆里取出一根松木结，这样你就可以沿着小路点燃它了。”

” [æz; əz] [li:] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈheɪstɪ] [gʊd] - [baɪz] , [ˈkrɪpld] [ˈdʒɪmi] [ˈbɑ:b] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [tʃer] [laɪk]
” As Lee said his hasty good - byes , crippled Jimmy Bobb sat in his prison chair like
” 作为 李 说 他的 仓促 好的 - 轮空 , 残疾的 吉米 鲍勃 卫星 在 他的 监狱 椅子 喜欢
[wʌn] [deɪzd] .
one dazed .
— 茫然 — .

“李匆匆道别时，瘫痪的吉米·鲍勃呆呆地坐在监狱的椅子上，一副茫然的样子。

” [stri:t] [kɑ:rz] , - [ˈlektɹɪk] [laɪts] , [ˈtɔ:kɪŋ] [kənˈtræpʃənz] !
” Street cars , ' lectric lights , talking contraptions !
” 街道 汽车 , - 电学 灯 , 说 装置 !
“有轨电车、电灯、会说话的装置！

” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
” he muttered to himself .
” 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

” [ɪf] , ” [ˈʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtaɪtli] , [ðen] [ˈoʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪd] , “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:]
” If , ” shutting his eyes tightly , then opening them wide , “ if I could only see
” 如果 , ” 关闭 他的 眼睛 紧紧 , 然后 开幕 他们 宽的 , “ 如果 我 可以 仅有的 看
[ˈsʌmθɪŋ] [maɪˈself] ,
something myself ,
某物 我 ,

“如果,”他紧紧闭上眼睛，然后又睁大眼睛，“如果我能亲眼看到一些东西，

[ˈwʌnsɪt] , [ˈeniweɪ] !
oncet , anyway !
曾经 , 反正 !

至少有一次！

” [ˈtʃæptər] [aɪˈvi:]
” CHAPTER IV
” 章 第四

第四章

[ðə; ði] [gæŋ] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd]
THE GANG TAKES A HAND
这 帮派 需要 一个 手

帮派成员伸出手

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ˈæftər] [ðæt] [ˈvɪzɪt] , [ˈdʒɪmi] [ˈbɑ:b] [stʌk] [ɪn] [ˈli:z] [maɪnd] .
For days after that visit , Jimmy Bobb stuck in Lee's mind .
为了 天 后 那 访问 , 吉米 鲍勃 卡住 在 李氏 头脑 .

那次拜访之后的几天里，吉米·鲍勃一直萦绕在李的脑海中。

[ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] .
The cripple boy had so little .
这 削弱 男生 有 所以 小的 .

这个残疾男孩一无所有。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈplezər] !
If only there were something one could do to give him a little pleasure !
如果 仅有的 那里 是 某物 一 可以 做 到 给 他 一个 小的 乐趣 !

如果能做点什么让他开心一点就好了！

[ðen] [ə; eɪ][plæn] [keɪm] [tu:; tə] [li:] .
Then a plan came to Lee .
然后 一个 计划 来了 到 李 .

然后李想到了一个计划。

[hi:; hi][dʒʌst] [bi'li:vð] [hi:d] — [wel] , [wʌt] [hi:; hi] [bi'li:vð] [wʌz; wəz][soʊ] [veɪg] [ðæt][hi:; hi] ['kudnt]
He just believed he'd — well , what he believed was so vague that he couldn't
他 只是 相信 他会 — 出色地 , 什么 他 相信 曾是 所以 模糊的 那 他 不能
[pʊt][ai 'ti:]['ɪntu:][wɜ:rdz] ,
put it into words ,
放 它 进入 字 ,
他只是相信自己会——嗯 , 他所相信的那种东西太模糊了 , 他无法用语言来表达。

[bʌt; bət][ai 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [taɪm] .
but it started him off on a very busy time .
但 它 开始 他 离开 在 一个 非常 忙碌的 时间 .
但这也让他开始了非常忙碌的时期。

[li:] [tɜ:rnd] [bæk] [θru:] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['saɪəns] [bʊk] , ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n]
Lee turned back through the pages of the old science book , studying a section
李 转向 后退 通过 这 页面 的 这 老的 科学 书 , 学习 一个 部分
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
李翻回那本旧科学书 , 仔细研读其中的一节内容。

['kɑ:piɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ]['daɪəgræm][ðer; ðər][ɪn] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['pens(ə)l] [laɪnz] .
copying off a diagram there in painstaking pencil lines .
复制 离开 一个 图表 那里 在 费尽心力 铅笔 线条 .
用铅笔一丝不苟地临摹那里的图表。

[ɪn] [bɪ'twi:n] [taɪmz] [hi:; hi] [rəʊmd] [ðə; ði] [rɪ'noʊ] [pleɪs] [frʌm; frəm] ['ætɪk] [tu:; tə] ['selər] ,
In between times he roamed the Renaud place from attic to cellar ,
在 之间 时代 他 漫游 这 雷诺 地方 从 阁楼 到 地窖 ,
闲暇时 , 他会在雷诺的宅邸里四处游荡 , 从阁楼到地窖。

[frʌm; frəm][oʊld]['steɪb(ə)l][jɑ:rd][tu:; tə] [wʊd] [lɑ:t] .
from old stable yard to wood lot .
从 老的 稳定的 院子 到 木头 很多 .
从旧马厩到林地。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [kə'lektɪd] — [ə; eɪ]['brʊkən] ['paɪp,stem] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bi:zwæks] ,
And the things he collected — a broken pipestem , a bit of beeswax ,
和 这 事物 他 集 — 一个 破碎的 管柄 , 一个 少量 的 蜂蜡 ,
[sʌm; səm] ['feðəz] , [æn; ən][oʊld] ['kɔ:rn,sto:k] ,
some feathers , an old cornstalk ,
一些 羽毛 , 一个 老的 玉米秆 ,
他收集的东西——一根断了的烟斗柄、一点蜂蜡、一些羽毛、一根枯死的玉米秆 ,

['waɪər] , [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] , [ə; eɪ] ['fju:] [θredz] ['rævəld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['jeləʊd] [sɪlk] !
wire , a needle , a few threads raveled from a piece of yellowed silk !
金属丝 , 一个 针 , 一个 很少 线程 解开 从 一个 片 的 泛黄 丝绸 !
铁丝、针、几根从泛黄的丝线上脱落的线 !

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'sɔ:rtmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['hʌski] [bɔɪ] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['gæðərɪŋ]
A strange assortment for a strong , husky boy to spend his time gathering
一个 奇怪的 品种 为了 一个 强的 , 沙哑 男生 到 花费 他的 时间 采集
[tə'geðər] !
together !
一起 !
对于一个强壮魁梧的男孩来说 , 收集这些东西真是件奇怪的事 !

['enɪbʌ:di] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [æz; əz] ['bæti] [æz; əz][oʊld] ['dʒɑ:ni] - .
Anybody might have thought he had gone as batty as old Johnny Poolak .
任何人 可能 有 想法 他 有 已消失 作为 疯狂 作为 老的 约翰尼 - .
任何人都可能认为他像老约翰尼·普拉克一样疯了。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di][tu:; tə][si:] .
Only there was nobody to see .
仅有的 那里 曾是 无人 到 看 .

然而，周围空无一人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:ɾ; fər] ['bɔðəriŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] — [ʌm; əm] ! [wel] ,
And as for bothering about making himself ridiculous — um ! well ,
和 作为 为了 烦人 关于 制作 他自己 荒谬的 — 嗯 ! 出色地 ,
至于他费尽心思让自己显得荒唐可笑——嗯！ 好吧。

[li:] [rɪ'noʊ] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn'tent][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][tæsk] [ðæt] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][self][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt]
Lee Renaud was so intent upon his task that all thought of self had gone out
李 雷诺 曾是 所以 意图 之上 他的 任务 那 全部 想法 的 自己 有 已消失 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
of his head .
的 他的 头 .

李·雷诺全神贯注于自己的任务，完全忘记了自己。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [li:] [træmp] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:b] ['kæbɪn] .
Towards the end of the week , Lee tramped over to the Bobb cabin .
向 这 结尾 的 这 星期 , 李 践踏 超过 到 这 鲍勃 舱 .
临近周末，李跋涉到了博布的小屋。

“ [gʊd] ['i:vniŋ] , [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] !
“ **Good evening , everybody !**
“ 好的 晚上 , 大家 !

“大家晚上好！ ”

[tə'mɑ:rou] [sə'pouz] — “ [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
Tomorrow suppose — “ in his excitement ,
明天 认为 — “ 在 他的 激动 ,
“假设明天——”他兴奋地说，

[li:] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][kæp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — “ [sə'pouz] [oʊld][pɑ:mp][ænd; ənd]
Lee twisted his cap round and round in his hands — “ suppose old Pomp and
李 扭曲 他的 帽 圆形的 和 圆形的 在 他的 双手 — “ 认为 老的 盛大场面 和
[aɪ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] ['kæri] ['dʒɪmi] ,
I come here and carry Jimmy ,
我 来 这里 和 携带 吉米 ,
李把帽子在手里转来转去——“假设我和老庞普来这里把吉米抬走，

[tʃer] [ænd; ənd][ɔ:l] , ['oʊvər][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] .
chair and all , over to our place .
椅子 和 全部 , 超过 到 我们的 地方 .
连椅子一起，到我们这儿来。

[aɪv] [gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] .
I've got something to show him .
我已经 得到 某物 到 展示 他 .

我有些东西要给他看。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ɔ:l] [raɪt] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] ? “
It would be all right , wouldn't it ? “
它 会 是 全部 正确的 , 不会 它 ? “
应该没问题吧？

“ [wʊd] [aɪ 'ti:] !
“ **Would it !**
“ 会 它 !

“会吗！

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
O - o - oh !
哦 - 哦 - 哦 !

哦！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ˈsʌmwer] !
Think of going somewhere !
思考 的 去 某处 !

想想去哪儿！

" [ˈdʒɪmi] [ˈbɑːb] [swei] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Jimmy Bobb swayed in his chair .**
" 吉米 鲍勃 摇摆 在 他的 椅子 .

吉米·鲍勃在椅子上摇晃了一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][get] [θriː] [ˈsaɪzɪz] [bɪɡə(r)] .
His eyes seemed to get three sizes bigger .
他的 眼睛 似乎 到 得到 三 尺寸 大 .

他的眼睛好像放大了三倍。

" [aɪ][kæn; kən] , [kɑːnt] [aɪ] , [mɑː] ?
" **I can , can't I , ma ?**
" 我 能 , 不能 我 , 玛 ?

“我可以，对吧，妈？”

" [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [wɜːrdz] , [ˈserə] [æn] [ˈbɑːb] [ˈmɪrli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Not being given to over many words , Sarah Ann Bobb merely nodded .**
" 不是 存在 给定 到 超过 许多 字 , 莎拉 安 鲍勃 仅仅 点头 .

莎拉·安·博布不善言辞，只是点了点头。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈbːŋɡər] [æpəˈθetɪk] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈtaɪərdnəs] [siːmd] [tuː; tə]
But her face was no longer apathetic ; some of its tiredness seemed to
但 她 脸 曾是 不 更长 冷漠的 ; 一些 的 它是 疲倦 似乎 到

[hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈwei] .
have gone away .
有 已消失 离开 .

但她脸上的神情不再冷漠，疲惫感似乎消退了一些。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðoʊ] ,
The next day , though ,
这 下一个 天 , 尽管 ,

然而，第二天，

[wen] [liː] [ænd; ənd][oʊld][paːmp] [ˈpaːrtɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [treɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]
when Lee and old Pomp parted the bushes on the narrow trail and came out
什么时候 李 和 老的 盛大场面 分手了 这 灌木丛 在 这 狭窄的 踪迹 和 来了 出去

[ɑːn][ðə; ði] [ber] [noʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːb] [pleɪs] ,
on the bare knoll of the Bobb place ,
在 这 裸 小丘 的 这 鲍勃 地方 ,

当李和老庞普拨开狭窄小路上的灌木丛，来到鲍勃家光秃秃的小山丘上时，

[θɪŋz] [əˈpɪrd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] .
things appeared entirely different .
事物 出现 完全 不同的 .

情况完全不同了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈætməsfɪr] — [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ]
There was a change in atmosphere — due to a group of rough - looking
那里 曾是 一个 改变 在 气氛 — 到期的 到 一个 团体 的 粗糙的 - 寻找

[ˈfeləʊz] [məst] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] .
fellows massed close to the cabin door .
伙伴们 大量 关闭 到 这 舱 门 .

气氛发生了变化——因为一群看起来很凶狠的家伙聚集在小屋门口附近。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [təˈbækoʊ] - [ˈspɪtɪŋ] [ˈləʊfəz] [li:] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [ˈnævɪgeɪt] [əˈraʊnd]
Some of those tobacco - spitting loafers Lee had had to navigate around
一些 的 那些 烟草 - 吐痰 乐福鞋 李 有 有 到 导航 大约
[ˈevri] [taɪm][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [stɔ:ɹ] !
every time he went to the country store !
每一个 时间 他 去 到 这 国家 店铺 !
李每次去乡间小店都得绕过那些吐着烟草的懒汉！

[laɪk] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [koʊv] [ˈpi:p(ə)l] , [ði:z] [ˈgæŋɡlɪŋ] [jʊθs] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ʌnˈkempt] , [ˈtæsɪtɜ:rn][lə:t] .
Like all the Cove people , these gangling youths were an unkempt , taciturn lot .
喜欢 全部 这 海湾 人们 , 这些 岗岭 青年 是 一个 蓬头垢面 , 沉默寡言 很多 .
和科夫镇的所有人一样，这些瘦长的年轻人衣衫褴褛，沉默寡言。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] [li:] [ænd; ənd][pɑ:mp] [dru:] [ˈnɪrər] , [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [ˈɡri:tɪŋ] ,
Even as Lee and Pomp drew nearer , they gave no greeting ,
甚至 作为 李 和 盛大场面 画 更近 , 他们 给予 不 问候 ,
即使李将军和庞普走近，他们也没有打招呼。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [dru:] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] [laɪk][ə; eɪ] [ɡɑ:rd] [brɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] .
but merely drew closer together like a guard before the door .
但 仅仅 画 更近 一起 喜欢 一个 警卫 前 这 门 .
只是像门前的卫兵一样，彼此靠得更近了。

[li:] [rɪˈnoʊ] [kɒd; kəd][ɔ:lmoʊst] [fi:l] [ðə; ði] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [spain] [ˈprɪk(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][rouz]
Lee Renaud could almost feel the down on his spine prickle as his anger rose
李 雷诺 可以 几乎 感觉 这 向下 在 他的 脊柱 刺 作为 他的 愤怒 玫瑰
[əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .
李·雷诺几乎能感觉到脊背上的绒毛刺痛起来，他的怒火在他们身上熊熊燃烧。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɡæŋ] [ʌp][tu:; tə] ?
What was this gang up to ?
什么 曾是 这 帮派 向上 到 ?
这伙人到底在搞什么鬼？

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [hɪr] [fɔ:ɹ; fər] [ˈsʌmθɪŋ] !
They had gathered here for something !
他们 有 聚集 这里 为了 某物 !
他们聚集在这里是有原因的！

[mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][pɑ:mp][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈkæri] [ˈdʒɪmi] [ˈoʊvər][tu:; tə]
Must have heard that he and Pomp were going to carry Jimmy over to
必须 有 听到 那 他 和 盛大场面 是 去 到 携带 吉米 超过 到
[ðə; ði] [ɪˈlektɹɪkl] [ʃɑ:p] .
the electrical shop .
这 电气 店铺 .
他肯定听说了他和庞普要把吉米抬到电器商店去。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd] [ˌsju:pəˈstiʃənz] ,
Full of the Coveite's ignorances and superstitions ,
满的 的 这 - 无知 和 迷信 ,
充满了科维特人的无知和迷信，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈɡɑ:tn] [təˈgeðər] [hɪr] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] .
they must have gotten together here to try to interfere with his plans .
他们 必须 有 获得 一起 这里 到 尝试 到 干扰 和 他的 计划 .
他们一定是聚集在这里，试图干扰他的计划。

[wel] , [dʒʌst][let] - [ɪm] [traɪ][tu:; tə][sta:p][hɪm; ɪm] — [dʒʌst][let] - [ɪm] !
Well , just let ' em try to stop him — just let ' em !
出色地 , 只是 让 - 呃 尝试 到 停止 他 — 只是 让 - 呃 !
好吧，就让他们试试能不能阻止他——就让他们试试吧！

[ɪnˌvɔːləntərəli] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [ˈtaɪtnd] .
Involuntarily his fists clenched , his jaw tightened .
不由自主 他的 拳头 紧握 , 他的 颚 收紧 .

他不由自主地攥紧了拳头，咬紧了牙关。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈdʒɪmi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] — [æz; əz][ˈhiːd] [plænd] !
He was going to give Jimmy a good time — as he'd planned !
他 曾是 去 到 给 吉米 一个 好的 时间 — 作为 他会 计划 !
他打算让吉米玩得开心——正如他计划的那样！

[ˈhiːd] [faɪt] - [ɪm] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ˈhiːd] [ɡɪv] [ʌp] !
He'd fight ' em all before he'd give up !
他会 斗争 - 呃 全部 前 他会 给 向上 !

他宁愿和他们所有人战斗，也绝不放弃！

[rɪˈnoʊ] [stroʊd] [ˈfɔːrwəd] , [wɪð; wɪθ][oʊld][pɑːmp] [ˈedʒɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Renaud strode forward , with old Pomp edging back a little behind him .
雷诺 大步走 向前 , 和 老的 盛大场面 边缘 后退 一个 小的 在后面 他 .

雷诺大步向前走去，老庞普则在他身后稍稍退后了一些。

[lem] [hɪks] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡæŋ] ,
Lem Hicks , who seemed to be leader of the gang ,
引理 希克斯 , WHO 似乎 到 是 领导者 的 这 帮派 ,

莱姆·希克斯，他似乎是这伙人的头目，

[dɪˈtætʃt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ænd; ænd] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [pæθ] .
detached himself from his fellows and stepped out into the path .
分离的 他自己 从 他的 伙伴们 和 步 出去 进入 这 小路 .

他脱离同伴，走到了小路上。

[wen] [ðə; ði] [bɔːŋ] - [ɑːrmd] , [ˈhʌlkɪŋ] [ˈlemjuəl] [spəʊk] ,
When the long - armed , hulking Lemuel spoke ,
什么时候 这 长的 - 武装 , 庞大的 莱缪尔 辐 ,

当身材魁梧、手臂修长的莱缪尔开口说话时，

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [ˈnɔːkɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [liː] [rɪˈnoʊ] [ðæn; ðən]
what he had to say came nearer knocking the wind out of Lee Renaud than
什么 他 有 到 说 来了 更近 敲门 这 风 出去 的 李 雷诺 比

[eni] [fɪst] [bloʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
any fist blow might have done .
任何 拳头 吹 可能 有 完毕 .

他说的那些话，比任何拳头都更能让李·雷诺喘不过气来。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] [əˈlaʊd] [wiːd] [ˈkæəri] [ˈdʒɪmi] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **We — we allowed we'd carry Jimmy over for you .**
" 我们 — 我们 允许 我们会 携带 吉米 超过 为了 你 .

“我们——我们同意帮你把吉米带过去。”

" [liː] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
" **Lee stood like one rooted to the ground .**
" 李 站立 喜欢 一 根 到 这 地面 .

李将军像钉在地上一样站着。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [bɪˈliːv] [ˈhiːd] [hɜːrd] [əˈraɪt] .
He couldn't believe he'd heard aright .
他 不能 相信 他会 听到 好的 .

他简直不敢相信自已没听错。

[ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [trɪk] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
There must be some trick in it .
那里 必须 是 一些 诡计 在 它 .

这里面肯定有什么诀窍。

[ðɪs] [rʌf] [gæŋ] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
This rough gang was up to something .
这 粗糙的 帮派 曾是 向上 到 某物 .

这群恶棍肯定在密谋什么。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'lækst] , ['taɪtnd] [ʌp] [ə'gen] .
His fists , that had relaxed , tightened up again .
他的 拳头 , 那 有 轻松 , 收紧 向上 再次 .

他原本放松的拳头, 现在又攥紧了。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gru:p] , [ðə; ðɪ][wʌn] [ðeɪ] [kɔːld] [bɪg] ['sændɪ] .
Another was stepping out of the group , the one they called Big Sandy .
其他 曾是 步进 出去 的 这 团体 , 这 一 他们 称为 大的 沙 .

另一个人从人群中走了出来, 他们称他为“大桑迪”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pəʊlz] ['tɔːləɹ] [ðæn; ðən]
He was a tall fellow , but he grasped a couple of poles taller than
他 曾是 一个 高的 同伴 , 但 他 抓住 一个 夫妻 的 杆子 更高 比

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他个子很高, 但他却能抓住比自己还高的杆子。

“ [dʌn] [kʌt] [sʌm; səm] ['hɪkəri] ['sæplɪŋz] [fɔːr; fər][tuː; tə] [slaɪd] [ʌndər] ['dʒɪmɪz] [tʃer] [fɔːr; fər] ['hændlz] ,
“ **Done cut some hickory saplings for to slide under Jimmy's chair for handles ,**
“ 完毕 切 一些 山胡桃木 树苗 为了 到 滑动 在下面 吉米的 椅子 为了 把手 ,

[laɪk] .
like .
喜欢 .

“砍了一些山核桃树苗, 可以塞到吉米的椅子下面做把手之类的。

['dʒɪmɪ] , [hiː; hi] [eɪnt] [soʊ][bɪg] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'laʊ] ['hiːd] [biː; bi] [kwɑːt] [ə; eɪ] [toʊt] [fɔːr; fər][dʒʌst][juː; jʊ] [tuː] .
Jimmy , he ain't so big , but I allow he'd be quite a tote for just you two .
吉米 , 他 不是 所以 大的 , 但 我 允许 他会 是 相当 一个 手提袋 为了 只是 你 二 .

吉米个头不算大, 但我觉得他背你们两个人应该够用了。

[juː 'es] [fɔːr] [kæn; kən][duː;][aɪ 'tiː] [mɔːr] ['betər] — “
Us four can do it more better — “
我们 四 能 做 它 更多的 更好的 — “

我们四个人可以做得更好——”

“ [ʃər] — [faɪn] !
“ **Sure — fine !**
“ 当然 — 美好的 !

“当然可以! ”

“ [liː] [rɪnoʊz] [vɔɪs] [sər'praɪzd] [hɪm'self] .
“ **Lee Renaud's voice surprised himself .**
“ 李 雷诺的 嗓音 惊讶 他自己 .

李·雷诺的声音连他自己都感到惊讶。

[hiː; hi] [bləːtɪd] [aɪ 'tiː][aʊt][ɔːlmoʊst] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] .
He blurted it out almost before he knew it .
他 脱口而出 它 出去 几乎 前 他 知道 它 .

他几乎是脱口而出, 几乎是自己都没意识到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ]
But there was a something in the eyes of these boys that made him say
但 那里 曾是 一个 某物 在 这 眼睛 的 这些 男孩们 那 制成 他 说

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
what he did .
什么 他 做过 .

但这些男孩的眼神中似乎有什么东西, 让他说出了那样的话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [ˈterəb(ə)] [ˈiːgərnəs] — [laɪk] [ɪn] [ˈdʒɪmi] - — [ðæt] [ˈhʌŋgər] [ˈæftər]
It was that same terrible eagerness — like in Jimmy Bobb's — that hunger after
它 曾是 那 相同的 糟糕的 渴望 — 喜欢 在 吉米 - — 那 饥饿 后
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðər; ðər] [ˈmiːgər] [laɪvz; lɪvz] .
something of interest in their meager lives .
某物 的 兴趣 在 他们的 微薄 生活 .
就像吉米·鲍勃那样，他们也有着同样的渴望——在贫瘠的生活中渴望一些有趣的东西。

[ˈlɪt(ə)l] [dɑːrk][ˈtʊʊni][ˈziːtə] ([wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈloʊlaɪf] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈfoʊk] ,
Little dark Tony Zita (one of those lowlife fishing folk ,
小的 黑暗的 托尼 齐塔 (一 的 那些 下流生活 钓鱼 民间 ,
[oʊld][pɑːmp][hæd; həd] [wʌns] [dʌbd] [hɪm; ɪm]) [ˈdɑːrtɪd] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [liː] ,
old Pomp had once dubbed him) darted up close to Lee ,
老的 盛大场面 有 一次 被誉为 他) 飞镖 向上 关闭 到 李 ,
[oʊld][pɑːmp][hæd; həd] [wʌns] [dʌbd] [hɪm; ɪm]) [ˈdɑːrtɪd] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [liː] ,
老庞普曾给他起过这样的绰号) 猛地冲到李跟前，

[ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊzld] [blæk] [ˈlɑːks] .
a new light in the black eyes beneath his tousled black locks .
一个 新的 光 在 这 黑色的 眼睛 下面 他的 蓬乱的 黑色的 锁 .
[ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊzld] [blæk] [ˈlɑːks] .
他蓬乱的黑发下，黑色的眼睛里闪过一丝新的光芒。

“ [juː; jʊ] [ˈgɑːnər] [let][juːˈes] [siː] [aɪˈtiː] [ɔːl] — [wʌt] [juː; jʊ] [ˈgɑːnər] [ʃʊ] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] ?
“ **You gonner let us see it all — what you gonner show to Jimmy ?**
“ 你 倒霉蛋 让 我们 看 它 全部 — 什么 你 倒霉蛋 展示 到 吉米 ?
[juː; jʊ] [ˈgɑːnər] [let][juːˈes] [siː] [aɪˈtiː] [ɔːl] — [wʌt] [juː; jʊ] [ˈgɑːnər] [ʃʊ] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] ?
“你要让我们看到一切——你要给吉米看什么？ ”

[wiː; wi] [eɪnt] [ˈnevər] [siːn] [noʊ] - [lɛktrɪsəti] , [nɔːr] [ˈnʌθɪŋ] !
We ain't never seen no ' lectricity , nor nothing !
我们 不是 绝不 已见 不 - 电力 , 也不 没有什么 !
[wiː; wi] [eɪnt] [ˈnevər] [siːn] [noʊ] - [lɛktrɪsəti] , [nɔːr] [ˈnʌθɪŋ] !
我们连电都没见过，什么电都没有！

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [prəˈseʃ(ə)n] [ðæt] [went] [ˈfɔːrwəd] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʊdz] [treɪl] [brˈtwiːn]
“ **It was a lively procession that went forward down the little woods trail between**
“ 它 曾是 一个 热闹 游行 那 去 向前 向下 这 小的 树林 踪迹 之间
[ðə; ði][ɔːg][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrpt] [ænd; ənd] [ˈliːkɪŋ] [ˈelɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɪˈnoʊ]
the log cabin and the warped and leaking elegance of the old Renaud
这 日志 舱 和 这 扭曲的 和 泄漏 优雅 的 这 老的 雷诺
[ˈmænj(ə)n] .
mansion .
大厦 .
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [prəˈseʃ(ə)n] [ðæt] [went] [ˈfɔːrwəd] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʊdz] [treɪl] [brˈtwiːn]
“这是一支热闹的队伍，沿着小树林小径，从木屋一直走到老雷诺宅邸那扭曲漏水的优雅之中。

[ˈdʒɪmi] [ˈbaːb] , [ˈɔːlmoʊst] [hɪˈsterɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Jimmy Bobb , almost hysterical with excitement ,
吉米 鲍勃 , 几乎 歇斯底里的 和 激动 ,
[ˈdʒɪmi] [ˈbaːb] , [ˈɔːlmoʊst] [hɪˈsterɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
吉米·鲍勃兴奋得几乎歇斯底里，

[roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːlɪs] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈɑːrmtʃer] .
rode like a king in the wheelless chariot of his old armchair .
骑 喜欢 一个 国王 在 这 无轮 战车 的 他的 老的 扶手椅 .
[roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːlɪs] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈɑːrmtʃer] .
他像国王一样，乘坐着他那把没有轮子的旧扶手椅，如同乘坐着一辆无轮战车。

[lem] [ænd; ənd][bɪg] [ˈsændi] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][ɪn][ðə; ði] [bʌntɪ] ,
Lem and Big Sandy , being the strongest in the bunch ,
引理 和 大的 沙 , 存在 这 最强 在 这 束 ,
[lem] [ænd; ənd][bɪg] [ˈsændi] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][ɪn][ðə; ði] [bʌntɪ] ,
莱姆和大桑迪是这群人中最强壮的，

[ˈhændəld][ə; eɪ][poʊl] [end][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [wer] [ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] [ˈhevɪst] .
handled a pole end on either side where the weight was heaviest .
处理 一个 极 结尾 在 任何一个 边 在哪里 这 重量 曾是 最重 .
[ˈhændəld][ə; eɪ][poʊl] [end][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [wer] [ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] [ˈhevɪst] .
用手握住杆子两端重量最重的地方。

[ðə; ði][ˈzi:tə] [bɔɪ] [ænd; ənd][dʒɒʊ] [bɜ:rk] [pʊt][ə; eɪ] [ˈʃʊldə] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðə] [ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊʊlz] .
The Zita boy and Joe Burk put a shoulder to the other ends of the poles .
这 齐塔 男生 和 乔 伯克 放 一个 肩膀 到 这 其他 结束 的 这 杆子 .
齐塔男孩和乔·伯克用肩膀顶住了杆子的另一端。

[ˈmæki] , [hu:] [went] [əˈlɔ:ŋ] [tu:] , [ænd; ənd] [li:] [tɔk] [ðer; ðə] [tɜ:rnz][æt; ət] [ˈkæriŋ] .
Mackey , who went along too , and Lee took their turns at carrying .
麦基 , WHO 去 沿着 也 , 和 李 采取 他们的 转弯 在 携带 .
麦基也跟着去了, 他和李轮流扛东西。

[klaes] [ˈfi:lɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] .
Class feeling had been swept away .
班级 感觉 有 到过 扫荡 离开 .
阶级观念已被彻底消除。

[ðə; ði][ænˈtægənɪzəm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [sɪˈklu:ɪdɪd] [ˈbækwʊdz] [fʊk][fɔ:r; fə] [ə; eɪ] “ [ˈsɪti] [du:d] [wʌt] [slikt]
The antagonism of these secluded backwoods folk for a “ city dude what slicked
这 对抗 的 这些 僻 偏远地区 民间 为了 一个 “ 城市 兄弟 什么 光滑的
[hɪz; ɪz] [her] ,
his hair ,
他的 头发 ,
这些与世隔绝的乡下人对一个头发梳得油光锃亮的“城里佬”抱有敌意,

” [ðə; ði][ænˈtægənɪzəm][ʌv; əv][æn; ən][ˈedʒukertɪd] [ˈfelʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] ,
“ the antagonism of an educated fellow toward the narrow ,
” 这 对抗 的 一个 受过教育 同伴 朝向 这 狭窄的 ,
受过教育的人对狭隘思想的反感

[səˈspɪʃəs] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [laʊts] — [ə; eɪ] [nu:] [ˈfi:lɪŋ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən][ðə; ði]
suspicious ignorance of country louts — a new feeling had suddenly taken the
可疑的 无知 的 国家 流氓 — 一个 新的 感觉 有 突然 已采取 这
[pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
place of all this .
地方 的 全部 这 .
乡巴佬那种可疑的无知——突然间, 一种新的感觉取代了这一切。

[ðɪs] [gru:p] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst] “ [bɔɪz] ” [baʊnd] [təˈgeðə] [baɪ][æn; ən] [ˈɪnrəst] .
This group was now just “ boys ” bound together by an interest .
这 团体 曾是 现在 只是 “ 男孩们 ” 边界 一起 经过 一个 兴趣 .
这个团体现在只不过是一群因共同兴趣而走到一起的“男孩”而已。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəd] [ˈsekənd] - [ˈstɔ:ri] [ru:m] [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ˈli:z] [ˈwɜ:rkʌ:p] ,
Up in the littered second - story room that served as Lee's workshop ,
向上 在 这 垃圾 第二 - 故事 房间 那 服务 作为 李氏 车间 ,
在堆满杂物的二楼房间里, 那里曾是李的工作室,

[jʌŋ] [ˈrɪˈnoʊ] [ˈdɪdnt] [ni:d] [tu:; tə] [pres] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋli] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rnɪŋ] [əˈgenst] “ [fʊks] [ˈmɪksɪŋ] [tu:]
young Renaud didn't need to press very strongly his warning against “ folks mixing too
年轻的 雷诺 没有 需要 到 按 非常 强烈 他的 警告 反对 “ 各位 混合 也
[mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
much with the dangers of electricity .
很多 和 这 危险 的 电 .
年轻的雷诺无需再多加强调他的警告, 告诫人们不要“过度接触电力的危险”。

” [ðə; ði] [greɪt] [glæs] [wi:l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] [ˈgɪrɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [bræs] [ænd; ənd][fɜ:r] ,
“ The great glass wheel , with its strange gearing of wood and brass and fur ,
” 这 伟大的 玻璃 车轮 , 和 它是 奇怪的 齿轮 的 木头 和 黄铜 和 毛皮 ,
“那巨大的玻璃轮, 有着由木头、黄铜和毛皮制成的奇特齿轮,

[leɪd] [ɪts] [oʊn] [spel] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] .
laid its own spell of warning on the boys .
铺设 它是自己的 拼写 的 警告 在 这 男孩们 .
它给男孩们施加了一种警告的魔咒。

[ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [dɪd] [lʊk] [kwɪr] [ænd; ənd] [aʊtˈlændɪŋ] .
The old thing did look queer and outlandish .
这 老的 事物 做过 看 酷儿 和 古怪的 .

那件旧东西看起来确实很怪异，很奇特。

[wʌn] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [blæk] - [roʊbd] [ˈwɪzəd] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] “
One almost expected some black - robed wizard to step out of the past and ”
— 几乎 预期的 一些 黑色的 - 身着长袍 巫师 到 步 出去 的 这 过去的 和 “
[meɪk] [ˈmædʒɪk] ” [ɑːn][aɪˈtiː] .
make magic ” on it .
制作 魔法 ” 在 它 .

人们几乎期待着某个身穿黑袍的巫师会从过去走出来，对过去“施展魔法”。

[wel] , [ɪˌlekˈtrɪsəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmædʒɪk] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l]
Well , electricity was a sort of magic , it was so wonderful and powerful
出色地 , 电 曾是 一个 种类 的 魔法 , 它 曾是 所以 精彩的 和 强大的
, [θɔːt] [liː] ,
, thought Lee ,
, 想法 李 ,

“嗯，电就像一种魔法，它既神奇又强大，”李心想。

[ˈoʊnli][aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] “ [blæk] [ˈmædʒɪk] ” [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpaʊə] [fɔːr; fər]
only it wasn't the “ black magic ” of evil ; it was a great power for
仅有的 它 不是 这 “ 黑色的 魔法 ” 的 邪恶的 ; 它 曾是 一个 伟大的 力量 为了
[ɡʊd] .
good .
好的 .

但这并非邪恶的“黑魔法”，而是一种行善的强大力量。

[æz; əz] [liː] [kræŋkt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [swɪft] [wɜːrl] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [stʊd] [wel] [bæk] ,
As Lee cranked the machine into a swift whirl , the other boys stood well back ,
作为 李 曲柄 这 机器 进入 一个 迅速 旋转 , 这 其他 男孩们 站立 出色地 后退 ,
李猛地转动机器，其他男孩都远远地站在后面。

[bʌt; bət] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] [aɪz] .
but looked with all their eyes .
但 看起来 和 全部 他们的 眼睛 .

但他们都睁大了眼睛看着。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃoʊmən] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒɪz] [θruː] [ðər; ðər] [stʌnts] , [liː] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kruːd] ,
Like a showman putting his charges through their stunts , Lee put all his crude ,
喜欢 一个 表演者 推杆 他的 收费 通过 他们的 特技 , 李 放 全部 他的 原油 ,
就像一个表演者让他的队员们表演特技一样，李把他所有粗糙的、

[ˈhoʊmˈmeɪd] [æpəˈætəsəz] [θruː] [ðər; ðər][ˈpeɪsɪz] .
homemade apparatuses through their paces .
自制 设备 通过 他们的 步幅 .

对自制设备进行全面测试。

“ [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] !
“ He's doing it !
” 他是 正在做 它 !

“他正在做！ ”

[ˈhiːz] [ketʃ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [laɪk] [ðeɪ] [sed] !
He's ketching lightning , like they said !
他是 划船 闪电 , 喜欢 他们 说 !

正如他们所说，他正在捕捉闪电！

“ [ˈwɪspəd] [ˈtʊʊni][ˈzi:tə][æz; əz][spɑ:rkɪs] [li:pt] [ænd; ənd] [ˈkræklɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [pɔɪnts] [set][ɪn]
” **whispered Tony Zita as sparks leaped and crackled across the metal points set in**
” 低声说道 托尼 齐塔 作为 火花 跳跃 和 噼啪作响 穿过 这 金属 积分 放 在
[bræs] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] .
brass so close to the wheel .
黄铜 所以 关闭 到 这 车轮 .

“托尼·齐塔低声说道，火花在靠近车轮的黄铜金属触点上跳跃噼啪作响。

[hi:; hi] [[ʊʊd] [hɪz; ɪz][ˈlaɪdən] [dʒɑ:r] “ [ðæt] [ju:; jʊ] [stɔ:rd] [ɪlekˈtrɪsəti] [ɪn][dʒʌst] [laɪk] [ˈpɔ:rɪŋ] [məˈlæsɪz]
He showed his Leyden Jar “ that you stored electricity in just like pouring molasses
他 显示 他的 莱顿 罐 “ 那 你 存储 电 在 只是 喜欢 浇注 糖蜜
[ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] ,
in a bucket ,
在 一个 桶 ,

他展示了他的莱顿瓶，“你可以像往桶里倒糖蜜一样把电能储存在里面”，

[ðen] [[ɑ:t] [aɪˈti:][aʊt] [əˈgen] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈwaɪər] [wʌt] [spɑ:rkɪs] !
then shot it out again on a wire what sparks !
然后 射击 它 出去 再次 在 一个 金属丝 什么 火花 !
然后又用电线把它射了出去，火花四溅！

“ [hi:; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz][vɒlˈteɪɪk] [paɪl] ,
” **He exhibited his Voltaic Pile ,**
” 他 展出 他的 伏特 桩 ,
他展示了他的伏打电堆，

[ə; eɪ] [kru:d] [stæk] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈaɪərən][ænd; ənd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] [pɑ:t][ænd; ənd]
a crude stack of broken bits of iron and pieces of a copper pot and
一个 原油 堆 的 破碎的 比特 的 铁 和 件 的 一个 铜 锅 和
[skwer] [ʌv; əv][oʊld] [ˈflænl] [wet] [ɪn][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] [ðæt] ,
squares of old flannel wet in salt water that ,
正方形 的 老的 绒布 湿的 在 盐 水 那 ,
一堆粗糙的碎铁片、铜锅碎片和浸泡在盐水中的旧法兰绒方块，

[æz; əz] [lem] [hɪks] [ədˈmaɪərəɪŋli] [pʊt][aɪˈti:] ,
as Lem Hicks admiringly put it ,
作为 引理 希克斯 钦佩地 放 它 ,
正如莱姆·希克斯赞赏地说道：

“ [wɪˈðəʊt] [noʊ] [ˈrʌbɪŋ] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [wɪˈðəʊt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] [æet; ət][ɔ:l] [ɪkˈsept]
” **without no rubbing together of things — without no nothing doing at all except**
” 没有 不 擦 一起 的 事物 — 没有 不 没有什么 正在做 在 全部 除了
[ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [wet] [ˈaɪərən][ænd; ənd] [ˈkɑ:pər] — [dʒʌst] [went] [əˈhed] [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [hɪr]
piling up of wet iron and copper — just went ahead and made this here
桩 向上 的 湿的 铁 和 铜 — 只是 去 前方 和 制成 这 这里
[ɪlekˈtrɪsəti] ! “
electricity ! “
电 ! “
“无需任何摩擦——除了将湿铁和铜堆积起来之外，什么都没做——就这么制造出了电！”

“ [gɑ:ʃ] [-] , “ [lem] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ðæts] [ə; eɪ][smɑ:rt] [θɪŋ] !
” **Gosh A'mighty , “ Lem exclaimed , “ that's a smart thing !**
” 天哪 强大的 , “ 引理 惊呼 , “ 那就是 一个 聪明的 事物 !
“我的天哪，”莱姆惊呼道，“这真是个好主意！”

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][aɪˈti:][ˈwʌnsɪt] !
Wish I could fix up something like it oncet !
希望 我 可以 使固定向上 某物 喜欢 它 曾经 !
真希望我也能修好这样的东西！

” [ˈdʒɪmi] [ˈbɑːb] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
” Jimmy Bobb didn't have so much to say .
” 吉米 鲍勃 没有 有 所以 很多 到 说 。

吉米·鲍勃没说太多话。

[hiː; hi][dʒʌst] [ləkt] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ænd; ənd] [ˈstɔːrɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [ˈhʌŋgɜːɪŋ] [breɪn]
He just looked, taking it in and storing it away in his eager hungering brain
他 只是 看起来 , 采取 它 在 和 存储 它 离开 在 他的 渴望的 饥饿 脑
.
.
.

他只是看着，把这一切吸收起来，储存在他那渴望已久的脑海中。

[ðen] [liː] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [ˈtreʒərz] — [ðə; ði]
Then Lee opened a wall cupboard and brought out his latest treasures — the
然后 李 打开 一个 墙 橱柜 和 带来 出去 他的 最新的 宝藏 — 这
[θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈdʒɪmi] [ˈbɑːb] [wʌt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [kʊd; kəd][duː] .
things he had prepared especially to show Jimmy Bobb what electricity could do .
事物 他 有 准备 尤其 到 展示 吉米·鲍勃 什么 电 可以 做 。

然后李打开墙上的橱柜，拿出他最新的宝贝——他特意准备向吉米·鲍勃展示电力能做什么的东西。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [naʊ] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈpaɪp,stem] [ɪn][hɪz; ɪz]
He came back to the group now, bearing the piece of broken pipestem in his
他 来了 后退 到 这 团体 现在 , 轴承 这 片 的 破碎的 管柄 在 他的
[hænd] .
hand .
手 。

他回到了人群中，手里拿着那段断裂的烟斗柄。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [ˈjeləʊ] [piːs] [ʌv; əv] [stem] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ʃiːn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
It was a clear, yellowish piece of stem, with a pretty sheen to it .
它 曾是 一个 清除 , 淡黄色 片 的 干 , 和 一个 漂亮的 光泽 到 它 。

那是一段清澈的淡黄色茎秆，带着漂亮的光泽。

[liː] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈdʒɪmi] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræg][ʌv; əv] [ˈflænl] [klɔːθ] .
Lee handed it to Jimmy, along with a rag of flannel cloth .
李 递交 它 到 吉米 , 沿着 和 一个 抹布 的 绒布 布 。

李把它递给了吉米，还给了他一块法兰绒布。

” [rʌb] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [stʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔːθ] , ” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
” Rub the yellow stuff with the cloth, ” he ordered .
” 擦 这 黄色的 东西 和 这 布 , ” 他 订购 。

“用布擦掉黄色的东西，”他命令道。

” [rʌb] [hɑːrd] .
” Rub hard .
” 擦 难的 。

用力摩擦。

” [ˈdʒɪmiːz] [legz] [maɪt] [biː; bi] [ˈfiːb(ə)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [strɔːŋ] .
” Jimmy's legs might be feeble, but his arms were strong .
” 吉米的 腿 可能 是 微弱 , 但 他的 武器 是 强的 。

“吉米的腿可能很虚弱，但他的胳膊很强壮。”

[hiː; hi][pʊt] [ɪn][sʌm; səm] [ʃɑːrp] , [ˈvɪgərəs] [rʌbz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈsɑːtɪd] [bʌt; bət][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [ˈmɪstəˈfaɪd] .
He put in some sharp, vigorous rubs, his face excited but withal mystified .
他 放 在 一些 锋利的 , 蓬勃 摩擦 , 他的 脸 兴奋的 但 此外 困惑 .
他用力地揉搓了几下，脸上既兴奋又困惑。

[hi:; hi] ['didnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət]
He didn't know what it was all about , but he was making a try at
 他 没有 知道 什么 它 曾是 全部 关于 , 但 他 曾是 制作 一个 尝试 在
 [aɪ 'ti:] .
it :
 它 :

他不知道这是怎么回事，但他想尝试一下。

“ [naʊ] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
Now that's enough .
 ” 现在 那就是 足够的 :

“够了。”

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [li:] ['skætərd] [sʌm; səm] ['daʊni] ['feðz-z] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
As he spoke , Lee scattered some downy feathers on the table .
 ” 作为 他 辐 , 李 疏散 一些 绒毛状 羽毛 在 这 桌子 :

“说话间，李将一些绒毛撒在了桌子上。”

“ [ri:tʃ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [pi:s] [aʊt] , ['sʌmwɜr] [nɪr] [ðə; ði] ['feðz-z] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [ænd; ənd]
Reach the yellow piece out , somewhere near the feathers , ” he went on , “ and
 ” 抵达 这 黄色的 片 出去 , 某处 靠近 这 羽毛 , ” 他 去 在 , ” 和
 [si:] ['hwʌtəl] ['hæpən] .
see what'll happen .
 看 什么会 发生 :

“把那块黄色的碎片伸到羽毛附近，”他继续说道，“看看会发生什么。”

“ ['dʒɪmi] [stretʃt] [aʊt][ðə; ði][oʊld] [pi:s] [ʌv; əv] ['paɪp,stem] ,
Jimmy stretched out the old piece of pipestem ,
 ” 吉米 拉伸 出去 这 老的 片 的 管柄 ,

吉米拉长了那段旧烟斗柄，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feðz-z] [li:pt] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'laɪv] .
and the feathers leaped up to it as though they were alive .
 和 这 羽毛 跳跃 向上 到 它 作为 尽管 他们 是 活 :

羽毛仿佛活了过来一般，跃向它。

“ [wel] , [aɪ] [bi:; bi] [bləʊd] ! ” ['fʌʊtɪd] ['dʒɪmi] , ['traɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Well , I'll be blowed ! ” shouted Jimmy , trying the experiment time and again ,
 ” 出色地 , 患病的 是 吹 ! ” 喊叫 吉米 , 尝试 这 实验 时间 和 再次 ,

“我的天哪！”吉米喊道，他一次又一次地尝试着这个实验。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [flʌf] [li:p] [ʌp][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stem] .
and each time having the fluff leap up to cling to the stem .
 和 每个 时间 拥有 这 起毛 飞跃 向上 到 黏着 到 这 干 :

每次绒毛都会弹起来依附在茎上。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
 ” 什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [meɪks] [aɪ 'ti:][ækt][ɔ:l] [ə'laɪv] ? ”
What makes it act all alive ? ”
 什么 制作 它 行为 全部 活 ? ”

是什么让它表现得如此栩栩如生？

“ [ɪ,lek'trɪsəti] .
Electricity .
 ” 电 :

“电。

“ [li:] [ri'noʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən][stem] .
“ **Lee Renaud picked up the broken stem** .
“ 李 雷诺 挑选 向上 这 破碎的 干 。

李·雷诺捡起了断掉的茎。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['æmbər] .
“ **This thing is amber** .
“ 这 事物 是 琥珀色 。

“这东西是琥珀色的。”

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tu;; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌŋk][paɪl] .
I just happened to find it in a junk pile .
我 只是 发生 到 寻找 它 在 一个 垃圾 桩 。

我碰巧在一堆垃圾里发现了它。

[æn; ən][oʊld] [bʊk] [təʊld][,em 'i:] [ə'baʊt] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [faʊnd] [aʊt] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [ðæt] - [di'lektəb(ə)l] ['æmbər] ,
An old book told me about how people found out long ago that ' delectable amber ,
一个 老的 书 讲述 我 关于 如何 人们 成立 出去 长的 前 那 - 美味的 琥珀色 ,
一本古书告诉我，很久以前人们就发现“美味的琥珀”

[rʌbd] [wɪð; wɪθ] ['wʊlən] - [wʊd] ['dʒenəreɪt] [ɪ'nʌf] [ɪ,lek'trɪsəti] [tu;; tə] [drɔ:] [tu;; tə][ɪt'self] [laɪt]
rubbed with woolen ' would generate enough electricity to draw to itself light
摩擦 和 羊毛 - 会 产生 足够的 电 到 画 到 本身 光
[ɪ'ɑ:bdʒekts] . “
objects . “
对象 。

用羊毛摩擦会产生足够的电流，从而吸引轻物体。

“ [aɪl] [bi;; bi] [bləʊd] !
“ **I'll be blowed !**
“ 患病的 是 吹 ！

“我简直要疯了！ ”

[wel] , [aɪl] [bi;; bi] [bləʊd] !
Well , I'll be blowed !
出色地，患病的 是 吹 ！

我的天哪！

“ [dʒɪmi] ['bɑ:b] [kept] ['seɪɪŋ] [tu;; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi;; hi] [traɪd] [ðə; ði]['æmbər][ænd; ənd] ['feðər] [stʌnt]
“ **Jimmy Bobb kept saying to himself , as he tried the amber and feather stunt**
“ 吉米 鲍勃 保留 说 到 他自己 , 作为 他 尝试 这 琥珀色 和 羽毛 特技
[ɪ'əʊvər][ænd; ənd][ɪ'əʊvər] .
over and over .
超过 和 超过 。

“吉米·鲍勃一遍又一遍地尝试琥珀和羽毛特技时，心里一直这样想着。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [aɪ][kæn; kən] [rʌb] [ʌp] [ðɪs] [hɪr] ['laɪtnɪŋ] - ['paʊər] [maɪ'self] !
“ **Just think , I can rub up this here lightning - power myself !**
“ 只是 思考 , 我 能 擦 向上 这 这里 闪电 - 力量 我 ！

“想想看，我可以自己摩擦出这闪电的力量！ ”

“ [li:] [ri'noʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] ['pi:sɪz] [jet] .
“ **Lee Renaud was not through with his show pieces yet** .
“ 李 雷诺 曾是 不是 通过 和 他的 展示 件 然而 。

“李·雷诺的展示作品还没有完成。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] [hi;; hi] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['lɪt(ə)l] [kən'træpʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] .
From the cupboard he brought out the strangest little contraption of all .
从 这 橱柜 他 带来 出去 这 最奇怪的 小的 装置 的 全部 。

他从橱柜里拿出了一个极其奇怪的小玩意儿。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [plæn]k] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [lɔ:n] ,
Upon the center of a stout plank about two feet long ,
之上 这 中心 的 一个 肥硕 板 关于 二 脚 长的 ,
在一块长约两英尺的厚木板的中央,

[hi:; hi][hæd; həd] [i'rektɪd] [tu:] [smɔ:l] [poʊsts][ʌv; əv] [wʊd] .
he had erected two small posts of wood .
他 有 竖立 二 小的 帖子 的 木头 .
他竖起了两根小木柱。

[ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪn'dʒi:niəsli] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɔ:rn,sto:k] [pɪθ] ,
The tiny figure of a man , ingeniously cut out of cornstalk pith ,
这 微小的 数字 的 一个 男人 , 巧妙地 切 出去 的 玉米秆 髓 ,
用玉米秆髓心巧妙雕刻出的小人像,

[sæt][ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][freɪl] [ˈsɪlkən] [θred] [ðæt] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][ðə; ði]
sat in a swing of frail silken thread that hung suspended from the tops of the
卫星 在 一个 摇摆 的 脆弱 丝 线 那 悬挂 暂停 从 这 最高额 的 这
[poʊsts] .
posts .
帖子 .
她坐在由纤细的丝线制成的秋千上, 秋千悬挂在柱子的顶端。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'səleɪtɪd] ['stændərd][ʌv; əv] [bræs] .
At one end of the board was an insulated standard of brass .
在 一 结尾 的 这 木板 曾是 一个 绝缘的 标准 的 黄铜 .
板子的一端是一个绝缘的黄铜标准件。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræs] ['stændərd] , [ʌn'ɪnsəleɪtɪd] .
At the other end was a brass standard , uninsulated .
在 这 其他 结尾 曾是 一个 黄铜 标准 , 未绝缘 .
另一端是一个未绝缘的黄铜标准杆。

[li:] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [æpə'rætəs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'səleɪtɪd] [stænd][wʌz; wəz]
Lee carefully arranged this curious apparatus so that the insulated stand was
李 小心 安排 这 好奇的 设备 所以 那 这 绝缘的 站立 曾是
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [praɪm] [kən'dʌktər] " [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [glæs] [ˈfrɪk(ə)n] - [wi:l] .
connected with the “ prime conductor ” of the old glass friction - wheel .
连接 和 这 “ 主要的 导体 ” 的 这 老的 玻璃 摩擦 - 车轮 .
李精心布置了这个奇特的装置, 使绝缘支架与旧玻璃摩擦轮的“主导体”连接起来。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['stændərd][wʌz; wəz][leɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [end] [tʌt]t]
Against the other standard was laid a little chain so that the chain end touched
反对 这 其他 标准 曾是 铺设 一个 小的 链 所以 那 这 链 结尾 感动
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,
在另一根立柱旁放了一条小链子, 链子的一端触地。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪ'lektɹɪkli] [æz; əz] [graʊnd] ['kɑ:ntækt] .
thus making what is known electrically as ground contact .
因此 制作 什么 是 已知 电气 作为 地面 接触 .
从而形成电学上所谓的接地接触。

[naʊ] [ðə; ði] [fʌn] [brɪ'gæn] .
Now the fun began .
现在 这 乐趣 开始 .
现在好戏开始了。

[ɪ'lektɹɪfaɪd] [baɪ][ɪts] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm] [kən'dʌktər] ,
Electrified by its connection with the prime conductor ,
带电 经过 它是 联系 和 这 主要的 导体 ,
因与主导体连接而带电,

[ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] ['stændərd] [dru:] [ðə; ði] ['taɪni] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlkən] [swɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [bræs]
the insulated standard drew the tiny figure in the silken swing up against the brass
这 绝缘的 标准 画 这 微小的 数字 在 这 丝 摇摆 向上 反对 这 黄铜
[wer] [ðə; ði] ['fɪgjər] [tʊk] [ɑ:n][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [tʃɑ:rdʒ] .
where the figure took on an electrical charge .
在哪里 这 数字 采取 在 一个 电气 收费 .

绝缘标准将丝绸秋千上的小人影拉向黄铜，小人影在那里带上了电荷。

[ðen] [ɔ:f] [swʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ʌv; əv] [ɪ'lek'trɪsəti] [ə'genst] [ðə; ði]
Then off swung the little man to discharge his load of electricity against the
然后 离开 摇摆 这 小的 男人 到 释放 他的 加载 的 电 反对 这
[graʊnd] ['kɑ:ntækt][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .
ground contact post at the other end of the board .
地面 接触 邮政 在 这 其他 结尾 的 这 木板 .

然后，小人荡了出去，将身上的电流释放到电路板另一端的接地柱上。

[ðɪs] [wei] , [ðæt] [wei] [swʌŋ] [ðə; ði] ['taɪni] ['fɪgjər] ,
This way , that way swung the tiny figure ,
这 方式 , 那 方式 摇摆 这 微小的 数字 ,
那小小的身影左右摇摆着，

[æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] ['lɪt(ə)] ['kɔ:rn.stɔ:k] [mæn] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
an animated little cornstalk man that for all the world looked as if he was
一个 动画 小的 玉米秆 男人 那 为了 全部 这 世界 看起来 作为 如果 他 曾是
[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['raɪdɪŋ] .
enjoying his high riding .
享受 他的 高的 骑术 .

一个栩栩如生的小玉米秆人，看起来好像很享受高高在上的骑乘姿态。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [hi:; hi] [swʌŋ] , [pʊld] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] ,
Back and forth , back and forth he swung , pulled now by the positive ,
后退 和 前进 , 后退 和 前进 他 摇摆 , 拉 现在 经过 这 积极的 ,
他来回摆动，现在被积极的力量牵引着。

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['negətɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [ɪ'lek'trɪsəti] .
now by the negative power of that strange thing , electricity .
现在 经过 这 消极的 力量 的 那 奇怪的 事物 , 电 .
现在，凭借着那种奇怪的东西——电——的负面力量。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [swɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪ'lektrɪkl] ['paʊər] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd]
And he continued to swing just as long as electrical power was supplied
和 他 持续 到 摇摆 只是 作为 长的 作为 电气 力量 曾是 供应
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .

只要有电供应，他就会一直荡秋千。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['æntɪks][ʌv; əv] ['li:z] ['lɪt(ə)] [mæn] .
Shouts of laughter greeted the antics of Lee's little man .
喊叫 的 笑声 问候 这 滑稽动作 的 李氏 小的 男人 .
李家小家伙的滑稽举动引来众人哄堂大笑。

“ [ðɪs] [hɪr] [ɪ'lek'trɪsəti] [fʌŋ] ! ”
“ **This here electricity's fun !** ”
“ 这 这里 电力的 乐趣 ! ”
“这电力真有趣！ ”

“ ['betərən] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ! ”
“ **Better'n a show !** ”
“ 比 一个 展示 ! ”
“比演出还精彩！ ”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [əˈɡen] , [hʌ] , [kɑːnt][wiː; wi] ?
“ **We can come again , huh , can't we ?**
“ 我们 能 来 再次 , 嗯 , 不能 我们 ?
“ 我们还可以再来, 对吧? ”
“ [ɔːltəˈɡeðər] , [liː] [rɪˈnoʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplezərəbl] [ˌæftərˈnuːn] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] .
“ **Altogether , Lee Renaud had a pleasurable afternoon showing off his treasures .**
“ 共 , 李 雷诺 有 一个 令人愉悦的 下午 显示 离开 他的 宝藏 .
总而言之, 李·雷诺度过了一个愉快的下午, 向大家展示了他的珍藏品。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃəd] [ə; eɪ][bɪt] , [ðʊ] , [wen] , [əˈpɑːn] [ˈliːvɪŋ] , [wʌn] [ˈfeləʊ] [sed] ,
His pride was punctured a bit , though , when , upon leaving , one fellow said ,
他的 自豪 曾是 刺破 一个 少量 , 尽管 , 什么时候 , 之上 离开 , 一 同伴 说 ,
不过, 当他离开时, 其中一个人说的话让他有点颜面扫地:
“ [ðɪs] [hɪr] - - [ə; eɪ] [raɪt] [ˈprɪti] [θɪŋ] .
“ **This here ' lectricity's a right pretty thing .**
“ 这 这里 - - 一个 正确的 漂亮的 事物 .
“ 这电力真是个好东西。”

[ˈprɪti] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [fəʊks] .
Pity it ain't no use for helping folks .
遗憾 它 不是 不 使用 为了 帮助 各位 .
“ 可惜对帮助别人没什么用。

“ [ˈtʃæptər] [viː]
“ **CHAPTER V**
“ 章 V
第五章

[tæps]
TAPS
TAPS
TAPS

“ [wɒts] [ðɪs] ?
“ **What's this ?**
“ 是什么 这 ?
“ 这是什么?
“ [wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?
“ 这是什么?
“ [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ˈstɑːrtld] [liː] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [draːpt] [ðə; ðɪ]
“ **A rough voice from the doorway startled Lee so that he nearly dropped the**
“ 一个 粗糙的 嗓音 从 这 门口 惊慌 李 所以 那 他 几乎 掉落 这
[glæs] [dʒɑːr][hæf] [fʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][ˈwɔːtər] ,
glass jar half full of salt water ,
玻璃 罐 一半 满的 的 盐 水 ,
“ 门口传来一声粗犷的声音, 吓得李差点把手里那半罐盐水掉在地上。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv][tɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrkoʊl] .
in which he was just placing a strip of tin and a long stick of charcoal .
在 哪个 他 曾是 只是 放置 一个 条 的 锡 和 一个 长的 戳 的 木炭 .
“ 他当时只是把一条锡片和一根长长的木炭放了进去。

[ðə; ðɪ][mæn][brˈhaɪnd][ðə; ðɪ][bɪɡ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪznd] , [ɡreɪ] - [ˈhedɪd] [ˈfeləʊ] ,
The man behind the big voice was a little wizened , gray - headed fellow ,
这 男人 在后面 这 大的 嗓音 曾是 一个 小的 干瘪 , 灰色的 - 标题 同伴 ,
“ 声音洪亮的人其实是个上了年纪、头发花白的老人。

[wið; wiθ][ˈtwɪŋk(ə)] [laɪnz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ˈræðər] [brˈlaɪd] [hɪz; ɪz] [ɡrʌf] [ˈmænər] .
with **twinkle** **lines** **around** **his** **eyes** **that** **rather** **belied** **his** **gruff** **manner** .
和 闪烁 线条 大约 他的 眼睛 那 相当 谎言 他的 粗暴 方式 .
他眼角的细纹闪烁着光芒，与他粗犷的外表形成了鲜明的对比。

“ [wel] , [wel] , [wel] ! ” [bu:md] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
“ **Well , well , well !** ” **boomed** **the** **visitor** .
“ 出色地 , 出色地 , 出色地 ! ” 蓬勃发展 这 游客 .
“哇，哇，哇！”来访者大声说道。

[li:] [θɔ:t] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [ˈbeləʊ] [prəʊˈsi:d] [aʊt]
Lee **thought** **in** **amazement** **that** **he** **had** **never** **heard** **such** **a** **vast** **bellow** **proceed** **out**
李 想法 在 惊愕 那 他 有 绝不 听到 这样的 一个 广阔的 下面 继续 出去
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] .
of **such** **a** **little** **man** .
的 这样的 一个 小的 男人 .
李惊讶地想，他从未听过如此矮小的人发出如此巨大的吼声。

“ [ʌm; əm] , [jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [li:] , [ˈdʒemz] [ˈnefju:] .
“ **Um , yes , you** **must** **be** **Lee , Gem's** **nephew** .
“ 嗯 , 是的 , 你 必须 是 李 , 宝石的 侄子 .
“嗯，是的，你一定是李，杰姆的侄子。”

[hi:; hi][tu:ld][em ˈi:][aɪˈd][faɪnd][ju:; jʊ][ʌp] [hɪr] .
He **told** **me** **I'd** **find** **you** **up** **here** .
他 讲述 我 ID 寻找 你 向上 这里 .
他告诉我我会在这里找到你。

[aɪm][ˈdɑ:ktər] - [frʌm; frəm] [ˈtɪltən] , [ʊəld] [frend] [ʌv; əv][ˈdʒemz] .
I'm **Doctor** **Pendexter** **from** **Tilton ,** **old** **friend** **of** **Gem's** .
我是 医生 - 从 蒂尔顿 , 老的 朋友 的 宝石的 .
我是来自蒂尔顿的彭德克斯特医生，杰姆的老朋友。

[dʒʌst] [naʊ] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [bʌm] [leg][ænd; ənd] [keɪm] [ˈʊvər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Just **now** **heard** **about** **his** **bum** **leg** **and** **came** **over** **to** **see** **him** .
只是 现在 听到 关于 他的 屁股 腿 和 来了 超过 到 看 他 .
刚才听说他腿受伤了，就过来看看他。

[dʒem] , [kənˈsɑ:rn][hɪm; ɪm] , [ˈnevər] [dʌz] [raɪt] [tu:; tə] [ˈenɪbə:di] .
Gem , **consarn** **him** , **never** **does** **write** **to** **anybody** .
宝石 , 康萨恩 他 , 绝不 做 写 到 任何人 .
可恶的杰姆，从来不给任何人写信。

[lʊks] [laɪk] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈdʒenəreɪt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
Looks **like** **you're** **getting** **ready** **to** **generate** **some** **sort** **of** **power** .
看起来 喜欢 你是 获得 准备好 到 产生 一些 种类 的 力量 .
看来你正准备发电。

[ju:st] [tu:; tə][ˈdæb(ə)] [ɪn] [ɪˈlektɪks] [maɪˈself] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈnaʊədeɪz] .
Used **to** **dabble** **in** **electrics** **myself** , **I** **have** **no** **time** **for** **that** **nowadays** .
用过的 到 玩水 在 电气 我 , 我 有 不 时间 为了 那 如今 .
以前我也对电子方面的东西略有涉猎，但现在没时间了。

[wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] [ʌp][tu:; tə] ? “
What's **that** **you're** **up** **to** **?** ”
是什么 那 你是 向上 到 ？ ”
你在忙什么？

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfɑːləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈvoʊltə][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts]
“ **I was just following out the Volta experiments**
“ 我 曾是 只是 下列的 出去 这 伏特 实验
[æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .
as best I could .
作为 最好的 我 可以 ；

“我只是尽我所能地遵循了伏特实验。”

“ [li:] [tʌtʃt] [ðə; ði][dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ɪts] [hæf] [loʊd] [ʌv; əv][sɔːlt][ˈwɔːtər] .
“ **Lee touched the jar with its half load of salt water** .
“ 李 感动 这 罐 和 它是 一半 加载 的 盐 水 ；

李摸了摸装有半罐盐水的罐子。

“ [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tɪn][ænd; ænd] [ˈtʃɑːrkəʊl] [fɔːr; fər] [eˈlektərəʊdz] . “
“ **Was trying tin and charcoal for electrodes** . “
“ 曾是 尝试 锡 和 木炭 为了 电极 ； ”

“我当时尝试用锡和木炭做电极。”

“ [ʌm; əm] ! [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
“ **Um ! Go on with it** .
“ 嗯 ！ 去 在 和 它 ；

“嗯！继续吧。”

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [ˈliːz] [wɜːrk] [ˈteɪbl] .
“ **Dr . Pendexter drew up a chair close beside Lee's work table** .
“ 博士 ； - 画 向上 一个 椅子 关闭 旁 李氏 工作 桌子 ；

彭德克斯特博士拉过一把椅子，坐在李的工作台旁边。

[æt; ət][fɜːrst] [li:] [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [æŋ; ən][ˈoʊldər] [hed] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
At first Lee was embarrassed at having an older head watching over his
在 第一的 李 曾是 尴尬的 在 拥有 一个 老 头 观看 超过 他的
[kruːd] [tests] .
crude tests .
原油 测试 ；

起初，李对让一位年纪较大的人监督他粗糙的实验感到尴尬。

[haʊˈevər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈstɜːrdɪli] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː] ,
However , as he struggled sturdily on with what he had planned to do ,
然而 ， 作为 他 挣扎 坚固地 在 和 什么 他 有 计划 到 做 ，

然而，他却坚定地继续着他计划要做的事情，

[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [left] [fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ]
interest in the work claimed his attention till there was no room left for feeling
兴趣 在 这 工作 声称 他的 注意力 直到 那里 曾是 不 房间 左边 为了 感觉
[self] - [ˈkɑːnʃəs] .
self - conscious .
自己 - 有意识的 ；

他对这项工作的兴趣占据了他的全部注意力，以至于没有一丝一毫的顾虑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [twɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
With a firm twist at each end ,
和 一个 公司 捻 在 每个 结尾 ，

两端用力扭转，

[li:] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [eˈlektərəʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈwaɪər]
Lee proceeded to connect the tops of his two electrodes with a bit of wire
李 继续 到 连接 这 最高额 的 他的 二 电极 和 一个 少量 的 金属丝
.
:
.

李接着用一小段导线将两个电极的顶端连接起来。

[ðer; ðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː][æz; əz][ˈvoʊltə] [sed] .

There , he had done it as Volta said .
那里 , 他 有 完毕 它 作为 伏特 说 .

在那里, 他按照伏尔塔的指导做了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈvoʊltə][wɜːr; wər] [raɪt] ,

And if Volta were right ,
和 如果 伏特 是 正确的 ,

如果伏特是对的,

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruːd] [eˈlektɹəʊdz] [tuː; tə]

there ought to be electricity passing from one of his crude electrodes to
那里 应该 到 是 电 通过 从 一 的 他的 原油 电极 到

[ðə; ði] [ˈʌðər] .

the other .
这 其他 .

应该有电流从他那简陋的电极之一流向另一个电极。

[ˈhiːd] [test] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

He'd test it in his own way .
他会 测试 它 在 他的 自己的 方式 .

他会用自己的方式去检验它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [klɪp] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][ˈwaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,

With a quick clip , he cut the wire in the middle ,
和 一个 快的 夹子 , 他 切 这 金属丝 在 这 中间 ,

他迅速用剪刀剪断了电线中间的部分。

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈendz] [əˈpɑːrt][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈtʌtʃɪŋ] .

setting the ends apart but very nearly touching .
环境 这 结束 除 但 非常 几乎 接触 .

将两端分开, 但几乎要接触。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][ðə; ði][ɡæp] .

He laid a finger on the gap .
他 铺设 一个 手指 在 这 差距 .

他用一根手指按住了缝隙。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈprɪklɪŋ] [[ɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] .

A tiny prickling shot through his finger .
一个 微小的 刺痛 射击 通过 他的 手指 .

手指传来一阵轻微的刺痛感。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈfiːbli] , [bʌt; bət] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθiːəri]

The thing was working feebly , but working enough to show that the theory
这 事物 曾是 在在职的 虚弱地 , 但 在在职的 足够的 到 展示 那 这 理论

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was right .
曾是 正确的 .

虽然这东西运转不畅, 但足以证明这个理论是正确的。

[faɪn] — [ˈhiːd] [ˈlɜːrniɪd] [əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] !

Fine — he'd learned another way of making electricity !
美好的 — 他会 学习 其他 方式 的 制作 电 !

太好了——他又学会了一种发电的方法!

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈkwɪkli] [ˈfeɪdɪd] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ˈdoʊlf(ə)] .

Then his excitement quickly faded , leaving him looking rather doleful .
然后 他的 激动 迅速地 褪色 , 离开 他 寻找 相当 悲伤的 .

随后他的兴奋之情迅速消退, 取而代之的是一副略显沮丧的神情。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?”

[ˈdɪdnt] [aɪ 'ti:] [wɜ:rk] ?
Didn't it work ?
没有 它 工作 ?

没成功吗?

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] .
It ought to .
它 应该 到 .

应该如此。

[aɪv] ['dæbəld] [æt; ət] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [maɪ'self] .
I've dabbled at that experiment myself .
我已经 浅尝辄止 在 那 实验 我 .

我自己也尝试过那个实验。

[aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [wɜ:rks] — “
It always works — “
它 总是 作品 — “

它总是有效——”

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:] [wɜ:rkt] .
“ **Yes , sir , it worked .**
“ 是的 , 先生 , 它 工作 .

“是的，先生，成功了。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [oʊld] [tests] [aɪv] ['tæklɪd] [soʊ][fɑ:r][hæv; həv] .
All the old tests I've tackled so far have .
全部 这 老的 测试 我已经 已解决 所以 远的 有 .

我目前为止处理过的所有旧测试都存在这个问题。

[bʌt; bət] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪz] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [get] .
But just something to play with is as far as I seem to get .
但 只是 某物 到 玩 和 是 作为 远的 作为 我 似乎 到 得到 .

但我似乎只能得到一些可以玩耍的东西而已。

[aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['paʊər] , [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ju:z] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
I can't find out how to apply the power , how to make some use out of it .
我 不能 寻找 出去 如何 到 申请 这 力量 , 如何 到 制作 一些 使用 出去 的 它 .

我不知道如何运用这种力量，如何才能利用它。

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [kwɪk] [ɪr] [kɔ:t] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['trædzədi] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] .
“ **Dr . Pendexter's quick ear caught the note of tragedy in the boy's voice .**
“ 博士 : - 快的 耳朵 捕捉 这 笔记 的 悲剧 在 这 男孩们 嗓音 .

“彭德克斯特医生敏锐地听出了男孩声音中的悲剧色彩。”

[tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌri:ələ'zeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðɪs] [bɔɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi]
To the man came a sudden realization of what a struggle this boy must be
到 这 男人 来了 一个 突然 实现 的 什么 一个 斗争 这 男生 必须 是

[ˈhævɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [stroʊv] [ə'loʊn] [tu:; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [ɔ:lmoʊst] [ʌn'fæðəməbl] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv]
having as he strove alone to fathom the almost unfathomable mysteries of
拥有 作为 他 努力 独自的 到 捉摸 这 几乎 深不可测 谜团 的

[ɪˌlek'trɪsəti] .
electricity .
电 .

男人突然意识到，这个男孩独自一人努力理解几乎深不可测的电力奥秘，他一定经历了多么大的挣扎。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , - [əˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈremədi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

Being a man of action , Pendexter applied a remedy in his own way .
存在 一个 男人 的 行动 , - 应用 一个 补救 在 他的 自己的 方式 .

彭德克斯特是个行动派，他用自己的方式采取了补救措施。

“ [kənˈsɑːrn][aɪ ˈtiː][ɔːl] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] , “ [dəunt] [lək] [soʊ][ˈblæstɪd] [bluː] !

“ Consarn it all , ” he roared , “ don't look so blasted blue !
“ 康萨恩 它 全部 , ” 他 咆哮 , ” 不 看 所以 炸毁 蓝色的 !

“去他妈的,”他咆哮道,“别这么愁眉苦脸的! ”

[jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [faɪn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [juːv] [ɡɔːn] .

You're coming on fine , as far as you've gone .
你是 未来 在 美好的 , 作为 远的 作为 你已经 已消失 .

就你目前取得的成绩而言, 你进展得相当不错。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːktər][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ænd; ænd][ˈdʒɑːrɪz] ,

“ The little Doctor cast a quick eye around the room at the bottles and jars ,
“ 这 小的 医生 投掷 一个 快的 眼睛 大约 这 房间 在 这 瓶子 和 罐子 ,

小医生迅速环顾了一下房间里的瓶瓶罐罐,

[ðə; ði][vɒlˈteɪɪk] [paɪl][ænd; ænd][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [wiːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrenəveɪtɪd] [ɡɪr] .

the Voltaic pile and the crystal wheel with its renovated gear .
这 伏特 桩 和 这 水晶 车轮 和 它是 翻新 齿轮 .

伏特堆和经过改造的水晶轮。

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] ,

“ The trouble is ,
“ 这 麻烦 是 ,

问题在于,

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][sɔːrt][ʌv; əv][wʌn] - [ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][oʊld] [bʊk] [tuː; tə] [lɜːrn] [aʊt]

you're going sort of one - sided with nothing but one old book to learn out
你是 去 种类 的 一 - 侧面 和 没有什么 但 一 老的 书 到 学习 出去

[ʌv; əv] ,

of ,
的 ,

你现在的学习方式有点片面, 只有一本旧书可以参考。

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [ˈkæfskɪn] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] “ [jiː; ji] [kəmˈpliːt] [ˈnɑːlɪdʒ] ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“ and he flipped the calfskin cover of “ Ye Compleat Knowledge ” with his
“ 和 他 翻转 这 小牛皮 覆盖 的 “ 叶 完成 知识 “ 和 他的

[ˈfɔːrfɪŋɡər] .

forefinger .
食指 .

“然后他用食指翻开了《你完全的知识》的牛皮封面。”

“ [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [juː; jʊ] [niːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɑːdərn][tuː; tə] [ˈstʌdi] .

“ You've got to the point where you need something modern to study .
“ 你已经 得到 到 这 观点 在哪里 你 需要 某物 现代的 到 学习 .

“你已经到了需要学习一些现代知识的地步了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈmæɡnɪts] [ænd; ænd][ˈmæɡnətɪzəm][ænd; ænd] [ɪˌlektɹəʊˈmæɡnɪts] ? “

What do you know about magnets and magnetism and electromagnets ? ”
什么 做 你 知道 关于 磁铁 和 磁性 和 电磁铁 ? ”

你对磁铁、磁性和电磁铁了解多少?

“ [en] - [ˈnʌθɪŋ] , ” [ˈstæməd] [liː] [rɪˈnoʊ] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

“ N - nothing , ” stammered Lee Renaud in confusion .
“ N - 没有什么 , ” 结结巴巴 李 雷诺 在 困惑 .

“没、没什么,”李·雷诺困惑地结结巴巴地说。

“ [əmf] ！ ” [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **Umph ! ” from the Doctor .**
“ 嗯 ！ ” 从 这 医生 。

“嗯！”医生说道。

“ [wel] , [ju:v] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ] [aʊt][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋz] [ɪn] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
“ **Well , you've been missing out on one of the biggest things in electricity .**
“ 出色地 , 你已经 到过 丢失的 出去 在 一 的 这 最大 事物 在 电 。

“嗯，你错过了电力领域最重要的事情之一。”

[ðə; ði] [ɪˈlektroʊmæɡnət] , [ðæts] [ðə; ði] [kɪŋ] [pɪn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɔ:l] ！ “
The electromagnet , that's the king pin of 'em all ! ”
这 电磁铁 , 那就是 这 国王 别针 的 - 呃 全部 ！ ”

电磁铁，那才是所有部件的核心！

“ [aɪv] [si:n] [ˈlɪt(ə)] [ˈmæɡnɪts] ,
“ **I've seen little magnets ,**
“ 我已经 已见 小的 磁铁 ，

我见过一些小磁铁，

[sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhɔ:rsʃu:] - [ʃeɪpt] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈmet(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈni:d(ə)] [ɔ:r] [ə; eɪ]
sort of horseshoe - shaped bits of metal that you can pick up a needle or a
种类 的 马蹄铁 - 形状 比特 的 金属 那 你 能 挑选 向上 一个 针 或者 一个
[tæk] [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] [wɪð; wɪθ] .
tack or the like with .
钉 或者 这 喜欢 和 。

类似马蹄形的金属片，可以用来夹针、图钉之类的东西。

[ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈmæɡnɪts] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ！ “
Didn't know magnets had anything to do with electricity ! ”
没有 知道 磁铁 有 任何事物 到 做 和 电 ！ ”

我以前不知道磁铁和电还有关系！

“ [ju:; jʊ] [ˈbetər] [bi:; bi] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [ðen] ！
“ **You better be knowing it then !**
“ 你 更好的 是 会心 它 然后 ！

那你最好知道！

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈfæɪtɪk] [fɪst] .
“ **The Doctor banged the table with an emphatic fist .**
“ 这 医生 砰的一声 这 桌子 和 一个 强调 拳头 。

“医生用力地捶了一下桌子。”

“ [ðə; ði] [ɪˈlektroʊmæɡnət] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pʊts][ðə; ði] - [ɡoʊ] - [ɪn] [təˈleɡrəfi] , [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,
“ **The electromagnet is the thing that puts the ' go ' in telegraphy , the telephone ,**
“ 这 电磁铁 是 这 事物 那 放置 这 - 去 - 在 电报 , 这 电话 ,
[ðɪs] [ˈreɪdiəʊ] [ˈbɪznəs] .
this radio business .
这 收音机 商业 。

“电磁铁是电报、电话和无线电等技术得以实现的关键所在。”

[seɪ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][send][ju:; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][wʌn] .
Say , I'm going to send you a book about it , a modern one .
说 , 我是 去 到 发送 你 一个 书 关于 它 , 一个 现代的 一 。

比如说，我会寄给你一本关于这方面的书，一本现代的。

[ju:; jʊ] [ˈstʌdi] [aɪ ˈti:] ！
You study it !
你 学习 它 ！

你好好研究它！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɑːrtɪŋ] [kəˈmænd] , [ðə; ði][ˈwaɪəri] , [ˈrɔːrɪŋ] [ˈlɪ(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
” **And with that parting command , the wiry , roaring little man was gone .**
和 和 那 离别 命令 , 这 细长的 , 咆哮 小的 男人 曾是 已消失 .
“说完这句临别命令，那个身材瘦削、嗓门洪亮的小个子男人就消失了。”

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [tʃer] [drɔːn] [ʌp] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn][tɪn][ænd; ənd]
Staring at the empty chair drawn up close beside his latest experiment in tin and
凝视 在 这 空的 椅子 绘制 向上 关闭 旁 他的 最新的 实验 在 锡 和
[tʃɑːrkəʊl] ,
charcoal ,
木炭 ,

他凝视着紧挨着他最新锡炭实验作品的空椅子，
[liː] [rɪˈnoʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈwɪljəm]
Lee Renaud had the feeling that he had only imagined Dr . William
李 雷诺 有 这 感觉 那 他 有 仅有的 想象 博士 . 威廉

Pendexter .
- .
李·雷诺觉得他之前想象的威廉·彭德克斯特医生只是他的幻想。

[ðə; ði] [ˈwɪznd] [ˈlɪ(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊtˈlændɪʃ] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [kwɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv]
The wizened little man with the outlandish voice was queer enough to have
这 干瘪 小的 男人 和 这 古怪的 嗓音 曾是 酷儿 足够的 到 有
[bɪn] [ˈdʒenəreɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːr][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [ɪˈlektrɪkl]
been generated out of a jar by one of these old electrical
到过 生成的 出去 的 一个 罐 经过 一 的 这些 老的 电气
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
experiments :
实验 .

这个面容憔悴、嗓音怪异的小个子男人，古怪得像是从某个古老的电子实验中用罐子里造出来的。
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðoʊ] ,
A few days later though ,
一个 很少 天 之后 尽管 ,

几天后，
[liː] [hæd; həd] [ɡʊd] [pruːf] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈriːəl] — [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Lee had good proof that Pendexter was very real — and a man of his
李 有 好的 证明 那 - 曾是 非常 真实的 — 和 一个 男人 的 他的
[wɜːrd] , [tuː] .
word , too .
单词 , 也 .

李有充分的证据证明彭德克斯特确有其人，而且他还是个信守承诺的人。
[wen] [liː] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈstɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [ˈkerəsiːn] ,
When Lee made a trip down to the village store for a can of kerosene ,
什么时候 李 制成 一个 旅行 向下 到 这 村庄 店铺 为了 一个 能 的 煤油 ,
李去村里的商店买一罐煤油时，

[ˈmɪstər] . [hɪks] , [huː] [wʌz; wəz][ˈpoʊstməstər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈstɔːrkiːpər] ,
Mr . Hicks , who was postmaster as well as storekeeper ,
先生 . 希克斯 , WHO 曾是 邮政局长 作为 出色地 作为 店主 ,
希克斯先生既是邮政局长又是店主，

[ʌvd] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [təˈdeɪz, ˈtuːdeɪz] [meɪl] [deɪ] .
shoved a package over the counter to him and said , “ Today's mail day .
推搡 一个 包裹 超过 这 柜台 到 他 和 说 , “ 今天的 邮件 天 .
她把一个包裹塞过柜台递给他，说：“今天是邮件日。”

” ([meɪl] [keɪm] [ˈoʊnli] [θɹi:] [ˈtaɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbækwɔːʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈv; əv] [ˈkɪŋz] [koʊv] ,
” (**Mail came only three times a week to this little backwash village of King's Cove** ,
” (邮件 来了 仅有的 三 时代 一个 星期 到 这 小的 回流 村庄 的 国王学院 海湾 ,
(邮件每周只有三次送到金斯湾这个偏僻的小村庄 ,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnevər] [ˈveri] [mʌt] [ˈv; əv][aɪ ˈtiː] .)
and then never very much of it .)
和 然后 绝不 非常 很多 的 它 .)
而且数量也不多。)

[ˈmɪstər] . [hɪks] [θʌmpt] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ɪmˈpɔːrtntli] , “ [ðɪs] [hɪr] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Mr . Hicks thumped the packet importantly , “ This here come for you .
先生 . 希克斯 猛击 这 包 重要 , “ 这 这里 来 为了 你 .
希克斯先生郑重地拍了拍包裹, “这是给你的。”

[mʌst; məst] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] , - [ˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsəl] [ˈv; əv][stæmps] [ðeɪ] [stʌk] [ɑːn]
Must amount to something , ' cording to the passel of stamps they stuck on
必须 数量 到 某物 , - 绳子 到 这 帕塞尔 的 邮票 他们 卡住 在
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to it :
到 它 :
“肯定有其价值, 看看上面贴的那么多邮票就知道了。”

” [aɪ ˈtiː][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] .
” **It most certainly did amount to something** .
” 它 最多 当然 做过 数量 到 某物 .
“这确实产生了一定的影响。”

[wen] [hiː; hi][gɔːt][ɔːf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
When he got off to himself ,
什么时候 他 得到 离开 到 他自己 ,
当他独自一人时,

[ˈliːz] [hændz] [ˈtremblɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ˈræpɪŋz] [əˈweɪ] .
Lee's hands trembled so that he could hardly tear the wrappings away .
李氏 双手 颤抖 所以 那 他 可以 几乎 撕 这 包装 离开 .
李的手颤抖着, 几乎撕不开包装纸。

[ɑː] , [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ][bɪɡ] , [fæt] , [red] - [baʊnd] [ˈvɑːljəm] , [wɪð; wɪθ][goʊld] [ˈletərz] , “
Ah , there it was — a big , fat , red - bound volume , with gold letters , “
啊 , 那里 它 曾是 — 一个 大的 , 胖的 , 红色的 - 边界 体积 , 和 金子 信件 , “
[ðə; ði] [ˈæmətər] [ɪˌlɛkˈtrɪjənz] [ˈhændbʊk] .
The Amateur Electrician's Handbook .
这 业余 电工的 手册 :

啊, 找到了——一本厚厚的、红色封面的书, 上面用金色的字写着“业余电工手册”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪˈnʌf] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [red] [ˈkʌvərz] [tuː; tə][set] [liː] [rɪˈnoʊ] [ɔːf] [ɑːn]
” **There was information enough within those red covers to set Lee Renaud off on**
” 那里 曾是 信息 足够的 之内 那些 红色的 封面 到 放 李 雷诺 离开 在
[ə; eɪ][brænd] [nuː] [set][ˈv; əv][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
a brand new set of experiments :
一个 品牌 新的 放 的 实验 :
“那些红色封皮里的信息足以让李·雷诺展开一系列全新的实验。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbætəri] [meɪd] [ˈv; əv][ə; eɪ][ˈtriːoʊ][ˈv; əv] [glæs] [ˈdʒɑːrɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [sɔːlt][ˈwɔːtər] ,
From a battery made of a trio of glass jars containing salt water ,
从 一个 电池 制成 的 一个 三人组 的 玻璃 罐子 包含 盐 水 ,
电池由三个装有盐水的玻璃罐组成,

[iːtʃ] [dʒɑːr] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪts] [strips] [ˈv; əv][zɪŋk] [ænd; ənd] [ˈkɑːpər] , [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈwaɪərɪŋ] ,
each jar holding its strips of zinc and copper , and fitted with wiring ,
每个 罐 保持 它是 条状物 的 锌 和 铜 , 和 适配 和 接线 ,
每个罐子里都装着锌条和铜条, 并装有电线。

[hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ə; eɪ][bɑ:ɹ][ʌv; əv][sɔ:ft][ˈaɪərn] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mægnə,taɪz] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd]
he charged a bar of soft iron until it was magnetized — but this would
他 带电 一个 酒吧 的 柔软的 铁 直到 它 曾是 磁化 — 但 这 会
[steɪ] ['mægnə,taɪz] ['oʊnli][soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
stay magnetized only so long as the current was put to it .
停留 磁化 仅有的 所以 长的 作为 这 当前的 曾是 放 到 它 .

他对一根软铁棒施加电流，直到它被磁化——但这根软铁棒只有在通电时才会保持磁性。

[ðen] [hi:; hi] [ɪ'lektɹɪfaɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sti:l] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['mægnət] .
Then he electrified a bit of steel — and it became a permanent magnet .
然后 他 带电 一个 少量 的 钢 — 和 它 成为 一个 永恒的 磁铁 .
[li:] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [æm'bɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɛk'spɛrə,mentɪŋ] .
Lee became more ambitious in his experimenting .
李 成为 更多的 雄心勃勃 在 他的 实验 .

李在实验中变得更加雄心勃勃。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] ['paʊər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['dʒenəreɪt] ['ri:əl] ['mu:vmənt] .
He was after power , something that would generate real movement .
他 曾是 后 力量 , 某物 那 会 产生 真实的 移动 .
[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ɹʌʃt] [ɪn] [wer] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɪk'spɪriənst] [hænd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stɔ:ld]
And so he rushed in where a more experienced hand might have been stalled
和 所以 他 匆忙 在 在哪里 一个 更多的 经验丰富的 手 可能 有 到过 停滞
[baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .
by the lack of material .
经过 这 缺少 的 材料 .

因此，他果断出击，而经验更丰富的人可能会因为缺乏材料而止步不前。

[bʌt; bət] [li:] [rɪ'noʊ] ['stɔ:ntɪli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [stɔ:ld] ,
But Lee Renaud staunchly refused to be stalled ,
但 李 雷诺 坚定地 拒绝 到 是 停滞 ,
[ɪ:v(ə)n] [ðoo] [hɪz; ɪz] [sə'plai] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [bɪ'jɑ:nd] ['bɪts][ʌv; əv][tɪn]
even though his supply of working material was nothing much beyond bits of tin
甚至 尽管 他的 供应 的 在职的 材料 曾是 没有什么 很多 超过 比特 的 锡
, [ˈaɪərn] ,
, **iron** ,
, 铁 ,
[sʌm; səm] [bɑ:ɹbd] ['waɪər] , [oʊld] [neɪlz] , ['broʊkən] [glæs] , [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [bræs] ['sælvɪdʒd]
some barbed wire , old nails , broken glass , and pieces of brass salvaged
一些 带倒刺的 金属丝 , 老的 指甲 , 破碎的 玻璃 , 和 件 的 黄铜 打捞
[frʌm; frəm][oʊld] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
from old cartridges .
从 老的 墨盒 .

尽管他可用的原材料不过是一些锡片、铁片而已，

[sʌm; səm] [bɑ:ɹbd] ['waɪər] , [oʊld] [neɪlz] , ['broʊkən] [glæs] , [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [bræs] ['sælvɪdʒd]
some barbed wire , old nails , broken glass , and pieces of brass salvaged
一些 带倒刺的 金属丝 , 老的 指甲 , 破碎的 玻璃 , 和 件 的 黄铜 打捞
[frʌm; frəm][oʊld] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
from old cartridges .
从 老的 墨盒 .

一些带刺铁丝网、旧钉子、碎玻璃和从旧弹壳中回收的黄铜碎片。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dʒʌŋk] , [li:] [prə'pouzd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪ'lektɹɪk] ['moʊtər] !
And out of such junk , Lee proposed to make himself an electric motor !
和 出去 的 这样的 垃圾 , 李 建议的 到 制作 他自己 一个 电的 发动机 !
[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][step][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Well , that was the next step for him .
出色地 , 那 曾是 这 下一个 步 为了 他 .

嗯，那是他下一步要做的事情。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɡʊʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] .

If he were going forward , he just had to make a motor .
如果 他 是 去 向前 , 他 只是 有 到 制作 一个 发动机 .

如果他想继续前进, 他只需要制造一台发动机。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈtempt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] .

His first attempt was the simplest of the simple .
他的 第一的 试图 曾是 这 最简单的 的 这 简单的 .

他的第一次尝试是最简单的。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dəˈrek(ə)nɪz][ænd; ənd][ˈdaɪəgræmz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [red] [bʊk] ,

According to directions and diagrams in the new red book ,
根据 到 方向 和 图表 在 这 新的 红色的 书 ,

根据新红皮书中的说明和图示,

[hiː; hi] [tʊk] [ˈkɜːrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][vɒlˈteɪɪk] [sel] [ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrkit] [θruː] [ə; eɪ]

he took current from his Voltaic Cell and put it in a circuit through a
他 采取 当前的 从 他的 伏特 细胞 和 放 它 在 一个 电路 通过 一个

[luːp] [ʌv; əv][ˈwaɪər] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrɔːŋli] [ˈmæɡnəˌtaɪz] [fiːld] .

loop of wire which lay in a strongly magnetized field .
环形 的 金属丝 哪个 躺 在 一个 强烈 磁化 场地 .

他从伏打电池中取出电流, 并将其输入到位于强磁场中的导线环电路中。

[ðə; ði] [pʊʃ] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [laɪnɪz] [ʌv; əv] [mæɡˈnetɪk] [fɔːrs] , [θruː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]

The push of power in the lines of magnetic force , through changes in the
这 推 的 力量 在 这 线条 的 磁的 力量 , 通过 变化 在 这

[kəˈnekʃnz] ,

connections ,
连接 ,

磁力线中的能量通过连接方式的变化而产生推动作用。

[set][ðə; ði] [luːp] [tuː; tə] [rɪˈvɔːlɪŋ] .

set the loop to revolving .
放 这 环形 到 旋转 .

将循环设置为旋转循环。

[ænd; ənd][ðər; ðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [rɪˈlektɪk] [ˈmoʊtər] !

And there it was , his electric motor !
和 那里 它 曾是 , 他的 电的 发动机 !

瞧, 他的电动机就在那里!

[ˈveri] [ˈsketʃi] , [ˈveri] [ˌruːdɪˈmentɪri] [ɪnˈdiːd] ,

Very sketchy , very rudimentary indeed ,
非常 粗糙的 , 非常 基本的 的确 ,

非常粗略, 非常简陋, 确实如此。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɜːrkt] [ɪn][ɪts] [oʊn] [kruːd] [weɪ] .

but it worked in its own crude way .
但 它 工作 在 它是自己的 原油 方式 .

但它以一种粗糙的方式奏效了。

[ˈleɪtər] , [ænd; ənd][ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈstʌdi] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈlɪt(ə)l][ˈdaɪnəmoʊ] .

Later , and after much study , he decided to attempt a real little dynamo .
之后 , 和 后 很多 学习 , 他 决定 到 试图 一个 真实的 小的 发电机 .

后来, 经过一番研究, 他决定尝试制作一台真正的小型发电机。

[ðɪs] , [baɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbər] [wʌn] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [rɪˈlæbəɾət] [əˈfer] ,

This , by comparison with number one , was to be an elaborate affair ,
这 , 经过 比较 和 数字 一 , 曾是 到 是 一个 精心制作的 事务 ,

与第一项相比, 这将会是一件精心策划的事情。

[kəm'praɪzɪŋ] [ə; eɪ] [lu:p] [ʌv; əv]['waɪər] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [pʊʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsʃu:] - [[eɪpt] **comprising a loop of wire revolving between the poles of a horseshoe - shaped** 包括 一个 环形 的 金属丝 旋转 之间 这 杆子 的 一个 马蹄铁 - 形状
[ˈpɜ:rmənənt] [ˈmæɡnət] , **permanent magnet** , 永恒的 磁铁 ,

包括一个在马蹄形永磁体的两极之间旋转的金属丝环，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [hæf] - [ˈsɪlɪndəz] [kə'nektɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [lu:p] [ʌv; əv]['waɪər][ænd; ənd] [tʌtʃt] **with two half - cylinders connected to the revolving loop of wire and touched** 和 二 一半 - 气缸 连接 到 这 旋转 环形 的 金属丝 和 感动
[æt; ət] [i:tʃ] [hæf] - [tɜ:rn][baɪ] [ˈsteɪʃənəri] [ˈmet(ə)] [ˈbrʌʃɪz] . **at each half - turn by stationary metal brushes** . 在 每个 一半 - 转动 经过 静止的 金属 刷子 .

两个半圆柱体连接到旋转的金属丝环上，每旋转半圈，固定的金属刷就会接触到这两个半圆柱体。

[ðə; ði]['met(ə)] [ˈbrʌʃɪŋ] [wʌz; wəz][tu;; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] [ˈkɜ:rənt] ['ɪntu:][ə; eɪ][də'rekt] [ˈkɜ:rənt] . **The metal brushing was to turn the alternating current into a direct current** . 这 金属 刷牙 曾是 到 转动 这 交替 当前的 进入 一个 直接的 当前的 .
金属刷的作用是将交流电转换为直流电。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] , [li:] [ræn]['ɪntu:][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈtrʌblz] , ['moʊstli] [du:] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] **In the making , Lee ran into all sorts of troubles , mostly due to his poor** 在 这 制作 , 李 跑 进入 全部 排序 的 麻烦 , 大多 到期的 到 他的 贫穷的
[mə'trɪəlz] . **materials** . 材料 .

在拍摄过程中，李遇到了各种各样的麻烦，主要是因为他使用的素材很差。

[bʌt; bət][hi;; hi] [kept] [ɑ:n] , **But he kept on** , 但 他 保留 在 ,
但他坚持了下来，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [prə'du:st] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈspʌtəd] [ænd; ənd] [kɔft] [ænd; ənd][wʌz; wəz] **and at last produced something that sputtered and coughed and was** 和 在 最后的 生产 某物 那 溅射 和 咳嗽 和 曾是
[æz; əz] ['kræŋki] [æz; əz][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [mju:l] . **as cranky as a one - eyed mule** . 作为 暴躁的 作为 一个 一 - 眼睛 骡子 .
最后造出来的东西发出断断续续的咳嗽声，像独眼骡子一样暴躁。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ræn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] — [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ti:tʃ] [li:] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [ɪ'lektɹɪk] ['moʊtəz] **But it ran part of the time — enough to teach Lee more about electric motors** 但 它 跑 部分 的 这 时间 — 足够的 到 教 李 更多的 关于 电的 电机
[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] . **than all the reading in the world could have done** . 比 全部 这 阅读 在 这 世界 可以 有 完毕 .

但它偶尔还是会运转——这足以让李学到比世界上所有书籍加起来都多的关于电动机的知识。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈleɪtər] , **A few weeks later** , 一个 很少 周 之后 ,
几周后，

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈwɪljəm] - [droʊv] [hɪz; ɪz] [ˈprɪm] [ˈlɪt(ə)] [kɑːr] [aʊt] [əˈɡen] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dʒem]
Dr . William Pendexter drove his prim little car out again to see how Gem
博士 . 威廉 - 驾驶 他的 原始 小的 车 出去 再次 到 看 如何 宝石
[ˈrɪnoʊz] [leg][wʌz; wəz] [prəɡˈresɪŋ] — [wɪtʃ] [ˈriːəli] [ˈwɒznt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈrɪˈnoʊ]
Renaud's leg was progressing — which really wasn't necessary for old Mr . Renaud
雷诺的 腿 曾是 进展 — 哪个 真的 不是 必要的 为了 老的 先生 . 雷诺
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [ˈfaɪnli] .
was coming on finely .
曾是 未来 在 精细地 .

威廉·彭德克斯特医生又开着他那辆精致的小车出去看看杰姆·雷诺的腿伤恢复情况如何——其实没必要，因为老雷诺先生的腿伤恢复得很好。

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈtwenti]
He might just as well have admitted that the real reason for driving twenty
他 可能 只是 作为 出色地 有 承认 那 这 真实的 原因 为了 驾驶 二十
[maɪlz] [tuː; tə] [ˈkɪŋz] [koʊv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [liː] [ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [wɜːr; wər] [ˈhɪtɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːf]
miles to King's Cove was to see how Lee and electricity were hitting it off
英里 到 国王学院 海湾 曾是 到 看 如何 李 和 电 是 击中 它 离开
.
.
.

他或许应该承认，驱车二十英里到国王湾的真正原因是想看看李和电力是否相处融洽。

[ðə; ðɪ][ˈwaɪəri][ˈlɪt(ə)][mæn] [rəʊnd] [ɔː][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈrɪˈnoʊ] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɔːrd] [hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)]
The wiry little man roamed all over the Renaud place and roared his approval
这 细长的 小的 男人 漫游 全部 超过 这 雷诺 地方 和 咆哮 他的 赞同
[ʌv; əv] [ˈliːz] [ˈkræŋki] ,
of Lee's cranky .
的 李氏 暴躁的 ,

这个瘦小的男人在雷诺家四处游荡，对李的古怪脾气大声表示赞同。

[ˈbɔːlki,ˈbɔːki][ˈdaɪnəmoʊ] .
balky dynamo .
顽固的 发电机 .

故障频出的发电机。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr] , [hiː; hi] [kɔːld] , “ [haɪ][ðer; ðər] , [liː] !
When he was climbing into his car , he called , “ Hi there , Lee !
什么时候 他 曾是 攀登 进入 他的 车 , 他 称为 , “ 你好 那里 , 李 !
[ˈhɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈhɪtɪŋ] [aɪ][wɔːnt][fɔːr; fər][dʒem] .
I've got to go to Tilton and back to bring something I want for Gem .
我已经 得到 到 去 到 蒂尔顿 和 后退 到 带来 某物 我 想 为了 宝石 .
[wɔːnt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][raɪd] ?
Want to go for the ride ?
想 到 去 为了 这 骑 ?

当他爬进车里时，他喊道：“嗨，李！ ”
[aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈtɪltən] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɔːnt][fɔːr; fər][dʒem] .
I've got to go to Tilton and back to bring something I want for Gem .
我已经 得到 到 去 到 蒂尔顿 和 后退 到 带来 某物 我 想 为了 宝石 .
[wɔːnt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][raɪd] ?
Want to go for the ride ?
想 到 去 为了 这 骑 ?

我想体验一下吗？

“ [tuː; tə] [liː] , [huː] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbækwʊdz]
” **To Lee , who for months now had been stuck away down in the backwoods**
” 到 李 , WHO 为了 几个月 现在 有 到过 卡住 离开 向下 在 这 偏远地区
[koʊv] ,
Cove ,
海湾 ,
[wɔːnt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][raɪd] ?
Want to go for the ride ?
想 到 去 为了 这 骑 ?

“对于几个月来一直被困在偏僻海湾的李来说，

[ðɪs] [trɪp][tuː; tə] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,
this trip to town seemed to be bringing him into another world ,
这 旅行 到 镇 似乎 到 是 带来 他 进入 其他 世界 ,
这次进城之行似乎把他带入了另一个世界。

[ðə; ðɪ] [prə'gresɪv] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .
the progressive world that he had slipped out of for a spell .
这 进步 世界 那 他 有 滑倒了 出去 的 为了 一个 拼写 .
他曾短暂地逃离的那个进步世界。

[drʌg] ['stɔːrz] , [bæŋks] , [kɑːrɪz] , [tɔːl] [poʊlz][fɔːr; fər] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['waɪəz, 'waɪrɪz] ,
Drug stores , banks , cars , tall poles for telegraph and telephone wires ,
药品 商店 , 银行 , 汽车 , 高的 杆子 为了 电报 和 电话 电线 ,
药店、银行、汽车、高耸的电报和电话线杆

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] — ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ə'gen] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dæblɪŋ] [æt; ət][vɒl'teɪɪk] ['seɪlɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
electric lights — seeing all these again made his dabblings at Voltaic Cells and the
电的 灯 — 看到 全部 这些 再次 制成 他的 浅尝辄止 在 伏特 细胞 和 这
['krɪst(ə)l] [wiːl] [siːm] ['truːli][tuː; tə] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɔːŋ] - [gɔːn] ,
crystal wheel seem truly to belong to a long - gone ,
水晶 车轮 似乎 真的 到 属于 到 一个 长的 - 已消失 ,
再次看到电灯——这一切让他觉得自己对伏打电池和水晶轮的尝试, 真的属于一个早已逝去的时代。

['prɪmətɪv] ['pɪriəd] .
primitive period .
原始 时期 .
原始时期。

- [ɡɑːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪf(ə)n] , ['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər] [liː] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
Pendexter got out at the railroad station , motioning for Lee to follow .
- 得到 出去 在 这 铁路 车站 , 示意 为了 李 到 跟随 .
彭德克斯特在火车站下了车, 示意李跟上。

[hiː; hi] [roʊt] [ɔːf][ə; eɪ] ['telɪgræm] , ['hændɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːpəreɪtər] .
He wrote off a telegram , handing it to the operator .
他 写道 离开 一个 电报 , 处理 它 到 这 操作员 .
他写了一份电报, 递给了接线员。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [liː] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [træns'fɪkst] ,
All the while Lee stood like one transfixed ,
全部 这 尽管 李 站立 喜欢 一 呆若木鸡 ,
李一直呆立在那里, 仿佛被定住了一般。

['sterɪŋ] [ɪn] [ˌfæsn̩'neɪf(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['telɪgræf] ['ɪnstɹʊmənts] [ɑːn][ðə; ðɪ][dɪ'spætʃəz, 'dɪspætʃəz] ['teɪbl] .
staring in fascination at the telegraph instruments on the dispatcher's table .
凝视 在 魅力 在 这 电报 仪器 在 这 调度员的 桌子 .
他着迷地盯着调度员桌上的电报仪器。

[ɔːlmoʊst] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['mentəli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kɔɪlɪz] [ʌv; əv]
Almost without knowing it , the boy was mentally calculating on the coils of
几乎 没有 会心 它 , 这 男生 曾是 精神上 计算 在 这 线圈 的
['waɪər] , [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bræs] .
wire , the shining brass .
金属丝 , 这 灼灼 黄铜 .
男孩几乎不知不觉地在心里盘算着那些线圈和闪亮的黄铜。

[ɪ,lek'trɪsəti] [ræn] [ðæt] [θɪŋ] ; [hɪr] [wʌz; wəz] ['paʊər] [hɪtʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] .
Electricity ran that thing ; here was power hitched up and working .
电 跑 那 事物 ; 这里 曾是 力量 搭便车 向上 和 在职的 .
那东西靠电力驱动; 电源已经接通并正常工作了。

- [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [də'rekʃn; da'rekʃn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]
Pendexter jerked a thumb in the boy's direction when he had caught the
猛地一抖 一个 拇指 在 这 男孩们 方向 什么时候 他 有 捕捉 这
[ˈɑːpɜːɪtɜːz] [aɪ] .
operator's eye .
操作员的 眼睛 .

当彭德克斯特与操作员目光相遇时，他朝男孩的方向竖起了大拇指。

“ [plʌm] ['bæti] [ɑːn] [ɪˌlek'trɪsəti] !
” **Plumb batty on electricity** !
” 垂直 疯狂 在 电 !

“完全被电迷住了！ ”

” [fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] - [rɔːr] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['wɪspər] .
” **For once the Pendexter roar was silenced to a mere whisper** .
” 为了 一次 这 - 吼 曾是 沉默 到 一个 仅仅 耳语 .

“这一次，彭德克斯特的咆哮声变成了耳语。”

” [faʊnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [koʊv] [ɛk'sperəˌmentɪŋ] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .
” **Found him down there in the Cove experimenting all by himself** .
” 成立 他 向下 那里 在 这 海湾 实验 全部 经过 他自己 .

“我发现他独自一人在海湾里做实验。”

[kən'sɑːrn][aɪ 'tiː] , [dʒɑːn] - , [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsəti] !
Consarn it , John Akerly , tell him something about electricity !
康萨恩 它 , 约翰 - , 告诉 他 某物 关于 电 !

约翰·阿克利，你可得好好跟他说说电的事儿啊！

[juː; jʊ] [noʊ] ['plenti] .
You know plenty .
你 知道 很多 .

你懂得很多。

[gɔːt][tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] — [biː; bi] [bæk] .
Got to go by the house for a package — be back .
得到 到 去 经过 这 房子 为了 一个 包裹 — 是 后退 .

得去家里拿个包裹——马上回来。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['dɪsə'pɪrd] .
” **And the Doctor disappeared** .
” 和 这 医生 消失 .

“然后医生就消失了。”

- [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɪŋgər][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['klɪkɪti] - [klɪkt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
Akerly reached out a long finger and suddenly clickety - clicked the instrument .
- 达到 出去 一个 长的 手指 和 突然 点击 - 点击 这 乐器 .

阿克利伸出一根修长的手指，突然咔哒咔哒地敲击着乐器。

” [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
” **Want to know something about that ?**
” 想 到 知道 某物 关于 那 ?

“想知道这方面的信息吗？ ”

” [hiː; hi] ['kwɪəriɪd] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ['rɪŋklɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['leðəri] [feɪs] .
” **he queried sharply , but with a grin wrinkling up his leathery face** .
” 他 查询 尖锐地 , 但 和 一个 咧嘴笑 皱纹 向上 他的 皮革状的 脸 .

“他厉声问道，但脸上却带着一丝苦笑，皱纹遍布他那饱经风霜的脸庞。”

” [aɪ] — [wʌt] — [jes] , [sɜːr] !
” **I — what — yes , sir** !
” 我 — 什么 — 是的 , 先生 !

“我——什么——是的，先生！

” [ðə; ði] [kɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] ['stɑ:rtld] [li:] .

” **The click and the voice had startled Lee** .
” 这 点击 和 这 嗓音 有 惊慌 李 .

“ 哇哒一声和人声吓了李一跳。”

” [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bætəriz] ? ”

” **Know anything about batteries ?** ”
” 知道 任何事物 关于 电池 ? ”

你懂电池吗？

” [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ðæt] [wɜ:rkt] — [sɔ:rt][ʌv; əv] .

” **I made some that worked — sort of** .
” 我 制成 一些 那 工作 — 种类 的 .

“我做了一些，勉强能用。”

[ju:; jʊ] [mi:n] ['pʊtɪŋ] [tu:] ['met(ə)] [strips] [ɪn][æŋ; ən]['æsɪd][sə'lu:(ə)n][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s] [æŋ; ən]

You mean putting two metal strips in an acid solution so as to produce an
你 意思是 推杆 二 金属 条状物 在 一个 酸 解决方案 所以 作为 到 生产 一个

[ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] .

electric current .
电的 当前的 .

你的意思是把两片金属条放入酸性溶液中产生电流。

[ðen] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv]['dʒɑ:rz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stʌf] [ɪn] - [ɪm] ,

Then a lot of jars with this stuff in 'em ,
然后 一个 很多 的 罐子 和 这 东西 在 - 呢 ,

然后还有很多装着这些东西的罐子，

[ænd; ənd]['waɪərd][ʌp] [raɪt] — [ju:; jʊ][set] - [ɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['bætəri] — ”

and wired up right — you set 'em together and that forms a battery — ”
和 有线 向上 正确的 — 你 放 - 呢 一起 和 那 表格 一个 电池 — ”

正确接线后——把它们连接在一起，就形成了一个电池——”

” [ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:] , [kɪd] !

” **You've got it , kid !**
” 你已经 得到 它 , 孩子 !

“你做到了，孩子！ ”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mʌtɪ] [ɪn][jʊr; jər]['nu:d(ə)] ,

With that much in your noodle ,
和 那 很多 在 你的 面条 ,

你脑子里已经想了这么多，

[aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['teləgræfɪŋ] ['bɪznəs] .

I reckon I can pass on to you something about this telegraphing business .
我 估计 我 能 经过 在 到 你 某物 关于 这 电报 商业 .

我想我可以将一些关于电报业务的知识传授给你。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['bætəri] [hɪr] ,

To begin with , I've got a battery here ,
到 开始 和 , 我已经 得到 一个 电池 这里 ,

首先，我这里有一块电池。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm][wʌn] [poʊl][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['pæsɪŋ] [θru:] [maɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd]['gʊʊɪŋ] [ɔ:l]

with a wire from one pole of it passing through my table and going all
和 一个 金属丝 从 一 极 的 它 通过 通过 我的 桌子 和 去 全部

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['bɜ:rmɪŋhæm] .

the way to Birmingham .
这 方式 到 伯明翰 .

其中一根电线从电线杆的一端穿过我的桌子，一直延伸到伯明翰。

[seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['waɪər] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] ['bɜːrmɪŋhæm] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
Say that this wire came all the way back from Birmingham and connected with
说 那 这 金属丝 来了 全部 这 方式 后退 从 伯明翰 和 连接 和
[ðə; ði] [ˈlðər] [pʊʊl][ʌv; əv][maɪ] ['bætəri] ,
the other pole of my battery ,
这 其他 极 的 我的 电池 ,
假设这根电线从伯明翰一路延伸过来, 并连接到我电池的另一个极上,

[wʌt] [wʊd] [ðæt] [meɪk] ? "
what would that make ? "
什么 会 那 制作 ? "

那会是什么呢?

" [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːrkɪt] , " ['ænsər] [liː] .
" **An electric circuit** , " **answered Lee** .
" 一个 电的 电路 , " 回答 李 .

"电路,"李回答道。

" [wʌn] [ðæt] — "
" **One that** — "
" 一 那 — "

"其中一个——"

" [jes] , [wʌn] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] ['steɪ(ə)n][ɪn][ɪts]['sɜːrk(ə)l] .
" **Yes , one that included the Birmingham station in its circle** .
" 是的 , 一 那 包括 这 伯明翰 车站 在 它是 圆圈 .

"是的, 其中一个圆圈包含了伯明翰车站。

[ˈoʊnli][ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [rɪ'tɜːrn] ['waɪər] — "
Only there isn't any return wire — "
仅有的 那里 不是 任何 返回 金属丝 — "

只是没有回流线——"

" [ðen] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ][sɜːr] — " [liː] [br'gæn] .
" **Then it isn't a cir** — " **Lee began** .
" 然后 它 不是 一个 循环 — " 李 开始 .

"那它就不是一个循环——"李刚开口。

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] !
" **Yes , it is !**
" 是的 , 它 是 !

"是的!

[θɪŋk] , [bɔɪ] !
Think , boy !
思考 , 男生 !

动动脑子, 小子!

[ðɪs] [oʊld] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [ɪ'lektrɪk] [kən'dʌktər] — "
This old earth of ours is a mighty good electric conductor — "
这 老的 地球 的 我们的 是 一个 强大的 好的 电的 导体 — "

我们这颗古老的地球是极好的电导体——

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !

"当然!

" [liː] [wʌz; wəz] ['krestfɔːlən] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Lee was crestfallen that he hadn't thought of that** .
" 李 曾是 垂头丧气 那 他 之前没有 想法 的 那 .

李懊恼不已, 因为他竟然没想到这一点。

“ [aɪv] ['graʊndɪd] ['waɪəz, 'waɪrz][maɪ'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] . ”
“ **I've grounded wires myself , and made the circuit .** ”
“ 我已经 接地 电线 我 , 和 制成 这 电路 . ”
“我自己接地过电线，也自己做过电路。”

“ [ɔ:l] [raɪt] [ðen] . ”
“ **All right then .** ”
“ 全部 正确的 然后 . ”
“好吧。”

[wi:v] [gɑ:t][ʼaʊə; ɑ:r][ʼwaɪə] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['bɜ:rmɪŋhæm] , ['graʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:rmɪŋhæm] ['steɪ(ə)n] ,
We've got our wire going to Birmingham , grounded at the Birmingham station ,
我们已经 得到 我们的 金属丝 去 到 伯明翰 , 接地 在 这 伯明翰 车站 ,
我们的电线已经连接到伯明翰，并在伯明翰车站接地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ʼaʊə; ɑ:r] ['kɜ:rənt] .
and the earth acting as a return for our current .
和 这 地球 表演 作为 一个 返回 为了 我们的 当前的 .
地球则作为我们当前能量的回馈。

[naʊ] [wi:l] [seɪ] [ðɪs] ['sɜ:rkɪt] [ɪz] [fɪkst] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['ɪnstɹəmənts] [ɑ:n][maɪ] ['teɪbl] ,
Now we'll say this circuit is fixed around some instruments on my table ,
现在 出色地 说 这 电路 是 固定的 大约 一些 仪器 在 我的 桌子 ,
现在假设这个电路固定在我桌子上的一些仪器周围，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪnstɹəmənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['bɜ:rmɪŋhæm] .
and fixed around the same sort of instruments on the table in Birmingham .
和 固定的 大约 这 相同的 种类 的 仪器 在 这 桌子 在 伯明翰 .
在伯明翰的桌子上，摆放着类似的仪器。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[wen] [aɪ][stɑ:rt] ['tæpɪŋ] [maɪ] ['telɪgræf] [ki:] — ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] — [wəʊnt]
when I start tapping my telegraph key — making and breaking the circuit — won't
什么时候 我 开始 窃听 我的 电报 钥匙 — 制作 和 打破 这 电路 — 惯于
[ðɪs] ['kɜ:rənt] [bi:; bi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] ['bɜ:rmɪŋhæm] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] ?
this current be stopped and started at Birmingham just like it is here ?
这 当前的 是 停止 和 开始 在 伯明翰 只是 喜欢 它 是 这里 ?
当我开始敲击电报键——接通和断开电路——电流在伯明翰的停止和启动，难道不会像在这里一样吗？

[hʌ] ? “
Huh ? ”
“ 嗯 ? ”
“ 嗯？ ”

“ [jes] — [æn; ən] ['ɪnstɹəmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkɪt] . ”
“ **Yes — an instrument on the same circuit .** ”
“ 是的 — 一个 乐器 在 这 相同的 电路 . ”
“是的——同一电路上的一个仪器。”

“ [li:] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [saɪd,waɪz] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] . ”
“ **Lee cocked his head sidewise in deep thought .** ”
“ 李 上膛 他的 头 横向 在 深的 想法 . ”
李歪着头，陷入沉思。

“ [aɪ 'ti:][dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [bi:; bi] . ”
“ **It just naturally would be .** ”
“ 它 只是 自然 会 是 . ”
“这自然而然就会发生。”

“ [wel] , [sʌn] , [ðæts] [tə'legrəfi] ！ ”
“ **Well , son , that's telegraphy ！** ”
“ 出色地 , 儿子 , 那就是 电报 ！ ”

“孩子，这就是电报！”

“ [tə'legrəfi] ！
“ **Telegraphy ！**
“ 电报 ！

“电报！”

[greɪt] ['dʒʌmpɪŋ] ['kætfɪʃ] ！
Great jumping catfish ！
伟大的 跳 鲶鱼 ！

好棒的跳跃鲶鱼！

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] ？ ”
Is that all there is to it ？ ”
是 那 全部 那里 是 到 它 ？ ”

事情就这么简单吗？

“ [ɜ:r; əɾ] - [ɑ:r] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] , ” [sed] - ['draɪli] .
“ **Er - r , not exactly , ” said Akerly dryly .**
“ 呃 - r , 不是 确切地 , ” 说 - 干巴巴地 .

“呃，不完全是，”阿克利冷冷地说。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ri:leɪ] , [ɔ:r][l'ouk(ə)] ['bætəri] ['sɜ:rkɪt] , [ðə; ði] [ɪ'lektroʊmægnət] ['saʊndər] , ['spe(ə)l] [stʌf]
“ **There's the relay , or local battery circuit , the electromagnet sounder , special stuff**
“ 有 这 中继 , 或者 当地的 电池 电路 , 这 电磁铁 探鱼器 , 特别的 东西
[ænd; ənd][dʊ:pleks] [wɜ:rk] ,
and duplex work ,
和 双拼别墅 工作 ,

“这里有继电器或本地电池电路、电磁铁蜂鸣器、特殊部件和双工功能，

[ˈsɪgnəlz] , [ðə; ði][koʊd][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] .
signals , the code to be learned .
信号 , 这 代码 到 是 学习 .

信号，需要学习的代码。

“ [ðə; ði] [dɪ'spætʃər] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)] , [pʊld] [ə; eɪ] ['bætərd] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **The dispatcher paused a moment in his recital , pulled a battered book out of**
“ 这 调度员 暂停 一个 片刻 在 他的 独奏会 , 拉 一个 伤痕累累 书 出去 的
[ə; eɪ] [dɹɔ:ɾ] ,
a drawer ,
一个 抽屉 ,

调度员停顿了一下，从抽屉里掏出一本破旧的书。

[ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:][æɾ; əɾ][ə; eɪ][peɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪr] [mɑ:ɾks] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [hɪəz] [ðə; ði][koʊd] .
opened it at a page full of queer marks , and added , “ Here's the code .
打开 它 在 一个 页 满的 的 酷儿 标记 , 和 额外 , “ 这里是 这 代码 .

打开后，他看到一页满是奇怪符号的纸，然后补充道：“这是代码。”

“ [li:] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] .
“ **Lee bent over the page .**
“ 李 弯曲 超过 这 页 .

李俯身看向书页。

“ [aɪ] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] , “ [ɔ:r] [ˈræðər] [aɪ][dəʊnt] [si:] ！
“ **I see , ” he said , then added with a wry grin , “ or rather I don't see ！**
“ 我 看 , ” 他 说 , 然后 额外 和 一个 讽刺 咧嘴笑 , ” 或者 相当 我 不 看 ！

“我明白了，”他说，然后带着一丝苦笑补充道，“或者更确切地说，我不明白！”

[haʊ] [du:] [juː; jʊ] [hɪtʃ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][æn; ən]
How do you hitch all those little signs up so that they mean something on an
如何 做 你 拴住 全部 那些 小的 标志 向上 所以 那 他们 意思是 某物 在 一个
[ˈɪnstrəmənt] ? "
instrument ? "
乐器 ? "

如何将所有这些小信号联系起来，使它们在乐器上具有意义？

" [ɔ:l] [raɪt] — [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
" **All right — it's like this** .
" 全部 正确的 — 它是 喜欢 这 .

“好的——是这样的。”

[aɪl] [tæp][ðə; ði] ['telɪgræf] [ki:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .
I'll tap the telegraph key for a tenth of a second .
患病的 轻敲 这 电报 钥匙 为了 一个 第十 的 一个 第二 .

我会轻按电报键十分之一秒。

[ðæt] [mi:nz] [aɪv] [let][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [floʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .
That means I've let the current flow for a tenth of a second .
那 方法 我已经 让 这 当前的 流动 为了 一个 第十 的 一个 第二 .

这意味着我让电流流动了十分之一秒。

[wɪː; wi] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] - [dɑ:t] .
We call that a 'dot .
我们 称呼 那 一个 - 点 .

我们称之为“点”。

- [ə; eɪ] [θri:] - [tenθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [tæp] [merks] [ðə; ði] - [dæʃ] .
" **A three - tenths of a second tap makes the 'dash** .
" 一个 三 - 十分之一 的 一个 第二 轻敲 制作 这 - 短跑 .

“轻敲0.3秒即可完成短划线。”

- [pʊt] - [dɑ:t] , - - [dæʃ] , - - [dɑ:t] - [tə'geðər] [ɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][kɑ:mbə'heɪʃənz] , [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t]
" **Put 'dot , 'dash , 'dot 'together in all sorts of combinations , and you've got**
" 放 - 点 , - - 短跑 , - - 点 - 一起 在 全部 排序 的 组合 , 和 你已经 得到
[ðə; ði][koʊd] .
the code .
这 代码 .

将点、破折号、点以各种组合方式放在一起，你就得到了代码。

[wen] [ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [noʊz] [ðə; ði][koʊd] ,
When the fellow at the other end of the line knows the code ,
什么时候 这 同伴 在 这 其他 结尾 的 这 线 知道 这 代码 ,

当电话另一端的人知道密码时，

[hiː; hi][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [wʌt] [jʊə(r)] ['tæpɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he can understand what you're tapping to him .
他 能 理解 什么 你是 窃听 到 他 .

他能明白你在跟他说什么。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] [wen] - ['briːzd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
" **A couple of hours later when Pendexter breezed back into the office** ,
" 一个 夫妻 的 小时 之后 什么时候 - 微风拂过 后退 进入 这 办公室 ,

几个小时后，当彭德克斯特轻快地回到办公室时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stiːl] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
he found the two of them still at it ,
他 成立 这 二 的 他们 仍然 在 它 ,

他发现他们俩还在继续。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔ:k] [ˈswɪtʃɪŋ] [bæk][ænd; ənd][fɔ:rθ] [əˈbaʊt] [mægˈnetɪk] [rəʊˈteɪʃnz] [ænd; ənd][ˈsaɪkəlz]
with the talk switching back and forth about magnetic rotations and cycles
和 这 讲话 交换 后退 和 前进 关于 磁的 旋转 和 循环
[ænd; ənd] [ˈfri:kwənsi] ,
and frequency ,
和 频率 ,

谈话内容在磁旋转、磁周期和磁频率之间来回切换，

[əˈbaʊt] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [ˈsɪmətri] [ænd; ənd] [ˈrezənəns] .
about multiplying powers and symmetry and resonance .
关于 乘法 权力 和 对称 和 谐振 .

关于乘法、对称性和共振。

“ [lʊks] [laɪk][ju:; jʊ] [tu:] [sɔ:rt][ʌv; əv] [spi:k] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , ” [ˈrʌmbld] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ Looks like you two sort of speak the same language , ” rumbled the Doctor .

“ 看起来 喜欢 你 二 种类 的 说话 这 相同的 语言 , ” 隆隆声 这 医生 .

“看来你们俩好像说着同一种语言，”医生低声说道。

“ [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][æt; ət][aɪˈti:] [ɔ:l] [deɪ] [bʌt; bət][ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ʌp][ðər; ðər] .
“ Didn't mean to leave you at it all day but got a patient up there .

“ 没有 意思是 到 离开 你 在 它 全部 天 但 得到 一个 病人 向上 那里 .

“我不是故意让你忙一整天的，但是上面有个病人。”

[hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p] — “
Had to stop — ”
有 到 停止 — ”

不得不停下来——”

“ [waɪ] , [ɪts] — [ɪts] [leɪt] !
“ Why , it's — it's late !

“ 为什么 , 它是 — 它是 晚的 !

“哎呀，已经——已经很晚了！ ”

“ [li:] [lʊkt] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] .
“ Lee looked dazed at the passage of time .

“ 李 看起来 茫然 在 这 通道 的 时间 .

李似乎对时间的流逝感到茫然。

“ [jɜr; jər] [wɜ:rk] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][aɪˈti:] — “ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [li:pt]
“ Your work , I didn't mean to keep you from it — ” and the boy leaped

“ 你的 工作 , 我 没有 意思是 到 保持 你 从 它 — ” 和 这 男生 跳跃

[ʌp] .
up .
向上 .

“你的工作，我不是故意要阻止你——”男孩猛地跳了起来。

“ [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
“ I like to talk about electricity .

“ 我 喜欢 到 讲话 关于 电 .

我喜欢谈论电力。

[kʌm] [əˈgen] [ænd; ənd] [wi:l] [dʒɔ:][sʌm; səm] [mɔ:r] .
Come again and we'll jaw some more .
来 再次 和 出色地 颞 一些 更多的 .

再来吧，我们再聊聊。

“ [ˈlæŋki] , [bɔ:ŋ] [dʒɑ:n] - [ʊk] [hændz] [ˈhɑ:rtɪli] .
“ Lanky , long John Akerly shook hands heartily .

“ 瘦长 , 长的 约翰 - 摇晃 双手 衷心地 .

身材高挑的约翰·阿克利热情地与人握手。

[ˈliːz] [maɪnd] [ˈferli] [siːðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][əbˈzɔːrb] [əˈbaʊt]
Lee's mind fairly seethed with the information it had tried to absorb about
李氏 头脑 相当 沸腾 和 这 信息 它 有 尝试 到 吸收 关于
[kɔɪlz] [ænd; ənd] [koʊdz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌt] - [nɑːt] .
coils and codes and induction and what - not .
线圈 和 代码 和 就职 和 什么 - 不是 .

李的脑子里充满了各种关于线圈、代码、感应等等的信息，这些信息他试图吸收进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

待命：一个男孩在广播界取得成就(Stand By The Story of a Boy's Achievement)

第3/8页

[ɪˌlekˈtrɪsəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪljəm] - [ˈspʊk] [tuː] ,
Electricity was a language that Dr . William Pendexter spoke too ,
电 曾是 一个 语言 那 博士 . 威廉 - 辐 也 ,
电力也是威廉·彭德克斯特博士能够理解的语言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwenti] [maɪlz] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɪŋz] [koʊv] [ˈferli] [slɪd][baɪ] .
and the twenty miles back to King's Cove fairly slid by .
和 这 二十 英里 后退 到 国王学院 海湾 相当 滑行 经过 .
返回国王湾的二十英里路程很快就过去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈdroʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈsæɡɪŋ] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɪˈnoʊ] [ˈpleɪs] ,
As they drove up to the high sagging porch of the old Renaud place ,
作为 他们 驾驶 向上 到 这 高的 下垂 门廊 的 这 老的 雷诺 地方 ,
他们驱车来到雷诺老宅高耸下陷的门廊前，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡrɪzld] [ˈdɑːktər] [ˈstɑːrtɪd] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɑːks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the little grizzled Doctor started pulling a wooden box out of the back of his
这 小的 斑白 医生 开始 拉 一个 木制的 盒子 出去 的 这 后退 的 他的
[kɑːr] .
car .
车 .
那位身材矮小、满脸皱纹的医生开始从车后备箱里拉出一个木箱子。

[liː] [pʊt][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈʊʊldər] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɔːləntərəlɪ] [ɡrʌntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Lee put a willing shoulder to it , and involuntarily grunted a little .
李 放 一个 愿意的 肩膀 到 它 , 和 不由自主 哼哼 一个 小的 .
李用肩膀顶了一下，不由自主地哼了一声。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈbɑːks] — [bʌt; bət] [ɡɑːʃ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhevi] !
Just a little old box — but gosh , it was heavy !
只是 一个 小的 老的 盒子 — 但 天哪 , 它 曾是 重的 !
只是一个小小的旧盒子——但是天哪，它好重啊！

“ [naɪt][ɪn] [hɪr] , ” [rɔːrd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
“ **Not in here , ” roared the Doctor ,**
“ 不是 在 这里 , ” 咆哮 这 医生 ,
“不许在这里！”医生咆哮道。

[æz; əz] [liː] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɛmz] [ruːm] .
as Lee started to ease the thing down in his Great - uncle Gem's room .
作为 李 开始 到 舒适 这 事物 向下 在 他的 伟大的 - 叔叔 宝石的 房间 .
李开始在他叔祖父杰姆的房间里慢慢地把那东西放下来。

“ [ɡoʊ][ɑːn] [ʌpˈsterz] .
“ **Go on upstairs .**
“ 去 在 楼上 .
“请上楼。”

“ [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] , [liː] [lʌɡd] [aɪ ˈtiː][ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [dəˈrek](ə)nz] ,
“ **Breathing hard , Lee lugged it on , and following directions ,**
“ 呼吸 难的 , 李 带吊臂的 它 在 , 和 下列的 方向 ,
李气喘吁吁地扛着它，按照指示去做。

[slɪd][aɪ'ti:] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃa:p] .
slid it down in a corner of his workshop .

滑行 它 向下 在 一个 角落 的 他的 车间 .
他把它滑到了工作室的一个角落里。

“ [ðæts] [raɪt] !
“ That's right !
“ 那就是 正确的 !

“这是正确的!

[gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][aɪ'ti:] .
Good place for it .

好的 地方 为了 它 .

很适合放在这里。

[sʌm; səm][dʒʌŋk][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [li:v] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['rʌmbld] - .
Some junk I'm going to leave with you , " rumbled Pendexter .

一些 垃圾 我是 去 到 离开 和 你 , " 隆隆声 - .

“我要留给你一些破烂玩意儿,”彭德克斯特咕哝道。

“ [get] [ðə; ði][lɪd] [ɔːf] .
“ Get the lid off .
“ 得到 这 盖 离开 .

“把盖子拿开。”

“ [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [liː] [rɪ'noʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [br'saɪd] [ðə; ði][bɑːks] ,
“ The next moment Lee Renaud was on his knees beside the box ,
“ 这 下一个 片刻 李 雷诺 曾是 在 他的 膝盖 旁 这 盒子 ,

“下一刻, 李·雷诺就跪倒在箱子旁边了。”

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents][æz; əz] [ðʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][goʊld][ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] .
touching the contents as though they were gold and diamonds .

接触 这 内容 作为 尽管 他们 是 金子 和 钻石 .

触摸里面的东西, 仿佛它们是黄金和钻石。

[ə; eɪ][koʊd] [bʊk] , [sʌm; səm] [ˈtætərd] [ˈpæmfliːts] [fʊl] [ʌv; əv] [sketʃɪz] [ænd; ənd][ˈdaɪəgræmz] ,
A code book , some tattered pamphlets full of sketches and diagrams ,

一个 代码 书 , 一些 破烂 小册子 满的 的 草图 和 图表 ,

一本代码手册, 一些破旧的小册子, 上面画满了草图和图表,

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wel] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər] , [skruːz] ,
and these well mixed in with coils of copper wire , screws ,

和 这些 出色地 混合 在 和 线圈 的 铜 金属丝 , 螺丝 ,

这些与铜线线圈、螺丝钉等混杂在一起,

[æn; ən][oʊld] ['saʊndər] [stɪl] ['berɪŋ] [ɪts] ['preʃəs] [ɪˌlektɹəʊ'mæɡnɪts] , [sʌm; səm][skræp] [glæs] [ænd; ənd]
an old sounder still bearing its precious electromagnets , some scrap glass and

一个 老的 探鱼器 仍然 轴承 它是 宝贵的 电磁铁 , 一些 废料 玻璃 和

[bræs] .

brass .
黄铜 .

一台老式探鱼器, 仍然保留着珍贵的电磁铁、一些废玻璃和黄铜。

[aɪ'ti:] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [træŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [els] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [liː] [rɪ'noʊ] .
It might all have looked like trash to somebody else , but not to Lee Renaud .

它 可能 全部 有 看起来 喜欢 垃圾 到 某人 别的 , 但 不是 到 李 雷诺 .

在别人看来, 这一切或许都是垃圾, 但在李·雷诺看来却并非如此。

[raɪt] [hɪr] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪkˌspɛrɪˈment(ə)l] [stʌf] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [hoʊpt]
Right here under his hand , experimental stuff such as he had never even hoped
正确的 这里 在下面 他的 手 , 实验 东西 这样的 作为 他 有 绝不 甚至 希望
[tuː; tə] [baɪ] !
to buy !
到 买 !

就在他手边，摆着他以前想都不敢想会买的实验性产品！

[hiː; hi] [tʌtʃt] [wʌn] [praɪz] , [ðen] [əˈnʌðər] .
He touched one prize , then another .
他 感动 一 奖 , 然后 其他 .

他摸了一个奖品，然后又摸了另一个。

“ [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] !
“ **It's too much !**
“ 它是 也 很多 !

“太多了！ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ? “
You don't really mean to leave it ? ”
你 不 真的 意思是 到 离开 它 ? ”

你真的不想离开吗？

“ [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ **Leaving it !**
“ 离开 它 !

“离开它！ ”

[baɪ] [hek] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
By heck , of course I am .
经过 见鬼 , 的 课程 我 是 .

当然是了。

[maɪ][waɪf] [wʊd] [skɪn][ˌem ˈiː][əˈlaɪv] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [ðæt] [bɑːks] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd]
My wife would skin me alive if I brought that box back home to just sit and
我的 妻子 会 皮肤 我 活 如果 我 带来 那 盒子 后退 家 到 只是 坐 和
[kætʃ] [dʌst] [ænd; ənd][ˈspaɪdər] [webz] [əˈɡen] .
catch dust and spider webs again .
抓住 灰尘 和 蜘蛛 网络 再次 .

如果我把那个盒子带回家，让它再放在那里积灰、结蜘蛛网，我老婆会把我扒皮抽筋的。

[ˈnevər] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] , [maɪˈself] , — [noʊ] [taɪm] . “
Never fool with it any more , myself , — no time . ”
绝不 傻子 和 它 任何 更多的 , 我 , — 不 时间 . ”

我再也不会碰这事了，没时间了。

“ [aɪ] — [aɪ] — [haʊ] [wɪl] [aɪ][ˈevər] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
“ **I — I — how will I ever thank you ?**
“ 我 — 我 — 如何 将要 我 曾经 感谢 你 ?

“我——我——我该如何感谢你呢？ ”

“ [liː] [ˈkudnt] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm] [streɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsaʊndər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbɪts]
“ **Lee couldn't keep his hands from straying over the old sounder and the bits**
“ 李 不能 保持 他的 双手 从 迷途 超过 这 老的 探鱼器 和 这 比特
[ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈkɑːpər] [ˈwaɪər] .
of real copper wire .
的 真实的 铜 金属丝 .

“李的手总是忍不住伸向那台旧测深仪和那些真正的铜线碎片。

[ænd; ənd] [sprɛd] ['oʊpən] [br'saɪd] [ðə; ði] [koʊd] [bʊk] [wʌz; wəz][æən; ən][oʊld] [blu:] - [bækt] ['spelər] .
and spread open beside the code book was an old Blue - backed Speller .
和 传播 打开 旁 这 代码 书 曾是 一个 老的 蓝色的 - 支持的 拼写者 .

在密码本旁边摊开着一本旧的蓝皮拼写书。

[lem] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [pɔɪzd] [ə'boʊn] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ki:] , ['fræntɪkli] ['stʌdɪd] [fɜ:rst][wʌn] [bʊk]
Lem , with a finger poised above the telegraph key , frantically studied first one book
引理 , 和 一个 手指 准备 多于 这 电报 钥匙 , 疯狂地 研究 第一的 一 书
 , [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] .
, then the other .
 , 然后 这 其他 .

莱姆的一根手指悬在电报键上方，他先是疯狂地阅读一本书，然后又阅读另一本书。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ][ju:z] !
It was no use !
它 曾是 不 使用 !

没用！

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzn] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔ:l][ðə; ði] " [bʊk] [lɑ:rnɪn] -
The excitement of the occasion had driven all the " book larnin ' .
这 激动 的 这 场合 有 驱动 全部 这 " 书 拉宁 -

这次活动的兴奋情绪激发了所有人的“读书学习”。

" [aʊt] [ʌv; əv] [lemz] [hed] .
" out of Lem's head .
" 出去 的 莱姆的 头 .

“从莱姆的脑子里蹦出来。”

[fɔ:r; fər] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ,
For days he had been planning on this ,
为了 天 他 有 到过 规划 在 这 ,

他为此计划了好几天。

[ðə; ði][fɜ:rst] [telɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ɪn] ['kɪŋz] [koʊv] .
the first telegraphic message to be sent in King's Cove .
这 第一的 电报 信息 到 是 发送 在 国王学院 海湾 .

金斯湾发出的第一份电报。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)] ['efərt] [ʌv; əv] " ['pʊtɪŋ] [wɜ:rdz]['ɪntu:] ['spelɪŋ] " [ænd; ənd] [ðen] " ['pʊtɪŋ]
But the final effort of " putting words into spelling " and then " putting
但 这 最终的 努力 的 " 推杆 字 进入 拼写 " 和 然后 " 推杆
 ['spelɪŋ] ['ɪntu:][koʊd] " [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
spelling into code " was too much for him .
拼写 进入 代码 " 曾是 也 很多 为了 他 .

但最后“将单词拼写出来”和“将拼写出来转换成代码”这项工作对他来说太难了。

[hi:; hi][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə][tæp] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] .
He just had to tap something , though .
他 只是 有 到 轻敲 某物 , 尽管 .

他只是想敲敲什么东西而已。

[li:] , ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪmələr] ['ɪnstɾəmənt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ɾɪdʒ] [haʊs] ,
Lee , waiting at a similar instrument down in the old storage house ,
李 , 等待 在 一个 相似的 乐器 向下 在 这 老的 贮存 房子 ,

李在旧仓库里，正等着使用类似的乐器。

[wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['telɪgræf] [laɪn] ,
which was the end of their telegraph line ,
哪个 曾是 这 结尾 的 他们的 电报 线 ,

那是他们电报线路的终点。

[wʌz; wəz][ɔ:l][set][tu:; tə][si:] [ɪf][ðə; ði][θɪŋ][ˈri:əlɪ][wɜ:rkt] .
“**was all set to see if the thing really worked**” .
“曾是 全部 放 到 看 如果 这 事物 真的 工作” .

一切准备就绪，就等着看看这东西是否真的有效。

[ɪn][ˌdespə'reɪʃn][lem][ˈklɪkɪti]-[klɪkt][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊnli][pi:s][ʌv; əv][ðə; ði][koʊd][hi:; hi][kɒd; kəd]
In desperation Lem clickety - clicked at the only piece of the code he could
在 绝望 引理 点击 - 点击 在 这 仅有的 片 的 这 代码 他 可以
[si:m][tu:; tə][rɪ'membər]-[θri:] [kwɪk][tæps] ,
seem to remember — three quick taps ,
似乎 到 记住 — 三 快的 水龙头 ,

绝望之下，莱姆咔哒咔哒地敲击着他唯一能记住的代码片段——快速地敲了三下。

[θri:] [lɔ:ŋ][tæps] , [ðen][θri:] [kwɪk][tæps][ə'gen] .
three long taps , then three quick taps again .
三 长的 水龙头 , 然后 三 快的 水龙头 再次 .

长按三下，再快速轻按三下。

[ænd; ənd][brɪ'fɔ:r][hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli][ˈfɪnɪʃt] , [ðer; ðər][keɪm][ə; eɪ][bæŋ][ʌv; əv][dɔ:z][ˌdaʊn'sterz]
And before he had hardly finished , there came a bang of doors downstairs
和 前 他 有 几乎 完成的 , 那里 来了 一个 砰 的 门 楼下
,
,
,

他话还没说完，楼下就传来砰的一声关门声。

[ə; eɪ][ˈgæləp][ʌv; əv][fi:t][ɑ:n][ðə; ði][sterz] , [ænd; ənd][li:] [rɪ'noʊ][ʃɑ:t][ˈbreθləs][ˈɪntu:][ðə; ði][ru:m] .
a gallop of feet on the stairs , and Lee Renaud shot breathless into the room .
一个 驰骋 的 脚 在 这 楼梯 , 和 李 雷诺 射击 喘不过气 进入 这 房间 .
一阵急促的脚步声从楼梯上传来，李·雷诺气喘吁吁地冲进了房间。

“ [ɪn][ˈtrʌb(ə)] ?
“ **In trouble** ?
“ 在 麻烦 ?
“遇到麻烦了吗？ ”

[wɒts][ðə; ði][ˈmætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?
怎么了？

“ [hi:; hi][ˌjeld] .
“ **he yelled** .
“ 他 大喊 .
他大喊道。

“ [ʃɔ:rt] - [lɔ:ŋ] - [ʃɔ:rt] , [θri:] [taɪmz][i:tʃ] , [ðæts][es].[oʊ].[es] . , [ðə; ði][dɪ'stres][ˈsɪgnəl][ʌv; əv]
“ **Short - long - short , three times each , that's S . O . S . , the distress signal of**
“ 短的 - 长的 - 短的 , 三 时代 每个 , 那就是 S . 哦 . S . , 这 痛苦 信号 的
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

“短-长-短，各三次，那就是 SOS，全世界的求救信号。”

[aɪ][θɔ:t][ðɪs][θɪŋ][mʌst; məst][hæv; həv][bloʊn][ʌp][ɔ:r][ˈbʌstɪd][ɔ:r][ɪlektreˈkju:tɪd][ˈsʌmbə:di] .
I thought this thing must have blown up or busted or electrocuted somebody .
我 想法 这 事物 必须 有 吹 向上或者 被捕 或者 触电 某人 .
我当时以为这东西肯定爆炸了、坏了或者触电了什么人。

“ [li:] [dra:pt][ˈɪmpli][ɑ:n][ə; eɪ][bentʃ] .
“ **Lee dropped limply on a bench** .
“ 李 掉落 软弱无力 在 一个 长椅 .
李无力地瘫倒在长椅上。

“ [nɔ:] , ” [sed] [lem] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˌjeɪmˈfeɪstli; ˌjeɪmˈfeɪsɪdli] .
“ **Naw** , ” **said Lem** , **flushing shamefacedly** :
“ 不 , ” 说 引理 , 冲洗 羞愧地 :

“不,”莱姆羞愧地脸红了, 说道。

“ [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊd] - [sept] [ðæt] [went] [kli:n] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] .
“ **Every bit of the code ' cept that went clean out of my head** .
“ 每一个 少量 的 这 代码 - 除外 那 去 干净的 出去 的 我的 头 .

“除了那一点之外, 代码的每一部分我都完全忘记了。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jɔ] — “
I wanted to get something to you — “
我 通缉 到 得到 某物 到 你 — “

我想给你送点东西——”

“ [aɪ ˈtiː][gɑːt][em ˈiː] , [ɔːl] [raɪt] !
“ **It got me** , **all right** !
“ 它 得到 我 , 全部 正确的 !

“它真的击中了我! ”

“ [liː] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
“ **Lee burst out laughing** .
“ 李 爆裂 出去 笑 .

李突然大笑起来。

“ [bʌt; bət] [seɪ] , [mæn] , [aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] !
“ **But say , man , it worked** !
“ 但 说 , 男人 , 它 工作 !

“但是, 伙计, 它奏效了! ”

[wiːv] [meɪd] [juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] .
We've made us something here .
我们已经 制成 我们 某物 这里 .

我们在这里取得了一些成就。

[ðæt] [set][ʌv; əv][tæps] [kɪkt] [θruː] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [kli:n] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] .
That set of taps clicked through to me as clean as anything .
那 放 的 水龙头 点击 通过 到 我 作为 干净的 作为 任何事物 .

那组水龙头发出咔哒咔哒的声音, 干净利落, 给我的感觉无比清脆。

[wen] [wiː; wi][get] [sʌm; səm] [mɔːr] [koʊd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,
When we get some more code in our heads ,
什么时候 我们 得到 一些 更多的 代码 在 我们的 头部 ,

当我们脑子里有了更多代码知识后,

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈriːəli] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər] .
we can really talk to each other over the wire .
我们 能 真的 讲话 到 每个 其他 超过 这 金属丝 .

我们真的可以通过电话交流。

“ [liː] [rɪnoʊz] [ɛkˈsperəˌmentɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [set][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɜːrdʒ] [fɔːr; fər]
“ **Lee Renaud's experimenting with the telegraph set in motion a strange surge for**
“ 李 雷诺的 实验 和 这 电报 放 在 运动 一个 奇怪的 涌 为了
[ˈkɪŋz] [koʊv] ,
King's Cove ,
国王学院 海湾 ,

“李·雷诺对电报的实验给国王湾带来了一股奇特的活力。”

[ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈɔːŋɪŋ] .
a surge of educational longings .
一个 涌 的 教育 渴望 .

求知欲的激增。

[fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][dræb][laɪvz; livz] ,
For the first time in their drab lives ,
为了 这 第一的 时间 在 他们的 单调 生活 ,
在他们单调乏味的生活 中, 这是第一次

[sʌm; səm] [jʌŋ] - “ [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [mɔːr] .
some young Coveites “ wisht they had sat under a teacher more .
一些 年轻的 - “ 愿望 他们 有 卫星 在下面 一个 老师 更多的 .
一些年轻的科维特人“希望他们能多接受老师的指导”。

“ [ɪn][ðə; ði][pæst] [ðɪːz] [təʊ] - [ˈhedɪd] [ˈjʌŋstəz] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv]
“ In the past these tow - headed youngsters had looked upon the few months of
” 在 这 过去的 这些 拖 - 标题 年轻人 有 看起来 之上 这 很少 几个月 的
[ˈskuːlɪŋ] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːdʒd] [æz; əz]
schooling that occasionally came to them as something to be dodged as
学校教育 那 偶尔 来了 到 他们 作为 某物 到 是 躲避 作为
[ˈmænfəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
manfully as possible .
勇敢地 作为 可能的 .
“过去, 这些金发碧眼的年轻人把偶尔到来的几个月上学时间看作是要尽可能逃避的事情。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌŋgər] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði][grænd] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ]
Now with the hunger upon them to enter the grand adventure of sending
现在 和 这 饥饿 之上 他们 到 进入 这 盛大 冒险 的 发送
[wʌnz] [θɔːts] ,
one's thoughts ,
一个人的 想法 ,
现在, 他们渴望踏上传递思想的伟大冒险之旅,

[ˈklɪkɪti] - [klɪk] , [fɑːr] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][ˈwaɪər] ,
clickety - click , far away across a wire ,
点击 - 点击 , 远的 离开 穿过 一个 金属丝 ,
咔哒咔哒, 远隔电线,

[ðə; ði] [mɪsˈtriːtɪd] [ˈriːdɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd][dɔːg] - [ɪrd] [ˈspɛlɜːz] [wɜːr; wər][dʌg] [aʊt] [ænd; ənd]
the mistreated reading books and dog - eared spellers were dug out and
这 虐待 阅读 图书 和 狗 - 耳朵 拼写者 是 挖 出去 和
[ˈæktʃuəli] [ˈstʌdɪd] .
actually studied .
实际上 研究 .
那些被糟蹋的阅读书籍和破旧的拼写练习册被翻了出来, 并被认真地阅读了。

“ [ɡreɪt] [sneɪks] !
“ Great snakes !
” 伟大的 蛇 !
“好大的蛇! ”

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈreɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] - [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
A fellow raily had to know sump'n if he was goin ' to put his thoughts
一个 同伴 铁路 有 到 知道 - 如果 他 曾是 去 - 到 放 他的 想法
[ˈɪntuː] [ˈspɛlɪn] - ,
into spellin ' ,
进入 拼写 - ,
一个笨蛋如果想把自己的想法付诸实践, 就必须了解一些事情。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˈspɛlɪn] - [ˈɪntuː][koʊd] ,
and then put spellin ' into code ,
和 然后 放 拼写 - 进入 代码 ,
然后将拼写转换成代码,

” [ri'mɑ:kt] [wʌn][læŋk] [ju:θ] [æz; əz][hi;; hi] [ɔld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪlɪdʒ] [stɔ:r] ,
” remarked one lank youth as he lolled in front of the village store ,
” 评论 一 空白 青年 作为 他 懒散地 在 正面 的 这 村庄 店铺 ,
“一个瘦长的青年懒洋洋地躺在村里的商店前说道,”

[ænd; ʌnd][tʊʊni][zi:tə] ['mɔ:rnfəli] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ” [mɔ:r] ['wə:sə] [ðæn; ðən][t'reɪɪn] - [tu:; tə]
and Tony Zita mournfully allowed it was “ more worser than tryin ' to
和 托尼 齐塔 悲伤地 允许 它 曾是 ” 更多的 更糟 比 尝试 - 到
['skræmb(ə)] [egz] ,
scramble eggs ,
争夺 鸡蛋 ,
托尼·齐塔悲伤地承认, 这“比炒鸡蛋还要糟糕”。

[ðen] [t'reɪɪn] - [tu:; tə] [ʌn'skræmb] [ðem; ðəm] .
then tryin ' to unscramble them .
然后 尝试 - 到 解密 他们 .
然后尝试将它们重新排列。

” [greɪt] - [ʌŋk(ə)] [dʒem] [kʊd; kəd] [hɑ:b(ə)] [ə'raʊnd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
” Great - uncle Gem could hobble around now with his stick .
” 伟大的 - 叔叔 宝石 可以 跛行 大约 现在 和 他的 戳 .
“杰姆叔公现在可以拄着拐杖蹒跚而行了。”

[hi;; hi] [br'gæən] [t'eɪkɪŋ] [æz; əz] [l'aɪvli] [æn; ən] [ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɪn] ['li:z] ” [tæpɪŋ]
He began taking as lively an interest as the youngsters in Lee's “ tapping
他 开始 采取 作为 热闹 一个 兴趣 作为 这 年轻人 在 李氏 ” 窃听
[mə'ʃi:n] .
machine .
机器 .
他对李的“敲击机”产生了和年轻人一样浓厚的兴趣。

” [kwɪt] [ɔ:f(ə)n] [hi;; hi] [wʊd] [kʌm] ['lɪmpɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜ:rkʌ:p] ,
” Quite often he would come limping up to sit in the workshop ,
” 相当 经常 他 会 来 跛行 向上 到 坐 在 这 车间 ,
“他经常一瘸一拐地走到车间来坐下,

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [br'ni:θ] ['bʊʃi] [waɪt] [braʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [tʃætər] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n]
his black eyes twinkling beneath bushy white brows at the electrical chatter going on
他的 黑色的 眼睛 闪烁 下面 茂密的 白色的 眉毛 在 这 电气 喋喋不休 去 在
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .
他浓密的白眉下, 黑色的眼睛闪闪发光, 注视着周围嘈杂的电子声。

” [dʒʌst] [θɪŋk] , ” [li:] [wʌz; wəz] [deɪ] - ['dri:mɪŋ] , ” [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['waɪər] [ɪ'nʌf] ,
” Just think , “ Lee was day - dreaming , “ if I had wire enough ,
” 只是 思考 , ” 李 曾是 天 - 做梦 , ” 如果 我 有 金属丝 足够的 ,
“想想看,”李在做白日梦, “如果我有足够的电线,

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] ['bætəri] [send][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['sɪgnəl] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['mɪstər] . - [ɪn]
I could make my battery send a telegraph signal all the way to Mr . Akerly in
我 可以 制作 我的 电池 发送 一个 电报 信号 全部 这 方式 到 先生 : - 在
[tɪltən] ,
Tilton ,
蒂尔顿 ,
我可以让我的电池向远在蒂尔顿的阿克利先生发送电报信号,

[ɑ:n][tu:; tə] ['bɜ:rmɪŋhæm] , ['meɪbi] [ɑ:n][tu:; tə] [maɪ] [hoʊm] [fʊks] [ɪn] ['feltən] — ”
on to Birmingham , maybe on to my home folks in Shelton — “
在 到 伯明翰 , 或许 在 到 我的 家 各位 在 谢尔顿 — ”
接下来去伯明翰, 也许会去谢尔顿看望我的家人——”

“ [waɪt] [ðer; ðər] , [waɪt] [ðer; ðər] !
“ **Wait there , wait there !**
“ 等待 那里 , 等待 那里 !

“在那儿等着，在那儿等着！ ”

[hoʊld][jər; jər] ['hɔ:rsɪz] , [jʌŋ] [mæn] !
Hold your horses , young man !
抓住 你的 马匹 , 年轻的 男人 !

别着急，年轻人！

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒem] [ɪntər'pəʊzd] ,
“ **Uncle Gem interposed ,**
“ 叔叔 宝石 插入 ,

“杰姆叔叔插话道，

[nɑ:t] ['wa:ntɪŋ] [ðɪs] ['dri:mər] [tu:; tə] [dri:m] [tu:] [bɪɡ][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [kræʃ] .
not wanting this dreamer to dream too big a dream and then have it crash .
不是 想要 这 梦想家 到 梦 也 大的 一个 梦 和 然后 有 它 碰撞 .
不希望这个梦想家怀揣太大的梦想，然后梦想破灭。

“ ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [ju:] ['prɑ:ɡres] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][send][fɑ:r]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][baɪ] [ðɪs] ['waɪərləs]
“ **Maybe some day you'll progress enough to send far messages by this wireless**
“ 或许 一些 天 你会 进步 足够的 到 发送 远的 消息 经过 这 无线的
[wi:; wi] [ri:d] [ə'baʊt] ,
we read about ,
我们 读 关于 ,

“也许有一天，你们的技术会发展到足以利用我们读到的这种无线电技术发送远距离信息。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [stɪl] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ['telɪɡræf] ['waɪəz, 'waɪrɪz] ,
but as long as you're still talking about telegraph wires ,
但 作为 长的 作为 你是 仍然 说 关于 电报 电线 ,

但既然你们还在谈论电报线，

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st][sʌm; səm] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][dʒʌst][tu:; tə] [strɪŋ]
just remember that it would cost some few thousand dollars just to string
只是 记住 那 它 会 成本 一些 很少 千 美元 只是 到 细绳
['waɪəz, 'waɪrɪz][frəm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] ['tɪltən] — “
wires from here to Tilton — “
电线 从 这里 到 蒂尔顿 — “

记住，光是从这里拉线到蒂尔顿就要花费几千美元——”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] — [ʌm; əm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !
“ **A thousand dollars — um , and some more thousands !**
“ 一个 千 美元 — 嗯 , 和 一些 更多的 数千 !

“一千美元——嗯，还有好几千美元！ ”

[ɡɔ:ʃ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['waɪər][kɔ:st] [laɪk] [ðæt] !
Gosh , I didn't know wire cost like that !
天哪 , 我 没有 知道 金属丝 成本 喜欢 那 !

天哪，我不知道电线这么贵！

“ ['li:z] [feɪs] [fel] .
“ **Lee's face fell .**
“ 李氏 脸 跌倒 .

李的脸色沉了下来。

“ [aɪ'd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] , ['eniweɪ] ,
“ **I'd been hoping , anyway ,**
“ ID 到过 希望 , 反正 ,

“我一直都希望如此，反正……”

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stretʃ] [ə; eɪ]['waɪər][ɑːn][tuː; tə] ['dʒɪmi] - [soʊ] ['hiːd][biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn] [tʌtʃ]
that we could stretch a wire on to Jimmy Bobb's so he'd be sort of in touch
那 我们 可以 拉紧 一个 金属丝 在 到 吉米 - 所以 他会 是 种类 的 在 触碰
[wið; wiθ][fəʊks] .
with folks .
和 各位 .

我们可以把一根电线拉到吉米·鲍勃身上，这样他就能和人们保持联系了。

[ˈhiːz] [soʊ] — [soʊ] — "
He's so — so —"
他是 所以 — 所以 — "

他真是——真是——"

" [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːb] [pleɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [maɪl] .
" **From here to the Bobb place is more than half a mile** .
" 从 这里 到 这 鲍勃 地方 是 更多的 比 一半 一个 英里 .
"从这里到鲍勃家有半英里多远。"

[hæf][ə; eɪ] [maɪl][ʌv; əv]['waɪər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [bɪt] .
Half a mile of wire is a considerable bit .
一半 一个 英里 的 金属丝 是 一个 大量 少量 .
半英里长的电线可不是个小数目。

[hɪr] , [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ]['pens(ə)l] ; [let][em 'iː][duː][sʌm; səm] ['fɪɡərɪŋ] .
Here , give me a pencil ; let me do some figuring .
这里 , 给 我 一个 铅笔 ; 让 我 做 一些 计算 .
来，给我一支铅笔；让我算算。

" [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][dʒem] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .
" **Great - uncle Gem bent his head above a scrap of paper** .
" 伟大的 - 叔叔 宝石 弯曲 他的 头 多于 一个 废料 的 纸 .
"杰姆叔公低头看着一张纸片。"

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hɔːrs] [lɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] ['pæstʃər] — [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['kæt(ə)l][ɑːn]
" **There's the horse lot and the cow pasture — we don't have any cattle on**
" 有 这 马 很多 和 这 奶牛 牧场 — 我们 不 有 任何 牛 在
[ðə; ði] [pleɪs] [ðiːz] [deɪz] .
the place these days .
这 地方 这些 天 .

“这里有马场和牛场——我们现在这里没有牛了。”

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fenst] [wʌns] , [fɔːr] [strændz] [haɪ] .
All that was fenced once , four strands high .
全部 那 曾是 围栏 一次 , 四 线 高的 .
所有这些地方曾经都被围了起来，四根栅栏高。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
You might as well take what you can find of it and put it to
你 可能 作为 出色地 拿 什么 你 能 寻找 的 它 和 放 它 到
[sʌm; səm][juːz] . "
some use . "
一些 使用 . "

你最好还是把能找到的东西都利用起来。”

" [hə'raː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'noʊ] - ['bɑːb] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] ! " ['fʌʊtɪd] [liː] ,
" **Hurrah for the famous Renaud - Bobb Telegraph Company !** " **shouted Lee** ,
" 欢呼 为了 这 著名的 雷诺 - 鲍勃 电报 公司 ! " 喊叫 李 ,
"为著名的雷诺·博布电报公司欢呼！"李喊道。

[ˈliːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['letɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [wuːp] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] .
leaping up and letting out a whoop like a wild Indian .
跳跃 向上 和 出租 出去 一个 哇哦 喜欢 一个 荒野 印度 .
他跳起来，像个野蛮的印第安人一样发出呼喊声。

“ [ˈʌŋk(ə)l][dʒem][kæn; kən][biː; bi] [ˈprezɪdənt] .
“ Uncle Gem can be president .
“ 叔叔 宝石 能 是 总统 ”.

“杰姆叔叔可以当总统。”

[huː] [ˈwɒnts][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [ˈmaɪti] [ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] ?
Who wants to join this mighty organization ?
WHO 想要 到 加入 这 强大的 组织 ?

谁想加入这个强大的组织？

“ [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][dɪd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [kruː] [ɪn] [ˈkɪŋz] [koʊv] .
“ It seemed that everybody did , or at least all the young crew in King's Cove .
“ 它 似乎 那 大家 做过 , 或者 在 至少 全部 这 年轻的 全体人员 在 国王学院 海湾 ”.
“似乎每个人都这么做了, 或者至少国王湾的所有年轻船员都这么做了。”

[ˈteɪkɪŋ] [stɑːk] [ɪn] [ðɪs] [ˈbuːmɪŋ] [kənˈsɜːrɪŋ] [kənˈsɪstɪd] [ˈmɪrli] [ɪn] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈleɪbər][ænd; ənd]
Taking stock in this booming concern consisted merely in contributing all the labor and
采取 库存 在 这 蓬勃发展 忧虑 由.....组成 仅仅 在 贡献 全部 这 劳动 和
[mæn] - [ˈpaʊər] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][juː; jʊ] .
man - power you had in you .
男人 - 力量 你 有 在 你 ”.

参与这家蓬勃发展的企业, 只需贡献你所拥有的所有劳动力和人力即可。

[ˈstriŋɪŋ] [ʌp][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][hæf] [maɪl][ʌv; əv] [ˈtelɪgræf] [ˈwaɪər] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][væst][tæsk] ;
Stringing up even a half mile of telegraph wire turned out to be a vast task ;
串 向上 甚至 一个 一半 英里 的 电报 金属丝 转向 出去 到 是 一个 广阔的 任务 ;
即使架设半英里的电报线也是一项浩大的工程;

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðə; ði][ˈwaɪər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [jæŋkt] [daʊn] [frʌm; frəm][oʊld] [fensɪz] ,
especially since the wire had to be yanked down from old fences ,
尤其 自从 这 金属丝 有 到 是 猛拉 向下 从 老的 栅栏 ,
尤其是因为铁丝网必须从旧围栏上硬拽下来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɑːrbd] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði][bɑːbz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
and some of it was barbed , from which the barbs had to be
和 一些 的 它 曾是 带倒刺的 , 从 哪个 这 倒钩 有 到 是
[ˈʌnˈtwɪstɪd] .
untwisted .
未扭曲 ”.

其中一些带倒钩, 需要将倒钩拧开。

[bʌt; bət] [wenˈevər] [ə; eɪ] [koʊv] [juːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [ˈhəʊɪŋ] - [ˈteɪtər] [ænd; ənd][kɔːrɪn]
But whenever a Cove youth could be spared from hoeing ' taters and corn
但 每当 一个 海湾 青年 可以 是 幸存 从 锄 - 土豆 和 玉米
[ɔːr] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [pləʊ] ,
or pushing the plow ,
或者 推动 这 犁 ,

但是, 只要科夫的年轻人能从锄土豆、玉米或推犁的劳作中解放出来,

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈnoʊ] [pleɪs] [tuː; tə][wɜːrk] [ten] [taɪmz] [ˈhɑːrdər] .
he rushed off to the Renaud place to work ten times harder .
他 匆忙 离开 到 这 雷诺 地方 到 工作 十 时代 更难 ”.
他匆匆赶到雷诺家, 加倍努力工作。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [nuː] [ˈleɪbər][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] — [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][zest][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Only this new labor was interesting work — work with a zest to it .
仅有的 这 新的 劳动 曾是 有趣的 工作 — 工作 和 一个 热情 到 它 ”.
只有这份新工作才有趣——一份充满激情的工作。

[wʌn] [kru:] [bɔ:gd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər][tɔ:l] , [strɔ:ŋ] [ˈsi:dər] [pʊlɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [ˈkæri]
One crew logged in the woods for tall , strong cedar poles that were to carry
— 全体人员 已登录 在 这 树林 为了 高的 , 强的 雪松 杆子 那 是 到 携带
[ðə; ði][ˈwaɪz, ˈwaɪr] ,
the wires ,
这 电线 ,

一组工作人员到树林里砍伐高大结实的雪松木杆，用来架设电线。

[əˈnʌðər] [kru:] [di:] - [bɑ:rbɪd] [oʊld] [ˈfensɪŋ] , [stɪl] [əˈnʌðər] [dʌg] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][pʊst] [hoʊlɪz] .
another crew de - barbed old fencing , still another dug the line of post holes .
其他 全体人员 德 - 带倒刺的 老的 击剑 , 仍然 其他 挖 这 线 的 邮政 孔 .

另一组人拆除了旧围栏上的倒刺，还有一组人挖了立柱孔。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɜ:rtʃ] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][oʊld] [ˈbɒtlɪz] [tu;; tə][bi;; bi] [ju:st] [æz; əz] [ɡlæs] [ˈɪnsjʊleɪtəz] .
A great search went on for old bottles to be used as glass insulators .
一个 伟大的 搜索 去 在 为了 老的 瓶子 到 是 用过的 作为 玻璃 绝缘体 .

人们开始大规模寻找旧瓶子，用作玻璃绝缘体。

[ðen] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈstrɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪˈɡæən][tu;; tə][ɡoʊ] [ˈfɔ:rwərd] .
Then the actual stringing up began to go forward .
然后 这 实际的 串 向上 开始 到 去 向前 .

然后，实际的串线工作就开始了。

“ [maɪnd] , [ju;; jʊ] [bɔɪz] , ” [wɔ:rnd] [ˈʌŋk(ə)l][dʒem] , “ [dəʊnt][let] [ˈɛni:bədi:z] [ˈkləʊz,laɪn] [get] [mɪkst] [ʌp]
“ **Mind , you boys , ” warned Uncle Gem , “ don't let anybody's clothesline get mixed up**
” 头脑 , 你 男孩们 , ” 警告 叔叔 宝石 , ” 不 让 任何人的 晾衣绳 得到 混合 向上
[ɪn] [ðɪs] .
in this .
在 这 .

“孩子们，注意点，”杰姆叔叔警告说，“别让任何人的晾衣绳卷入这件事。”

[wi;; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə][stɜ:r] [ʌp] [ˈeni] [hɑ:rd] [ˈfi:lɪŋ] [raʊnd] [hɪr] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt]
We don't want to stir up any hard feeling round here against our project
我们 不 想 到 搅拌 向上 任何 难的 感觉 圆形的 这里 反对 我们的 项目
.
:
.

我们不想在这里引起任何人对我们的项目产生敌意。

“ [wɪtʃ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈstrɪŋɪŋ] [ʌp] [ˈhɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [waɪl]
“ **Which very likely was the reason why the stringing up halted for a time while**
” 哪个 非常 可能 曾是 这 原因 为什么 这 串 向上 停止 为了 一个 时间 尽管
[mɔ:r] [oʊld] [ˈfensɪŋ] [wʌz; wəz][di:] - [bɑ:rbɪd] ,
more old fencing was de - barbed ,
更多的 老的 击剑 曾是 德 - 带倒刺的 ,

“这很可能就是为什么在拆除更多旧栅栏上的倒刺期间，架设栅栏的工作一度停止的原因。”

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [ˈnæni] [ˈbɔrdənz] [kloʊðz] [ˈwaɪər] [mɪˈrækjələsli]
and why , in the dark of a night , Nanny Borden's clothes wire miraculously
和 为什么 , 在 这 黑暗的 的 一个 夜晚 , 保姆 博登的 衣服 金属丝 奇迹般地
[ˌri:əˈpiəd] [ɑ:n][ɪts][pʊsts] .
reappeared on its posts .
再次出现 在 它是 帖子 .

以及为什么在漆黑的夜晚，保姆博登的晾衣绳奇迹般地重新出现在了晾衣杆上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ʌnˈtreɪnd] [hændz][tu;; tə][set][ðə; ði][pʊsts][ˈfɜ:rm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [streɪt]
It was hard for untrained hands to set the posts firm and in a straight
它 曾是 难的 为了 未经训练的 双手 到 放 这 帖子 公司 和 在 一个 直的
[laɪn] ,
line ,
线 ,

对于未经训练的人来说，很难将柱子牢固地竖直放置。

[ˈhɑːrdər] [stɪl] [tuː; tə] [strɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈsplʌɪst] [ˈwaɪər] [tɔːt] .
harder still to string the much - spliced wire taut .
更难 仍然 到 细绳 这 很多 - 拼接 金属丝 紧绷 .

更难的是，要把经过多次拼接的电线拉紧。

[æt; ət] [læst] , [ðʊʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [rɪˈnoʊ] - [ˈbaːb] [ˈtelɪɡræf] [laɪn] [rɪːtʃt]
At last , though , the great day came when the Renaud - Bobb Telegraph Line reached
在 最后的 , 尽管 , 这 伟大的 天 来了 什么时候 这 雷诺 - 鲍勃 电报 线 达到
[frʌm; frəm] [ˈsteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsteɪ(ə)n] .
from station to station .
从 车站 到 车站 .

最终，伟大的一天到来了，雷诺-博布电报线从一站通到了另一站。

[ðə; ði] [ˈlʊənli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbaːb] [ˈkæbɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
The lonely little Bobb cabin suddenly became a center of interest .
这 孤独 小的 鲍勃 舱 突然 成为 一个 中心 的 兴趣 .

孤零零的鲍勃小木屋突然成了人们关注的焦点。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ˈjʌŋstər] [ˈhæpənɪŋ] [əˈbɔːŋ] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]
There was always some youngster happening along who wanted to send a
那里 曾是 总是 一些 青少年 发生 沿着 WHO 通缉 到 发送 一个
[ˈmesɪdʒ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [laɪn] .
message over the line .
信息 超过 这 线 .

总会有一些年轻人想通过电话传递信息。

[ˈdʒɪmi] - [ˈiːgər] [maɪnd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [koʊd] [ˈkwɪkli] .
Jimmy Bobb's eager mind picked up the code quickly .
吉米 - 渴望的 头脑 挑选 向上 这 代码 迅速地 .

吉米·鲍勃求知若渴，很快就掌握了代码。

[hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [klɪk] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [spiːd] .
His long fingers learned to click the key with real speed .
他的 长的 手指 学习 到 点击 这 钥匙 和 真实的 速度 .

他修长的手指学会了快速地敲击键盘。

[ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [noʊ] [ˈhæpɪnəs] .
The cripple began to know happiness .
这 削弱 开始 到 知道 幸福 .

残疾人开始体会到幸福。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [stɑːrvd] , [ˈmiːgər] [ˈjɪrz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [tʌt]
For the first time in all his starved , meager years , he was getting in touch
为了 这 第一的 时间 在 全部 他的 饥饿 , 微薄 年 , 他 曾是 获得 在 触碰
[wɪð; wɪθ] [laɪf] .
with life .
和 生活 .

在他饱受饥饿和贫困折磨的岁月里，他第一次感受到了生活的温暖。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [liː] [rɪˈnoʊ] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkʃɑːp] ,
Then one day while Lee Renaud was away from his workshop ,
然后 一 天 尽管 李 雷诺 曾是 离开 从 他的 车间 ,

有一天，李·雷诺不在工作室的时候，

[ə; eɪ] [ˈfræntɪk] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [ˈklɪkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kruːd] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] .
a frantic message came clicking over the crude wires .
一个 疯狂的 信息 来了 点击 超过 这 原油 电线 .

一条急促的信息通过简陋的电线咔哒咔哒地传来。

“ [ðæt] [ˈθɪŋz] [ˈbæŋɪŋ] [laɪk] [ˈfjʊəri] [ʌp] [ðer; ðər] !
“ **That thing's banging like fury up there !**
” 那 事物 砰砰作响 喜欢 愤怒 向上 那里 !

“那东西在上面砰砰作响，简直太疯狂了！ ”

” [ˈʌŋk(ə)l][dʒem] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ˈsi:lɪŋ,wɔ:rdz] [æz; əz] [li:] [dæft] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .
” **Uncle Gem waved his stick ceilingwards as Lee dashed into the house** .
” 叔叔 宝石 挥手 他的 戳 向上 作为 李 虚线 进入 这 房子 .
“当李冲进屋里时，杰姆叔叔挥舞着手中的棍子指向天花板。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The boy hesitated a moment .
这 男生 犹豫了一下 一个 片刻 .
男孩犹豫了一下。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bæg] ,
He had come for a bag ,
他 有 来 为了 一个 包 ,
他来取一个包。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][dʒʌŋk] [hi:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌli] .
and was going out to the old junk heap in the gully .
和 曾是 去 出去 到 这 老的 垃圾 堆 在 这 沟壑 .
然后他要去沟里的旧垃圾堆。

[raɪt] [naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd][ðər; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm]
Right now something new was surging in his brain and there might be some
正确的 现在 某物 新的 曾是 滔滔 在 他的 脑 和 那里 可能 是 一些
[ˈmet(ə)l][ɑ:n] [ðæt] [oʊld] [ˈkærɪdʒ] [freɪm] [ðæt] [wəd] [help][hɪm; ɪm] .
metal on that old carriage frame that would help him .
金属 在 那 老的 运输 框架 那 会 帮助 他 .
此刻，他脑海中涌现出一个新想法，也许那辆旧马车车架上的一些金属能帮到他。

[ðə; ði] [ˈstʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [kɪkt] [ɑ:n] [əˈɡen] .
The stuttering of the telegraph clicked on again .
这 口吃 的 这 电报 点击 在 再次 .
电报断断续续地再次响起。

” [dʒʌst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡæŋ] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ɡæb] , ” [li:] [ˈmʌtəd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] .
” **Just some of the gang wanting to gab** , ” **Lee muttered** , **turning away** .
” 只是 一些 的 这 帮派 想要 到 瞎扯 , ” 李 低声说道 , 转弯 离开 .
“只是几个帮派成员想闲聊而已,”李嘟囔着，转身走开了。

[ðen] [ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪk] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
Then the insistent note of the click caught his ear .
然后 这 坚持 笔记 的 这 点击 捕捉 他的 耳朵 .
然后，那急促的咔哒声引起了他的注意。

” [ðæts] — [ðæts] [es] . [oʊ] . [es] . !
” **That's — that's S . O . S . !**
” 那就是 — 那就是 S . 哦 . S . !
“那是——那是SOS!

” [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [hi:; hi] [li:pt] , [ˈteɪkɪŋ] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
” **Up the stairs he leaped , taking two at a time** .
” 向上 这 楼梯 他 跳跃 , 采取 二 在 一个 时间 .
他一步跨两级台阶，纵身跃上楼梯。

[ɑ:rp] [ænd; ənd] [laʊd] [keɪm] [ðə; ði][tæp] - [tæp] - [tæp] , [θri:] [ˈɔ:rt] , [θri:] [lɔ:ŋ] , [θri:] [ˈɔ:rt] !
Sharp and loud came the tap - tap - tap , three short , three long , three short !
锋利的 和 大声 来了 这 轻敲 - 轻敲 - 轻敲 , 三 短的 , 三 长的 , 三 短的 !
一阵急促而响亮的嗒嗒嗒声传来，三短三长，三短!

[es] . [oʊ] . [es] . !
S . O . S . !
S . 哦 . S . !
求救!

[serv] ！
Save ！
节省 ！

节省！

[serv] ！
Save ！
节省 ！

节省！

[serv] ！
Save ！
节省 ！

节省！

[ə'gen] [θri:] [ʃɔ:rt] , [θri:] [lɔ:ŋ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kræʃɪŋ] [θʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] — [ðen] ['blæŋknəs]
Again three short , three long — a little crashing thump of the key — then blankness
再次 三 短的 , 三 长的 — 一个 小的 崩溃 扑通 的 这 钥匙 — 然后 空白
.
:
.

又是三短三长——按键发出轻微的砰砰声——然后一片空白。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
” 什么 是 它 ？

那是什么？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” ['pli:ðəd, 'pli:dɪd] ['li:z] ['klɪkɪŋ] [ki:] .
What is it ? ” pleaded Lee's clicking key .
什么 是 它 ？ ” 恳求 李氏 点击 钥匙 .

“那是什么？”李的按键声问道。

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

“ ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] ！
Something's happened !
” 某样东西 发生 ！

“出事了！ ”

[kɑ:nt] [get] ['eni] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] ！
Can't get any answer from Jimmy !
不能 得到 任何 回答 从 吉米 ！

吉米那边一直没有回复！

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] .
he shouted as he left the house on the run .
” 他 喊叫 作为 他 左边 这 房子 在 这 跑步 .

他一边喊着，一边跑出了房子。

“ [send] [pɑ:mp][fɔ:r; fər] [help] [tu:; tə] ['reɪz] ['medəʊ] —
Send Pomp for help to Ray's meadow —
” 发送 盛大场面 为了 帮助 到 雷的 草地 —

“派庞普去雷的草地上求助——”

” [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)] [dʒem] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈɪndʒəd] [leg] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [sʌm; səm] [spiːd] [ˈɪntuː]
” **Great - uncle Gem , for all his injured leg , must have put some speed into**
” 伟大的 - 叔叔 宝石 , 为了 全部 他的 受伤 腿 , 必须 有 放 一些 速度 进入
[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [pɑːmp] .
his search for Pomp .
他的 搜索 为了 盛大场面 .
“尽管杰姆叔公腿受伤了, 但他寻找庞普的速度肯定很快。”

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [liː] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [wʊdz] [pæθ] ,
For , as Lee sped down the woods path ,
为了 , 作为 李 加速 向下 这 树林 小路 ,
因为, 当李将军沿着林间小路飞驰而下时,
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdɑːki] [ˈsʌmwɛr] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [həˈluːɪŋ] , “ [help] !
he could hear the old darky somewhere behind him hallooing , “ Help !
他 可以 听到 这 老的 黑人 某处 在后面 他 哈喽 , “ 帮助 !
他能听到身后某个老黑鬼在喊: “救命! ”

[help] !
Help !
帮助 !
帮助!

” [ænd; ənd] [ˈklæŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [bel] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈhedɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
” **and clanging the dinner bell as he headed across the village towards the**
” 和 叮当声 这 晚餐 钟 作为 他 标题 穿过 这 村庄 向 这
[ˈoʊpən] [heɪ] [fiːldz] [wɛr] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [græs] [waɪ] [ðə; ði] [ˈweðər] [held] .
open hay fields where everybody was cutting grass while the weather held .
打开 干草 字段 在哪里 大家 曾是 切割 草 尽管 这 天气 握住 .
“他一边摇着晚餐铃, 一边穿过村庄, 走向开阔的干草地, 趁着天气晴好, 大家都在那里割草。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈrækɪt] [pɑːmp] [wʊd] [stɜːr] [ʌp] [ˈsʌmbɑːdi] , [ˈnevər] [ə; eɪ] [daʊt] !
With that racket Pomp would stir up somebody , never a doubt !
和 那 球拍 盛大场面 会 搅拌 向上 某人 , 绝不 一个 怀疑 !
毫无疑问, 庞普那副吵闹的样子肯定会惹恼别人!

[bʌt; bət] [liː] [ˈwɔznt] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] [ˌrɪːɪnˈfɔːsmənts] .
But Lee wasn't wasting time waiting on reinforcements .
但 李 不是 浪费 时间 等待 在 增援部队 .
但李将军并没有浪费时间等待援军。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst] [ɪnˈsɪstənt] [tæp] - [tæp] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [stɪl] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
With that last insistent tap - tap call of the telegraph still beating in his ears ,
和 那 最后的 坚持 轻敲 - 轻敲 称呼 的 这 电报 仍然 殴打 在 他的 耳朵 ,
电报机最后那急促的“嗒嗒”声仍在他耳边回响,

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
he stretched his long legs down the path .
他 拉伸 他的 长的 腿 向下 这 小路 .
他沿着小路伸展着修长的双腿。

[ˈhɜːrtl] [θruː] [bʊʃɪz] , [ˈdɑːdʒɪŋ] [ˈswɪʃɪŋ] [lɪmz] , [hiː; hi] [bɜːrst] [ˈpæntɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ]
Hurtling through bushes , dodging swishing limbs , he burst panting into the clearing
疾驰 通过 灌木丛 , 躲避 嗖嗖声 四肢 , 他 爆裂 喘息 进入 这 清理
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːb] [ˈhɪltɑːp] .
of the Bobb hilltop .
的 这 鲍勃 山顶 .
他飞快地穿过灌木丛, 躲避着挥舞的树枝, 气喘吁吁地冲进了博布山顶的空地。

[hɪr] [noʊ] [ˈhjuːmən] [saʊnd] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] .
Here no human sound greeted him .
这里 不 人类 声音 问候 他 .
这里没有一个人声。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] ['krækl] [ʌv; əv] [fleɪmz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

Instead , the awful crackle of flames filled the air .
反而 , 这 可怕 裂纹 的 火焰 已填 这 空气 .

取而代之的是, 空气中弥漫着可怕的火焰噼啪声。

[()hwə:lz] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɜ:rlɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ɔ:lmoʊst] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɪŋɡl] [ru:f] .

Whorls of smoke curled up from almost every part of the old shingle roof .
螺旋纹 的 抽烟 卷曲 向上 从 几乎 每一个 部分 的 这 老的 卵石 屋顶 .

缕缕青烟从老旧瓦片屋顶的几乎每个角落袅袅升起。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [smoʊk] [()hwə:lz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][bɜ:rst][ɪntu:] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

As he looked , the smoke whorls began to burst into tongues of flame .
作为 他 看起来 , 这 抽烟 螺旋纹 开始 到 爆裂 进入 舌头 的 火焰 .

他望去, 只见烟雾旋涡开始迸发出缕缕火焰。

[li:] ['reɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɪn'saɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] , " ['dʒɪmi] , ['dʒɪmi] , [wer]

Lee raced to the door and flung himself inside , shouting , “ Jimmy , Jimmy , where
李 比赛 到 这 门 和 扔 他自己 里面 , 喊叫 , “ 吉米 , 吉米 , 在哪里

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

are you ?
是 你 ?

李冲到门口, 纵身跃入, 大喊道: “吉米, 吉米, 你在哪里? ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [smoʊk] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [oʊvər'paʊərɪŋ] .

The heat and smoke were nearly overpowering .
这 热 和 抽烟 是 几乎 压倒性的 .

热浪和浓烟几乎令人窒息。

[li:] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

Lee dropped to the floor and crawled across the room .
李 掉落 到 这 地面 和 爬行 穿过 这 房间 .

李倒在地上, 爬过房间。

[jes] , [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['tɪkər] [wʌz; wəz] ['dʒɪmi:z] [tʃer] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɪn][aɪ'ti:] , [slʌmpt] [ɪn][ə; eɪ]

Yes , here by the ticker was Jimmy's chair , and Jimmy in it , slumped in a
是的 , 这里 经过 这 股票代码 曾是 吉米的 椅子 , 和 吉米 在 它 , 瘫倒 在 一个

[ˈhʌd(ə)l] .

huddle .
乱堆 .

是的, 吉米的椅子就在投币器旁边, 吉米就坐在椅子上, 蜷缩成一团。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] ,

Lifting the limp form to his shoulder ,
举重 这 跛行 形式 到 他的 肩膀 ,

他将瘫软的身躯扛到肩上,

[li:] ['stæɡərd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [freʃ] [er] .

Lee staggered back to the door and out into the fresh air .
李 交错 后退 到 这 门 和 出去 进入 这 新鲜的 空气 .

李踉跄着回到门口, 走到外面呼吸新鲜空气。

[æz; əz][hi:; hi][leɪd] ['dʒɪmi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɪnd] ,

As he laid Jimmy down in the shelter of the trees on the side off the wind ,
作为 他 铺设 吉米 向下 在 这 庇护所 的 这 树木 在 这 边 离开 这 风 ,

他把吉米放在背风一侧的树荫下,

[ˈʃaʊts] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] .
shouts greeted him .

喊叫 问候 他 .

他受到了热烈的欢呼声迎接。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʊdz] [siːmd] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] .

The whole woods seemed alive with people .

这 所有的 树林 似乎 活 和 人们 .

整片树林仿佛都充满了人影。

[pɑːmp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [bel] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

Pomp and his dinner bell had done their work .

盛大场面 和 他的 晚餐 钟 有 完毕 他们的工作 .

庞普和他的餐铃完成了他们的使命。

[waɪl] [liː] [riˈvaɪvd] [ˈdʒɪmi] [ˈbɑːb] , [æ; ən][ɪmˈpraːmptuː][ˈwɔːtər] - [laɪn] [fɔːrmd] .

While Lee revived Jimmy Bobb , an impromptu water - line formed .

尽管 李 复活 吉米 鲍勃 , 一个 即兴 水 - 线 形成 .

李救活吉米·鲍勃时，临时排起了长队。

[laɪk] [ˈmædʒɪk] ,

Like magic ,

喜欢 魔法 ,

就像魔法一样，

[ˈbʌkɪts] [ænd; ənd] [tʌb] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɡɔːdʒ] [ʌ; əv][ˈwɔːtər] [pæst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ]

buckets and tubs and even gourds of water passed up from the spring

水桶 和 浴缸 和 甚至 葫芦 的 水 通过了 向上 从 这 春天

[ˈʌndər] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [hel] [ʌ; əv][ðə; ði] [ruːf] .

under the hill to the flaming hell of the roof .

在下面 这 爬坡道 到 这 炽盛 地狱 的 这 屋顶 .

水桶、水盆，甚至葫芦，从山下的泉眼被送到屋顶那炙热的地狱里。

[koʊv] [ˈwɪmɪn] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [stɑɪl] , [wɔːr] [ˈplenti] [ʌ; əv] [ˈkloʊðɪŋ] .

Cove women , not being given to style , wore plenty of clothing .

海湾 女性 , 不是 存在 给定 到 风格 , 穿着 很多 的 衣服 .

科夫村的妇女们并不注重打扮，所以她们穿了很多衣服。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [waɪd] [ˈeɪprən][ɔːr][ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [bæɪlˈmɔːrəl][wʌz; wəz] [[ed] ,

Here and there , a wide apron or a voluminous Balmoral was shed ,

这里 和 那里 , 一个 宽的 围裙 或者 一个 大量的 巴尔莫勒尔 曾是 棚 ,

不时有人脱下宽大的围裙或蓬松的巴尔莫勒尔帽。

[ˈwɛtɪd] [ænd; ənd] [wiːldɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [fleɪmz] .

wetted and wielded as a weapon to beat down the flames .

湿润 和 挥舞 作为 一个 武器 到 打 向下 这 火焰 .

将水浸湿后挥舞，作为武器扑灭火焰。

[kruːz] [ʌ; əv] [ˈhaʊlɪŋ] [smɔːl] [bɔɪz] [broʊk] [paɪn] [brʌʃ] [fɔːr; fər] [bruːmz] [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ˈeni]

Crews of howling small boys broke pine brush for brooms and swept out any

船员 的 嚎叫 小的 男孩们 打破 松树 刷子 为了 扫帚 和 扫荡 出去 任何

[ˈkriːpɪŋ] [laɪn][ʌ; əv] [fleɪm] [ðæt] [kɔːt] [frʌm; frəm][spɑːrks][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] ,

creeping line of flame that caught from sparks and headed for the fence ,

爬行 线 的 火焰 那 捕捉 从 火花 和 标题 为了 这 栅栏 ,

一群群嚎叫着的小男孩折断松枝做成扫帚，扫除任何被火星引燃并蔓延到栅栏上的火苗。

[ðə; ði][slæb] - [ˈsaɪdɪd] [ˈtʃɪkɪn] [ˈhaʊs] , [ɔːr][ðə; ði] [kaʊ] [[ed] .

the slab - sided chicken house , or the cow shed .

这 板 - 侧面 鸡 房子 , 或者 这 奶牛 棚 .

板墙鸡舍，或者牛棚。

[ðən] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

Then it was over .
然后 它 曾是 超过 .

然后一切就结束了。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [aʊt] .

The fire was out .
这 火 曾是 出去 .

火已经扑灭了。

[ˈblækənd] [ˈræftəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔːl] [ʌv; əv] [smoʊk] [toʊld] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪt] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] .

Blackened rafters and a pall of smoke told what a fight it had been .
变黑 椽子 和 一个 灵柩 的 抽烟 讲述 什么 一个 斗争 它 有 到过 .

烧焦的屋梁和弥漫的烟雾诉说着一场激烈的战斗。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɔːlz] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːgər] [ˌhoʊm'meɪd]

The roof was gone , but the cabin walls stood , and the meager homemade
这 屋顶 曾是 已消失 , 但 这 舱 墙壁 站立 , 和 这 微薄 自制

['fɜːrniʃər] [wʌz; wəz] [seɪf] .

furniture was safe .
家具 曾是 安全的 .

屋顶没了，但小屋的墙壁还在，简陋的自制家具也安然无恙。

['serə] [æn] ['bɔːb] , [stɜːrd] [fɔːr; fər] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] [kɑːm] , [stʊd] [nɪr] ['dʒɪmi] ,

Sarah Ann Bobb , stirred for once out of her habitual calm , stood near Jimmy ,
莎拉 安 鲍勃 , 搅拌 为了 一次 出去 的 她 习惯性的 冷静的 , 站立 靠近 吉米 ,

莎拉·安·博布一反常态地打破了平静，站在吉米身边。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .

waving her hands and weeping .
挥手 她 双手 和 哭泣 .

她挥舞着双手，哭泣着。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] [men] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smoʊk] - [steɪnd] [gruːp] [ænd; ənd]

One of the Cove men detached himself from the smoke - stained group and
一 的 这 海湾 男人 分离的 他自己 从 这 抽烟 - 染色 团体 和

[went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

went up to her .
去 向上 到 她 .

科夫的一名男子从浑身烟雾缭绕的人群中脱身，走到她身边。

“ [dəʊnt] [teɪk] [ɑːn] [soʊ] , [mɪz] ['bɔːb] , ” [hiː; hi] [kən'səʊl] [ˈɔːkwərdli] .

“ Don't take on so , Miz Bobb , ” he consoled awkwardly .
“ 不 拿 在 所以 , 米兹 鲍勃 , ” 他 安慰 尴尬地 .

“别这么紧张，鲍勃小姐，”他尴尬地安慰道。

“ [hɪt] [wɔːr] [ðæt] [oʊld] [noʊ] - [kaʊnt] [ˈtɪmni] [wʌt] ['mʌstv] [dʌn] [,aɪ 'ti:] .

“ Hit war that old no ' count chimney what must've done it .
“ 打 战争 那 老的 不 - 数数 烟囱 什么 肯定有 完毕 它 .

“那座老旧的、不知名的烟囱肯定是被打坏的。”

[wiː; wi] [eɪmz] [tuː; tə] [bɪld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ænd; ənd] [set] [ɑːn] [ə'hʌðər] [ruːf] .

We aims to build you a new one , and set on another roof .
我们 目标 到 建造 你 一个 新的 一 , 和 放 在 其他 屋顶 .

我们的目标是为您建造一座新房子，并把它安置在另一个屋顶上。

[dʌn] [plæn] [tuː; tə] [staːrt] [tə'mɑːroʊ] , [ðə; ði] [bɔːrd] ['spɛrɪŋ] [juː 'es] ! “

Done plan to start tomorrow , the Lord sparing us ! ”
完毕 计划 到 开始 明天 , 这 主 节省 我们 ! “

计划明天开始，感谢上帝保佑！

“ [aɪ] [eɪnt] ['kraɪɪŋ] ['sɑ:roʊfl] .
“ **I ain't crying sorrowful** .
“ 我 不是 哭泣 悲伤 .

我不是在悲伤地哭泣。

“ ['serə] ['ænz] [ni:z] [let][hɜ:r; həɾ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
“ **Sarah Ann's knees let her down on the ground** .
“ 莎拉 安妮的 膝盖 让 她 向下 在 这 地面 .

莎拉·安双膝一软，跌倒在地。

“ [aɪm][soʊ] ['hæpi] ['dʒɪmi] [eɪnt] [ded] ！ “
“ **I'm so happy Jimmy ain't dead ！** “
“ 我是 所以 快乐的 吉米 不是 死的 ！ “

“吉米没死真是太好了！ ”

“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [mɔ:] , “ ['dʒɪmi] [ə'fɔrd] [hɜ:r; həɾ] , “ [bʌt; bət][aɪ][bet][ðə; ði] ['teləgræfs] [ɔ:l] ['bʌstɪd] .
“ **I'm all right , maw , “ Jimmy assured her , “ but I bet the telegraph's all busted** .
“ 我是 全部 正确的 , 嘴 , “ 吉米 保证 她 , “ 但 我 赌注 这 《每日电讯报》全部 被捕 .
“
“
“

“我没事，妈，”吉米向她保证，“但我敢肯定电报机坏了。”

“ [jep] , [kən'sɪdərəbli] ['bʌstɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ **Yep , considerably busted , I suppose** .
“ 是的 , 相当 被捕 , 我 认为 .

“是啊，算是彻底完蛋了。”

“ [li:] ['saʊndɪd] [ɪn'ɔ:rdɪnətli] ['tʃɪrf(ə)l] .
“ **Lee sounded inordinately cheerful** .
“ 李 听起来 过度 快乐 .

李的声音听起来异常欢快。

“ [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['ri:əl] [stʌf] [wi:; wi] [ni:d] [ɪz] [sti:l] [hɪr] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] ['bɪldɪŋ] [hɜ:r; həɾ]['oʊvər]
“ **But all the real stuff we need is still here , and we'll be building her over**
“ 但 全部 这 真实的 东西 我们 需要 是 仍然 这里 , 和 出色地 是 建筑 她 超过
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“但我们真正需要的东西都还在这里，我们会重建她。”

[gʊd] [æz; əz] [nu:] , ['meɪbi] ['betər] . “
good as new , maybe better . “
好的 作为 新的 , 或许 更好的 . “

跟新的一样，甚至可能更好。

“ [oʊ] , “ ['dʒɪmi] ['bɑ:b] ['setld] [bæk] [daʊn] , “ [aɪm] [raɪt] ['θæŋkfl] [ju:; jʊ] [seɪvd] [hɪt] .
“ **Oh , “ Jimmy Bobb settled back down , “ I'm right thankful you saved hit** .
“ 哦 , “ 吉米 鲍勃 定居 后退 向下 , “ 我是 正确的 感恩 你 已保存 打 .

“哦，”吉米·鲍勃重新坐了下来，“我真庆幸你救了我。”

[hɪt] [joʊ] [seɪvd] [em 'i:] ！
Hit sho saved me ！
打 鞋子 已保存 我 ！

Hit sho救了我！

“ ['tʃæptər] [ˌvi:əɪ'aɪ]
“ **CHAPTER VII**
“ 章 七

第七章

[ˈhɑ:nɪsɪŋ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈpaʊə]
HARNESSING LIGHTNING POWER
利用 闪电 力量

驾驭闪电能量

“ [ˈeɪmɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə] [rɪnoʊz] ?
“ **Aiming for to go up to Renaud's ?**
“ 瞄准 为了 到 去 向上 到 雷诺的 ?

“目标是去雷诺那里吗？ ”

“ [æskt] [bɪɡ] [ˈsændi][æz; əz][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][step] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [lem] [hɪks] .
“ **asked Big Sandy as he fell into step alongside of Lem Hicks .**
“ 问 大的 沙 作为 他 跌倒 进入 步 旁边 的 引理 希克斯 .

“大桑迪一边问，一边跟上了莱姆·希克斯的步伐。”

“ [jep] !
“ **Yep !**
“ 是的 !

“是的！

[ˈwɑːntər] [siː] [haʊ] [ðem; ðəm] [nuː] [ˈfɪksɪŋz] [ʌp][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] , “ [wʌz; wəz] [ləmz]
Wanter see how them new fixings up there are going to turn out , ” was Lem's
想要 看 如何 他们 新的 固定装置 向上 那里 是 去 到 转动 出去 , “ 曾是 莱姆的
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“我想看看上面那些新安装的装置效果如何，”莱姆回答道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] — [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈsɔːrtər] [skerd] ? “
“ **You ain't — you ain't sorter scared ? “**
“ 你 不是 — 你 不是 分拣机 害怕的 ? ”

“你不——你一点都不害怕吗？ ”

“ [skerd] ?
“ **Scared ?**
“ 害怕的 ?

“害怕的？

“ [lem] [wiːld] [ɑːn][bɪɡ] [ˈsændi] ,
“ **Lem wheeled on Big Sandy ,**
“ 引理 带轮子的 在 大的 沙 ,

“莱姆在大桑迪上转弯，

[ðen] [ɡrɪnd] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtɪːzɪŋ] [ɡrɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðəːz] [feɪs] .
then grinned himself as he saw the teasing grin on the other's face .
然后 咧嘴一笑 他自己 作为 他 锯 这 戏弄 咧嘴笑 在 这 其他的 脸 .

看到对方脸上那戏谑的笑容，他也咧嘴一笑。

“ [ˈɑːnɪst] [ˈɪndʒən] , [ðoʊ] , “ [went] [ɑːn][bɪɡ] [ˈsændi] ,
“ **Honest Injun , though , “ went on Big Sandy ,**
“ 诚实的 印第安人 , 尽管 , “ 去 在 大的 沙 ,

“不过，诚实的印第安人，”大桑迪继续说道。

“ [lɑːts][ʌv; əv][foʊks] [raʊnd] [hɪr] [ɑːr; ər] [skerd] [plʌm] [stɪf] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [stʌf] .
“ **lots of folks round here are scared plumb stiff over this electricity stuff .**
“ 很多 的 各位 圆形的 这里 是 害怕的 垂直 僵硬的 超过 这 电 东西 .

“这附近很多人都对电力方面的事情感到非常害怕。”

[oʊld] - [hæd; həd][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːtʃɪŋ] [fɪts] .
Old Poolak's had one of his preaching fits .
老的 - 有 一 的 他的 布道 适合 .

老普拉克又开始滔滔不绝地布道了。

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɔrnt][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wʌt] [bəːnd]
He's been spreading the word that it warn't fire from the chimney what burned
他是 到过 传播 这 单词 那 它 警告 火 从 这 烟囱 什么 烧伤
[mɪz] - [ruːf] ,
Miz Bobb's roof ,
米兹 - 屋顶 ,

他一直在散布消息，烧毁鲍勃太太家屋顶的不是烟囱里的火。

[bʌt; bət] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈfaɪər] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtelɪgræf] [ˈkɒndʒəd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
but lightning fire what our telegraph conjured down out of the sky .
但 闪电 火 什么 我们的 电报 召唤 向下 出去 的 这 天空 .

但闪电却点燃了我们电报从天而降的景象。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tel] ,
According to his tell ,
根据 到 他的 告诉 ,

据他所说，

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈskɪptʃərəl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈhɪtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn]
it ain't Scriptural to be taking electricity out of the air and hitching it on
它 不是 圣经 到 是 采取 电 出去 的 这 空气 和 搭便车 它 在
[tuː; tə][ˈmænz] [kənˈtraɪvənsɪz] .
to man's contrivances .
到 男人的 诡计 .

从空气中提取电力并将其连接到人类的装置上，这不符合圣经教义。

[ˈdʒɑːni] [əˈlaʊz] [ɪts] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)] [ændz][ˈɡɔːnər] [brɪŋ] [daʊn] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈbrɪmstəʊn]
Johnny allows it's tampering with evil and's goner bring down fire and brimstone
约翰尼 允许 它是 篡改 和 邪恶的 和 倒霉蛋 带来 向下 火 和 硫磺
[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [koʊv] - [lɛsn] [foʊks] [teɪk] [ˈæksɪz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [nuːˈfæŋɡld] [ˈfɪksɪŋz] — "
on the whole Cove ' less'n folks take axes to our newfangled fixings — "
在 这 所有的 海湾 - 更少 各位 拿 轴 到 我们的 新奇的 固定装置 — "

约翰尼承认这是在与邪恶势力勾结，而且会给整个海湾带来烈火和硫磺，除非人们用斧头砍掉我们新奇的玩意儿——"

" [ˈdʒɑːni] - [ˈbetər] [maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ˈmɪksɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]
" **Johnny Poolak better mind his own business and not be mixing in with our**
" 约翰尼 - 更好的 头脑 他的 自己的 商业 和 不是 是 混合 在 和 我们的
[ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] .
wires :
电线 :

“约翰尼·普拉克最好管好自己的事，不要乱动我们的电线。”

" [lɛmz] [tʃɪn] [went] [aʊt] [bəˈlɪdʒərəntli] .
" **Lem's chin went out belligerently** .
" 莱姆的 下巴 去 出去 好战地 .

“莱姆的下巴傲然地伸出来。”

" [aɪm] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈtɜːrəbəl] [strɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] [ˈfɪksɪŋ] [ʌv; əv] [ˈliːz] .
" **I'm banking turrible strong on this new fixing of Lee's** .
" 我是 银行业 可怕的 强的 在 这 新的 定影 的 李氏 .

“我对李氏的这项新举措寄予厚望。”

[ɪts] [soʊ] [mɪˈstɪriəs] - [laɪk] , [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [siːm] [ˈeniˌwez] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
It's so mysterious - like , it don't seem anyways reasonable .
它是 所以 神秘 - 喜欢 , 它 不 似乎 总之 合理的 .

它太神秘了，感觉完全不合常理。

[ˈjet] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜːrks] , [ˈɪtl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈwʌndəfʊl; -f(ə)l] [θɪŋ] [wʌt] [ˈevə] [ˈhæpənd] [daʊn] [hɪr] [ɪn]
Yet if it works , it'll be the wonderfulllest thing what ever happened down here in
然而 如果 它 作品 , 它将 是 这 最棒的 事物 什么 曾经 发生 向下 这里 在
[ðə; ði] [koʊn] . "
the Cove ."
这 海湾 . "

但如果成功了，那将是海湾这里发生过的最美好的事情。”

" [wel] , [aɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈti:] , [strɔːŋ] .
" **Well , I'm for it , strong .**
" 出色地 , 我是 为了 它 , 强的 .

“嗯，我非常赞成。”

" [bɪɡ] [ˈsændi] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ɡert] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈnoʊ] [jɑːrd][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
" **Big Sandy flung open the gate to the Renaud yard and went in .**
" 大的 沙 扔 打开 这 门 到 这 雷诺 院子 和 去 在 .

“大桑迪猛地推开雷诺家院子的大门走了进去。”

[lem] [ˈfɑːloʊd] .
Lem followed .
引理 随后 .

莱姆随后跟上。

[ðə; ði] " [nu:] [fænˈdæŋɡl] " [ðæt] [li:] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [naʊ] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [əˈtempt] [æt; ət]
The " new fandangle " that Lee was working on now was an attempt at
这 " 新的 胡闹 " 那 李 曾是 在 职的 在 现在 曾是 一个 试图 在
[ˈreɪdiəʊ] .
radio .
收音机 .

李现在正在研究的“新玩意儿”是广播。

[təˈleɡrəfi] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈnʌf] .
Telegraphy was wonderful enough .
电报 曾是 精彩的 足够的 .

电报技术已经足够了。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʊk] [ˈwaɪə-z, ˈwaɪr-z] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɑːlə-z, ˈdɒlə-z] - [wɜːrθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈeni]
But that took wires , thousands of dollars ' worth to reach any
但 那 采取 电线 , 数千 的 美元 - 值得 到 抵达 任何
[ˈdɪstəns] [æt; ət][ɔːl] .
distance at all .
距离 在 全部 .

但要达到这样的距离，就需要铺设电线，花费数千美元。

[wɪð; wɪθ][ˈreɪdiəʊ] , [wʌn] [ˈmɪrli] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [məˈʃiːn] ,
With radio , one merely sat at a machine ,
和 收音机 , 一 仅仅 卫星 在 一个 机器 ,

有了收音机，人们只需坐在机器前即可。

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [ki:] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [saʊnd] [ðæt] [went] [ˈhɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli]
turned a key and picked up sound that went hurtling through the air with only
转向 一个 钥匙 和 挑选 向上 声音 那 去 疾驰 通过 这 空气 和 仅有的
[ɪˈlektɹɪkl] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [ber] [aɪ ˈti:][ɑːn] .
electrical power to bear it on .
电气 力量 到 熊 它 在 .

转动钥匙，便听到一声声响，它仅凭电力就能在空中高速传播。

[aɪ ˈti:] [siːmd] [ʌnbɪˈliːvəb(ə)l] — [jet] [mæn][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [θɪŋ] .
It seemed unbelievable — yet man was already doing this unbelievable thing .
它 似乎 难以置信 — 然而 男人 曾是 已经 正在做 这 难以置信 事物 .

这似乎难以置信——然而人类已经在做着这件难以置信的事情了。

[ænd; ʌnd] [li:] [rɪ'noʊ] , [stʌk] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] ,
And Lee Renaud , stuck off in the backwoods ,
和 李 雷诺 , 卡住 离开 在 这 偏远地区 ,
还有李·雷诺, 被困在偏僻的树林里,

[hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['wʌndər] .
had the temerity to make a try at this same wonder .
有 这 鲁莽 到 制作 一个 尝试 在 这 相同的 想知道 .
竟有胆量尝试完成这项奇迹。

[li:] [wʌz; wəz] [səb'skraɪbɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] ['mægəzi:n] [naʊ] , “ [ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [wɜ:rld] .
Lee was subscribing to a magazine now , “ The Radio World .
李 曾是 订阅 到 一个 杂志 现在 , “ 这 收音机 世界 .
李当时正在订阅一本杂志, 名为《广播世界》。

” [hɑ:rd] ['stʌdi] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['endləs] ['kɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [hʊk] - [ʌp] [dɪ'zaɪnz] [frʌm; frəm][ɪts] ['peɪdʒɪz]
” Hard study and the endless copying of hook - up designs from its pages
” 难的 学习 和 这 无尽的 复制 的 钩 - 向上 设计 从 它是 页面
[wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hi;; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peəɪŋ] [graʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][nekst] [ɪk'sperɪmənt] .
was the way he was preparing ground for his next experiment .
曾是 这 方式 他 曾是 准备 地面 为了 他的 下一个 实验 .
“他通过刻苦学习, 不断地从书中抄写连接设计, 为他的下一个实验做准备。”

[baɪ] [dɪ'gri:z] [hi;; hi][hæd; həd] [gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [sʌt] [mə'tɪriəlz] [æz; əz]
By degrees he had gathered together in his old workshop such materials as
经过 学位 他 有 聚集 一起 在 他的 老的 车间 这样的 材料 作为
[hi;; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑ:n] .
he could lay hands on .
他 可以 躺 双手 在 .
他逐渐在他以前的工作室里收集了他能找到的各种材料。

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kru:d] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][hæv; həv] [ˈgɑ:tn] [ə; eɪ] [læf] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələr] “
His collection was crude enough to have gotten a laugh out of a regular “
他的 收藏 曾是 原油 足够的 到 有 获得 一个 笑 出去 的 一个 常规的 “
[ˈreɪdiəʊ][hæm] ,
radio ham ,
收音机 火腿 ,
他的收藏品粗糙简陋, 足以让普通的“无线电爱好者”发笑。

” [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [hi;; hi][kʊd; kəd][du:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
” but it was the best he could do under the circumstances .
” 但 它 曾是 这 最好的 他 可以 做 在下面 这 情况 .
但这是他在当时情况下所能做的最好的选择。

[tru:] [ɪ'nʌf] , [lɪt(ə)][ɑ:r aɪ 'pi:] - [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]
True enough , little rip - roaring Dr . Pendexter , out of the kindness of
真的 足够的 , 小的 撕裂 - 咆哮 博士 . - , 出去 的 这 仁慈 的
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
his heart ,
他的 心 ,
没错, 那位嗓门很大的彭德克斯特博士, 出于他善良的心,

[hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [baɪ] [li:] [kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'sperɪmənt(ə)] [stʌf] .
had wanted to buy Lee considerable experimental stuff .
有 通缉 到 买 李 大量 实验 东西 .
他曾想给李买很多实验器材。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [praɪd] [hæd; həd] [rɪˈbeld] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [tuː] [mʌt] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn]
But **somehow** **the** **boy's** **pride** **had** **rebelled** **at** **being** **under** **too** **much** **obligation**
但 不知何故 这 男孩们 自豪 有 叛乱 在 存在 在下面 也 很多 义务
[tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
to **anyone** .
到 任何人 .

但不知为何，男孩的自尊心让他无法忍受对任何人承担过多的责任。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [noʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstæməd] , ” [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [ɡɪv]
“ I thank you , but no , sir , ” he had stammered , “ I can't let you give
“ 我 感谢 你 , 但 不 , 先生 , “ 他 有 结结巴巴 , “ 我 不能 让 你 给
[em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] .
me **everything** .
我 一切 .
“谢谢你，但是不行，先生，”他结结巴巴地说，“我不能让你把一切都给我。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ɜːrɪn] [ˈmʌni] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː]
It **would** **be** **different** **if** **I** **could** **only** **earn** **money** **some** **way** **to** **pay** **for** **it**
它 会 是 不同的 如果 我 可以 仅有的 赚 钱 一些 方式 到 支付 为了 它
— “
— “
— “

如果我能够通过某种方式赚钱来支付这笔费用，那情况就不同了——”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] ! ” [snɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
“ There is a way ! ” snorted the Doctor .
“ 那里 是 一个 方式 ! ” 哼了一声 这 医生 .
“有办法！”博士冷哼一声。

“ [ˈoʊnli] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ˈfuːlɪŋ] [əˈwei] [taɪm] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ]
“ Only I didn't want you fooling away time at it when you could be going
“ 仅有的 我 没有 想 你 愚弄 离开 时间 在 它 什么时候 你 可以 是 去
[ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
forward **with** **electricity** .
向前 和 电 .
“我只是不想让你把时间浪费在这上面，而应该去推进电力方面的工作。”

[ˈhelz] [ˈbelz] !
Hell's bells !
地狱的 铃铛 !
我的天哪！

[juːv] [ɡɑːt] [tuː] [mʌt] [praɪd] !
You've got too much pride !
你已经 得到 也 很多 自豪 !
你太骄傲了！

“ [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [liː] [wʌz; wəz]
“ The way of money - making that Dr . Pendexter pointed out to Lee was
“ 这 方式 的 钱 - 制作 那 博士 . - 尖 出去 到 李 曾是
[ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [waɪld] [plænts] [fɔːr; fər] [məˈdɪsɪnəl] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
the gathering of wild plants for medicinal purposes .
这 采集 的 荒野 植物 为了 药用 目的 .
“彭德克斯特博士向李指出的赚钱方法是采集野生植物用于药用。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sent] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈblʌdˈrʊt] , [waɪld]
Now **and** **again** **the** **boy** **sent** **in** **little** **packets** **of** **such** **things** **as** **bloodroot** , **wild**
现在 和 再次 这 男生 发送 在 小的 数据包 的 这样的 事物 作为 血根 , 荒野
[ˈdʒɪnsen] ,
ginseng ,
参 ,

男孩偶尔会寄来一些小包裹，里面装着诸如血根草、野生人参之类的东西。

[ænd; ənd] [beɪ] [li:vz] .
and bay leaves .
和 湾 树叶 .

还有月桂叶。

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [hɜ:rb] [brɔ:t] [ɪn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] ,
Quite a lot of herbs brought in only a few dollars ,
相当 一个 很多 的 草药 带来 在 仅有的 一个 很少 美元 ,
很多草药只卖了几美元。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmʌni] [ˈwaɪzli] [ɪkˈspendɪd] [brɔ:t] [bæk] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [θru:]
but that money wisely expended brought back some very wonderful things through
但 那 钱 明智地 已支出 带来 后退 一些 非常 精彩的 事物 通过
[ðə; ðɪ] [meɪl] .
the mail .
这 邮件 .

但如果把钱花得明智，就能通过邮寄收到一些非常棒的东西。

[wʌn] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [perz] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈtelɪfoʊn] [rɪˈsi:vəz] ;
One time it was two pairs of ordinary telephone receivers ;
一 时间 它 曾是 二 对 的 普通的 电话 接收器 ;
有一次是两对普通的电话听筒；

[əˈnʌðər] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] ;
another time it was a piece of crystal ;
其他 时间 它 曾是 一个 片 的 水晶 ;
还有一次，是一块水晶；

[əˈɡen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kæn; kən][ʌv; əv][əˈlækˌjelæk][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈwaɪər] .
again it was a little can of shellac and some special wire .
再次 它 曾是 一个 小的 能 的 虫胶 和 一些 特别的 金属丝 .
又是一小罐虫胶和一些特制的铁丝。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [li:] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [təˈɡeðər] [æn; ən] [əˈsɔ:rtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ə; eɪ] [pi:s]
In addition , Lee had gathered together an assortment of his own — a piece
在 添加 , 李 有 聚集 一起 一个 品种 的 他的 自己的 — 一个 片
[ʌv; əv][ˈkɜ:rt(ə)n] [poʊl] ,
of curtain pole ,
的 窗帘 极 ,
此外，李还收集了一些他自己的东西——一段窗帘杆，

[sʌm; səm][oʊld][ˈkɜ:rt(ə)n] [rɪŋz] ,
some old curtain rings ,
一些 老的 窗帘 戒指 ,
一些旧窗帘环，

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈmaɪkə] [ðæt] [hæd; həd] [wʌnz] [ˈæktɪd][æz; əz] “ [bæk] [laɪt] ” [ɪn][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈbʌɡi]
a piece of mica that had once acted as “ back light ” in an ancient buggy
一个 片 的 云母 那 有 一次 行动 作为 “ 后退 光 ” 在 一个 古老的 有缺陷的
[tɑ:p] ,
top ,
顶部 ,
一块云母片，它曾经是古代马车车顶上的“背光”材料。

[ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [staʊt] [oʊk] [bɔ:rd] , [ˈsʌndri] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈwaɪər][ænd; ənd] [ˈsekənd] - [hænd] [skru:z]
a length of stout oak board , sundry bits of wire and second - hand screws
一个 长度 的 肥硕 橡木 木板 , 杂项 比特 的 金属丝 和 第二 - 手 螺丝
[ænd; ənd] [neɪlz] .
and nails .
和 指甲 .
一段结实的橡木板，一些零碎的铁丝，以及一些二手的螺丝钉和钉子。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈfeltən] ,
Back in his home town of Shelton ,
后退 在 他的 家 镇 的 谢尔顿 ,
回到家乡谢尔顿,

[li:] [hæd; həd][wʌns] [ˈlɪsnd] [ɪn][æt; ət] [ˈsʌmwʌn] [ˈelsɪz] [ˈreɪdiəʊ] — [ə; eɪ] [sli:k] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]
Lee had once listened in at someone else's radio — a sleek affair with all its
李 有 一次 听着 在 在 某人 其他人的 收音机 — 一个 光滑 事务 和 全部它是
[ɪnˈtɪriər] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ˈni:tli] [haust] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwʊd(ə)n] [keɪs] .
interior workings neatly housed in a shining wooden case .
内部的 运作 整齐地 房屋 在 一个 灼灼 木制的 案件 .
李曾经偷听过别人的收音机——那是一款设计精巧的收音机，所有内部零件都整齐地装在一个闪亮的木箱里。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [li:] [hæd; həd][ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv][əˈspaɪərɪŋ][tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ] ,
In those days Lee had never dreamed of aspiring to own a radio ,
在 那些 天 李 有 绝不 梦见 的 有抱负的 到 自己的 一个 收音机 ,
那时候，李做梦也没想到自己有一天会拥有一台收音机。

[mʌtʃ] [les] [əˈspaɪərɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [wʌn][baɪ][ˈju:zɪŋ][æn; ən] [oʊk] [bɔ:rd] ,
much less aspiring to make one by using an oak board ,
很多 较少的 有抱负的 到 制作 — 经过 使用 一个 橡木 木板 ,
更别提用橡木板制作一个了,

[æn; ən][oʊld][ˈkɜ:rt(ə)n][poʊl][ænd; ənd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ˈwaɪər][æz; əz][pɑ:rts] .
an old curtain pole and pieces of wire as parts .
一个 老的 窗帘 极 和 件 的 金属丝 作为 部分 .
一根旧窗帘杆和一些铁丝作为零件。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlæŋki] [jʊθs] [ʌv; əv] [ˈkɪŋz] [koʊn] “ [dræpt] [ɪn] “ [ɑ:n] [li:]
Throughout the making , the lanky youths of King's Cove “ draped in “ on Lee
自始至终 这 制作 , 这 瘦长的 青年 的 国王学院 海湾 “ 垂挂 在 “ 在 李
[wenˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
whenever they could ,
每当 他们 可以 ,
在整个制作过程中，金斯湾那些身材瘦长的年轻人只要有机会就会“依偎”在李身边。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [prəɡˈresɪŋ] .
to see how the work was progressing .
到 看 如何 这 工作 曾是 进展 .
看看工作进展如何。

[naʊ] , [wen] [bɪɡ] [ˈsændi] [ænd; ənd] [lem] [ˈhɜ:rid] [əˈbɜ:ŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪdi] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
Now , when Big Sandy and Lem hurried along the shady lane in the dusk ,
现在 , 什么时候 大的 沙 和 引理 慌忙 沿着 这 阴凉 车道 在 这 黄昏 ,
这时，大桑迪和莱姆在黄昏时分沿着阴凉的小路匆匆而过。

[ænd; ənd][ɑ:n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɑ:p] ,
and on up to the workshop ,
和 在 向上 到 这 车间 ,
然后一路向上到达车间,

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈtoʊni][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmæki] [ænd; ənd][dʒoʊ][bɜ:rk] [ɔ:lˈredi] [ðer; ðər] [əˈhed] [ʌv; əv]
they found Tony and little Mackey and Joe Burk already there ahead of
他们 成立 托尼 和 小的 麦基 和 乔 伯克 已经 那里 前方 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们发现托尼、小麦基和乔·伯克已经先他们一步到达了那里。

“ [ðə; ði] [ˈɛəriəlz] [dʌn] [ʌp] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈtoʊni][ˈzi:tə] .
“ The aerial's done up ! ” shouted Tony Zita .
“ 这 空中的 完毕 向上 ! ” 喊叫 托尼 齐塔 .
“天线架好了！”托尼·齐塔喊道。

“ [dʌn] [dɪd][,aɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] .
“ **Done did it yesterday** .
“ 完毕 做过 它 昨天 .

“昨天已经做完了。”

[hæd; həd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b][baɪ]['ləntərn] [laɪt] . “
Had to finish the job by lantern light . ”
有 到 结束 这 工作 经过 灯笼 光 . ”

我只能打着灯笼把活干完。

“ [aɪ] [helpt] !
“ **I helped** !
“ 我 帮助 !

我帮忙了！

“ ['lɪt(ə)l] ['mæki] ['bɑ:b] [wʌz; wəz] ['ferli] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
“ **little Mackey Bobb was fairly bristling with pride** .
“ 小的 麦基 鲍勃 曾是 相当 竖起的 和 自豪 .

小麦基·鲍勃颇为自豪。

“ [ju: 'es][ɔ:l] [went] [ʌp] [θru:] [ðæt] ['ʌni] ['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [haʊs] .
“ **Us all went up through that funny little door right in the roof of this here house** .
“ 我们 全部 去 向上 通过 那 有趣的 小的 门 正确的 在 这 屋顶 的 这 这里 房子 .

“我们都从这栋房子屋顶上的那扇奇怪的小门上去了。”

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][waɪərz] [hɪft] [tu:; tə][ə; eɪ] [poʊl] [ðæts] [læʃ] ['ɑ:ntə][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .
One end of the wire's hitched to a pole that's lashed onto a chimney .
一 结尾 的 这 电线 搭便车 到 一个 极 那就是 鞭打 到 一个 烟囱 .

电线的一端系在一根杆子上，杆子又绑在烟囱上。

[tʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][ɪz] [rɪgd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['skæntlɪŋ] [wɒts] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] . “
T'other end of the wire is rigged to a scantling what's nailed to the barn . ”
另一个 结尾 的 这 金属丝 是 作弊 到 一个 标尺 是什么 钉子 到 这 谷仓 . ”

电线的另一端固定在钉在谷仓上的一根木梁上。

“ [ænd; ɐnd] [jʊə(r)] ['kaʊntɪn] - [ɑ:n] [ðæt] [haɪ] - ['sɪtɪn] - ['waɪər][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['mju:zɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **And you're countin ' on that high - sittin ' wire to pick up music out of the**
“ 和 你是 计数 - 在 那 高的 - 坐着 - 金属丝 到 挑选 向上 音乐 出去 的 这
[er] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
air for you ?
空气 为了 你 ?

“你指望那根高高的钢丝能帮你从空气中拾取音乐吗？”

“ [æskt] [bɪg] ['sændi] [ɪn'kredʒələsli] .
“ **asked Big Sandy incredulously** .
“ 问 大的 沙 难以置信地 .

“大桑迪难以置信地问道。”

“ ['dʒʌmpɪŋ] ['kætfɪʃ] , [noʊ] ! “ [ɪk'sploʊdɪd] [li:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kɑtɪŋ] ['ræpɪŋ] ['peɪpər]['ɪntu:] [lɔ:ŋ]
“ **Jumping catfish , no ! “ exploded Lee , who was cutting wrapping paper into long**
“ 跳 鲶鱼 , 不 ! “ 爆炸了 李 , WHO 曾是 切割 包装 纸 进入 长的
[strips] .
strips .
条状物 .

“跳鲶鱼，不！”正在把包装纸裁成长条的李大声喊道。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [hɪtʃ] [ʌp][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [æpə'reɪtəs] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [tu:] . “
“ **We've got to hitch up a sight of apparatus here in the house , too** . ”
“ 我们已经 得到 到 拴住 向上 一个 视线 的 设备 这里 在 这 房子 , 也 . ”

“我们还得在屋里安装一些设备。”

“ [eɪnt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] ?
“ Ain't there something I can do ?
“ 不是 那里 某物 我 能 做 ?
难道我就做不了什么吗？

“ [lem] [hɪks] [mu:vɔd] ['ʊʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [bent] [wer] [li:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .
“ Lem Hicks moved over to the bench where Lee was working .
“ 引理 希克斯 已搬 超过 到 这 长椅 在哪里 李 曾是 在职的 .
“莱姆·希克斯走到李正在工作的长凳旁。

[su:n] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][aɪ 'ti:] ,
Soon everybody was hard at it ,
很快 大家 曾是 难的 在 它 ,
很快, 大家都开始全力以赴了。

[ˈdu:ɪŋ] [wət'evər] [hi;; hi][kʊd; kəd][ɑ:n] [ðɪs] [streɪndʒ] [kən'træpʃn] [jʌŋ] [rɪ'noʊ] [wʌz; wəz] [ɪ'vɑ:lɪŋ] .
doing whatever he could on this strange contraption young Renaud was evolving .
正在做 任何 他 可以 在 这 奇怪的 装置 年轻的 雷诺 曾是 演变 .
年轻的雷诺尽其所能地研究这个奇怪的装置, 并不断改进。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [bɔɪz] [skreɪpt] [ænd; ənd] [trɪmd] [æt; ət] ['smu:ðɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['hevi] [oʊk] [plæŋk] [ðæt]
The younger boys scraped and trimmed at smoothing off the heavy oak plank that
这 年轻 男孩们 刮擦 和 修剪过的 在 平滑 离开 这 重的 橡木 板 那
[wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .
was to be the base of the outfit .
曾是 到 是 这 根据 的 这 全套服装 .
年幼的男孩们刮削、修整, 将那块厚重的橡木板打磨光滑, 这块木板将成为这套服装的底座。

[li:] [hæd; həd] [sprɛd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bentʃ] [ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] “ ['reɪdiəʊ] [wɜ:rld] ,
Lee had spread around him on table and bench a half dozen “ Radio Worlds ,
李 有 传播 大约 他 在 桌子 和 长椅 一个 一半 打 “ 收音机 世界 ,
李在桌子和长凳上摆放了六本《广播世界》杂志,

“ [prɒpt] ['ʊʊpən][tu;; tə] [ʃoʊ] ['daɪəgræmz] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['letərd] [æt; ət]
“ propped open to show diagrams full of coils and lines , and lettered at
“ 支撑 打开 到 展示 图表 满的 的 线圈 和 线条 , 和 字母 在
['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] ,
certain points ,
肯定 积分 ,
“被撑开, 露出布满线圈和线条的图表, 并在某些位置标有字母。

[ə; eɪ] , [bi:] , [si:] , [di:] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
A , B , C , D , and so on .
一个 , B , C , D , 和 所以 在 .
A、B、C、D, 以此类推。

“ [ðɪs] ['peɪpər] [sez] [ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [kɔɪl][ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [soʊ][wi;; wi] ['betər] [goʊ] ['mɑ:ti] ['kerf(ə)]
“ This paper says the timing coil is most important , so we better go mighty careful
“ 这 纸 说道 这 定时 线圈 是 最多 重要的 , 所以 我们 更好的 去 强大的 小心
[ɑ:n] [ðæt] .
on that .
在 那 .
“这份文件说正时线圈最重要, 所以我们最好在这方面格外小心。”

“ [li:] [prə'du:st] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæɪnd] ['wʊd(ə)n] ['kɜ:rt(ə)n][poʊl] , [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn]
“ Lee produced a piece of old - fashioned wooden curtain pole , three inches in
“ 李 生产 一个 片 的 老的 - 造型 木制的 窗帘 极 , 三 英寸 在
[daɪ'æmɪtər] .
diameter .
直径 .
李拿出了一根老式的木制窗帘杆, 直径三英寸。

“ [ə; ei] [ten] - [ɪntʃ] [lenkθ; lenθ][ɪz][ɔ:l] [wi:; wi] [ni:d] .
“ **A ten - inch length is all we need .**

“ 一个 十 英寸 长度 是 全部 我们 需要 .

“我们只需要十英寸长。”

“ [wen] [ðɪs] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈmezəd] [ænd; ənd] [kʌt] ,
“ **When this core was measured and cut ,**

“ 什么时候 这 核 曾是 测量 和 切 ,

“当测量并切割这个岩芯时，

[li:] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [wɪnd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈsmu:ðli] [ɪn][ðə; ði] [strips] [ʌv; əv] [tʌf] [braʊn] [ˈræpiŋ] [ˈpeɪpər] [ðæt]
Lee began to wind it smoothly in the strips of tough brown wrapping paper that

李 开始 到 风 它 顺利 在 这 条状物 的 艰难的 棕色的 包装 纸 那

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [prɪˈperd] .
he had already prepared .

他 有 已经 准备 .

李开始用他事先准备好的坚韧的棕色包装纸条，将它平稳地缠绕起来。

[æz; əz][hi:; hi] [wu:nd] [ˌaɪ ˈti:][ɑ:n] , [lem] ,
As he wound it on , Lem ,

作为 他 伤口 它 在 , 引理 ,

他一边上弦，一边说着，莱姆

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kæən; kən] [ʌv; əv][əˈlæk; ˈelæk][ænd; ənd][ə; ei] [stɪf] [ˈfeðər] [fɔ:r; fər][ə; ei] [brʌʃ] ,
armed with the little can of shellac and a stiff feather for a brush ,

武装 和 这 小的 能 的 虫胶 和 一个 僵硬的 羽毛 为了 一个 刷子 ,

他带着一小罐虫胶和一根硬羽毛刷子，

[bent] [əˈbʌv] [ðə; ði][dʒɑ:b][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˌʃelækd] [i:tʃ] [pi:s] .
bent above the job and carefully shellacked each piece .

弯曲 多于 这 工作 和 小心 涂虫胶 每个 片 .

他弯下腰，仔细地给每一块零件都涂上了虫胶。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈni:tli] [ræpt] [kɔ:r] [wɪð; wɪθ][ɪts] [doʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪki] [ɡʌm] [hæd; həd] [draɪd] [aʊt] [ə; ei]
After the neatly wrapped core with its dose of the sticky gum had dried out a

后 这 整齐地 包装 核 和 它是 剂量 的 这 黏 胶 有 干燥 出去 一个

[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,

当包裹严实的糖芯连同其中的粘性胶质稍微干燥后，

[ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][tæsk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈteɪkən] — [ˈwaɪndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwaɪər] [ˈtju:nɪŋ] [kɔɪl]
the hardest task of all was undertaken — winding on the wire tuning coil

这 最难 任务 的 全部 曾是 已 — 绕线 在 这 金属丝 调谐 线圈

[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

最艰难的任务开始了——在线圈上缠绕导线进行调谐。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [strips] [hæd; həd] [bɪn] [ˈi:zi] [tu:; tə][ˈhænd(ə)] , [bʌt; bət] [ˈmæniɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] ,
The paper strips had been easy to handle , but managing the lively ,

这 纸 条状物 有 到过 简单的 到 处理 , 但 管理 这 热闹 ,

纸条很容易操作，但要控制活泼的.....

[ˈrɪɡəlɪŋ] [ˈwaɪər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] .
wriggling wire was a very difficult task .

扭动 金属丝 曾是 一个 非常 难的 任务 .

缠绕铁丝是一项非常困难的任务。

“ [help] , [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] !
“ **Help , everybody !**

“ 帮助 , 大家 !

“大家快来帮忙！ ”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][step] ['laɪvli] [tu:; tə][get] [ðɪs] [θɪŋ] [ɑ:n] [raɪt] [ə'weɪ] ,
We've got to step lively to get this thing on right away ,
我们已经 得到 到 步 热闹 到 得到 这 事物 在 正确的 离开 ,
我们得抓紧时间, 马上开始这项工作。

[waɪl] [ðə; ði][ə'læk, 'elæk][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['stɪki] , [soʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði]['waɪər][fɜ:rm] .
while the shellac is still some sticky , so it will hold the wire firm .
尽管 这 虫胶 是 仍然 一些 黏 , 所以 它 将要 抓住 这 金属丝 公司 .
虫胶还有些粘性, 所以能牢牢固定住铁丝。

" [li:] [weɪvd] [hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv]['waɪər] ,
" **Lee waved his roll of wire** ,
" 李 挥手 他的 卷 的 金属丝 ,
李挥舞着手中的电线卷,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgər] [ɪn] [ðɪs]
and there was a general rush for everyone to have a finger in this
和 那里 曾是 一个 一般的 匆忙 为了 每个人 到 有 一个 手指 在 这
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .
每个人都争先恐后地想要参与到这场兴奋之中。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['feləʊz] [held][ðə; ði]['waɪər] [tɔ:t] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] ,
A couple of fellows held the wire taut , and another couple ,
一个 夫妻 的 伙伴们 握住 这 金属丝 紧绷 , 和 其他 夫妻 ,
几个人拉紧铁丝, 另外几个人,

['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [rɑ:d][wɪð; wɪθ] [tens] ['fɪŋgərz] , [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] ['stedəli] .
gripping the ends of the wooden rod with tense fingers , turned it steadily .
扣人心弦 这 结束 的 这 木制的 杆 和 紧张 手指 , 转向 它 稳步 .
他用紧绷的手指抓住木棍的两端, 稳稳地转动着它。

[æz; əz][ðə; ði]['mæstər][hænd] , [li:] [leɪd][ðə; ði] [kʊɪlz] [ɪn] [pleɪs] [æt; ət] [i:tʃ] [tɜ:rn] .
As the master hand , Lee laid the coils in place at each turn .
作为 这 掌握 手 , 李 铺设 这 线圈 在 地方 在 每个 转动 .
作为技术大师, 李在每个弯道处都小心翼翼地放置线圈。

[wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪð] [ænd; ənd] [fʊt] ['ped(ə)l] ,
With even the simple machinery of a lathe and foot pedal ,
和 甚至 这 简单的 机械 的 一个 车床 和 脚 踏板 ,
即使使用车床和脚踏板这样简单的机械,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['i:zi] [dʒɑ:b][tu:; tə] [wɪnd][ðə; ði] [kɔ:r] .
it would have been an easy job to wind the core .
它 会 有 到过 一个 简单的 工作 到 风 这 核 .
绕制铁芯原本是一件很容易的事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ɪk'saɪtɪd] ['bɔɪʃ] ['fɪŋgərz] [tu:; tə][grɪp][ænd; ənd][tɜ:rn] , [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][wʌn]
But with only excited boyish fingers to grip and turn , the task was one
但 和 仅有的 兴奋的 男孩气 手指 到 紧握 和 转动 , 这 任务 曾是 一
[ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
of considerable difficulty .
的 大量 困难 .
但由于只有兴奋的男孩手指可以抓握和转动, 这项任务相当困难。

[ðə; ði]['waɪər] [wʊd] [raɪð] [ænd; ənd] [nɑ:t] .
The wire would writhe and knot .
这 金属丝 会 翻腾 和 结 .
电线会扭动打结。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [kɔɪlz] [slɪpt] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][laɪ] [smu:ð] .
Now and again coils slipped and refused to lie smooth .

现在 和 再次 线圈 滑倒了 和 拒绝 到 说谎 光滑的 .
线圈偶尔会滑脱，无法平整地铺好。

“ [ʌn'waɪnd][,aɪ 'ti:] !
“ Unwind it !
“ 放松 它 !

“放松一下！ ”

[traɪ][,aɪ 'ti:] [ə'gen] !
Try it again !
尝试 它 再次 !

再试一次！

[braʊz] [bent] , [maʊθ] [set] ['fɜ:rmli] , [li:] [ʌn'waʊnd] [ænd; ənd] [ri:'waʊnd] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]
“ Brows bent , mouth set firmly , Lee unwound and rewound , over and over again
“ 眉毛 弯曲 , 嘴 放 牢牢 , 李 解开 和 倒带 , 超过 和 超过 再次
.
:
.

“李眉紧锁，嘴唇紧抿，一遍又一遍地解开又重新解开。”

[ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] .
This thing had to be right .
这 事物 有 到 是 正确的 .

这件事肯定是对的。

[noʊ][ju:z] ['meɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði]['waɪər] ['dɪdnt] [laɪ] [smu:ð] [ænd; ənd][kloʊz] ,
No use making it if the wire didn't lie smooth and close ,
不 使用 制作 它 如果 这 金属丝 没有 说谎 光滑的 和 关闭 ,
如果电线不能平整紧密地贴合在一起，那就没用了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [speɪs] [æt; ət][ɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɔɪlz] .
without any space at all between the coils .
没有 任何 空间 在 全部 之间 这 线圈 .

线圈之间完全没有空隙。

“ [ʌm; əm] ! [ðæt] [lʊks] [sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪk] [,aɪ 'ti:] [naʊ] !
“ Um ! That looks sort of like it now !
“ 嗯 ! 那 看起来 种类 的 喜欢 它 现在 !

“嗯！现在看起来有点像了！ ”

[li:] [sed] [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:sənd] [daʊn] [ðə; ði][læst][tæg][end] .
“ Lee said with satisfaction as he fastened down the last tag end .
“ 李 说 和 满意 作为 他 系紧 向下 这 最后的 标签 结尾 .

李满意地说道，同时系好了最后一个标签末端。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [dru:] [kloʊz][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ['praɪdfəli] .
The other boys drew close and gazed upon it proudly .
这 其他 男孩们 画 关闭 和 凝视 之上 它 自豪地 .

其他男孩走近，骄傲地凝视着它。

“ [gɑ:ʃ] , [,aɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] [raɪt] !
“ Gosh , it does look right !
“ 天哪 , 它 做 看 正确的 !

“哇，看起来真不错！ ”

- [sɪlk] , [ænd; ənd] - [perz] [tuː; tə][biː; bi][ˈriːəl] [kloʊz] [kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]
Slicker'n silk , and ' pears to be real close kin to that there picture in the
- 丝绸 , 和 - 梨 到 是 真实的 关闭 亲属 到 那 那里 图片 在 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,

光滑的丝绸，还有梨子，跟书里那幅画里的梨子很像。

" [bɪɡ] [ˈsændi] [sed] ,
" **Big Sandy said ,**
" 大的 沙 说 ,
" "大桑迪说,"

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃʊnɪŋ] [kɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] " [ˈreɪdiəʊ] [wɜːrld] " [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðer; ðər]
holding the illustration of the tuning coil in a " Radio World " up beside their
保持 这 插图 的 这 调谐 线圈 在 一个 " 收音机 世界 " 向上 旁 他们的
[ˈefərt] [ɪn][ˈwaɪər][ænd; ənd] [wʊd] .
effort in wire and wood .
努力 在 金属丝 和 木头 .

他们将《无线电世界》杂志上调谐线圈的插图与他们用电线和木头制作的作品放在一起比较。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtəɪləbl,ˈtɔ-] - , [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]
" **I thought you was being tollable persnikerty , doing it over so much , but**
" 我 想法 你 曾是 存在 可收费的 - , 正在做 它 超过 所以 很多 , 但
[ˈrekən] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [raɪt] . "
reckon you was right . "
估计 你 曾是 正确的 . "

“我原以为你有点吹毛求疵，为这么多事斤斤计较，但现在看来你是对的。”

" [ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈkɑːn̩tæktz, ˈkɑːn̩tæks] [kʌm] [nekst] .
" **The sliding contacts come next .**
" 这 滑动 联系方式 来 下一个 .
" 接下来是滑动接触。

[ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [maʊnt] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
Wonder if we can mount them now ?
想知道 如果 我们 能 山 他们 现在 ?
" 不知道我们现在能不能把它们安装起来？

" [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [stɔːr] - [bɔːt] [məˈtæɪlɪk] [ˈkɑːn̩tæktz, ˈkɑːn̩tæks] , [liː] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld]
" **In lieu of store - bought metallic contacts , Lee produced a pair of old**
" 在 代替 的 店铺 - 买 金属 联系方式 , 李 生产 一个 一对 的 老的
[ˈmet(ə)][ˈkɜːrt(ə)n] [rɪŋz] .
metal curtain rings .
金属 窗帘 戒指 .

“李没有购买现成的金属触点，而是拿出了一对旧金属窗帘环。”

" [ɡɑːt][tuː; tə] [pʌntʃ] [ˈhoʊlz] [ɪn] - [ɪm] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈrɪvɪts] .
" **Got to punch holes in ' em so we can stick in the copper rivets .**
" 得到 到 冲床 孔 在 - 呃 所以 我们 能 戳 在 这 铜 铆钉 .
" 得在上面打孔，这样我们才能把铜铆钉插进去。”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ˈfɔːrwərd] .
" **And so the work went forward .**
" 和 所以 这 工作 去 向前 .
" 于是，工作继续进行。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ðə; ði] [ɡæŋ] [met] [ɪn] [ˈliːz] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
Night after night the gang met in Lee's workshop .
夜晚 后 夜晚 这 帮派 遇见 在 李氏 车间 .
" 这伙人夜复一夜地在李的工作室里聚会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˌʌnˈtreɪnd] [hændz][kʊd; kəd]
There was a certain amount of the apparatus that even untrained hands could
那里 曾是 一个 肯定 数量 的 这 设备 那 甚至 未经训练的 双手 可以
[əˈtend] [tu:; tə] ,
attend to ,
出席 到 ,

有些设备即使未经训练的人也能操作。

[sʌt] [æz; əz] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] - [ɪnt] [skwer] [ʌv; əv] [ˈpærəfɪn] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈtɪnfɔɪl] ,
such as cutting the four - inch squares of paraffined paper and tinfoil ,
这样的 作为 切割 这 四 - 英寸 正方形 的 石蜡 纸 和 锡箔纸 ,
[ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] [ði:z] [ɪn][ə; eɪ] [stæk] ,
alternating these in a stack ,
交替 这些 在 一个 堆 ,

例如，将涂有石蜡的纸和锡箔纸裁成四英寸见方的正方形，并将它们交替叠放在一起。

[ðen] [ˈpleɪsɪŋ] [ði:z] [brɪˈtwi:n] [tu:] [blɔ:ks] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈskru:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈtaɪtli]
then placing these between two blocks of wood and screwing them tightly
然后 放置 这些 之间 二 积木 的 木头 和 拧螺丝 他们 紧紧
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

然后将它们放在两块木头之间，并用螺丝紧紧固定在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [kənˈdensər] ” [ðæt] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
This was the “ condenser ” that , according to the printed directions ,
这 曾是 这 “ 冷凝器 ” 那 , 根据 到 这 打印 方向 ,
[ˈɪkspləɪnɪd] [dʌˈreɪʃ(ə)n] ,
这就是说明书上所说的“冷凝器”:

[wʌz; wəz][tu:; tə][help][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [vaɪˈbreɪʃnz] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [ˈɪrˌfoʊn] [rɪˈsi:vəz] .
was to help the electric vibrations pass through the earphone receivers .
曾是 到 帮助 这 电的 振动 经过 通过 这 耳机 接收器 .

目的是帮助电振动通过耳机接收器。

[sɪns] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ɪr] [əˈloʊn][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈeriəl] ,
Since the human ear alone could not detect the sound waves that touched the aerial ,
自从 这 人类 耳朵 独自的 可以 不是 探测 这 声音 波浪 那 感动 这 天线 ,
[ˈɪkspləɪnɪd] [dʌˈreɪʃ(ə)n] ,
由于人耳无法单独探测到接触天线的声波，

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪkl] [ɪr] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] .
a sort of electrical ear was necessary .
一个 种类 的 电气 耳朵 曾是 必要的 .

我们需要一种类似电子耳的东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪˈlektɹɪkl] [ɪr] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈsensətɪv] [gəˈlɪnə]
And this electrical ear was nothing more than a piece of sensitive galena
和 这 电气 耳朵 曾是 没有什么 更多的 比 一个 片 的 敏感的 方铅矿
[ˈkrɪst(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwaɪər][ʌv; əv][ˈfɑ:sfər; ˈfɑ:sˌfɔ:r] [brɑ:nz] .
crystal and a wire of phosphor bronze .
水晶 和 一个 金属丝 的 磷 青铜 .

而这个电子耳只不过是一块灵敏的方铅矿晶体和一根磷青铜丝而已。

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [li:] [rɪˈnoʊ] [wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [tʜ:rnd] [aʊt] [raɪt] ,
If this thing that Lee Renaud was building turned out right ,
如果 这 事物 那 李 雷诺 曾是 建筑 转向 出去 正确的 ,
[ˈɪkspləɪnɪd] [dʌˈreɪʃ(ə)n] ,
如果李·雷诺正在打造的这个项目最终成功了，

[wen] [ðæt] [ˈfɑ:sfər; ˈfɑ:sˌfɔ:r] [brɑ:nz] [ˈwaɪər] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)] ,
when that phosphor bronze wire came in contact with the bit of crystal ,
什么时候 那 磷 青铜 金属丝 来了 在 接触 和 这 少量 的 水晶 ,
[ˈɪkspləɪnɪd] [dʌˈreɪʃ(ə)n] ,
当那根磷青铜丝接触到那块晶体时，

[ðə; ði] [mɪ'striəs] [saʊnd][weɪv] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɔ:dəbl] .
the mysterious sound wave would become audible .
这 神秘 声音 海浪 会 变得 可听见的 .

神秘的声波将变得可以听见。

[li:] [hɪm'self] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [tæsk][ʌv; əv] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [gə'li:nə] [ˈkrɪst(ə)] [ænd; ənd]
Lee himself attended to the delicate task of mounting the galena crystal and
李 他自己 参加 到 这 精美的 任务 的 安装 这 方铅矿 水晶 和
[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [raɪdʒ] [ðæt] [held][ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈkɑ:n,tæks, 'kɑ:n,tæks] ,
adjusting the two rods that held the sliding contacts ,
调整 这 二 杆 那 握住 这 滑动 联系方式 ,

李亲自负责安装方铅矿晶体和调整固定滑动触点的两根杆这项精细的工作。

[ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [ˈsaɪdərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈveriəs] “ [li:d] [ɪn] ” [ænd; ənd] “ [li:d] [aʊt] ” [ˈwaɪəz, 'waɪrɪz] .
also the soldering of various “ lead in ” and “ lead out ” wires .
还 这 焊接 的 各种各样的 “ 带领 在 ” 和 “ 带领 出去 ” 电线 .

此外，还需要焊接各种“引线”和“引出线”。

[ðen] [æt; ət][ləst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] .
Then at last it was all done .
然后 在 最后的 它 曾是 全部 完毕 .

最后，一切都结束了。

[fɔ:r; fər] [li:] [rɪ'noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkru:ʃ(ə)l] [taɪm] .
For Lee Renaud , this was a crucial time .
为了 李 雷诺 , 这 曾是 一个 至关重要的 时间 .

对李·雷诺来说，这是一个至关重要的时期。

[aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [si:m] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˈhoʊm'meɪd] [kən'treɪpʃn] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ˈwaɪər][ænd; ənd]
It didn't seem possible that this homemade contraption of wood and wire and
它 没有 似乎 可能的 那 这 自制 装置 的 木头 和 金属丝 和
[oʊld][ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈfɪkstʃəz] [kʊd; kəd] [ˈri:əli] [ri:tʃ] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [ˈi:θər] [ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ˈmju:zɪk]
old curtain fixtures could really reach out into the ether and pull down music
老的 窗帘 固定装置 可以 真的 抵达 出去 进入 这 醚 和 拉 向下 音乐
[fɔ:r; fər][ɪts] [ˈjʊzər] .
for its users .
为了 它是 用户 .

这台用木头、铁丝和旧窗帘配件自制的装置，似乎不可能真的能延伸到虚空中，为用户拉下音乐。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][oʊld] - [ˈfeɪvərɪt] [ɪk'sprefənz] ,
According to one of old Pomp's favorite expressions ,
根据 到 一 的 老的 - 最喜欢的 表达式 ,

根据老庞普最喜欢的一句谚语，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [felt] “ [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [wɒts] [bɪn] [fɑ:t] [æt; ət]
the young inventor felt “ more nervouser than a rabbit what's bin shot at
这 年轻的 发明者 毛毡 “ 更多的 更紧张 比 一个 兔子 是什么 垃圾桶 射击 在
[ænd; ənd] [mɪst] .
and missed .
和 错过 .

这位年轻的发明家感到“比被子弹射中但没打中的兔子还要紧张”。

“ [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [traɪd] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'loʊn] .
” **He would have liked to have tried out the thing alone** .
” 他 会 有 喜欢 到 有 尝试 出去 这 事物 独自的 .

他本来想独自尝试一下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] .
But there was no chance of that .
但 那里 曾是 不 机会 的 那 .

但这根本不可能。

[ˈevri] [ˈʌŋstər] [ɪn][ðə; ði] [koʊn] [wʌz; wəz] [pækt] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [ʌpˈsterz] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
Every youngster in the Cove was packed in that old upstairs workshop .
每一个 青少年 在 这 海湾 曾是 包装 在 那 老的 楼上 车间 .
海湾里所有的年轻人都挤在那间楼上的旧作坊里。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][flɑːp] - [ɪrd] - [ˈpɑːsəm] [haʊndz] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn][æt; ət]
Even a couple of flop-eared 'possum hounds had managed to sneak in at
甚至 一个 夫妻 的 失败 - 耳朵 - 负鼠 猎犬 有 管理 到 潜行 在 在
[ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈmæstərz] - [hiːlz] .
their young masters' heels .
他们的 年轻的 大师 - 高跟鞋 .
甚至还有几只耷拉着耳朵的“负鼠猎犬”偷偷跟在它们年轻主人身后进来了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [set][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [naɪt] .
Here was a full audience and everything set for a great night .
这里 曾是 一个 满的 观众 和 一切 放 为了 一个 伟大的 夜晚 .
现场座无虚席，一切准备就绪，今晚必将精彩纷呈。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈhevi] [oʊk] [beɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [liː] , [ðə; ði] [ˈtjuːnɪŋ] [kɔɪl] , [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [dɪˈtektər]
On the heavy oak base on the table before Lee , the tuning coil , the crystal detector
在 这 重的 橡木 根据 在 这 桌子 前 李 , 这 调谐 线圈 , 这 水晶 探测器
,
.
,
在李面前那张厚重的橡木桌子上，摆放着调谐线圈和晶体探测器。

[ðə; ði] [kənˈdensər] ,
the condenser ,
这 冷凝器 ,
冷凝器，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtəːmɪnlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [foʊn] [plʌgz] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ɪn]
and the terminals for the head phone plugs were arranged and fitted in
和 这 终端 为了 这 头 电话 插头 是 安排 和 适配 在
[ðer; ðər][ˈpraːpər][ˈpleɪsɪz] .
their proper places .
他们的 恰当的 地方 .
耳机插头的接线端子已正确排列并安装在相应的位置。

[ðə; ði][ləst] [ˈkʌtɪŋ] , [ˈstriːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔːdəɪŋ] [ʌv; əv] [kəˈnektɪŋ] [ˈwaɪəz, ˈwaɪəz][hæd; həd] [bɪn]
The last cutting , stripping and soldering of connecting wires had been
这 最后的 切割 , 脱衣舞 和 焊接 的 连接 电线 有 到过
[əˈtendɪd] [tuː; tə] .
attended to .
参加 到 .
连接线的最后切割、剥线和焊接工作已经完成。

“ [dʒiː] - [ɡɑːʃ] , [aɪm][ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][traɪ] , ” [ˈmʌtəd] [liː] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **G - gosh , I'm almost afraid to give it a try , ” muttered Lee to himself .**
” G - 天哪 , 我是 几乎 害怕的 到 给 它 一个 尝试 , ” 低声说道 李 到 他自己 .
“天哪，我都不敢尝试了。”李喃喃自语道。

“ [spəʊz] [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [wɜːrk] !
“ **S'pose it don't work !**
” 假设 它 不 工作 !
“就算它不奏效也行！ ”

” [hi:; hi] ['kudnt] [ki:p] [hiz; iz][hænd][frʌm; frəm] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][set] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaidɪŋ]
“ He couldn't keep his hand from trembling as he set one of the sliding
” 他 不能 保持 他的 手 从 发抖 作为 他 放 一 的 这 滑动
['kɑ:n,tækts, 'kɑ:n,tæks][æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃʊnɪŋ] [kɔɪl] ,
contacts at the middle of the tuning coil ,
联系方式 在 这 中间 的 这 调谐 线圈 ,
“当他把其中一个滑动触点放到调谐线圈的中间时，他的手忍不住颤抖起来。”

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [dʒʌst][ə'baʊt] ['ɑ:pəzɪt] .
and moved the other just about opposite .
和 已搬 这 其他 只是 关于 对面的 .
并将另一辆车向几乎相反的方向移动。

[jʌŋ] [rɪ'noʊ] [hæd; həd][ɑ:n][wʌn] [per] [ʌv; əv] [ɪr] ['foʊnz] .
Young Renaud had on one pair of ear phones .
年轻的 雷诺 有 在 一 一对 的 耳朵 电话 .
年轻的雷诺戴着一副耳机。

['dʒɪmi] ['bɑ:b] [ænd; ənd] [lem] [hɪks] , ['hedz] [raɪt] [tə'geðər] , [ʃerɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [per] .
Jimmy Bobb and Lem Hicks , heads right together , shared the other pair .
吉米 鲍勃 和 引理 希克斯 , 头部 正确的 一起 , 共享 这 其他 一对 .
吉米·鲍勃和莱姆·希克斯头挨着头，共用了另一对。

[li:] , [ɔ:l] [ki:d] [ʌp][tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ,
Lee , all keyed up to hear something ,
李 , 全部 按键 向上 到 听到 某物 ,
李，一副很兴奋的样子，似乎想听点什么。

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l][fɑ:sfər; fɑ:sfɔ:r] [bra:nz] ['waɪər][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'tektər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [dʒʌst]
adjusted the sharp little phosphor bronze wire on the detector until the point just
调整 这 锋利的 小的 磷 青铜 金属丝 在 这 探测器 直到 这 观点 只是
[tʌtʃt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] .
touched the crystal .
感动 这 水晶 .
调整探测器上那根细小的磷青铜丝，直到尖端刚好接触到晶体。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] .
No sound came .
不 声音 来了 .
没有声音传来。

[li:] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Lee could feel the tenseness of the crowd ,
李 可以 感觉 这 紧张 的 这 人群 ,
李能感受到人群中紧张的气氛。

[kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði][gæsp][ʌv; əv] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [lem] .
could sense the gasp of bitter disappointment from Jimmy and Lem .
可以 感觉 这 喘气 的 苦的 失望 从 吉米 和 引理 .
能感觉到吉米和莱姆失望的叹息声。

[ɪn] [despə'reɪʃn] , [hi:; hi] ['sləʊli] [mu:vɪd] [ðə; ði]['slaidər] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] ['tʃʊnɪŋ] [kɔɪl] .
In desperation , he slowly moved the slider along the tuning coil .
在 绝望 , 他 缓慢地 已搬 这 滑块 沿着 这 调谐 线圈 .
他绝望地慢慢地将滑块沿着调谐线圈移动。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['ɔ:rkɪstrə] ['mju:zɪk] [roʊld] [ɪn][tu:; tə] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪr] ['foʊnz] .
Suddenly a burst of orchestra music rolled in to those at the ear phones .
突然 一个 爆裂 的 乐队 音乐 滚动 在 到 那些 在 这 耳朵 电话 .
突然，耳机里传来一阵激昂的管弦乐。

[ˈfeɪntli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðən] [ˈswelɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] [æz; əz] [liː] [rɪˈnoʊ] [slɪd][hɪz; ɪz][ˈkɑːn,tæks, 'kɑːn,tæks]
Faintly at first , then swelling triumphantly as Lee Renaud slid his contacts
淡淡的 在 第一的 , 然后 肿胀 凯旋而归 作为 李 雷诺 滑行 他的 联系方式
[əˈbːŋ] [ðə; ði][kɔɪl] !
along the coil !
沿着 这 线圈 !

起初声音微弱, 然后随着李·雷诺将触点沿着线圈滑动而逐渐增强!

[ðoʊz] [fɜːrst][ˈlɪsənəz, 'lɪsnəz][sæt] [ˈspelbaʊnd] [tɪl] [ˈʌðər] , [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][tɜːrn] , [snæt[t] [əˈweɪ]
Those first listeners sat spellbound till others , eager for their turn , snatched away
那些 第一的 听众 卫星 着迷 直到 其他的 , 渴望的 为了 他们的 转动 , 抢夺 离开
[ðə; ði] [ɪr] [ˈfoʊnz] .
the ear phones .
这 耳朵 电话 .

第一批听众听得入了迷, 直到其他人急于轮到自己时, 才一把抢过耳机。

[laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] , [ˈdʒɪmi] [ˈbɑːb] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .
Like one in a trance , Jimmy Bobb sat with the music still ringing in his soul .
喜欢 一 在 一个 发呆 , 吉米 鲍勃 卫星 和 这 音乐 仍然 铃声 在 他的 灵魂 .
吉米·鲍勃仿佛进入了某种恍惚状态, 音乐仍在他的灵魂深处回响。

“ [dʒiː] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [ðoʊz] [ˈfɪdlz] , [haɪ] [ænd; ənd] [swɪt] , [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn]
“ **Gee , ” he whispered , “ those fiddles , high and sweet , like they was right in**
“ 吉 , ” 他 低声说道 , “ 那些 小提琴 , 高的 和 甜的 , 喜欢 他们 曾是 正确的 在
[ðə; ði][nekst] [ruːm] ! ”
the next room ! ”
这 下一个 房间 ! ”

“哇,”他低声说, “那些小提琴声, 高亢而甜美, 就像就在隔壁房间一样! ”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ɪn] [ɡʌlf] [ˈsɪti] , [ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] !
“ **And they were really in Gulf City , fifty miles from here !**
“ 和 他们 是 真的 在 海湾 城市 , 五十 英里 从 这里 !
“他们当时真的在海湾城, 距离这里五十英里! ”

“ [læft] [jʌŋ] [rɪˈnoʊ] .
“ **laughed young Renaud .**
“ 笑了 年轻的 雷诺 .
“年轻的雷诺笑了。”

“ [lets] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər] - .
“ **Let's make a try for Madsden .**
“ 我们来吧 制作 一个 尝试 为了 - .
“让我们为马兹登做一次尝试吧。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt] [ˈfɑːrðər] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
That will be a good bit farther — something like a hundred miles .
那 将要 是 一个 好的 少量 更远 — 某物 喜欢 一个 百 英里 .
那将远得多——大概一百英里左右。

“ [ʌnˈtɪl] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ɡruːp] [steɪd] “ [tjuːnd] [ɪn] , “ [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈswæpiŋ] [ˈfoʊnz] ,
“ **Until far into the night the group stayed “ tuned in , “ excitedly swapping phones ,**
“ 直到 远的 进入 这 夜晚 这 团体 入住 “ 调谐 在 , “ 兴奋地 交换 电话 ,
“直到深夜, 这群人仍然‘在线’, 兴奋地交换着手机。”

[ˈiːgərli] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; livz] .
eagerly listening to the first real music in their lives .
急切地 聆听 到 这 第一的 真实的 音乐 在 他们的 生活 .
他们满怀热情地聆听着生命中第一首真正的音乐。

[ˈkɪŋz] [koʊv] [wʌz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] !
King's Cove was in touch with the world !
国王学院 海湾 曾是 在 触碰 和 这 世界 !
国王湾与世界保持着联系!

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊwə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌmwə] .
It had suddenly come out of the nowhere into the somewhere .
它 有 突然 来 出去 的 这 无处 进入 这 某处 .

它突然从无处冒出来，来到了某个地方。

[ə; eɪ] [ˈkɑːpə] [ˈrɪvɪt] [slɪd] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [kɔɪl][ʌv; əv][ˈwaɪə] ,
A copper rivet slid along a coil of wire ,
一个 铜 铆钉 滑行 沿着 一个 线圈 的 金属丝 ,

一枚铜铆钉沿着一圈金属丝滑动，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn][ˈfeɪdɪd] ,
and in a fraction of a second this bunch of boys in faded ,
和 在 一个 分数 的 一个 第二 这 束 的 男孩们 在 褪色 ,

转眼间，这群男孩就消失了。

[ˈræɡɪd] [ˈoʊvəɔːlɪz][wʌz; wəz][ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk][ɪn] [əˈnʌðə] [ˈkaʊnti] , [ˈmjuːzɪk][ɪn] [əˈnʌðə] [steɪt]
ragged overalls was in contact with music in another county , music in another state
破烂不堪 连体工作服 曾是 在 接触 和 音乐 在 其他 县 , 音乐 在 其他 状态
[ˈiːv(ə)n] !
even !
甚至 !

穿着破旧工装裤的人接触到了另一个县、甚至另一个州的音乐！

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈswɪʃɪŋ] [θʌd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [meɪd]
Then there came a swishing thud against the outside of the house as if made
然后 那里 来了 一个 嗖嗖声 砰的一声 反对 这 外部 的 这 房子 作为 如果 制成

[baɪ][ðə; ði] [rɪˈkɔɪl] [ʌv; əv][ˈwaɪə] .

by the recoil of wire .
经过 这 畏缩 的 金属丝 .

然后，传来一阵嗖嗖的一声闷响，像是电线回弹的声音，撞击在房屋外墙上。

“ [es] - [es] - [ʃ] ! ” [ˈhɪsɪŋli] [ˈwɪspəd] [ˈlɪt(ə)] [ˈmæki] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
“ S - s - sh ! ” hissingly whispered little Mackey , who had been peering out of
“ S - s - 什 ! ” 嘶嘶地 低声说道 小的 麦基 , WHO 有 到过 窥视 出去 的

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

“嘘！”一直从窗户往外看的小麦基低声嘶嘶地说。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [ruːf] — [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [hiˈself] [ɔːl] [hʌmpt] [ʌp] , [ˈkriːpɪŋ]
“ Something out on the barn roof — like a man with hisself all humped up , creeping
“ 某物 出去 在 这 谷仓 屋顶 — 喜欢 一个 男人 和 他自己 全部 驼背 向上 , 爬行
[ˈkriːpɪŋ] — “
, creeping — “
“ 爬行 — “

“谷仓屋顶上有什么东西——像个男人，弓着背，慢慢地、慢慢地爬——”

“ [ˈsʌm,bɑːdiːz] [bɪn] [æt; ət][ˈaʊə; ɑːr] [ˈeriəl] — [kʌt] [aɪˈtiː] [ɔːf] !
“ Somebody's been at our aerial — cut it off !
“ 某人的 到过 在 我们的 天线 — 切 它 离开 !

“有人动过我们的天线——把它剪断！ ”

“ [ˈæɡənaɪzd] [liː] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [wʌt] [ðæt] [swɪʃ] [ʌv; əv][ˈwaɪə] [əˈɡenst] [ðə; ði] [haʊs]
“ agonized Lee , realizing to a certainty what that swish of wire against the house
“ 痛苦的 李 , 意识到 到 一个 肯定 什么 那 嗖嗖 的 金属丝 反对 这 房子

[hæd; həd] [ment] .
had meant .
有 意思是 .

“李痛苦地想，他终于明白那声电线撞击房屋的嗖嗖声意味着什么了。”

[ə'nʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [tu:] , [aɪ 'ti:] [si:md] .

Another had taken in the situation , too , it seemed .
其他 有 已采取 在 这 情况 , 也 , 它 似乎 .

似乎另一个人也注意到了这种情况。

[ðə; ði] [ˈʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ru:m] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɛmz] [vɔɪs]
The shutters of the next room were flung open and Great - uncle Gem's voice
这 百叶窗 的 这 下一个 房间 是 扔 打开 和 伟大的 - 叔叔 宝石的 嗓音
[ræŋ] [aʊt] ['æŋgrəli] ,
rang out angrily ,
响铃 出去 愤怒地 ,

隔壁房间的百叶窗猛地打开，杰姆叔公愤怒的声音传了出来。

“ [wʌt] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ɑ:n] [ðæt] [ru:f] ?
“ **What you up to on that roof ?**
“ 什么 你 向上 到 在 那 屋顶 ?

“你们在屋顶上干什么？”

[dəʊnt][bi:; bi] [ˈtrespæɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [pleɪs] , [ju:; jʊ] ['dʒɑ:ni] - !
Don't be trespassing on my place , you Johnny Poolak !
不 是 擅闯私人领地 在 我的 地方 , 你 约翰尼 - !

你这小子，别擅闯我的地盘！

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ðə; ði][bə:rn] [ru:f] [ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [vɔɪs] [krəʊkt] [bæk] ,
“ **From the slant of the barn roof a fanatical voice croaked back ,**
“ 从 这 倾斜 的 这 谷仓 屋顶 一个 狂热的 嗓音 呱呱叫 后退 ,

从谷仓倾斜的屋顶上传来一个狂热的沙哑声音，

“ ['laɪtnɪŋ] ['paʊər] [bi'ɒŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
“ **Lightning power belongs up in the sky .**
“ 闪电 力量 属于 向上 在 这 天空 .

“闪电的力量属于天空。”

[ðə; ði][bɜ:(r)dz][ə'ʌɪn]['hju:mənz] [wʌt] [sti:lz] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] .
The Lord's agin humans what steals his lightning .
这 主场 再次 人类 什么 偷窃 他的 闪电 .

上帝憎恨那些偷走他闪电的人类。

['faɪər][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] !
Fire and brimstone !
火 和 硫磺 !

烈火与硫磺！

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪərz] [kʌt] !
But the wire's cut !
但 这 电线 切 !

但是电线断了！

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - ['seɪvɪŋ] ['kɪŋz] [koʊv] ! “
And I'm a - saving King's Cove ! ”
和 我是 一个 - 保存 国王学院 海湾 ! ”

我要拯救国王湾！

“ ['betər] [bi:; bi] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [haɪd] ! ” ['ʃaʊtrɪd] [oʊld][dʒem] .
“ **Better be saving your own hide ! ” shouted old Gem .**
“ 更好的 是 保存 你的 自己的 隐藏 ! ” 喊叫 老的 宝石 .

“你最好还是保住自己的性命吧！”老杰姆喊道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['sekənd] - ['stɔ:ri] ['wɪndəʊ] [rɔ:rd] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ʃɑ:t] .
And from that second - story window roared a pistol shot .
和 从 那 第二 - 故事 窗户 咆哮 一个 手枪 射击 .

从二楼的窗户里传来一声枪响。

[ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bʌmp] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə:rn] [ru:f] .

A thud and a bump from the barn roof .
一个 砰的一声 和 一个 撞 从 这 谷仓 屋顶 .

谷仓屋顶传来一声闷响和撞击声。

[ðen] ['fʊtsteps] ['kræʃɪŋ] [ɔ:f] , ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

Then footsteps crashing off , running through the underbrush .
然后 脚步声 崩溃 离开 , 跑步 通过 这 草丛 .

然后传来脚步声，穿过灌木丛奔跑而去。

['Intu:][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ru:m] [lɪmp] [dʒem] [rɪ'noʊ] , ['waɪpɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] , [lɔ:ŋ] - ['bærəld] [oʊld]

Into the radio room limped Gem Renaud , wiping off a smoking , long - barreled old

进入 这 收音机 房间 跛行 宝石 雷诺 , 擦拭 离开 一个 吸烟 , 长的 - 桶装 老的

['pɪst(ə)l] .

pistol .
手枪 .

杰姆·雷诺一瘸一拐地走进无线电室，一边擦拭着一把冒着烟的长管老式手枪。

" [dʒʌst] [fɑ:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , " [hi:; hi] [ə'haʊnst] ['æŋgrəli] .

" Just shot up in the air , " he announced angrily .
" 只是 射击 向上 在 这 空气 , " 他 宣布 愤怒地 .

“直接冲上天了！”他愤怒地宣布。

" [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [aɪ] [pʊt] [ɪ'nʌf] [fraɪt] ['Intu:][ðæt] [oʊld] ['nu:s(ə)ns] [tu:; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm]['Intu:][ðə; ði]

" But I hope I put enough fright into that old nuisance to run him into the

“ 但 我 希望 我 放 足够的 惊吓 进入 那 老的 滋扰 到 跑步 他 进入 这

[nekst] ['kaʊnti] .

next county .
下一个 县 .

但我希望我能吓唬住那个老家伙，让他逃到隔壁县去。

" ['tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ'aɪ]

" CHAPTER VIII

“ 章 八

第八章

[kəm'prest] ['paʊər]

COMPRESSED POWER

压缩 力量

压缩功率

" [haʊ] [fɑ:r][ə; eɪ] [pi:s] [ju:; jʊ] ['ɡɔ:nər] [teɪk] [aɪ 'ti:] ? " ['kwestʃənd] [lem] [hɪks] .

" How far a piece you goner take it ? " questioned Lem Hicks .

“ 如何 远的 一个 片 你 倒霉蛋 拿 它 ? ” 被质问 引理 希克斯 .

“你打算把这件东西做到什么程度？”莱姆·希克斯问道。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] .

" You stay here .

“ 你 停留 这里 .

你留在这里。

[aɪl] ['æmb(ə)l][ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][roʊd] [fɔ:ks] [ɔ:f]['Intu:][ðə; ði] [wʊdz] .

I'll amble on down to where the road forks off into the woods .

患病的 缓行 在 向下 到 在哪里 这 路 叉子 离开 进入 这 树林 .

我会漫步走到路分岔进入树林的地方。

['ðætəl] [pʊt] [ju: 'es] [mə'ren] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑ:rt] .

That'll put us more'n a mile apart .

那将 放 我们 更多 一个 英里 除 .

那我们之间的距离就超过一英里了。

[ðɪs] ['aʊtfit] [wɜ:rkɪt] [ɔ:l] [raɪt] [dʒʌst][frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,
This outfit worked all right just from room to room ,
这 全套服装 工作 全部 正确的 只是 从 房间 到 房间 ,
这身衣服在房间里穿还行,

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['ri:əl] [traɪ] - [aʊt] [naʊ] .
but we're giving it a real try - out now .
但 是 给予 它 一个 真实的 尝试 - 出去 现在 .
但我们现在要进行一次真正的试验。

" [li:] [rɪnoʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Lee Renaud's voice was full of suppressed excitement** .
" 李 雷诺的 嗓音 曾是 满的 的 被抑制 激动 .
李·雷诺的声音里充满了压抑的兴奋。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [kən'træpʃn] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] [brɪfɔ:r] .
He wore a contraption, the like of which was never seen before .
他 穿着 一个 装置 , 这 喜欢 的 哪个 曾是 绝不 已见 前 .
他佩戴着一种前所未见的装置。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][stræps] [ðæt] [held][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['reɪdiəʊ] [ɪr] ['foʊnz] [ɪn]
On his head was a cap of straps that held a pair of radio ear phones in
在 他的 头 曾是 一个 帽 的 肩带 那 握住 一个 一对 的 收音机 耳朵 电话 在
[pleɪs] .
place .
地方 .
他头上戴着一顶由带子组成的帽子，上面固定着一副无线耳机。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [trænz'mɪtər, træns'mɪtər] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps]
On his chest hung a small transmitter that could be adjusted to his lips
在 他的 胸部 悬挂 一个 小的 发射机 那 可以 是 调整 到 他的 嘴唇
.
:
.
他胸前挂着一个可以调整到贴合嘴唇的小型发射器。

[slʌŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ɔ:l] ['ni:tlɪ] [pækt] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['næpsæk] ,
Slung against his back, all neatly packed into a sort of knapsack ,
吊着 反对 他的 后退 , 全部 整齐地 包装 进入 一个 种类 的 背包 ,
所有东西都整齐地装进一个类似背包的东西里，背在背上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [ðæt] [ɑ:pɜ:ɪtəd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kræŋk]æft] ['drɪvn] [baɪ][hænd] .
was a mechanism that operated by means of a crankshaft driven by hand .
曾是 一个 机制 那 经营的 经过 方法 的 一个 曲轴 驱动 经过 手 .
是一种通过手摇曲轴驱动的机械装置。

[ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [ɪntɪz] [skwer] ,
The whole machine was less than twelve inches square ,
这 所有的 机器 曾是 较少的 比 十二 英寸 正方形 ,
整台机器的尺寸不到十二英寸见方，

[bʌt; bət][soʊ] [gɪrd] [ðæt] [wen] [ɪts][hænd][kræŋk][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [æt; ət] ['θɜ:rtɪ] - [θri:] [revə'lʊ:ʃənz]
but so geared that when its hand crank was turned at thirty - three revolutions
但 所以 齿轮 那 什么时候它是 手 曲柄 曾是 转向 在 三十 - 三 革命
[pər] ['mɪnɪt] ,
per minute ,
每 分钟 ,
但它的齿轮传动装置设计得如此精巧，当手摇曲柄以每分钟33转的速度转动时，

[ɪts] ['dʒenɜ:ɪtɜ:z] [meɪd] ['θɜ:rtɪ] - [θri:] ['hʌndrəd] [revə'lʊ:ʃənz] [pər] ['mɪnɪt] .
its generators made thirty - three hundred revolutions per minute .
它是 发电机 制成 三十 - 三 百 革命 每 分钟 .
它的发电机每分钟转三千三百转。

[ɪn] ['li:z] ['pɑ:kɪt] [wʌz; wəz][ˈfoʊldɪd][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['erɪəl] .
In Lee's pocket was folded a miniature aerial .
在 李氏 口袋 曾是 折叠 一个 微型 天线 .

李的口袋里装着一根折叠起来的微型天线。

[ˈlemjuəl] [hɪks] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈaʊtfit] .
Lemuel Hicks wore a similar outfit .
莱缪尔 希克斯 穿着 一个 相似的 全套服装 .

莱缪尔·希克斯也穿过类似的衣服。

[ˈpɔ:rtəb(ə)l][ˈreɪdiəʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æmˈbɪʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [tu:; tə][bi:; bi]
Portable radio — that was something ambitious for a youngster to be
便携的 收音机 — 那 曾是 某物 雄心勃勃 为了 一个 青少年 到 是
[ˈtækəlɪŋ] !
tackling !
擒抱 !

便携式收音机——这对一个年轻人来说可真是一项雄心勃勃的挑战！

[bʌt; bət] [li:] [rɪˈnoʊ] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [steps] [ˈfɔ:rwəd] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
But Lee Renaud had made many steps forward since that night when he had
但 李 雷诺 有 制成 许多 步骤 向前 自从 那 夜晚 什么时候 他 有
[pʊt] [ˈkɪŋz] [koʊv] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmˈmeɪd] [ˈreɪdiəʊ] .
put King's Cove in touch with the world with his homemade radio .
放 国王学院 海湾 在 触碰 和 这 世界 和 他的 自制 收音机 .

但自从李·雷诺用自制收音机将国王湾与世界联系起来的那晚以来，他已经取得了长足的进步。

[ðə; ði] [koʊv] [ɪtˈself] [hæd; həd] [stept] [aʊt][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði][læst] [mʌnθs] .
The Cove itself had stepped out a bit in the last months .
这 海湾 本身 有 步 出去 一个 少量 在 这 最后的 几个月 .

在过去的几个月里，海湾本身也发生了一些变化。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:rpæst] [ˈkɒntræsts] .
It had become a place of sharpest contrasts .
它 有 变得 一个 地方 的 最锋利 对比 .

这里已成为对比最为鲜明的地方。

[ðoʊ] [mju:l] [ænd; ənd][ɑ:ks][kɑ:rts] [stɪl] [kri:kt] [daʊn] [ɪts] [ˈsændɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [roʊd] ,
Though mule and ox carts still creaked down its sandy village road ,
尽管 骡子 和 牛 购物车 仍然 嘎吱作响 向下 它是 沙 村庄 路 ,

尽管骡车和牛车仍然吱吱作响地行驶在沙质的村庄道路上，

[wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈkæbɪnz] [ˈnaɪtli] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] [wɪtʃ] [ˈreɪdiəʊ] , [ðæt] [ˈmɑ:dərn][ʌv; əv]
within its cabins nightly sounded the tinkle of music which radio , that modern of
之内 它是 小木屋 每晚 听起来 这 小便 的 音乐 哪个 收音机 , 那 现代的 的
[ðə; ði] [ˈmɑ:dəˈnɪz] ,
the moderns ,
这 现代人 ,

夜里，船舱里传来收音机的音乐声，那是现代科技中的现代科技。

[plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜ:rlɪd] .
plucked from the air of the great outside world .
拨弦 从 这 空气 的 这 伟大的 外部 世界 .

从广阔的外部世界空气中汲取灵感。

[ðə; ði][ˈreɪdɪ:ʊz][wɜ:r; wər] [ˈhəjmˈbɪlt] [əˈferz] , [sʌm; səm][ðə; ði] [gəˈlɪnə] [ˈkrɪst(ə)] [taɪp] , [sʌm; səm][ðə; ði]
The radios were homebuilt affairs , some the galena crystal type , some the
这 收音机 是 自制 事务 , 一些 这 方铅矿 水晶 类型 , 一些 这
[kɑ:rbəˈrʌndəm] [taɪp] ,
carborundum type ,
金刚砂 类型 ,

这些收音机都是自制的，有些是方铅矿晶体式的，有些是碳化硅式的。

[ɔːl] [ˈpætərnd] [ˈæftər] [ˈliːz] [fɜːrst] [əˈtempt] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd]
all patterned after Lee's first attempt — but they got the music , the news , and
全部 图案 后 李氏 第一的 试图 — 但 他们 得到 这 音乐 , 这 消息 , 和
[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [kraːp][ˈpraɪsɪz] .
the latest crop prices .
这 最新的 庄稼 价格 .

一切都效仿了李的第一次尝试——但他们得到了音乐、新闻和最新的农作物价格。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [koʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [ˈleθərdʒi] .
They were waking up the Cove out of its long lethargy .
他们 是 醒来 向上 这 海湾 出去 的 它是 长的 昏睡 .

他们唤醒了沉睡已久的海湾。

[ˈoʊvər][ɪn] [ˈtɪltən] ,
Over in Tilton ,
超过 在 蒂尔顿 ,

在蒂尔顿那边，

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . - [hæd; həd][ˈtoʊld][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpərmæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ə; eɪ][loʊn] [bɔɪ]
Dr . Pendexter had told a newspaperman of the struggle a lone boy
博士 . 有 讲述 一个 新闻记者 的 这 斗争 一个 孤独 男生
[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə][ˈmæstər] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
was making to master electricity ,
曾是 制作 到 掌握 电 ,

彭德克斯特博士曾向一位报社记者讲述过一个男孩独自努力掌握电学知识的故事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [læft] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪmzi] [ʌv; əv][ˈreɪdiəʊ][ɪn] [ðæt] [ˈbækwɔːʃ] , [ðə; ði] [koʊn] .
and had laughed about the whimsy of radio in that backwash , the Cove .
和 有 笑了 关于 这 异想天开 的 收音机 在 那 回流 , 这 海湾 .

他们曾嘲笑过海湾里广播的奇特之处。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn] ,
The reporter knew a good story when he heard one ,
这 记者 知道 一个 好的 故事 什么时候 他 听到 — ,

这位记者一听就知道这是个好故事。

[ænd; ənd] [roʊt] [ʌp][ˈreɪdiəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈaʊtkʌm] [fɔːr; fər] [liː]
and wrote up Radio and the Cove — with a strange outcome for Lee
和 写道 向上 收音机 和 这 海湾 — 和 一个 奇怪的 结果 为了 李
[rɪˈnoʊ] .
Renaud .
雷诺 .

并撰写了《广播与海湾》——李·雷诺的结局却很奇特。

[ðæt] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [gʊd] [ˈhjuːmən] - [ˈɪntrəst] [nuːz] .
That newspaper story was good human - interest news .
那 报纸 故事 曾是 好的 人类 - 兴趣 消息 .

那篇报纸报道是一篇很感人的新闻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːpɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈpepərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riːd] [baɪ][ə; eɪ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ˈɔːdiəns] .
It was copied by other papers and was read by a far - reaching audience .
它 曾是 复制 经过 其他 文件 和 曾是 读 经过 一个 远的 - 到达 观众 .

这篇文章被其他报纸转载，并被广大读者阅读。

[ðen] [θɪŋz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈhæpən] .
Then things began to happen .
然后 事物 开始 到 发生 .

然后，事情开始发生了。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈloʊnli] [ˈstrʌg(ə)l] , [ˈreɪdiəʊ][fænz] [hɪr] ,
Touched by the pathos of a boy's lonely struggle , radio fans here ,
感动 经过 这 感伤 的 一个 男孩们 孤独 斗争 , 收音机 粉丝 这里 ,
被一个男孩孤独奋斗的悲惨遭遇所感动，这里的广播听众们

[ðer; ðær][ænd; ənd] [ˈels,wɜr] [pækt] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə]
there and elsewhere packed boxes of material and sent them down to
那里 和 别处 包装 盒子 的 材料 和 发送 他们 向下 到
[rɪˈnoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn] .
Renaud of the Cove .
雷诺 的 这 海湾 .

在那里和其他地方，人们将材料装箱并寄往科夫的雷诺。

[əˈmerɪkənz] [ɑ:r; ər] [ˈdʒenərəs] [wen] [ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] [hɪts][ðə; ði] [hɑ:rt] .
Americans are generous when human interest hits the heart .
美国人 是 慷慨的 什么时候 人类 兴趣 点击量 这 心 .
当人性的光辉触动人心时，美国人会变得慷慨大方。

[bʊks] , [ˈwaɪɜz, ˈwaɪrɪz] , [tjʊb] — [li:] [rɪˈnoʊ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈswɒmpt] [ɪn][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]
Books , wires , tubes — Lee Renaud was almost swamped in the wealth of
图书 , 电线 , 管子 — 李 雷诺 曾是 几乎 淹没 在 这 财富 的
[ɪksperɪˈment(ə)l] [məˈtɪriəl] .
experimental material .
实验 材料 .

书籍、电线、电子管——李·雷诺几乎被丰富的实验材料淹没了。

[ænd; ənd] [li:] [ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈri:leɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɪnˈspektəz]
And Lee even had a visit from one of the regular relay station inspectors
和 李 甚至 有 一个 访问 从 一 的 这 常规的 中继 车站 检查员
.
:
.

李甚至还接待了一位定期中继站检查员的来访。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [koʊn] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [ˈri:leɪ] [ˌɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
There was talk of making the Cove a step in the Relay Organization of
那里 曾是 讲话 的 制作 这 海湾 一个 步 在 这 中继 组织 的
[əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈrɛktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsendɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n][ðer; ðær] .
America and erecting a sending station there .
美国 和 竖立 一个 发送 车站 那里 .

有人提议将科夫打造成美国中继组织的一站，并在那里建立一个发车站。

[ðə; ði] [tɔ:k] [daɪd] [daʊn] ,
The talk died down ,
这 讲话 死亡 向下 ,
谈话渐渐平息下来。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [li:] [gɑ:t][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkən] [ˈreɪdiəʊ] [ˈri:leɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
but out of the affair Lee got in touch with American Radio Relay and was
但 出去 的 这 事务 李 得到 在 触碰 和 美国人 收音机 中继 和 曾是
[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][kɔ:l] [ˈnʌmbər] ,
given a call number ,
给定 一个 称呼 数字 ,

但李却因此联系上了美国无线电中继站，并获得了一个呼号。

“ [ɑ:rˈeɪ] .
“ **RL** .
” RL .
“RL。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɜ:roʊnəs] [prɪˈkju:lɪər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [li:] [meɪd] [noʊ] [spekˈtækjələr] [plʌndʒ] , [bʌt; bət]
” **With the thoroughness peculiar to him , Lee made no spectacular plunge , but**
” 和 这 彻底性 奇特 到 他 , 李 制成 不 壮观的 暴跌 , 但
[went] [əˈhed] [step][baɪ][step] .
went ahead step by step .
去 前方 步 经过 步 .

“李小龙以他特有的严谨作风，没有采取惊天动地的行动，而是一步一个脚印地前进。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [biˈɡiniŋz] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ʌp] [θruː] [ðæt] [ˈeɪnfənt]
As he had followed the beginnings of electricity up through that ancient
作为 他 有 随后 这 开端 的 电 向上 通过 那 古老的
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [bʊk] ,
scientific book ,
科学 书 ,

他循着那本古代科学著作的脉络，追溯了电的起源。

[soʊ][hiː; hi] [naʊ] [traɪd] [tuː; tə] “ [groʊ] [ʌp] ” [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːdɜːnz] , [ɪn][ˈreɪdiəʊ] .
so he now tried to “ grow up ” along with the moderns , in radio .
所以 他 现在 尝试 到 “ 生长 向上 ” 沿着 和 这 现代人 , 在 收音机 .

所以他现在试图和现代广播人一样“成长”。

[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ˈreɪdiəʊ][trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [driːm] ,
The making of a new type radio transmitter was his dream ,
这 制作 的 一个 新的 类型 收音机 发射机 曾是 他的 梦 ,

制造一种新型无线电发射机是他的梦想。

[bʌt; bət][hiː; hi][biˈɡæən][hɪz; ɪz][wɜːrk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [biˈɡɪniŋ] .
but he began his work back at the very beginning .
但 他 开始 他的 工作 后退 在 这 非常 开始 .

但他是从头开始这项工作的。

[ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkʌːp] [stəd] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][ˈreɪdiəʊ] [ˈmɒdlz] .
Up in his workshop stood copies of some of the very first radio models .
向上 在 他的 车间 站立 副本 的 一些 的 这 非常 第一的 收音机 模型 .

在他的工作室里，摆放着一些最早的收音机型号的复制品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈlʊkɪŋ] [hɜːrts] [ˈrezəneɪtər] , [ɔːr] [rɪˈsiːvər] .
There was a primitive looking Hertz Resonator , or Receiver .
那里 曾是 一个 原始 寻找 赫兹 谐振器 , 或者 接收者 .

那里有一个看起来很原始的赫兹谐振器，或者说接收器。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [huːp] [ʌv; əv][ˈwaɪər] ,
It was nothing but a hoop of wire ,
它 曾是 没有什么 但 一个 箍 的 金属丝 ,

那只不过是一个铁丝圈而已。

[ɪts][ˈsɜːrk(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ˈbroʊkən][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [bræs] [bɔːlz] ,
its circle being broken at one point by a pair of tiny brass balls ,
它是 圆圈 存在 破碎的 在 一 观点 经过 一个 一对 的 微小的 黄铜 球 ,

它的圆周被一对小黄铜球打破了一点，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [er] - [ɡæp] [bɪˈtwiːn] .
with a very small air - gap between .
和 一个 非常 小的 空气 - 差距 之间 .

两者之间留有极小的空气间隙。

[wen] [ðɪs] [ˈrezəneɪtər] [wʌz; wəz][set] [ʌp] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ruːm] , [ɪɡˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][spɑːrk] - [ɡæp]
When this resonator was set up across a room , exactly opposite the spark - gap
什么时候 这 谐振器 曾是 放 向上 穿过 一个 房间 , 确切地 对面的 这 火花 - 差距

[ʌv; əv][æən; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈɑːsɪleɪtər] ,
of an electric oscillator ,
的 一个 电的 振荡器 ,

当把这个谐振器放置在房间的另一侧，正好与电振荡器的火花隙相对时，

[ænd; ænd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːsɪleɪtər] [wʌz; wəz] [mənɪpjuˌleɪtɪd] , [spɑːrks] [[ɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ɡæp][ɪn]
and the key of the oscillator was manipulated , sparks shot across the gap in
和 这 钥匙 的 这 振荡器 曾是 操纵 , 火花 射击 穿过 这 差距 在

[ðə; ði][ˈwaɪər] [huːp] ,
the wire hoop ,
这 金属丝 箍 ,

振荡器的按键被拨动，火花从金属丝环的缝隙中迸发而出。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði] [huːp] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] .
even though the hoop was not attached to a current .

甚至 尽管 这 箍 曾是 不是 随附的 到 一个 当前的 .

即使这个圆环没有连接到电流。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwaɪərləs] — [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] !
And that was wireless — the first one !

和 那 曾是 无线的 — 这 第一的 — ！

那是无线技术——第一代！

[ɪn] [ˈliːz] [kəˈlekʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrænlɪ] [koʊˈhɪrər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːrs] [ˈɪŋkər] ,
In Lee's collection were also copies of the Branly Coherer and the Morse Inker ,

在 李氏 收藏 是 还 副本 的 这 布兰利 金属 和 这 莫尔斯 墨线 ,

李的收藏中还有布兰利校准器和莫尔斯电码描摹器的副本。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈsɪmp(ə)l][ˈreɪdiʊʊ] [æpəˈrætəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [mɑːrˈkoʊni]
and of that amazingly simple radio apparatus with which the inventor Marconi

和 的 那 令人惊讶的是 简单的 收音机 设备 和 哪个 这 发明者 马可尼

[ʃʊk] [ðə; ði] [wɜːrld] .
shook the world .

摇晃 这 世界 .

还有那台极其简单的无线电装置，发明家马可尼用它震惊了世界。

[æz; əz][mɑːrˈkoʊni][hæd; həd] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪsˈkʌvərɪz] [ʌv; əv][hɜːrts][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈbrænlɪ] ,
As Marconi had built on the discoveries of Hertz and Lodge and Branly ,

作为 马可尼 有 建造 在 这 发现 的 赫兹 和 小屋 和 布兰利 ,

马可尼是在赫兹、洛奇和布兰利等人的发现基础上发展起来的，

[soʊ] [rɪˈnoʊ] [plænd] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn][mɑːrˈkoʊni] .
so Renaud planned to build on Marconi .

所以 雷诺 计划 到 建造 在 马可尼 .

所以雷诺计划在马可尼的基础上进行发展。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

待命：一个男孩在广播界取得成就(Stand By The Story of a Boy's Achievement)

第4/8页

[wer] [ʌðər] [ˈmɑːdərn] [ɪnˈventəz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][hjuːdʒ] [trænzˈmɪtɪŋ] [məˈʃiːnz]
Where other modern inventors had seen the vision of huge transmitting machines
在哪里 其他 现代的 发明家 有 已见 这 想象 的 巨大的 传输 机器
[ænd; ənd] [trəˈmendəs] [ˈpaʊər] ,
and tremendous power ,
和 巨大的 力量 ,
其他现代发明家曾设想过巨型传动装置和巨大功率，

[jʌŋ] [rɪnoʊz] [ˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɛnˈsmɔːl] [ˈreɪdiəʊ] .
young Renaud's vision was to ensmall radio .
年轻的 雷诺的 想象 曾是 到 缩小 收音机 .
年轻的雷诺的愿景是让广播变得小型化。

[mʌnθs] [ʌv; əv][wɜːrk][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː] [ðɪːz] [ˈaʊtˌfɪts] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [lem] [hɪks] [bɔːr] [ɑːn]
Months of work had gone into these outfits that he and Lem Hicks bore on
几个月 的 工作 有 已消失 进入 这些 服装 那 他 和 引理 希克斯 钻孔 在
[ðer; ðər] [bæks] .
their backs .
他们的 背部 .
他和莱姆·希克斯身上穿的这些服装，是他们耗费数月心血制作的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpaʊər] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkruːdli] [bɪlt] .
There was power in them , but of necessity they were crudely built .
那里 曾是 力量 在 他们 , 但 的 必要性 他们 是 粗略地 建造 .
它们蕴含着强大的力量，但由于种种原因，它们的构造较为粗糙。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmekənɪzəm] [trænzˈmɪt] [saʊnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fjuː]
And now would this simple mechanism transmit sound for more than the few
和 现在 会 这 简单的 机制 发送 声音 为了 更多的 比 这 很少
[ˌjaːdz] [fɔːr; fər] [wɪt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈtestɪd] [ðʌs] [fɑːr] ?
yards for which it had been tested thus far ?
码 为了 哪个 它 有 到过 测试 因此 远的 ?
那么，这种简单的装置能否将声音传递到比目前测试的几码距离更远的地方呢？

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] [træmp] [əˈbɔːŋ] , [liː] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][hɔːlt] , [set] [ʌp]
Time and again as he tramped along , Lee was tempted to halt , set up
时间 和 再次 作为 他 践踏 沿着 , 李 曾是 受诱惑 到 停止 , 放 向上
[hɪz; ɪz] [ˈaʊtfit] ,
his outfit ,
他的 全套服装 ,
李在前行的路上，一次又一次地想要停下来，架起他的装备。

[ænd; ənd] [siːk] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪks] , [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and seek connection with Hicks , waiting at the village .
和 寻找 联系 和 希克斯 , 等待 在 这 村庄 .
并试图与在村里等候的希克斯取得联系。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][set][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] ,
But he had set the forks of the road as his distance ,
但 他 有 放 这 叉子 的 这 路 作为 他的 距离 ,
但他把岔路口当作了自己的距离。

[ænd; ənd] [lem] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] [ˈeniweɪ] .
and Lem wouldn't be expecting him before a certain time anyway .
和 引理 不会 是 期待 他 前 一个 肯定 时间 反正 .

而且莱姆本来也不会在某个时间之前等着他。

[æt; ət][ləst][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] [ˈkʌntri] [roʊd][dɪˈvaɪdɪd] ,
At last he was there , where the rambling country road divided ,
在 最后的 他 曾是 那里 , 在哪里 这 漫无边际 国家 路 分割 ,
他终于到达了那里, 蜿蜒的乡村小路在此分岔。

[wʌŋ] [bræntʃ] [ˈdrɑːpɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [ˈrɪdʒ] .
one branch dropping down into the valley , the other leading over a wooded ridge .
一 分支 下降 向下 进入 这 谷 , 这 其他 领导 超过 一个 树木繁茂的 岭 .
一条树枝垂入山谷, 另一条树枝则通往树木繁茂的山脊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [rɪˈnoʊ] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] ,
It was all a matter of minutes for young Renaud to assemble his outfit ,
它 曾是 全部 一个 事情 的 分钟 为了 年轻的 雷诺 到 集合 他的 全套服装 ,
年轻的雷诺只用了几分钟就穿戴好了行头。

[ˈrekt] [ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] [ˈeriəl] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [əˈdʒʌst][ðə; ði] [ˈmʌθpiːs] , [ænd; ənd][kræŋk][ðə; ði]
erect the folding aerial above his head , adjust the mouthpiece , and crank the
直立 这 折叠式的 天线 多于 他的 头 , 调整 这 喉舌 , 和 曲柄 这
- [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] .
handshaft for power .
- 为了 力量 .

把折叠天线竖在头顶, 调整吹嘴, 然后摇动手摇轴来供电。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈtremb(ə)][æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈbʌzər] [ˈsɪgnəl][ænd; ənd] [ˈtensli] [ˈweɪtɪd]
He was in a tremble as he pressed the buzzer signal and tensely waited
他 曾是 在 一个 颤抖 作为 他 按下 这 蜂鸣器 信号 和 紧张地 等待
[fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] .
for some sign that the sound had gone through .
为了 一些 符号 那 这 声音 有 已消失 通过 .

他颤抖着按下蜂鸣器信号, 紧张地等待着声音传到的信号。

[bʌt; bət][noʊ][rɪˈplaɪ] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪr] [foʊn] [rɪˈsiːvəz] .
But no reply came in through the small ear phone receivers .
但 不 回复 来了 在 通过 这 小的 耳朵 电话 接收器 .

但是, 小型耳机听筒里没有任何回应。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [stiːl] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪnt] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]
The whole world seemed suddenly still , save for the faint rustle of wind in the
这 所有的 世界 似乎 突然 仍然 , 节省 为了 这 头晕的 沙沙 的 风 在 这
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

除了微弱的风吹树叶声, 整个世界仿佛突然静止了。

[ðə; ði] [twɪt] - [twɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
the twit - twit of a bird off in the woods .
这 推特 - 推特 的 一个 鸟 离开 在 这 树林 .

远处树林里传来鸟儿的啁啾声。

“ [ges] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [wɜːrk] .
“ **Guess it won't work** .
” 猜测 它 惯于 工作 .

看来行不通了。

[ɪts] [feɪld] !
It's failed !
它是 失败的 !

失败了!

“ [li:z] [maɪnd][wʌz; wəz] ['redʒɪstərɪŋ] ['dʌlli] [wen] ,
“ **Lee's mind was registering dully when** ,
“ 李氏 头脑 曾是 注册 沉闷地 什么时候 ,
“李的思维有些迟钝, 这时.....”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] “ [zip] ” [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [li:p] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
with a hissing “ zip ” that made him leap clear of the ground ,
和 一个 嘶嘶声 “ 拉链 ” 那 制成 他 飞跃 清除 的 这 地面 ,
随着一声嘶嘶的“嗖”的一声, 他跃离了地面。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [bʌz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] ['pi:sɪz] .
a distinct buzz sounded in the ear pieces .
一个 清楚的 嗡嗡声 听起来 在 这 耳朵 件 .
耳机里传来一阵明显的嗡嗡声。

“ [eɪtʃ] - [hə'loʊ] !
“ **H - hello !**
“ H - 你好 !
“你好!

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ?
You — you hear me ?
你 — 你 听到 我 ?
你——你听到我说话了吗?

[ju:; jʊ] [lem] !
You Lem !
你 引理 !
你, Lem!

“ [li:] ['ri:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l][trænz'mɪtər, træns'mɪtər] .
“ **Lee shrieked into the little transmitter** :
“ 李 尖叫 进入 这 小的 发射机 .
李对着小型发射器尖叫起来。

“ [heɪ] ! [pleɪn][æz; əz] [deɪ] !
“ **Hey ! Plain as day !**
“ 嘿 ! 清楚的 作为 天 !
“嘿! 明摆着呢! ”

[ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [blu:] [maɪ] [hed] [ɔ:f] !
You like to blew my head off !
你 喜欢 到 吹 我的 头 离开 !
你喜欢把我的头打掉!

“ [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lem] [hɪks] .
“ **came the delighted voice of Lem Hicks** .
“ 来了 这 高兴极了 嗓音 的 引理 希克斯 .
“莱姆·希克斯高兴的声音传来。”

“ [wu:p] - [lɑ:] , [ju:; jʊ] [dʌŋ] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] , [li:] [rɪ'noʊ] !
“ **Whoop - la , you done made something , Lee Renaud !**
“ 哇哦 - 拉 , 你 完毕 制成 某物 , 李 雷诺 !
“哇哦, 你真有本事, 李·雷诺! ”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [pæst] [ɪk'saɪtɪd] [wɜ:rdz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [θru:] [ðɪs] [θɪŋ]
“ **For a spell the two boys passed excited words back and forth through this thing**
“ 为了 一个 拼写 这 二 男孩们 通过了 兴奋的 字 后退 和 前进 通过 这 事物
[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv] [speɪs] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
that had made a mile of space as nothing .
那 有 制成 一个 英里 的 空间 作为 没有什么 .
“有一阵子, 两个男孩兴奋地隔着这个东西互相传递着话语, 这个东西把一英里的空间变成了虚无。”

[ðen] [ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [bi:t] [ʌv; əv] [hu:f] [daʊn] [ðə; ði] [wʊdʒ] [roʊd] [meɪd] [li:] [li:p] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Then a sudden beat of hoofs down the woods road made Lee leap back towards the
然后 一个 突然 打 的 蹄子 向下 这 树林 路 制成 李 飞跃 后退 向 这
[dɪtʃ] .
ditch .
沟 .

突然，林间小路传来一阵急促的马蹄声，吓得李跳回了沟渠边。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [klɪrd] [ðə; ði] [wei] [wen] [ə; ei][læŋk] [beɪ] [hɔ:rs] , [ˈlæðəd] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd]
He had hardly cleared the way when a lank bay horse , lathered in mud and
他 有 几乎 已清除 这 方式 什么时候 一个 空白 湾 马 , 起泡的 在 泥 和
[swet] ,
sweat ,
汗 ,
他刚清理出一条路，就看到一匹瘦长的栗色马，浑身沾满泥浆和汗水。

[plʌndʒd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] .
plunged around the bend .
暴跌 大约 这 弯曲 .

猛地拐过弯。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [æpəˈrɪ(ə)n] [ɪn] [hed] - [stræp][ænd; ənd] [ɪr] [ˈpi:sɪz] ,
At the sight of this strange apparition in head - strap and ear pieces ,
在 这 视线 的 这 奇怪的 幻影 在 头 - 带子 和 耳朵 件 ,
看到头带和耳罩上这奇怪的景象，

[wɪð; wɪθ] [ˈeriəl] [ˈwaɪər] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ɪts] [hed] [laɪk] [hɔ:rnz] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃaɪd] , [ˈsnɔ:tɪŋ] [ænd; ənd]
with aerial wire rising above its head like horns , the horse shied , snorting and
和 天线 金属丝 上升 多于 它是 头 喜欢 角 , 这 马 躲闪 , 吸鼻 和
[ˈplʌndʒɪŋ] .
plunging .
骤降 .

马儿头顶上方像犄角一样竖起的铁丝，吓得嘶鸣着猛地一窜。

“ [haɪ] , [bi:; bi][ju:; jʊ][mæn][ɔ:r][ˈdev(ə)] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mʌd] - [ˈspætəd] [ˈraɪdər] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][reɪn]
“ **Hi , be you man or devil ?** ” **shouted the mud - spattered rider , trying to rein**
“ 你好 , 是 你 男人 或者 魔鬼 ? ” 喊叫 这 泥 - 溅射 骑士 , 尝试 到 缰绳
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)] .
in his animal .
在 他的 动物 .

“嗨，你是人还是魔鬼？”浑身沾满泥浆的骑手一边喊着，一边试图控制住他的牲畜。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər][bi:; bi][ju:; jʊ] [rɪɡd] [ʌp][tu:; tə] [sker] [ˈɑ:nɪst] [foʊk][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ? ”
“ **What for be you rigged up to scare honest folk out of the road ?** ”
“ 什么 为了 是 你 作弊 向上 到 吓 诚实的 民间 出去 的 这 路 ? ”
“你们为什么要设下圈套，吓唬老实人别上路？ ”

“ [aɪ] — [dʒʌst] [ˈtraɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] ,
“ **I — just trying an experiment** ,
“ 我 — 只是 尝试 一个 实验 ,
我——只是在做个实验，

“ [li:] [ˈheɪstɪli] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [fri:] [ʌv; əv] [ˈeriəl] [ˈhɑ:rnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪr]
“ **Lee hastily slipped his head free of aerial harness and the mouth and ear**
“ 李 草草 滑倒了 他的 头 自由的 的 天线 马具 和 这 嘴 和 耳朵
[ˈpi:sɪz] ,
pieces ,
件 ,
李匆忙地将头从空中作业安全带、口套和耳套中解脱出来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈhjuːmən][wʌns] [mɔːr] .
so that he looked human once more .
所以 那 他 看起来 人类 一次 更多的 .

这样他看起来又像个人了。

“ [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][jɔːr; jər] - - [tuː; tə][biː; bi] [ˈhindərɪŋ] [em ˈiː] ,
“ No time for any of your ' speriments to be hindering me ,
“ 不 时间 为了 任何 的 你的 - - 到 是 阻碍 我 ,

“我没时间让你的任何实验妨碍我，

“ [kɔːld] [ðə; ði][ˈraɪdər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [plʌndʒd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
“ called the rider over his shoulder , as his horse plunged on down the road .
“ 称为 这 骑士 超过 他的 肩膀 , 作为 他的 马 暴跌 在 向下 这 路 .

“骑手回头喊道，他的马则沿着道路飞奔而去。”

“ [aɪm] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][help] .
“ I'm spreading the call for help .
“ 我是 传播 这 称呼 为了 帮助 .

“我正在传播求助信息。”

[flʌdʒ] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [ʌp][ˈsɑːrgɑːn] [saʊnd] !
Floods over everything up Sargon Sound !
洪水 超过 一切 向上 萨尔贡 声音 !

萨尔贡湾沿岸全境都被洪水淹没了！

[foʊks] [ˈhoʊmləs] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] !
Folks homeless and dying !
各位 无家可归者 和 垂死 !

无家可归，濒临死亡！

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [huːf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
“ and with a clatter of hoofs , he was gone .
“ 和 和 一个 哒 的 蹄子 , 他 曾是 已消失 .

“随着一阵蹄声，他消失了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [ˈraɪdər] , [ðoʊ] ,
He was a surprised rider , though ,
他 曾是 一个 惊讶 骑士 , 尽管 ,

不过，他倒是挺惊讶的。

[wen] [hiː; hi] [ˈgæləpt] [ˈɪntuː] [ˈkɪŋz] [koʊv] [ˈvɪlɪdʒ] [sʌm; səm][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]
when he galloped into King's Cove village some ten minutes later and found that
什么时候 他 疾驰 进入 国王学院 海湾 村庄 一些 十 分钟 之后 和 成立 那

[hɪz; ɪz] [nuːz] [hæd; həd] [ˌpriˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] .
his news had preceded him .
他的 消息 有 之前 他 .

大约十分钟后，他策马奔入国王湾村，发现他的消息已经先他一步传到了那里。

[tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɔːrtəb(ə)l][ˈreɪdiəʊ] [məˈʃiːnz] , [məˈnɪpjuleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjʌŋstəz] , [hæd; həd]
Two little portable radio machines , manipulated by a couple of youngsters , had
二 小的 便携的 收音机 机器 , 操纵 经过 一个 夫妻 的 年轻人 , 有

[brɔːt] [ðə; ði][wɜːrd][ˈfæstər] ,
brought the word faster ,
带来 这 单词 快点 ,

两个年轻人操作的两台小型便携式收音机，让消息传播得更快。

[ten] [taɪmz] [ˈfæstər] ,
ten times faster ,
十 时代 快点 ,

速度提升十倍

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd][men][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][set] [aʊt]
than his horse could travel and men were already preparing to set out
比 他的 马 可以 旅行 和 男人 是 已经 准备 到 放 出去
[tu:; tə][ˈreskju:][ðə; ði] [flʌd] [ˈsʌfərəz] .
to rescue the flood sufferers .
到 救援 这 洪水 受害者 .
他的马匹无法行走，人们已经准备出发去营救洪水灾民。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈsɑ:rgɑ:n] [səʊnd]
SARGON SOUND
萨尔贡 声音

萨尔贡湾

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈwægənz][wɜ:r; wər] [ʌn'loʊdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][lənd] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]
A line of wagons were unloading along a ridge of land that overlooked the
一个 线 的 马车 是 卸货 沿着 一个 岭 的 土地 那 被忽视的 这
[ˈtɜ:rbɪd] [ˈjeləʊ] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:rgɑ:n] [flʌd] .
turbid yellow waters of the Sargon flood .
混浊 黄色的 水 的 这 萨尔贡 洪水 .
一排马车沿着俯瞰萨尔贡洪水浑浊黄色水面的山脊卸货。

[wʌŋ] [gru:p] [ʌv; əv][men][wɜ:r; wər] [ˈstækɪŋ] [sæks] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [mi:l] ,
One group of men were stacking sacks of meat and meal ,
一 团体 的 男人 是 堆叠 麻袋 的 肉 和 一顿饭 ,
一群男人正在堆放肉袋和面粉袋，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lʌgd] [ˌoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [roʊd][tu:; tə][help] [fi:d] [ðə; ði] [ˈstrɪkən] [ˈfæməlɪz] [ðæt]
which had been lugged over the hill road to help feed the stricken families that
哪个 有 到过 带吊臂的 超过 这 爬坡道 路 到 帮助 喂养 这 受打击的 家庭 那
[hæd; həd][lɔ:st] [ˈevriθɪŋ] .
had lost everything .
有 丢失的 一切 .
这些物资是从山路上运过来的，目的是帮助那些失去一切的受灾家庭。

[ə'nʌðər] [gru:p] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈstɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔ:z] [ænd; ənd][ˈæksɪz]
Another group had already started for the woods with their saws and axes
其他 团体 有 已经 开始 为了 这 树林 和 他们的 锯子 和 轴
[tu:; tə][fel] [tri:z] [fɔ:r; fər][rɑ:fts] ,
to fell trees for rafts ,
到 跌倒 树木 为了 木筏 ,
另一组人已经带着锯子和斧头进树林砍树做木筏了。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈrefjʊdʒi:z] [ˈhʌdlɪd] [ɑ:n] [ˈrɪdʒɪz] [sti:l] [ˈʃoʊɪŋ]
on which to bring off the hundreds of refugees huddled on ridges still showing
在 哪个 到 带来 离开 这 数百 的 难民 蜷缩着 在 山脊 仍然 显示
[ə'bʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
above the water .
多于 这 水 .
以便将数百名蜷缩在仍露出水面的山脊上的难民救出。

“ [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈhevi] , [ænd; ənd][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , ” [sed] [jed] - ,
“ Powerful heavy , and don't feel like nothing to eat , ” said Jed Prother , ”
“ 强大的 重的 , 和 不 感觉 喜欢 没有什么 到 吃 , ” 说 杰德 - ,
“感觉很重，而且什么都吃不下，”杰德·普罗瑟说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [kɪk] [əˈɡenst] [sʌm; səm] [kreɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [ˈpiːsɪz]
giving a disdainful kick against some crates and a pile of metal pieces
给予 一个 轻蔑的 踢 反对 一些 板条箱 和 一个 桩 的 金属 件
[ræpt] [ɪn][oʊld] [ˈsækɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈlɪftɪd] [ɔːf][ə; eɪ][ˈwæɡən] .
wrapped in old sacking which he had just lifted off a wagon .
包装 在 老的 解雇 哪个 他 有 只是 抬起 离开 一个 车皮 .
他轻蔑地踢了一脚刚从货车上搬下来的用旧麻袋包裹的板条箱和一堆金属零件。

“ [haɪ] — [dəʊnt] !
“ **Hi — don't !**
“ 你好 — 不 !
“ 嗨——别!

[ðæts] [ˈaʊər; ɑːr][ˈreɪdiəʊ] !
That's our radio !
那就是 我们的 收音机 !
那是我们的收音机!

[maɪt] [breɪk] [ˈsʌmθɪŋ] !
Might break something !
可能 休息 某物 !
可能会弄坏什么东西!

“ [prəʊˈtestɪd] [rɪˈnoʊ] , [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒʌmp] .
“ **protested Renaud , coming on the jump .**
“ 抗议 雷诺 , 未来 在 这 跳 .
“雷诺抗议道，跳了起来。”

“ [ˈreɪdiəʊ] ? [hʌ] ! ” [snɔːtɪd] - .
“ **Radio ? Huh ! ” snorted Prother .**
“ 收音机 ? 嗯 ! ” 哼了一声 - .
“收音机? 哼! ”普罗瑟嗤之以鼻。

“ [ˈbetər] [hæv; həv] [brɔːt] [miːt] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] - [sted] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] !
“ **Better have brought meat and blankets 'stead of that thing !**
“ 更好的 有 带来 肉 和 毯子 - 坚定的 那 事物 !
“还不如带肉和毯子，而不是那玩意儿! ”

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈtɪŋkər] [æt; ət] [tɔɪz] [daʊn] [hɪr] ! “
No time to tinker at toys down here ! ”
不 时间 到 修补匠 在 玩具 向下 这里 ! “
这儿可没时间摆弄玩具!

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [əˈlʌʊ] [tuː; tə] [ˌserəˈneɪd] [ðə; ðɪ] [ˈræbəts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ˈpaːsəm] — [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ]
“ **He must allow to serenade the rabbits and the ' possums — give ' em a**
“ 他 必须 允许 到 小夜曲 这 兔子 和 这 - 负鼠 — 给 - 呃 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈmjuːzɪk] , [pərˈhæps] ,
little music , perhaps ,
小的 音乐 , 也许 ,
“他应该允许自己给兔子和负鼠演奏小夜曲——或许可以给它们放点音乐，

“ [broʊk] [aʊt] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɜːkmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [læf] .
“ **broke out another of the workmen with a bitter laugh .**
“ 打破 出去 其他 的 这 工人 和 一个 苦的 笑 .
“另一个工人苦笑着说道。”

[liː] [rɪˈnoʊ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɔːrt] , [ðen] [tʃekt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
Lee Renaud started to retort , then checked his words .
李 雷诺 开始 到 反驳 , 然后 已检查 他的 字 .
李·雷诺刚要反驳，又斟酌了一下措辞。

[ði:z] [ˈfeləʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [fi:l] [ˈbɪtər] ,
These fellows had a right to feel bitter ,
这些 伙伴们 有 一个 正确的 到 感觉 苦的 ,

这些人有理由感到愤恨，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [pəˈzeɪnz] [swept] [əˈwei] [ɪn] [ðæt] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmʌdi] [ˈwɔ:tərz] .
with all their possessions swept away in that rolling ocean of muddy waters .
和 全部 他们的 财产 扫荡 离开 在 那 滚动 海洋 的 浑 水 .

他们所有财产都被那翻滚的泥水冲走了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpɔ:lɪŋ] [dɪˈzæstər] .
It was an appalling disaster .
它 曾是 一个 令人震惊 灾难 .

这是一场可怕的灾难。

[ə; eɪ] [ˈklaʊdbɜ:rst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [ˈflʌdɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈvæli] .
A cloudburst up in the hills had flooded a whole valley .
一个 暴雨 向上 在 这 丘陵 有 被淹 一个 所有的 谷 .

山上的一场暴雨淹没了整个山谷。

[tri:z] , [ˈhaʊzɪz] , [ded] [ˈæniɪmlz] [roʊd][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] .
Trees , houses , dead animals rode the current in a procession of horror .
树木 , 房屋 , 死的 动物 骑 这 当前的 在 一个 游行 的 恐怖 .

树木、房屋、动物尸体随波逐流，构成了一幅恐怖的景象。

[ænd; ənd] [ɪf] [help] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [aʊt] [su:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈfæməliz] [məˈru:nd] [ɑ:n][ˈtaɪni] [ˈaɪləndz]
And if help did not reach out soon to the pitiful families marooned on tiny islands
和 如果 帮助 做过 不是 抵达 出去 很快 到 这 可怜 家庭 被困 在 微小的 岛屿
,
!
,

如果救援不能尽快送达那些被困在小岛上的可怜家庭，

[ˈhju:mən] [ˈbɑ:dɪz] [wʊd] [bi:; bi] [swɜ:ld] [ɔ:f][ˈɪntu:][ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [drɪft] .
human bodies would be swirled off into that awful drift .
人类 身体 会 是 旋转 离开 进入 那 可怕 漂移 .

人类的尸体会被卷入那可怕的漩涡中。

[ðə; ði] [ni:d] [wʌz; wəz] [greɪt] , [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [fju:] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [rɪˈli:f] [wɜ:rk] ,
The need was great , yet there were so few to do the relief work ,
这 需要 曾是 伟大的 , 然而 那里 是 所以 很少 到 做 这 宽慰 工作 ,

需求巨大，但从事救援工作的人却寥寥无几。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv] [ˈhoʊmˈmeɪd] [ˈskaʊ] [ænd; ənd] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈlɔ:g][ˈrɑ:fts][wʌz; wəz][soʊ]
and the equipment of homemade scows and lumbering log rafts was so
和 这 设备 的 自制 平底驳船 和 伐木 日志 木筏 曾是 所以
[ɪnˈædɪkwət] .
inadequate .
不足 .

而自制的平底驳船和笨重的木筏等装备又是多么不足。

[ˈsɑ:rgɑ:n] [ˈdɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [pɪˈkju:liərli] [ˈaɪsəleɪtɪd] — [ˈfɔ:rˈti:n] [ˈmaɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] , [nɑ:t]
Sargon district was peculiarly isolated — fourteen miles from a railroad , not
萨尔贡 区 曾是 奇特地 孤立 — 十四 英里 从 一个 铁路 , 不是

[æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvæli] ,
an automobile in the whole valley ,
一个 汽车 在 这 所有的 谷 ,

萨尔贡地区位置极其偏僻——距离铁路有14英里，整个山谷里甚至连一辆汽车都没有。

[noʊ] [ˈtelɪgræf] [ɔ:r] [ˈtelɪfoʊn] [kəˈnekʃnz] .
no telegraph or telephone connections .
不 电报 或者 电话 连接 .

没有电报或电话线路。

[stɑ:r'veɪ](ə)n] , [ˈsɪknəs] [frʌm; frəm][ɪkˈspouʒər] ,
Starvation , sickness from exposure ,
饥饿 , 疾病 从 接触 ,
饥饿、冻伤引起的疾病

[ˈeni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ˈɪlz][kʊd; kəd] [swi:p] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:rgɑ:n] [flʌd]
any of a hundred other ills could sweep in on the trail of the Sargon flood
任何 的 一个 百 其他 疾病 可以 扫 在 在 这 踪迹 的 这 萨尔贡 洪水
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [bi:; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
before the outside world would be aware of it .
前 这 外部 世界 会 是 意识到的 的 它 .
外界意识到萨尔贡洪水之前，其他上百种灾难都可能随之而来。

[ðɪ:z] [fækts] [stɔ:kt] [ˈendləsli] [θru:] [ˈli:z] [maɪnd][æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [lem] [hɪks] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm]
These facts stalked endlessly through Lee's mind as , with Lem Hicks to help him
这些 事实 跟踪 不休 通过 李氏 头脑 作为 , 和 引理 希克斯 到 帮助 他
,
.
,
这些事实不断萦绕在李的脑海中，在莱姆·希克斯的帮助下，

[hi:; hi][brˈgæən] [ˈʌnˈpækɪŋ] [hɪz; ɪz] [kreɪts] [ænd; ənd] [ˈsækkɪɔ:θ] [ˈbʌndlɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈkæbɪn][ɑ:n][ðə; ði]
he began unpacking his crates and sackcloth bundles in a tiny cabin on the
他 开始 拆包 他的 板条箱 和 麻布 捆绑 在 一个 微小的 舱 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
edge of the flood .
边缘 的 这 洪水 .
他开始在洪水边缘的一间小木屋里打开他的板条箱和麻布包裹。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈwaɪərləs] [ˌæpəˈrætəs] , [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][aɪˈti:] !
Here was wireless apparatus , a fearful jumble of it !
这里 曾是 无线的 设备 , 一个 可怕 杂乱 的 它 !
这里堆放着各种无线设备，真是乱成一团！

[ðɪs] [stʌf] [maɪt] [wɜ:rk] — [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [aɪˈti:] [ˈmaɪtənt] .
This stuff might work — and then again it mightn't .
这 东西 可能 工作 — 和 然后 再次 它 可能不会 .
这东西或许有效，也或许无效。

“ [tu:] [strɔ:ŋ] [ˈhʌskɪz] !
“ **Two strong huskies !**
“ 二 强的 哈士奇 !
“两只强壮的哈士奇！ ”

[ˈbetər] [bi:; bi] [ˈroʊɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] - [sted] [oʊ] - [ˈtɪŋkərɪŋ] !
Better be rowing a boat 'stead o ' tinkering !
更好的 是 划船 一个 船 - 坚定 o - 修修补补 !
与其修修补补，不如去划船！

“ [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɪr] [ðæt] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔ:r] .
“ **was a jeer that drifted in through the cabin door .**
“ 曾是 一个 嘲笑 那 漂移 在 通过 这 舱 门 .
“那是从舱门里飘进来的一声嘲笑。”

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [jet] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aʊt] - [θrʌst] [ʌv; əv] [tʃɪn] , [rɪˈnoʊ]
Maybe they ought to , and yet — with a sudden out - thrust of chin , Renaud
或许 他们 应该 到 , 和 然而 — 和 一个 突然 出去 - 推力 的 下巴 , 雷诺
[ˈsetld] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] .
settled back to work .
定居 后退 到 工作 .
或许他们应该这么做，然而——雷诺突然扬起下巴，又埋头工作起来。

[ˈdʒɪrɪŋ] [biː; bi] [bləʊd] ！
Jeering be blowed ！
嘲笑 是 吹 ！

嘲笑声会被吹灭！

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈkæri] [ɑːn][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
He must carry on as best he could .
他 必须 携带 在 作为 最好的 他 可以 ！

他必须尽力坚持下去。

[ˈeɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪnˈventəz] ！
Shades of all inventors ！
色调 的 全部 发明家 ！

处处体现着发明家的风采！

[liː] [rɪˈnoʊ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ˈsɑːrgɑːn] [ˈvæli] [hɪz; ɪz][oʊld][mɑːrˈkoʊni][ˈmɑːd(ə)] ,
Lee Renaud had brought to Sargon Valley his old Marconi model ,
李 雷诺 有 带来 到 萨尔贡 谷 他的 老的 马可尼 模型 ,

李·雷诺把他的旧马可尼模型带到了萨尔贡谷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈhɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈsɜːrkit] [ɑːn][tuː; tə][aɪˈtiː] .
with a wild scheme for hitching a receiving circuit on to it .
和 一个 荒野 方案 为了 搭便车 一个 接收 电路 在 到 它 ！

并提出了一个大胆的方案，将接收电路连接到它上面。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌgd] [daʊn] , [ɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz] [tuː] [kruːd] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɔːrtəb(ə)] [fɔːr; fər] [fiːld] [ˈreɪdiəʊ][juːz] ,
He had lugged down , also , his two crude little portables for field radio use ,
他 有 带吊臂的 向下 , 还 , 他的 二 原油 小的 便携式 为了 场地 收音机 使用 ,

他还带了两台简陋的小型便携式无线电台，用于野外无线电通讯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌnˈpɜːrɪktɪd] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈdɪstənt] [juːz] .
but they were too unperfected as yet to depend on for any distant use .
但 他们 是 也 不完美的 作为 然而 到 依赖 在 为了 任何 遥远 使用 ！

但它们还不够完善，无法用于任何远距离应用。

[ænd; ənd] “ [ˈdɪstəns] ” [wʌz; wəz] [wʌt] [jʌŋ] [rɪˈnoʊ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [laɪk]
And “ distance ” was what young Renaud had to get in an emergency like
和 “ 距离 ” 曾是 什么 年轻的 雷诺 有 到 得到 在 一个 紧急情况 喜欢

[ðɪs] .
this .
这 ！

在这种紧急情况下，年轻的雷诺必须保持“距离”。

[lem] [hɪks] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [ˈwaɪərləs] .
Lem Hicks thought that in all these months he had learned a bit about wireless .
引理 希克斯 想法 那 在 全部 这些 几个月 他 有 学习 一个 少量 关于 无线的 ！

莱姆·希克斯认为，在这几个月里，他对无线通信有了一些了解。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [kəmˈpleksɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd]
But he was lost in trying to follow the complexities of the improvised
但 他 曾是 丢失的 在 尝试 到 跟随 这 复杂性 的 这 即兴发挥

[ˈwaɪəɪɪŋ][plæn] [rɪˈnoʊ] [wʌz; wəz] [flɪŋɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈfeɪp] .
wiring plan Renaud was flinging into shape .
接线 计划 雷诺 曾是 投掷 进入 形状 ！

但他却迷失在试图理解雷诺正在仓促制定的临时布线方案的复杂性之中。

[ˈbætəɪrɪz] , [ɪnˈdʌk(ə)n] [kɔɪlz] , [ˈkʌplɜːz] , [trænsˈfɔrmɜːz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈferli] [sprɪŋ] [ˈɪntuː] [pleɪs] .
Batteries , induction coils , couplers , transformers seemed to fairly spring into place .
电池 , 就职 线圈 , 耦合器 , 变压器 似乎 到 相当 春天 进入 地方 ！

电池、感应线圈、耦合器、变压器似乎都顺利地安装到位了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [li:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrʌʃɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [ˈkerləsnəs] ,
In his haste , Lee appeared to be rushing the work with incoherent carelessness .
在 他的 匆忙 , 李 出现 到 是 匆忙 这 工作 和 语无伦次 疏忽 ,
李似乎因为匆忙行事, 显得杂乱无章、漫不经心。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈwaɪərɪŋ][plæn][ʌv; əv][ˈrɪdʒɪd] [ɪɡˈzæktɪtu:d] , [ˈbaɪndɪŋ] ,
but in fact he was following a wiring plan of rigid exactitude , binding ,
但 在 事实 他 曾是 下列的 一个 接线 计划 的 死板的 精确度 , 结合 ,
[ˈtwɪstɪŋ] ,
twisting ,
扭曲 ,
但实际上, 他是在严格按照既定的布线方案进行布线, 包括捆绑、缠绕等。

[ˈtaɪɪŋ] [ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrɜːz][wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡərz] [ðæt] [nu:] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [mu:v] .
tying wires with fingers that knew the meaning of every move .
捆绑 电线 和 手指 那 知道 这 意义 的 每一个 移动 .
用手指绑扎电线, 手指的每一步都蕴含着意义。

[lem] , [ʌnˈskɪld] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [fetʃ] [ænd; ənd] [ˈkæri] .
Lem , unskilled as he was , could only fetch and carry .
引理 , 非熟练工 作为 他 曾是 , 可以 仅有的 拿来 和 携带 .
莱姆虽然手艺不好, 但只会跑腿和搬运。

“ [laɪvli] [naʊ] !
“ **Lively now !**
“ 热闹 现在 !
“现在很热闹! ”

[lets] [get][æt; ət][ðə; ði] [ˈeriəl] !
Let's get at the aerial !
我们来吧 得到 在 这 天线 !
让我们去看看空中景象吧!

[ˈwɜːrɜz, ˈhwɜːrɜz][ðə; ði] [ˈhæməɹ] , [ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)] ?
Where's the hammer , the chisel ?
在哪里? 这 锤 , 这 凿 ?
锤子在哪儿? 凿子在哪儿?

“ [laɪk] [wʌŋ] [dɪˈmentɪd] , [rɪˈnoʊ] [droʊv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [lem] [hɪks] , [tu:] .
“ **Like one demented , Renaud drove himself and Lem Hicks , too .**
“ 喜欢 一 精神错乱 , 雷诺 驾驶 他自己 和 引理 希克斯 , 也 .
“雷诺像个疯子一样, 自己开车, 还开车带上了莱姆·希克斯。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪˈwɪldəɹɪŋ] [ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [tjʊb] [hɪtʃt] [ˈɑ:ntə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld] -
Here was a bewildering tangle of coils and tubes hitched onto the little old -
这里 曾是 一个 扑朔迷离 纠纷 的 线圈 和 管子 搭便车 到 这 小的 老的 -
[ˈfæʃnd] [mɑ:ˈrkoʊni] “ [bræs] [ˈpɑʊndəɹ] ” [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [ˈwaɪərləs] [ˈtelɪɡræf] .
fashioned Marconi “ brass pounder ” of electric wireless telegraph .
造型 马可尼 “ 黄铜 重锤 ” 的 电的 无线的 电报 .
这里是一团令人眼花缭乱的线圈和管子, 它们连接在老式的马可尼“黄铜敲击器”——一种用于无线电报的装置上。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [frʌm; frəm] [li:] [ðə; ði][spɑ:rk][bɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈspʌtəɹ] .
Then at a touch from Lee the spark began to sputter .
然后 在 一个 触碰 从 李 这 火花 开始 到 发出嘶嘶声 .
然后, 李轻轻一碰, 火花就开始噼啪作响。

[əˈdʒʌstmənts] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈspʌtəɹd] [mɔ:ɹ] .
Adjustments , and it sputtered more .
调整 , 和 它 溅射 更多的 .
调整之后, 它反而发出更多断断续续的声音。

“ [naʊ] — [naʊ] !
“ **Now — now !**
“ 现在 — 现在 !

“现在——现在！ ”

[ɪts] [ˈhɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] !
It's hitting it up !
它是 击中 它 向上 !

它火力全开！

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][siːˈkjuː][ˈmoʊbəɪ] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] !
And I'm going to CQ Mobile till the cows come home !
和 我是 去 到 CQ 移动的 直到 这 牛 来 家 !

我要一直去CQ Mobile，直到天荒地老！

“ [ˈmʌtəd] [liː] [bɪˈtwiːn] [set] [tiːθ] .
“ **muttered Lee between set teeth .**
“ 低声说道 李 之间 放 牙齿 .

“李咬牙切齿地低声说道。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [bɪɡ] [ˈsɪti] [ænd; ənd][wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə][hæv; həv][help] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər]
“ **That's the nearest big city and we got to have help out of 'em for**
“ 那就是 这 最近的 大的 城市 和 我们 得到 到 有 帮助 出去 的 - 呃 为了

[daʊn] [hɪr] — [kwɪk] !
down here — quick !
向下 这里 — 快的 !

“那是最近的大城市，我们需要他们尽快帮助我们——快点！ ”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrækɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːrk] ,
“ **To the crackle of the spark ,**
“ 到 这 裂纹 的 这 火花 ,

“伴着火花的噼啪声，

[ðə; ði] “ [ˈzːrɪdʒənt] ” [kɔːl] [sped] [ˈoʊvər] [ˈwɔːtəri] [weɪst] [ænd; ənd][lənd] [ˈrɪdʒɪz] [tɔːrɪdʒ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
the “ urgent “ call sped over watery waste and land ridges towards civilization .
这 “ 紧迫的 “ 称呼 加速 超过 水状的 浪费 和 土地 山脊 向 文明 .

“紧急”呼叫声越过水域荒漠和山脊，直奔文明世界而来。

[ˈevri] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [liː] [iːzɪd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌtelɪˈɡræfɪk] [ˈtæpɪŋ] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ˈoʊvər]
Every few seconds Lee eased up on his telegraphic tapping and switched over
每一个 很少 秒 李 缓解 向上 在 他的 电报 窃听 和 切换 超过

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
to listen .
到 听 .

每隔几秒钟，李就会放慢他快速敲击键盘的速度，转而倾听。

“ [ɑː] , [wiːv] [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] ! ”
“ **Ah , we've touched a station ! ”**
“ 啊 , 我们已经 感动 一个 车站 ! ”

“啊，我们到达车站了！ ”

“ [ˈdəbəɪljuːdɪːkˈeɪ] [ˈtɔːkɪŋ] !
“ **WDK talking !**
“ WDK 说 !

“WDK 正在说话！ ”

[pɔɪnt] [hoʊp] [ˈæmətər] [ˈriːleɪ] .
Point Hope Amateur Relay .
观点 希望 业余 中继 .

希望角业余接力赛。

[hu:] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] , [ˈbrʌðəɾ] ?
Who are you , brother ?
WHO 是 你 , 兄弟 ?

兄弟，你是谁？

[nu:] [ˈsteɪ(ə)n] , [eɪ] ?
New station , eh ?
新的 车站 , 嗯 ?

新车站啊？

[glæd] [jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [er] .
Glad you're on the air .
高兴的 你是 在 这 空气 .

很高兴看到你在广播里。

" [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:rs] [rɒld] [ɪn] .
" On and on the string of Morse rolled in .
" 在 和 在 这 细绳 的 莫尔斯 滚动 在 .

“摩尔斯电码一连串地传来。”

" [ˈɪdiət] ! " [snɔ:tɪd] [li:] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [ˈswɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ki:] [bæk] [tu:; tə] [trænz'mɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Idiot ! " snorted Lee in disgust , switching his key back to transmission with a
" 笨蛋 ! " 哼了一声 李 在 厌恶 , 交换 他的 钥匙 后退 到 传播 和 一个
[vɪjəs] [dʒæb] .
vicious jab .
恶毒 戳 .

“白痴！”李厌恶地哼了一声，狠狠地把钥匙拨回了变速器档位。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ˈæk(ə)n] , [nɑ:t][gæb] !
" We've got to have action , not gab !
" 我们已经 得到 到 有 行动 , 不是 瞎扯 !

“我们必须采取行动，而不是空谈！”

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [spɑ:rk][hi:; hi] [ˈhæməɾd] [rɪˈlentləsli] , " [es] . [oʊ] . [es] . — [es] . [oʊ] . [es] . —
" Then with steady spark he hammered relentlessly , " S : O : S : — S : O : S : —
" 然后 和 稳定的 火花 他 锤击 毫不留情 , " S : 哦 : S : — S : 哦 : S : —
[es] . [oʊ] . [es] . — [help] !
S : O : S : — Help !
S : 哦 : S : — 帮助 !

然后他用稳定的火花不停地敲击着，“SOS——SOS——SOS——救命！”

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[seɪv] !
Save !
节省 !

节省！

" [ðæt] [brɔ:t] [ˈsteɪ(ə)n][ˈdəbəljʊ:d'i:k'eɪ] [ʌp][tu:; tə] [tɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , [nɑ:kt] [ðə; ði][gæb] [aʊt] [ʌv; əv]
" That brought Station WDK up to taw in a hurry , knocked the gab out of
" 那 带来 车站 WDK 向上 到 塔瓦 在 一个 匆忙 , 敲门 这 瞎扯 出去 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“这让WDK电台的人立刻清醒过来，哑口无言。”

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ki:d] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] .
and held him keyed for business .
和 握住 他 按键 为了 商业 .

并让他时刻准备着处理生意。

“ [ʃu:t] ！
“ **Shoot** ！
“ 射击 ！

“射击！

[hu:z] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ？
Who's in trouble ？
谁是 在 麻烦 ？

谁遇到麻烦了？

[wi:; wi][stænd][baɪ][tu:; tə][help] ！
We stand by to help ！
我们 站立 经过 到 帮助 ！

我们随时准备提供帮助！

“ [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ．
“ **flashed in the message** ．
“ 闪光灯 在 这 信息 ．

信息中闪现出这句话。

[li:] [ˈsetld] [daʊn] [tu:; tə] [trænzˈmɪʃ(ə)n] ．
Lee settled down to transmission ．
李 定居 向下 到 传播 ．

李安顿下来开始传输数据。

[hɪz; ɪz][koʊd] [pɔ:d] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] [stri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] [ˈpaʊndər] ．
His code poured out in a steady stream from the brass pounder ．
他的 代码 倾倒 出去 在 一个 稳定的 溪流 从 这 黄铜 重锤 ．

他的代码像涓涓细流般从铜锤中涌出。

“ [ɑ:rˈel] [ˈæmətər] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈkɔ:lɪŋ] ．
“ **RL Amateur Station calling** ．
“ RL 业余 车站 呼叫 ．

“RL业余电台呼叫。

[ˈsɑ:rgɑ:n] [ˈrɪvər] [ˈdɪstrɪkt] [ˈflʌdɪd] ．
Sargon River district flooded ．
萨尔贡 河 区 被淹 ．

萨尔贡河地区发生洪水。

[ni:d] [ɪˈmi:diət] [help] ．
Need immediate help ．
需要 即时 帮助 ．

急需帮助。

[kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ˈevriwɛr] — [noʊ] [ˈreɪlɹəʊdz] — [noʊ] [ˈtelɪgræf] ．
Cut off from everywhere — no railroads — no telegraph ．
切 离开 从 到处 — 不 铁路 — 不 电报 ．

与世隔绝——没有铁路，没有电报。

[ni:d] [fu:d] , [tents] , [ˈdɑ:ktɜ:z] ．
Need food , tents , doctors ．
需要 食物 , 帐篷 , 医生 ．

需要食物、帐篷和医生。

[pæs] [ɑ:n][ðə; ði][kɔ:l] ！
Pass on the call ！
经过 在 这 称呼 ！

别接电话！

“ [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][deɪ] [li:] [rɪˈnoʊ] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpaʊndər] ,
“ **On through the day Lee Renaud stuck to his pounder** ,
“ 在 通过 这 天 李 雷诺 卡住 到 他的 重锤 ,

“李·雷诺一整天都坚持打他的重炮，

- [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv][æləˈbæmə], ['sendɪŋ] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪər]
Cqing up and down the whole state of Alabama , sending word of the dire
- 向上 和 向下 这 所有的 状态 的 阿拉巴马州 , 发送 单词 的 这 可怕的
[ni:d] .
need .
需要 :

在阿拉巴马州全境发出紧急求助信息，传达急需援助的消息。

['moʊbəl] , ['ænistən] , ['bɜ:rmɪŋhæm] — [ðə; ði] ['sɪtɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] [wɜ:r; wər] [tæpt] ['ɪntu:] [tʌtʃ] .
Mobile , Anniston , Birmingham — the cities over the state were tapped into touch .
移动的 , 安妮斯顿 , 伯明翰 — 这 城市 超过 这 状态 是 轻敲 进入 触碰 .
莫比尔、安妮斯顿、伯明翰——全州各地的城市都接入了网络。

[jes] .
Yes .
是的 :

是的。

[help] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Help was coming .
帮助 曾是 未来 :

救援马上就到。

[red] [krɔ:s] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ðə; ði][es] . [oʊ] . [es] . [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn][ˈɑ:pəreɪtər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [flʌd]
Red Cross was answering the S . O . S . of the lone operator down in the flood
红色的 叉 曾是 回答 这 S . 哦 . S . 的 这 孤独 操作员 向下 在 这 洪水
[ˈkʌntri] .
country .
国家 :

红十字会正在响应身处洪灾地区的孤身一人接线员的求救信号。

“ [oʊ] . [keɪ] . [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [flʌd] ['steɪ(ə)n][ɑ:rˈel] .
” **O . K . for you , Flood Station RL** .
” 哦 . K . 为了 你 , 洪水 车站 RL :

“对你来说没问题，Flood Station RL。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [səˈplaɪz] , [tents] , [ˈdɑ:ktɜ:z] , ['kʌp(ə)] [mɔ:r] ['reɪdi;oʊz][ænd; ɐnd] [rɪˈli:f]
On the way with supplies , tents , doctors , couple more radios and relief
在 这 方式 和 补给品 , 帐篷 , 医生 , 夫妻 更多的 收音机 和 宽慰
[ˈɑ:pəreɪtərz] .
operators .
运营商 :

正在运送物资、帐篷、医生、几台无线电设备和救援人员。

[ˈɑ:rmɪ][poʊst] ['sendɪŋ] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] ['εəpleɪnz] .
Army Post sending emergency airplanes .
军队 邮政 发送 紧急情况 飞机 :

陆军基地派出紧急救援飞机。

[koʊst] ['sti:mər] [æt; ət][ˈmoʊbəl][ˈwɒnts] [tu:; tə] [hed] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [fɔ:r; fər][ˈreskju:] [wɜ:rk] .
Coast steamer at Mobile wants to head up the Sound for rescue work .
海岸 汽船 在 移动的 想要 到 头 向上 这 声音 为了 救援 工作 .
莫比尔港的一艘海岸蒸汽船想要驶入海峡进行救援工作。

[kæn; kən][i:; ɪ] [meɪk] [aɪˈti:] ?
Can she make it ?
能 她 制作 它 ?

她能做到吗？

” [ænd; ʌnd][soʊ] , [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] , [li:] [rɪˈnoʊ] [kept][hɪz; ɪz][oʊld][maːrˈkoʊni] [ˈspɑːrkɪŋ] — [ˈteɪkɪŋ]
“ **And so , hour after hour , Lee Renaud kept his old Marconi sparking — taking**
” 和 所以 , 小时 后 小时 , 李 雷诺 保留 他的 老的 马可尼 火花 — 采取
[ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [kɔːlɪz] ,
innumerable calls ,
无数 呼叫 ,

于是, 李·雷诺一小时又一小时地让他的老式马可尼电话保持运转——接听了无数个电话。

[ˈspʌtərɪŋ] [bæk] [dəˈrek](ə)nɪz][ɪn] [mɔːrs] .
sputtering back directions in Morse .
溅射 后退 方向 在 莫尔斯 .

断断续续地用摩尔斯电码发出反向信号。

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈpɔːrtəb(ə)l][ˈreɪdɪ; ʊz][hæd; həd][ðər; ðər] [ˈɪnɪŋ] .
Then his little portable radios had their inning .
然后 他的 小的 便携的 收音机 有 他们的 局 .

然后, 他的小型便携式收音机也派上了用场。

[lem] [hɪks] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈmekəˌnɪzəm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Lem Hicks , with one of the fieldpack mechanisms on his back ,
引理 希克斯 , 和 一 的 这 - 机制 在 他的 后退 ,

莱姆·希克斯背着一个野战背包装置,

[ˈtrævlɪd] [ðə; ðɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [treɪl] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæfweɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈsɑːrgɑːn][ænd; ʌnd] [ˈkɪŋz] [koʊv] .
traveled the return trail till he was halfway between Sargon and King's Cove .
旅行 这 返回 踪迹 直到 他 曾是 半 之间 萨尔贡 和 国王学院 海湾 .

他沿着返程小路走, 直到走到萨尔贡和国王湾之间的中间位置。

[frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi] [rɪˈle] [ðə; ðɪ] [flʌd] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm] [liː] [ɑːn][tuː; tə] [ˈdʒɪmi] [ˈbɑːb] [æt; ət][ðə; ðɪ]
From here he relayed the flood reports from Lee on to Jimmy Bobb at the
从 这里 他 转播 这 洪水 报告 从 李 在 到 吉米 鲍勃 在 这
[koʊv] .
Cove .
海湾 .

他从这里把李带来的洪水报告转达给了科夫的吉米·鲍勃。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [koʊv] [ˈfoʊk] [huː] [hæd; həd] [ˈplenti]
This was done to ease the minds of the King's Cove folk who had plenty
这 曾是 完毕 到 舒适 这 思想 的 这 国王学院 海湾 民间 WHO 有 很多

[ʌv; əv] [kɪn] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ˈsɑːrgɑːn] [ˈvæli] ,
of kin all up and down Sargon Valley ,
的 亲属 全部向上 和 向下 萨尔贡 谷 ,

这样做是为了安抚国王湾居民的心情, 因为他们的亲戚遍布萨尔贡河谷沿岸。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [nuːz] .
and were anxious for news .
和 是 焦虑的 为了 消息 .

他们焦急地等待着消息。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] , [ðoʊ] ,
It was a blessed thing , though ,
它 曾是 一个 蒙福 事物 , 尽管 ,

但这的确是一件幸事。

[ðæt] [jʌŋ] [rɪˈnoʊ] [hæd; həd] [ˈpaʊndɪd] [hɪz; ɪz][oʊld][maːrˈkoʊni][ɑːn] [ˈlɔːŋˈdɪstəns] [kɔːlɪz] [fɔːr; fər][eɪd]
that young Renaud had pounded his old Marconi on longdistance calls for aid
那 年轻的 雷诺 有 猛击 他的 老的 马可尼 在 长途 呼叫 为了 援助
[θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,
through the day ,
通过 这 天 ,

年轻的雷诺整天都在用他那台老式马可尼电话进行长途求救通话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ˈaʊərz] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [wɜːrs] [dɪˈzæstər] .
for the night hours brought a new and worse disaster .
为了 这 夜晚 小时 带来 一个 新的 和 更糟 灾难 :

夜幕降临，一场新的、更严重的灾难降临了。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpaʊər] [dæm] , [ˈfɪfti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][ˈsɑːrgɑːn] , [broʊk] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
A great power dam , fifty miles up the Sargon , broke under the pressure of water ,
一个 伟大的 力量 坝 , 五十 英里 向上 这 萨尔贡 , 打破 在下面 这 压力 的 水 ,
萨尔贡河上游五十英里处的一座大型水坝在水压作用下溃决了。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [flʌd] [rʌft] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwaɪdnɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [flʌd]
and by early morning a second flood rushed down and widened the first flood
和 经过 早期的 早晨 一个 第二 洪水 匆忙 向下 和 扩大 这 第一的 洪水
[baɪ] [maɪlz] .
by miles .
经过 英里 :

到了清晨，第二波洪水奔涌而下，将第一波洪水扩大了数英里。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [laɪn]
A PENCIL LINE
一个 铅笔 线

铅笔线

[liː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðæt] [briːf] [ˈɪntərv(ə)l] [wen] [hiː; hi]
Lee did not know just what had happened in that brief interval when he
李 做过 不是 知道 只是 什么 有 发生 在 那 简短的 间隔 什么时候 他
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
nodded at his post ,
点头 在 他的 邮政 ,

李在向岗位点头示意的那短暂瞬间，并不知道究竟发生了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈwʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈreɪdiəʊ] [ˈrekɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
but he awoke to find himself sprawled in the midst of radio wreckage on the
但 他 醒来 到 寻找 他自己 蔓延 在 这 中间 的 收音机 残骸 在 这
[floːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
floor of his cabin ,
地面 的 他的 舱 ,

但他醒来时发现自己摊开四肢，躺在船舱地板上的无线电设备残骸中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɑːkɪŋ] , [əˈdrɪft] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] .
which was reeling and rocking , adrift in the flood .
哪个 曾是 卷轴 和 摇滚 , 漂流 在 这 洪水 :

它在洪水中摇晃颠簸，随波逐流。

[ˈwɔːtər] [ˈswɪʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] .
Water swishing over his face had brought him around .
水 嗖嗖声 超过 他的 脸 有 带来 他 大约 :

水流拂过他的脸庞，让他恢复了意识。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][fæst] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] .
It was coming in fast now , and the cabin was sinking .
它 曾是 未来 在 快速地 现在 , 和 这 舱 曾是 下沉 :

水流迅速袭来，船舱正在下沉。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] .
He would have to get out .
他 会 有 到 得到 出去 :

他必须离开。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [swept] [ɔ:f][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [fɔ:r; fər]
Something must have struck him when the flood swept off the cabin , for
某物 必须 有 击 他 什么时候 这 洪水 扫荡 离开 这 舱 , 为了
[hɪz; ɪz] [hed] [θrɒbd] [ˈdɪzɪli] .
his head throbbed dizzily .
他的 头 悸动 晕眩地 .

洪水冲走小屋时，他一定受到了某种冲击，因为他感到一阵眩晕。

[ˌnevərðəˈles] [hi; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu; ; tə] [klaɪm] [tu; ; tə][ðə; ði][ˈræftəz] ,
Nevertheless he managed to climb to the rafters ,
尽管如此 他 管理 到 爬 到 这 椽子 ,
[ˈdræɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfoʊldər] - [pæk] [ˈreɪdiəʊ] [ðoʊ] [hi; hi] [fɪrd] [ðə; ði][fɔ:l]
dragging with him his little shoulder - pack radio though he feared the fall
拖拽 和 他 他的 小的 肩膀 - 盒 收音机 尽管 他 害怕 这 落下
[hæd; həd] [ˈru:ɪnd] [aɪˈti:] .
had ruined it .
有 毁坏 它 .

他拖着肩上的小型收音机，尽管他担心摔倒已经把它摔坏了。

[ˈhækɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [naɪf] , [hi; hi] [tɔ:r] [ɔ:f] [ˈnʌf] [ˈɪŋɡlɪz] [tu; ; tə][let] [hɪmˈself] [aʊt][ɑ:n]
Hacking with his pocket - knife , he tore off enough shingles to let himself out on
黑客攻击 和 他的 口袋 - 刀 , 他 撕裂 离开 足够的 带状疱疹 到 让 他自己 出去 在
[ðə; ði] [ru:f] .
the roof .
这 屋顶 .

他用随身携带的小刀撬开屋顶瓦片，让自己爬上了屋顶。

[ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈjeləʊ] [si:] .
All about him stretched a horrible yellow sea .
全部 关于 他 拉伸 一个 可怕 黄色的 海 .

他周围是一片可怕的黄色海洋。

[ɑ:n][ɪts] [drɪft] [wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [flʌd] - [lu:st] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [haʊs] [ˈfɜ:rniʃɪŋz] , [ˈswɒləŋ]
On its drift were other flood - loosed buildings , tangle of house furnishings , swollen
在 它是 漂移 是 其他 洪水 - 松开 建筑物 , 纠纷 的 房子 家具 , 肿
[ded] [ˈænɪmlz] , [ˈbelɪz] [ʌp] ,
dead animals , bellies up ,
死的 动物 , 肚子 向上 ,

漂浮物上还有其他被洪水冲走的建筑物、杂乱的家具、肿胀的动物尸体，以及腹部朝上的动物尸体。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [kɔ:rps] .
and now and then a human corpse .
和 现在 和 然后 一个 人类 尸体 .

偶尔还能看到人类尸体。

[laɪk] [sʌm; səm] [freɪl] [skɪf] [sʌkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈoʊ(ə)n][ˈlaɪnər] ,
Like some frail skiff sucked into the wake of a great ocean liner ,
喜欢 一些 脆弱 小艇 真烂 进入 这 唤醒 的 一个 伟大的 海洋 衬垫 ,

就像一艘脆弱的小船被卷入了一艘巨型远洋客轮的尾流中一样，

[ˈli:z] [ˈsɑ:d(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ru:f] [roʊld] [ˈsmæʃɪŋli] [əˈɡenst] [ə; eɪ][bɪɡ] [tu:] - [ˈstɔ:ri] [ˈkju:pəleɪd] [ˈdwelɪŋ] [ðæt]
Lee's sodden little roof rolled smashingly against a big two - story cupolaed dwelling that
李氏 烂 小的 屋顶 滚动 令人震惊地 反对 一个 大的 二 - 故事 穹顶 住宅 那
[wʌz; wəz] [kəˈri:nɪŋ] [mægˈnɪfɪsntli] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu; ; tə][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
was careening magnificently on its way to the Gulf of Mexico .
曾是 倾斜 壮丽 在 它是 方式 到 这 海湾 的 墨西哥 .

李的湿漉漉的小屋顶砰的一声撞在一栋巨大的两层圆顶房屋上，那栋房屋正壮丽地向墨西哥湾飞驰而去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kætəpʌltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ðen] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ,
The boy was catapulted into the air , then down into the flood , and came up ,
这 男生 曾是 弹射器 进入 这 空气 , 然后 向下 进入 这 洪水 , 和 来了 向上 ,
男孩被抛到空中, 然后落入洪水中, 又浮了上来。

[ˈswɪmɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] .
swimming for life .
游泳 为了 生活 .

为生命而游。

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg] ['derəlɪkt] [ə'gen] ,
When the waves flung him against the big derelict again ,
什么时候 这 波浪 扔 他 反对 这 大的 废弃的 再次 ,
当海浪再次将他抛向那艘废弃的大船时,

[hiː; hi] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræɡɪd] ['plæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌns][məst; məst][hæv; həv] [bɪn]
he clung desperately to the ragged planking of what once must have been
他 紧紧抓住 绝望地 到 这 破烂不堪 木板 的 什么 一次 必须 有 到过
[ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
the porch ,
这 门廊 ,
他拼命地抓住那破旧的木板, 那大概曾经是门廊。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp][ɪntuː] [ðɪs] [nuː] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv]
caught his breath , and began to draw himself up into this new haven of
捕捉 他的 气息 , 和 开始 到 画 他自己 向上 进入 这 新的 避风港 的
['daʊtʃ(ə)l] ['seɪfti] .
doubtful safety .
疑 安全 .
他喘了口气, 开始努力让自己融入这个安全却又令人怀疑的新避难所。

['hevi] [wɪð; wɪθ] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
Heavy with weariness and the weight of water ,
重的 和 疲劳 和 这 重量 的 水 ,
浑身沉重, 疲惫不堪, 还带着水的重量。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['mætər] [tuː; tə] [ɪntʃ] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [wɔːl] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]
it was a momentous matter to inch himself up the house wall to gain a
它 曾是 一个 意义重大 事情 到 英寸 他自己 向上 这 房子 墙 到 获得 一个
[haɪ] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [krɔːl] ['oʊvər] .
high window sill and to crawl over .
高的 窗户 窗台 和 到 爬行 超过 .
他费了九牛二虎之力才爬上房子的墙壁, 到达高高的窗台上, 然后爬了过去。

[hæf] - ['feɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [hiː; hi] [fel] [ɪn'saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [flɔːr] .
Half - fainting from exhaustion , he fell inside on the slippery floor .
一半 - 昏厥 从 疲惫 , 他 跌倒 里面 在 这 滑 地面 .
他精疲力竭, 几乎昏厥过去, 跌倒在湿滑的地板上。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
A voice beat in his ears .
一个 嗓音 打 在 他的 耳朵 .
一个声音在他耳边响起。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrdz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃædəʊɪ] ['kɔːrnər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
It was startling to have words come out of that shadowy corner across the
它 曾是 令人震惊 到 有 字 来 出去 的 那 阴暗的 角落 穿过 这
[ruːm] .
room .
房间 .
房间另一头的阴暗角落里突然传来声音, 着实令人震惊。

“ [haɪ] , ['streɪndʒər] !
“ **Hi , stranger !**
“ 你好 , 陌生人 !

“嗨，陌生人！ ”

[ə; eɪ] ['perələs] [raɪd] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] !
A perilous ride we're having !
一个 危险的 骑 是 拥有 !

我们正在经历一段危险的旅程！

“ ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] - [bɪlt] [mæn][wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [greɪ] [her] , [ænd; ənd][skɪn]
“ **Lying on the floor was a heavy - built man with iron - gray hair , and skin**
“ 说谎 在 这 地面 曾是 一个 重的 - 建造 男人 和 铁 - 灰色的 头发 , 和 皮肤
[brɑ:nzd] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [mə'hɑ:gəni] .
bronzed almost to mahogany .
古铜色 几乎 到 桃花心木 .

“躺在地板上的的是一个身材魁梧的男人，他有着铁灰色的头发，皮肤呈古铜色，几乎像红褐色一样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][wʌn][leg][wʌz; wəz] ['stɪfli] [baʊnd] [ɪn] [kru:d] [splɪnts]
His face was drawn with pain and one leg was stiffly bound in crude splints
他的 脸 曾是 绘制 和 疼痛 和 一 腿 曾是 僵硬地 边界 在 原油 夹板
[meɪd] [ʌv; əv]['broʊkən] [tʃer] [slæts] .
made of broken chair slats .
制成 的 破碎的 椅子 板条 .

他脸上满是痛苦，一条腿僵硬地用碎椅子条做成的简陋夹板绑着。

“ ['kæptɪn] [dʒæn] - , [ɪk'splɔ:rər] , ['welkəmz] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
“ **Captain Jan Bartlot , explorer , welcomes you to his home .**
“ 队长 一月 - , 探险家 , 欢迎 你 到 他的 家 .

“探险家扬·巴特洛特船长欢迎您来到他的家。”

“ [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [li:] [krɔ:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .
“ **A hand was extended as Lee crawled across the floor .**
“ 一个 手 曾是 扩展 作为 李 爬行 穿过 这 地面 .

“李爬过地板时，一只手伸出来了。”

“ ['dev(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][eksplə'reɪ(ə)n] [wɪə(r)][ɑ:n] [naʊ] !
“ **Devil of an exploration we're on now !**
“ 魔鬼 的 一个 勘探 是 在 现在 !

“我们现在进行的是一项极其艰巨的探索！ ”

[lʊks] [laɪk]['aʊər; ɑ:r][ləst] [wʌn] , [ðʊʊ] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [wɜ:rs] ['fɪksɪz][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] — [wʌns] [ɪn]
Looks like our last one , though I've been in worse fixes and come out — once in
看起来 喜欢 我们的 最后的 一 , 尽管 我已经 到过 在 更糟 修复 和 来 出去 — 一次 在
['i:dʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

看起来像是我们最后一次遇到这种情况了，不过我经历过更糟糕的处境，也都挺过来了——有一次是在埃及。

[ə'hʌðər] [taɪm] [ɪn]['bɔ:rneɪ,ʊʊ] .
another time in Borneo .
其他 时间 在 婆罗洲 .

另一次是在婆罗洲。

“ [li:] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɪ'striəs] [dri:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] .
“ **Lee felt that this was some mysterious dream he was having .**
“ 李 毛毡 那 这 曾是 一些 神秘 梦 他 曾是 拥有 .

李觉得这是他做的一个神秘的梦。

[ðə; ði] [flʌd] , [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ,
The flood , the drifting ,
这 洪水 , 这 漂流 ,

洪水，漂流，

[ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ] [brɑ:nzɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [kwɪr] [ˈæksənt] — [ɔ:l] [si:md] [pɑ:rt][ænd; ənd][ˈpɑ:rs(ə)l][ʌv; əv]
this man with bronzed face and queer accent — all seemed part and parcel of
这 男人 和 古铜色 脸 和 酷儿 口音 — 全部 似乎 部分 和 包裹 的
[ðə; ði] [dri:m] .
the dream .
这 梦 .

这个有着古铜色皮肤和古怪口音的男人——这一切似乎都是梦境的一部分。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [streɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
It was too strange to be true .
它 曾是 也 奇怪的 到 是 真的 .

这事太离奇了，简直难以置信。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] .
But it was true .
但 它 曾是 真的 .

但这是真的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [lʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ləst] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
And this did look to be the last voyage in this life for the man and the
和 这 做过 看 到 是 这 最后的 航程 在 这 生活 为了 这 男人 和 这
[bɔɪ] [ənˈles] [ˈreskjʊ:] [keɪm] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
boy unless rescue came to them .
男生 除非 救援 来了 到 他们 .

除非有人前来救援，否则这似乎是这对父子此生最后一次航行。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [help] — [haʊ] [let] [ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈperələs] [pəˈzɪʃ(ə)n] ?
But how could they get help — how let people know of their perilous position ?
但 如何 可以 他们 得到 帮助 — 如何 让 人们 知道 的 他们的 危险的 位置 ?

但他们该如何获得帮助——如何让人们知道他们身处险境？

[hɪz; ɪz][ˈreɪdiəʊ][kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:] !
His radio could do it !
他的 收音机 可以 做 它 !

他的收音机可以做到！

[ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [wɜ:rk] .
If only he could make it work .
如果 仅有的 他 可以 制作 它 工作 .

如果他能成功就好了。

[ˈli:z] [hoʊl] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈdɪzi] .
Lee's whole body was a mass of weariness ; his head was still dizzy .
李氏 所有的 身体 曾是 一个 大量的 的 疲劳 ; 他的 头 曾是 仍然 晕眩的 .

李浑身疲惫不堪，头还晕乎乎的。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [klɪəd] , [hi:; hi] [məˈkæɪnɪkli] [set][tu:; tə] [wɜ:rk][tu:; tə] [rɪˈper] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
But as his senses cleared , he mechanically set to work to repair his little
但 作为 他的 感官 已清除 , 他 机械地 放 到 工作 到 维修 他的 小的
[ˈʃoʊldər] - [pæk] [ˈreɪdiəʊ] .
shoulder - pack radio .
肩膀 - 盒 收音机 .

但随着意识逐渐清醒，他机械地开始修理他的小型肩背式收音机。

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪv] - [rɒkt] [flɔ:r] [hi:; hi] [sprɛd] [əʊt][ðə; ði][pɑ:rts] .
On the wave - rocked floor he spread out the parts .
在 这 海浪 - 摇滚 地面 他 传播 出去 这 部分 .

在波涛汹涌的海底，他把零件摊开。

[ðə; ði] ['hevi] ['lɪt(ə)] ['kɑ:ɡwi:l] , [ðə; ði] ['kræŋkʃæft] , [ðə; ði] [kɔɪ] [ʌv; əv] [staʊt] ['waɪər] — [ðɪ:z] [kʊd; kəd]
The heavy little cogwheels , the crankshaft , the coil of stout wire — these could
这 重的 小的 齿轮 , 这 曲轴 , 这 线圈 的 肥硕 金属丝 — 这些 可以
[bi:; bi] [pætʃt] [tə'geðər] .
be patched together .
是 已修补 一起 .

那些沉重的小齿轮、曲轴、粗铁丝线圈——这些都可以拼凑起来。

[li:] ['rʌmɪdʒd] [θru:] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [haʊs] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] [mə'tɪriəl] .
Lee rummaged through the derelict house for repair material .
李 翻找 通过 这 废弃的 房子 为了 维修 材料 .

李在废弃的房屋里翻找修理材料。

[hi:; hi] [smæʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['swʊʊlən] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['klɔzɪts] [ænd; ənd] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [faʊnd] [glæs]
He smashed open the swollen doors of closets and cupboards and found glass
他 粉碎 打开 这 肿 门 的 壁橱 和 橱柜 和 成立 玻璃
['dʒɑ:rz] , [sʌm; səm] [tɪnz] ,
jars , some tins ,
罐子 , 一些 罐头 ,

他砸开膨胀的壁橱和橱柜门，发现了一些玻璃罐、一些锡罐，

[neɪlz] [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['waɪər] .
nails and pieces of wire .
指甲 和 件 的 金属丝 .

钉子和铁丝。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [hi:; hi] [went] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tæsk] .
With these he went forward with his task .
和 这些 他 去 向前 和 他的 任务 .

他带着这些东西继续执行任务。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] !
But it was hopeless !
但 它 曾是 绝望 !

但一切都无济于事！

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['delɪkət] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['waɪərɪŋ] [ðæt]
He could find nothing to replace the delicate network of minute wiring that
他 可以 寻找 没有什么 到 代替 这 精美的 网络 的 分钟 接线 那
[hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [fɪ:ts] [ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪtər, træns'mɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'si:vər] .
had crossed the little selenized sheets in the transmitter and receiver .
有 交叉 这 小的 硒化 纸张 在 这 发射机 和 接收者 .

他找不到任何东西来替代发射器和接收器中穿过微小硒化薄片的精细线路网络。

[ðə; ði] [blɒʊ] [ðæt] [hæd; həd] [tɔ:rn] [ðɪs] ['frædʒ(ə)l] ['meʃwɜ:rk] [ə'weɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l] ['ju:sflnəs]
The blow that had torn this fragile meshwork away had destroyed all usefulness
这 吹 那 有 撕裂 这 脆弱的 网状物 离开 有 损毁 全部 用处
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .
of the radio .
的 这 收音机 .

那次猛烈的撞击撕裂了这脆弱的网状结构，也彻底摧毁了收音机的所有功能。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [li:] [tu:; tə] [du:] [ɪk'sept] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [flʌd] [weɪsts]
There was nothing for Lee to do except wait and watch the flood wastes
那里 曾是 没有什么 为了 李 到 做 除了 等待 和 手表 这 洪水 废物
[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['reskjʊ:] [bəʊt] .
for some rescue boat .
为了 一些 救援 船 .

李除了等待救援船只驶过洪水之外，别无他法。

[ˈmiːntaɪm] [hiː; hi] [wɒd] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbroʊkən][leg][æz; əz]
Meantime he would try to keep the stranger with the broken leg as
与此同时 他 会 尝试 到 保持 这 陌生人 和 这 破碎的 腿 作为
[ˈkʌmfəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l̩][ɑːn] [ðæt] [ˈdɪpɪŋ] ,
comfortable as possible on that dipping ,
舒服的 作为 可能的 在 那 浸渍 ,
与此同时, 他会尽力让那位腿骨折的陌生人在那个凹陷处感到尽可能舒适。

[kəˈriːnɪŋ] [haʊs] [flɔːr] .
careening house floor .
倾斜 房子 地面 .

倾斜的房屋地板。

[aɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l̩] [haʊ] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈdaɪər] [stres] , [tuː] [ˈlʌtər] [stˈreɪndʒəz][kæn; kən][biː; bi]
It is remarkable how , in times of dire stress , two utter strangers can be
它是 卓越 如何 , 在 时代 的 可怕的 压力 , 二 说出 陌生人 能 是
[drɔːn] [təˈgeðər] .
drawn together .
绘制 一起 .

令人惊讶的是, 在极度紧张的时刻, 两个素不相识的人竟然会走到一起。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][oʊld] [frendz] .
In a short time they are as old friends .
在 一个 短的 时间 他们 是 作为 老的 朋友们 .

很快他们就成了老朋友。

[ˈfrendʃɪp] [meɪd] [ænd; ænd] [siˈmentɪd] [baɪ][ˈdeɪndʒər] !
Friendship made and cemented by danger !
友谊 制成 和 水泥 经过 危险 !

危险造就并巩固了友谊!

[liː] [rɪˈnoʊ] [ænd; ænd] [ˈkæptɪn] - [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] .
Lee Renaud and Captain Bartlot talked of many things .
李 雷诺 和 队长 - 谈话 的 许多 事物 .

李·雷诺和巴特洛特上尉谈了很多事情。

[wʌn] [kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈget] [ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] - , [ˈmaɪnɪŋ]
One could almost forget present danger in listening to Captain Bartlot , mining
一 可以 几乎 忘记 展示 危险 在 聆听 到 队长 - , 矿业

[ɪkˈsplɔːrər] , [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] ,
explorer , tell of the weird ,
探险家 , 告诉 的 这 诡异的 ,

听着矿业探险家巴特洛特船长讲述那些离奇古怪的故事, 人们几乎会忘记眼前的危险。

[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
out - of - the - way places of the world where he had gone in search of
出去 - 的 - 这 - 方式 地方 的 这 世界 在哪里 他 有 已消失 在 搜索 的

[ðə; ði] [rer] [stoʊnz] [ænd; ænd][ˈmɪnɜːəlz, ˈmɪnrəlz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈhɑːbiz] .
the rare stones and minerals that were his hobbies .
这 稀有的 石头 和 矿物 那 是 他的 爱好 .

他曾到过世界各地人迹罕至的地方, 寻找他爱好的稀有宝石和矿物。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraɪːspektɪd] [daʊn] [ɪn][ˈtraɪːpɪk] [ˈdʒʌŋɡl̩z] ,
He had prospected down in tropic jungles ,
他 有 勘探 向下 在 热带 丛林 ,

他曾深入热带丛林勘探过,

[wer] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [dɑːrts][ʌv; əv] [blæk] [hed] - [ˈhʌntərz] ,
where one had to dodge the poison darts of black head - hunters ,
在哪里 一 有 到 躲闪 这 毒 飞镖 的 黑色的 头 - 猎人 ,
在那里, 人们不得不躲避黑衣猎头者的毒镖,

[wer] [wʌn] [ɪn'kaʊntər] ['mɑːnstər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['reptailz] .
where one encountered monster animals and reptiles .
在哪里 一 遭遇 怪物 动物 和 爬行动物 .

在那里，人们遭遇了各种怪兽和爬行动物。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [weɪsts] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['treʒər] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
He had gone into the Arctic wastes , into the underground treasure - houses of
他 有 已消失 进入 这 北极 废物 , 进入 这 地下 宝藏 - 房屋 的
['berɪd] ['sɪtɪz] ,
buried cities ,
埋葬 城市 ,

他曾深入北极荒原，进入埋藏城市的地下宝库，

['ɪntuː][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənts] .
into the tombs of the ancients .
进入 这 陵墓 的 这 古代人 .

进入古人的陵墓。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɑːrk][ʌv; əv]['aʊərz] [wʊd] ['oʊnli][stɑːp] [pɪtʃɪŋ] [soʊ] , [waɪ] , [bɔɪ] ,
“ **If this ark of ours would only stop pitching so , why , boy ,**
” 如果 这 方舟 的 我们的 会 仅有的 停止 投球 所以 , 为什么 , 男生 ,
“如果我们的方舟能停止这样颠簸就好了，孩子，为什么呢？ ”

[aɪ'd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmənz] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " - [sed] ,
I'd show you some of the specimens I have in this case , " Bartlot said ,
ID 展示 你 一些 的 这 标本 我 有 在 这 案件 , " - 说 ,
“我可以给你看看我这个案子里的一些标本，”巴特洛特说。

[hɪz; ɪz][hænd] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['leðər] [roʊl] [ðæt] [leɪ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
his hand touching a leather roll that lay beside him on the floor .
他的 手 接触 一个 皮革 卷 那 躺 旁 他 在 这 地面 .
他的手摸到了放在身旁地板上的一个皮卷。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [griːn] ['faɪər] - ['daɪəmənds][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['æzˌtek] ['kɪŋz]
“ **There's one of those rare green fire - diamonds from out of an Aztec king's**
” 有 一 的 那些 稀有的 绿色的 火 - 钻石 从 出去 的 一个 阿兹特克 国王的
[tuːm] ,
tomb ,
墓 ,
“这是一颗罕见的绿色火钻，出土于阿兹特克国王的陵墓中。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['nɪk(ə)] - ['aɪərən][stɑːr] [stoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['miːtiər] [ðæt] [fel] [ɪn]['froʊz(ə)n]
and a piece of nickel - iron star stone from a meteor that fell in frozen
和 一个 片 的 镍 - 铁 星星 石头 从 一个 流星 那 跌倒 在 冷冻
['griːnlənd] .
Greenland .
格陵兰 .

还有一块来自坠落在冰冻格陵兰岛的陨石的镍铁星石。

['ræðər] [fɑːr] [ɪk'striːmz] , [eɪ] ?
Rather far extremes , eh ?
相当 远的 极端情况 , 嗯 ?

真是两个极端啊！

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [mjuː'ziːəm] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [kə'lek(ə)n] .
A New York museum wants to buy my collection .
一个 新的 约克 博物馆 想要 到 买 我的 收藏 .
纽约一家博物馆想买下我的收藏品。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [hoʊm] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][ˈkætəlbɔːg][maɪ] [ˈspesɪmənz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]
I came back to my old home where I could catalog my specimens in peace and
我 来了 后退 到 我的 老的 家 在哪里 我 可以 目录 我的 标本 在 和平 和
[raɪt] [ʌp][ðer; ðər][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][fɔːr; fər][mjuːziːəm] [ˈrekərdz] .
write up their histories for museum records .
写 向上 他们的 历史 为了 博物馆 记录 .

我回到了以前的家，在那里我可以安心地整理我的标本，并为博物馆记录撰写它们的历史。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][maɪ] [ˈtrævlz] [ænd; ənd][kloʊz] [kɔːlz] , [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] ,
And after all my travels and close calls , here I am in my own living - room ,
和 后 全部 我的 旅行 和 关闭 呼叫 , 这里 我 是 在 我的 自己的 活的 - 房间 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊs] [ˈhaʊs] [əˈdrɪft][ɑːn][ðə; ði] [flʌd] [taɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˌæləˈbæmə] [ˈrɪvər] .
and the whole house adrift on the flood tide of my native Alabama River .
和 这 所有的 房子 漂流 在 这 洪水 潮 的 我的 本国的 阿拉巴马州 河 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊs] [ˈhaʊs] [əˈdrɪft][ɑːn][ðə; ði] [flʌd] [taɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˌæləˈbæmə] [ˈrɪvər] .
整栋房子都随着我故乡阿拉巴马河的涨潮而漂流。

[maɪ][ˈleg] [smæʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [ˈslaɪdɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
my leg smashed by a cabinet sliding across the floor ,
我的 腿 粉碎 经过 一个 内阁 滑动 穿过 这 地面 ,
[maɪ][ˈleg] [smæʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [ˈslaɪdɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
我的腿被滑过地板的橱柜砸伤了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊs] [ˈhaʊs] [əˈdrɪft][ɑːn][ðə; ði] [flʌd] [taɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˌæləˈbæmə] [ˈrɪvər] .
and the whole house adrift on the flood tide of my native Alabama River .
和 这 所有的 房子 漂流 在 这 洪水 潮 的 我的 本国的 阿拉巴马州 河 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊs] [ˈhaʊs] [əˈdrɪft][ɑːn][ðə; ði] [flʌd] [taɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˌæləˈbæmə] [ˈrɪvər] .
整栋房子都随着我故乡阿拉巴马河的涨潮而漂流。

" [ðə; ði] [ˈləːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈhaʊs] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ɪn][ə; eɪ] [groʊn] , [æz; əz][ðə; ði]
" **The lurching of the drifting house ended the sentence in a groan , as the**
" 这 踉跄踉 的 这 漂流 房子 结束 这 句子 在 一个 呻吟 , 作为 这
[ˈɪndʒəd][mæn] ,
injured man ,
受伤 男人 ,
[ˈɪndʒəd][mæn] ,
“漂浮房屋的摇晃让这句话以一声呻吟结束，受伤的男子.....”

[dɪˈspart] [ˈliːz] [ˈefərts] , [roʊld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
despite Lee's efforts , rolled across the floor .
尽管 李氏 努力 , 滚动 穿过 这 地面 .
[dɪˈspart] [ˈliːz] [ˈefərts] , [roʊld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
尽管李竭尽全力，还是滚到了地板上。

" [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][fæst] [naʊ] , " [sed] [liː] .
" **The water is coming in fast now , " said Lee .**
" 这 水 是 未来 在 快速地 现在 , " 说 李 .
[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][fæst] [naʊ] , [sed] [liː] .
“现在水涨得很快，”李说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [ʌpˈsterz] ?
" **Do you think I could help you upstairs ?**
" 做 你 思考 我 可以 帮助 你 楼上 ?
[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [ʌpˈsterz] ?
“你觉得我能帮你上楼吗？ ”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed][slæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [krʌt] , - [ˈleɪbəd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
" **With a bed slat for a crutch , Bartlot labored up the stairway ,**
" 和 一个 床 板条 为了 一个 拐杖 , - 辛勤劳作 向上 这 楼梯 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed][slæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [krʌt] , [ˈleɪbəd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
“巴特洛特拄着床板当拐杖，艰难地爬上了楼梯。”

[jʌŋ] [rɪˈnoʊ] [ˈlɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌɡɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
young Renaud lifting and tugging to the limit of his strength .
年轻的 雷诺 举重 和 拉扯 到 这 限制 的 他的 力量 .
[jʌŋ] [rɪˈnoʊ] [ˈlɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌɡɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
年轻的雷诺使出浑身解数，举起、拉扯，竭尽全力。

[ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [əˈkɑːmplɪʃt] [aɪ ˈtiː] [ðoʊ] - [fel] [ʌnˈkɑːnəs] [wen] [ðə; ði][læst] [step]
Somehow they accomplished it though Bartlot fell unconscious when the last step
不知何故 他们 完成 它 尽管 - 跌倒 无意识 什么时候 这 最后的 步
[wʌz; wəz] [əˈtʃiːvd] .
was achieved .
曾是 已达成 .
[wʌz; wəz] [əˈtʃiːvd] .
他们最终还是成功了， 尽管巴特洛特在完成最后一步时昏了过去。

[ˈdaɪəmənds][ɪn][ðer; ðər][ˈleðər][rʊl][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈjuːsləs][ˈreɪdiəʊ][dʒŋk][hæd; həd][noʊ][pərˈtɪkjələr]
Diamonds in their leather roll and some useless radio junk had no particular
钻石 在 他们的 皮革 卷 和 一些 无用 收音机 垃圾 有 不 特别的
[ˈvæljuː][ɪn][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][laɪk][ðɪs].
value in a crisis like this.
价值 在 一个 危机 喜欢 这 .
在这样的危机中，他们皮包里的钻石和一些没用的收音机零件没有任何特殊价值。

[ˌnevərðəˈles], [rɪˈnoʊ][rɪˈtʊrnd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][flɔːr][ænd; ənd][ˈkæərɪd][ðɪːz][pəˈzeɪnz],
Nevertheless, Renaud returned to the first floor and carried these possessions,
尽管如此 , 雷诺 返回 到 这 第一的 地面 和 携带 这些 财产 ,
[sʌm; səm][tɪnz][ʌv; əv][fuːd],
some tins of food,
一些 罐头 的 食物 ,
然而，雷诺还是回到了二楼，搬走了这些物品和一些罐头食品。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈsɑːɡɪ][ˈblæŋkɪts][ʌp][ðə; ði][ˈslɪpəri][stər].
and a couple of soggy blankets up the slippery stair.
和 一个 夫妻 的 湿漉漉的 毯子 向上 这 滑 楼梯 .
还有几条湿漉漉的毯子沿着湿滑的楼梯往上搬。

[step][baɪ][step], [ðə; ði][ˈhʌŋɡri][ˈwɔːtərz][krept][ʌp][ænd; ənd][ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm].
Step by step, the hungry waters crept up and up behind him.
步 经过 步 , 这 饥饿的 水 悄悄地爬向上 和 向上 在后面 他 .
饥饿的洪水一步步地在他身后涌来。

[wʌt][wʊd][ðə; ði][end][biː; bi]?
What would the end be?
什么 会 这 结尾 是 ?
结局会是什么?
[wʊd][ðɪs][ˈsæɡɪŋ], [ˈsɪŋkɪŋ][ˈbɪldɪŋ][ləst][mʌtʃ][lɔːŋɡər]?
Would this sagging, sinking building last much longer?
会 这 下垂 , 下沉 建筑 最后的 很多 更长 ?
这座摇摇欲坠、正在下沉的建筑还能撑多久?

[ə; eɪ][ˈbuːmɪŋ][ˌdetəˈneɪʃ(ə)n][həːld][ə; eɪ][ˈnegətɪv][ˈænsər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwestʃən].
A booming detonation hurled a negative answer to the question.
一个 蓬勃发展 爆炸 投掷 一个 消极的 回答 到 这 问题 .
一声巨响否定了这个问题。

[ə; eɪ][ˈfloʊtɪŋ][mæs][ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd][ʌpˈruːtɪd][triːz][hæd; həd][kræft][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
A floating mass of logs and uprooted trees had crashed into a portion of
一个 漂浮的 大量的 的 日志 和 连根拔起 树木 有 崩溃了 进入 一个 部分 的
[ðə; ði][oʊld][haʊs].
the old house.
这 老的 房子 .
一大堆漂浮的木头和连根拔起的树木撞进了老房子的一部分。

[ˈloʊər][ænd; ənd][ˈloʊər][ɪn][ðə; ði][flʌd][taɪd][roʊd][ðə; ði][ˈbætərd][ˈderəlɪkt].
Lower and lower in the flood tide rode the battered derelict.
降低 和 降低 在 这 洪水 潮 骑 这 伤痕累累 废弃的 .
随着涨潮，破败的废弃船只越漂越低。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd][flɔːr].
The water was coming up to the second floor.
这 水 曾是 未来 向上 到 这 第二 地面 .
水已经淹到二楼了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][stiːl][ðə; ði][ˈkjuːpələ][ˈtaʊər][əˈbʌv][ðə; ði][ruːf].
There was still the cupola tower above the roof.
那里 曾是 仍然 这 穹顶 塔 多于 这 屋顶 .
屋顶上方仍然矗立着穹顶塔楼。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðæt] !
If they could reach that !
如果 他们 可以 抵达 那 ！

如果他们能达到那个目标就好了！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ˈnɑ:tɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈmænz][ɑ:rmz] , [li:] [brɪˈɡæn][tu:; tə][dræg]
With a blanket knotted under the unconscious man's arms , Lee began to drag
和 一个 毯子 打结的 在下面 这 无意识 男人的 武器 , 李 开始 到 拖
[hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] ,
him up the narrow ,
他 向上 这 狭窄的 ,

李用毯子裹住昏迷男子的双臂，开始把他往狭窄的小路上拖。

[ˈlædə] - [laɪk] [ster] [ðæt] [led][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈtɜ:rət] .
ladder - like stair that led into this turret .
梯子 - 喜欢 楼梯 那 引领 进入 这 炮塔 .

通往这座塔楼的梯形楼梯。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈdʒʊəlɪŋ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪnˈflɪkt] [ɑ:n][ðə; ði]
His heart was sick at the horrible jolting he had to inflict on the
他的 心 曾是 生病的 在 这 可怕 剧烈震动 他 有 到 造成 在 这
[ˈɪndʒəd][mæn] .
injured man .
受伤 男人 .

想到自己不得不对受伤的男子施加如此可怕的冲击力，他的内心就感到无比痛苦。

[ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑ:nʃəsnəs] !
A blessing on his unconsciousness !
一个 祝福 在 他的 无意识 ！

他的昏迷是一种福气！

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [pɔ:l] [ʌnˈtɪl] — [ʌnˈtɪl] — [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌp] !
It must hold him in its pall until — until — now they were up !
它 必须 抓住 他 在 它是 灵柩 直到 — 直到 — 现在 他们 是 向上 ！

它一定把他困在裹尸布里，直到——直到——现在他们起来了！

[li:] [ˈkærid] [ðer; ðər] [brɪˈb:ŋɪŋz] [ʌp] [ðɪs] [ˈsekənd] [flaɪt] ,
Lee carried their belongings up this second flight ,
李 携带 他们的 财物 向上 这 第二 航班 ,

李把他们的行李搬上了第二段楼梯。

[ænd; ænd] [wedʒd] [ðə; ði] [ˈtræpdɔ:r] [daʊn] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [ðæt] [ˈkri:pɪŋ] [flʌd] [brɪˈloʊ] .
and wedged the trapdoor down between them and that creeping flood below .
和 楔形 这 活板门 向下 之间 他们 和 那 爬行 洪水 以下 .

然后将活板门楔入他们和下方缓缓蔓延的洪水之间。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈseɪftɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ˈbætərd] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] .
Here was safety until the house battered to pieces in the torrent .
这里 曾是 安全 直到 这 房子 伤痕累累 到 件 在 这 激流 .

这里原本安全，直到洪水将房子冲得粉碎。

[dʒæn] - [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstu:pər][ænd; ænd] [leɪ] [ˈveri] [sti:l] , [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ]
Jan Bartlot came out of his stupor and lay very still , clenching his teeth
一月 - 来了 出去 的 他的 昏迷 和 躺 非常 仍然 , 紧握 他的 牙齿
[əˈɡenst] [ˈɡroʊnɪŋ] .
against groaning .
反对 呻吟 .

扬·巴特洛特从恍惚中回过神来，一动不动地躺着，咬紧牙关忍住呻吟。

[deθ] [ˈlɜ:kt] [nɪr] .
Death lurked near .
死亡 潜伏 靠近 .

死亡如影随形。

[tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔ:f][ðə; ði] [bu:m] [ænd; ənd][ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,
To keep his mind off the boom and thunder of the flood ,
到 保持 他的 头脑 离开 这 繁荣 和 雷 的 这 洪水 ,
为了不去想洪水的轰鸣和雷声,

[ɔ:f][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ['kri:pɪŋ] , ['kri:pɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd] [ðer; ðər][ləst][ˈrefju:dʒ] ,
off the lap of water creeping , creeping up toward their last refuge ,
离开 这 膝 的 水 爬行 , 爬行 向上 朝向 他们的 最后的 避难所 ,
从水边缓缓爬起, 向着它们最后的避难所爬去,

[li:] [rɪˈnoʊ] [bent][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [rekt] [ˈreɪdiəʊ] .
Lee Renaud bent over his wrecked radio .
李 雷诺 弯曲 超过 他的 损毁 收音机 .
李·雷诺弯下腰查看他那台摔坏的收音机。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ['streɪtnd] [ə; eɪ] [lu:p] [ʌv; əv] [ˈeriəl] [hɪr] , [meɪd] [ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,
His fingers straightened a loop of aerial here , made a connection there ,
他的 手指 拉直 一个 环形 的 天线 这里 , 制成 一个 联系 那里 ,
他用手指将一圈天线拉直, 又将另一圈天线连接起来。

[kraɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊtər] [jæft] [fɔ:r; fər] [ˈpaʊər] .
cranked at the motor shaft for power .
曲柄 在 这 发动机 轴 为了 力量 .
通过曲柄转动电机轴来获得动力。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][noʊ][ju:z] .
It was all no use .
它 曾是 全部 不 使用 .
这一切都无济于事。

[tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ˈwaɪərɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] !
Too much of the selenized plate wiring missing !
也 很多 的 这 硒化 盘子 接线 丢失的 !
硒化板的接线缺失太多了!

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][tu; tə][bi; bi] [ˈdu:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
But he had to be doing something .
但 他 有 到 是 正在做 某物 .
但他肯定在做某件事。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ləst] [lɪft][ʌv; əv] [flɔ:r] [speɪs] ,
Crouching in this last lift of floor space ,
蹲伏 在 这 最后的 举起 的 地面 空间 ,
蜷缩在最后一层楼的空间里,

[hi; hi][ˈaɪdli] [dru:] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] [pɔɪnt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈtaɪni] [rɪˈsi:vər] [pleɪt] ,
he idly drew his pencil point back and forth across the tiny receiver plate ,
他 闲散地 画 他的 铅笔 观点 后退 和 前进 穿过 这 微小的 接收者 盘子 ,
他漫不经心地用铅笔尖在小小的接收板上来回划动,

[ˈaʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [meʃ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [ˈwaɪɜz, ˈwaɪrɜz] — [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [skri:md] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt]
outlining the mesh of missing wires — and almost screamed as a faint
概述 这 网 的 丢失的 电线 — 和 几乎 尖叫 作为 一个 头晕的
[ˈbʌzɪŋ] [si:md] [tu; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpens(ə)] [laɪnz] .
buzzing seemed to follow in the path of the pencil lines .
嗡嗡声 似乎 到 跟随 在 这 小路 的 这 铅笔 线条 .
勾勒出缺失电线的网状轮廓——随着铅笔线的延伸, 似乎传来一阵微弱的嗡嗡声, 他几乎尖叫起来。

[ɪkˈstrɔ:rdənəri] !
Extraordinary !
非凡的 !
非凡的!

[aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈri:z(ə)n] ！
Out of all reason !
出去 的 全部 原因 ！

完全不合常理！

[ɪˌlekˈtrɪsəti] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ə; eɪ][ˈpens(ə)] [laɪn][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈwaɪər] ！
Electricity following a pencil line as though it were a wire !
电 下列的 一个 铅笔 线 作为 尽管 它 是 一个 金属丝 ！
电流沿着铅笔线流动，就像沿着电线流动一样！

[ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [bə:nd] ！
A faint hope burned !
一个 头晕的 希望 烧伤 ！

一丝微弱的希望之火燃起！

[laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] , [li:] [kræŋkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒenəreɪtər][ɑ:rm] , [əˈdʒʌstɪd] [trænzˈmɪtər;trænsˈmɪtər]
Like a madman , Lee cranked at the generator arm , adjusted transmitter
喜欢 一个 狂人 , 李 曲柄 在 这 发电机 手臂 , 调整 发射机
[ænd; ənd] [rɪˈsi:vər] , [ʃɑ:t] [ðə; ði] [ˈbʌzər] .
and receiver , shot the buzzer .
和 接收者 , 射击 这 蜂鸣器 .

李像疯了一样转动发电机臂，调整发射器和接收器，按下蜂鸣器。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ˈswi:pɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈjelʊʊ] [ˈtɔ:rənt] , [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
And like a miracle sweeping over that yellow torrent , a sound came to him
和 喜欢 一个 奇迹 扫荡 超过 那 黄色的 激流 , 一个 声音 来了 到 他
[ɪn][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] :
in the receiver :
在 这 接收者 :

就像奇迹席卷了那条黄色的洪流，听筒里传来一个声音：

“ [rɪˈhoʊ] ?
“ **Renaud ?**
“ 雷诺 ?

“雷诺？”

[ðæt] [ju:; jʊ] ?
That you ?
那 你 ?

是你吗？

[bɪn] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] .
Been searching all night .
到过 搜索 全部 夜晚 .

找了一整夜。

[fɜ:rst] [bʌz] [ˈsɪgnəl][dʒʌst][hɪt][ju: ˈes] .
First buzz signal just hit us .
第一的 嗡嗡声 信号 只是 打 我们 .

我们刚刚收到第一个警报信号。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? “
Where are you ? ”
在哪里 是 你 ? ”

你在哪里？ ”

“ [stænd][baɪ] , [lem] ！
“ **Stand by , Lem !**
“ 站立 经过 , 引理 ！

“待命，莱姆！ ”

“ [rɪˈnoʊ] [kraɪŋkt] [ˈfræntɪkli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈpaʊər] .
“ Renaud cranked frantically for more power .
“ 雷诺 曲柄 疯狂地 为了 更多的 力量 .

雷诺拼命地转动曲柄，想要获得更多动力。

“ [aʊt] [ɪn][æn; ən][oʊld][ˈkjuːpələ][tɑːp] [haʊs] — [ˈsɪŋkɪŋ] [fæst] .
“ Out in an old cupola top house — sinking fast .
“ 出去 在 一个 老的 穹顶 顶部 房子 — 下沉 快速地 .

“住在老旧的圆顶房子里——正在迅速下沉。”

[ðæt] [ˈdʌb(ə)l] [ˈʃugələʊf] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːk] [luːmz] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][juːˈes] . “
That double sugarloaf mountain peak looms just to the west of us . ”
那 双倍的 糖面包 山 顶峰 织布机 只是 到 这 西方 的 我们 . ”

那座形似双峰的糖面包山峰就耸立在我们西边。

“ [ˈeəpleɪnz] [səːtʃt] [ðer; ðər][ləst] [naɪt] , “ [ˈwaɪərləs] [jʌŋ] [hɪks] .
“ Airplanes searched there last night , “ wirellessed young Hicks .
“ 飞机 搜索 那里 最后的 夜晚 , “ 无线 年轻的 希克斯 .

“昨晚有飞机在那里进行了搜寻,”年轻的希克斯用无线电说道。

“ [mʌst; məst][ə; eɪ] [mɪst] [juː; jə] .
“ Must a missed you .
“ 必须 一个 错过 你 .

我一定很想念你。

[ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] , [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] !
Coming again , two of 'em !
未来 再次 , 二 的 - 呢 !

他们又来了，这次是两个！

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [æn; ən] [ˈerpleɪn] [ðæt] [ˈreskjuːd] [ðem; ðəm][ˈæftər][ɔːl] .
“ But it wasn't an airplane that rescued them after all .
“ 但 它 不是 一个 飞机 那 获救 他们 后 全部 .

但最终救了他们的并不是飞机。

[tuː; tə][get][æn; ən][ˈɪndʒərd][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [[ɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
To get an injured man out of a drifting house and aboard a ship of the
到 得到 一个 受伤 男人 出去 的 一个 漂流 房子 和 船上 一个 船 的 这
[er] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ˈkwestʃən] .
air was beyond question .
空气 曾是 超过 问题 .

将受伤的男子从漂流的房屋中救出并送上空中飞船，这是毋庸置疑的。

[soʊ] [rɪˈnoʊ] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] [tɪl] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreskjuː] [ˈmoʊtər] [ˈboʊts] [kʊd; kəd] [θred]
So Renaud stuck to his post till one of the rescue motor boats could thread
所以 雷诺 卡住 到 他的 邮政 直到 一 的 这 救援 发动机 船 可以 线
[ðə; ði] [flʌd] [ˈlɪtər] [ænd; ənd][ˈsɜːrk(ə)][ɪn] [nɪr] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈhɔːzər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] .
the flood litter and circle in near enough to get a hawser to the derelict .
这 洪水 垃圾 和 圆圈 在 靠近 足够的 到 得到 一个 缆绳 到 这 废弃的 .

于是，雷诺坚守岗位，直到一艘救援摩托艇能够穿过洪水中的垃圾，绕到足够近的地方，以使用缆绳将废弃的船只拉到岸边。

[səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [ˈkɑːŋʃəs] - [ɑːn][laɪf] - [priˈzəːvəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [tuː; tə]
Supporting the half - conscious Bartlot on life - preservers that had been flung to
支持 这 一半 - 有意识的 - 在 生活 - 防腐剂 那 有 到过 扔 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

巴特洛特半昏迷着，人们用抛给他的救生圈把他托了起来。

[li:] [kept] [hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n] [əˈfloʊt] [tɪl] [bəuθ][kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n] [əˈbɔ:rd] .
Lee kept his burden afloat till both could be drawn aboard .
李 保留 他的 负担 漂浮 直到 两个都 可以 是 绘制 船上 .

李一直托着他的行李，直到两人都能被拉上船。

[ɪn] [ðæt] [naɪt] , [wen] [li:] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [əˈdrɪft] ,
In that night , when Lee had been swept adrift ,
在 那 夜晚 , 什么时候 李 有 到过 扫荡 漂流 ,

那天晚上，当李被海浪卷走时，

[ðə; ði][ˈsɑ:rgɑ:n] [saʊnd] [ˈdɪstrɪkt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [ˈprɑ:gres] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
the Sargon Sound district had seemed to progress a hundred years .
这 萨尔贡 声音 区 有 似乎 到 进步 一个 百 年 .

萨尔贡湾地区仿佛经历了百年的发展。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lənd][ɑ:n] [fʊt] [ɔ:r][ɑ:n] [mju:l] - [bæk] , [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪfoʊn] [ɔ:r]
Yesterday it had been a land on foot or on mule - back , without telephone or
昨天 它 有 到过 一个 土地 在 脚 或者 在 骡子 - 后退 , 没有 电话 或者
[ˈtelɪgræf] .
telegraph .
电报 .

昨天这里还是一片只能步行或骑骡子才能到达的土地，没有电话也没有电报。

[təˈdeɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flʌd] , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [tents] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .
Today on a height above the flood , a city of tents had sprung up .
今天 在 一个 高度 多于 这 洪水 , 一个 城市 的 帐篷 有 弹簧 向上 .

今天，在洪水之上的高地上，一座帐篷城拔地而起。

[ˈmoʊtər] [trʌks] , [ˈmʌdi] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] [tɑ:p] , [ˈʊʊd] [həʊ] [ˌtrænsˈpɔ:teɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]
Motor trucks , muddy to the wheel top , showed how transportation had been
发动机 卡车 , 浑 到 这 车轮 顶部 , 显示 如何 运输 有 到过
[əˈkɑ:mplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

满是泥泞的卡车，车轮都沾满了泥浆，展现了运输是如何实现的。

[səˈplaɪz] [ɪn] [stæks] , [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] [tent] , [ˈdɑ:ktə-z] , [ˈnɜ:rsɪz] ,
Supplies in stacks , a long hospital tent , doctors , nurses ,
补给品 在 堆栈 , 一个 长的 医院 帐篷 , 医生 , 护士 ,

成堆的物资，长长的医院帐篷，医生，护士，

[ə; eɪ][flʊʊtˈɪlə][ʌv; əv] [ˈsi:pleɪn] [muəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] - [ˈjeɪpt] [ˈhɑ:rbər] !
a flotilla of seaplanes moored in the crescent - shaped harbor !
一个 船队 的 水上飞机 系泊 在 这 新月 - 形状 港口 !

一队水上飞机停泊在新月形的港口里！

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈrefjʊdʒi:z] [ˈfaɪlɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fi:ld] [su:p] [ˈkɪtʃɪn] ,
A line of refugees filing into a field soup kitchen ,
一个 线 的 难民 备案 进入 一个 场地 汤 厨房 ,

一群难民排队走进野战救济食堂。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈrefjʊdʒi:z] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈseɪftɪ] [əˈbɔ:rd] [ə; eɪ] - [ˈsti:mər] [ðæt] [hæd; həd]
and more refugees coming into safety aboard a bluntnosed steamer that had
和 更多的 难民 未来 进入 安全 船上 一个 - 汽船 那 有
[bɪn] [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] !
been scouring the islands !
到过 洗涤 这 岛屿 !

还有更多难民乘坐一艘在岛屿间搜寻的钝头汽船抵达安全地带！

[ˈreɪdiʊʊ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:] !
Radio had done it !
收音机 有 完毕 它 !

是广播做到了！

[ˈreɪdiəʊ][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [steɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
Radio had brought the assistance of a whole state to the relief of the
收音机 有 带来 这 协助 的 一个 所有的 状态 到 这 宽慰 的 这
[flʌd] [ˈsʌfərəz] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈaɪsələɪtɪd] [ˈdɪstrɪkt] .
flood sufferers down in this isolated district .
洪水 受害者 向下 在 这 孤立 区 .
广播为这个偏远地区的洪灾灾民带来了整个州的援助。

“ [gɑ:ʃ] ！
” **Gosh ！**
” 天哪 ！
“天哪！ ”

“ [li:] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌt] - [ˈpʊtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊtər][boʊt] ,
” **Lee exclaimed as he stepped from the putt - putting little motor boat ,**
” 李 惊呼 作为 他 步 从 这 推杆 - 推杆 小的 发动机 船 ,
“李一边说着，一边从那艘突突作响的小摩托艇上下来，”

“ [foʊks] [ʃʊr] [ˈænsər] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][mɑ:ɾˈkoʊni] - [bræs] [ˈpɑʊndər] - [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
” **folks sure answered the call of that old Marconi ' brass pounder ' in something like**
” 各位 当然 回答 这 称呼 的 那 老的 马可尼 - 黄铜 重锤 - 在 某物 喜欢
[ə; eɪ] — [laɪk][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ！ ”
a — like a hurry ！ ”
一个 — 喜欢 一个 匆忙 ！ ”
“人们响应马可尼那台老式‘铜管乐器’的号召，真是——真是太迅速了！ ”

“ [ʃoʊ] [dɪd] ！
” **Sho did ！**
” 翔 做过 ！
“Sho做到了！ ”

“ [lem] [hɪks] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rvənt] .
” **Lem Hicks ' voice was fervent .**
” 引理 希克斯 - 嗓音 曾是 热切 .
莱姆·希克斯的声音充满激情。

“ [ænd; ənd] , [bɔɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˈreɪdiəʊ] [daʊn] [hɪr] , [ju:; jʊ] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] ！
” **And , boy , when you brought radio down here , you done something ！**
” 和 , 男生 , 什么时候 你 带来 收音机 向下 这里 , 你 完毕 某物 ！
“而且，伙计，你把广播带到这里，你做了一件了不起的事！ ”

“ [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
” **CHAPTER XI**
” 章 十一
“第十一章

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [kɔ:l]
A MYSTERIOUS CALL
一个 神秘 称呼
神秘来电

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈsɑ:rgɑ:n] [ˈvæli] [flʌd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wʌn][fɔ:r; fər] [li:] [rɪˈnoʊ] .
The winter following the Sargon Valley flood was a busy one for Lee Renaud .
这 冬天 下列的 这 萨尔贡 谷 洪水 曾是 一个 忙碌的 一 为了 李 雷诺 .
萨尔贡河谷洪水过后的那个冬天，李·雷诺非常忙碌。

[ðə; ði] [spekˈtækjələr] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] “ [ˈpens(ə)l] [laɪn] ” [ˈreɪdiəʊ] [ˈaʊtfɪt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]
The spectacular success of his little “ pencil line ” radio outfit brought him
这 壮观的 成功 的 他的 小的 “ 铅笔 线 ” 收音机 全套服装 带来 他
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈnoʊtɪs] .
considerable newspaper notice .
大量 报纸 注意 .
他那台小小的“铅笔线”收音机取得了巨大的成功，为他赢得了报纸的广泛关注。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [ˈɔfəz] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈreɪdiəʊ][kənˈsɜːrɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊtraɪt]
He even had offers from one or two radio concerns for the outright
他 甚至 有 优惠 从 一 或者 二 收音机 担忧 为了 这 直接
[ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɔːrtəb(ə)l][ˈmɑːd(ə)l] .
purchase of his portable model .
购买 的 他的 便携的 模型 .
甚至有一两家无线电公司提出直接购买他的便携式收音机。

[bʌt; bət][bəʊθ][hɪz; ɪz] [stɔːntʃ] [frɛndz] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - ,
But both his staunch friends , Dr . Pendexter and Captain Bartlot ,
但 两个都 他的 坚定 朋友们 , 博士 . 和 队长 ,
但他两位忠实的朋友, 彭德克斯特博士和巴特洛特上尉,
[ədˈvaɪzɪd] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmekənɪzəm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] .
advised against the sale of his rights in the little mechanism he had invented .
建议 反对 这 销售 的 他的 权利 在 这 小的 机制 他 有 发明 .
他劝阻他不要出售他所发明的小型机械装置的所有权。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kruːd] [steɪt] [naʊ] [bʌt; bət] , [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] ,
It was in a crude state now but , developed and improved ,
它 曾是 在 一个 原油 状态 现在 但 , 发达 和 改进 ,
它当时还很粗糙, 但经过开发和改进后,
[,aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ,
it might have the makings of a fortune in it ,
它 可能 有 这 气质 的 一个 财富 在 它 ,
它或许蕴藏着一笔巨额财富。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈædvɜːtaɪzɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [weɪ] .
especially if it could be advertised in a big way .
尤其 如果 它 可以 是 广告 在 一个 大的 方式 .
尤其是如果能进行大规模宣传的话。
[soʊ] [liː] [sent] [ɪn][æn; ən] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈmɑːd(ə)l] [ˈpætntɪd] ,
So Lee sent in an application to Washington to have his model patented ,
所以 李 发送 在 一个 应用 到 华盛顿 到 有 他的 模型 专利 ,
于是李向华盛顿提交了申请, 希望为他的模型申请专利。

[ænd; ənd] [ðen] [draːpt] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈblɪvɪən] [ʌv; əv] [ˈkɪŋz] [koʊv] , [ænd; ənd][hɑːrd]
and then dropped back once more into the oblivion of King's Cove , and hard
和 然后 掉落 后退 一次 更多的 进入 这 遗忘 的 国王学院 海湾 , 和 难的
[wɜːrk] .
work .
工作 .
然后又一次跌入了国王湾的遗忘深渊, 开始了艰苦的工作。
[ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈpens(ə)l] [laɪn] [ðæt] [hæd; həd][ˈæktɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪər] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
The mysterious pencil line that had acted in the place of a wire connection ,
这 神秘 铅笔 线 那 有 行动 在 这 地方 的 一个 金属丝 联系 ,
那条神秘的铅笔线代替了电线连接,

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] - [laɪvz; lɪvz] ,
and so had saved his and Bartlot's lives ,
和 所以 有 已保存 他的 和 生活 ,
因此, 他救了自己和巴特洛特的命。
[hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [liː] [rɪˈnoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [hɪðərˈtuː] [ʌnˈdriːmd] - [ʌv; əv]
had proved to Lee Renaud that there were many hitherto undreamed - of
有 已证实 到 李 雷诺 那 那里 是 许多 迄今为止 未曾预料到的 - 的
[ˈeɪdʒənsɪz] [fɔːr; fər][ˈreɪdiəʊ] [ɪmˈpruːvmənt] .
agencies for radio improvement .
机构 为了 收音机 改进 .
这向李·雷诺证明, 还有许多以前从未想过的途径可以改进广播。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['krɪst(ə)l] [dɪ'tektəz] [ðæt] [ækt]
The boy longed to experiment in a big way with those crystal detectors that act
这 男生 渴望 到 实验 在 一个 大的 方式 和 那些 水晶 探测器 那 行为
[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɪr] [ʌv; əv][r'eɪdiəʊ] — [sʌt] [æz; əz][zɪŋk'aɪt] ,
as the electric ear of radio — such as zincite ,
作为 这 电的 耳朵 的 收音机 — 这样的 作为 锌矿 ,
男孩渴望用那些充当无线电“电耳朵”的晶体探测器（例如氧化锌晶体）进行大规模的实验。

[ænd; ənd]['bɔːr,nat] , [ænd; ənd][ˈsɪlɪkən] - ['æntɪmoʊni] .
and bornite , and silicon - antimony .
和 斑铜矿 , 和 硅 - 锑 .
还有斑铜矿和硅锑矿。

[bʌt; bət] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [mə'tɪriəlz] [hiː; hi][hæd; həd] ,
But working with what materials he had ,
但 在在职的 和 什么 材料 他 有 ,
但他只能利用现有的材料进行创作。

[liː] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] [məʃiːn] [ʌn'tɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ten] - [ɔːr] ['twenti] - [maɪl] [rɪ:tʃ] ,
Lee improved his little machine until instead of a mere ten - or twenty - mile reach ,
李 改进 他的 小的 机器 直到 反而 的 一个 仅仅 十 - 或者 二十 - 英里 抵达 ,
李改进了他的小型机器，使其探测范围不再仅仅是十英里或二十英里，

[hiː; hi] [stretʃt] [ɪts] [sɛndɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ðen] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
he stretched its sending power to a hundred , then to two hundred miles .
他 拉伸 它是 发送 力量 到 一个 百 , 然后 到 二 百 英里 .
他将发射距离扩大到一百英里，然后又扩大到两百英里。

[ˈliːz] ['vɪʒ(ə)n] [gruː] .
Lee's vision grew .
李氏 想象 生长 .
李的视野逐渐清晰。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][r'eɪdiəʊ] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
He dreamed of radio encircling the earth .
他 梦见 的 收音机 包围 这 地球 .
他梦想着无线电波能覆盖全球。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪt(ə)l] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] [stretʃt] [ɪts] [kɔːl][tuː; tə] [rɪ:tʃ] [ɑːn][frʌm; frəm] ['twenti]
Since his own little mechanism had stretched its call to reach on from twenty
自从 他的 自己的 小的 机制 有 拉伸 它是 称呼 到 抵达 在 从 二十
[tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
to two hundred miles ,
到 二 百 英里 ,
因为他自己研制的小型装置已经将呼叫范围从二十英里扩大到两百英里。

[waɪ] ['kʊdnt] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə] [rɪ:tʃ] [ə'krɔːs] ['froʊz(ə)n] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,
why couldn't it be improved to reach across frozen wastes of the far north ,
为什么 不能 它 是 改进 到 抵达 穿过 冷冻 废物 的 这 远的 北 ,
[ə'krɔːs] [dʒʌŋɡlz] ,
across jungles ,
穿过 丛林 ,
为什么不能改进一下，让它能够覆盖极北的冰原和丛林呢？

[ə'krɔːs] ['oʊnɪz] ?
across oceans ?
穿过 海洋 ?
跨越海洋？

[oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['stʌdi] ['mɑːdərn][r'eɪdiəʊ] !
Oh , for a chance to study modern radio !
哦 , 为了 一个 机会 到 学习 现代的 收音机 !
哦，真希望有机会学习现代无线电！

[ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][lɪ; laɪv][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] ['splendɪd] ,
A chance to live with one of those splendid ,
一个 机会 到 居住 和 一 的 那些 灿烂 ,
有机会与其中一位杰出人士共同生活,

[ˈmɑ:dərn] ['sendɪŋ] [məʃi:nz] [ðæt] [kən'sɜ:rnz] [bækt] [baɪ][hju:dʒ] [welθ] [wɜ:r; wər] [prə'dʒʊsɪŋ] !
modern sending machines that concerns backed by huge wealth were producing !
现代的 发送 机器 那 担忧 支持的 经过 巨大的 财富 是 生产 !
现代发送机器是由拥有巨额财富的企业生产的!

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gʊʊɪŋ][,aɪ 'ti:][soʊ][ə'loʊn] .
He had been going it so alone .
他 有 到过 去 它 所以 独自的 .
他一直都是孤身一人。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [tu:; tə] [jʌŋ] [rɪ'noʊ] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz]
It was a blow to young Renaud when he found that Captain Bartlot was
它 曾是 一个 吹 到 年轻的 雷诺 什么时候 他 成立 那 队长 - 曾是
[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [koʊst] ,
leaving the Gulf Coast ,
离开 这 海湾 海岸 ,
年轻的雷诺得知巴特洛特船长要离开墨西哥湾沿岸时, 感到非常沮丧。

[ˈgʊʊɪŋ] [nɔ:rθ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ster] .
going north for an indefinite stay .
去 北 为了 一个 不定 停留 .
前往北方, 无限期停留。

[li:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'pend] ['greɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd][əd'vaɪs][ʌv; əv] [ðɪs]
Lee had come to depend greatly on the encouragement and advice of this
李 有 来 到 依赖 非常 在 这 鼓励 和 建议 的 这
[tɔ:l] , [brɑ:nzd] [mæn] [hu:] ,
tall , bronzed man who ,
高的 , 古铜色 男人 WHO ,
李将军越来越依赖这位身材高大、皮肤黝黑的男子的鼓励和建议,

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwəɪət] [lək] ,
for all of his quiet look ,
为了 全部 的 他的 安静的 看 ,
尽管他看起来很安静,

[hæd; həd] [lɪvd] [θru:] [mɔ:r] ['heəbredθ] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən][moʊst][foʊk]['i:v(ə)n] [dri:m] [kʊd; kəd]
had lived through more hairbreadth adventures than most folk even dream could
有 居住地 通过 更多的 毫厘之间 冒险 比 最多 民间 甚至 梦 可以
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .
他经历过的惊险刺激的冒险事件比大多数人做梦都想不到的还要多。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][mju'zi:əm] [kə'lek(ə)n] ,
It was to place his museum collection ,
它 曾是 到 地方 他的 博物馆 收藏 ,
这是为了安置他的博物馆藏品。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['gæðərɪŋ] ,
which he had spent the better part of his life in gathering ,
哪个 他 有 花费 这 更好的 部分 的 他的 生活 在 采集 ,
他毕生致力于收集这些东西,

[ðæt] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
that Captain Bartlot was going to New York .
那 队长 - 曾是 去 到 新的 约克 .
巴特洛特船长要去纽约。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [seɪld] , [ðoo] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɡɪft][tuː; tə] [liː] [rɪˈnoʊ] ,
Before he sailed , though , as a parting gift to Lee Renaud ,
前 他 航行 , 尽管 , 作为一个 离别 礼物 到 李 雷诺 ,
不过, 在他启航之前, 他留给李·雷诺一份临别礼物:

[hiː; hi][leɪd][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [hænd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɑːd] - [ˈləkɪŋ] [stoʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni][bɑːks] .
he laid in the young fellow's hand a bit of odd - looking stone in a tiny box .
他 铺设 在 这 年轻的 同伴们 手 一个 少量 的 奇怪的 - 寻找 石头 在 一个 微小的 盒子 .
他把一小块形状奇特的石头放在一个小盒子里, 然后把盒子放在了那个年轻人的手里。

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [lək] [laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɪft][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæz; hæz] [stʊd] [baɪ][juː; jʊ][ɑːn]
“ That doesn't look like much of a gift to a fellow who has stood by you on
” 那 不 看 喜欢 很多 的 一个 礼物 到 一个 同伴 WHO 有 站立 经过 你 在
[ðə; ði] - [ˈbɜːrnɪŋ] [dek] ,
the ' burning deck ,
这 - 燃烧 甲板 ,
“对于一个在火海中与你并肩作战的人来说, 这看起来并不像是什么好礼物。”

- [ɔːr] [ˈræðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈhaʊstɒp] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' or rather on the sinking housetop , “ he said with a laugh .
- 或者 相当 在 这 下沉 屋顶 , “ 他 说 和 一个 笑 .
“或者更确切地说, 是在正在下沉的屋顶上,”他笑着说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][waːnt][tuː; tə][tɜːrn][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][jɔːr; jər]
“ But if you happen to want to turn it into a bit of money for your
” 但 如果 你 发生 到 想 到 转动 它 进入 一个 少量 的 钱 为了 你的
[ɛkˈsperəməntɪŋ] ,
experimenting ,
实验 ,
“但如果你碰巧想把它变成一些钱用于你的实验,

[ðə; ði][brænt] - [ˈɡoʊldən] [ˈdʒuːəlɹi] [ˈkʌmpəni] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈtɪltən] [wɒd] [ˈlɑːkli] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
the Brant - Golden Jewelry Company over in Tilton would likely be interested in it .
这 布兰特 - 金的 珠宝 公司 超过 在 蒂尔顿 会 可能 是 感兴趣的 在 它 .
位于蒂尔顿的布兰特-戈尔登珠宝公司可能会对此感兴趣。

“ [sʌm; səm] [wiːks] [ˈleɪtər] , [wen] [ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk] - [ˈherd] [ˈjʌŋstər] ,
“ Some weeks later , when a tall , dark - haired youngster ,
” 一些 周 之后 , 什么时候 一个 高的 , 黑暗的 - 头发 青少年 ,
几周后, 一个身材高挑、黑发的年轻人,

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [maɪl] [trɪp][tuː; tə] [ˈtɪltən] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
who had made the twenty - mile trip to Tilton on horseback ,
WHO 有 制成 这 二十 - 英里 旅行 到 蒂尔顿 在 马背 ,
他骑马走了二十英里路才到达蒂尔顿。

[slɪd][ðə; ði][ˈtaɪni][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈdʒuːəlɜːz, ˈdʒuːlɜːz] [ˈkaʊntər] ,
slid the tiny box with the bit of stone in it across the jeweler's counter ,
滑行 这 微小的 盒子 和 这 少量 的 石头 在 它 穿过 这 珠宝商 柜台 ,
他将装有那块小石头的盒子滑过珠宝商的柜台,

[ðə; ði][ˈmɪstər] . [brænt] , [ʌv; əv][brænt] - [ˈɡoʊldən] , [ʌnˈdɪd][ðə; ði] [ˈræpɪŋz] [ˈræðər] [ˈdɪfɪdəntli] ,
the Mr . Brant , of Brant - Golden , undid the wrappings rather diffidently ,
这 先生 : 布兰特 , 的 布兰特 - 金的 , 撤销 这 包装 相当 羞怯地 ,
来自布兰特-戈尔登的布兰特先生有些羞涩地解开了包装。

['emptɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerləs] [flɪp] — [ðen] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ]
emptied the contents into his hand with a careless flip — then indulged in a
清空 这 内容 进入 他的 手 和 一个 粗心 翻动 — 然后 沉溺其中 在 一个
[ʃaʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] - [dæns] [li:p] [ðæt] [dʒaunst] [hɪz; ɪz] [pɪns] - ['neɪz] [klɪr] [ɔ:f]
shout and a sort of Indian - dance leap that jounced his pince - nez clear off
喊 和 一个 种类 的 印度 - 舞蹈 飞跃 那 弹跳 他的 夹子 - 内兹 清除 离开
[hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfɪd] [noʊz] .
his dignified nose .
他的 凝重 鼻子 .

他漫不经心地将里面的东西倒进手掌里——然后大叫一声，像跳印度舞一样跳了起来，结果夹鼻眼镜从他高贵的鼻子上弹了下来。

“ [waɪ] — [ɜ:r; ər] — [ɑ:] !
“ **Why — er — ah !**
” 为什么 — 呃 — 啊 !
“ 为什么——呃——啊 ! ”

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɪdʒɪpʃn] ['bæləs; 'berləs] - ['ru:bi] , [kʌt] - !
An ancient Egyptian balas - ruby , cut octahedronal !
一个 古老的 埃及人 巴拉斯 - 红宝石 , 切 - !
一颗古埃及巴拉斯红宝石，切割成八面体形状！

“ [hi:; hi] ['bælənst] [ʌɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] , [tɜ:rnd] [ʌɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fæsɪts] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] ,
“ **He balanced it on his palm , turned it so that the facets caught the light ,**
” 他 均衡 它 在 他的 棕榈 , 转向 它 所以 那 这 方面 捕捉 这 光 ,
他把它放在手掌上，转动它，让各个切面都能反射光线。

[naʊ] [peɪl] [roʊz] , [naʊ] ['di:pəniŋ] [tu:; tə] ['ɔrɪndʒ] .
now pale rose , now deepening to orange .
现在 苍白 玫瑰 , 现在 加深 到 橙子 .
时而呈淡玫瑰色，时而逐渐加深为橙色。

“ [dəʊnt] [si:] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɜz] ['oʊvər] [hɪr] .
“ **Don't see one in a hundred years over here .**
” 不 看 一 在 一个 百 年 超过 这里 :
“ 一百年都见不到一只。”

[mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [stoʊn] [dʒæn] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɛm 'i:] [ə'baʊt] .
Must be the stone Jan Bartlot was telling me about .
必须 是 这 石头 一月 - 曾是 讲述 我 关于 :
一定是扬·巴特洛特跟我说的那块石头。

[seɪ] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz , 'dɔləz] [fɔ:r; fər] [ʌɪ 'ti:] !
Say , young man , I'll give you five hundred dollars for it !
说 , 年轻的 男人 , 患病的 给 你 五 百 美元 为了 它 !
我说，年轻人，我给你五百美元！

“ [li:] [rɪ'noʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [məʊθ] — [ʃʌt] [ʌɪ 'ti:] .
“ **Lee Renaud opened his mouth — shut it .**
” 李 雷诺 打开 他的 嘴 — 关闭 它 :
“ 李·雷诺张了张嘴——闭嘴。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
He was too surprised to say anything .
他 曾是 也 惊讶 到 说 任何事物 :
他惊讶得说不出话来。

“ [eɪt] ['hʌndrəd] , [ðen] , [ɪf] [ɪts] ['ri:əl] !
“ **Eight hundred , then , if it's real !**
” 八 百 , 然后 , 如果 它是 真实的 !
“ 如果这是真的，那就是八百！ ”

” [ˈmɪstər] . [brænt] [mɪˈstɒk] [ˈliːz] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [pjɔr] [sərˈpraɪz] [æz; əz] [nɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈɔːfər]
“ **Mr . Brant mistook Lee's silence of pure surprise as negation of his first offer** ”
先生 ． 布兰特 误 李氏 沉默 的 纯的 惊喜 作为 否定 的 他的 第一的 提供
．
：
．

“布兰特先生误以为李先生因惊讶而沉默，是对他第一次提议的否定。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈruːbi] [maɪt] [melt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Then , as if afraid the strange ruby might melt in his hand ,
然后 , 作为 如果 害怕的 这 奇怪的 红宝石 可能 融化 在 他的 手 ,
然后, 仿佛害怕那颗奇异的红宝石会在他手中融化似的,

[ðə; ðɪ] [ˈdʒuːələr] [dæft] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈtestɪŋ] [ruːm] .
the jeweler dashed into his testing room .
这 珠宝商 虚线 进入 他的 测试 房间 .

珠宝商冲进了他的检验室。

[ðə; ðɪ] [ˈbæləs; ˈbeɪləs] - [ˈruːbi] [wʌz; wəz] [ˈriːəl] , [ə; eɪ] [ˈsemi] - [ˈpreʃəs] [stoʊn] .
The balas - ruby was real , a semi - precious stone .
这 巴拉斯 - 红宝石 曾是 真实的 , 一个 半 - 宝贵的 石头 .

那颗巴拉斯红宝石是真的，是一种半宝石。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [prɪˈkjuːliər] [ˈeɪnʃənt] [ɪˈdʒɪpʃn] [ɡlɪf] , [ɔːr] [ɪnˈskɪpʃ(ə)n] [saɪn] ,
It was the peculiar ancient Egyptian glyph , or inscription sign ,
它 曾是 这 奇特 古老的 埃及人 字形 , 或者 题词 符号 ,

这是一个奇特的古埃及象形文字，或者说是铭文符号。

[kʌt] [ˈɪntuː] [ɪts] [bæk] [ðæt] [ɡev] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [ɪts] [ˈtrɪp(ə)l] [ˈvæljuː] .
cut into its back that gave the stone its triple value .
切 进入 它是 后退 那 给予 这 石头 它是 三倍 价值 .

石头背面的切口赋予了它三重价值。

[hɪz; ɪz] [hed] [stiːl] [ˈriːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] ,
His head still reeling with amazement ,
他的 头 仍然 卷轴 和 惊愕 ,

他仍然惊愕不已，头晕目眩。

[liː] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [koʊv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] — [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [eɪt] [ˈhʌndrəd]
Lee rode back to the Cove with a check in his pocket — the first eight hundred
李 骑 后退 到 这 海湾 和 一个 查看 在 他的 口袋 — 这 第一的 八 百

[ˈdɑːlər] [tʃek] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
dollar check he had ever seen in his life .
美元 查看 他 有 曾经 已见 在 他的 生活 .

李骑马回到海湾，口袋里揣着一张支票——这是他一生中见到的第一张八百美元的支票。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [driːmd] [ðæt] [ˈkæptɪn] - [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌt] [ə; eɪ] [ɡɪft] .
He had not dreamed that Captain Bartlot was making him such a gift .
他 有 不是 梦见 那 队长 - 曾是 制作 他 这样的 一个 礼物 .

他做梦也没想到巴特洛特船长会送给他这样一份礼物。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [buːn] .
The money was a wonderful boon .
这 钱 曾是 一个 精彩的 恩惠 .

这笔钱真是一笔意外之财。

[nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [went] [ˈɪntuː] [ˈreɪdiəʊ] [ɪksˌpɛrɪmənˈteɪʃn] , [haʊˈevər] .
Not all of it went into radio experimentation , however .
不是 全部 的 它 去 进入 收音机 实验 , 然而 .

然而，并非所有资金都用于无线电实验。

[ə; ei][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ɑ:r 'i:] - [ru:ft] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][dʒəmz] ['li:kɪŋ] [oʊld][mænʃ(ə)n] .
A part of the sum re - roofed Great - uncle Gem's leaking old mansion .
一个 部分 的 这 和 关于 - 有顶棚 伟大的 - 叔叔 宝石的 泄漏 老的 大厦 .
部分款项用于修缮杰姆叔公漏水的老宅屋顶。

[ə'nʌðər] [pɑ:rt] [went] [tu:; tə] ['li:z] ['mʌðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ælə'bæmə] ['sɪti] [ʌv; əv] ['feltən] .
Another part went to Lee's mother back in the North Alabama city of Shelton .
其他 部分 去 到 李氏 母亲 后退 在 这 北 阿拉巴马州 城市 的 谢尔顿 .
另一部分寄给了李的母亲，她住在阿拉巴马州北部的谢尔顿市。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [fʌndz] [left] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:stli] [ɪksperɪ'ment(ə)l]
And there were still some funds left to invest in the costly experimental
和 那里 是 仍然 一些 资金 左边 到 投资 在 这 昂贵 实验
[mə'tɪriəl] [jʌŋ] [rɪ'noʊ] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] .
material young Renaud had longed for .
材料 年轻的 雷诺 有 渴望 为了 .
而且还有一些资金可以用来投资年轻的雷诺一直渴望的昂贵实验材料。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ɑ:n] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪstəns] ,
He pushed on continually with his work of trying for distance ,
他 推动 在 持续 和 他的 工作 的 尝试 为了 距离 ,
他不断努力拉开距离，

['traɪɪŋ] [tu:; tə]['æmplɪfaɪ][ðə; ði] [wi:k] [saʊndz] [ðæt] ['trævld] [frʌm; frəm][fɑ:r]['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['maɪti]
trying to amplify the weak sounds that traveled from far places on the mighty
尝试 到 放大 这 虚弱的 声音 那 旅行 从 远的 地方 在 这 强大的
[pʊʃ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkli] ['dʒenəreɪtɪd] [weɪvz] [ðæt] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mægnɪfaɪd][ænd; ʌnd]
push of electrically generated waves that needed to be magnified and
推 的 电气 生成的 波浪 那 需要 到 是 放大 和
[rɪ'dʒenə'reɪtɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['hju:mən] [ɪr] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðəm; ðəm] .
regenerated before the human ear could hear them .
再生 前 这 人类 耳朵 可以 听到 他们 .
试图放大从远方传来的微弱声音，这些声音借助强大的电波传播，需要经过放大和再生才能被人耳听到。

[greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][dʒəm][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['li:z] [wɜ:rk] .
Great - uncle Gem was wrapped up in Lee's work .
伟大的 - 叔叔 宝石 曾是 包装 向上 在 李氏 工作 .
杰姆叔公全身心投入到李的工作中。

['evri] [ɪksperɪmənt] [held][hɪz; ɪz] ['ki:nəst] ['ɪntrəst] .
Every experiment held his keenest interest .
每一个 实验 握住 他的 最热衷 兴趣 .
他对每一项实验都表现出极大的兴趣。

“ [gæd'zu:ks] ! ” [snɔ:tɪd] [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] .
“ **Gadzooks !** ” **snorted the old gentleman .**
“ 加祖克斯 ! ” 哼了一声 这 老的 绅士 .
“我的天哪! ”老先生哼了一声。

“ [ðɪs] ['reɪdiəʊ] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['ædɪd] [ten] ['jɪrz] [tu:; tə][maɪ][laɪf] .
“ **This radio business has added ten years to my life .**
“ 这 收音机 商业 有 额外 十 年 到 我的 生活 .
“从事广播行业让我的寿命延长了十年。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['draɪɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd]['eɪdʒɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .
I was just drying up and aging for the lack of interest in something .
我 曾是 只是 烘干 向上 和 老化 为了 这 缺少 的 兴趣 在 某物 .
我只是因为对某些事情缺乏兴趣而日渐枯竭、衰老。

“ [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [oʊld][dʒəm][sæt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [li:] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
“ **Night after night , old Gem sat before the radio Lee had built for him ,**
“ 夜晚 后 夜晚 , 老的 宝石 卫星 前 这 收音机 李 有 建造 为了 他 ,
“夜复一夜，老杰姆都坐在李为他做的收音机前。”

[ˈki:pɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] [əʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmtʃer] .
keeping in touch with the world without moving out of his armchair .
保持 在 触碰 和 这 世界 没有 移动 出去 的 他的 扶手椅 .
他足不出户，就能与世界保持联系。

“ [eɪ] , [wɒts] [ðæt] [naʊ] ?
Eh , what's that now ?
” 嗯 , 是什么 那 现在 ?
“呃，那又是什么？ ”

“ [dʒem] [rɪˈnoʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmet(ə)l] [tu:b] [li:] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ]
Gem Renaud waved his cane at a queer - looking metal tube Lee was bringing
” 宝石 雷诺 挥手 他的 甘蔗 在 一个 酷儿 - 寻找 金属 管子 李 曾是 带来
[ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] .
in from his workshop .
在 从 他的 车间 .
“杰姆·雷诺挥舞着拐杖，指着李从他的工作室里搬进来的一个奇形怪状的金属管。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræs] [ˈsɪlɪndər] [sʌm; səm][ten] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [baɪ] [tu:] [ɪntʃɪz] [θɪk] .
This was a brass cylinder some ten inches long by two inches thick .
这 曾是 一个 黄铜 圆柱 一些 十 英寸 长的 经过 二 英寸 厚的 .
这是一个长约十英寸、厚约两英寸的黄铜圆筒。

[kæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [ˈmet(ə)l] [kloʊzd] [ðə; ði][ˈendz] ,
Caps of a silvery metal closed the ends ,
帽子 的 一个 银色 金属 关闭 这 结束 ,
银色的金属帽封住了两端。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [faɪn] [ˈwaɪər][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] [kæp] .
and a roll of fine wire was attached to each cap .
和 一个 卷 的 美好的 金属丝 曾是 随附的 到 每个 帽 .
每个帽盖上都系有一卷细铁丝。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] , [li:] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ][kəmˈpækt] [ˈwʊd(ə)n] [keɪs] .
In his other hand , Lee carried a compact wooden case .
在 他的 其他 手 , 李 携带 一个 袖珍的 木制的 案件 .
李的另一只手里拿着一个小木箱。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [ˈstɔ:ɪdʒ] [sel] [ænd; ənd][sʌm; səm] [səˈli:niəm] [pleɪts] [fɔ:r; fər] [ˈeriəl] [weɪv]
Just a new type storage cell and some selenium plates for aerial wave
” 只是 一个 新的 类型 贮存 细胞 和 一些 硒 盘子 为了 天线 海浪
[ˈkætʃər; ˈketʃər] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ] [əʊt] [ɑ:n][jʊr; jər][ˈreɪdiəʊ] .
catchers that I want to try out on your radio .
捕手 那 我 想 到 尝试 出去 在 你的 收音机 .
“我只是想在你的收音机上试用一下新型储能电池和一些用于空中波捕捉器的硒板。”

“ [li:] [dra:pt] [daʊn] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk] .
Lee dropped down beside the mechanism and set to work .
” 李 掉落 向下 旁 这 机制 和 放 到 工作 .
李在机器旁蹲下，开始工作。

[fɔ:r; fər][æən; ən][ˈaʊər][ænd; ənd] [mɔ:ɪr] , [hi; hi] [tæpt] [ænd; ənd] [skru:d] [ænd; ənd] [ˈsɔdəd] .
For an hour and more , he tapped and screwed and soldered .
为了 一个 小时 和 更多的 , 他 轻敲 和 螺丝 和 焊接 .
他花了整整一个多小时，又是敲又是拧又是焊。

“ [ðer; ðər] , [ðæts] [sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪk] [aɪ ˈti:] !
There , that's sort of like it !
” 那里 , 那就是 种类 的 喜欢 它 !
“就是这样，差不多就是这样！ ”

” [hi:; hi] [kʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] , [tens] , [ˈlɪsnɪŋ] .
” He cut on the switch and leaned forward , tense , listening .
” 他 切 在 这 转变 和 倾斜 向前 , 紧张 , 聆听 .
他打开开关, 身体前倾, 紧张地倾听。

[klɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [bel] , [ˈpjʊərə-] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈstætɪk] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ðæn; ðən] [ˈevər] [bɪˈfɔ: r] ,
Clear as a bell , purer and with less static interference than ever before ,
清除 作为 一个 钟 , 更纯净 和 和 较少的 静止的 干涉 比 曾经 前 ,
音质清晰如铃, 比以往更加纯净, 静电干扰也更少。

[ˈmju:zɪk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈsteɪ(ə)n] [ruːld] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
music from a distant station rolled through the room .
音乐 从 一个 遥远 车站 滚动 通过 这 房间 .
远处电台传来的音乐声响彻房间。

” [ɪts] [ðoʊz] [səˈli:niəm] [pleɪts] , ” [ˌdʒu:biˈlɑ:tɪd] [jʌŋ] [rɪˈnoʊ] .
” It's those selenium plates , ” jubilated young Renaud .
” 它是 那些 硒 盘子 , ” 欢欣鼓舞 年轻的 雷诺 .
“是那些硒片! ”年轻的雷诺欣喜若狂地说。

” [ðeɪ] [kæʔtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈeriəl] [ˈɡoʊɪŋ] !
” They catch the waves better than any other aerial going !
” 他们 抓住 这 波浪 更好的 比 任何 其他 天线 去 !
“它们比任何其他空中交通工具都能更好地捕捉海浪! ”

” [fɑ:r] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] , [hi:; hi] [ænd; ənd] [oʊld] [dʒem] [sæt] [ˈtɪŋkərɪŋ] , [ˈtraɪn] [ðɪs] [ˈsteɪ(ə)n] [ænd; ənd]
” Far into the night , he and old Gem sat tinkering , trying this station and
” 远的 进入 这 夜晚 , 他 和 老的 宝石 卫星 修修补补 , 尝试 这 车站 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,
“他和老杰姆一直坐在那里摆弄着各种设备, 一会儿试试这个, 一会儿试试那个, 一直摆弄到深夜。”

[endˈʒɔɪnɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈhju:dʒli] .
enjoying themselves hugely .
享受 他们自己 非常 .
他们玩得非常开心。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbɔ:nɪŋ] [tə:rd] [ˈmɪdnɑɪt] [ðæt] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmesɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was along toward midnight that they picked up a strange message out of the
它 曾是 沿着 朝向 午夜 那 他们 挑选 向上 一个 奇怪的 信息 出去 的 这
[er] .
air .
空气 .
临近午夜时分, 他们接收到了一条来自空中的奇怪信息。

” [rɪˈnoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪdɪoʊ] , [du:; ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪk] ?
” Renaud of the Radio , do you want to go to the Arctic ?
” 雷诺 的 这 收音机 , 做 你 想 到 去 到 这 北极 ?
“电台主持人雷诺, 你想去北极吗? ”

” [dʒʌst] [ðæt] ; [ˈnʌθɪŋ] [mɔ: r] .
” Just that ; nothing more .
” 只是 那 ; 没有什么 更多的 .
仅此而已, 没有别的。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

[ðə; ði] -
THE NARDAK
这 -

纳尔达克

[æz; əz] [li:] [rɪ'noʊ] , ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['hevi] ['leðər] ['keɪsɪz] , [stept] [ɔ:f] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn]
As Lee Renaud , burdened with two heavy leather cases , stepped off the train in
作为 李 雷诺 , 负担 和 二 重的 皮革 案例 , 步 离开 这 火车 在
['ædrə:n] ,
Adron ,
阿德龙 ,

李·雷诺提着两个沉重的皮箱，从阿德龙的火车上下来时，

[oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ['eksɪt] ,
Ohio , and made his way toward the station exit ,
俄亥俄州 , 和 制成 他的 方式 朝向 这 车站 出口 ,
他从俄亥俄州出发，朝车站出口走去。

[ə; eɪ] [bɪg] [brɑ:nzd] [mæn] [rʌft] ['fɔ:rwərd] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
a big bronzed man rushed forward to meet him .
一个 大的 古铜色 男人 匆忙 向前 到 见面 他 .
一个身材魁梧、皮肤黝黑的男人冲上前去迎接他。

“ [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] , [li:] ! ” [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ri:tʃt] [ə; eɪ] [hænd] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Good for you , Lee ! ” and Captain Bartlot reached a hand for one of the
“ 好的 为了 你 , 李 ! ” 和 队长 - 达到 一个 手 为了 一 的 这
['keɪsɪz] .
cases .
案例 .

“干得好，李！”巴特洛特上尉伸手去拿其中一个箱子。

“ [ju;; jʊ] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] — [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [su:pərɪn'tend] [ðə; ði] ['kɑ:pɪŋ]
“ You did what I was counting on — came in time to superintend the copying
“ 你 做过 什么 我 曾是 计数 在 — 来了 在 时间 到 督 这 复制
[ʌv; əv] [ðæt] ['pɔ:rtəb(ə)] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fi:ld] ['reɪdiəʊ] [ju:z] .
of that portable of yours for the field radio use .
的 那 便携的 的 你的 为了 这 场地 收音机 使用 .

“你做到了我所期待的——及时赶来监督复制你那台便携式无线电台，以便用于野外无线电。

[seɪ] , [wɑ:nt] [tu;; tə] [goʊ] [tu;; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [fɜ:rst] [ɔ:r] [streɪt] [aʊt] [tu;; tə] [ðə; ði] - ['hæŋər] ? “
Say , want to go to the hotel first or straight out to the Nardak's hangar ? ”
说 , 想 到 去 到 这 酒店 第一的 或者 直的 出去 到 这 - 机库 ? “
比如说，你想先去酒店还是直接去纳尔达克号的机库？

“ [ɑ:n] [tu;; tə] [ðə; ði] - ! ” [sed] [li:] .
“ On to the Nardak ! ” said Lee .
“ 在 到 这 - ! ” 说 李 .

“前往纳尔达克！”李说道。

“ [aɪ] ['kudnt] [rest] [tɪl] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , ['eniweɪ] .
“ I couldn't rest till I saw it , anyway .
“ 我 不能 休息 直到 我 锯 它 , 反正 .
“无论如何，不亲眼看到它我就睡不着觉。”

“ ['reɪdiəʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [rɪ'noʊ] “ ['sʌmweɪ] .
“ Radio certainly was getting Renaud “ somewhere .
“ 收音机 当然 曾是 获得 雷诺 “ 某处 .
“广播确实让雷诺‘有所成就。’”

” [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [dʒɪˈni] [ʌv; əv][oʊld] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv]
“ **Like a magic jinnee of old , it had picked him up by the scruff of**
” 喜欢 一个 魔法 金妮 的 老的 , 它 有 挑选 他 向上 经过 这 颈背 的
[ðə; ði] [nek] ,
the neck ,
这 脖子 ,

“就像古代魔法精灵一样，它揪住了他的衣领，把他提了起来。”

[swɪft] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [ɡʌlf] [koʊst] [ˈvɪlɪdʒ] ,
swished him out of a dreamy Gulf Coast village ,
嗖的一声 他 出去 的 一个 梦幻般的 海湾 海岸 村庄 ,

他被从梦幻般的墨西哥湾沿岸村庄里带走了，

[ænd; ænd][ˈlændɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] [ˌmɪdˈwestərn] [ˈsɪti] [ðæt] [wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔːr; fər][ɪts]
and landed him in this hustling midwestern city that was famed for its
和 登陆 他 在 这 忙碌 美国中西部 城市 那 曾是 著名的 为了 它是
[ˈrʌbə] [ˈfæktriz; ˈfæktərɪz][ænd; ænd][ɪts] [ˈer]ɪp] [ˈhæŋər] .
rubber factories and its airship hangar .
橡皮 工厂 和 它是 飞艇 机库 .

于是他来到了这座熙熙攘攘的中西部城市，这座城市以橡胶工厂和飞艇机库而闻名。

[ɪf] [ˈreɪdiəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzækt] , [ˈhædnt] [ˈbɔːdɪli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə][ˈædrəːn] ,
If radio , to be exact , hadn't bodily brought him here to Adron ,
如果 收音机 , 到 是 精确的 , 之前没有 身体上的 带来 他 这里 到 阿德龙 ,

确切地说，如果不是收音机把他带到了阿德龙这里，

[æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [ðæt] [hæd; həd] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [trɪp]
at least it had been the motive power that had gained for him this trip
在 至少 它 有 到过 这 动机 力量 那 有 获得 为了 他 这 旅行

.
:
.

至少，这是他此次旅行的动力。

” [rɪˈnoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] ?
“ **Renaud of the Radio , do you want to go to the Arctic ?**
” 雷诺 的 这 收音机 , 做 你 想 到 去 到 这 北极 ?

“电台主持人雷诺，你想去北极吗？”

” [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
“ **That had been the beginning of it all .**
” 那 有 到过 这 开始 的 它 全部 .

“那是一切的开始。”

[ə; eɪ] [ˈpʌzɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [ðæt] , [tuː; tə][draːp][ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [aʊt] [ʌv; əv][mɪd] - [er] .
A puzzling communication , that , to drop in on a fellow out of mid - air .
一个 令人费解 沟通 , 那 , 到 降低 在 在 一个 同伴 出去 的 中 - 空气 .

这是一种令人费解的沟通方式，即从半空中突然出现并联系某人。

[ˈleɪtər][hæd; həd] [kʌm] [əˈnʌðər] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
Later had come another message in explanation .
之后 有 来 其他 信息 在 解释 .

后来又收到了一条解释信息。

[bəʊθ][wɜːr; wər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈkæptɪn] [dʒæn] - .
Both were from his friend , Captain Jan Bartlot .
两个都 是 从 他的 朋友 , 队长 一月 - .

这两件物品都来自他的朋友扬·巴特洛特上尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplæniŋ] [ə; eɪ] “ [mʌʃ] ” [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][baɪ] [ˈerʃɪp] , [tuː; tə][ˈprɑːspekt][fɔːr; fər][ɡoʊld]
He was planning a “ mush ” into the Arctic by airship , to prospect for gold
他 曾是 规划 一个 “ 糊状物 ” 进入 这 北极 经过 飞艇 , 到 前景 为了 金子
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈvæljuəblz] .
and other valuables .
和 其他 贵重物品 .
他计划乘坐飞艇“突袭”北极，勘探黄金和其他贵重物品。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz][ˈdʒuːəl] [kəˈlek(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][væst][sʌm; səm] ,
He had sold his jewel collection for a vast sum ,
他 有 卖 他的 宝石 收藏 为了 一个 广阔的 和 ,
他把自己的珠宝收藏卖了个好价钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]
and now the call of adventure was taking him back into a life of
和 现在 这 称呼 的 冒险 曾是 采取 他 后退 进入 一个 生活 的
[ekspləˈreɪ(ə)n] .
exploration .
勘探 .
现在，冒险的召唤又将他带回了探索的生活。

[ˈkæptɪn] [dʒæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [huːm] [ˈdeɪndʒər] [ˈlʊrz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌni] - [pɑːt] [ˈlʊrz]
Captain Jan was the type of man whom danger lures as a honey - pot lures
队长 一月 曾是 这 类型 的 男人 谁 危险 诱饵 作为 一个 蜂蜜 - 锅 诱饵
[biːz] .
bees .
蜜蜂 .
简船长是那种危险会像蜜罐吸引蜜蜂一样吸引他的人。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [nuː] [ɡoʊld] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈhemɪsfɪr] — [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [rʌʃ] [ˈɪntuː]
A great new gold rush was stirring the Western Hemisphere — a flying rush into
一个 伟大的 新的 金子 匆忙 曾是 搅拌 这 西 半球 — 一个 飞行 匆忙 进入
[ˈkænədəz] [ˈfroʊz(ə)n][ˈɑːrktɪk][ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)] .
Canada's frozen Arctic on the hunt for that precious metal .
加拿大的 冷冻 北极 在 这 打猎 为了 那 宝贵的 金属 .
一股新的淘金热潮席卷了西半球——人们蜂拥涌入加拿大冰封的北极地区，寻找这种珍贵的金属。

[ə; eɪ][fɜːr] - [klæd] [ədˈventʃərərz] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ɡoʊld] - [ˈberɪŋ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [waɪldz][ʌv; əv]
A fur - clad adventurer's discovery of gold - bearing rock in the northern wilds of
一个 毛皮 - 覆膜 冒险者的 发现 的 金子 - 轴承 岩石 在 这 北方 荒野 的
[ðə; ði] [məˈkenzi] [ˈdeltə][hæd; həd] [sent] [men] [ˈtrekɪŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈfroʊz(ə)n][lənd][baɪ] [kəˈnuː] ,
the Mackenzie Delta had sent men trekking into that frozen land by canoe ,
这 麦肯齐 三角洲 有 发送 男人 徒步旅行 进入 那 冷冻 土地 经过 独木舟 ,
一位身穿皮毛的冒险家在麦肯齐三角洲北部荒野发现了含金岩石，这促使人们划着独木舟跋涉进入那片冰封的土地。

[baɪ] [fʊt] , [baɪ][dɔːɡ] - [sled] .
by foot , by dog - sled .
经过 脚 , 经过 狗 - 雪橇 .
步行，或乘狗拉雪橇。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ekspləˈreɪʃnz] , [dʒæn] - [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [lənd] [treɪlz] [ænd; ənd] [siː] [treɪlz] .
On his other explorations , Jan Bartlot had followed land trails and sea trails .
在 他的 其他 探索 , 一月 - 有 随后 土地 小径 和 海 小径 .
在其他探险中，扬·巴特洛特曾沿着陆路和海路进行探险。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [prəˈpouzd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [er] [treɪl] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] ,
But now he proposed to follow the air trail up into the Arctic ,
但 现在 他 建议的 到 跟随 这 空气 踪迹 向上 进入 这 北极 ,
但现在他提议沿着这条空中航线一路北上到北极。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈdɪrɪdʒəbl̩][ˈɪntuː] [ðæt] [lənd][ʌv; əv] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd] [sneʊz] .
to take a huge dirigible into that land of storms and snows .
到 拿 一个 巨大的 飞船 进入 那 土地 的 暴风雨 和 雪 .
乘坐巨型飞艇进入那个暴风雪肆虐的地区。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n̩] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər] , [jət] [wʌn][ʌv; əv] [ˈmɑːrvələs]
It was an expedition fraught with danger , yet one of marvellous
它 曾是 一个 远征 充满危机 和 危险 , 然而 一 的 奇妙
[ˌpræktɪkəˈbɪləti] — — [ɪf] [ˈhændəld] [raɪt] .
practicability — — if handled right .
实用性 — — 如果 处理 正确的 .
这是一次充满危险的探险，但如果处理得当，则具有极强的实用性。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trek] [baɪ] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [sled] ,
Instead of pushing north for many months on a long trek by canoe and sled ,
反而 的 推动 北 为了 许多 几个月 在 一个 长的 跋涉 经过 独木舟 和 雪橇 ,
与其花几个月的时间，乘着独木舟和雪橇向北长途跋涉，

[ˈprɒsˌpektəz] , [dʒɪˈblədʒɪsts] , [ˈmaɪnɪŋ] [ˈendʒəˈnɪrz] , [ˈmaɪnɪŋ] - [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] [skaʊts] ,
prospectors , geologists , mining engineers , mining - syndicate scouts ,
探矿者 , 地质学家 , 矿业 工程师 , 矿业 - 辛迪加 侦察兵 ,
勘探者、地质学家、采矿工程师、采矿集团侦察员、

[ɔːl][ðə; ði] [pɜːrsəˈnel] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ˈmaɪnɪŋ][ɑːpəˈreɪ(ə)n̩][kʊd; kəd][biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ]
all the personnel of a vast mining operation could be transported into the north
全部 这 人员 的 一个 广阔的 矿业 手术 可以 是 运输 进入 这 北
[ɪn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [taɪm] .
in record time .
在 记录 时间 .
大型矿业公司的所有人员都可以在创纪录的时间内被运送到北方。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmæməθ] [ɡoʊld] [hʌnt] , [ðə; ði][ˈmɑːdərn][səˈveɪɜːz, sɜːˌveɪɜːz] [ˈɪmplɪment] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
For this mammoth gold hunt , the modern surveyor's implement was to be
为了 这 长毛象 金子 打猎 , 这 现代的 测量员的 实施 曾是 到 是
[ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] ,
the camera ,
这 相机 ,

在这场规模庞大的淘金行动中，现代测量员的工具就是相机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈveriəs] [skaʊt] [ˈpɑːrtɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “
and the connecting link between the various scout parties was to be the “
和 这 连接 关联 之间 这 各种各样的 侦察 各方 曾是 到 是 这 “
[vɔɪs] [ʌv; əv][ˈreɪdiəʊ] .
voice of radio .
嗓音 的 收音机 .

各个侦察队之间的联系纽带就是“广播之声”。

“ [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈdʒɜːrni] [laɪk] [ðɪs] ,
” **On a dangerous journey like this** ,
” 在 一个 危险的 旅行 喜欢 这 ,
“在这样一段危险的旅程中，

[ˈreɪdiəʊ][ˈɑːpəreɪtərz][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈslɪmθɪŋ] [bɪˈsaɪdʒ] [ə; eɪ][ˈnɪmb(ə)l] [breɪn] [ænd; ənd]
radio operators had to have something besides a nimble brain and
收音机 运营商 有 到 有 某物 除了 一个 灵活 脑 和
[məˈkænɪk(ə)l] [əˈbɪləti] ;
mechanical ability ;
机械的 能力 ;
无线电操作员除了需要灵活的头脑和机械能力外，还需要其他素质；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [pə'zes] ['kɜ:ɾɪdʒ] , ['stæmɪnə] .
they must needs possess courage , stamina .

他们 必须 需求 具有 勇气 , 耐力 .

他们必须具备勇气和毅力。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wʌn] [li:] [rɪ'noʊ] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][æn; ən]['ɪndʒərd]
It was remembrance of the way one Lee Renaud had stood by an injured

它 曾是 纪念 的 这 方式 一 李 雷诺 有 站立 经过 一个 受伤
[mæn] [ə'bo:rd] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ,
man aboard a sinking ,

男人 船上 一个 下沉 ,

这是为了纪念李·雷诺在沉船事故中坚守岗位，照顾一名受伤男子的事迹。

['derəlɪkt] [ru:f] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:rgɑ:n] [flʌd] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] - [tu:; tə]['ɔ:fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ]
derelict roof in the Sargon flood that had caused Bartlot to offer the young fellow

废弃的 屋顶 在 这 萨尔贡 洪水 那 有 导致 - 到 提供 这 年轻的 同伴
[ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][gou][ɑ:n] [ðɪs] [waɪld] ,
a chance to go on this wild ,

一个 机会 到 去 在 这 荒野 ,

萨尔贡洪水中一处废弃的屋顶，促使巴特洛特给了这个年轻人一次踏上这段狂野之旅的机会。

['wʌndərf(ə)] [ekspə'dɪf(ə)n] .
wonderful expedition .

精彩的 远征 .

一次精彩的探险。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪk'splænətɔ:ri] ['mesɪdʒ] [sent] [tu:; tə] [rɪ'noʊ] [æt; ət] ['kɪŋz] [koʊv] ,
In his long explanatory message sent to Renaud at King's Cove ,

在 他的 长的 解释性 信息 发送 到 雷诺 在 国王学院 海湾 ,

在他发给身在国王湾的雷诺的长篇解释信中，

- [hæd; həd] ['stetɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][traɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['pɔ:rtəb(ə)]['reɪdiəʊ]['mɑ:d(ə)]
Bartlot had stated that he wanted to try out the boy's portable radio model

- 有 声明 那 他 通缉 到 尝试 出去 这 男孩们 便携的 收音机 模型
[æz; əz][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] ['veriəs] ['maɪnɪŋ] [eksplə'reɪfɪnz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ɑ:pə'reɪf(ə)n]
as a connecting link between various mining explorations in the field of operation

作为 一个 连接 关联 之间 各种各样的 矿业 探索 在 这 场地 的 手术
— [wʌz; wəz] ['ɔ:fərɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['kɑ:pi] [ðɪs] ['mɑ:d(ə)]
— was offering five thousand dollars for the right to copy this model

— 曾是 提供 五 千 美元 为了 这 正确的 到 复制 这 模型
[ænd; ənd] [test] [aɪ 'ti:] ,
and test it ,

和 测试 它 ,
巴特洛特曾表示，他想试用一下男孩的便携式收音机模型，将其作为作业区域内各种采矿勘探活动之间的连接纽带——
他出价五千美元购买复制和测试该模型的权利。

[prə'vaɪdɪd] [rɪ'noʊ] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [trɪp] .
provided Renaud went on the trip .

假如 雷诺 去 在 这 旅行 .

前提是雷诺真的去了。

[ə; eɪ] ['derɪndʒərəs] [test] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:]
A dangerous test he was offering the young inventor , but if it

一个 危险的 测试 他 曾是 提供 这 年轻的 发明者 , 但 如果 它
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] — [wel] , [aɪ 'ti:] [ment] [wɜ:ɾld] ['ædvɜ:təɪzɪŋ] ,
succeeded — well , it meant world advertising ,

成功了 — 出色地 , 它 意思是 世界 广告 ,

他给这位年轻发明家出的这招很危险，但如果成功了——那就意味着全世界的广告宣传。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪ'noʊ] [ˈpɔ:rtəb(ə)l][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p] , [bɪɡ] .

and the Renaud Portable going over the top , big .

和 这 雷诺 便携的 去 超过 这 顶部 , 大的 .

而 Renaud Portable 则走得太远了, 规模很大。

[wʊd] [rɪ'noʊ] [ɡoʊ] ?

Would Renaud go ?

会 雷诺 去 ?

雷诺会去吗?

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [li:] [rɪ'noʊ] [hɪm'self] .

The answer was Lee Renaud himself .

这 回答 曾是 李 雷诺 他自己 .

答案正是李·雷诺本人。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [ˈʌŋk(ə)l][dʒem] ,

After making the necessary arrangements for the care of his Great - uncle Gem ,

后 制作 这 必要的 安排 为了 这 关心 的 他的 伟大的 - 叔叔 宝石 ,

在为他的叔祖父杰姆的照料做好必要安排之后,

[li:] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [nɔ:rθ] .

Lee had caught the first train north .

李 有 捕捉 这 第一的 火车 北 .

李搭乘了第一班北上的火车。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈtæksɪ] [əˈkrɔ:s] [ˈædrɑ:n] , [ðə; ði] [ˈbɪzi] [rʌʃ] [ʌv; əv] [trʌks] [ænd; ɐnd][kɑ:rz] ,

As they taxied across Adron , the busy rush of trucks and cars ,

作为 他们 出租车 穿过 阿德龙 , 这 忙碌的 匆忙 的 卡车 和 汽车 ,

当他们乘车穿过阿德隆时, 只见卡车和小汽车川流不息,

[ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ɐnd] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfækt(ə)ri] [məˈtrɑ:pəlɪs] ,

the clang and clatter of this factory metropolis ,

这 铛 和 哒 的 这 工厂 都会 ,

这座工厂大都市的叮当声和碰撞声,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [lu:m] [ʌv; əv] [ˈskaɪskreɪpəz] [ˈfɜ:rniʃt] [ə; eɪ] [θrɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:]

and the loom of skyscrapers furnished a thrill for the visitor — but it

和 这 织布机 的 摩天大楼 提供 一个 刺激 为了 这 游客 — 但 它

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪrɪdʒəbl] .

was as nothing to the thrill of his first sight of a dirigible .

曾是 作为 没有什么 到 这 刺激 的 他的 第一的 视线 的 一个 飞船 .

摩天大楼的轮廓给游客带来了一种兴奋感——但这与他第一次看到飞艇时的兴奋感相比, 简直微不足道。

[ˈkæptɪn] - [hæd; həd] [ˈwaɪərləs] [rɪ'noʊ] [ðæt][æn; ən] [ˈerʃɪp] , [ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl] - ,

Captain Bartlot had wirelessed Renaud that an airship , the dirigible Nardak ,

队长 - 有 无线 雷诺 那 一个 飞艇 , 这 飞船 - ,

巴特洛特上尉曾用无线电通知雷诺, 一艘飞艇, 即纳尔达克号飞艇,

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] .

was to be their mode of travel .

曾是 到 是 他们的 模式 的 旅行 .

这将是他们的出行方式。

[bʌt; bət] [rɪ'noʊ] [hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [haʊ] [ɪ'mens] [ðɪs] [ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] .

But Renaud had not dreamed how immense this ship would be .

但 雷诺 有 不是 梦见 如何 巨大 这 船 会 是 .

但雷诺做梦也没想到这艘船会如此庞大。

[ɪ:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈmɑ:nstər][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

Even before he saw the monster of the air ,

甚至 前 他 锯 这 怪物 的 这 空气 ,

甚至在他看到空中怪物之前,

[ðə; ði] [ju'ni:k] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [haust] [aɪ 'ti:] [lu:md] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [sʌm; səm]['mædʒɪk] [grʊθ]
the unique building that housed it loomed before his eyes like some magic growth
这 独特的 建筑 那 房屋 它 迫近 前 他的 眼睛 喜欢 一些 魔法 生长

.
:
.

容纳它的独特建筑在他眼前巍然耸立，宛如某种神奇的植物。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:] [stʊd] — [ə; eɪ]['mæstər] ['strʌktʃər] [ɪn] [dʌn] - ['kʌlərd] [sti:l] , ['semi] - [pə'ræbə'ləɪd] [ɪn]
There it stood — a master structure in dun - colored steel , semi - paraboloid in
那里 它 站立 — 一个 掌握 结构 在 逼债 - 有色 钢 , 半 - 抛物面 在
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

它矗立在那里——一座由灰褐色钢材制成的半抛物面形主建筑，

[laɪk] [ə; eɪ]['mæstə'dɑ:nɪk] [eg] [kʌt] [ɪn] [hæf] ['lenʒkθwaɪz; 'lenθwaɪz] .
like a mastodonic egg cut in half lengthwise .
喜欢 一个 乳突 蛋 切 在 一半 纵向 .

就像一个乳突球形的鸡蛋被纵向切成两半。

[ə; eɪ][wʌn] - ['stɔ:ri] ['strʌktʃər] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
A one - story structure eleven hundred feet long ,
一个 — - 故事 结构 十一 百 脚 长的 ,

一座长1100英尺的单层建筑，

[ænd; ənd] [tɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['twenti] - [tu:] ['stɔ:ri] ['skaɪskreɪpər] [ʌndər] [ɪts] [ru:f] , [wɪð; wɪθ]
and tall enough to take a twenty - two story skyscraper under its roof , with
和 高的 足够的 到 拿 一个 二十 - 二 故事 摩天大楼 在下面 它是 屋顶 , 和
[ru:m] [tu:; tə] [spə] !
room to spare !
房间 到 空闲的 !

它高得足以容纳一座二十二层的摩天大楼，而且还有剩余空间！

[waɪl] [ðer; ðər]['tæksɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erpɔ:rt] , [ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] [bʌlk]
While their taxi was still some miles from the airport , its enormous bulk
尽管 他们的 出租车 曾是 仍然 一些 英里 从 这 飞机场 , 它是 巨大的 大部分
['dɑ:mɪneɪtɪd] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
dominated its surroundings .
占主导地位 它是 周围环境 .

虽然他们的出租车距离机场还有几英里，但它庞大的身躯已经格外引人注目。

[men] [ɪn] [ɪm'presɪv] ['ju:nɪfɔ:rmz] [pə'trəʊlɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [si:md] [laɪk] ['mɪnɪt] [tɔɪz] [ɪn]
Men in impressive uniforms patrolling outside the building seemed like minute toys in
男人 在 感人的 制服 巡逻 外部 这 建筑 似乎 喜欢 分钟 玩具 在
[kəm'pæɪsɪn] .
comparison .
比较 .

与这些身着威风凛凛制服、在建筑物外巡逻的士兵相比，他们看起来就像渺小的玩具。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

待命：一个男孩在广播界取得成就(Stand By The Story of a Boy's Achievement)

第5/8页

[smɔ:l] [ˈwʌndər] ,
Small wonder ,
小的 想知道 ,

难怪

[wen] [ðə; ði] [dɔ:z] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [weɪd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] [i:tʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [tu:]
when the doors behind them weighed six hundred tons each and stood two
什么时候 这 门 在后面 他们 称重 六 百 吨 每个 和 站立 二
[ˈhʌndrəd] [fi:t] [haɪ] .
hundred feet high .
百 脚 高的 .

而它们身后的大门，每扇重达六百吨，高达两百英尺。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæksɪ][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [peɪvd] [wei] ,
As the two got out of the taxi and came up the paved way ,
作为 这 二 得到 出去 的 这 出租车 和 来了 向上 这 铺砌路面 方式 ,

两人下了出租车，沿着铺好的路走上来。

- [ˈmʊʃənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [əˈfɪj(ə)lz] .
Bartlot motioned to a couple of officials .
- 示意 到 一个 夫妻 的 官员 .

巴特洛特向几名官员做了个手势。

“ [kəˈmændər] [ˈmɪləd, ˈmɪlə:d] , [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈgʊd] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [hɪəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv]
“ **Commander Millard** , **Chief Engineer Goode** , ” **he called out** , “ **here's another of**
“ 指挥官 米勒德 , 首席 工程师 古德 , ” 他 称为 出去 , ” 这里是 其他 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [stɑ:f] ,
our staff ,
我们的 职员 ,

“米勒德指挥官，古德总工程师，”他喊道，“这是我们的另一位工作人员，

[ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmænd] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪdiʊ] — [maɪ] [frend] [rɪˈnoʊ] . “
second in command at the radio — my friend Renaud . ”
第二 在 命令 在 这 收音机 — 我的 朋友 雷诺 . ”

电台的二把手——我的朋友雷诺。”

“ [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] !
“ **Glad to meet you** !
“ 高兴的 到 见面 你 !

很高兴见到你！

[ɑ:] — [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈkæptɪn] ? ” [ænd; ənd][ˈmɪləd, ˈmɪlə:d] , [ˈbri:fli] [ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ]
Ah — a word with you , Captain ? ” and Millard , briefly acknowledging
啊 — 一个 单词 和 你 , 队长 ? ” 和 米勒德 , 简要地 承认

[ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] , [went] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ] - .
the introduction , went aside with Bartlot .
这 介绍 , 去 旁边 和 - .

“啊——船长，有什么事吗？”米勒德简短地回应了介绍，然后和巴特洛特一起走到一边。

[ə; eɪ] [ˈhi:tɪd] [ˈɑ:rgjʊmənt] [ɪnˈsju:d] .
A heated argument ensued .
一个 加热 争论 随后 .

双方随即爆发了激烈的争吵。

[ˈvɔɪsɪz] , [ˈlʊʊʒ-d] [æɪ; ət][fɜːrst] , [roʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Voices , **lowered** **at** **first** , **rose now** **and** **then** .
声音 , 降低 在 第一的 , 玫瑰 现在 和 然后 .

起初声音很低，后来不时响起。

“ [ə; eɪ] [mis'teɪk] — [tu:] [jʌŋ] , [ˈkʌntri] [ˈbʌmpkɪn] — [rɪsk][tu:; tə][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

“ **A mistake — too young , country bumpkin — risk to expedition** .
“ 一个 错误 — 也 年轻的 , 国家 乡巴佬 — 风险 到 远征 .

“一个错误——太年轻，乡巴佬——给探险带来了风险。”

“ [li:] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

“ **Lee had the uncomfortable feeling that he was the subject of discussion** .
“ 李 有 这 不舒服 感觉 那 他 曾是 这 主题 的 讨论 .

李有一种不自在的感觉，觉得自己成了大家议论的对象。

[ðen] [ˈkæptɪn] - [keɪm] [straɪdɪŋ] [bæk] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:][set] , [hɪz; ɪz] [brʌ:nzɪd] [feɪs] [tɪndʒɪd] [æn; ən]

Then Captain Bartlot came striding back , his jaw set , his bronzed face tinged an
然后 队长 - 来了 大步走 后退 , 他的 颞 放 , 他的 古铜色 脸 带点色调 一个

[ˈæŋɡri] [red] .

angry red .

生气的 红色的 .

这时，巴特洛特上尉大步走了回来，下巴紧绷，古铜色的脸上泛起了愤怒的红晕。

[æɪ; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsteɪʃənəri] [ˈendʒɪnz] , [ˌhaust] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv]

At his command , a couple of stationary engines , housed on either side of
在 他的 命令 , 一个 夫妻 的 静止的 发动机 , 房屋 在 任何一个 边 的

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

the building ,

这 建筑 ,

在他的命令下，位于建筑物两侧的两台固定式发动机启动了。

[wɜ:ɪ; wər][set][tu:; tə][ˈdʒenə,reɪtɪŋ] .

were set to generating .
是 放 到 生成 .

已设置为生成。

[ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ðə; ði][hju:dʒ] [kɜ:rvd] [dɔ:z] [brɪ'ɡæən][tu:; tə][roʊl] [bæk] ,

Under their power the huge curved doors began to roll back ,
在下面 他们的 力量 这 巨大的 弯曲 门 开始 到 卷 后退 ,

在他们的作用下，巨大的弧形门开始向后滚动。

[i:tʃ] [dɔ:r] [ˈmu:vɪŋ] [ɑ:n] [ˈtwenti] [sti:l] [wi:lz] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɜ:rvd] [træk] [ðæt] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈti:] [bæk] [əˈbɔ:n]

each door moving on twenty steel wheels on a curved track that carried it back along
每个 门 移动 在 二十 钢 车轮 在 一个 弯曲 追踪 那 携带 它 后退 沿着

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

the side of the building .

这 边 的 这 建筑 .

每扇门都由二十个钢轮沿着弯曲的轨道移动，轨道将门带回建筑物的侧面。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [vju:] [daʊn] [ðæt] [væst] [vɔ:lt] ,

As he stepped forward and took a view down that vast vault ,
作为 他 步 向前 和 采取 一个 看法 向下 那 广阔的 金库 ,

他走上前去，向下望去，看到了那巨大的金库。

[li:] [rɪˈnoʊ] [felt] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ˈsmɔ:lnəs] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] !

Lee Renaud felt reduced to smallness — of a truth !
李 雷诺 毛毡 减少 到 小 — 的 一个 真相 !

李·雷诺感到自己渺小——渺小到真相！

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ˈʌpwərd] ,

As he looked upward ,
作为 他 看起来 向上 ,

他抬头望去，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens][ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [ɪ'mensəti] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] [wi:k] [ɪn][ðə; ði][legz] .
there was a sense of surrounding immensity that left him weak in the legs .
那里 曾是 一个 感觉 的 周围 浩瀚无垠 那 左边 他 虚弱的 在 这 腿 ；

他感到周围环境无比巨大，双腿发软。

[tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌp] , [ʌndər] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
Two hundred feet up , under the ridge of the roof ,
二 百 脚 向上 , 在下面 这 岭 的 这 屋顶 ,

在离地面两百英尺高的地方，屋脊下方，

[tɔɪ] ['wɜ:kməŋ] ['leɪbərd] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒɔ'ræljəmɪn] ['freɪmwɜ:rk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ʌp][baɪ] [kreɪnz] .
toy workmen labored on a duralumin framework that had been lifted up by cranes .
玩具 工人 辛勤劳作 在 一个 硬铝 框架 那 有 到过 抬起 向上 经过 起重机 ；

玩具工匠们正在用起重机吊起的硬铝框架进行组装。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
Not a sound came from them , they were too far away .
不是 一个 声音 来了 从 他们 , 他们 是 也 远的 离开 ；

他们没有发出任何声音，因为他们离得太远了。

[li:] [rɪ'noʊ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Lee Renaud caught his breath .
李 雷诺 捕捉 他的 气息 ；

李·雷诺喘了口气。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd] [glæs] , [sɪks] ['fʊtbɔ:l] [geɪmz] ,
Within this mountain of steel and glass , six football games ,
之内 这 山 的 钢 和 玻璃 , 六 足球 游戏 ,

在这座钢铁玻璃结构的摩天大楼里，进行了六场足球比赛。

[ə; eɪ] [tʃæriət] [reɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rkəs][kʊd; kəd][bi:; bi][steɪdʒd] [saɪm(ə)'teɪniəsli] .
a chariot race and a circus could be staged simultaneously .
一个 战车 种族 和 一个 马戏团 可以 是 摆拍 同时地 ；

战车比赛和马戏表演可以同时进行。

“ [ðə; ði][lɑ:rdʒɪst] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [sə'pɔ:rts] [ɔ:r] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
“ **The largest building in the world without internal supports or columns of any kind** ,
” 这 最大 建筑 在 这 世界 没有 内部的 支持 或者 列 的 任何 种类 ,

“世界上没有内部支撑或任何形式立柱的最大建筑，

” [sed] [dʒæən] - , “ [ænd; ənd][ɜ:r; ər] - [ɑ:r] ,
“ **said Jan Bartlot , “ and er - r** ,
” 说 一月 - , ” 和 呃 - r ,

”扬·巴特洛特说，“呃-r，

[ðə; ði]['oʊnli] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [pɪ'kju:liər][brænd][ʌv; əv] ['weðər] .
the only building in the world that has its own peculiar brand of weather .
这 仅有的 建筑 在 这 世界 那 有 它是自己的 奇特 品牌 的 天气 ；

世界上唯一一座拥有自己独特天气特征的建筑。

[ɑ:] — ['sɜ:rkə] - [tʃu:] - [ɑ:] !
Ah — ca - chu - ah !
啊 — ca - 楚 - 啊 ！

啊——卡楚啊！

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [sni:z] [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [reɪnd] [daʊn] [ə'pɑ:n] .
“ **the Captain ended in a wild sneeze as a heavy shower rained down upon**
” 这 队长 结束 在 一个 荒野 喷嚏 作为 一个 重的 淋浴 下雨了 向下 之上

[ðem; ðəm] .
them :
他们 ；

“船长说完，打了个响亮的喷嚏，这时一场瓢泼大雨倾盆而下。”

[li:] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ˈpʌzlmənt] .
Lee looked about in puzzlement .
李 看起来 关于 在 困惑

李困惑地环顾四周。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [ˌaʊt'saɪd] .
The sun was shining brightly outside .
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 外部

外面阳光灿烂。

“ [kɑ:nden'seɪ(ə)n] , ” [ɪk'spleɪnd] - .
“ Condensation , ” explained Bartlot .
” 缩合 , ” 解释 -

“冷凝现象,”巴特洛特解释道。

[ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈtemprətʃəz] [mi:t] [ɪn] [hɪr] , [fɔ:rm][ə; eɪ] [fɑ:g] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [roʊl]
“ All sorts of temperatures meet in here , form a fog , and occasionally roll
” 全部 排序 的 温度 见面 在 这里 , 形式 一个 多雾路段 , 和 偶尔 卷
[daʊn] [ɪn][reɪn] . ”
down in rain . ”
向下 在 雨 . ”

“各种温度在这里交汇, 形成雾气, 偶尔还会化作雨水落下。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] - ?
“ But the Nardak ?
” 但 这 - ?

“但是纳尔达克人呢? ”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haʊst] [ɪn] [hɪr] ?
I thought it was housed in here ?
我 想法 它 曾是 房屋 在 这里 ?

我以为它就在这里?

“ [li:] [kæst][hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][væst] [ˈemptɪnəs] .
“ Lee cast his gaze over the vast emptiness .
” 李 投掷 他的 目光 超过 这 广阔的 空虚

李将军的目光投向了无垠的空旷之地。

“ [ʃi:z] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] .
“ She's coming in now .
” 她是 未来 在 现在

她现在进来了。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbʌzər] ? ”
Don't you hear the buzzer ? ”
不 你 听到 这 蜂鸣器 ? ”

你没听到蜂鸣声吗?

“ [ˈbi:zi:] - [zi:] - [zi:] !
“ Bz - z - z !
” 布兹 - z - z !

“嗡嗡!

“ [ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈsɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
“ A radio within the building had picked up the signal from the approaching
” 一个 收音机 之内 这 建筑 有 挑选 向上 这 信号 从 这 接近
[ʃɪp] .
ship .
船

“大楼内的一台收音机接收到了驶近船只的信号。”

[ˈmen] [ˈrʌʃt] [ˈfɔːrwəd] [frʌm; frəm] [ˈɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [stændz] [æt; ət] [ˈsteɪtɪd] [ˈɪntərvlz]
Men rushed forward from all sides and took their stands at stated intervals
男人 匆忙 向前 从 全部 侧面 和 采取 他们的 站立 在 声明 间隔
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
along the length of the building .
沿着 这 长度 的 这 建筑 .
男人们从四面八方冲上前去，沿着建筑物的长度方向，按规定的间隔站好位置。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [,ɪləˈstreɪjəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [ˈdɪrɪdʒəbl̩] ,
From the magazine illustrations he had seen of dirigibles ,
从 这 杂志 插图 他 有 已见 的 飞艇 ,
从他从杂志上看到的飞艇插图来看，

[liː] [rɪˈnoʊ] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [haʊ] [ðə; ði] - [wʊd] [kʌm] — [æn; ən] [ɪˈlɔːŋɡeɪtɪd] [bəˈluːn]
Lee Renaud pictured to himself how the Nardak would come — an elongated balloon
李 雷诺 如图所示 到 他自己 如何 这 - 会 来 — 一个 细长的 气球
[ˈdrɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
drifting through the air ,
漂流 通过 这 空气 ,
李·雷诺在脑海中想象着纳尔达克号会是什么样子——一个细长的气球在空中漂浮。

[ˈkæstɪŋ] [ɔːf] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fʊt] [lenθs] [ʌv; əv] [roʊp] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [dræɡ] [hɜːr; hər]
casting off thousand - foot lengths of rope for men to seize and drag her
铸件 离开 千 - 脚 长度 的 绳索 为了 男人 到 抢占 和 拖 她
[daʊn] [tuː; tə] [zːrθ] .
down to earth .
向下 到 地球 .
抛下上千英尺长的绳索，让男人们抓住她，把她拖到地上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hjuːdʒ] - [swept] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [dɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmænər] .
But the huge Nardak swept into her dock in a very different manner .
但 这 巨大的 - 扫荡 进入 她 码头 在 一个 非常 不同的 方式 .
但巨大的纳尔达克号却以截然不同的方式驶入了她的码头。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑːrˈɑːi]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [hʌl]
WITHIN THE SILVERY HULL
之内 这 银色 船体
在银色船体内部

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈkɔɪnɪŋ] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈhæŋər] — [naːt] [ˈdrɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət]
The Nardak was coining into her hangar — not drifting through the air , but
这 - 曾是 铸币 进入 她 机库 — 不是 漂流 通过 这 空气 , 但
[ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [wiːlz] .
rolling in on wheels .
滚动 在 在 车轮 .
纳尔达克号缓缓驶入她的机库——不是在空中漂移，而是靠轮子滚进来的。

[frʌm; frəm] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [laɪn] [ðæt] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkʌvərd] [dɑːk] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈrʌmblɪŋ]
From far down the track line that entered the covered dock came a heavy rumbling
从 远的 向下 这 追踪 线 那 进入 这 涵盖 码头 来了 一个 重的 隆隆声
.
:
.
从通往有顶码头的轨道远处传来沉重的隆隆声。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [trʌks] [əˈpɪrd] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈsmuːðli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɒkɪŋ] [reɪlz] .
Then a long line of trucks appeared , running smoothly over the docking rails .
然后 一个 长的 线 的 卡车 出现 , 跑步 顺利 超过 这 对接 铁轨 .
随后出现了一长串卡车, 平稳地驶过装卸轨道。

[ˈæŋkər] [tuː; tə] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][væst] , [ˈsɪlvəri] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Anchored to these was the vast , silvery shape of the Nardak ,
锚定 到 这些 曾是 这 广阔的 , 银色 形状 的 这 - ,
纳尔达克庞大而银色的身影就锚定在这些物体之上。

[æn; ən] [erəˈnɔːtɪkl] [ləˈvaɪəθən] [ˈnɪrli] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti]
an aeronautical leviathan nearly eight hundred feet long by a hundred and forty
一个 航空 利维坦 几乎 八 百 脚 长的 经过 一个 百 和 四十
[fiːt] [haɪ] .
feet high .
脚 高的 .
一架航空巨兽, 长近八百英尺, 高一百四十英尺。

“ [ðə; ði] - [ɑːn] [wiːlz] !
“ **The Nardak on wheels !**
“ 这 - 在 车轮 !
“轮子上的纳尔达克! ”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ! ” [gɑːspt] [rɪˈnoʊ] .
I thought it was a ship of the air ! ” gasped Renaud .
我 想法 它 曾是 一个 船 的 这 空气 ! ” 倒吸一口气 雷诺 .
“我以为那是一艘空中飞船! ”雷诺惊呼道。

“ [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [læft] [ˈkæptɪn] - ,
“ **So it is , ” laughed Captain Bartlot ,**
“ 所以 它 是 , ” 笑了 队长 - ,
“正是如此,”巴特洛特船长笑道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈhæŋər] .
“ **but this is the simplest way of getting her into her hangar .**
“ 但 这 是 这 最简单的 方式 的 获得 她 进入 她 机库 .
“但这是把她送进机库的最简单方法。”

[ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈroʊlɪŋ] [dɔːz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈentrəns] ,
Even with these rolling doors opened to make an enormous entrance ,
甚至 和 这些 滚动 门 打开 到 制作 一个 巨大的 入口 ,
即使这些卷帘门打开, 形成一个巨大的入口,
[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] [ˈwaɪndz][ænd; ənd] [gʌsts] [ðæt] [swiːp] [ˈɪntuː][ðə; ði]
there is always the danger that the cross winds and gusts that sweep into the
那里 是 总是 这 危险 那 这 又 风 和 阵风 那 扫 进入 这
[ˈhæŋər] [wɪl] [ˈbætər] [ðɪs] [ˈlaɪtər] - [ðæn; ðən] - [er] [krɑːft] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr] [ruːf] .
hangar will batter this lighter - than - air craft against the walls or roof .
机库 将要 连击 这 打火机 - 比 - 空气 工艺 反对 这 墙壁 或者 屋顶 .
始终存在这样的危险: 横风和阵风会吹进机库, 将这架比空气轻的飞行器撞击到墙壁或屋顶上。

[ʃiːz] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [test] [flaɪt] .
She's been on a test flight .
她是 到过 在 一个 测试 航班 .
她参加过试飞。

[hɜːr; hər] [kruː] [ˈlændɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnəbˈstrʌktɪd] [fiːld] ,
Her crew landed her out on the unobstructed field ,
她 全体人员 登陆 她 出去 在 这 通畅 场地 ,
她的机组人员将她降落在了空旷的田野上。

[ðen] [æŋkər] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [wi:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trip] [ɪn'dɔ:rz] .
then anchored her on wheels for the trip indoors .
然后 锚定 她 在 车轮 为了 这 旅行 室内 :

然后把她固定在轮子上，以便运到室内。

" [æftər][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋər] ,
" **After the Nardak was in the hangar ,**
" 后 这 - 曾是 在 这 机库 ,

“纳尔达克号进入机库后，

[ðə; ði] [graʊnd] [kru:] [stept] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [hɜ:r; hər][roʊps] [θru:] [ðə; ði][ˈaɪərn] [rɪŋz]
the ground crew stepped forward and fastened her ropes through the iron rings
这 地面 全体人员 步 向前 和 系紧 她 绳索 通过 这 铁 戒指

[ɪn] [ˈkɑ:nkri:t] [ˈpɪləs] [ðæt] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [flɔ:r] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
in concrete pillars that studded the floor here and there on either side of the
在 具体的 柱子 那 带钉的 这 地面 这里 和 那里 在 任何一个 边 的 这

[ˈdɒkɪŋ] [reɪlz] .

docking rails .
对接 铁轨 :

地勤人员上前，将她的绳索穿过对接轨道两侧地面上零星分布的混凝土柱上的铁环。

" [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][ɔ:l] [ðɪs] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [ˌpærəfərˈneɪliə] [tu:; tə][help][ju: ˈes] [wen]
" **We won't have all this assistance and landing paraphernalia to help us when**
" 我们 惯于 有 全部 这 协助 和 降落 用具 到 帮助 我们 什么时候

[wi:; wi][get] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði][aɪs] [ˈkʌntri] ,
we get up into the ice country ,
我们 得到 向上 进入 这 冰 国家 ,

“当我们进入冰原地区时，我们将没有这些援助和着陆设备来帮助我们。”

" [sed] - .
" **said Bartlot .**
" 说 - .

巴特洛特说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [ˈlændɪŋ] [ˈmeθəd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ]
" **But we are counting on another landing method that we are going to try**
" 但 我们 是 计数 在 其他 降落 方法 那 我们 是 去 到 尝试

[aʊt] [wen] [ðə; ði] [ni:d] [kʌmz] .
out when the need comes .
出去 什么时候 这 需要 来 .

“但我们还指望着另一种着陆方式，我们会在需要的时候尝试一下。”

[ɔ:l] [raɪt] , [jʌŋ] [mæn] , " [ˈmoʊʃənɪŋ] [li:] [tu:; tə] [ˈfa:ləʊ] ,
All right , young man , " motioning Lee to follow ,
全部 正确的 , 年轻的 男人 , " 示意 李 到 跟随 ,

“好了，年轻人，”他示意李跟上。

" [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðɪs] - [sɪˈɡɑ:r] - [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət] [klaʊz] [ˈkwɔ:rtərz] ?
" **want to see this ' cigar ' of mine at close quarters ?**
" 想 到 看 这 - 雪茄 - 的 矿 在 关闭 四分之一 ?

“想近距离看看我的这根‘雪茄’吗？”

" [ðə; ði][hju:dʒ][ˈdɪrɪdʒəblɪ][ɪn][ɪts] [fi:n] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [peɪnt] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmæməθ] ,
" **The huge dirigible in its sheen of silvery paint did look like a mammoth ,**
" 这 巨大的 飞船 在 它是 光泽 的 银色 画 做过 看 喜欢 一个 长毛象 ,

“那艘巨大的飞艇，涂着闪亮的银色油漆，看起来就像一头猛犸象。”

[ˈtɪnfɔɪl] [ræpt] [sɪˈɡɑ:r] — [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [lɔ:ŋ] !
tinfoil wrapped cigar — a cigar eight hundred feet long !
锡箔纸 包装 雪茄 — 一个 雪茄 八 百 脚 长的 !

锡纸包裹的雪茄——一支长达八百英尺的雪茄！

[æz; əz] [li:] [rɪ'noʊ] [went] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][set][ʌv; əv][dra:p] - [steps][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [hʌl] ,
As Lee Renaud went up the little set of drop - steps and entered the hull ,
作为 李 雷诺 去 向上 这 小的 放 的 降低 - 步骤 和 进入 这 船体 ,
当李·雷诺走上那组小小的舷梯, 进入船体时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [oʊvər'welmd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] .
he was overwhelmed at the amazing intricacy of the interior .
他 曾是 不堪重负 在 这 惊人的 复杂 的 这 内部的 .
他被内部令人惊叹的精巧设计深深震撼了。

[si:n] [frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] ,
Seen from without ,
已见 从 没有 ,
从外面看,

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
the simple lines of the dirigible would seem to indicate that it was nothing
这 简单的 线条 的 这 飞船 会 似乎 到 表明 那 它 曾是 没有什么
[mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [gæs][bəɪg] .
more than a great gas bag .
更多的 比 一个 伟大的 气体 包 .
飞艇的简洁线条似乎表明它只不过是一个巨大的气囊。

[bʌt; bət] [wɪ'dɪn] [ðæt] ['sɪlvəri] ['keɪsɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [æz; əz] ['kɑ:mpləkeɪtɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
But within that silvery casing was a structure as complicated as that of
但 之内 那 银色 套管 曾是 一个 结构 作为 复杂的 作为 那 的
[ə; eɪ] [sti:l] ['skaɪskreɪpər] .
a steel skyscraper .
一个 钢 摩天大楼 .
但在这银色的外壳之下, 却隐藏着一座如同钢铁摩天大楼般复杂的结构。

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['met(ə)l] [strʌts] ['krɪs] - [krɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['lætɪst] ['gɜ:dəz] .
Three thousand metal struts criss - crossed in a maze of latticed girders .
三 千 金属 支柱 克里斯 - 交叉 在 一个 迷宫 的 晶格状 桁架 .
三千根金属支柱纵横交错, 构成迷宫般的桁架结构。

" [tʌnz] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [weɪt] ! " [θɔ:t] [li:] .
" **Tons , and thousands of tons of weight ! " thought Lee .**
" 吨 , 和 数千 的 吨 的 重量 ! " 想法 李 .
“数吨重, 成千上万吨的重量!”李心想。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [loʊd] ['i:v(ə)n] [lɪft] , [mʌtʃ] [les] [flaɪ] !
" **How can this load even lift , much less fly !**
" 如何 能 这 加载 甚至 举起 , 很多 较少的 飞 !
“这么重的物体怎么可能升起来, 更别说飞了!”

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] , - [spʊk] .
" **As if in answer to the thought , Bartlot spoke .**
" 作为 如果 在 回答 到 这 想法 , - 辐 .
仿佛是为了回应这个想法, 巴特洛特开口说话了。

" [ði:z] [strʌts] — [djʊ'ræljəmɪn] , [æn; ən] ['ælbɪ] ['met(ə)l] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .
" **These struts — duralumin , an alloy metal , that's what they are made of .**
" 这些 支柱 — 硬铝 , 一个 合金 金属 , 那就是 什么 他们 是 制成的 的 .
“这些支柱——是由硬铝（一种合金金属）制成的。”

[ðer; ðər] , [leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skɑ:rdɪd] ['gɜ:rdər] [ðæts] [dʒʌst] [bɪn]
There , laid on the floor of the runway , is a discarded girder that's just been
那里 , 铺设 在 这 地面 的 这 跑道 , 是 一个 丢弃 梁 那就是 只是 到过
['teɪkən] [aʊt] .
taken out .
已采取 出去 .
跑道地面上躺着一根刚刚被拆除的废弃钢梁。

[ˈlɪft] [aɪˈtiː] .
Lift it .
举起 它 .

把它举起来。

" [liː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] ,
" **Lee took a long breath , got a grip on the thing** ,
" 李 采取 一个 长的 气息 , 得到 一个 紧握 在 这 事物 ,
李深吸一口气，握紧了那东西。

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [tʌg] — [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [fel] ['bækwərdz] .
gave a great tug — and almost fell backwards .
给予 一个 伟大的 拖船 — 和 几乎 跌倒 向后 .
用力一拉——差点向后摔倒。

[ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv][ˈgɜːrdər] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [weɪd] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] !
Sixteen feet of girder , and it weighed next to nothing !
十六 脚 的 梁 , 和 它 称重 下一个 到 没有什么 !
十六英尺长的梁，重量却几乎可以忽略不计！

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [lɪft] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪŋɡər] !
He could almost lift it with a finger !
他 可以 几乎 举起 它 和 一个 手指 !
他几乎可以用一根手指把它举起来！

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][sɪks][men] ['kudnt] [bend] [aɪˈtiː] !
" **And yet the weight of six men couldn't bend it !**
" 和 然而 这 重量 的 六 男人 不能 弯曲 它 !
“然而，六个男人的重量都无法将其压弯！”

" - [rɪ'mɑːkt] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['liːz] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .
" **Bartlot remarked in answer to Lee's questioning look** .
" - 评论 在 回答 到 李氏 提问 看 .
巴特洛特回应李的疑惑目光说道。

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['kætʃwɔːk] ,
They passed on down the catwalk ,
他们 通过了 在 向下 这 T台 ,
他们继续沿着T台走下去，

[ɔːr][ˈmet(ə)] [ˌpraːməˈneɪd] [plæŋk] [ðæt] [ræn][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .
or metal promenade plank that ran the whole length of the hull .
或者 金属 长廊 板 那 跑 这 所有的 长度 的 这 船体 .
或者贯穿船体全长的金属甲板。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [greɪt] [tæŋks][ʌv; əv][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] [ðæt] ['fɜːrniʃt] [ðə; ði]
On either side were arranged the great tanks of gasoline that furnished the
在 任何一个 边 是 安排 这 伟大的 坦克 的 汽油 那 提供 这
[ˈmoʊtɪv] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl] ,
motive power for the dirigible ,
动机 力量 为了 这 飞船 ,
两侧排列着巨大的汽油罐，为飞艇提供动力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] ['seprət] [ɔːr][gæs][bægz] [ðæt] [kən'teɪnd] ['hiːliəm] ,
and the twenty separate balloonets or gas bags that contained helium ,
和 这 二十 分离 气球 或者 气体 包 那 包含 氦 ,
还有二十个装有氦气的独立气球或气袋，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
which was the lifting power of the ship .
哪个 曾是 这 举重 力量 的 这 船 .
这就是船舶的起重能力。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ə; eɪ][lɑː][ðə; ði][oʊld] [raɪm] , [ðə; ði] [kaʊ] [wɪl] [dʒʌmp][ˈoʊvər][ðə; ði] [muːn] .
“ **Here's a case where a la the old rhyme , the cow will jump over the moon .**
“ 这里是 一个 案件 在哪里 一个 拉 这 老的 韵 , 这 奶牛 将要 跳 超过 这 月亮 .
“ 这就像那首古老的童谣一样, 母牛会跳过月亮。”

“ [ˈkæptɪn] [dʒæn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gæs][bægz] .
“ **Captain Jan pointed to the gas bags .**
“ 队长 一月 尖 到 这 气体 包 .
“ 扬上尉指着气囊。”

“ [ðɪːz] [rɪˈmaɪrkəb(ə)l][gæs] - [taɪt] [kənˈteɪnərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][əˈpɑːn]
“ **These remarkable gas - tight containers are made of thousands upon**
“ 这些 卓越 气体 - 紧的 容器 是 制成 的 数千 之上
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ɡoʊld] - - [skɪn] ,
thousands of portions of gold - beater's skin ,
数千 的 部分 的 金子 - - 皮肤 ,
“这些非凡的密封容器是由成千上万片金箔制成的,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [smɔːl] [tʌf] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtestɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪr] .
which is the small tough section of the intestine of a steer .
哪个 是 这 小的 艰难的 部分 的 这 肠 的 一个 转向 .
“这是牛肠中较短而坚韧的部分。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , - ,
More than 1 , 500 ,
更多的 比 1 , - ,
“超过1500人

- [ˈkæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈstɑːkjɑːrdz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz]
000 cattle from the various stockyards contributed to the making of these
- 牛 从 这 各种各样的 牲畜场 贡献 到 这 制作 的 这些
[ˈhiːliəm] [bægz] — [soʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
helium bags — so in the name of science ,
氦 包 — 所以 在 这 姓名 的 科学 ,
“来自各个牲畜场的 000 头牛被用于制作这些氦气袋——所以, 为了科学,

[ðə; ði] [kaʊ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sɔːr] [ˈprɪti] [haɪ] .
the cow is going to soar pretty high .
这 奶牛 是 去 到 翱翔 漂亮的 高的 .
“这头牛将会飞得很高。

“ [wʌn] [ˈmɑːrv(ə)l][ˈæftər] [əˈnʌðər] [əˈraʊzd] [liː] [rɪnoʊz] [ædməˈreɪ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l] [ɡaɪd]
“ **One marvel after another aroused Lee Renaud's admiration as his capable guide**
“ 一 奇迹 后 其他 被唤醒 李 雷诺的 钦佩 作为 他的 有能力的 指导
[tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
took him from end to end of the ship ,
采取 他 从 结尾 到 结尾 的 这 船 ,
“在能干的向导带领下, 李·雷诺从船的一端走到另一端, 沿途的奇观令人叹为观止, 令他赞叹不已。”

[ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈlædəweɪ] [ðæt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtˈsaɪd] [ˈɡɒndələz] [ðæt]
and down through the ladderways that connected with the outside gondolas that
和 向下 通过 这 梯道 那 连接 和 这 外部 贡多拉 那
[haʊst] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] ,
housed the engines ,
房屋 这 发动机 ,
“然后沿着连接外部吊舱（里面存放着机车）的梯子往下走,

[ðə; ði] [ˈnævəgeɪtɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] .
the navigating room , the quarters for the crew .
这 导航 房间 , 这 四分之一 为了 这 全体人员 .
“导航室, 船员宿舍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['rʌdə] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hə] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [er] , [ðə; ði]
There was the great rudder to guide her through the ocean of air , the
那里 曾是 这 伟大的 舵 到 指导 她 通过 这 海洋 的 空气 , 这
[ˈflɪpəz] [fɔːr; fər] [elɪˈveɪ(ə)n] ,
flippers for elevation ,
脚蹼 为了 海拔 ,
有巨大的舵引导她穿越空气的海洋, 有鳍状肢让她保持高度。

[ðə; ði] [kiːl] ['kɔːrɪdɔːr] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] , [ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [ðə; ði] [fəʊtə'græfɪk] [ruːm] , [ðə; ði]
the keel corridor for storage , the laboratory , the photographic room , the
这 龙骨 走廊 为了 贮存 , 这 实验室 , 这 摄影 房间 , 这
[ˈɪnstɹʊmənts] [fɔːr; fər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [spiːd] , [haɪt] , ['weðər] .
instruments for recording speed , height , weather .
仪器 为了 记录 速度 , 高度 , 天气 .
龙骨走廊用于存放物品、实验室、摄影室、用于记录速度、高度和天气的仪器。

[ˈwʌndərf(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [kraːft] .
Wonderful equipment , on a wonderful craft .
精彩的 设备 , 在 一个 精彩的 工艺 .
精良的设备, 配上精良的船只。

[jet] [liː] [rɪ'noʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]
Yet Lee Renaud found his eyes straying here and there , searching for something
然而 李 雷诺 成立 他的 眼睛 迷途 这里 和 那里 , 搜索 为了 某物
[mɔːr] .
more .
更多的 .
然而, 李·雷诺的目光却不时游移不定, 似乎在寻找着什么。

“ [ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] - [ruːm] , [eɪ] ?
“ **The radio - room , eh ?**
“ 这 收音机 - 房间 , 嗯 ?
“是广播室吗? ”

[aɪl] [bet][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv][dʒɪ'ræljʊmɪn] , [jʊə(r)] [ɑːn][pɪnz][tuː; tə][set][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
I'll bet a ton of duralumin , you're on pins to set your eyes on it .
患病的 赌注 一个 吨 的 硬铝 , 你是在 别针 到 放 你的 眼睛 在 它 .
我敢打赌, 你肯定会盯上它的。
[wel] , [aɪv] [seɪvd] [ˈreɪdiəʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈklaɪmæks] — [seɪvd] [ðə; ði][best][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] ,
Well , I've saved radio for the climax — saved the best for the last ,
出色地, 我已经 已保存 收音机 为了 这 高潮 — 已保存 这 最好的 为了 这 最后的 ,
我把广播留到了最后——把最好的留到了最后。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [truːθ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [liː] [rɪnoʊz] [kən'sɜːrnd] .
and I know that's a truth , so far as Lee Renaud's concerned .
和 我 知道 那就是 一个 真相 , 所以 远的 作为 李 雷诺的 担心的 .
我知道就李·雷诺而言, 这是事实。

“ [ˈkæptɪn] [dʒæn][ɪk'spləʊdɪd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][bɪg] [læf] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˈfɔːrwərd] [tɔːrd] [ə; eɪ]
“ **Captain Jan exploded into his big laugh as he led the way forward toward a**
“ 队长 一月 爆炸了 进入 他的 大的 笑 作为 他 引领 这 方式 向前 朝向 一个
[kəm'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈnævə,geɪtɪŋ] ['sek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði]
compartment in the navigating section of the ship which was built at the
隔间 在 这 导航 部分 的 这 船 哪个 曾是 建造 在 这
[bəʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,
“扬船长放声大笑, 领着我们走向船首导航舱的一个隔间。”

[ðɪs] [desk] [haust] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [æpə'rætəs] [ðæt] [kʊd; kəd] [send] [wɜ:rd] [baɪ] [er] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [baɪ]
this desk housed the marvelous apparatus that could send word by air , instead of by
这 桌子 房屋 这 奇妙 设备 那 可以 发送 单词 经过 空气 , 反而 的 经过
[ɪŋk] .
ink .
墨水 :

这张桌子放置着一台神奇的装置，它可以不用墨水，而是通过空气来传递信息。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ʒɜ:rt] [sli:vz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hed] ['fəʊnz] [ə'dʒʌstɪd] , [sæt] [hʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði]
A man in shirt sleeves , and with head phones adjusted , sat humped over the
一个 男人 在 衬衫 袖子 , 和 和 头 电话 调整 , 卫星 驼背 超过 这
[ˈreɪdiəʊ] [desk] ,
radio desk ,
收音机 桌子 ,

一个穿着衬衫、戴着耳机、弓着背坐在广播台前的男人，

[ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdaɪəl] .
working at a dial .
在职的 在 一个 拨号 :

正在操作拨号盘。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒæk] ['sɪmz] , [ˈreɪdiəʊ] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
This was Jack Simms , radio chief of the Nardak .
这 曾是 杰克 西姆斯 , 收音机 首席 的 这 - :

这是纳尔达克电台的台长杰克·西姆斯。

[æz; əz] ['kæptɪn] - [meɪd] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃənz] , [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [skaʊl] ,
As Captain Bartlot made the introductions , a ferocious scowl ,
作为 队长 - 制成 这 介绍 , 一个 凶猛 皱眉头 ,

巴特洛特船长介绍完各位来宾后，脸上露出了凶狠的表情。

[ˈemfəsaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ska:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [left] [tʃi:k] , [si:m] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp] ['sɪmz] - [feɪs] ,
emphasized by a great scar across the left cheek , seem to draw up Simms ' face ,
强调 经过 一个 伟大的 瘢痕 穿过 这 左边 脸颊 , 似乎 到 画 向上 西姆斯 - 脸 ,
左脸颊上的一道大疤痕，似乎勾勒出了西姆斯的脸部轮廓。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [spəʊk] ['ʃɔ:rtli] , “ [ˈhaʊdi] , [ˈjʌŋstər] !
and he spoke shortly , “ Howdy , youngster !
和 他 辐 不久 , “ 你好 , 青少年 !

他简短地说道：“你好，年轻人！ ”

” [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [li:] [ʌnˈnesəseri] ['emfəsis] [ɑ:n] [ðə; ði] “ [ˈjʌŋstər] .
” **with what appeared to Lee unnecessary emphasis on the “ youngster** .
” 和 什么 出现 到 李 不必要 强调 在 这 “ 青少年 :

李似乎不必要地强调了“年轻人”这个概念。

” [ɔ:l] [ði:z] [ˈvetərənz] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” **All these veterans seemed to have it in for the youngest member of the**
” 全部 这些 退伍军人 似乎 到 有 它 在 为了 这 最小的 成员 的 这
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ,

“这些老兵似乎都对船员中最年轻的成员怀有敌意。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [θrʌst] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
and to resent his being thrust in among them .
和 到 怨恨 他的 存在 推力 在 之中 他们 :

他愤恨自己被强行塞进他们中间。

[waɪl] [ˈsɪmz] [ˈræðər] [pərˈfʌŋktrəli] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [əˈraɪvd] [əˈsɪstənt][ðə; ði] [ˈveriəs]
While Simms rather perfunctorily explained to his newly arrived assistant the various
尽管 西姆斯 相当 敷衍地 解释 到 他的 新 到达的 助手 这 各种各样的
[pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɑːdərn][ænd; ənd] [ˈpauər(ə)] [ˈreɪdiəʊ][ˈjuːnɪt] ,
parts of this very modern and powerful radio unit ,
部分 的 这 非常 现代的 和 强大的 收音机 单元 ;
西姆斯敷衍地向新来的助手解释了这台非常先进且功能强大的无线电装置的各个部件。

[liː] [ˈkudnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ðə; ði][skɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈmænz] [tʃiːk] .
Lee couldn't keep his eyes off the scar across the man's cheek .
李 不能 保持 他的 眼睛 离开 这 疤痕 穿过 这 男人的 脸颊 .
李的目光无法从那男人脸颊上的疤痕上移开。
[wʌt] [liː] [dɪd][naːt] [noʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
What Lee did not know , at that time ,
什么 李 做过 不是 知道 , 在 那 时间 ;
当时李所不知道的是，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsɪmz] [hæd; həd] [geɪnd] [ðæt] [pərˈpetʃuəl] [ˌdekəˈreɪʃn] [baɪ] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈreɪdiəʊ]
was that Simms had gained that perpetual decoration by sticking to his radio
曾是 那 西姆斯 有 获得 那 永久 装饰 经过 粘性 到 他的 收音机
[poʊst] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [ræmd] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈoʊ(ə)n][ˈlaɪnər] — [ə; eɪ][poʊst] [ðæt] [hiː; hi] [held] [tɪl] [hiː; hi]
post aboard a rammed and sinking ocean liner — a post that he held till he
邮政 船上 一个 撞倒 和 下沉 海洋 衬垫 — 一个 邮政 那 他 握住 直到 他
[hæd; həd] [pʊt] [ˈwaɪərləs] [θruː] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˌɪps] [ðæt] [ˈænsər] [ðə; ði][kɔːl] [ænd; ənd] [ˈreskjʊd]
had put wireless through to other ships that answered the call and rescued
有 放 无线的 通过 到 其他 船舶 那 回答 这 称呼 和 获救
[ˈevri] [mæn][dʒæk] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [rek] .
every man jack aboard the wreck .
每一个 男人 杰克 船上 这 破坏 .

西姆斯之所以获得这项永久勋章，是因为他坚守在一艘被撞沉的远洋客轮上的无线电岗位上——他一直坚守岗位，直到他用无线电联系到其他响应呼叫的船只，并救出了沉船上的每一名水手。

“ [naʊ] [hɪr] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][ten] - [ˈmiːtər] [trænzˈmɪtəz] [fɔːr; fər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈʌltrə] - [ʃɔːrt] [weɪvz] , ”
“ **Now here are our ten - meter transmitters for exploring ultra - short waves ,** ”
“ 现在 这里 是 我们的 十 - 仪表 发射器 为了 探索 极端主义者 - 短的 波浪 , ”
[ˈsɪmz] - [kuːl] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .
Simms ' cool voice went on .
西姆斯 - 凉爽的 嗓音 去 在 .

“现在，这是我们用于探索超短波的十米发射机，”西姆斯冷静的声音继续说道。
[ˈwɪð; wɪθ] [kənˈdensəz] [əˈdʒʌstɪd] [fɔːr; fər][ˈmæksɪməm] [pleɪt] [ˈkɜːrənt] ,
“ **With condensers adjusted for maximum plate current ,** ”
“ 和 冷凝器 调整 为了 最大限度 盘子 当前的 ,
“电容器调整至最大阳极电流后，

[saʊndz] [frʌm; frəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈdɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klaɪr] .
sounds from quite a respectable distance can be brought into the clear .
声音 从 相当 一个 可敬 距离 能 是 带来 进入 这 清除 .
相当远距离的声音也能清晰地传回来。

[aɪl] [ˈdemənstreɪt] .
I'll demonstrate .
患病的 证明 .
我来演示一下。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈmɑːrkɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈdaɪəl] .
“ **He turned the tiny marking light on the dial .** ”
“ 他 转向 这 微小的 标记 光 在 这 拨号 .
他打开了表盘上的小指示灯。

“ [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ju: 'es]['steɪ(ə)n] - [æt; ət] ['brɪntən] , [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
“ **That ought to get us Station ZEAF at Brinton , two hundred miles away .**
“ 那 应该 到 得到 我们 车站 - 在 布林顿 , 二 百 英里 离开 .
“那应该能让我们到达 200 英里外的布林顿的 ZEAF 站。”

“ [æz; əz][ðə; ði]['daɪəl] [laɪt] [keɪm] [tu:; tə][rest] ,
“ **As the dial light came to rest ,**
“ 作为 这 拨号 光 来了 到 休息 ,
“当表盘灯熄灭时，
[ə; eɪ] [klɪr] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] [roʊld] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] .
a clear burst of beautiful music rolled through the little room .
一个 清除 爆裂 的 美丽的 音乐 滚动 通过 这 小的 房间 .
一阵清晰优美的音乐响彻这间小屋。

“ [ðæts] ['hɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['prɪti] [faɪn] .
“ **That's hitting it up pretty fine .**
“ 那就是 击中 它 向上 漂亮的 美好的 .
“这真是太棒了。”

“ ['li:z] [feɪs] [gləʊd] .
“ **Lee's face glowed .**
“ 李氏 脸 发光 .
李的脸上容光焕发。

“ [aɪ] [ri:tʃt] [aʊt][tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [wʌns][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['bætəri] , [sʌm; səm] [bɑ:rbd] ['waɪər]
“ **I reached out to two hundred once with an old battery , some barbed wire**
“ 我 达到 出去 到 二 百 一次 和 一个 老的 电池 , 一些 带倒刺的 金属丝
[ænd; ænd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .
“我曾经用一块旧电池、一些铁丝网之类的东西联系过两百人。”

[gɔ:t][ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'stɔ:rtɪd] ,
Got the sound , but it was distorted ,
得到 这 声音 , 但 它 曾是 扭曲 ,
听到了声音，但是失真了。
[laɪk][ðə; ði] ['sɪŋər] [wʌz; wəz] [ˈjelɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] — “
like the singer was yelling out of the side of his mouth —”
喜欢 这 歌手 曾是 大喊 出去 的 这 边 的 他的 嘴 — “
就像歌手从嘴角侧身喊叫一样——”

“ [ju:v] [meɪd] ['reɪdɪoʊ] , [hʌ] ?
“ **You've made radio , huh ?**
“ 你已经 制成 收音机 , 嗯 ?
“你做过广播节目，是吗？ ”

[rɪ'sɪ:vər] , [ɔ:r][trænz'mɪtər, træns'mɪtər] ? “
Receiver , or transmitter ?”
接收者 , 或者 发射机 ? “
接收器，还是发射器？

“ [bəʊθ] .
“ **Both .**
“ 两个都 .
“两个都。

" [æz; əz] [li:] , [æt; ət] ['sɪmz] - ['prɑ:mptɪŋ] , [təʊld] ['sɪmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]
" **As Lee , at Simms ' prompting , told something of the various**
" 作为 李 , 在 西姆斯 - 提示 , 讲述 某物 的 这 各种各样的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] ,
experiments he had tried ,
实验 他 有 尝试 ,
在西姆斯的提示下, 李讲述了他尝试过的各种实验,

- ['kwaiətli] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['leitər] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
Bartlot quietly left the room , to return later bearing the leather case containing the
- 悄悄 左边 这 房间 , 到 返回 之后 轴承 这 皮革 案件 包含 这
['bɔɪz] ['pɔ:rtəb(ə)l]['mɑ:d(ə)l] .
boy's portable model .
男孩们 便携的 模型 .
巴特洛特悄悄地离开了房间, 过了一会儿, 他带着装有男孩便携式模型的皮箱回来了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
Without a word ,
没有 一个 单词 ,
一言不发

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊpənd] [bæk] [ðə; ði] ['leðər] [ænd; ənd] [[ʌvd] [ðə; ði]['ka:ntents] [ʌp] ['ʌndər] [dʒæk] ['sɪmz]
the Captain opened back the leather and shoved the contents up under Jack Simms
这 队长 打开 后退 这 皮革 和 推搡 这 内容 向上 在下面 杰克 西姆斯
- [noʊz] .
' **nose .**
- 鼻子 - .
船长打开皮套, 把里面的东西塞到杰克·西姆斯的鼻子底下。

[ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ə'rouz] , [ðen] ['setld] [bæk] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mekənɪzəm]
The latter half arose , then settled back , and went over the little mechanism
这 后者 一半 出现 , 然后 定居 后退 , 和 去 超过 这 小的 机制
['kɜ:fəli] .
carefully .
小心 .
后半部分人站了起来, 然后又坐了回去, 仔细地检查了一下这个小装置。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪs(ə)l] .
He gave a long whistle .
他 给予 一个 长的 哨 .
他吹了一声长哨。

" [sɪm; səm] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ðæt] , [kɪd] !
" **Some points to that , kid !**
" 一些 积分 到 那 , 孩子 !
"你说的有些道理, 孩子! "

" ['æftər] [ðæt] ,
" **After that ,**
" 后 那 ,
“在那之后,

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['reɪdiəʊ] [ðæt] [dʒæk] ['sɪmz] ['dɪdnt] [goʊ]['ɪntu:] [maɪ'nu:tli]
there wasn't much in the way of radio that Jack Simms didn't go into minutely
那里 不是 很多 在 这 方式 的 收音机 那 杰克 西姆斯 没有 去 进入 精确到分钟
[fɔ:r; fər] [li:] [rɪnoʊz] ['benɪfɪt] .
for Lee Renaud's benefit .
为了 李 雷诺的 益处 .
为了让李·雷诺更好地了解广播, 杰克·西姆斯几乎事无巨细地讲解了广播中的方方面面。

[ˈoʊld] [ˈsɪmz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [liː] [tɔːkt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [ˈɔːdiəʊ]
Old Simms had found that he and Lee talked the same language — audio
老的 西姆斯 有 成立 那 他 和 李 谈话 这 相同的 语言 — 声音的
[ˈfriːkwənsi] , [ˈvoʊltɪdʒ] , [dɪˈtektər] [ɡrɪd] [ˈɪnpʊt] ,
frequency , voltage , detector grid input ,
频率 , 电压 , 探测器 网格 输入 ,
老西姆斯发现他和李说的都是同一种语言——音频频率、电压、探测器栅极输入。

C3 , [ˈfɪltər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːrɡən] .
C3 , filter , and the rest of the jargon .
C3 , 筛选 , 和 这 休息 的 这 行话 .
C3、滤波器以及其他相关术语。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [lɔːŋɡər] , [ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] - [went] [ˈfɔːrwərd] .
For a fortnight longer , the preparation aboard the Nardak went forward .
为了 一个 两星期 更长 , 这 准备 船上 这 - 去 向前 .
接下来的两周，纳尔达克号上的准备工作继续进行。

[ɑːn][ˈfɔːrmər] [trɪps][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈpleʒər] [ˈpæləs] [ˈsɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [ɡloʊb]
On former trips the Nardak had been a floating pleasure palace circling the globe
在 以前的 旅行 这 - 有 到过 一个 漂浮的 乐趣 宫殿 盘旋 这 地球
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [ʌ; əv] [ˈfɔːrti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [ˈpæsndʒə] [ɪn] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈsteɪtruːm,ˈsteɪtrəm]
with a crew of forty and with twenty passengers in luxurious staterooms
和 一个 全体人员 的 四十 和 和 二十 乘客 在 豪华 客舱
.
:
.

在之前的航行中，“纳尔达克号”是一座漂浮的享乐宫殿，载着 40 名船员和 20 名乘客，在豪华的客舱中环游世界。
[ɪn] [vjuː] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈɑːrdʒuəs] [flaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbærən] [ˈpoʊlər] [weɪsts] ,
In view of her impending arduous flight into the barren polar wastes ,
在 看法 的 她 即将到来的 艰巨 航班 进入 这 荒芜 极性 废物 ,
鉴于她即将踏上前往荒凉极地的艰辛旅程，

[ɔːl][ʌ; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪndʒd] .
all of this was being changed .
全部 的 这 曾是 存在 已更改 .
这一切都在改变。

[sʌt] [lʌɡˈʒʊəriəs] [fɪtʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪp] [æz; əz][ðə; ði][ˈkæbɪn][diː][lʌks; lʊks][ænd; ənd][ðə; ði]
Such luxurious features of the ship as the cabin de luxe and the
这样的 豪华 特征 的 这 船 作为 这 舱 德 奢华 和 这
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæsɪndʒər] [səˈluːn] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskaːrdɪd] ,
magnificent passenger saloon were being discarded ,
壮丽 乘客 酒吧 是 存在 丢弃 ,
船上诸如豪华客舱和富丽堂皇的乘客沙龙等奢华设施都被取消了。

[ænd; ənd] [smɔːl] [pleɪn] [ˈkæbɪnz] [ɪnˈstɔːld] .
and small plain cabins installed .
和 小的 清楚的 小木屋 已安装 .
并安装了小型简易木屋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði][loʊd][ɑːn][ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][kəˈpæsəti]
This was done to lighten the load on the ship and increase the capacity
这 曾是 完毕 到 减轻 这 加载 在 这 船 和 增加 这 容量
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l][loʊd][ʌ; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ˈfjuːəl] [nɪˈsesɪtɪz] .
for the useful load of food and fuel necessities .
为了 这 有用 加载 的 食物 和 燃料 必需品 .
这样做是为了减轻船舶的负荷，增加食物和燃料等必需品的有效载荷能力。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntərɪm] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [rʌʃ] [ˈɔ:rdər] ;
During this interim , on a special rush order ,
期间 这 临时 , 在 一个 特别的 匆忙 命令 ,
在此期间, 接到一个紧急订单后,

[æn; ən][ˈædrɑ:n][ˈfækt(ə)ri] [pʊʃt] [ˈfɔ:rwərd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sɪks] [ˈpɔ:rtəb(ə)l] [ˈæftər] [ˈli:z] [ˈlɪt(ə)l]
an Adron factory pushed forward the work of making six portables after Lee's little
一个 阿德龙 工厂 推动 向前 这 工作 的 制作 六 便携式 后 李氏 小的
[ˈreɪdiəʊ][ˈmɑ:d(ə)l] .
radio model .
收音机 模型 .
在李的小型收音机模型之后, Adron 工厂加快了六款便携式收音机的生产工作。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [fi:ld] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk] [ˈbærənz] .
These were for field work on the Arctic barrens .
这些 是 为了 场地 工作 在 这 北极 荒地 .
这些是用于北极荒原实地考察的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [ɪtˈself] , [ˈsevrəl] [ˈstrʌktʃərəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] .
In the airship itself , several structural changes were made .
在 这 飞艇 本身 , 一些 结构 变化 是 制成 .
飞艇本身也进行了一些结构上的改动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑ:rts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ləʊ]
There was the protecting of vital parts against the effects of low
那里 曾是 这 保护 的 必不可少的 部分 反对 这 效果 的 低的
[ˈtemprətʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪˈkwɪpmənt] [fɔ:r; fər] [ˈlændɪŋ]
temperatures and the preparation of certain special equipment for landing
温度 和 这 准备 的 肯定 特别的 设备 为了 降落
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
without any help from the ground .
没有 任何 帮助 从 这 地面 .
其中包括保护重要部件免受低温影响, 以及准备某些特殊设备以便在没有地面帮助的情况下着陆。

[ðen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] [keɪm] .
Then the great day came .
然后 这 伟大的 天 来了 .
然后, 那一天到来了。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [əˈbɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:f] , [ədˈventʃər] [baʊnd] !
The day for all aboard , and then off , adventure bound !
这 天 为了 全部 船上 , 和 然后 离开 , 冒险 边界 !
今天是全体登船的日子, 然后出发, 踏上冒险之旅!

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðə; ði][hju:dʒ] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhæŋər] [ɑ:n] [wi:lz] .
For the last time the huge ship came out of her hangar on wheels .
为了 这 最后的 时间 这 巨大的 船 来了 出去 的 她 机库 在 车轮 .
这艘巨舰最后一次从机库里驶了出来, 靠着轮子缓缓移动。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈredi] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [lu:st] , [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] .
She was ready now to be loosed , ready to take the air .
她 曾是 准备好 现在 到 是 松开 , 准备好 到 拿 这 空气 .
她现在已经准备好获得自由, 准备好呼吸新鲜空气了。

[tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈædrɑ:n][dɪd] [ˈhɑ:mɪdʒ] .
To the high daring of her mission the city of Adron did homage .
到 这 高的 大胆 的 她 使命 这 城市 的 阿德龙 做过 尊敬 .
阿德隆城对她英勇无畏的使命表示敬意。

[hɔ:rnz] [bleəd] , [ɡreɪt] [ˈfækt(ə)ri][ˈsaɪərɪnz] [rɔ:rd] [ðer; ðər][kɔ:lz] , [ˈbəændz] [pleɪd] .
Horns blared , great factory sirens roared their calls , bands played .
号角 刺耳地 , 伟大的 工厂 警报器 咆哮 他们的 呼叫 , 乐队 玩 .
号角齐鸣, 工厂的警报器发出震耳欲聋的呼喊, 乐队奏乐。

[naʊ] [ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv] ['eəpleɪnz] [zu:md] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] ,
Now a wedge of airplanes zoomed across the sky ,
现在 一个 楔 的 飞机 放大 穿过 这 天空 ;

这时，一大群飞机呼啸着划过天空。

[kʌm] [tu:; tə][bɪd][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] [ˌferwel] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['erɪəl] [stɑɪl] .
come to bid the expedition farewell in their own particular aerial style .
来 到 出价 这 远征 告别 在 他们的 自己的 特别的 天线 风格 .

它们以自己独特的空中方式前来向探险队告别。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [di'pɑ:tɪŋ] ['mæməθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ðə; ði] ['gretɪst] [tʃælɪndʒ]
For this departing mammoth of the air was answering the greatest challenge

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] — [ə; eɪ] [prə'lo:ŋd] [eksplə'reɪ(ə)n] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði][væst][ˈfroʊz(ə)n][ˈɑ:rtɪk] .
of them all — a prolonged exploration flight over the vast frozen Arctic .
的 他们 全部 — 一个 延长 勘探 航班 超过 这 广阔的 冷冻 北极 .

这架即将起飞的空中巨兽正在迎接有史以来最大的挑战——在广袤的冰冻北极上进行一次长时间的探索飞行。

[ɑ:n] [ðɪs] [eksplə'reɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [pɪkt] [kru:] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] , [dʒɪ'ɒlədʒɪsts] ,
On this exploration were going a wonderful picked crew of scientists , geologists ,
在 这 勘探 是 去 一个 精彩的 挑选 全体人员 的 科学家 , 地质学家 ,

这次探险将由一支精挑细选的科学家、地质学家团队进行。

[mi:ti:ə'rolədʒi:z] — [ˈlɜ:rnɪd] [men][ʌv; əv] [ˈmeni] [prə'feʃənz] [hæd; həd] ['strɪvŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns]
meteorologists — learned men of many professions had striven for a chance

[tu:; tə] [feɪs] ['eni] [ˈhɑ:rdʃɪp] ,
to face any hardship ,
到 脸 任何 困境 ,

气象学家——这些来自各行各业的博学之士——一直努力争取机会去面对任何困难。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ɑ:n] [ðɪs] [ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] “ [dʒɪ'ɑ:lədʒɪsts][ˈpærədəɪs] , “ [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] ,
if only they might go on this expedition to the “ geologist's paradise , “ the fearful ,
如果 仅有的 他们 可能 去 在 这 远征 到 这 “ 地质学家的 天堂 , “ 这 可怕 ,

如果他们能够踏上前往“地质学家天堂”的探险之旅，那些恐惧的人们，

[mɪ'stɪriəs] [ˈfroʊz(ə)n][ˈpoʊlər] [ˈri:dʒən] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔr] [ʌv; əv] [ˌʌnri'vi:ld] ['si:kɪts] .
mysterious frozen Polar Region with its lure of unrevealed secrets .
神秘 冷冻 极性 地区 和 它是 饵 的 未公开 秘密 .

神秘的冰封极地地区，蕴藏着无数未解之谜，令人神往。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈæplɪkənts] , [ˈoʊnli][soʊ] [fju:] [kʊd; kəd][goʊ] — [sʌm; səm][ˈsɪkstɪ] [men] .
Out of the hundreds of applicants , only so few could go — some sixty men .
出去 的 这 数百 的 申请人 , 仅有的 所以 很少 可以 去 — 一些 六十 男人 .

数百名申请者中，只有少数人能够前往——大约六十名男子。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ekspə'dɪ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ɪts] ['wi:kəst] ['membər]
Because this dangerous expedition could be no stronger than its weakest member

,
:
,

因为这次危险的探险队实力取决于其中最弱的成员，

[ɪts] [ˌpɜ:rsə'nel] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [streŋθ] ,
its personnel had to be selected with an eye to strength ,
它是 人员 有 到 是 已选 和 一个 眼睛 到 力量 ,

其人员选拔必须注重实力，

[helθ] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'bɪlətɪ] .
health and disposition as well as scientific ability .
健康 和 处置 作为 出色地 作为 科学 能力 .

健康状况、性情以及科学能力。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈɔ:rdər][ɪn][ðə; ði][wei][λv; əv][eksplə'reɪ](ə)n][pɜ:rsə'hel] ！
A large order in the way of exploration personnel ！
一个 大的 命令 在 这 方式 的 勘探 人员 ！
大量勘探人员已到位！

[jet][dʒæn]-[dʒi:niəs][fɔ:r; fər][ˈli:dər]ɪp][led][him; ɪm][tu:; tə][pɪk][æn; ən][əˈstɑ:nɪŋli][ˈkeɪpəb(ə)]
Yet Jan Bartlot's genius for leadership led him to pick an astonishingly capable
然而 一月 - 天才 为了 领导 引领 他 到 挑选 一个 令人震惊地 有能力的
, [ˈlɔɪəl] ,
, loyal ,
, 忠诚 ,
然而，扬·巴特洛特卓越的领导才能使他挑选了一位能力惊人、忠诚可靠的领导人。

[brɛv][ˈbɑ:di][λv; əv][men][tu:; tə][kəm'pænjən][him; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][waɪldz][λv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk] .
brave body of men to companion him into the wilds of the Arctic .
勇敢的 身体 的 男人 到 伴侣 他 进入 这 荒野 的 这 北极 .
一群勇敢的勇士陪伴他进入北极荒野。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈstɑ:ki] , [blɑ:nd][nɔ:r'wi:dʒən][ˈəuləf, ˈɔl]-[hu:] [keɪm][frʌm; frəm][ˈspits,bə:gən] ,
There was stocky , blond Norwegian Olaf Valchen who came from Spitzbergen ,
那里 曾是 矮壮 , 金发 挪威 奥拉夫 - WHO 来了 从 斯匹次卑尔根 ,
[ðæt][fa:r][ˈnɔ:rðərn][ˈset(ə)lmənt] .
that far northern settlement .
那 远的 北方 沉降 .
奥拉夫·瓦尔琴身材敦实，金发碧眼，是来自遥远北部的斯匹次卑尔根岛的挪威人。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈb:ŋ][bɪn][ə; eɪ][loʊn][ˈflaɪər][λv; əv][ðə; ði][ˈaɪsi][ˈweɪsts] ,
He had long been a lone flyer of the icy wastes ,
他 有 长的 到过 一个 孤独 传单 的 这 冰冷的 废物 ,
他长期以来一直是冰原上的一名独行飞行员。

[ə; eɪ][ˈkæriər][λv; əv][ˈdaɪnəmaɪt][ænd; ənd][ˈlðər][ˈmaɪnɪŋ][səˈplaɪz][əˈkrɔ:s][ðə; ði][ˈhʌdsn][beɪ][ˈterətɔ:ri] .
a carrier of dynamite and other mining supplies across the Hudson Bay territory .
一个 载体 的 炸药 和 其他 矿业 补给品 穿过 这 哈德逊 湾 领土 .
哈德逊湾地区运送炸药和其他采矿用品的运输船。

“ [tɔ:r'neɪdoo] ” [ˈhærisn][λv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][steɪts][ˈweðər][ˈbjɔroʊ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][əˈlɔ:ŋ][tu:; tə] “
“ **Tornado ” Harrison of the United States Weather Bureau was going along to “**
“ 龙卷风 “ 哈里森 的 这 团结的 各州 天气 局 曾是 去 沿着 到 “
[get][ðə; ði][ˈweðər] “ [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈveriəs][ˈʌndəˌteɪkɪŋz] .
get the weather ” for the various undertakings .
得到 这 天气 “ 为了 这 各种各样的 事业 .
美国气象局的“龙卷风”哈里森随行前往，为各项活动“获取天气信息”。

[ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈmembər][λv; əv][ðə; ði][kru:] [wʌz; wəz][ˈsændi][ˈsændɜ:sən] , [ðə; ði][kʊk] .
A most important member of the crew was Sandy Sanderson , the cook .
一个 最多 重要的 成员 的 这 全体人员 曾是 沙 桑德森 , 这 厨师 .
船员中最重要的成员是厨师桑迪·桑德森。

[ˈsændɜ:sən][wʌz; wəz][ɔ:l'redi][wel][ʌp][ɑ:n][ˈfrɪdʒɪd][zoʊn][ˈkʊkɪŋ] ,
Sanderson was already well up on frigid zone cooking ,
桑德森 曾是 已经 出色地向上 在 寒冷 区 烹饪 ,
桑德森对寒冷地区的烹饪早已驾轻就熟。

[ˈhævɪŋ][dɪft][ʌp][si:l][steɪk][ˈpættəɪz][ænd; ənd][ˈwɔ:lɾəs][ˈgu:lɑ:ʃ][tu:; tə][ˈweɪlɪŋ][ˈɪps][ˈoʊvər][hæf]
having dished up seal steak patties and walrus goulash to whaling ships over half
拥有 盘 向上海豹 牛排 肉饼 和 海象 炖牛肉 到 捕鲸 船舶 超过 一半
[ðə; ði][ˈoʊŋz][λv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the oceans of the world .
这 海洋 的 这 世界 .
他们曾向世界一半以上海洋的捕鲸船供应海豹肉饼和海象炖菜。

[ɑ:n] [ðɪs] [flaɪt] ,
On this flight ,
在 这 航班 ,

在这趟航班上，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪk'splɒrɜ:z] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['bætlɪd] [aɪs] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv]
there were explorers who had already battled ice fields with various forms of
那里 是 探险家 WHO 有 已经 战斗 冰 字段 和 各种各样的 表格 的
[ˈpɒləɹ][ˌləʊkə'moʊʃ(ə)n] ,
polar locomotion ,
极性 运动 ,

此前已有探险家利用各种极地交通工具与冰原搏斗过。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['ægi] [saɪ'biəriən] ['pəʊnɪz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [sledʒ] ['hʌskɪz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]
some with shaggy Siberian ponies , some with sledge huskies , some with
一些 和 毛茸茸 西伯利亚 小马 , 一些 和 雪橇 哈士奇 , 一些 和
[ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
ships of the sea .
船舶 的 这 海 .

有的骑着毛茸茸的西伯利亚小马，有的骑着雪橇哈士奇，有的骑着海上的船只。

[bʌt; bət] [naʊ] , [baɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [baɪ]['reɪdiəʊ] , [baɪ] [ɪlek'trɪsəti] ,
But now , by ship of the air , by radio , by electricity ,
但 现在 , 经过 船 的 这 空气 , 经过 收音机 , 经过 电 ,

但现在，通过空中交通工具、无线电、电力，

[kə'mændər] - [hoʊpt] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['ɑ:rkɪk] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r]
Commander Bartlot hoped not only to penetrate the Arctic , but also to explore
指挥官 - 希望 不是 仅有的 到 穿透 这 北极 , 但 还 到 探索
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

巴特洛特指挥官不仅希望进入北极，还希望探索北极。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][eɪdz][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['saɪəns] ,
He would have need of all the aids of modern science ,
他 会 有 需要 的 全部 这 艾滋病 的 现代的 科学 ,

他需要现代科学的一切辅助手段。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rkɪk][wɜ:rlɪd] [bri:dz] [ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['stɔ:rmz] , [spju:z] [fɔ:rθ] [ðə; ði][moʊst]
for the Arctic world breeds the most fearful of storms , spews forth the most
为了 这 北极 世界 品种 这 最多 可怕 的 暴风雨 , 喷涌而出 前进 这 最多
[ˈmɑ:nstrəs] [ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] ,
monstrous of grinding ,
滔天 的 研磨 ,

因为北极世界孕育着最可怕的风暴，喷涌出最可怕的磨难，

[ˈtretʃərəs] ['aɪs,bɜ:gz] ,
treacherous icebergs ,
奸诈 冰山 ,

危险的冰山，

[fər'evər] [ʃɪfts] [ɪts][skaɪ] [laɪts] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌvɪzə'bɪləti] [ðæt] [dɪ'si:vz] [ænd; ənd] ['mægnɪfaɪz] [ænd; ənd]
forever shifts its sky lights in a strange visibility that deceives and magnifies and
永远 轮班 它是 天空 灯 在 一个 奇怪的 能见度 那 欺骗 和 放大 和
[ˈlɔ:z] [wɪð; wɪθ] [mɪ'rɑ:ʒz] .
lures with mirages .
诱饵 和 海市蜃楼 .

天光不断变换，呈现出一种奇特的能见度，既能迷惑又能放大，还能用海市蜃楼诱人。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [[ɪp] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [ðə; ði][bændz][bɜːrst][ɪntuː][ˈmɑːrj(ə)] [tjuːnz]
As the great ship of adventure began to rise , the bands burst into martial tunes
作为 这 伟大的 船 的 冒险 开始 到 上升 , 这 乐队 爆裂 进入 武术 曲调
.
:
.

随着冒险巨轮缓缓升起，乐队奏起了铿锵有力的进行曲。

[ʃaʊts] [rɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɒŋz] [bɪ'loʊ] .
Shouts roared from the throngs below .
喊叫 咆哮 从 这 人群 以下 .

下方人群中传来震耳欲聋的喊叫声。

[ˈhæŋkətəfs, 'hæŋkətʃiːfs] ['flʌtəd] .
Handkerchiefs fluttered .
手帕 飘动 .

手帕飘动着。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [ɪn][ə; eɪ] [red] [dres] [held] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ə'loʊft][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə]
A little girl in a red dress held her doll aloft for her father on board to
一个 小的 女孩 在 一个 红色的 裙子 握住 她 玩具娃娃 高空 为了 她 父亲 在 木板 到
[siː] .
see .
看 .

一位身穿红色连衣裙的小女孩高举着她的洋娃娃，让机上的父亲观看。

[waɪvz] , [ˈmʌðərz] , [ˈswɪtʃhɑːts] [weɪvd] [fer'wel] .
Wives , mothers , sweethearts waved farewell .
妻子们 , 母亲们 , 甜心们 挥手 告别 .

妻子、母亲、爱人挥手告别。

[liː] [rɪ'noʊ] , [ˈlʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [en'gʌlft] [ɪn] ['loʊnlinəs] .
Lee Renaud , looking over the side , felt suddenly engulfed in loneliness .
李 雷诺 , 寻找 超过 这 边 , 毛毡 突然 吞噬 在 孤独 .

李·雷诺向船舷外望去，突然感到一阵孤独袭来。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [kraʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][wʌn][tuː; tə] [ˈpɜːrsənəli] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][gɑːd] [spiːd] .
In all that crowd there was not one to personally wish him God speed .
在 全部 那 人群 那里 曾是 不是 一 到 亲自 希望 他 上帝 速度 .

人群中竟然没有一个人上前祝他一路顺风。

[ðə; ði][læst] [roʊps] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [kæst] [ɔːf] .
The last ropes were being cast off .
这 最后的 绳索 是 存在 投掷 离开 .

最后几根绳索也被解开了。

[ðə; ði][ˈves(ə)] [roʊz] ['haɪər] .
The vessel rose higher .
这 血管 玫瑰 更高 .

船身上升得更高了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
There came a shout from below .
那里 来了 一个 喊 从 以下 .

楼下传来一声喊叫。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmoʊtərsaɪk(ə)][wʌz; wəz] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
A boy on a motorcycle was threading the crowd .
一个 男生 在 一个 摩托车 曾是 螺纹 这 人群 .

一个男孩骑着摩托车穿梭在人群中。

“ [ˈtelɪgræm] ！
“ **Telegram** ！
“ 电报 ！

“电报！

[dra:p][ə; eɪ] [hʊk] ！ “ [wʌz; wəz] [bɔːld] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmegəfəʊn] [ˈæmplɪfaɪər] .
Drop a hook ！ “ was bawled up through a megaphone amplifier .
降低 一个 钩 ！ “ 曾是 嚎啕大哭 向上 通过 一个 扩音器 放大器 .

“放下钩子！ ”一声怒吼从扩音器里传了出来。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈjeləʊ] [ˈenvələʊp] [went] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] .
Then the little yellow envelope went fluttering up on the end of a line .
然后 这 小的 黄色的 信封 去 飘动 向上 在 这 结尾 的 一个 线 .

然后，那只黄色小信封飘到了队伍的末端。

“ [rɪˈnoʊ] , — [liː] [rɪˈnoʊ] , [ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ！
“ **Renaud , — Lee Renaud , it's for you ！**
“ 雷诺 , — 李 雷诺 , 它是 为了 你 ！

“雷诺，——李·雷诺，这是给你的！ ”

“ [ˈliːz] [hændz] [ˈtremblɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
“ **Lee's hands trembled as he tore it open .**
“ 李氏 双手 颤抖 作为 他 撕裂 它 打开 .

“李撕开它时，双手颤抖着。”

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [miːn] ？
What did it mean ？
什么 做过 它 意思是 ？

这是什么意思？

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ？
What had happened ？
什么 有 发生 ？

发生了什么事？

[frʌm; frəm] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)][dʒem] ！
From Great - uncle Gem ！
从 伟大的 - 叔叔 宝石 ！

来自杰姆叔公！

[ˈliːz] [aɪz] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ʃiːt] .
Lee's eyes devoured the line of words on the yellow sheet .
李氏 眼睛 吞噬 这 线 的 字 在 这 黄色的 床单 .

李的目光贪婪地扫过黄色纸上的一行字。

“ [gɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ,
“ **God bless you , and keep you ,**
“ 上帝 保佑 你 , 和 保持 你 ,

愿上帝保佑你，守护你。

[ænd; ənd][help][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [stʌf] [jʊə(r)] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] , [liː]
and help you to show to the world the stuff you're made out of , Lee
和 帮助 你 到 展示 到 这 世界 这 东西 你是 制成 出去 的 , 李
[rɪˈnoʊ] .
Renaud .
雷诺 .

并帮助你向世界展示你的实力，李·雷诺。

([saɪnd]) [dʒiː] . [rɪˈnoʊ] .
(**Signed**) **G . Renaud .**
(签名) G . 雷诺 .

(签名) G. Renaud。

“ [li:] [gʌlpt] .
” **Lee gulped** .
” 李 吞咽 .

李咽了口唾沫。

“ [dʒi:] - [gɑ:] , [aɪ][bet][hi:; hi][soʊld][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈkændlstɪk] [tu:; tə][get] [kæʃ] [tu:; tə][send] [ðɪs] !
” **G - gosh , I bet he sold a silver candlestick to get cash to send this !**
” G - 天哪 , 我 赌注 他 卖 一个 银 烛台 到 得到 现金 到 发送 这 !
“我的天哪，我敢打赌他卖掉了 一个银烛台才凑够钱寄这个过来！ ”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ɪɡˈzʌltənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
” **The boy was humble and exultant at the same time .**
” 这 男生 曾是 谦逊的 和 眉飞色舞 在 这 相同的 时间 .
“男孩既谦逊又兴奋。”

[ˈsʌmbɑ:di] [bɪˈli:vd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Somebody believed in him .
某人 相信 在 他 .

有人相信他。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [er] [naʊ] .
The ship was riding the air now .
这 船 曾是 骑术 这 空气 现在 .
飞船现在正漂浮在空中。

[aɪ ˈti:] [roʊz] [məˈdʒestɪkli] , [laɪk] [ə; eɪ][dʒɑːɡæntɪk] [ˈsɪlvəri] [bɜ:rd] , [tɜ:rnd] [ɪts] [praʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [nɔ: rθ]
It rose majestically , like a gigantic silvery bird , turned its prow into the north
它 玫瑰 雄伟地 , 喜欢 一个 巨大 银色 鸟 , 转向 它是 船首 进入 这 北
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] .
and was off .
和 曾是 离开 .

它雄伟地升起，像一只巨大的银色飞鸟，船头转向北方，飞走了。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] - [stretʃt] [ˌnɪˈtʃɑ:rtɪd] [weɪsts] — [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [er] .
Before the Nardak stretched uncharted wastes — the ocean of air .
前 这 - 拉伸 未知的 废物 — 这 海洋 的 空气 .
在纳尔达克人之前，他们曾探索过未知的荒原——空气的海洋。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈdeɪndʒər] [əˈhed]
DANGER AHEAD
危险 前方

前方危险

[ə; eɪ] [nu:] [ˈfi:lɪŋ] [ˈpɜ:miərtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
A new feeling permeated the ship .
一个 新的 感觉 渗透 这 船 .
一种全新的感觉弥漫在整艘船上。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [naʊ] , [ˈhedɪd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ɡreɪt] [nɔ: rθ] .
She was on her own now , headed for the great North .
她 曾是 在 她 自己的 现在 , 标题 为了 这 伟大的 北 .
她现在孤身一人，朝着遥远的北方进发。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈædrɑ:n] ,
Only a few miles separated her from the city of Adron ,
仅有的 一个 很少 英里 分开 她 从 这 城市 的 阿德龙 ,
她距离阿德龙市只有几英里远，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] , [soʊ] ['defɪnətli] [wʌz; wəz][ðə; ði]
but it might as well have been ten thousand leagues , so definitely was the
但 它 可能 作为 出色地 有 到过 十 千 联赛 , 所以 确实 曾是 这
[ˈvɔɪdʒ] [ɑ:n] .
voyage on .
航程 在 .

但即使如此，也像是走了万里路，所以航行肯定还在继续。

[ˈæftər][soʊ] [mʌt] [kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv][ləst] ['vɪzɪtər] [ə'bo:rd] , [sə'plaɪz] ['bi:ɪŋ] [stɔ:rd] , [ə; ei] ['hʌndrəd]
After so much confusion of last visitors aboard , supplies being stored , a hundred
后 所以 很多 困惑 的 最后的 访客 船上 , 补给品 存在 存储 , 一个 百
[θɪŋz] [ʌndər'fɒt] ,
things underfoot ,
事物 脚下 ,
[ˈlɒst] [ˈhʌndrəd] .
lost hundreds
丢失 几百
[ˈlɒst] [ˈhʌndrəd] .
lost hundreds
丢失 几百

最后一批乘客下船后，船上一片混乱，物资堆积如山，脚下乱糟糟的。

[ðə; ði] [kru:] [hæd; həd][tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'ferz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .
the crew had to get down to the business of making affairs ship - shape .
这 全体人员 有 到 得到 向下 到 这 商业 的 制作 事务 船 - 形状 .
[ˈɒfɪs] [ˈɒfɪs] .
offices
办公室

船员们必须立刻投入到各项工作中，把船上的各项事务安排妥当。

[sʌm; səm] [dɒnd] ['oʊvərɔ:lz] , [sʌm; səm] [stript] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] .
Some donned overalls , some stripped to the waist .
一些 穿戴 连体工作服 , 一些 脱衣舞 到 这 腰部 .

有些人穿上了工装裤，有些人则脱掉了上衣。

[men] [mu:vɪd] ['swɪftli] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['kætwɔ:k] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [kə'nektɪŋ] ['lædərz] .
Men moved swiftly along the catwalk , up and down connecting ladders .
男人 已搬 迅速地 沿着 这 T台 , 向上 和 向下 连接 梯子 .

男人们沿着走道快速移动，上下连接梯子。

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [ki:l] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [men][wɜ:r; wər] ['hæpɪli] ['bɪzi] .
Up in the keel corridors of the hull men were happily busy .
向上 在 这 龙骨 走廊 的 这 船体 男人 是 快乐地 忙碌的 .

在船体龙骨通道里，水手们正忙碌地工作着。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hævə,geɪtɪŋ] ['sek(ə)n] [men][wɜ:r; wər] ['hæpɪli] ['bɪzi] .
Down in the navigating section men were happily busy .
向下 在 这 导航 部分 男人 是 快乐地 忙碌的 .

在导航部门，男人们正忙得不亦乐乎。

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['ɡɒndələz] , [slʌŋ] [fɔ:r] [tu:; tə] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,
In the heat of the engine gondolas , slung four to each side of the hull ,
在 这 热 的 这 引擎 贡多拉 , 吊着 四 到 每个 边 的 这 船体 ,

在船体两侧各悬挂四个发动机吊舱的炙烤下，

[hæf] - ['neɪkɪd] ['feləʊz] , [wɪð; wɪθ] [swet] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['bɔ:dɪz] , [tʃʊnd] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd]
half - naked fellows , with sweat dripping down their bodies , tuned the six hundred
一半 - 裸 伙伴们 , 和 汗 滴落 向下 他们的 身体 , 调谐 这 六 百
[ˈhɔ:rspaʊər] ['gæsəli:n; ,gæsə'li:n][ˈmʊtɜ:z][fɔ:r; fər] ['paʊər] ,
horsepower gasoline motors for power ,
马力 汽油 电机 为了 力量 ,

几个半裸的家伙，汗水顺着身体往下滴，正在调试六百马力的汽油发动机，以获得更强劲的动力。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊər] .
and more power .
和 更多的 力量 .

以及更强大的动力。

['naɪntɪ] , ['naɪntɪ] - [faɪv] , [ə; ei] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən] ['aʊər] — [spi:d] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [ʌp] !
Ninety , ninety - five , a hundred miles an hour — speed was coming up !
九十 , 九十 - 五 , 一个 百 英里 一个 小时 — 速度 曾是 未来 向上 !

时速90、95、100英里——速度越来越快了！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [həˈrɑː] !
They were on the way , hurrah !
他们是 在 这 方式 , 欢呼 !

他们已经在路上了, 太好了!

[ðɪs] [hjuːdʒ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈbʌb(ə)l] [ʌ; əv][gæs] [ˈprɪzənd] [ɪn][ˈfæbrɪk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈmenz] [ˈhoʊm] [fɔːr; fər]
This huge floating bubble of gas prisoned in fabric was to be men's home for
这 巨大的 漂浮的 气泡 的 气体 被监禁 在 织物 曾是 到 是 男士 家 为了
[ˈmeni] [ˈmʌnθs] .
many months .
许多 几个月 .

这个被织物包裹着的巨大漂浮气体泡, 将成为男人们几个月的住所。

[soʊ][ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] [ˈsetld] [ˈdaʊn] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself] [fiːl] [æt; ət] [ˈhoʊm] .
So the expedition settled down to making itself feel at home .
所以 这 远征 定居 向下 到 制作 本身 感觉 在 家 .

于是, 探险队开始安顿下来, 让自己感觉像在自己家一样。

[bəːb] [ˈtʌkər] , [ðə; ði] [ˌɛkspəˈdɪfənz] [fəˈtɑːgrəfər] , [ænd; ænd] [θriː] [əˈsɪstənts] ,
Bob Tucker , the expedition's photographer , and three assistants ,
鲍勃 塔克 , 这 探险队的 摄影师 , 和 三 助理 ,

探险队的摄影师鲍勃·塔克和三名助手,

[set][tuː; tə][wɜːrk] [ˈtʃekɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈmekənɪzəm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈeriəl] [ˈkæmərəz, ˈkæmrəz]
set to work checking up on the complicated mechanism of the aerial cameras
放 到 工作 检查 向上 在 这 复杂的 机制 的 这 天线 相机
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɪljən] [fiːt] [ʌ; əv] [fɪlm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːrktɪk]
and the million feet of film that was to be aimed at the Arctic
和 这 百万 脚 的 电影 那 曾是 到 是 旨在 在 这 北极
[təˈpɑːgrəfi] .
topography .
地形 .

开始检查复杂的空中摄像机机械装置和将要拍摄北极地形的百万英尺胶片。

[ðerz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][tæsk][ʌ; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌ; əv][ðə; ði] [leɪ] [ʌ; əv][ðə; ði]
Theirs would be the task of getting a picture record of the lay of the
他们的 会 是 这 任务 的 获得 一个 图片 记录 的 这 躺 的 这

[lənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnərəl] [ˈsek(ə)n] ,
land in the mineral section ,
土地 在 这 矿物 部分 ,

他们的任务是拍摄矿区地形地貌的照片记录。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [help] [ðə; ði][dʒɪˈblədʒɪsts][ɪn][ðer; ðər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈdʌkʃnz] .
so as to help the geologists in their scientific deductions .
所以 作为 到 帮助 这 地质学家 在 他们的 科学 扣除 .

以便帮助地质学家进行科学推断。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kiːl] [ˈstɔːrɪdʒ] [ruːm] , [ˈɑːrktɪk] [ˈskaʊts] [went] [θruː] [ðə; ði] [əˈsɔːrtmənt] [ʌ; əv][skiːz]
Up in the keel storage room , Arctic scouts went through the assortment of skis
向上 在 这 龙骨 贮存 房间 , 北极 侦察兵 去 通过 这 品种 的 滑雪板

[ænd; ænd] [sˈnəʊʃuːz] ,
and snowshoes ,
和 雪鞋 ,

在船底的储物舱里, 北极探险队员们正在清点各种各样的滑雪板和雪鞋。

[prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [ɪksˈkɜːʃənz] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌ; əv] [snəʊ] .
preparatory to the foot - excursions in the land of snow .
预备 到 这 脚 - 短途旅行 在 这 土地 的 雪 .

为前往雪域进行徒步旅行做准备。

[slɪm] [ʌp] - [kɜːvɪd] [stɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][skiːz] , [brɔːd] ,
Slim up - curved sticks of the skis , broad ,
苗条的向上 - 弯曲 棍子 的 这 滑雪板 , 广阔 ,

滑雪板的杆身细长且向上弯曲, 宽阔,

[θɔːŋ] - [ˈlætɪst] [sprɛd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈnəʊʃuːz] — [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [snəʊ] - [ˌlooʃkəˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt]
thong - latticed spread of the snowshoes — methods of snow - locomotion that
丁字裤 - 晶格状 传播 的 这 雪鞋 — 方法 的 雪 - 运动 那

[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈmænz] [dɪm] , [ˈprɪmətɪv] [pæst] !
have come down from man's dim , primitive past !
有 来 向下 从 男人的 暗淡 , 原始 过去的 !

雪鞋的网状结构——这种雪地行走方式源自人类遥远而原始过去！

[ðiːz] [siːmd] [ɪnˈkɔːŋgruəs] [əˈbɔːrd] [ðɪs] [ˈmɑːdərn][skaɪ] [ʃɪp] .
These seemed incongruous aboard this modern sky ship .
这些 似乎 不协调 船上 这 现代的 天空 船 .

在这座现代化的空中飞船上, 这些东西显得格格不入。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [dʒæn] - [wʌz; wəz] [kəmˈbeɪnɪŋ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs]
But Captain Jan Bartlot was combining the best of many ages in this
但 队长 一月 - 曾是 结合 这 最好的 的 许多 年龄 在 这

[ekspləˈreɪʃ(ə)n] .
exploration .
勘探 .

但扬·巴特洛特船长在这次探险中融合了各个时代最优秀的技术。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ʃɔːrt] - [ˈherd] [dɔːg] [wɔːkt] [sɪˈdeɪtli] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkruːz] [ˈkwɔːrtərz] , [ˈnævɪˌgeɪtɪd]
A little , short - haired dog walked sedately out from the crew's quarters , navigated
一个 小的 , 短的 - 头发 狗 步行 平静地 出去 从 这 船员 四分之一 , 导航

[ə; eɪ] [ˈlædə] - [laɪk] [ster] [əˈdrɔɪtli] ,
a ladder - like stair adroitly ,
一个 梯子 - 喜欢 楼梯 巧妙地 ,

一只体型娇小、毛发短促的狗从船员宿舍里平静地走了出来, 灵巧地爬上了类似梯子的楼梯。

[ænd; ənd] [ðen] [kɜːrld] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ˌɑːbzəˈveɪʃ(ə)n] [ˈwɪndəʊz] .
and then curled up beside one of the big observation windows .
和 然后 卷曲 向上 旁 一 的 这 大的 观察 视窗 .

然后蜷缩在其中一扇大观景窗旁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - , [ˈəʊləf, ˈɔl-] - [pet] .
This was Yiggy , Olaf Valchen's pet .
这 曾是 - , 奥拉夫 - 宠物 .

这是伊吉, 奥拉夫·瓦尔琴的宠物。

- [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈtaɪmər][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] ,
Yiggy was an old - timer in the ways of the Arctic ,
- 曾是 一个 老的 - 定时器 在 这 方式 的 这 北极 ,

Yiggy是北极地区老手了, 对那里的生存之道了如指掌。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈmeni] [trɪps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈbærənz] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmaɪnɪŋ] [səˈplaɪ]
having made many trips across the snow barrens with Valchen in his mining supply
拥有 制成 许多 旅行 穿过 这 雪 荒地 和 - 在 他的 矿业 供应

[ˈtrænsˌpɔːrt] ,
transport ,
运输 ,

他曾多次与瓦尔肯一起乘坐他的矿业物资运输车穿越雪原,

[ə; eɪ][bɪg] - [wɪŋd] [ˈerəpleɪn] .
a big - winged aeroplane .
一个 大的 - 有翅膀的 飞机 .

一架大翼飞机。

[aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈbɪts][ʌv; əv][fɜːr] ,
Out of some bits of fur ,
出去 的 一些 比特 的 毛皮 ,

从一些毛皮碎片中，

[ˈəʊləf, ˈɔl-][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] - [ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [buːts] [fɔːr; fər][ˈpoʊlər] [ˈwɔːkɪŋ] — [sɪns]
Olaf was already making Yiggy a new set of boots for polar walking — since
奥拉夫 曾是 已经 制作 - 一个 新的 放 的 靴子 为了 极性 步行 — 自从
- ,
Yiggy ,
- ,

奥拉夫已经在为伊吉制作一双新的极地徒步靴了——因为伊吉，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtempərət] [zoʊn][dɔːg] ,
being a temperate zone dog ,
存在 一个 温带 区 狗 ,

作为一只温带犬，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ] [fʊt] - [pæd] [prəˈtekʃn] [laɪk][ðə; ði] [ˈjægi] [ˈkænaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
had not been born with foot - pad protection like the shaggy canines of the
有 不是 到过 出生 和 脚 - 软垫 保护 喜欢 这 毛茸茸 犬科动物 的 这
[lənd][ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] .
land of snow and ice .
土地 的 雪 和 冰 .

它们不像冰雪之地的毛茸茸的犬科动物那样天生拥有保护脚掌的肉垫。

[hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][kraːft] [went] [ˈkæptɪn] - ,
Here , there and everywhere over his craft went Captain Bartlot ,
这里 , 那里 和 到处 超过 他的 工艺 去 队长 - ,

巴特洛特船长驾驶着他的船到处走动，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ˈpraːpər] [ˈeɪp] .
seeing that all things were in proper shape .
看到 那 全部 事物 是 在 恰当的 形状 .

一切看起来都很正常。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,
Before this start for the Arctic could be made ,
前 这 开始 为了 这 北极 可以 是 制成 ,

在北极之旅正式开始之前，

[ˈwɪri] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈkloʊsɪst] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈdiːteɪl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [spɛnt] [baɪ] - .
weary months of closest application to detail had already been spent by Bartlot .
厌倦 几个月 的 最接近 应用 到 细节 有 已经 到过 花费 经过 - .

巴特洛特已经花了数月时间一丝不苟地进行细致入微的研究。

[ɪˈkwɪpɪŋ] [æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɪznəs] .
Equipping an expedition was a huge business .
装备 一个 远征 曾是 一个 巨大的 商业 .

为探险队配备装备是一项庞大的工程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪp] [ɪtˈself] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːfɪtɪd] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə]
There was the ship itself that had had to be refitted from stem to
那里 曾是 这 船 本身 那 有 有 到 是 改装 从 干 到
[stɜːrn][ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['bʌkɪŋ] [ˈɑːrktɪk][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɡreɪt]
stern in preparation for bucking Arctic storm and the terrors of the “ great
船尾 在 准备 为了 颠簸 北极 风暴 和 这 恐怖 的 这 “ 伟大的
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

船本身也必须从船头到船尾进行改装，以应对北极风暴和“极寒”的恐怖。

” [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːtərpruːf] [klɔːθ] [ænd; ənd][fɜːr][ænd; ənd] [məʃiːnəri] [ænd; ənd][ˈreɪdiːʊz]
” **There had been waterproof cloth and fur and machinery and radios**
” 那里 有 到过 防水的 布 和 毛皮 和 机械 和 收音机
[ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .
and tons of food to be bought .
和 吨 的 食物 到 是 买 .
“当时有防水布、皮毛、机器、收音机和大量的食物可以买到。”

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈɡroʊsəri] [ʌp] [ðə; ði] [blɔːk] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] .
Where they were going , there was no grocery up the block to run to .
在哪里 他们 是 去 , 那里 曾是 不 杂货店 向上 这 堵塞 到 跑步 到 .
他们要去的地方，附近没有杂货店可以去买。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - [ʃɑːp] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ˈiːðər] .
There was no mechanic's shop around the corner , either .
那里 曾是 不 - 店铺 大约 这 角落 , 任何一个 .
附近也没有修车店。

[soʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ]
So to make a ship of the air safe for getting them there and bringing
所以 到 制作 一个 船 的 这 空气安全的 为了 获得 他们 那里 和 带来
[ðem; ðəm] [bæk] ,
them back ,
他们 后退 ,
所以，为了制造一艘能够安全地将他们送到目的地并带回来的空中飞船，

[ænd; ənd] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˈlændɪŋ] [ɑːn][ˈfroʊz(ə)n][ˈpoʊlər] [fiːldz] ,
and safe for landing on frozen polar fields ,
和 安全的 为了 降落 在 冷冻 极性 字段 ,
并且可以安全降落在冰冻的极地地区，

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈekstrə] [məʃiːn] [pɑːrts] .
one had to go prepared with hundreds of extra machine parts .
一 有 到 去 准备 和 数百 的 额外的 机器 部分 .
必须做好携带数百个备用机器零件的准备。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsɪŋ] [skruː] [kʊd; kəd] [miːn] [ə; eɪ][kəˈlæməti] .
One little missing screw could mean a calamity .
一 小的 丢失的 拧紧 可以 意思是 一个 灾害 .
少了一颗螺丝钉都可能酿成大祸。

[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdesɪˌkeɪtɪd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [kænd] [ˈsʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
A captain must think of dessicated vegetables and canned sunshine for his
一个 队长 必须 思考 的 干燥的 蔬菜 和 罐装 阳光 为了 他的
[ˈkruːz] [helθ] .
crew's health .
船员 健康 .
船长必须考虑到船员的健康，为他们提供干枯的蔬菜和罐装阳光。

[ænd; ənd][dʒʌst] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [snoʊ] [mɔːs] !
And just suppose they had forgotten to pack the snow moss !
和 只是 认为 他们 有 被遗忘的 到 盒 这 雪 苔藓 !
假设他们忘记带雪苔了呢！

[ðeɪ] [ˈhædnt] .
They hadn't .
他们 之前没有 .
他们没有。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər][ɪn][ɪts] [kənˈteɪnər] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪndɪr] [skɪn] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] -
It was there in its container , along with reindeer skin boots and the down -
它 曾是 那里 在 它是 容器 , 沿着 和 驯鹿 皮肤 靴子 和 这 向下 -
[laɪnd] [glʌvz] .
lined gloves .
衬里 手套 .

它就放在集装箱里，旁边还有驯鹿皮靴和羽绒手套。

[ɑːn][ˈiːv(ə)n][soʊ] [slɑɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [snəʊ] [mɔːs] [dʌz] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv]
On even so slight a thing as a bundle of snow moss does the success of
在 甚至 所以 轻微 一个 事物 作为 一个 捆 的 雪 苔藓 做 这 成功 的
[æn; ən][ˈɑːrktɪk][trɪp] [hæŋ] .
an Arctic trip hang .
一个 北极 旅行 悬挂 .

北极之旅的成败，甚至取决于一小捆雪苔。

[fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [ˈspeʃəli] [prɪˈperd] [mɔːs] [tuː; tə][laɪn] [buːts] [ænd; ənd][əbˈzɔːrb] [ˈdæmpnəs] ,
For without this specially prepared moss to line boots and absorb dampness ,
为了 没有 这 特别 准备 苔藓 到 线 靴子 和 吸收 潮湿 ,
如果没有这种特制的苔藓来衬垫靴子并吸收潮气，

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][men] [ˈtræmpɪŋ] [ðə; ði] [ˈblɪzərd] - [swept] [snəʊ] [ˈbærənz] [wʊd] [friːz] .
the feet of men tramping the blizzard - swept snow barrens would freeze .
这 脚 的 男人 徒步旅行 这 暴风雪 - 扫荡 雪 荒地 会 冻结 .
男人在暴风雪肆虐的雪原上行走，双脚都会冻僵。

[dʒʌst] [sʌt] [ˈdiːteɪlz] [æz; əz] [ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] , [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Just such details as these , and a thousand others , great and small ,
只是 这样的 细节 作为 这些 , 和 一个 千 其他的 , 伟大的 和 小的 ,
正是诸如此类的细节，以及其他成千上万大大小小的细节。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə][baɪ] [ˈkæptɪn] [dʒæn][ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]
had to be attended to by Captain Jan and the men who worked with
有 到 是 参加 到 经过 队长 一月 和 这 男人 WHO 工作 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

必须由扬上尉和他手下的士兵们来照料。

[ə; eɪ][trɪp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][noʊ][ˈhɑːlədeɪ][ʌv; əv] [ˈliːzər] ;
A trip into the frozen north was no holiday of leisure ;
一个 旅行 进入 这 冷冻 北 曾是 不 假期 的 闲暇 ;
前往冰天雪地的北方旅行可不是什么轻松的假期；

[aɪˈtiː] [ment] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] .
it meant hard work for all concerned .
它 意思是 难的 工作 为了 全部 担心的 .

这意味着所有相关人员都要付出艰苦的努力。

[ðə; ði] [ˈbɪziːst] [pleɪs] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈevri] [speɪs]
The busiest place aboard the Nardak was the radio - room , with its every space
这 最繁忙 地方 船上 这 - 曾是 这 收音机 - 房间 , 和 它是 每一个 空间
— [wɔːlz] , [ˈsiːlɪŋ] ,
— **walls , ceiling** ,
— 墙壁 , 天花板 ,

纳尔达克号上最繁忙的地方是无线电室，它的每一个空间——墙壁、天花板——都挤满了人。

[desk] — [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːdərn] [rɪˈkwɪpmənt] .
desk — crowded with modern equipment .
桌子 — 挤 和 现代的 设备 .
办公桌上堆满了现代化设备。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpʌʊər(ə)l] [ʃɔ:rt] - [weɪv] [ˈsendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪŋ] [set] ,
Here was the powerful short - wave sending and receiving set ,
这里 曾是 这 强大的 短的 - 海浪 发送 和 接收 放 ,
这是一台功能强大的短波收发机。

[æn; ən] [ɪntərˈmi:diət] [weɪv] [set][fɔ:r; fər] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [nɪr] - [baɪ] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
an intermediate wave set for communication with near - by cities and other
一个 中间的 海浪 放 为了 沟通 和 靠近 - 经过 城市 和 其他
[ɪps] [ʌ; əv][bəʊθ] [er] [ænd; ənd] [si:] ,
ships of both air and sea ,
船舶 的 两个都 空气 和 海 ,
用于与附近城市以及空中和海上其他船舶通信的中间波组

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈfaɪndər] .
and a radio direction finder .
和 一个 收音机 方向 发现者 .
以及一台无线电测向仪。

[wɪðɪn] [ðɪs] [ru:m] ,
Within this room ,
之内 这 房间 ,
在这个房间里，

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌ; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [skaʊts] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈteɪkɪŋ] [əˈpa:rt][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [bæk] [təˈgeðər]
a group of mining scouts was carefully taking apart and putting back together
一个 团体 的 矿业 侦察兵 曾是 小心 采取 除 和 推杆 后退 一起
[wʌn] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪˈnəʊ] [ˈpɔ:rtəb(ə)] ,
one of the Renaud portables ,
一 的 这 雷诺 便携式 ,
一群矿业侦察员正在小心翼翼地拆卸和重新组装一台雷诺便携式采矿设备。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfl] [aɪ] [ʌ; əv] [li:] .
under the watchful eye of Lee .
在下面 这 警惕 眼睛 的 李 .
在李的密切关注下。

[ði:z] [men][mʌst; məst] [nəʊ] [ðer; ðər][ˈreɪdiəʊ] [ˈmekənɪzəm] .
These men must know their radio mechanism .
这些 男人 必须 知道 他们的 收音机 机制 .
这些人必须了解无线电装置。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪrɪdʒəbl] [dra:pt] [ði:z] [men][fɔ:r; fər] [ˈskaʊtɪŋ] [ɪn] [ˈvəriəs] [pɑ:rts][ʌ; əv]
For when the great dirigible dropped these men for scouting in various parts of
为了 什么时候 这 伟大的 飞船 掉落 这些 男人 为了 侦察 在 各种各样的 部分 的
[ðə; ði][ˈɑ:rkɪk] [weɪst] ,
the Arctic waste ,
这 北极 浪费 ,
当那艘巨大的飞艇将这些人投放到北极荒原的各个角落进行侦察时，

[ˈreɪdiəʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər][ˈoʊnli] [mi:nz] [ʌ; əv] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti]
radio would be their only means of communication with the rest of the party
收音机 会 是 他们的 仅有的 方法 的 沟通 和 这 休息 的 这 派对
.
:
.
无线电将是他们与党内其他成员沟通的唯一方式。

[ðə; ði][stəˈkɑ:toʊ][tæp] - [ˈtæpɪŋ] [ʌ; əv][ˈreɪdiəʊ] [ˈtelɪgræf] [si:md] [ˈnevər] [tu:; tə][dra:p][ˈsaɪlənt] .
The staccato tap - tapping of radio telegraph seemed never to drop silent .
这 断奏 轻敲 - 窃听 的 收音机 电报 似乎 绝不 到 降低 沉默的 .
无线电报断断续续的敲击声似乎从未停止过。

[ˈiːðər] [ˈsɪmz] [ɔːr] [rɪˈnoʊ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ˈɪnstrəmənt] .
Either Simms or Renaud was always at the desk instrument .
任何一个 西姆斯 或者 雷诺 曾是 总是 在 这 桌子 乐器 .

西姆斯或雷诺总是坐在桌前演奏乐器。

[æz; əz][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌ; əv] [mɔːrs] [keɪm] [ɪn] , [ðeɪ] [dɪˈsaɪfəd] [ðə; ði][koʊd][ˈɪntuː][pleɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ,
As the string of Morse came in , they deciphered the code into plain English ,
作为 这 细绳 的 莫尔斯 来了 在 , 他们 已破译 这 代码 进入 清楚的 英语 ,
随着摩尔斯电码的传入, 他们将电码破译成了简单的英语。

[ænd; ænd] [pæst] [ɑːn][ðə; ði][slɪps] [ʌ; əv][ˈpeɪpər][tuː; tə][tɔːrˈneɪdoo] [ˈhæɪsɪn] , [ˈweðər] - [ˈgetər] [ʌ; əv]
and passed on the slips of paper to Tornado Harrison , weather - getter of
和 通过了 在 这 滑倒 的 纸 到 龙卷风 哈里森 , 天气 - 取物器 的
[ðə; ði][ˌekspəˈdɪ](ə)n] .
the expedition .
这 远征 .

然后把纸条交给了探险队的气象员“龙卷风”哈里森。

[frʌm; frəm] [ˈhɛɪsənz] [ˌæt məsˈfɪrɪk] [dɪˈdʌkʃnz] , [ðə; ði] [ruːt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [plɒtɪd] .
From Harrison's atmospheric deductions , the route of the ship was plotted .
从 哈里森的 大气 扣除 , 这 路线 的 这 船 曾是 绘制 .

根据哈里森对大气状况的推断, 飞船的航线被绘制了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈkɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [brɪˈtwiːn] [ˈreɪdiəʊ] - [ruːm] , [ˈtʃɑːrt ruːm] [ænd; ænd]
There was constant communication between radio - room , chartroom and
那里 曾是 持续的 沟通 之间 收音机 - 房间 , 海图室 和
[ˈnævəˌgeɪtɪŋ] [ˈsek](ə)n] .
navigating section .
导航 部分 .

无线电室、海图室和导航部门之间保持着持续的沟通。

[ðɪs] [mɔːrs] [koʊd] [ðæt] [tæpt] [ɪn][soʊ] [ˈstedəli] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
This Morse code that tapped in so steadily was bringing reports from the United
这 莫尔斯 代码 那 轻敲 在 所以 稳步 曾是 带来 报告 从 这 团结的
[steɪts] [ˈweðər] [ˈbjʊroʊ] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
States Weather Bureau at Washington .
各州 天气 局 在 华盛顿 .

持续不断的摩尔斯电码传来的是来自华盛顿美国气象局的报告。

[ðiːz] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃɪːf] [eɪdz][ɪn] [ˈnævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɪrɪdʒəbl̩] .
These reports were the chief aids in navigating the great dirigible .
这些 报告 是 这 首席 艾滋病 在 导航 这 伟大的 飞船 .

这些报告是驾驶巨型飞艇的主要辅助工具。

[ðə; ði][ˈoʊ](ə)n][ʌ; əv] [er] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˈriːəl] [æz; əz] [ˈeni] [ˈoʊ](ə)n][ʌ; əv][ˈwɔːtər] ;
The ocean of air is just as real as any ocean of water ;
这 海洋 的 空气 是 只是 作为 真实的 作为 任何 海洋 的 水 ;

空气的海洋和水的海洋一样真实存在;

[aɪˈtiː][hæz; həz][ɪts] [ˈkəːənts] [ænd; ænd] [taɪdz] [ænd; ænd][ɪts] [er] - [fɔːlz] , [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ˈwɔtəːfɔls] ,
it has its currents and tides and its air - falls , similar to waterfalls ,
它 有 它是 电流 和 潮汐 和 它是空气 - 瀑布 , 相似的 到 瀑布 ,
它有自己的洋流、潮汐和空中瀑布, 类似于瀑布。

[wer] [er] [pɔːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)] .
where air pours from a higher to a lower level .
在哪里 空气 倾倒 从 一个 更高 到 一个 降低 等级 .

空气从高处流向低处。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [bɪˈloʊ] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði][væst][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv]
It is the lay of the land below that causes the differences in the vast ocean of
它是这躺的这土地以下那原因这差异在这广阔的海洋的
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

正是下方地形的差异造成了浩瀚大气中的各种差异。

[ˈmaʊntɪnz] , [ˈfɒrɪsts] , [ˈvæliːz] , [ɔːl] [prəˈduːs] [ðer; ðər] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] ['kɜːənts] [ænd; ənd] [krɔːs]
Mountains , forests , valleys , all produce their own peculiar currents and cross
山脉 , 森林 , 山谷 , 全部 生产 他们的 自己的 奇特 电流 和 叉
['kɜːənts] [ɪn][ðə; ði] ['eriəl] [ɪkˈspæns] [əˈbʌv] .
currents in the aerial expanse above .
电流 在这 天线 广阔 多于 .

山脉、森林、山谷，都在上空产生各自独特的气流和交叉气流。

[ˈoʊvər] [hɪlz] , [ðə; ði] [er] ['kɜːənts] [ɑːr; ər] [dɪˈflektɪd] ['ʌpwərdz] .
Over hills , the air currents are deflected upwards .
超过 丘陵 , 这 空气 电流 是 偏转 向上 .

越过山丘时，气流会向上偏转。

[ˈoʊvər] [greɪt] [flæt] [ˈteɪb(ə)llænd] , [ðə; ði] [er] [floʊz] ['daʊnwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ɪn][væst] [naɪˈægrə]
Over great flat tablelands , the air flows downward over the edges in vast Niagaras
超过 伟大的 平坦的 高原 , 这 空气 流量 向下 超过 这 边缘 在 广阔的 尼亚加拉
[ʌv; əv] [er] .
of air .
的 空气 .

在广袤的平坦高原上，空气向下流动，形成巨大的尼亚加拉大瀑布。

[ˈweðərmæn] [ˈhæɪrɪsn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [er] [mæp] , [əˈmerɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ɔːl] ['weɪvi] [laɪnz]
Weatherman Harrison had his air map , America of the Air , all wavy lines
气象员 哈里森 有 他的 空气 地图 , 美国 的 这 空气 , 全部 波浪状 线条
[ænd; ənd] ['kɜːvz] [ænd; ənd][()hwəːlz] .
and curves and whorls .
和 曲线 和 螺旋纹 .

气象员哈里森有一张航空地图，名为《空中的美国》，上面画满了波浪线、曲线和漩涡。

[frʌm; frəm][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][pousts] , [ɑːn][lənd][ænd; ənd] [siː] , [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ,
From observation posts , on land and sea , all over the world ,
从 观察 帖子 , 在 土地 和 海 , 全部 超过 这 世界 ,
[ˈwɜːrld] [frəm; frʌm]
从世界各地的陆地和海上观察哨，

[ˈweðər] [nuːz] [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈreɪdiəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈweðər] [ˈbjʊroʊ] .
weather news is continually radioed to the United States Weather Bureau .
天气 消息 是 持续 无线电通讯 到 这 团结的 各州 天气 局 .

天气新闻会持续通过无线电广播传输到美国气象局。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
From this mass of information ,
从 这 大量的 的 信息 ,

从这海量信息中，

[ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [kən'tɪnjuəli] [kəm'pjʊ:ts] [ænd; ənd] [meɪks] [dɪ'dʌkɪnz] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkts] [ɪm'pendɪŋ]
the Bureau continually computes and makes deductions and predicts impending
这 局 持续 计算 和 制作 扣除 和 预测 即将到来的
[ˈweðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [wɪtʃ] [aɪ'ti:]['reɪdɪ;ʊz] [bæk] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['i:θər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv]
weather conditions — which it radios back out into the ether for the safety of
天气 状况 — 哪个 它 收音机 后退 出去 进入 这 醚 为了 这 安全 的
[ɪps] [ʌv; əv][bəuθ] [si:] [ænd; ənd] [er] .
ships of both sea and air .
船舶 的 两个都 海 和 空气 .

该局不断进行计算、推断和预测即将到来的天气状况——并通过无线电将这些信息传回网络，以保障海上和空中船舶的安全。

[ðʌs] [ə; eɪ][fa:r] - [flʌŋ] ['aʊtpoʊst] ['waɪərləs] : " [stɔ:rm] ['swi:pɪŋ] [səʊθ'west] [frʌm; frəm][ˈlæbrədɔ:r]
Thus a far - flung outpost wirelasses : " Storm sweeping southwest from Labrador
因此 一个 远的 - 扔 前哨 无线 : " 风暴 扫荡 西南 从 拉布拉多
[æt; ət] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊər] .
at hundred and fifty miles an hour .
在 百 和 五十 英里 一个 小时 :
因此，一个偏远的前哨站发出无线电信号：“风暴正以每小时 150 英里的速度从拉布拉多向西南方向席卷而来。

" ['noʊɪŋ] [ɪts] [ɪn'tensəti] , [ɪts] ['erɪə] , [ænd; ənd][ɪts][ɪ'nɪ(ə)l] [spi:d] ,
" **Knowing its intensity , its area , and its initial speed ,**
" 会心 它是 强度 , 它是 区域 , 和 它是 最初的 速度 ,
“了解它的强度、范围和初始速度，

[ˈweðər] [tʃi:fs] [kæn; kən] [tel] [ðæt][ðə; ði][stɔ:rm] [wɪl] [ri:tʃ] [tə'reɪntoʊ][ɪn][soʊ] ['meni] [ˈaʊərz] ,
weather chiefs can tell that the storm will reach Toronto in so many hours ,
天气 酋长们 能 告诉 那 这 风暴 将要 抵达 多伦多 在 所以 许多 小时 ,
气象专家预测，这场风暴将在几个小时后抵达多伦多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [ɪn][soʊ] ['meni] [mɔ:r] [ˈaʊərz] .
and the Mississippi Valley in so many more hours .
和 这 密西西比州 谷 在 所以 许多 更多的 小时 :
再过几个小时，密西西比河谷就会消失。

[stɔ:rm] ['wɔ:nɪŋz] [tæp] [θru:] [ðə; ði] [er] , ['reɪdiəʊ] [spi:dz] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] .
Storm warnings tap through the air , radio speeds the word in all directions .
风暴 警告 轻敲 通过 这 空气 , 收音机 速度 这 单词 在 全部 方向 :
风暴预警通过无线电波迅速传播到四面八方。

[ɪn] ['kɔ:nsɪkwens] , [ə; eɪ][meɪl] [pleɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] [dɪps] [saʊθ] [ɪn][ɪts] [aɪ'tɪnəreri] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]
In consequence , a mail plane for the West dips south in its itinerary to avoid
在 结果 , 一个 邮件 飞机 为了 这 西方 蘸酱 南 在 它是 行程 到 避免
['næsti] ['weðər] ;
nasty weather ;
可恶的 天气 ;

因此，一架飞往西部的邮件飞机为了避开恶劣天气，航线会向南偏移；

[ˈɪpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪks] [ɡoʊz]['ɪntu:] [dɑ:k] [ɔ:r] ['hedz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ˈoʊpən][ˈwɔ:tər]
shipping on the Great Lakes goes into dock or heads for the safety of open water
船运 在 这 伟大的 湖泊 去 进入 码头 或者 头部 为了 这 安全 的 打开 水
;
;
;
;

五大湖上的船只进港或驶向安全的开阔水域；

[ə; eɪ] ['mæməθ] ['dɪrɪdʒəbl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [kɔ:rs] [tu:; tə]['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [heɪl] - [ænd; ənd] - [wind] -
a mammoth dirigible changes its course to circle around a hail - and - wind -
一个 长毛象 飞船 变化 它是 课程 到 圆圈 大约 一个 冰雹 - 和 - 风 -
['tɔ:rtʃərd] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] .
tortured sector of the ocean of air .
受折磨 行业 的 这 海洋 的 空气 .
一艘巨大的飞艇改变航向，绕着一片饱受冰雹和狂风侵袭的空中海洋区域盘旋。

[br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [wɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,
Between his hours of standing watch at the radio ,
之间 他的 小时 的 常设 手表 在 这 收音机 ,
在他值守无线电台的几个小时里，
[li:] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv] ['rɪvəz] , ['sɪtɪz] ,
Lee turned with delighted eyes to the mosaic of rivers , cities ,
李 转向 和 高兴极了 眼睛 到 这 马赛克 的 河流 , 城市 ,
李将军欣喜地望着眼前这片河流、城市交织而成的马赛克景象，

['fɒrɪsts] [ænd; ənd][ˈfɑ:rmz] [spred] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
forests and farms spread beneath the ship .
森林 和 农场 传播 下面 这 船 .
船底是森林和农田。

['redɪəgræm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:l] [mæp] ,
Radiograms , together with the great wall map ,
X光片 , 一起 和 这 伟大的 墙 地图 ,
放射影像，以及长城地图，

[helpt] [hɪm; ɪm][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:nɪk] ['wʌndəz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] .
helped him identify the cities and the scenic wonders over which they passed .
帮助 他 确认 这 城市 和 这 风景优美 奇迹 超过 哪个 他们 通过了 .
帮助他辨认出他们途经的城市和风景名胜。

[ðeɪ] [swept] [ə'boʊv] [tə'li:doʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sməʊkstaɪks] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] .
They swept above Toledo and the smokestacks of Detroit .
他们 扫荡 多于 托莱多 和 这 烟囱 的 底特律 .
它们掠过托莱多和底特律的烟囱。

[ɪn] ['splendɪd] ['spektək(ə)] , [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ['rɪpld] [ðər; ðər]['wɔ:tərz] [br'ni:θ] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]
In splendid spectacle , the Great Lakes rippled their waters beneath them in the
在 灿烂 奇观 , 这 伟大的 湖泊 涟漪 他们的 水 下面 他们 在 这
['gli:miŋ] [sʌn] .
gleaming sun .
闪闪发光 太阳 .
在壮丽的景色中，五大湖在耀眼的阳光下泛起涟漪。

“ [wel] , [wel] , [li:] , ” ['kæptɪn] [dʒæn] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌl] - ['stɔ:rɪdʒ] ['sekʃ(ə)n] ['ɪntu:]
“ **Well , well , Lee , ” Captain Jan came down from the hull - storage section into**
”出色地 ,出色地 , 李 , ” 队长 一月 来了 向下 从 这 船体 - 贮存 部分 进入
[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪ(ə)n][kɑ:r] ,
the navigation car ,
这 导航 车 ,
“哦，哦，李，”扬船长从船体存放区走下，进入导航车。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [dɪ'spleɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] - [laɪnd] ['sli:pɪŋ] [bægz][ænd; ənd][ə; eɪ] [snoʊ] [naɪf] ,
bringing out for display one of the fur - lined sleeping bags and a snow knife ,
带来 出去 为了 展示 一 的 这 毛皮 - 衬里 睡眠 包 和 一个 雪 刀 ,
“ ['haʊz] ['trævlɪŋ] ?
“ **how's traveling ?**
”怎么样 旅行 ?
拿出一个毛皮衬里的睡袋和一把雪刀展示出来，“旅行怎么样？”

[wʌt] [du:] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔː; jə] [fɜːrst] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪrɪdʒəbl] ? " **What do you think of your first ride in a dirigible ?** "
 什么 做 你 思考 的 你的 第一的 骑 在 一个 飞船 ? "
 你觉得第一次乘坐飞艇怎么样？

" [faɪn] ! " [sed] [liː] .
 " **Fine !** " **said Lee** .
 " 美好的 ! " 说 李 .

"很好！"李说道。

" [ˈoʊnli] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [bæk] [ɪn] ['kɪŋz] [koʊv] ,
 " **Only I might as well be sitting out on the front porch back in King's Cove** ,
 " 仅有的 我 可能 作为 出色地 是 坐着 出去 在 这 正面 门廊 后退 在 国王学院 海湾 ,
 " 只不过，我感觉自己就像坐在国王湾的门廊上一样。"

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['eni] ['moʊ](ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [felt] .
 so far as any motion can be felt .
 所以 远的 作为 任何 运动 能 是 毛毡 .

就目前所能感觉到的任何运动而言。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [aɪm] ['muːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [glɪmps] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]
 I can't tell I'm moving until I happen to look down and glimpse cities and
 我 不能 告诉 我是 移动 直到 我 发生 到 看 向下 和 一瞥 城市 和
 [leɪks] ['swɪʃɪŋ] [baɪ] [æt; ət] [kən'sɪdəɹəbli] ['oʊvər] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
 lakes swishing by at considerably over a mile a minute . "
 湖泊 嗖嗖声 经过 在 相当 超过 一个 英里 一个 分钟 . "

直到我偶然低头，瞥见城市和湖泊以超过每分钟一英里的速度飞驰而过，我才意识到自己正在移动。

" [ʌm; əm] — [jes] , [ðɪs] [θɪŋ] [raɪdz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['iːv(ə)n] [kiːl] .
 " **Um — yes , this thing rides a pretty even keel** .
 " 嗯 — 是的 , 这 事物 骑行 一个 漂亮的 甚至 龙骨 .
 " 嗯——是的，这东西行驶起来相当平稳。"

[nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [soʊ] [fɑːr] .
 Not much dipping and diving so far .
 不是 很多 浸渍 和 潜水 所以 远的 .

目前为止还没有太多潜水和俯冲的迹象。

[ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] .
 And now take a look at these .
 和 现在 拿 一个 看 在 这些 .

现在请看这些。

" ['kæptɪn] [dʒæn] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmfʊl] .
 " **Captain Jan spread out his armful** .
 " 队长 一月 传播 出去 他的 满满的 .

"扬船长摊开了他的一堆东西。"

" [noʊ] ['mætər] ['weðər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['kʌmbərsəm] [ɔːr] [nɑːt] ,
 " **No matter whether it may seem cumbersome or not** ,
 " 不 事情 无论 它 可能 似乎 笨重 或者 不是 ,
 " 无论它看起来是否麻烦，

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [bæg] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [snoʊ] [naɪvz] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪnd] - [breɪk] [aʊt]
 a sleeping bag and one of these snow knives for cutting a wind - break out
 一个 睡眠 包 和 一 的 这些 雪 刀具 为了 切割 一个 风 - 休息 出去
 [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drɪft] ,
 of a drift ,
 的 一个 漂移 ,
 一个睡袋和一把雪刀，用来在雪堆里砍出一个防风屏障。

[ɪz] [wʌt] ['evri] [mæn][mʌst; məst] ['kæri] [ɪf] [hiː; hi][gʊʊz] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪp] ['eni] [wei] [æt; ət][ɔːl]
is what every man must carry if he goes off from the ship any way at all
是 什么 每一个 男人 必须 携带 如果 他 去 离开 从 这 船 任何 方式 在 全部
[æftər][wiː; wi][lənd][ɪn][ðə; ði][aɪs] ['kʌntri] .
after we land in the ice country .
后 我们 土地 在 这 冰 国家 .

这是我们登陆冰原之后，任何想要离开船只的人都必须携带的东西。

[ɪts] [ə; eɪ] ['seɪfti] [ruːl] [ðæt] [aɪm] ['leɪɪŋ] [daʊn] . "
It's a safety rule that I'm laying down . "
它是 一个 安全 规则 那 我是 躺下 向下 . "

这是我制定的一条安全规则。

" [ɜːr; ər] — [jes] , [sɜːr] .
" **Er — yes , sir .**
" 呃 — 是的 , 先生 .

“呃——是的，先生。”

" ['liːz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [bent] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" **Lee's answer was entirely absent - minded , his whole attention bent towards the**
" 李氏 回答 曾是 完全 缺席的 - 有思想 , 他的 所有的 注意力 弯曲 向 这
[ˈreɪdiʊ] [ˈɪnstɹəmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] ,
radio instrument , as he leaned forward ,
收音机 乐器 , 作为 他 倾斜 向前 ,

李的回答完全是心不在焉的，他全身的注意力都集中在收音机上，身体向前倾着。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [klɪk] .
listening to every click .
聆听 到 每一个 点击 .

聆听每一次点击。

" ['deɪndʒər] [ə'hed] — ['deɪndʒər] !
" **Danger ahead — danger !**
" 危险 前方 — 危险 !

“前方危险——危险！”

" [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [rɪ'noʊ] ['swɪftli] [diː'kəʊdɪd][ðə; ði][waɪld][tæp] - [ˈtæpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwaɪərləs] [ˈɪntuː]
" **White to the lips , Renaud swiftly decoded the wild tap - tapping of wireless into**
" 白色的 到 这 嘴唇 , 雷诺 迅速地 已解码 这 荒野 轻敲 - 窃听 的 无线的 进入
[ʌndər'stændəb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
understandable English .
可以理解 英语 .

“雷诺嘴唇发白，迅速将无线设备疯狂的敲击声解码成可以理解的英语。

" [væst] ['eriə] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [ænd; ænd][tɔːr'neɪdʊʊ] - [ˈtwɪstərz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][juː'es] , [ˈmuːvɪŋ]
" **Vast area of storms and tornado - twisters sweeping down upon us , moving**
" 广阔的 区域 的 暴风雨 和 龙卷风 - 龙卷风 扫荡 向下 之上 我们 , 移动
[æt; ət] [ɪ'mens] [spiːd] ! "
at immense speed ! "
在 巨大 速度 ! "

“大片风暴和龙卷风正以惊人的速度向我们袭来！”

" [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] ['endʒɪn] - [ruːmz; rɒmz] , [kwɪk] !
" **Orders for engine - rooms , quick !**
" 订单 为了 引擎 - 房间 , 快的 !

“快，下达机舱指令！”

[swɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑːndələgɑːn'dʊʊlə] ['telɪgræfs] , " [rɔːrd] ['kæptɪn] - .
Switch to the gondola telegraphs , " roared Captain Bartlot .
转变 到 这 贡多拉 电报 , " 咆哮 队长 - .

“切换到缆车电报！”巴特洛特船长咆哮道。

“ [tæp][ɪn][ˈɔ:rdərz] , [bɔɪ] !
“ Tap in orders , boy !
“ 轻敲 在 订单 , 男生 !

“小子，快点下单！ ”

[ˈmɪnɪts] [meɪ] [mi:n] [laɪvz; lɪvz] !
Minutes may mean lives !
分钟 可能 意思是 生活 !

分秒必争，生死攸关！

[rɪˈvɜ:rs] [flaɪt] !
Reverse flight !
撤销 航班 !

反向飞行！

[tɜ:rn][ðə; ði] [ʃɪp] !
Turn the ship !
转动 这 船 !

调转船头！

“ [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈterər] - [ˈtwɪstər] [ʌ; əv][ðə; ði] [skaɪz] , [mæn][kæn; kən][ˈoʊnli] [fli:] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] .
“ Before a terror - twister of the skies , man can only flee down the wind .
“ 前 一个 恐怖 - 龙卷风 的 这 天空 , 男人 能 仅有的 逃跑 向下 这 风 .

“面对天空中的恐怖龙卷风，人类只能顺风而逃。”

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ʃɑ:ˈɡʊn]
SHAGUN
沙贡

沙贡

[ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] , [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [æt; ət] [si:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈri:ft] [seɪlz][ænd; ænd][leɪd] [loʊ] [fɔ:r; fər]
Facing a storm , a vessel at sea would have reefed sails and laid low for
面向 一个 风暴 , 一个 血管 在 海 会 有 礁石 帆 和 铺设 低的 为了
[ðə; ði] [blɒʊ] .
the blow .
这 吹 .

面对风暴，海上的船只通常会收帆并降低船身高度以抵御风暴。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [greɪt] [ɪˈlɔ:ŋɡeɪtɪd] [ɡæs][bæg] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ri:f] .
But on this great elongated gas bag , there was nothing to reef .
但 在 这 伟大的 细长的 气体 包 , 那里 曾是 没有什么 到 礁 .

但是在这个巨大的细长气囊上，没有任何东西可以缩紧。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][tɜ:rn] [teɪl][ænd; ænd] [reɪs] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][laɪf] .
She could only turn tail and race the wind for her life .
她 可以 仅有的 转动 尾巴 和 种族 这 风 为了 她 生活 .

她只能转身就跑，拼命与风赛跑。

[ˈtelɪɡræf] [ˈɔ:rdərz] , [rʌʃt] [frʌm; frəm][kənˈtroʊl] - [ru:m] [tu:; tə] [ˈendʒɪn] [ˈkwɔ:rtərz] , [brɔ:t] [ðə; ði]
Telegraph orders , rushed from control - room to engine quarters , brought the
电报 订单 , 匆忙 从 控制 - 房间 到 引擎 四分之一 , 带来 这
[hju:dʒ][ˈdɪrɪdʒəbl̩] [ʌp] [ʃɔ:rt] ,
huge dirigible up short ,
巨大的 飞船 向上 短的 ,

电报指令从控制室迅速传到机舱，使这艘巨大的飞艇急停了下来。

[ˈrɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [sti:d] .
rearing and plunging like a frightened steed .
饲养 和 骤降 喜欢 一个 害怕 骏马 .

像受惊的骏马一样，扬蹄猛冲。

[æt; ət] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrz] ,
At touch of the engineers ,
在 触碰 的 这 工程师 ,

工程师们触碰之后，

[ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv] [draɪv] - [ʃæft] [ænd; ənd] [ˈbevl] [gɪr] [ˈtɪltɪd] [i:tʃ] [prəˈpelər] [ɑ:n][ɪts]
the marvelous mechanism of drive - shaft and bevel gear tilted each propeller on its
这 奇妙 机制 的 驾驶 - 轴 和 斜角 齿轮 斜 每个 螺旋桨 在 它是
[ˈæksɪs][tu:; tə] [θrou] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈɪntu:] [rɪˈvɜ:rs] [ænd; ənd] [bæk] [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] .
axis to throw the ship into reverse and back it around .
轴 到 扔 这 船 进入 撤销 和 后退 它 大约 .

传动轴和锥齿轮的奇妙机械装置使每个螺旋桨绕其轴线倾斜，从而使船舶倒退并掉头。

[fɔ:r; fər][soʊ][hju:dʒ][ə; eɪ] [bʌlk] , [ʃi:; ʃi] [wi:ld] [ɪn][hɜ:r; hər] [træks] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [spi:d] .
For so huge a bulk , she wheeled in her tracks with amazing speed .
为了 所以 巨大的 一个 大部分 , 她 带轮子的 在 她 轨道 和 惊人的 速度 .

尽管体型庞大，但她转弯时的速度却惊人地快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [ʌv; əv] [spi:d] !
There was need of speed !
那里 曾是 需要 的 速度 !

当时需要速度！

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ʃɔ:rt] [taɪm] [waɪl] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈwɔ:rnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
Even in that short time while receiving the wirelessd warning out of the air and
甚至 在 那 短的 时间 尽管 接收 这 无线 警告 出去 的 这 空气 和
[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:] [rɪˈtri:t] ,
plunging into retreat ,
骤降 进入 撤退 ,

即使在接收到空中无线电警告并立即撤退的短暂时间内，

[greɪt] [bæŋks][ʌv; əv] [klaʊd] [hæd; həd] [riəd] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ˈlu:mnɪŋ] [blæk]
great banks of cloud had reared themselves on the horizon , looming black
伟大的 银行 的 云 有 饲养 他们自己 在 这 地平线 , 迫在眉睫 黑色的
[ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] .
and sinister .
和 险恶 .

地平线上耸立着大片乌云，阴沉而险恶。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpæsɪŋ] [ˈmoʊmənt] [ðer] [rould] [ʌp] , [ˈdɑ:rkər] , [ˈheviərðən'er] .
With every passing moment they rolled up , darker , heavier .
和 每一个 通过 片刻 他们 滚动 向上 , 较暗 , 较重 .

随着时间的流逝，它们越卷越黑，越卷越重。

[wɪð; wɪθ] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈmenəs] , [ə; eɪ] [greɪt] [drounɪŋ] [rɔ:r] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
With awful menace , a great droning roar filled the air .
和 可怕 威胁 , 一个 伟大的 无人机 吼 已填 这 空气 .

伴随着可怕的威胁，一声巨大的嗡鸣声响彻天空。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nɪrʌʃɪŋ] [stɔ:rm] [ðæt]
The Nardak was turning back on the very fringes of an onrushing storm that
这 - 曾是 转弯 后退 在 这 非常 边缘 的 一个 冲锋 风暴 那
[si:md] [tu:; tə] [li:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊwər] .
seemed to leap out of the nowhere .
似乎 到 飞跃 出去 的 这 无处 .

纳尔达克号正沿着一场仿佛凭空而来的暴风雨的边缘折返。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)] [ðə; ði] [wɪnd] - [klaʊdʒ] [luːst] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈfjʊriəs] [gʌsts] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt]
With a rumble the wind - clouds loosed their first furious gusts in a rage that
和 一个 隆隆 这 风 - 云 松开 他们的 第一的 狂怒 阵风 在 一个 愤怒 那
[tɔːr] [ðə; ði] [klaʊdʒ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [ˈpætərn] .
tore the clouds themselves into a jagged pattern .
撕裂 这 云 他们自己 进入 一个 锯齿状 图案 .

伴随着隆隆的轰鸣声，风云猛烈地刮起了第一阵狂风，狂风将云层撕裂成参差不齐的形状。
[ˈræɡɪd] [ˈoʊpənɪŋz] [geɪv] [ˈvɪstəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [mɔːr] [ˈfɪrf(ə)] [stɔːrm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mæskt] !
Ragged openings gave vistas into the still more fearful storm that they had masked !
破烂不堪 开口 给予 景色 进入 这 仍然 更多的 可怕 风暴 那 他们 有 戴面具 !
破损的开口让人得以窥见他们所掩盖的更加可怕的风暴！

[θruː] [ðə; ði] [bəˈrɑːʒ] [ʌv; əv] [ˈθʌndərˌhed] [bɜːrst][ə; eɪ] [θriː] - [ˈhedɪd] [tɔːrˈneɪdʊʊ] ,
Through the barrage of thunderheads burst a three - headed tornado ,
通过 这 弹幕 的 雷暴云 爆裂 一个 三 - 标题 龙卷风 ,
穿过密集的雷暴云，爆发出一股三头龙卷风。

[θriː] [hjuːdʒ] [ˈtwɪstɪŋ] [wɪnd] - [spaʊts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə][skaɪ] .
three huge twisting wind - spouts that seemed to reach from earth to sky .
三 巨大的 扭曲 风 - 喷嘴 那 似乎 到 抵达 从 地球 到 天空 .
三个巨大的扭曲风柱，仿佛从天而降，直入云霄。

[ˈraɪðɪŋ] , [ˈspiːdɪŋ] , [ˈtwɪstɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [ðeɪ] [pərˈsuːd] [ðə; ði] - [laɪk] [ɡreɪt]
Writhing , speeding , twisting across the sky , they pursued the Nardak like great
扭动 , 超速 , 扭曲 穿过 这 天空 , 他们 追击 这 - 喜欢 伟大的
[dɪˈvaʊəɪŋ] [ˈsɜːpənts] .
devouring serpents .
吞噬 蛇 .

它们在空中扭动、疾驰、盘旋，像巨大的吞噬之蛇一样追逐着纳尔达克。
[dɪˈvaʊəɪərɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
Devourers they were !
吞噬者 他们 是 !
他们是吞噬者！

[təˈrɪfɪk] [wɪnd] [vəˈlɑːsəti] [wɪˈðɪn] [ðuːz] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈstɔːrmz] [kʊd; kəd] [plʌk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Terrific wind velocity within those whirling storms could pluck the hair from the
了不起 风 速度 之内 那些 旋转 暴风雨 可以 采摘 这 头发 从 这
[ˈhjuːmən] [hed] ,
human head ,
人类 头 ,

那些旋转风暴中惊人的风速足以将人的头发从头上吹下来。
[kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ][mæn] [ɪm] [frʌm; frəm] [ɪm] , [kʊd; kəd] [rentʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈerɪp] [ˈɪntuː] [ˈredz]
could tear a man limb from limb , could wrench a great airship into shreds
可以 撕 一个 男人 肢 从 肢 , 可以 扳手 一个 伟大的 飞艇 进入 碎屑
[ænd; ænd] [ˈsplɪntərz] .
and splinters .
和 碎片 .

能将人撕成碎片，能将大型飞艇撕成碎片。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [rɔːr] ,
With a rush and a roar ,
和 一个 匆忙 和 一个 吼 ,
伴随着一阵冲刺和一声咆哮，

[ˈfɔːrʌnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkwɔːrtərz] ,
forerunners of the storm seemed to burst upon the Nardak from all quarters ,
先驱者 的 这 风暴 似乎 到 爆裂 之上 这 - 从 全部 四分之一 ,
风暴的前兆似乎从四面八方涌向纳尔达克，

[si:md] [bəʊnd] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [greɪt] [hʌlk] [ˈɪntu:] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
seemed bound to beat the great hulk into submission .
似乎 边界 到 打 这 伟大的 绿巨人 进入 提交 .
似乎注定要将这个庞然大物击败。

[gɔ:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smu:ð] ,
Gone was the smooth ,
已消失 曾是 这 光滑的 ,

平静的日子已经一去不复返了，

[swɪft] [ˈɡlaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [swept] [ˈnɔ:rθwərd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
swift gliding with which the Nardak had swept northward for more than a
迅速 滑翔 和 哪个 这 - 有 扫荡 向北 为了 更多的 比 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
thousand miles .
千 英里 .

纳尔达克号以迅捷的滑翔姿态向北飞驰了一千多英里。

[ɪn][ðə; ði][ˈfʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [ðə; ði][hju:dʒ] [ɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [rɒkt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] .
In the fury of the gale , the huge ship of the air rocked and plunged .
在 这 愤怒 的 这 大风 , 这 巨大的 船 的 这 空气 摇滚 和 暴跌 .

在狂风怒吼中，这艘巨大的空中飞船剧烈摇晃、俯冲。

[ˈevriθɪŋ] [nɔ:t] [bɪlt] [ɪn][ɔ:r] [læʃ] [ˈɪntu:] [pleɪs] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈkræʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hʌl] .
Everything not built in or lashed into place was flung crashing about the hull .
一切 不是 建造 在 或者 鞭打 进入 地方 曾是 扔 崩溃 关于 这 船体 .

所有没有固定或捆绑到位的东西都被甩来甩去，在船体上四处碰撞。

[li:] [rɪˈnoʊ] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [dʒæn][wɜ:r; wər] [kəˈri:nd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [tu:; tə]
Lee Renaud and Captain Jan were careened together and then dashed to
李 雷诺 和 队长 一月 是 倾斜 一起 和 然后 虚线 到
[ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd][jɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈweltər] [ʌv; əv][ˈbrʊkən] [ˈfɜ:rniʃɪŋz] .
the floor and flung hither and yon in a welter of broken furnishings .
这 地面 和 扔 这里 和 远 在 一个 弱打 的 破碎的 家具 .

李·雷诺和扬上尉一起被撞倒在地，然后摔到地上，在一堆破碎的家具中四处乱飞。

“ [ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði] — [ðə; ði][end] ?
“ **Is it the — the end ?**
” 是 它 这 — 这 结尾 ?

“这是一——结束了吗？ ”

[wɪl] [ʃi:; ʃɪ][ˈkæpsaɪz] ?
Will she capsize ?
将要 她 倾覆 ?

她会倾覆吗？

“ [li:] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [dʒæn] .
“ **Lee managed to shout to Captain Jan** .
” 李 管理 到 喊 到 队长 一月 .

“李设法向简上尉喊话。

“ [ˈhevi] [ˈbæləst] — [kɑ:nt] [tɜ:rn][ˈʊʊvər] .
“ **Heavy ballast — can't turn over** .
” 重的 压载物 — 不能 转动 超过 .

“压舱物太重——无法翻转。”

[ðɪs] [ˈpaʊndɪŋ] [wɪˈðɪn] , [wɪˈðəʊt] , [ðæts] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
This pounding within , without , that's the danger .
这 猛击 之内 , 没有 , 那就是 这 危险 .

这种内外交织的悸动，才是真正的危险。

” [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈkæptɪn] [dʒæn] [spʊʊk] , [keɪm] [ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] [wɪˈðɪn]
” **Even as Captain Jan spoke , came a thunderous crash of falling objects within**
” 甚至 作为 队长 一月 辐 , 来了 一个 雷鸣 碰撞 的 坠落 对象 之内
[ðə; ðɪ] [hʌl] .
the hull .
这 船体 .

“就在扬船长说话的时候，船体内部传来物体坠落的巨响。”

” [ðə; ðɪ] [strʌts] — [ɪf] [ðeɪ] [breɪk] , [ðeɪl] [slæʃ] [ðə; ðɪ][bəgz][laɪk] [naɪvz] !
” **The struts — if they break , they'll slash the bags like knives !**
” 这 支柱 — 如果 他们 休息 , 他们会 削减 这 包 喜欢 刀具 !
“如果支架断了，它们就会像刀子一样划破袋子！ ”

” [laɪk] [sʌm; səm] [ˈhʌntɪd] [waɪld][ˈænɪm(ə)], [ðə; ðɪ] - [plʌndʒd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] , [ˈraɪdɪŋ][ðə; ðɪ]
” **Like some hunted wild animal , the Nardak plunged on her way , riding the**
” 喜欢 一些 猎杀 荒野 动物 , 这 - 暴跌 在 她 方式 , 骑术 这
[ˈkɑːnstəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [er] [ˈkɜːənts] ,
constantly changing air currents ,
不断地 变化 空气 电流 ,

“就像被猎杀的野兽一样，纳尔达克号乘着不断变化的气流，一路俯冲而下。”

[ˈswiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] , [ˈdɑːdʒɪŋ] [brɪˈtwiːn] [geɪlz] ,
sweeping on the edges of the storm , dodging between gales ,
扫荡 在 这 边缘 的 这 风暴 , 躲避 之间 狂风 ,
在风暴边缘穿梭，躲避狂风，

[baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv] [məˈnuːvərɪŋ] [ˈnevər] [ˈletɪŋ] [hɜːrˈself][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ˈswɑːləʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]
by a miracle of maneuvering never letting herself be completely swallowed in the
经过 一个 奇迹 的 机动 绝不 出租 她自己 是 完全地 吞咽 在 这
[mɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] [ˈmaːnstər] .
maw of the storm monster .
嘴 的 这 风暴 怪物 .

她凭借着惊人的机动性，始终没有让自己完全被风暴怪兽的巨口吞噬。

[brɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] , [θriː] [ˈsneɪki] [wɪnd] - [spʌʊts] [keɪm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈkʌʃn] [ðæt]
Behind her , three snaky wind - spouts came together with a concussion that
在后面 她 , 三 蛇形 风 - 喷嘴 来了 一起 和 一个 脑震荡 那
[rɒkt] [skaɪ][ænd; ənd] [ɜːrθ] .
rocked sky and earth .
摇滚 天空 和 地球 .

在她身后，三道蜿蜒的风柱汇聚在一起，产生的冲击波震动了天地。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
In the twinkling of an eye , the face of the land was changed .
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 这 脸 的 这 土地 曾是 已更改 .
转眼间，大地面貌焕然一新。

[triːz] , [ˈboʊldərz] ,
Trees , boulders ,
树木 , 巨石 ,
树木、巨石、

[ə; eɪ] [hoʊl] [klɪf] [wɜːr; wər] [swept] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈpaʊdər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [krʌʃ]
a whole cliff were swept upward and reduced to powder in the grinding crush
一个 所有的 悬崖 是 扫荡 向上 和 减少 到 粉末 在 这 研磨 压碎
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwaɪndz] .
of the winds .
的 这 风 .
整座悬崖都被卷起，在狂风的碾压下化为粉末。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [er] [weɪv] , [laɪk] [sʌm; səm][ˈtaɪd(ə)] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
A great air wave , like some tidal wave of the sea ,
一个 伟大的 空气 海浪 , 喜欢 一些 潮汐 海浪 的 这 海 ,
巨大的气流, 就像海啸一样,

[flʌŋ] [ðə; ði][hju:dʒ] - [haɪ] [æz; əz] [ðoo] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃæf] ,
flung the huge Nardak high as though it were a bit of chaff ,
扔 这 巨大的 - 高的 作为 尽管 它 是 一个 少量 的 糠 ,
他把巨大的纳尔达克高高抛向空中, 就像抛掷一小块谷壳一样。

[sʌkt] [aɪˈti:] [ˈɜ:rθwərd] [tu:; tə][ˈɔ:lmoust] [skreɪp] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
sucked it earthward to almost scrape the ground .
真烂 它 向地球 到 几乎 刮 这 地面 .
它被吸向地面, 几乎擦着地面而过。

[ðen] , [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][aɪˈti:][hæd; həd] [rɔ:rd] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] , [ðə; ði] [ˈtempɪst] [daɪd] [əˈweɪ] .
Then , as swiftly as it had roared into being , the tempest died away .
然后 , 作为 迅速地 作为 它 有 咆哮 进入 存在 , 这 暴风雨 死亡 离开 .
然后, 就像它出现时一样迅速, 这场风暴也迅速消散了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈmʌtəd] [ænd; ənd] [ˈrʌmbld] [loʊ] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑ:m] .
The wind muttered and rumbled low , and dropped into a strange calm .
这 风 低声说道 和 隆隆声 低的 , 和 掉落 进入 一个 奇怪的 冷静的 .
风低声呢喃隆隆, 然后渐渐归于一片奇异的平静。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [hʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [kɑ:m] ,
For a little space the airship hung in this calm ,
为了 一个 小的 空间 这 飞艇 悬挂 在 这 冷静的 ,
飞艇在这片平静的海面上短暂地悬停了一会儿。

[ˈkwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [spɛnt] [ˈrʌnər] [ðæt] [hæz; həz] [ˈberli] [səˈvaɪvd] [ə; eɪ]
quivering and trembling like some spent runner that has barely survived a
颤抖 和 发抖 喜欢 一些 花费 跑步者 那 有 仅仅 幸存下来 一个
[təˈrɪfɪk] [reɪs] .
terrific race .
了不起 种族 .
浑身颤抖, 就像一个筋疲力尽的跑者, 刚刚勉强跑完一场精彩的比赛。

[baɪ] [dɪˈɡri:z] , [ðə; ði] [ˈæpəθi] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔ:stʃən] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kru:] .
By degrees , the apathy of exhaustion passed from the crew .
经过 学位 , 这 冷漠 的 疲惫 通过了 从 这 全体人员 .
渐渐地, 船员们疲惫不堪的冷漠感消失了。

[ˈbætərd] [ænd; ənd] [bru:zd] , [wɪð; wɪθ] [streɪnd] , [waɪt] [ˈfeɪsɪz] ,
Battered and bruised , with strained , white faces ,
伤痕累累 和 瘀伤 , 和 紧张 , 白色的 面孔 ,
遍体鳞伤, 面色苍白憔悴

[ðə; ði] [men] [ˈrælid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər]
the men rallied from their terrifying experience and began to take up their
这 男人 集结 从 他们的 恐怖 经验 和 开始 到 拿 向上 他们的
[ˈtæskz] .
tasks .
任务 .
经历了可怕的遭遇后, 男人们振作起来, 开始投入到工作中。

[wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [səˈrenəti] , [ðə; ði] - [went] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] .
With apparent serenity , the Nardak went on her way .
和 明显 宁静 , 这 - 去 在 她 方式 .
纳尔达克神色平静地继续前行。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [ænd; ənd] ['verɪd] ['pleɪsɪz] , [men] ['leɪbəd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
But in many and varied places , men labored to repair the damages of the
但 在 许多 和 多种多样 地方 , 男人 辛勤劳作 到 维修 这 损害 的 这
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .

但在许多不同的地方，男人们都在努力修复风暴造成的破坏。

[ðə; ði] ['θræʃɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [strʌt] [hæd; həd] [rɪpt] [ðə; ði] [tʌf] [klɔːθ] - [ænd; ənd] -
The thrashings of a broken strut had ripped the tough cloth - and -
这 鞭打 的 一个 破碎的 支撑 有 撕裂 这 艰难的 布 - 和 -
['membrein] ['laɪnɪŋ][ʌv; əv][wʌn][gæs][bəg] .
membrane lining of one gas bag .
膜 衬垫 的 一 气体 包 .

断裂的支柱猛烈撞击，撕裂了一个气囊坚韧的布料和薄膜内衬。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɒt(ə)l] [lɔːs] — [ə; eɪ] [lɔːs] [ðæt] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] ,
It was a total loss — a loss that reduced the lifting power of the dirigible ,
它 曾是 一个 全部的 损失 — 一个 损失 那 减少 这 举重 力量 的 这 飞船 ,
[ðə; ði] [lɔːs] [ðæt] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] ,
这是一次彻底的损失——这次损失降低了飞艇的起重能力。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['krɪp(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['eni] [ə'priːjəb(ə)l] [ɪk'stent] .

but did not cripple the ship to any appreciable extent .
但 做过 不是 削弱 这 船 到 任何 值得赞赏 程度 .

但并未对船只造成任何明显的损害。

[ðə; ði] ['bɪldərz] [hæd; həd] [ə'laʊd] [æn; ən]['oʊvər,plʌs][ʌv; əv] ['hiːliəm] [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ]
The builders had allowed an overplus of helium to meet such an emergency
这 建筑商 有 允许 一个 过剩 的 氦 到 见面 这样的 一个 紧急情况
.
:
.

为了应对这种紧急情况，建筑商预留了过量的氦气。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ə'laːrɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['diːfekt] [ɪn][ðə; ði] [prə'pelər] [ʃæft] [ænd; ənd]
Much more alarming was the discovery of a defect in the propeller shaft and
很多 更多的 令人担忧 曾是 这 发现 的 一个 缺点 在 这 螺旋桨 轴 和
[ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][wɪnd] - [tɔːrŋ]['fæbrɪk][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt]['steɪbəlaɪzər][fɪn] .
the flapping of wind - torn fabric on the port stabilizer fin .
这 扑 的 风 - 撕裂 织物 在 这 港口 稳定器 鳍 .

更令人担忧的是，螺旋桨轴出现了缺陷，左舷稳定鳍上的织物被风撕破，拍打着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [liː] [rɪ'noʊ] [wʌz; wəz] [kuːl] - ['hedɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
Because Lee Renaud was cool - headed , as well as young and active ,
因为 李 雷诺 曾是 凉爽的 - 标题 , 作为 出色地 作为 年轻的 和 积极的 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [liː] [rɪ'noʊ] [wʌz; wəz] [kuːl] - ['hedɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
因为李·雷诺头脑冷静，而且年轻有活力，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [rɪ'per] [wɜːrk] [ðæt] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
he took his part in the emergency repair work that now must be done .
他 采取 他的 部分 在 这 紧急情况 维修 工作 那 现在 必须 是 完毕 .
[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [rɪ'per] [wɜːrk] [ðæt] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
他参与了现在必须进行的紧急维修工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪrɪdʒəbl][ɑːn][hɜːr; hər] [flaɪt] .

There was no halting of the great dirigible on her flight .
那里 曾是 不 停止 的 这 伟大的 飞船 在 她 航班 .

这艘巨大的飞艇在飞行过程中没有丝毫停顿。

[ʃiː; ʃɪ] ['sɪmplɪ] [went] [ɪntuː] [rɪ'vɜːrs] , [ˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ'west] ,
She simply went into reverse , pointed her nose to the northwest ,
她 简单地 去 进入 撤销 , 尖 她 鼻子 到 这 西北 ,
[ʃiː; ʃɪ] ['sɪmplɪ] [went] [ɪntuː] [rɪ'vɜːrs] , [ˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ'west] ,
她干脆倒车，车头朝西北方向驶去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [stɔ:rm] - ['broʊkən] [kɔ:rs] [wʌns] [mɔ:r] .
and took up her storm - broken course once more .
和 采取 向上 她 风暴 - 破碎的 课程 一次 更多的 .
她再次踏上了被风暴摧毁的航程。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [ʃi: ʃi][mʌst; məst] [ki:p] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['skedʒu:lɪd] [taɪm] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk] .
If possible , she must keep to her scheduled time of going into the Arctic .
如果 可能的 , 她 必须 保持 到 她 已安排 时间 的 去 进入 这 北极 .
如果可能的话, 她必须按计划时间前往北极。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk] ['sʌməɹ] [maɪt] [læst] [tu:] [mʌnθs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [læst][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] .
For the Arctic summer might last two months , and it might last only a week or so .
为了 这 北极 夏天 可能 最后的 二 几个月 , 和 它 可能 最后的 仅有的 一个 星期 或者 所以 .
北极的夏季可能持续两个月, 也可能只持续一周左右。

[ˈɑ:rkɪk] ['sʌməɹ] [mi:nz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['meltɪŋ] [ʌv; əv] [snəʊ] [ɪn] [waɪnd] - [swept] ['væliz] ,
Arctic summer means a slight melting of snow in wind - swept valleys ,
北极 夏天 方法 一个 轻微 融化 的 雪 在 风 - 扫荡 山谷 ,
北极的夏季意味着风吹日晒的山谷中积雪会略微融化。

[mi:nz] [blæk] [ʌp] - [θɹʌst] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] [klɪf] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [snəʊ] - [kæp] [hæz; həz] [slɪpt] .
means black up - thrust of rock and cliff here and there where the snow - cap has slipped .
方法 黑色的 向上 - 推力 的 岩石 和 悬崖 这里 和 那里 在哪里 这 雪 - 帽 有 滑倒了 .
指的是雪盖滑落后, 在山体上隆起的黑色岩石和悬崖。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [brɪ:f] ['pɪrɪəd] ,
It is in this brief period ,
它 是 在 这 简短的 时期 ,
正是在这短暂的时期内,

[ðə; ði][ˈoʊnli][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪs] - [lɒkt] [lænd][ɪz][ˈi:v(ə)n]
the only time when the contour of the terrain of this ice - locked land is even slightly exposed ,
这 仅有的 时间 什么时候 这 轮廓 的 这 地形 的 这 冰 - 已锁定 土地 是 甚至 略微地 裸露 ,
这是这片冰封土地的地形轮廓唯一一次稍稍显露面的时候。

[ðæt] [dʒi'ɑ:lədʒɪst][ænd; ənd] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][ɡoʊld] ['prɑ:spektər] [mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər] [swɪft] [sɜ:rt]
that geologist and scientist and gold prospector must make their swift search for the treasure held in Arctic rocks .
那 地质学家 和 科学家 和 金子 勘探者 必须 制作 他们的 迅速 搜索 为了 这 宝藏 握住 在 北极 岩石 .
那位地质学家、科学家和淘金者必须迅速寻找蕴藏在北极岩石中的宝藏。

[soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['evər] [sloʊɪŋ] [daʊn] , [mʌtʃ] [les] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] - [held] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] ,
So without ever slowing down , much less landing , the Nardak held to her course ,
所以 没有 曾经 减速 向下 , 很多 较少的 降落 , 这 - 握住 到 她 课程 ,
[waɪl] [men] ,
while men ,
尽管 男人 ,
因此, 纳尔达克号始终没有减速, 更不用说降落, 而是保持着航向, 而男人们,

[laɪk] [ˈtʌni] [ˈmɪdʒɪts] , [krɔːld] [ˈperələsli] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [hʌl] , [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] .
like tiny midgets , crawled perilously over her hull , within and without .
喜欢 微小的 侏儒 , 爬行 危险地 超过 她 船体 , 之内 和 没有 .

像一群小矮人，危险地爬过她的船体，里里外外都有。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈkwɔːrtəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər][ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdoʊlə] , [məˈkæniks] [rɪˈper] [ænd; ənd]
In the crowded quarters of a motor gondola , mechanics repaired and
在 这 挤 四分之一 的 一个 发动机 贡多拉 , 机械学 已修复 和
[rɪˈpleɪst] [ə; eɪ] [prəˈpelər] ,
replaced a propeller ,
替换 一个 螺旋桨 ,

在拥挤的机动缆车车厢里，机械师们正在修理和更换螺旋桨。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈʌʊərz] .
all in the space of four hours .
全部 在 这 空间 的 四 小时 .

这一切都发生在短短四个小时内。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] [ˈhevi] [tæsk] .
That was a hot and heavy task .
那 曾是 一个 热的 和 重的 任务 .

那是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl][ˈdeɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈwɜːrkərz] [səˈspendɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhɑːrnis]
But the real danger came to those workers suspended in a sort of harness
但 这 真实的 危险 来了 到 那些 工人 暂停 在 一个 种类 的 马具
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɪrɪdʒəblɪ][tuː; tə] [rɪˈper] [ɪts] [dɪsˈmæntld] [fɪn] ,
against the outside of the great dirigible to repair its dismantled fin ,
反对 这 外部 的 这 伟大的 飞船 到 维修 它是 拆卸 鳍 ,

但真正的危险来自那些被吊在巨型飞艇外侧进行维修拆卸尾翼的工人。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈɪp] [held][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [spiːd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
while the giant ship held to her speed and to her height of a
尽管 这 巨大的 船 握住 到 她 速度 和 到 她 高度 的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmiːtəz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
thousand meters in the air .
千 米 在 这 空气 .

而这艘巨轮则保持着她的速度和一千米高空。

[jʌŋ] [rɪˈnoʊ] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [let] [ðəmˈselvz] [biː; bi] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][net][ʌv; əv]
Young Renaud was one of those who let themselves be swung in a net of
年轻的 雷诺 曾是 一 的 那些 WHO 让 他们自己 是 摇摆 在 一个 网 的
[roʊps] [brɪˈtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
ropes between heaven and earth ,
绳索 之间 天堂 和 地球 ,

年轻的雷诺是那些任由自己被绳索网牵引着，在天地之间荡来荡去的人之一。

[waɪl] [ðeɪ] [plaɪ] [ɡreɪt] [ˈniːdlz] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] “ [ˈdresmeɪkɪŋ] ,
while they plied great needles in the latest thing in “ dressmaking ,
尽管 他们 合拢 伟大的 针 在 这 最新的 事物 在 “ 服装制作 ,
[ˈseɪmstərɪŋ,ˈsiːm-][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈɡɑːrmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsteɪbəlaɪzər][fɪn] .
“ seamstering for a new garment for the stabilizer fin .
“ 缝纫 为了 一个 新的 服装 为了 这 稳定器 鳍 .

为稳定鳍制作新服装的缝纫。

[ðə; ði] [ˈtætəd] [kən'di(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][fɪn][wʌz; wəz] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌk]
The tattered condition of the fabric of the port fin was evidence of the suck
这 破烂 状况 的 这 织物 的 这 港口 鳍 曾是 证据 的 这 吸
[ænd; ənd] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][fɪ; fɪ][hæd; həd] [greɪzd] .
and pull of the storm she had grazed .
和 拉 的 这 风暴 她 有 放牧 .
左舷鳍片的破损状况证明了她曾遭遇风暴的吸力和拉力。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜ:ɹd][ʌv; əv][aɪ'ti:] [hʌŋ] [ɪn] [ˈredz] .
More than a third of it hung in shreds .
更多的 比 一个 第三 的 它 悬挂 在 碎屑 .
超过三分之一都破烂不堪地挂在那里。

[ɑ:ɹmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈni:d(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔ:ɹd] [θred] [ðæt] [ˈbɪləʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
Armed with a huge needle and a cord thread that billowed in the wind ,
武装 和 一个 巨大的 针 和 一个 绳索 线 那 波涛汹涌 在 这 风 ,
他手持一根巨大的针和一根在风中飘扬的线,

[li:] [dɪd][hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [ˈblæŋkɪts] [ˈɪntu:] [pleɪs] [æz; əz] [ˈpætʃɪŋ] [məˈtɪriəl] [ɑ:n][ðə; ði]
Lee did his share of sewing blankets into place as patching material on the
李 做过 他的 分享 的 缝纫 毯子 进入 地方 作为 修补 材料 在 这
[ɪkˈspoʊzd] [ˈfreɪmwɜ:rk] .
exposed framework .
裸露 框架 .
李也参与了其中的一部分工作，他把毯子缝到裸露的框架上，作为修补材料。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [tɪl] [ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈlændɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [læst] [ˈaʊtpoʊst]
This would have to do till the dirigible made her landing at that last outpost
这 会 有 到 做 直到 这 飞船 制成 她 降落 在 那 最后的 前哨
[ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
of civilization ,
的 文明 ,
在飞艇抵达文明的最后一个前哨站之前，只能这样了。

[ʃɑ:'gʊn] [poʊst][ɑ:n] [ˈhʌdsn] [beɪ] .
Shagun Post on Hudson Bay .
沙贡 邮政 在 哈德逊 湾 .
哈德逊湾的沙贡哨所。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈper] [kru:] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [ˈdɪzi] [ˈeriəl] [ˈlædəɹz] ,
As the repair crew made its way up dizzy aerial ladders ,
作为 这 维修 全体人员 制成 它是 方式 向上 晕眩的 天线 梯子 ,
维修人员沿着令人眩晕的高空梯向上攀爬时，

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,
back to the safety of the interior of the hull ,
后退 到 这 安全 的 这 内部的 的 这 船体 ,
回到船体内部的安全区域，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈkætʍɔ:k] [ðæt] [led] [bɪˈtwi:n] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈfju:əl][tæŋks] ,
and walked down the long catwalk that led between rows of fuel tanks ,
和 步行 向下 这 长的 T台 那 引领 之间 行 的 燃料 坦克 ,
然后沿着连接一排排油罐的长走道走了下去，

[li:] [ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ʌpˈstændɪŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋli] [rɪˈmɑ:kt] , “
Lee ran his hand through his upstanding black hair and laughingly remarked , “
李 跑 他的 手 通过 他的 正直 黑色的 头发 和 笑着 评论 , “
[hwju:] !
Whew !
呼! !
李用手捋了捋他那直立的黑发，笑着说道：“呼! ”

[aɪm] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrər] .
I'm hunting a mirror .
我是 打猎 一个 镜子 .

我在找一面镜子。

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [greɪ] [her] [aɪ][gɑːt] , ['swɪŋɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['hʌndrəd] - [maɪl]
Want to see how many gray hairs I got , swinging out there in that hundred - mile
想 到 看 如何 许多 灰色的 头发 我 得到 , 摇摆 出去 那里 在 那 百 - 英里
[briːz] .
breeze .
微风 .

想看看我在百里风中荡秋千，长了多少根白头发。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wei] [maɪ] [niːz] [stiːl] ['tremb(ə)] , [bet] [ɪts] [ɔːl] — "
From the way my knees still tremble , bet it's all — "
从 这 方式 我的 膝盖 仍然 颤抖 , 赌注 它是 全部 — "
看我膝盖还在发抖，我猜都是——"

" [haː] - [uː] !
" **Ha - ooo !**
" 哈 - 哦哦 !

“哈-ooo!

[haː] - [uː] !
Ha - ooo !
哈 - 哦哦 !

哈哦!

[haː] - [uː] !
Ha - ooo !
哈 - 哦哦 !

哈哦!

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪtɪf(ə)] [wei] [tʃeɪndʒd] ['liːz] ['dʒoʊkɪŋ]['ɪntuː][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [gæsp] .
" **A strange pitiful wail changed Lee's joking into an astonished gasp .**
" 一个 奇怪的 可怜 哀号 已更改 李氏 开玩笑 进入 一个 惊讶 喘气 .

“一声怪异而凄惨的哀嚎将李的玩笑变成了惊讶的喘息。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɪm] , ['lætɪs] - [wɜːrk] ['jæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It was a wail that came up from the dim , lattice - work shadows of the
它 曾是 一个 哀号 那 来了 向上 从 这 暗淡 , 格子 - 工作 阴影 的 这
['ʃɪps] ['bə:təm] ,
ship's bottom ,
船的 底部 ,

那是一声凄厉的哀嚎，从船底昏暗的格子状阴影中传来。

[sʌm; səm]['sɪkstɪ] - [ɑːd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
some sixty - odd feet below .
一些 六十 - 奇怪的 脚 以下 .

大约在下方六十多英尺处。

" [mæn] ['oʊvərbɔːrd] — [aɪ] [miːn] , [bɔːst][ɪn] - [bɔːrd] !
" **Man overboard — I mean , lost in - board !**
" 男人 落水 — 我 意思是 , 丢失的 在 - 木板 !

“有人落水——我的意思是，在船上迷路了！”

" [sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .
" **someone shouted .**
" 某人 喊叫 .

“有人喊道。”

“ ['mʌstv] [gɔːn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːk] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .
“ **Must've gone down from the walk here , in the plunge of the storm .**
“ 肯定有 已消失 向下 从 这 走 这里 , 在 这 暴跌 的 这 风暴 .
“一定是沿着这条路走下去的时候, 被暴风雨的冲击波震下去的。”

[ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi][kæn; kən] [stiːl] ['hɑːləɹ] , [ˈæftər] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !
A wonder he can still holler , after being hung down there all this time !
一个 想知道 他 能 仍然 抱怨 , 后 存在 悬挂 向下 那里 全部 这 时间 !
真奇怪, 他被吊在那里这么久还能喊叫!

“ [sed] ['oʊləf] - .
“ **said Olof Valchen .**
“ 说 奥洛夫 - .
奥洛夫·瓦尔琴说道。

“ [roʊps] ! “
“ **Ropes ! “**
“ 绳索 ! “
“绳子! ”

“ [daʊn] [ðə; ði] ['lædəɹ] [ðer; ðər] ! “
“ **Down the ladder there ! “**
“ 向下 这 梯子 那里 ! “
“从那边的梯子下去! ”

“ [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] !
“ **We're coming !**
“ 是 未来 !
“我们来了! ”

“ [ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈaʊts] ['ekəʊd] [θruː] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] .
“ **A jumble of shouts echoed through all parts of the ship .**
“ 一个 杂乱 的 喊叫 回声 通过 全部 部分 的 这 船 .
“船上各个角落回荡着一阵嘈杂的喊叫声。”

[liː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][men] [tuː; tə][goʊ] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] ['lædəɹ] ['ɪntuː]
Lee was one of the first men to go swinging down a long narrow ladder into
李 曾是 一 的 这 第一的 男人 到 去 摇摆 向下 一个 长的 狭窄的 梯子 进入
[ðə; ði] ['jædʊʊ] [ɪntə(:)'leɪsɪŋ] [ʌv; əv] [biːmz] [ænd; ənd] ['gɜːdəz] .
the shadowy interlacing of beams and girders .
这 阴暗的 交织 的 光束 和 桁架 .
李是第一批沿着又长又窄的梯子荡下去, 进入梁柱交错的阴暗空间的人之一。

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['kætwɔːk] [wɜːr; wər] [laɪts] , [bʌt; bət] [daʊn] [hɪr] [wʌz; wəz] ['semi] - ['dɑːrkənəs] ,
Above the catwalk were lights , but down here was semi - darkness ,
多于 这 T台 是 灯 , 但 向下 这里 曾是 半 - 黑暗 ,
走道上方灯火通明, 而下方却一片昏暗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [strʌts] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['θredɪd] .
and a maze of struts that must be threaded .
和 一个 迷宫 的 支柱 那 必须 是 螺纹 .
以及必须穿过的错综复杂的支柱。

[ðə; ði] [θɪn] ['weɪlɪŋ] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
The thin wailing guided him .
这 薄的 哀嚎 引导 他 .
那微弱的哀鸣指引着他。

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt] [glɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] [fɑːr] [brɪˈloʊ] .
The gleam of his pocket flashlight glinted on a pair of eyes far below .
这 闪耀 的 他的 口袋 手电筒 闪闪发光 在 一个 一对 的 眼睛 远的 以下 .
他口袋里的手电筒光束照在远处的一双眼睛上。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈbɑːtəm] ,
Then he was there , all the way to the ship's bottom ,
然后 他 曾是 那里 , 全部 这 方式 到 这 船的 底部 ,
然后他就一直待到船底了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

待命：一个男孩在广播界取得成就(Stand By The Story of a Boy's Achievement)
第6/8页

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [wedʒd] [brɪtwiːn] [ˈɡɜːdəz] .
and touching his hands to a body wedged between girders .
和 接触 他的 双手 到 一个 身体 楔形 之间 桁架 .

他将手伸向被卡在钢梁之间的尸体。

[æz; əz] ['li:z] [hændz] [meɪd] ['kɑ:ntækt] , [hi:; hi] [gɑ:spt] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [faʊnd] .
As Lee's hands made contact , he gasped at what he found .
 作为 李氏 双手 制成 接触 , 他 倒吸一口气 在 什么 他 成立 .
 李的手接触到东西时, 他被眼前所见惊得倒吸了一口气。

[ænd; ʌnd][ˈəʊləf, ˈɔːl-] - , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][mæn][tuː; tə][get][ðer; ðər] , [ˈekəʊd] [hɪz; ɪz][gæsp]

And Olaf Valchen , who was the next man to get there , echoed his gasp

和 奥拉夫 - , WHO 曾是 这 下一个 男人 到 得到 那里 , 回声 他的 喘气

.

:

.

紧随其后的奥拉夫·瓦尔琴也发出了一声惊叹。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [ʌ; əv][ðem; ðəm], [sʌŋ] [aʊt]: " [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði][roʊp][ɑ:n] !
Then the two of them , sung out : " We've got the rope on !
 然后 这 二 的 他们 , 唱 出去 : " 我们已经 得到 这 绳索 在 !
 然后他们俩唱道: "我们已经套上绳子了! "

[hɔ:l] [ə'weɪ] !
Haul away !
运输 离开 !

拖走！

" [wʌt] [ðə; ði] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [fɑ:r] [ə'bʌv] [hɑ:ld] [ʌp] [tu:; tə] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
 " What the men on the planking far above hauling up to safety and a place in
 " 什么 这 男人 在 这 木板 远的 多于 拖拽 向上 到 安全 和 一个 地方 在
 [ðə; ði] ['frendli] [glɒʊ] [ʌv; əv] [laɪts] ,
the friendly glow of lights ,
 这 友好的 辉光 的 灯 ,

“那些在高处木板上的男人们把东西拉到安全的地方，带到友好的灯光下，

[wʌz; wəz][nɒʊ][mæn][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [dɔ:ɡ] .
was no man at all , but Yiggy , the little dog .
 曾是 不 男人 在 全部 , 但 - , 这 小的 狗 .
 根本不是人，而是小狗伊吉。

[ə; eɪ] ['bætəd] [ænd; ənd] ['bæŋd] - [ʌp] - , [bʌt; bət][ɔ:ɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] ,
A battered and banged - up Yiggy , but all there and very much alive ,
 一个 伤痕累累 和 砰的一声 - 向上 - , 但 全部 那里 和 非常 很多 活 ,
 伊吉虽然遍体鳞伤，但人还在，而且活得好好的。

[æz; əz][ðə; ði] ['wæɡɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
as the wagging of his stub of a tail indicated .
 作为 这 摇尾巴 的 他的 存根 的 一个 尾巴 表明的 .
 从他那短短的尾巴的摇摆动作就能看出这

[ˈwaɪərləs] [kɔːlz] [bɪˈɡæn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [nɔːrθ] .
Wireless calls began coming in to the Nardak from the distant north .
 无线的 呼叫 开始 未来 在 到 这 - 从 这 遥远 北 .
 纳尔达克开始收到来自遥远北方的无线呼叫。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
“ **What has happened ?**
“ 什么 有 发生 ？

发生了什么事？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌoʊvərˈduː] [hɪr] [ɔːlˈredi] !
You are overdue here already !
你 是 逾期 这里 已经 ！

你早就该来了！

“ [ðɪːz] [kɔːlz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈreɪdiəʊ][ˈɑːpəreɪtər][æt; ət] [(ɑːˈgʊn] ,
“ **These calls were from the radio operator at Shagun ,**
“ 这些 呼叫 是 从 这 收音机 操作员 在 沙贡 ；

“这些电话来自沙贡的无线电操作员，

[ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] [ˈset(ə)lmənt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] - [ˈoʊnli] [ˈhɔːltɪŋ] [plɛs] [ɑːn][ɪts] [wei]
the wilderness settlement that would be the dirigible's only halting place on its way
这 荒野 沉降 那 会 是 这 - 仅有的 停止 地方 在 它是 方式

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɑːrktɪk] .
to the Arctic .
到 这 北极 。

这座位于荒野中的定居点将是飞艇前往北极途中唯一的停留点。

[ə; eɪ] [ˈriːleɪ] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [(ɪpt] [hɪr] , [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][bəʊθ] [ˈreɪlroʊd] [ænd; ənd]
A relay of supplies had been shipped here , the end of both railroad and
一个 中继 的 补给品 有 到过 已发货 这里 ， 这 结尾 的 两个都 铁路 和

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
civilization .
文明 。

一批物资被运送到这里，铁路和文明都走到了尽头。

[ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈbɔːrd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈentər] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ləst][ləp]
The Nardak was to take them aboard so as to enter upon the last lap
这 - 曾是 到 拿 他们 船上 所以 作为 到 进入 之上 这 最后的 膝

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [æz; əz] [ˈfʊli] [ˈfjuːəld] [ænd; ənd] [prəˈvɪzənd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
of her journey as fully fueled and provisioned as possible .
的 她 旅行 作为 完全 燃料 和 已配置 作为 可能的 。

纳尔达克号将载着他们上船，以便在旅程的最后一程中尽可能地满载燃料和补给。

[ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈskedʒuːl] , [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪlvər] - [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] [əˈbʌv]
Seven hours behind her schedule , the great silver Nardak drifted into the sky above
七 小时 在后面 她 日程 ， 这 伟大的 银 - 漂移 进入 这 天空 多于

[(ɑːˈgʊn] .
Shagun .
沙贡 。

比原计划晚了七个小时，巨大的银色纳尔达克号缓缓升入沙贡上空。

[ðə; ðɪ] [buːm] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈsɪɡnəl][faɪr z] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] .
The boom of guns and the lighting of a line of signal fires greeted her .
这 繁荣 的 枪支 和 这 灯光 的 一个 线 的 信号 火灾 问候 她 。

隆隆的枪声和一排信号火堆的亮起迎接了她。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːl] [təˈɡeðər] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] - [kruː] [tuː; tə][lend][ðər; ðər][eɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə]
These were to call together a landing - crew to lend their aid in bringing to
这些 是 到 称呼 一起 一个 降落 - 全体人员 到 借 他们的 援助 在 带来 到

[ɜːrθ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈdɪrɪdʒəbl] [ˈevər] [siːn] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] .
earth the first dirigible ever seen in these parts .
地球 这 第一的 飞船 曾经 已见 在 这些 部分 。

他们的任务是召集一支登陆队，协助将这片地区有史以来第一艘飞艇降落到地球。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] - [hʌŋ] ['moʊʃnləs] , [ðen] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['muːvəbl̩] [pleɪnz]
For a time , the Nardak hung motionless , then by the use of movable planes
为了 一个 时间 , 这 - 悬挂 静止不动 , 然后 经过 这 使用 的 活动 飞机
[ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ] [wɛrts] ,
and sliding weights ,
和 滑动 重量 ,
纳尔达克号一度静止不动地悬挂着 , 然后借助可移动的平面和滑动的重物 ,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ˈɡrævəti][wʌz; wəz] ['ɪftɪd] , [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [brɪˈɡænz][tuː; tə][noʊz] [daʊn]
by which the center of gravity was shifted , she slowly began to nose down
经过 哪个 这 中心 的 重力 曾是 转移 , 她 缓慢地 开始 到 鼻子 向下
[tɔːrdz] [ɜːrθ] .
towards earth .
向 地球 .
由于重心发生了偏移 , 她开始缓缓地向地球俯冲。

['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] , [wedʒ] - ['eɪpt] [fɔːrˈmeɪ(ə)n][wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ]
Waiting in a spreading , wedge - shaped formation were two long lines of nearly a
等待 在 一个 传播 , 楔 - 形状 形成 是 二 长的 线条 的 几乎 一个
[ˈhʌndrəd] [men] .
hundred men .
百 男人 .
两长队近百名男子呈楔形散开 , 等待着。

[nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['meni] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['niːdɪd] .
Not nearly so many were really needed .
不是 几乎 所以 许多 是 真的 需要 .
实际上并不需要那么多。
[bʌt; bət] ['evri] ['hʌski] ['denɪzn] [ʌv; əv] [ʃɑːˈɡʊn] ['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['mæniŋ] [ðə; ði]
But every husky denizen of Shagun wanted to have a hand at manning the
但 每一个 沙哑 居民 的 沙贡 通缉 到 有 一个 手 在 曼宁 这

[pʊl] [roʊps][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər] ['vɪzɪtər] .
pull ropes of this monster visitor .
拉 绳索 的 这 怪物 游客 .
但是 , 沙贡的每一位体格健壮的居民都想亲手拉动这头巨型来客的绳索。
['sləʊli] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][væst] ['klɪrɪŋ] [wɪtʃ]
Slowly the great ship of the air was drawn to earth in the vast clearing which
缓慢地 这 伟大的 船 的 这 空气 曾是 绘制 到 地球 在 这 广阔的 清理 哪个

- ['lɑːrsən] ,
Lomen Larsen ,
- 拉森 ,
巨大的空中飞船缓缓降落在洛门·拉森所在的广阔空地上。
[ðə; ði][ˈfæktər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːˈɡʊn] [poʊst] ,
the Factor of the Shagun Post ,
这 因素 的 这 沙贡 邮政 ,

沙贡邮报的因素
[hæd; həd] [prɪˈperd] [əˈhed] [ʌv; əv][taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ʃɪp] .
had prepared ahead of time for the reception of the sky ship .
有 准备 前方 的 时间 为了 这 接待 的 这 天空 船 .
事先已做好迎接飞船的准备。

[hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][noʊ] [sɪˈment] ['lændɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] - [sɪˈment] [poʊsts][tuː; tə]
Here , of course , was no cement landing field and ironringed cement posts to
这里 , 的 课程 , 曾是 不 水泥 降落 场地 和 - 水泥 帖子 到
[rɪˈsiːv] ['mʊərɪŋ] [roʊps] ,
receive mooring ropes ,
收到 停泊 绳索 ,
当然 , 这里没有水泥停机坪 , 也没有用来系泊绳索的铁环水泥柱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [smu:ðd] , [ænd; ənd] [tri:z] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['mɔɪŋ] [pəʊsts] .
but the ground had been smoothed , and trees served as mooring posts .
但 这 地面 有 到过 平滑 , 和 树木 服务 作为 停泊 帖子 .
但地面已被平整, 树木被用作系泊桩。

[æz; əz] [li:] [stept] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃɪp] ,
As Lee stepped off the ship ,
作为 李 步 离开 这 船 ,
李走下船时,

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['kɒntræsts] .
he felt that he had stepped off into the Land of Contrasts .
他 毛毡 那 他 有 步 离开 进入 这 土地 的 对比 .
他感觉自己仿佛踏入了对比之地。

[hɪr] [æt; ət] [ʃɑ:'gʊn] ['endɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [sti:l] [reɪlz]['oʊvər] [wɪtʃ] ['trævlɪd] [ðə; ði]
Here at Shagun ended the shining lines of steel rails over which traveled the
这里 在 沙贡 结束 这 灼灼 线条 的 钢 铁轨 超过 哪个 旅行 这
[ˈmɑ:ti] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [kɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rðərn] .
mighty engines and loaded cars of the Great Northern .
强大的 发动机 和 已加载 汽车 的 这 伟大的 北方 .
在沙贡, 闪亮的钢轨尽头, 大北方铁路的强大机车和满载货物的车厢曾从这里驶过。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] [ʃɑ:'gʊn] [bɪ'gæən] ['prɪmətɪv] [ˌtrænsˈpərteɪ(ə)n][baɪ] ['bɜ:tʃbɑ:k] [kə'nu:] ,
And here at Shagun began primitive transportation by birchbark canoe ,
和 这里 在 沙贡 开始 原始 运输 经过 桦树皮 独木舟 ,
沙贡就是最早开始使用桦树皮独木舟进行原始交通运输的地方。

[ˈʃoʊldər] - [pæk] [ænd; ənd][dɔ:g] - [sled][baɪ] [wɪtʃ] [nɪ'sesɪtɪz] [wɜ:r; wər] ['kæərɪd] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ]
shoulder - pack and dog - sled by which necessities were carried on into the North
肩膀 - 盒 和 狗 - 雪橇 经过 哪个 必需品 是 携带 在 进入 这 北
.
:
.
他们背着背包, 用狗拉雪橇将必需品运往北方。

[ˈbɪrdɪd] [waɪt] [men] , [ˈɪndiəns] ,
Bearded white men , Indians ,
留着胡子的 白色的 男人 , 印度人 ,
留着胡子的白人男子, 印第安人,

[ə; eɪ] [fju:] [slænt] - [aɪd] ['eskəməʊz][wɪð; wɪθ]['kɑ:t(ə)n]['gɑ:rmənts][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [dɒnd]
a few slant - eyed Eskimos with cotton garments of civilization donned
一个 很少 倾斜 - 眼睛 爱斯基摩人 和 棉布 服装 的 文明 穿戴
[ɪn'kɑ:ŋgruəsli] [ə'tɑ:p][ðər; ðər] ['neɪtɪv] [fə:z] ,
incongruously atop their native furs ,
不协调地 顶部 他们的 本国的 毛皮 ,
几个眯缝眼的爱斯基摩人, 穿着现代的棉质衣物, 与他们原有的兽皮显得格格不入。

[mu:vd] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [treɪlz] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [loʊ] - [ru:ft] [lɔ:g] [ʃæks] .
moved along the trails and in and out the low - roofed log shacks .
已搬 沿着 这 小径 和 在 和 出去 这 低的 - 有顶棚 日志 棚屋 .
沿着小路走, 进出低矮的木屋。

[ænd; ənd] [ə'blʌv] [ði:z] ['prɪmətɪv] [foʊk] [lu:md] [ðə; ði] [haɪ] ['erɪəl] [ænd; ənd] [ˈmɑ:ti] [mɑ:sts][ʌv; əv][ə; eɪ]
And above these primitive folk loomed the high aerial and mighty masts of a
和 多于 这些 原始 民间 迫近 这 高的 天线 和 强大的 桅杆 的 一个
[ˈmɑ:dərn] [ˌpaʊərf(ə)] ['reɪdiəʊ] ['sendɪŋ] ['steɪ(ə)n] !
modern powerful radio sending station !
现代的 强大的 收音机 发送 车站 !
在这些原始部落的上方, 耸立着一座现代强大的无线电发射站的高耸天线和高大桅杆!

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər] [li:] [rɪ'noʊ] , [nɔ:rɪ][fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [els] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'diʃ(ə)n] ,
But not for Lee Renaud , nor for anyone else of the expedition ,
但 不是 为了 李 雷诺 , 也不 为了 任何人 别的 的 这 远征 ,
但李·雷诺并非如此, 探险队中的其他任何人都不是。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə][stænd] [deɪ] - ['dri:mɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
was there much time to stand day - dreaming over the strangeness of the long
曾是 那里 很多 时间 到 站立 天 - 做梦 超过 这 奇怪 的 这 长的
[ɑ:rm][ʌv; əv][ˈreɪdiəʊ] [rɪ:tʃɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [ˈset(ə)lmənt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk][ˈfrɪndʒɪz] .
arm of radio reaching out to touch this primitive settlement on the Arctic fringes .
手臂 的 收音机 到达 出去 到 触碰 这 原始 沉降 在 这 北极 边缘 .
有多少时间让人驻足遐想, 感受无线电长臂伸向北极边缘这片原始定居点的奇特景象?

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:mɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈlændɪd][ɪn][hɜ:r; hər][ˈoʊpən] - [er] [dɑ:k] [wʌn] [ˈmɪnɪt] ,
For it seemed the great Nardak landed in her open - air dock one minute ,
为了 它 似乎 这 伟大的 - 登陆 在 她 打开 - 空气 码头 一 分钟 ,
仿佛就在一分钟前, 伟大的纳尔达克还降落在她露天的码头上。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈləʊdɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:] [ˈkɑ:rgoʊ][ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈfɜ:rðər]
and the next the work of loading her new cargo and of further
和 这 下一个 这 工作 的 加载中 她 新的 货物 和 的 更远
[rɪ'perɪŋ] [brɪ'ɡæn] .
repairing began .
维修 开始 .

接下来, 她开始了装载新货物和进一步维修的工作。

[men] [fel] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪm] .
Men fell to with a vim .
男人 跌倒 到 和 一个 vim .

男人们兴高采烈地倒下了。

[men] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn][dʒi'ɑ:lədʒi][ænd; ænd] [ˌmɪ:tɪə'rɑ:lədʒi] [dɒnd] [ˌdʌŋɡə'ri:z] [ænd; ænd] [ˈentəd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
Men learned in geology and meteorology donned dungarees and entered upon a
男人 学习 在 地质学 和 气象 穿戴 背带裤 和 进入 之上 一个
[brænd] - [nu:] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ˈsti:və,dɔ:rɪŋ] .
brand - new career of stevedoring .
品牌 - 新的 职业 的 装卸 .

学过地质学和气象学的男人们穿上工装裤, 开始了全新的码头工人生涯。

[ə; eɪ] [pər'spaɪr] [ˈerɪəl] [fə'tɑ:ɡrəfər] [ænd; ænd][æn; ən] [ˈi:kwəli] [pər'spaɪr] [slænt] - [aɪd] [ˈeskɪmoʊ]
A perspiring aerial photographer and an equally perspiring slant - eyed Eskimo
一个 出汗 天线 摄影师 和 一个 同样地 出汗 倾斜 - 眼睛 爱斯基摩人
[tʌɡd] [ə; eɪ][hju:dʒ][bɑ:ks][tu:; tə][ðə; ði][hoʊld] [ˈoʊpənɪŋ] .
tugged a huge box to the hold opening .
拉扯 一个 巨大的 盒子 到 这 抓住 开幕 .

一名汗流浹背的航拍摄影师和一名同样汗流浹背的眯缝眼爱斯基摩人一起把一个巨大的箱子拖到货舱口。

[ˈɪndiən] [t'ræpəz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈendʒə'nɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] [er] [ˈendʒɪnz] [ˈleɪbəd]
Indian trappers and the engineers of the latest thing in air engines labored
印度 捕兽人 和 这 工程师 的 这 最新的 事物 在 空气 发动机 辛勤劳作
[tə'geðər] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [beɪlz] [ænd; ænd] [ˈbæərəlz] [ænd; ænd][tæŋks][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt]
together at the mountain of bales and barrels and tanks to be put
一起 在 这 山 的 捆包 和 桶 和 坦克 到 是 放
[ə'bo:rd] .
aboard .
船上 .

印度的捕兽人和最新型航空发动机的工程师们一起辛勤劳作, 将堆积如山的草捆、桶和罐子装上飞机。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] - [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd] [rʌft] [ˈdʒɔɪəsli] [ˌʌndərˈfʊt] [tuː; tə][ˈentər]
A dozen times Yiggy escaped his quarters and rushed joyously underfoot to enter
一个 打 时代 - 逃脱 他的 四分之一 和 匆忙 欣喜地 脚下 到 进入
[ˈbæt(ə)l] - [ˈrɔɪəl] [wɪð; wɪθ] [ˈægi] [sled] [ˈhʌskɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈswɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] -
battle - royal with shaggy sled huskies that could swallow him at a mouthful —
战斗 - 皇家 和 毛茸茸 雪橇 哈士奇 那 可以 吞 他 在 一个 一口气 —
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm][ˈbæt(ə)l] ,
and a dozen times Yiggy had to be rescued from battle ,
和 一个 打 时代 - 有 到 是 获救 从 战斗 ,
伊吉曾十二次逃出他的住处，兴高采烈地冲到人们脚下，与毛茸茸的雪橇哈士奇展开混战，这些哈士奇一口就能把他吞

下——而伊吉也曾十二次被从战斗中救出。
[ˈmɜːrdər][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] .
murder and sudden death .
谋杀 和 突然 死亡 .
谋杀和猝死。

[ˈmʌslz] [eɪkt] , [bʌt; bət] [men] [dʒʊʊkt][ænd; ənd] [ˈbæntəd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːrdər] .
Muscles ached , but men joked and bantered and worked all the harder .
肌肉 疼痛 , 但 男人 开玩笑 和 闲聊 和 工作 全部 这 更难 .
肌肉酸痛，但男人们仍然开玩笑、打趣，工作得更加努力。

[ðen] [æt; ət][ləst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbɔːrd] — [eɪt] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][ɔɪl] , [ˈsev(ə)n] [tʌnz] [ʌv; əv]
Then at last it was all aboard — eight hundred pounds of oil , seven tons of
然后 在 最后的 它 曾是 全部 船上 — 八 百 磅 的 油 , 七 吨 的
[ˈgæsəliːn; ɡæsəˈliːn] ,
gasoline ,
汽油 ,
最后，所有东西都装上了船——800磅石油，7吨汽油。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] , [ˈpemɪkən] , [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][hɑːrd] [ˈbɪskɪt] , [wɪt]
a thousand pounds of chocolate , pemmican , coffee and hard biscuit , which
一个 千 磅 的 巧克力 , 肉干 , 咖啡 和 难的 饼干 , 哪个
[wɜːr; wər][tuː; tə][prəˈvɪz(ə)n] [ðɪs] [ɡreɪt] [ədˈventʃər] .
were to provision this great adventure .
是 到 条款 这 伟大的 冒险 .
一千磅巧克力、肉干、咖啡和硬饼干，这些都是为了这场伟大的冒险准备的。

[ɡraʊnd] [laɪnz][wɜːr; wər] [luːst] , [ðə; ði] - [roʊz] [ˈsləʊli] .
Ground lines were loosed , the Nardak rose slowly .
地面 线条 是 松开 , 这 - 玫瑰 缓慢地 .
地线松开后，纳尔达克号缓缓升空。

[ə; eɪ] [ˈklæməɾəs] [oʊˈveɪʃn] [səˈluːtɪd] [hɜːr; həɾ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] .
A clamorous ovation saluted her from the watchers .
一个 喧闹的 排卵 敬礼 她 从 这 观察者 .
观众席上爆发出热烈的掌声，向她致敬。

[ʃaʊts] [roʊz][ɪn] [fɔːr] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɔːɡ] [ˈmɪ(ə)n]
Shouts rose in four different languages , the bell of the little log mission
喊叫 玫瑰 在 四 不同的 语言 , 这 钟 的 这 小的 日志 使命
[klæŋɡd] [ɪts] [ˌferˈwel] .
clanged its farewell .
叮当作响 它是 告别 .
四种不同语言的喊叫声响起，小木屋的钟声叮当作响地告别。

- [ˈlɑːrsən] [tʌtʃt] [ɔːf][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] - [flɜːs] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ʌpˈrɔːrɪəs] [səˈluːt] .
Lomen Larsen touched off a row of powder - flares in a final uproarious salute .
- 拉森 感动 离开 一个 排 的 粉末 - 信号弹 在 一个 最终的 哄然 礼炮 .
洛门·拉尔森点燃了一排信号弹，以示最后的热烈的敬意。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [roʊz][ðə; ði] - , [ðen] [sped] [ˈnɔ:rθwərd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læst] [greɪt]
Higher and higher rose the Nardak , then sped northward on her last great
更高 和 更高 玫瑰 这 - , 然后 加速 向北 在 她 最后的 伟大的
[stretʃ] [ʌv; əv] [flaɪt] .
stretch of flight .
拉紧 的 航班 .

纳尔达克号越飞越高，然后向北疾驰，完成了它最后一段伟大的飞行。

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪn] [ðɪs] [ʌnɪkˈsplɔ:rd] [lənd] ?
What would happen in this unexplored land ?
什么 会 发生 在 这 未探索的 土地 ?

在这片未知的土地上会发生什么？

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈfju:tʃər][kʊd; kəd] [ˈænsər] .
Only the future could answer .
仅有的 这 未来 可以 回答 .

只有未来才能给出答案。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[kwest] [fɔ:r; fər][kæmp]
QUEST FOR CAMP
寻求 为了 营

寻找营地

[li:] [rɪnoʊz] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [ˈæŋkʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈægi] [fɜ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʊdɪd]
Lee Renaud's black eyes looked out anxiously from the shaggy fur of his hooded
李 雷诺的 黑色的 眼睛 看起来 出去 焦虑地 从 这 毛茸茸 毛皮 的 他的 连帽的
[ˈpɑ:rkə][ɔ:r][ˈeskɪmoʊ][kəʊt][æz; əz][hi; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [tu:; tə] [si:] [ɪf]
parka or Eskimo coat as he climbed out on the top of the airship to see if
派克大衣或者爱斯基摩人 外套 作为 他 攀登 出去 在 这 顶部 的 这 飞艇 到 看 如果
[aɪs][hæd; həd] [fɔ:rd] .
ice had formed .
冰 有 形成 .

李·雷诺的黑色眼睛从他那件带帽派克大衣或爱斯基摩外套的蓬松毛皮下焦急地望着外面，他爬到飞艇的顶部，看看是否结冰了。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tæsk] , [ðɪs] ,
Not a pleasant task , this ,
不是 一个 令人愉快的 任务 , 这 ,

这可不是什么令人愉快的任务。

[ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] [ˈpreʃər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [pər] [ˈaʊər] ,
in a wind pressure created by a speed of over a hundred miles per hour ,
在 一个 风 压力 创建 经过 一个 速度 的 超过 一个 百 英里 每 小时 ,

在风速超过每小时一百英里的风压下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θərˈma:mitər] [æt; ət] [ˈtwenti] [brɪˈloʊ] [ˈziroʊ] !
and with the thermometer at twenty below zero !
和 和 这 温度计 在 二十 以下 零 !

当时气温是零下二十度！

[gʊd] , [noʊ][aɪs] [ˈʃi:ðɪŋ] [æz; əz] [jet] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [hʌl] .
Good , no ice sheathing as yet on the great shining hull .
好的 , 不 冰 护套 作为 然而 在 这 伟大的 灼灼 船体 .

很好，这艘闪闪发光的船体上还没有结冰。

[ˈkəʊtɪŋz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [sli:t] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɪrɪdʒəbl] — [ðɪːz] [kʊd; kəd]
Coatings of ice and sleet were the danger to a dirigible — these could
涂层 的 冰 和 霰 是 这 危险 到 一个 飞船 — 这些 可以
[wert] [ðə; ði] [ɪp] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][fɔːl] .
weight the ship down to a tragic fall .
重量 这 船 向下 到 一个 悲惨 落下 .
飞艇上的冰层和雨夹雪会给飞艇带来危险——它们会使飞艇下沉，导致悲剧性的坠落。

[brɪˈlou] [ðə; ði] - [stretʃt] [snoʊ] [fiːldz] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [greɪt] [ˈfroʊz(ə)n] [leɪks] [wer] [ðə; ði][aɪs]
Below the Nardak stretched snow fields , and often great frozen lakes where the ice
以下 这 - 拉伸 雪 字段 , 和 经常 伟大的 冷冻 湖泊 在哪里 这 冰
[leɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [smuːð] ,
lay sometimes smooth ,
躺 有时 光滑的 ,
纳尔达克山脚下是绵延的雪原，还有许多巨大的冰冻湖泊，冰面有时光滑平整。

[ˈsʌmtaɪmz] [θrʌst] [haɪ] [ɪn] [groʊˈtesk] [ˈrɪdʒɪz] [wer] [sʌm; səm] [θroʊ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [həːld]
sometimes thrust high in grotesque ridges where some throe of nature had hurled
有时 推力 高的 在 怪诞 山脊 在哪里 一些 阵痛 的 自然 有 投掷
[ʌp][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈsʌbstəns] .
up the frozen substance .
向上 这 冷冻 物质 .
有时，冰冻物质会被大自然的某种力量抛射到奇形怪状的山脊上。

[fɔːr; fər] [deɪz] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈbærənz] ,
For days now they had been traversing the snow barrens ,
为了 天 现在 他们 有 到过 穿越 这 雪 荒地 ,
他们已经连续多日穿越这片雪原了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪt] [wɜːrld] [wer] [ˈdeɪlaɪt] [held] [kənˈtɪnjuəsli] .
a strange white world where daylight held continuously .
一个 奇怪的 白色的 世界 在哪里 日光 握住 持续 .
一个奇异的白色世界，那里永远是白昼。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [sʌn] .
For this was the land of the midnight sun .
为了 这 曾是 这 土地 的 这 午夜 太阳 .
因为这里是午夜太阳的土地。

[θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪrd] [ˈɑːrktɪk][wɜːrld] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌnθs] [ʌv; əv]
Through the summer of this weird Arctic world , there would be months of
通过 这 夏天 的 这 诡异的 北极 世界 , 那里 会 是 几个月 的
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,
在这个奇特的北极世界，夏季将有数月的白昼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪdɪŋ] [frʌm; frəm][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə][həˈraɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [kwaɪt] [ˈdɪpɪŋ] [aʊt]
with the sun riding from horizon to horizon , but never quite dipping out
和 这 太阳 骑术 从 地平线 到 地平线 , 但 绝不 相当 浸渍 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .
太阳从地平线升到地平线，但始终没有完全落入地平线以下。

[wɪð; wɪθ] [ˈɔːtəm] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ðæt] [wʊd] [mɜːrdʒ][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [naɪt]
With autumn would come a twilight that would merge into the long winter night
和 秋天 会 来 一个 暮 那 会 合并 进入 这 长的 冬天 夜晚
[wen] [ðə; ði] [sʌn] [left] [ðɪs] [ˈfroʊz(ə)n][lənd][tuː; tə] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] .
when the sun left this frozen land to months of darkness .
什么时候 这 太阳 左边 这 冷冻 土地 到 几个月 的 黑暗 .
秋天到来，暮色渐浓，最终与漫长的冬夜融为一体，太阳离开这片冰封的土地，迎来数月的黑暗。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈdeɪlaɪt] [ˈpiəriəd] , [ðə; ði] - [men][mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər][ekspləˈreɪ](ə)n] ,
In the present daylight period , the Nardak's men must make their exploration ,
在这展示日光时期 , 这 - 男人 必须 制作 他们的 勘探 ,
[ðen] [fli:] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] ,
then flee before the night ,
然后 逃跑 前 这 夜晚 ,
在白天, 纳尔达克的部下必须完成侦察, 然后在夜幕降临前撤离。

[bæk] [tu:; tə] [sɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [hoʊm] .
back to civilization and home .
后退 到 文明 和 家 .
回归文明世界和家园。

[ˌɔ:rdn'erəli] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [kept] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [wel] [ˈoʊvər] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
Ordinarily , the great ship kept to a height of well over two thousand feet ,
按说 , 这 伟大的 船 保留 到 一个 高度 的 出色地 超过 二 千 脚 ,
通常情况下, 这艘巨轮的飞行高度会保持在两千英尺以上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fəˈtəgrəfəs] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [sʌm; səm][ˈɑ:bdʒekt] ,
but when the photographers wanted to picture some object ,
但 什么时候 这 摄影师 通缉 到 图片 一些 目的 ,
但当摄影师想要拍摄某个物体时,

[ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl] [wʊd] [bi:; bi][ɡlaɪdɪd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [faɪv] [ˈhʌndrəd] ,
the dirigible would be glided down to a thousand , five hundred ,
这 飞船 会 是 滑翔 向下 到 一个 千 , 五 百 ,
飞艇将滑翔至一千五百英尺高空。

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [mɪr] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [ɡraʊnd] .
even a mere three hundred feet above ground .
甚至 一个 仅仅 三 百 脚 多于 地面 .
即使距离地面仅仅三百英尺。

[li:] [rɪˈnoʊ] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪs] [ʃi:ts] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] [hæd; həd]
Lee Renaud was startled to find that ice sheets which from on high had
李 雷诺 曾是 惊慌 到 寻找 那 冰 纸张 哪个 从 在 高的 有
[lʊkt] [ˈɡlæsi] [smu:ð] ,
looked glassy smooth ,
看起来 玻璃状 光滑的 ,
李·雷诺惊讶地发现, 从高处看去光滑如镜的冰层,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] [vju:] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [di:p] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rəʊz] ,
from the near view stood out in deep ridges and furrows ,
从 这 靠近 看法 站立 出去 在 深的 山脊 和 沟壑 ,
近距离观察, 可以看到深深的垄沟, 非常醒目。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈbroʊkən][baɪ][sʌm; səm][ˈdʒaɪənts] [ˈpləʊʃər] .
as though broken by some giant's plowshare .
作为 尽管 破碎的 经过 一些 巨人的 耜 .
仿佛被巨人的犁铧打碎了一样。

[ˈneɪtʃər] [tɜ:rnd] [sʌm; səm][streɪndʒ] [trɪks] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈfroʊz(ə)n] [nɔ:rθ] .
Nature turned some strange tricks up here in this frozen North .
自然 转向 一些 奇怪的 技巧 向上 这里 在 这 冷冻 北 .
在这片冰天雪地的北方, 大自然也要了一些奇特的花招。

[ˈevriwer] [wʌz; wəz] [waɪt] [ˈstiːlnəs] .
Everywhere was white stillness .
到处 曾是 白色的 寂静 .
到处都是 一片洁白寂静。

[nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˌvedʒəˈteɪʃn] ；[nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][laɪf] — [ɔ:r][soʊ][ˌaɪˈti:] [si:md] [æt; ət]
Not a sign of vegetation ; not a sign of animal life — or so it seemed at
不是 一个 符号 的 植被 ； 不是 一个 符号 的 动物 生活 — 或者 所以 它 似乎 在
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

没有植物的踪迹；也没有动物活动的迹象——至少起初看起来是这样。

[ðoʊz] [ʌnˈtreɪnd] [ɪn][ðə; ði][weɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk][du:] [nɑ:t][æt; ət][wʌnz] [ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [prəˈtektɪv]
Those untrained in the ways of the Arctic do not at once realize the protective
那些 未经训练的 在 这 方式 的 这 北极 做 不是 在 一次 意识到 这 保护的
[ˈkʌləɪŋ] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [biˈstəʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈdenɪzənz] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ɪˈtɜ:rn(ə)l][koʊld] .
coloring which Nature has bestowed on her denizens in this land of eternal cold .
染色 哪个 自然 有 授予 在 她 居民 在 这 土地 的 永恒 寒冷的 .
那些不了解北极生存之道的人，不会立刻意识到大自然赋予这片永恒寒冷之地居民的保护性颜色。

[tu:; tə] [li:] [rɪˈnoʊ] , [ə; eɪ][wɪnd] - [swept] [ˈhɪlsaɪd] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl] [zu:md] [loʊ] ,
To Lee Renaud , a wind - swept hillside over which the dirigible zoomed low ,
到 李 雷诺 , 一个 风 - 扫荡 山坡 超过 哪个 这 飞船 放大 低的 ,
对李·雷诺来说，那是一座被风吹拂的山坡，飞艇曾低空掠过。

[wɪð; wɪθ] [ˈmu:viŋ] - [ˈpɪktʃər] [ˈkæmṡəz, ˈkæmrəz] [ˈklɪkɪŋ] [aʊt] [fɪlm] , [wʌz; wəz] — [wel] ,
with moving - picture cameras clicking out film , was — well ,
和 移动 - 图片 相机 点击 出去 电影 , 曾是 — 出色地 ,
随着电影摄影机咔嚓咔嚓地拍摄胶片，那——嗯，

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] [ˈdɑ:ɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈrɑ:ks] [wer] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [swept] [ɔ:f][ðə; ði]
was just a hillside dotted with black rocks where the gale had swept off the
曾是 只是 一个 山坡 虚线 和 黑色的 岩石 在哪里 这 大风 有 扫荡 离开 这
[snoʊ] .
snow .
雪 .
那里只是一片山坡，上面点缀着黑色的岩石，狂风吹走了积雪。

[ðen] — [ænd; ənd] [li:] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈrɑ:ks] [brɪˈgæn]
Then — and Lee opened his eyes very wide — some of the black rocks began
然后 — 和 李 打开 他的 眼睛 非常 宽的 — 一些 的 这 黑色的 岩石 开始
[ˈgæləpɪŋ] [ɔ:f] .
galloping off .
疾驰 离开 .
然后——李睁大了眼睛——一些黑色的岩石开始飞速滑落。

[ɪn] [tru:θ] ,
In truth ,
在 真相 ,
事实上，

[ði:z] [ˈmu:viŋ] [ˈɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ˈægi] [mʌsk] - [ˈɑ:ksn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
these moving objects were a herd of shaggy musk - oxen that had been
这些 移动 对象 是 一个 一群 的 毛茸茸 麝香 - 牛 那 有 到过
[ˈpɔ:ɪŋ] [fɜ:r; fər] [snoʊ] [mɔ:s] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrɑ:ks] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [ɪp] [ʌv; əv]
pawing for snow moss among the rocks till the shadow of the huge ship of
爪子 为了 雪 苔藓 之中 这 岩石 直到 这 阴影 的 这 巨大的 船 的
[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [sent][ðem; ðəm] [snɔ:tɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] [fɪr] .
the air had sent them snorting off in fear .
这 空气 有 发送 他们 吸鼻 离开 在 害怕 .
这些移动的物体是一群毛茸茸的麝牛，它们一直在岩石间刨食雪苔，直到巨大的空中飞船的阴影吓得它们哼哼着逃走了。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [lænd] , [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [left] [ðɪːz] [ˈkriːtʃərz] [dɑːrk] [ˈkʌlərd] ,
In a white land , Nature had left these creatures dark colored ,
在一个 白色的 土地 , 自然 有 左边 这些 生物 黑暗的 有色 ,
在一片白色的土地上, 大自然赋予了这些生物深色的羽毛。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [moʊst][ˈɔːf(ə)n] [greɪzd] [ɑːn] [wind] - [swept] [ˈhaɪləndz] [wer] [ðer; ðər] [dʌn] [saɪdz]
because they most often grazed on wind - swept highlands where their dun sides
因为 他们 最多 经常 放牧 在 风 - 扫荡 高地 在哪里 他们的 逼债 侧面
[meltɪd] [ɪnˈkənˈspɪkjʊəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [splɒtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
melted inconspicuously into the dark splotches of the landscape .
融化 不引人注目地 进入 这 黑暗的 斑点 的 这 景观 .

因为它们最常在风吹日晒的高地上吃草, 它们灰褐色的身躯与周围深色的地貌融为一体, 显得毫不起眼。
[əˈnʌðər] [taɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [ˈwɪndəʊ] ,
Another time , looking down through the observation window ,
其他 时间 , 寻找 向下 通过 这 观察 窗户 ,
还有一次, 我透过观察窗向下看去,

[liː] [sɔː] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] [fiːld] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ʌp][ˈɪntuː]
Lee saw the amazing sight of a snow field that suddenly seemed to leap up into
李 锯 这 惊人的 视线 的 一个 雪 场地 那 突然 似乎 到 飞跃 向上 进入
[ˈseprət] [waɪt] [pɑːrts][ænd; ənd][goʊ] [ˈbaʊndɪŋ] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .
separate white parts and go bounding off across the plain .
分离 白色的 部分 和 去 边界 离开 穿过 这 清楚的 .

李看到了令人惊叹的景象: 一片雪原突然像跳了起来一样分成许多白色的部分, 然后弹跳着穿过平原。
[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [waɪt] [ˈkæɪɪbuː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌdld] [æt; ət] [rest]
In this case it was a herd of white caribou that had been huddled at rest
在 这 案件 它 曾是 一个 一群 的 白色的 驯鹿 那 有 到过 蜷缩着 在 休息
[ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] .
on the snow .
在 这 雪 .

这次是一群蜷缩在雪地上休息的白色驯鹿。
[sent] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [bɔːrn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wind] , [mʌst; məst][hæv; həv] [stæmˈpiːdɪd] [ðem; ðəm] .
Scent of danger , borne down on the wind , must have stampeded them .
香味 的 危险 , 出生 向下 在 这 风 , 必须 有 踩踏 他们 .
危险的气息随风飘来, 一定是惊慌失措地驱赶了它们。

[suːn] [ɪˈnʌf] [jʌŋ] [rɪˈnoʊ] [sɔː] [wʌt] [ðæt] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] ,
Soon enough young Renaud saw what that danger was ,
很快 足够的 年轻的 雷诺 锯 什么 那 危险 曾是 ,
不久之后, 年轻的雷诺就意识到了那危险是什么。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [laɪn][ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [waɪt] [swept] [ˈɪntuː] [vjuː] — [ðə; ði] [wʊlf] - [pæk] , [waɪt] [ˈkɪlərz]
for another line of moving white swept into view — the wolf - pack , white killers
为了 其他 线 的 移动 白色的 扫荡 进入 看法 — 这 狼 - 盒 , 白色的 杀手
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] !
of the North !
的 这 北 !

又一队移动的白色身影出现在视野中——那是狼群, 北方的白色杀手!
[ˈliːz] [hɑːrt] [ˈfɪvəd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
Lee's heart shivered within him .
李氏 心 瑟瑟发抖 之内 他 .
李的心猛地一颤。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][soʊ] [rɪˈlentləs] ; [ðeɪ] [nuː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [fæŋ] [ænd; ənd] [klɔː] .
These were so relentless ; they knew only the law of fang and claw .
这些 是 所以 狠 ; 他们 知道 仅有的 这 法律 的 方 和 爪 .
它们如此冷酷无情; 它们只懂得用牙爪生存的法则。

[teɪlz] [streɪt] [br'haɪnd] , [ˈnoʊzɪz] [daʊn] , [ðə; ði] [pæk] [swept] [ɑːn] [daʊn] [treɪl] , [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː]
Tails straight behind , noses down , the pack swept on down trail , were lost to view
尾巴 直的 在后面 , 鼻子 向下 , 这 盒 扫荡 在 向下 踪迹 , 是 丢失的 到 看法
.
:
.

尾巴笔直地落在身后，鼻子朝下，狼群沿着小路向前奔去，消失在视线中。

[bʌt; bət] , [ˈoʊlə] , [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [wʊlf] - [pæk] [wʊd] [pʊl] [daʊn] [ɪts] [preɪ] ; [aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] !
But , ola , in the end the wolf - pack would pull down its prey ; it always did !
但 , 奥拉 , 在 这 结尾 这 狼 - 盒 会 拉 向下 它是 猎物 ; 它 总是 做过 !
但是，奥拉，最终狼群总会捕获猎物；它们总是如此！

[ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [ˈvæli] , [wer] [ˈmaʊnt(ə)n] [klɪfs] [roʊz] [prəˈtektɪŋli] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
In a snow valley , where mountain cliffs rose protectingly on either side ,
在 一个 雪 谷 , 在哪里 山 悬崖 玫瑰 保护性地 在 任何一个 边 ,
在一个白雪皑皑的山谷里，两侧是高耸的山崖，如同天然屏障。

[ˈnesəld] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈdoʊmz] .
nestled a row of white domes .
依偎 一个 排 的 白色的 穹顶 .
一排白色圆顶建筑静静地伫立着。

[ˈsɜːrkjələər] [ˈhɪlək] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ˈspaɪərelz][ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkrevɪs]
Circular hillocks with faint spirals of blue smoke drifting upward from a crevice
圆 小山丘 和 头晕的 螺旋 的 蓝色的 抽烟 漂流 向上 从 一个 裂缝
[ɪn][ðə; ði][taːp] .
in the top .
在 这 顶部 .

圆形小山丘，顶部裂缝中缓缓升起淡淡的蓝色烟雾。

[ˈeskɪmoʊ] [ˈɪɡluːz] — [ðə; ði] [raʊnd] [ɜːrθ] - [ænd; ənd] - [stoʊn] [hʌt] [bæŋkt] [ɪn] [snəʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði]
Eskimo igloos — the round earth - and - stone huts banked in snow that were the
爱斯基摩人 冰屋 — 这 圆形的 地球 - 和 - 石头 小屋 银行 在 雪 那 是 这
[ˈhoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [klæd] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] !
homes of the fur - clad natives of the Arctic !
房屋 的 这 毛皮 - 覆膜 本地人 的 这 北极 !

爱斯基摩冰屋——用泥土和石头砌成的圆形小屋，掩映在雪中，是身着毛皮的北极土著居民的家园！

[æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [ɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [pæst] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [ˈjædoʊ] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈneɪtɪv]
As the huge ship of the air passed like a menacing shadow above this native
作为 这 巨大的 船 的 这 空气 通过了 喜欢 一个 威胁 阴影 多于 这 本国的
[ˈset(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

当那艘巨大的空中飞船像一道阴森的阴影一样掠过这片原住民聚落时，

[fɜːr] - [klæd] [men] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈtʌn(ə)] - [laɪk] [ˈdɔːz] ,
fur - clad men crept out from their tunnel - like doors ,
毛皮 - 覆膜 男人 悄悄地爬 出去 从 他们的 隧道 - 喜欢 门 ,
身穿毛皮的男人们从隧道般的门里爬了出来，

[weɪvd] [ðər; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈreɪst] [ˈwaɪldli][ˈoʊvər][ðə; ði] [snəʊ] [fiːldz] .
waved their arms and raced wildly over the snow fields .
挥手 他们的 武器 和 比赛 疯狂地 超过 这 雪 字段 .
他们挥舞着手臂，在雪地上疯狂地奔跑。

[si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈer]ɪp] , [ðeɪ] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈtaɪni][ænts] [ˈswɔ:rmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ænt]
Seen from the airship , they looked to be tiny ants swarming out of an ant hill .
已见 从 这 飞艇 , 他们 看起来 到 是 微小的 蚂蚁 蜂拥而至 出去 的 一个 蚂蚁 爬坡道 :

从飞艇上看，它们就像一群小蚂蚁从蚁丘里涌出来。

[ðen] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [ˈpɔɪntɪd] [ˈæərəʊs] [ʃɑ:t] [ʌp] [tʊ:rd] [ðə; ði][skaɪ] , [kɜ:rvd] [bæk] [ˈju:sləsli]
Then a flight of sharp pointed arrows shot up toward the sky , curved back uselessly
然后 一个 航班 的 锋利的 尖 箭头 射击 向上 朝向 这 天空 , 弯曲 后退 无用
[tu:; tə] [ɜ:rθ] .
to earth .
到 地球 :

然后，无数尖锐的箭矢射向天空，却徒劳地折回地面。

[ðə; ði][hju:dʒ] [ʃɪp] [ˈdrɪftɪd] [ɑ:n] [səˈri:nli] , [seɪf] [ɪn][ɪts] [haɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpju:ni] [demənˈstreɪʃ(ə)n] .
The huge ship drifted on serenely , safe in its heights from this puny demonstration .
这 巨大的 船 漂移 在 平静地 , 安全的 在 它是 高度 从 这 弱小 示范 :

巨轮静静地漂流着，高高在上，丝毫不受这场微不足道的示威活动的影响。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər][sʌm; səm][væst][ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪt] , [ˈdrɪftɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]
“ **Must have thought we were some vast evil spirit , drifting up from**
“ 必须 有 想法 我们 是 一些 广阔的 邪恶的 精神 , 漂流 向上 从
- - - , [ˈeskɪmoʊ][ˈspɪrɪt] - [lənd] !
Sermik - suak , Eskimo spirit - land !
- - - , 爱斯基摩人 精神 - 土地 !

“他们肯定以为我们是某种巨大的邪灵，从爱斯基摩人的精灵之地塞尔米克苏阿克飘过来的！”

“ [sed] - [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rkɪk] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd] [nu:] [ðer; ðər][laɪf]
“ **said Valchen who had been much among the Arctic natives and knew their life**
“ 说 - WHO 有 到过 很多 之中 这 北极 本地人 和 知道 他们的 生活
[ænd; ənd] [bɪˈli:fs] .
and beliefs .
和 信仰 :

瓦尔琴说道，他曾与北极土著居民相处甚久，了解他们的生活和信仰。

“ [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [gæs][bəæg] [ˈswi:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [ˈjædoʊ] [əˈkrɔ:s] [ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒ]
“ **The sight of this great gas bag sweeping like a black shadow across their village**
“ 这 视线 的 这 伟大的 气体 包 扫荡 喜欢 一个 黑色的 阴影 穿过 他们的 村庄
[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [straɪk] [ˈterər] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
was enough to strike terror to their hearts and set them on the
曾是 足够的 到 罢工 恐怖 到 他们的 心 和 放 他们 在 这
[dɪˈfensɪv] .
defensive .
防守 :

“看到这个巨大的毒气囊像黑色的影子一样掠过他们的村庄，足以让他们感到恐惧，并让他们转入防御状态。”

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðɪ:z] [ˈeskɪmoʊ] [traɪbz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈkaɪndli] , [ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [lɑ:t] .
On the whole , these Eskimo tribes are a kindly , hospitable lot .
在 这 所有的 , 这些 爱斯基摩人 部落 是 一个 亲切地 , 好客 很多 :

总的来说，这些爱斯基摩部落都是一群善良好客的人。

[let] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [pi:s] ,
Let a man come among them in peace ,
让 一个 男人 来 之中 他们 在 和平 ,
让一个人和平地来到他们中间，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [ðeɪ] [hæv; həv] .
and they'll take him in and give him the best they have .
和 他们会 拿 他 在 和 给 他 这 最好的 他们 有 .
他们会收留他，并给他最好的照顾。

[aɪv] [noʊn] [ðem; ðəm] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] , [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [læst] [ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
I've known them , in times of famine , to divide the last morsel of fish ,
我已经 已知 他们 , 在 时代 的 饥荒 , 到 划分 这 最后的 小块 的 鱼 ,
我曾见过他们在饥荒时期将最后一点鱼肉瓜分。

[ðə; ði] [læst] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [ˈblʌbər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈʌtər] [ˈstreɪndʒər] .
the last chunk of blubber with some utter stranger .
这 最后的 块 的 大声哭 和 一些 说出 陌生人 .
最后那块鲸脂和一个完全陌生的人在一起。

" [θruː] [ðə; ði] [ˈspiːdɪŋ] [maɪlz] ,
" Through the speeding miles ,
" 通过 这 超速 英里 ,
“在飞驰的里程中，

[ðə; ði] [waɪt] [ˈnɔːrθ,lænd; ,nɔːrˈθlənd] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] [tuː; tə] [aɪz] [ðæt] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [wɜːr; wər] [ˈlɜːrniŋ]
the white northland revealed itself to eyes that by degrees were learning
这 白色的 北地 揭晓 本身 到 眼睛 那 经过 学位 是 学习
[tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stiːl] [waɪt] [ðæt] [ment] [snəʊ] [weɪsts] ,
to distinguish between the still white that meant snow wastes ,
到 区分 之间 这 仍然 白色的 那 意思是 雪 废物 ,
白色的北方大地逐渐展现在人们的眼前，他们的双眼也逐渐学会了区分那些依然洁白的天空和意味着雪荒的白色天空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [waɪt] [ðæt] [ment] [sʌm; səm] [ˈænɪm(ə)] [ˈliːpɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈæk(ə)n] [ɑːn] [huːf] [ɔːr]
and the moving white that meant some animal leaping into action on hoof or
和 这 移动 白色的 那 意思是 一些 动物 跳跃 进入 行动 在 蹄 或者
[pædɪd] [pɔː] .
padded paw .
带衬垫 爪子 .
还有那移动的白色，意味着某个动物正用蹄子或肉垫跃入行动之中。

[ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [leɪks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlməʊst] [ˈɪnlənd] [ˈsiːz] ,
On the ice of great lakes that were almost inland seas ,
在 这 冰 的 伟大的 湖泊 那 是 几乎 内陆 海域 ,
在几乎是内陆海的大湖冰面上，

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [wʌn] [ɡlɪmpst] [sʌm; səm] [ˈjæɡi] [maʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [waɪt] [fɜːr] [ðæt]
now and again one glimpsed some shaggy mound of flesh and white fur that
现在 和 再次 一 瞥见 一些 毛茸茸 冢 的 肉 和 白色的 毛皮 那
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpəʊlər] [ber] ,
was a great polar bear ,
曾是 一个 伟大的 极性 熊 ,
偶尔会瞥见一团毛茸茸的肉块和白色的皮毛，那是一头巨大的北极熊。

[ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [aɪs] .
seeking his food through a break in the lake ice .
寻求 他的 食物 通过 一个 休息 在 这 湖 冰 .
它透过湖面冰层的裂缝寻找食物。

[ɪn] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [hɑːŋk] [ʌv; əv] [ɡiːs] ,
In the air , the honk of geese ,
在 这 空气 , 这 喇叭 的 鹅 ,
空中传来鹅群的鸣叫声。

[ðə; ði] [waɪrd] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [bɪl] [luːns] [ˈflaɪŋ] [nɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [ˈdeɪlaɪt] ,
the weird laughter of the long - billed loons flying north in the continuous daylight ,
这 诡异的 笑声 的 这 长的 - 账单 潜鸟 飞行 北 在 这 连续的 日光 ,
长嘴潜鸟在持续的白昼中向北飞行时发出的怪异笑声

[ˈɔːf(ə)n] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈsaɪrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪrɪdʒəbl] .
often echoed the siren of the dirigible .
经常 回声 这 警笛 的 这 飞船 .
常常回荡着飞艇的警笛声。

[ɪn][ðə; ði][ˈnævəɡeɪtɪŋ] - [ru:m] , [mæps][ænd; ənd] [tʃɑ:ts] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈeɪdəns] [naʊ] .
In the navigating - room , maps and charts were always in evidence now .
在这 导航 - 房间 , 地图 和 图表 是 总是 在 证据 现在 :
在导航室里, 地图和海图总是随处可见。

[əˈkrɔ:s] [ðer; ðər][ˈsɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] , [laɪnz] [drɔ:n] [ɪn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [[ʊəd] [ðə; ði] [ˈprɔ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði]
Across their surfaces , lines drawn in day by day showed the progress of the
穿过 他们的 表面 , 线条 绘制 在 天 经过 天 显示 这 进步 的 这
[ɪp] .
ship .
船 .
船体表面每天画出的线条显示了船舶的航行进度。

[ɪts] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʃekt] [ˈkɑ:nstəntli] [bəʊθ][baɪ][mæɡˈnetɪk] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd][baɪ] [sʌn] [ˈkʌmpəs]
Its position was checked constantly both by magnetic compass and by sun compass
它是 位置 曾是 已检查 不断地 两个都 经过 磁的 罗盘 和 经过 太阳 罗盘
:
:
:
它的位置通过磁罗盘和太阳罗盘不断进行确认。

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [nɔ:rθˈwest] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [du:] [nɔ:rθ] [naʊ]
The ship's course was directed away from northwest and headed due north now
这 船的 课程 曾是 指导 离开 从 西北 和 标题 到期的 北 现在
:
:
:
船的航向已从西北方向转向正北方向。

“ [ðer; ðər][,aɪ ˈti:] [ɪz] — [ðə; ði][traɪ] - [ˈpɔɪntɪd] [krest] [ʌv; əv] [kɔ:rəˈneɪʃn] [ˈmaʊnt(ə)n] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈəʊləf, ˈɔl-]
“ **There it is — the tri - pointed crest of Coronation Mountain ! ” shouted Olaf**
“ 那里 它 是 — 这 三 - 尖 波峰 的 加冕礼 山 ! ” 喊叫 奥拉夫
-
Valchen ,
- ,
“那就是——加冕山的三叉戟山脊!”奥拉夫·瓦尔琴喊道。

[aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [ænd; ənd][wʌn][ɑ:rm][ˈwaɪldli] [ˈweɪvɪŋ] ,
eye to the telescope and one arm wildly waving ,
眼睛 到 这 望远镜 和 一 手臂 疯狂地 挥手 ,
他一只眼睛盯着望远镜, 一只手臂疯狂地挥舞着。

[ˈbekəniŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] .
beckoning the others to come and see for themselves .
招手 这 其他的 到 来 和 看 为了 他们自己 :
示意其他人过来亲眼看看。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈri:ɡl] [kraʊn] , [[ʊəd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv]
In the distance , like a regal crown , showed the points of a group of
在 这 距离 , 喜欢 一个 尊贵 王冠 , 显示 这 积分 的 一个 团体 的
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,
远处, 宛如一顶王冠, 群山的峰峦轮廓清晰可见。

[ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ˈswə:lɪŋ] [klaʊdz] [ðæt] [mæskt] [ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] [haɪ] - [flʌŋ] [pi:ks] [ðəmˈselvz] .
rising above swirling clouds that masked all save the high - flung peaks themselves .
上升 多于 旋转 云 那 戴面具 全部 节省 这 高的 - 扔 高峰 他们自己 :
耸立于翻滚的云层之上, 云层遮蔽了一切, 只露出巍峨的山峰。

“ [its] [ˈsʌmwɜː] [nɪr] [ðæt] [reɪndʒ] [ðæt] [wi:l] [faɪnd] [ˈrɑːtənˌstoʊn] [leɪk] — - , [ðə; ði]
“ **It's somewhere near that range that we'll find Rottenstone Lake — Nakaluka , the**
“ 它是 某处 靠近 那 范围 那 出色地 寻找 腐石 湖 — - , 这
[ˈeskəˌməʊz] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] .
Eskimos call it .
爱斯基摩人 称呼 它 :
“就在那个范围附近，我们会找到罗滕斯通湖——爱斯基摩人称之为纳卡卢卡湖。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][stænd][ɑːn][its] [ˌɔːz] [wi:l] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [welθ] .
And when we stand on its shores we'll be standing on wealth .
和 什么时候 我们 站立 在 它是 海岸 出色地 是 常设 在 财富 :
当我们站在它的岸边时，我们将站在财富之上。

[ðɜː; ðər][ɑːr; ər] [rɑːk] [maʊndz] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [wɜː] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz][soʊ][oʊld] ,
There are rock mounds in this region where the stone is so old ,
那里 是 岩石 土堆 在 这 地区 在哪里 这 石头 是 所以 老的 ;
这个地区有一些岩石堆，那里的石头年代非常久远。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [krækt] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtreʒər] [veɪnz] [ʃoʊ] [θruː] .
it has cracked and lets the shining treasure veins show through .
它 有 裂纹 和 让我们 这 灼灼 宝藏 静脉 展示 通过 :
它裂开了，露出了闪闪发光的宝藏矿脉。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 :
我知道。

[aɪv] [siːn] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] .
I've seen it myself .
我已经 已见 它 我 :
我亲眼见过。

“ - [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [diːp] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] - [pɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **Valchen's usually deep voice was high - pitched with excitement .**
“ - 通常 深的 嗓音 曾是 高的 - 投球 和 激动 :
瓦尔琴平时低沉的声音此刻却因兴奋而变得尖锐。

[hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][fɜːr][ˈoʊvərgɑːrmənt][ə; eɪ][ˈtaɪni][mæp][ʌv; əv] [ˈkæɪɪbuː] [haɪd][wɪð; wɪθ]
He pulled from beneath his fur overgarment a tiny map of caribou hide with
他 拉 从 下面 他的 毛皮 外套 一个 微小的 地图 的 驯鹿 隐藏 和
[sʌm; səm] [laɪnz] [skɹɔːld] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
some lines scrawled upon it .
一些 线条 潦草的 之上 它 :
他从毛皮外套下掏出一张驯鹿皮小地图，上面潦草地画着几条线。

“ [ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] [ˈfiːvər] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][em ˈiː] [wen] [aɪ] [druː] [ðɪs] , [sʌm; səm] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
“ **The hunger fever was upon me when I drew this , some five years ago ,**
“ 这 饥饿 发烧 曾是 之上 我 什么时候 我 画 这 ; 一些 五 年 前 ;
“大约五年前，我画这幅画的时候，正值饥饿难耐之际。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər] [raɪt] .
but I am sure the lines are right .
但 我 是 当然 这 线条 是 正确的 :
但我确信这些线条是正确的。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][traɪ] - [ˈmaʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [aɪ] [tʊk] [ðen] [ˈtæli] [wɪð; wɪθ]
There's the tri - mountain ; and the sun observations I took then tally with
有 这 三 - 山 ; 和 这 太阳 观察 我 采取 然后 相符 和
[ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [tʃek] - [ʌp] ,
our present check - up ,
我们的 展示 查看 - 向上 ;
那里有三峰；我当时观测到的太阳数据与我们目前的检查结果相符。

[ɪn][pɑ:rt] , [ˈeniweɪ] .
in part , anyway .
在 部分 , 反正 .

至少在某种程度上是这样。

” [bɪˈlʊʊ] [ðəm; ðəm] [stretʃt] [snʊʊ] [fi:ld] [ænd; ənd][aɪs][kræg] .
” **Below them stretched snow field and ice crag** .
” 以下 他们 拉伸 雪 场地 和 冰 岩 .

“他们下方是绵延的雪原和冰崖。”

[ˈsʌmwɐ] [ɪn] [ðæt] [meɪz] [ʌv; əv] [pi:ks] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪz] [leɪ] [ðə; ði][ˈfrouz(ə)n][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] -
Somewhere in that maze of peaks and ridges lay the frozen waters of Nakaluka -
某处 在 那 迷宫 的 高峰 和 山脊 躺 这 冷冻 水 的 -
[ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈsɜ:rkl] [ˈtreʒər] [maʊndz] .
and its encircling treasure mounds .
和 它是 包围 宝藏 土堆 .

在那片山峰和山脊交错的迷宫般的地方，隐藏着纳卡卢卡冰封的水域及其周围的宝藏土丘。

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ˈwaɪtnəs] ,
In all this whiteness ,
在 全部 这 白人 ,

在这一切白色之中，

[ɪts][ˈfrouz(ə)n][ˈwɔ:tərz] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ˈnoʊtɪsəb(ə)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtaɪni] [greɪn] [ʌv; əv] [dʌst] [wʊd]
its frozen waters would be no more noticeable than a tiny grain of dust would
它是 冷冻 水 会 是 不 更多的 显 比 一个 微小的 粮食 的 灰尘 会
[bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪt] [glæs] [ʃʊʊ] [ˈwɪndəʊ] .
be on the expanse of a great plate glass show window .
是 在 这 广阔 的 一个 伟大的 盘子 玻璃 展示 窗户 .

它的冰冻水面就像一块巨大的平板玻璃橱窗上的一粒细小的灰尘一样，难以察觉。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈfi:zəb(ə)] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [prəˈsi:dʒər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][get] [ˈeriəl] [ˈfəʊtəgræfs] ,
The only feasible method of procedure seemed to be to get aerial photographs ,
这 仅有的 可行的 方法 的 程序 似乎 到 是 到 得到 天线 照片 ,
唯一可行的办法似乎是获取航拍照片。

[pi:s] [təˈgeðər] [ðə; ði] [lɔ:n] [strips] [ʌv; əv] [fɪlm] ,
piece together the long strips of film ,
片 一起 这 长的 条状物 的 电影 ,

将长条胶片拼接起来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ði:z] [get][æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
and from a study of these get an idea of the lay of the land .
和 从 一个 学习 的 这些 得到 一个 主意 的 这 躺 的 这 土地 .

通过对这些研究，可以了解情况的大致轮廓。

[ðɪs] [wʊd] [teɪk] [taɪm] .
This would take time .
这 会 拿 时间 .

这需要时间。

[tu:; tə] [kru:z] [kənˈtɪnjuəli] [wʊd] [bɜ:rn][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈfju:əl][ænd; ənd][ɔɪl] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r]
To cruise continually would burn the precious fuel and oil that must be more
到 巡航 持续 会 烧伤 这 宝贵的 燃料 和 油 那 必须 是 更多的
[ɔ:r] [les] [hɔ:did] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [trɪp] .
or less hoarded for the return trip .
或者较少的 囤积 为了 这 返回 旅行 .

持续巡航会消耗宝贵的燃料和机油，这些燃料和机油必须或多或少地储存起来以备返程之用。

[ˈbetər] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [kæmp][fɔ:r; fər] [ˈsli:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] ,
Better to establish a central camp for sleeping and eating ,
更好的 到 建立 一个 中央 营 为了 睡眠 和 吃 ,

最好建立一个集中的营地，用于睡觉和吃饭。

[ðen] [tu:; tə] ['reɪdiət] [aʊt] [ɑ:n] [er] [trɪps] [æt; ət] ['regjələ] ['ɪntərvɪz] .
then to radiate out on air trips at regular intervals .
然后 到 辐射 出去 在 空气 旅行 在 常规的 间隔 .
然后定期乘飞机向外辐射。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] ['fɔrdʒd] [ə'hed] ,
For a time the dirigible forged ahead ,
为了 一个 时间 这 飞船 锻造 前方 ,
飞艇一度继续前进，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['wɒtʃəz] ['sɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] ['bærənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [seɪf] [beɪs] [kæmp] .
the eyes of all watchers searching the snow barrens for a safe base camp .
这 眼睛 的 全部 观察者 搜索 这 雪 荒地 为了 一个 安全的 根据 营 .
所有守望者的目光都在雪原上搜寻安全的营地。

[br'loʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [snəʊ] [fɑ:g] [br'gæ] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lənd] ,
Below them a snow fog began creeping over the land ,
以下 他们 一个 雪 多雾路段 开始 爬行 超过 这 土地 ,
在他们脚下，雪雾开始缓缓笼罩大地。

[ə; eɪ] [mɪ'striəs] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [greɪ] [laɪt] .
a mysterious curtain of blue and gray light .
一个 神秘 窗帘 的 蓝色的 和 灰色的 光 .
一道神秘的蓝灰色光幕。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [heɪz] , [snəʊ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væɪlɪz] [tʊk] [ɑ:n] [wɔ:rpt] ,
As they swept on in this strange haze , snow hills and valleys took on warped ,
作为 他们 扫荡 在 在 这 奇怪的 阴霾 , 雪 丘陵 和 山谷 采取 在 扭曲的 ,
[ʌn'ri:əl] [prə'pɔ:ʃəns] .
unreal proportions .
虚幻 比例 .
在这片奇异的薄雾中，雪山和山谷呈现出扭曲、不真实的比例。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə][lənd] [naʊ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪsk]
The official decision was that it was better to land now than to risk
这 官方的 决定 曾是 那 它 曾是 更好的 到 土地 现在 比 到 风险
['kræʃɪŋ] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['frəʊdɪd] [pi:k] .
crashing into some shrouded peak .
崩溃 进入 一些 被遮蔽的 顶峰 .
官方的决定是，现在降落比冒险撞上某个神秘的山峰要好。

[æt; ət] [ʌðər] ['lændɪŋ] [fi:ldz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][dræg]
At other landing fields there had been hundreds of men to pull at the drag
在 其他 降落 字段 那里 有 到过 数百 的 男人 到 拉 在 这 拖
[roʊps] [ænd; ənd] ['dʒentli] [i:z] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
ropes and gently ease the ship to earth .
绳索 和 轻轻地 舒适 这 船 到 地球 .
在其他着陆场，有数百名男子拉动牵引绳，轻轻地将飞船缓缓降落到地面。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔ:t] [seɪv] [snəʊ] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['pəʊlə] [ber] [ɔ:r] [tu:] — [noʊ] ['veri]
Here there was naught save snow and perhaps a polar bear or two — no very
这里 那里 曾是 零 节省 雪 和 也许 一个 极性 熊 或者 二 — 不 非常
[æktiv] [ə'sɪstəns] [æt; ət] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðæt] !
active assistance at landing in that !
积极的 协助 在 降落 在 那 !
这里除了雪，或许还有一两只北极熊——在这种情况下，根本没人会主动帮忙着陆！

[li:] [ri'noʊ] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tu:; tə] [haʊ]
Lee Renaud , like the rest of the crew , was full of anxiety as to how
李 雷诺 , 喜欢 这 休息 的 这 全体人员 , 曾是 满的 的 焦虑 作为 到 如何
[ðə; ði] [nu:] ,
the new ,
这 新的 ,

和剧组其他成员一样，李·雷诺也对新剧的进展感到焦虑不安。

[ænd; ənd][ʌn'traɪd] ['meθəd] ['kæptɪn] [dʒæən][wʌz; wəz] [di'pendɪŋ] [ɑ:n] [wɒd] [wɜ:rk] .
and untried method Captain Jan was depending on would work .
和 未经尝试 方法 队长 一月 曾是 取决于 在 会 工作 .

而简船长所依赖的这种未经尝试的方法将会奏效。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][kɔ:ɾɪdɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] ['træpdɔ:r] ['sek(ə)n] [wer] - [ænd; ənd][ə; eɪ]
He hurried along the corridor to a trapdoor section where Bartlot and a
他 慌忙 沿着 这 走廊 到 一个 活板门 部分 在哪里 - 和 一个
[nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][wɜ:r; wər] [gru:pt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [flæt] ['met(ə)l] [pleɪt]
number of his officers and men were grouped about a great flat metal plate
数字 的 他的 警官 和 男人 是 分组 关于 一个 伟大的 平坦的 金属 盘子
[ðæt] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndləs] [baɪ] ['hɔ:zər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [tu:] [sets][ʌv; əv] ['pʊlɪz] .
that was connected to a windlass by hawsers passing over two sets of pulleys .
那 曾是 连接 到 一个 绞盘 经过 缆绳 通过 超过 二 套 的 滑轮 .

他匆匆沿着走廊来到一个活板门区域，巴特洛特和他的一些军官和士兵聚集在一块巨大的扁平金属板周围，这块金属板通过缆绳连接到绞盘上，缆绳绕过两组滑轮。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] , [baɪ]['moʊtər] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['elɪvɪtəz] ,
In the meantime , the dirigible , by motor power and the use of elevators ,
在 这 与此同时 , 这 飞船 , 经过 发动机 力量 和 这 使用 的 电梯 ,
与此同时，飞艇依靠马达动力和升降机运行，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'sendɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,
had been descending lower and lower ,
有 到过 下降 降低 和 降低 ,
一直在不断下降，

[ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [aɪs] [fi:ld] .
until it was now less than a hundred feet above the great ice field .
直到 它 曾是 现在 较少的 比 一个 百 脚 多于 这 伟大的 冰 场地 .
直到现在，它距离巨大的冰原不到一百英尺。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
At a word of command from the Captain ,
在 一个 单词 的 命令 从 这 队长 ,
听从船长的命令，

[ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪt] [wʌz; wəz][let] [daʊn] [θru:] [ɪts] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
the metal plate was let down through its opening in the ship .
这 金属 盘子 曾是 让 向下 通过 它是 开幕 在 这 船 .
金属板从船上的开口处放下来。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [wen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæŋk] .
They heard when it struck the ice with a clank .
他们 听到 什么时候 它 击 这 冰 和 一个 铮铮 .
他们听到它撞击冰面发出的“哐当”一声。

[ə'bɔ:ŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pʊli] ['hɔ:zər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fɪkst] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['ɪnsəleɪtɪd] [lenkθ; lenθ]
Along one of those pulley hawsers had been affixed a heavily insulated length
沿着 一 的 那些 滑轮 缆绳 有 到过 已粘贴 一个 重度 绝缘的 长度
[ʌv; əv]['plaɪəb(ə)l] [ɪ'lektɾɪk] ['waɪərɪŋ] .
of pliable electric wiring .
的 柔韧的 电的 接线 .
其中一根滑轮缆绳上固定着一段绝缘良好的柔性电线。

[naʊ] , [wið; wiθ][hænd] [ðæt] ['tremblɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][æz; əz][hi;; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] ,
Now , with hand that trembled a little as he began his great experiment ,
现在 , 和 手 那 颤抖 一个 小的 作为 他 开始 他的 伟大的 实验 ,
现在, 他开始了这项伟大的实验, 他的手微微颤抖着。

[ˈkæptɪn] [dʒæn] [pʊʃt] [æn; ən] [ɪ'lektɪk] [ˈbʌt(ə)n] [ðæt] [kə'nektɪd] [ˈpaʊə] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Captain Jan pushed an electric button that connected power from one of the
队长 一月 推动 一个 电的 按钮 那 连接 力量 从 一 的 这
[ˈʃɪps] [ˈdʒenɜːrɪtɜːz] [tu;; tə] [ðɪs] [ˈwaɪə] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [pleɪt] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][aɪs][fɑːr]
ship's generators to this wire leading down to the plate resting on the ice far
船的 发电机 到 这 金属丝 领导 向下 到 这 盘子 休息 在 这 冰 远的
[br'loʊ] .
below :
以下 .

扬船长按下一个电按钮, 将船上一台发电机的电源连接到这根电线上, 这根电线一直通到下方冰面上的钢板。
[ðɪs] [pleɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [æn; ən] [ɪ'lektɪk] [stoʊv] .
This plate was in reality an electric stove .
这 盘子 曾是 在 现实 一个 电的 火炉 .
这个盘子实际上是一个电炉。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [hɪt][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ɪts] [hi:t] [tu;; tə][sɪŋk] ['ræpɪdli] ['ɪntu:]
As the current hit it , it was supposed by its heat to sink rapidly into
作为 这 当前的 打 它 , 它 曾是 据称 经过 它是 热 到 下沉 快速 进入
[ðə; ðɪ][aɪs] .
the ice .
这 冰 .
当水流冲击它时, 它应该会因自身的热量而迅速沉入冰层中。

[ðen] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektɪrɪsəti] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] ,
Then when the electricity was cut off ,
然后 什么时候 这 电 曾是 切 离开 ,
然后, 当电力中断时,
[aɪ 'ti:] [wʊd] [friːz] [diːp] [ænd; ənd][fæst]['ɪntu:][ðə; ðɪ][aɪs] — [ɔːr][soʊ][men] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd]
it would freeze deep and fast into the ice — or so men hoped and prayed
它 会 冻结 深的 和 快速地 进入 这 冰 — 或者 所以 男人 希望 和 祈祷

[aɪ 'ti:] [wʊd] .
it would .
它 会 .
它会迅速而深深地冻入冰层——至少人们是希望并祈祷它能如此。

[ˈæftər][ə; eɪ] [breθ] - ['teɪkɪŋ] ['ɪntərv(ə)], [ˈkæptɪn] [dʒæn] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndləs] [ˈdʒentli] ,
After a breath - taking interval , Captain Jan turned the windlass gently ,
后 一个 气息 - 采取 间隔 , 队长 一月 转向 这 绞盘 轻轻地 ,
经过一段令人屏息的等待后, 扬船长轻轻地转动了绞盘。

[tu;; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ðɪ] [pleɪt] - ['æŋkər] [held] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪs] .
to see if the plate - anchor held in the ice .
到 看 如果 这 盘子 - 锚 握住 在 这 冰 .
看看板锚是否能固定在冰层中。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hi;; hi] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɜːrn] [jæft] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æŋkər] [held] !
More and more he wound on the turn shaft — and the anchor held !
更多的 和 更多的 他 伤口 在 这 转动 轴 — 和 这 锚 握住 !
他不停地转动轴杆——锚竟然牢牢地固定住了!

[ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] !
The experiment was working !
这 实验 曾是 在 职的 !
实验成功了!

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] .

A great shout went up from all sides .
一个 伟大的 喊 去 向上 从 全部 侧面 .

四周传来一阵大声喊叫声。

[ˈmeni] [hændz] [kræŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndləs] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] , [ˈgrædʒuəli] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]

Many hands cranked at the windlass , taking in the lines , gradually forcing the ship .

许多 双手 曲柄 在 这 绞盘 , 采取 在 这 线条 , 逐步地 强制 这 船

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .

down and down .
向下 和 向下 .

许多双手摇动绞盘，收紧缆绳，逐渐将船往下压。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [nu:ˈmætɪk] [ˈbʌmpərz] [tʌtʃt] [aɪs] .

At last the pneumatic bumpers touched ice .
在 最后的 这 气动 保险杠 感动 冰 .

最终，气动缓冲器接触到了冰面。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hændz] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [wɜ:rlɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlændɪd]

It was all hands out to see what manner of frozen world they had landed .

它 曾是 全部 双手 出去 到 看 什么 方式 的 冷冻 世界 他们 有 登陆

[ɪn] .

in .
在 .

大家纷纷伸手想看看自己究竟降落在了怎样一个冰封的世界里。

[vju:d] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [ðɪs] [ˈsɜ:rfɪs] [hæd; həd] [ləkt] [smu:ð] [ɪˈnʌf] ,

Viewed from above , this surface had looked smooth enough ,

已查看 从 多于 , 这 表面 有 看起来 光滑的 足够的 ,

从上方看，这个表面显得相当光滑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] “ [ˈləʊkɪŋ] - [glæs] [ˈsɜ:rfɪs] .

but now they found it to be far from a “ looking - glass surface .

但 现在 他们 成立 它 到 是 远的 从 一个 ” 寻找 - 玻璃 表面 .

但现在他们发现，它远非“镜面般光滑的表面”。

” [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ʌp] - [ˈendɪd] [aɪs] [keɪks] [ænd; ənd] [ˈpreʃər] [ˈrɪdʒɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər] .

” There were up - ended ice cakes and pressure ridges to be clambered over .

” 那里 是 向上 - 结束 冰 蛋糕 和 压力 山脊 到 是 攀爬 超过 .

“有翻过来的冰块和需要攀爬的隆起冰脊。”

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] , [ˈwɔ:tər] [məst; məst] [bi:; bi] [ˈsʌmwər] [ˈʌndər] [ðɪs] [aɪs] [ʃi:t] .

Of a certainty , water must be somewhere under this ice sheet .

的 一个 肯定 , 水 必须 是 某处 在下面 这 冰 床单 .

可以肯定的是，这层冰盖下一定有水。

[fɔ:r; fər] [ˈwɔ:tər] [ˈfri:zɪŋ] , [ɪkˈspændɪŋ] , [kənˈtræktɪŋ] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃɑ:t] [ʌp] [ðə; ði] [slæbz] [ʌv; əv]

For water freezing , expanding , contracting , was what shot up the slabs of .

为了 水 冷冻 , 扩展 , 承包 , 曾是 什么 射击 向上 这 板 的

[ˈpreʃər] [aɪs] .

pressure ice .
压力 冰 .

水的冻结、膨胀和收缩，正是压力冰层向上喷射的原因。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [tu:; tə] [dwel] .

This was no pleasant place to dwell .

这 曾是 不 令人愉快的 地方 到 住 .

这里并非宜居之地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊl] [ˈstretʃɪz] [wer] [ðə; ði][aɪs] [flɔːr] [hæd; həd] [splɪt] [əˈsʌndər] [ɪn] [diːp] [kriˈvæsiːz]
There were whole stretches where the ice floor had split asunder in deep crevasses .
那里 是 所有的 伸展 在哪里 这 冰 地面 有 分裂 分离 在 深的 裂缝
[ænd; ænd][ˈpɜːrp(ə)l][ˈkæzəmz] .
and purple chasms .
和 紫色的 深渊 .

大片大片的冰面裂开，形成深深的裂缝和紫色的深渊。

[ˈsiːmɪŋ] [snəʊ] [hɪlz] [wɜːr; wər] [mɪr] [ˈmæskz] [əˈkrɔːs] [ˈɡʌli] [træps] .
Seeming snow hills were mere masks across gully traps .
似乎 雪 丘陵 是 仅仅 面具 穿过 沟壑 陷阱 .

看似雪山的山丘，其实只是沟壑陷阱上的掩蔽物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ,
For a night ,
为了 一个 夜晚 ,

一夜之间，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd][ðə; ði]
or for the length of a period that would have been a night had the
或者 为了 这 长度 的 一个 时期 那 会 有 到过 一个 夜晚 有 这
[ˈheɪzi] [red] [bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ˈevər] [draːpt] [ɪnˈtærɪli] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
hazy red ball of the sun ever dropped entirely below the horizon ,
朦胧 红色的 球 的 这 太阳 曾经 掉落 完全 以下 这 地平线 ,
或者说，如果那朦胧的红色太阳完全落到地平线以下，那么这段时间就相当于一个夜晚。

[ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] [ˈrestɪd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [aɪs] [weɪst] .
the expedition rested in this strange ice waste .
这 远征 休息 在 这 奇怪的 冰 浪费 .

探险队在这片奇异的冰原上休整。

[ðen] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] [set] [aʊt][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtər] [ðə; ði][lænd] .
Then a party set out on foot to reconnoiter the land .
然后 一个 派对 放 出去 在 脚 到 侦察 这 土地 .

然后，一支队伍徒步出发去侦察地形。

[ˈkæptɪn] [dʒæn] , - , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] .
Captain Jan , Valchen , a dozen others .
队长 一月 , - , 一个 打 其他的 .

扬上尉、瓦尔琴以及其他十几人。

[liː] [rɪˈnoʊ] [wʌz; wəz][glæd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [legz] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [kruː] .
Lee Renaud was glad his strong young legs gained him a place in this crew .
李 雷诺 曾是 高兴的 他的 强的 年轻的 腿 获得 他 一个 地方 在 这 全体人员 .
李·雷诺很高兴他强壮的年轻双腿为他赢得了在这支队伍中的位置。

[ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [staʊt] [loʊd] .
Of necessity , each man had to bear a stout load .
的 必要性 , 每个 男人 有 到 熊 一个 肥硕 加载 .

因此，每个人都必须承担沉重的负担。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈventʃər] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ber] [waɪt] [weɪstz] [wɪˈðəʊt] [fuːd] [ænd; ænd] [ˈwepənz] ,
One could not venture out in the bare white wastes without food and weapons ,
一 可以 不是 风险投资 出去 在 这 裸 白色的 废物 没有 食物 和 武器 ,
没有食物和武器，谁也无法冒险进入这片荒芜的白色沙漠。

[ə; eɪ][fɜːr] [ˈsliːpɪŋ] - [bæg][tuː; tə] [krɔːl] [ˈɪntuː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ,
a fur sleeping - bag to crawl into in case of a storm ,
一个 毛皮 睡眠 - 包 到 爬行 进入 在 案件 的 一个 风暴 ,
一个毛皮睡袋，以备暴风雨来临时可以钻进去。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [greɪt] [naɪf] [fɔːr; fər] [ˈkʌtɪŋ] [snoʊ] [blɑːks] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɪnd] - [breɪk] .
and a great knife for cutting snow blocks to build a wind - break .
和 一个 伟大的 刀 为了 切割 雪 积木 到 建造 一个 风 - 休息 .

还有一把非常适合切割雪块来建造防风墙 的刀。

[ˈɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˈkæɪrɪd] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv] [braɪt] , [ˈɔrɪndʒ] - [hʊd] [flægz][tuː; tə][mɑːrk][ðer; ðər] [treɪl] .
Also , the party carried bundles of bright , orange - hued flags to mark their trail .
还 , 这 派对 携带 捆绑 的 明亮的 , 橙子 - 有色 旗帜 到 标记 他们的 踪迹 .

此外，该队伍还携带了成捆的鲜艳橙色旗帜来标记他们的行进路线。

[ɪkˈsaɪtmənt] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][stɑːrt][æt; ət] [treɪl] - [ˈbreɪkɪŋ]
Excitement hung over this little group as they made their start at trail - breaking
激动 悬挂 超过 这 小的 团体 作为 他们 制成 他们的 开始 在 踪迹 - 打破

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] .
into the unknown .
进入 这 未知 .

这群小伙伴们满怀兴奋地开始了他们开拓未知领域的征程。

[sʌm; səm][ɑːn] [sˈnəʊʊz] , [sʌm; səm][ɑːn][skiːz] , [ðeɪ] [ˈmɑːtɪt] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɡloʊ] [ʌv; əv]
Some on snowshoes , some on skis , they marched out under the strange glow of
一些 在 雪鞋 , 一些 在 滑雪板 , 他们 行军 出去 在下面 这 奇怪的 辉光 的

[ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [sʌn] ,
the Arctic sun ,
这 北极 太阳 ,

他们有的穿着雪鞋，有的穿着滑雪板，在北极阳光奇异的光芒下列队出发。

[ə; eɪ] [ɡloʊ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [kˈrɪspt] [ænd; ɐnd] [ˈblɪstərd] ,
a glow that sometimes crisped and blistered ,
一个 辉光 那 有时 酥脆 和 起泡的 ,

一种有时会变得焦脆起泡的光芒，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] [ˈeni] [tʃɪr] [ɪn][ɪts] [peɪl] [ɡliːmz] [ðæt] [ˈslæntɪd] [ˈoʊvər][ɪˈtɜːrn(ə)l][aɪs] .
but never seemed to hold any cheer in its pale gleams that slanted over eternal ice .
但 绝不 似乎 到 抓住 任何 欢呼 在 它是 苍白 闪光 那 倾斜的 超过 永恒 冰 .

但它倾斜在永恒冰面上的苍白光芒中，似乎从未流露出任何欢乐。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [maɪlz] [ʌv; əv][aɪs][ˈlev(ə)l][ænd; ɐnd] [ləˈbɔːrɪəsli] [skeɪld] [ˈfroʊz(ə)n] [klɪfs] ,
After they had crossed miles of ice level and laboriously scaled frozen cliffs ,
后 他们 有 交叉 英里 的 冰 等级 和 费力地 缩放 冷冻 悬崖 ,

他们穿越了数英里的冰面，艰难地攀爬了冰冻的悬崖之后，

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈvæli] .
they came down into a strange valley .
他们 来了 向下 进入 一个 奇怪的 谷 .

他们来到了一个陌生的山谷。

[ɑːn] [ˈevri] [saɪd][wɜːr; wər] [snoʊ] [maʊndz] , [laɪk] [ˈheɪkɒk] [ɪn] [əˈsɔːrtɪd] [ˈsaɪzɪz] , [sʌm; səm][ðə; ði] [haɪt]
On every side were snow mounds , like haystacks in assorted sizes , some the height
在 每一个 边 是 雪 土堆 , 喜欢 干草堆 在 各种各样的 尺寸 , 一些 这 高度

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ,

四周都是雪堆，大小不一，像干草堆一样，有些甚至跟人一样高。

[sʌm; səm][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][wʌn] - [ˈstɔːri] [ˈbɪldɪŋ] .
some as tall as a one - story building .
一些 作为 高的 作为 一个 一 - 故事 建筑 .

有些甚至高达一层楼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [raʊnd] [pɪts] .
They were the roofs of round pits .
他们 是 这 屋顶 的 圆形的 坑 .

它们是圆形矿坑的顶部。

[sʌm; səm] ['prefə] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] [ðɪ:z] [wɪrd] [snoʊ] ['bʌblz] .
Some pressure below had blown up these weird snow bubbles .
一些 压力 以下 有 吹 向上 这些 诡异的 雪 气泡 .

下方的压力吹起了这些奇怪的雪泡。

- , [ɪn][ðə; ði] [li:d] , ['stʌmbld] [ə'genst] [wʌn] .
Bartlot , in the lead , stumbled against one .
- , 在 这 带领 , 踉跄 反对 一 .

领先的巴特洛特被其中一人绊倒了。

[ɪts] [saɪdz] ['keɪvd] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃɑ:t] [ʌʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] ['hɑ:ləʊ]
Its sides caved in and the Captain shot out of sight down in a snow hollow
它是 侧面 坍塌 在 和 这 队长 射击 出去 的 视线 向下 在 一个 雪 空洞的
[fɪfti:n] [fi:t] [di:p] .
fifteen feet deep .
十五 脚 深的 .

雪洞两侧坍塌，船长消失在十五英尺深的雪洞中。

[laɪnz] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌʊt] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd]
Lines were flung down and soon he was drawn out , breathing hard and
线条 是 扔 向下 和 很快 他 曾是 绘制 出去 , 呼吸 难的 和
['prɪti] [wel] ['bæŋd] [ʌp] ,
pretty well banged up ,
漂亮的 出色地 砰的一声 向上 ,

绳索被抛下，很快他就被拉了出来，气喘吁吁，浑身伤痕累累。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [nɑ:t] ['sɪriəsli] ['ɪndʒəd] .
but luckily not seriously injured .
但 幸运的是 不是 严重地 受伤 .

但幸运的是，他没有受重伤。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði]['pa:rti] [mu:vɪd] ['fɔ:rwəd] , [roʊpt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .
After that , the party moved forward , roped together for protection .
后 那 , 这 派对 已搬 向前 , 绳索 一起 为了 保护 .

之后，一行人用绳索互相保护，继续向前行进。

[ʌʊt] [ʌv; əv][kjuəri'ɑ:səti] , [ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [slæft] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [doʊmz] .
Out of curiosity , they now and again slashed openings in the snow domes .
出去 的 好奇心 , 他们 现在 和 再次 削减 开口 在 这 雪 穹顶 .

出于好奇，他们时不时会在雪穹上凿出几个洞。

[sʌm; səm] ['kʌvəd] [pɪts] ['fɪfti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [waɪd] , [ænd; ənd] ['væstli] [di:p] .
Some covered pits fifty and a hundred feet wide , and vastly deep .
一些 涵盖 坑 五十 和 一个 百 脚 宽的 , 和 非常 深的 .

有些掩埋的坑宽五十英尺甚至一百英尺，而且非常深。

[aɪ 'ti:] [bi'həʊvd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [wei] ['kerfəli] [hɪr] ,
It behooved them to pick their way carefully here ,
它 有义务 他们 到 挑选 他们的 方式 小心 这里 ,

他们在这里行事谨慎是明智之举。

[ænd; ənd][tu:; tə][test] [i:tʃ] [step] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ælpain] [stɑ:f] [θɹʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] [ə'hed] .
and to test each step with an Alpine staff thrust into the snow ahead .
和 到 测试 每个 步 和 一个 高山 职员 推力 进入 这 雪 前方 .

并用高山杖插入前方的雪中来测试每一步。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pa:rti] ,
Behind the party ,
在后面 这 派对 ,

派对背后，

[ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] [flægz] [mɑ:rkɪ] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [treɪl] [ænd; ənd] [[ʊʊd] [ðə; ði]
the orange gleam of the route flags marked a zig - zag trail and showed the
这 橙子 闪耀 的 这 路线 旗帜 标记 一个 之字形 - 之字形 踪迹 和 显示 这
[wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [kæmp] .
way back to the base camp .
方式 后退 到 这 根据 营 .
橙色的路线旗帜闪耀着光芒，标示着一条之字形小路，并指引着人们返回大本营。

[ˈæftər] ['θredɪŋ] [ðɪs] [ˈvæli] ['tʃekəd] [wɪð; wɪθ] ['pɪtfɔ:lz] ,
After threading this valley checkered with pitfalls ,
后 螺纹 这 谷 格子图案 和 陷阱 ,
穿过这条布满陷阱的山谷之后，

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][aɪs] [hɪlz] [ɔ:l] ['pɪtɪd] [ænd; ənd] ['hʌnikoʊmd] [baɪ] [ˌʌndər'graʊnd]
and climbing a range of ice hills all pitted and honeycombed by underground
和 攀登 一个 范围 的 冰 丘陵 全部 凹坑 和 蜂窝状 经过 地下
[ˈpreʃər] ,
pressure ,
压力 ,
攀登一系列因地下压力而布满坑洼和蜂窝状结构的冰丘，

- ['pɑ:rtɪ] ['hɔ:ltɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə] [geɪz] [ə'hed] [ɪn][blæŋk] [ə'sta:nɪʃmənt]
Bartlot's party halted on the crest of the ridge to gaze ahead in blank astonishment
- 派对 停止 在这 波峰 的 这 岭 到 目光 前方 在 空白的 惊讶
.
:
.

巴特洛特一行人停在山脊顶端，茫然地望着前方。
[ə; eɪ][hju:dʒ][dɑ:rk][blɑ:t] , [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)] [ɪn] [ˈfeɪp] ,
A huge dark blot , a triangle in shape ,
一个 巨大的 黑暗的 印迹 , 一个 三角形 在 形状 ,
一大块三角形的深色污渍

[lu:md] ['blækli] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [snoʊ] .
loomed blackly against the white of a mountain of snow .
迫近 黑 反对 这 白色的 的 一个 山 的 雪 .
在皑皑雪山的映衬下，它显得格外黑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['dʒaɪənt] , ['pæsɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ˈvæli] ,
It was as though some giant , passing up this valley ,
它 曾是 作为 尽管 一些 巨大的 , 通过 向上 这 谷 ,
仿佛有个巨人，正从这个山谷经过，

[hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][traɪ'æŋgjələ] [flæg][ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [waɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n]
had painted his huge triangular flag on the smooth white , and had gone
有 绘 他的 巨大的 三角形 旗帜 在 这 光滑的 白色的 , 和 有 已消失
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
on his way .
在 他的 方式 .
他在光滑的白地上画上了巨大的三角形旗帜，然后继续上路了。

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'striəs] [blæk] [traɪ] - ['kɔ:rnəd] ['sɜ:rfɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst]
To find the meaning of that mysterious black tri - cornered surface , they must
到 寻找 这 意义 的 那 神秘 黑色的 三 - 被逼到绝境 表面 , 他们 必须
[pʊʃ] [ɑ:n][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
push on to it .
推 在 到 它 .
为了找到那个神秘的黑色三角形表面的意义，他们必须继续深入探索。

[ˌaɪˈtiː][kəd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] , [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][nekst] [haɪt] .

It could not be far , just across the valley and up the next height .
它 可以 不是 是 远的 , 只是 穿过 这 谷 和 向上 这 下一个 高度 .

应该不远, 就在山谷对面, 再爬上下一个山坡就到了。

[bʌt; bət] “ [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] ” [wʌz; wəz][ə; ei] [dɪˈseptɪv] [tɜːrm] .

But “ just across the valley ” was a deceptive term .
但 “ 只是 穿过 这 谷 ” 曾是 一个 欺骗性的 学期 .

但“就在山谷对面”这种说法具有误导性。

[ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈevər] [ˈɪftɪŋ] [ˈɑːrktɪk] [laɪts] , [həˈraɪz(ə)nz][ɑːr; ər][moʊst] [ʌnˈkæni] [θɪŋz] .

In the haze of the ever shifting Arctic lights , horizons are most uncanny things .
在 这 阴霾 的 这 曾经 转变 北极 灯 , 地平线 是 最多 不可思议 事物 .

在变幻莫测的北极光的迷雾中, 地平线显得格外神秘莫测。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɑːbdʒekts][fɑːr] [əˈweɪ] [siːm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði][noʊz] .

Sometimes objects far away seem almost under the nose .
有时 对象 远的 离开 似乎 几乎 在下面 这 鼻子 .

有时, 远处的物体看起来就像近在眼前一样。

[ænd; ənd] [əˈgen] ,

And again ,
和 再次 ,

再一次,

[men] [faɪnd][ðer; ðər] [fiːt] [ˈmaʊntɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] [raɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt]

men find their feet mounting some small rise that in the haze they had thought
男人 寻找 他们的 脚 安装 一些 小的 上升 那 在 这 阴霾 他们 有 想法

[wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] .

was far away .
曾是 远的 离开 .

男人们发现自己正爬上一处小山坡, 在迷雾中, 他们原以为那山坡很远。

[mɪˈrɑːʒz] , [tuː] , [flɪŋ] [prəˈseʃənz] [ʌv; əv][streɪndʒ] [siːnz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [aɪ] .

Mirages , too , fling processions of strange scenes before the eye .
海市蜃楼 , 也 , 一扔 游行 的 奇怪的 场景 前 这 眼睛 .

海市蜃楼也会在眼前抛出一连串奇异的景象。

[ə; ei] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ə; ei] [leɪk] , [ə; ei] [ˈrɪvər] [luːmz] [ˈvɪvɪdli] [əˈhed] ,

A mountain , a lake , a river looms vividly ahead ,
一个 山 , 一个 湖 , 一个 河 织布机 生动地 前方 ,

前方清晰可见一座山、一个湖泊和一条河流。

[ðen] [feɪdz] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjædɔʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [sprʌŋ] .

then fades back into the shadows from which it has sprung .
然后 淡出 后退 进入 这 阴影 从 哪个 它 有 弹簧 .

然后又消失在它所诞生的阴影中。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [ɡʊd] [ten] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][hɑːrd][ˈtræv(ə)l] , [ænd; ənd] [stʌmbəlɪŋz] , [ænd; ənd]

So it was a good ten hours of hard travel , and stumblings , and
所以 它 曾是 一个 好的 十 小时 的 难的 旅行 , 和 绊倒 , 和

[ˈdʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] [ˈpɪtfɔːlz] ,

dodgings of ice pitfalls ,
躲闪 的 冰 陷阱 ,

所以, 接下来的十个小时都是艰苦跋涉, 一路跌跌撞撞, 还要躲避冰坑。

[brɪfɔːr] [ðə; ði][ekspləˈreɪ(ə)n][ˈpɑːrtɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] “ [ˈnɔːrm(ə)l] [ˈaɪsaɪt] ” [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk]

before the exploration party came within “ normal eyesight ” view of the great black
前 这 勘探 派对 来了 之内 “ 普通的 视力 ” 看法 的 这 伟大的 黑色的

[ˈtraɪæŋɡ(ə)l] .

triangle .
三角形 .

在探险队进入“正常视线”范围之前, 他们看到了巨大的黑色三角形。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['sɜ:rfɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
Then they found that , instead of a black surface on the mountain side ,
然后 他们 成立 那 , 反而 的 一个 黑色的 表面 在 这 山 边 ,
然后他们发现, 山坡上并非黑色表面,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hoʊl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [depθs] .
it was a great black hole leading back and back into the mountain depths .
它 曾是 一个 伟大的 黑色的 洞 领导 后退 和 后退 进入 这 山 深度 .
那是一个巨大的黑洞, 通向山脉深处, 永无止境。

“ [ə; eɪ] [keɪv] !
“ **A cave !**
” 一个 洞穴 !
“一个山洞!”

[ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ! “ ['ʃaʊtɪd] [rɪ'noʊ] [hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][æt; ət]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
A whale of a cave ! ” shouted Renaud who was taking his turn at leading ,
一个 鲸 的 一个 洞穴 ! ” 喊叫 雷诺 WHO 曾是 采取 他的 转动 在 领导 ,
“真是巨大的洞穴!” 轮到他领头的雷诺喊道。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp][ə; eɪ][roʊp] - [lenkθ; lenθ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
and had scrambled up the slope a rope - length ahead of the others .
和 有 打乱 向上 这 坡 一个 绳索 - 长度 前方 的 这 其他的 .
他比其他人领先一根绳子的长度, 迅速爬上了斜坡。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mæməθ] ,
It was a whale of a cave — one of those mammoth ,
它 曾是 一个 鲸 的 一个 洞穴 — 一 的 那些 长毛象 ,
那是一个巨大的洞穴——那种庞然大物般的洞穴,

[fɪnd] [ænd; ənd] [flu:kt] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['drɪftɪd] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd]
finned and fluked creatures of the sea could have drifted in here and
有鳍的 和 侥幸 生物 的 这 海 可以 有 漂移 在 这里 和
[brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
brought his whole family with him .
带来 他的 所有的 家庭 和 他 .
海洋中长着鳍和尾的生物可能漂流到这里, 并把他的整个家族都带来了。

[ðə; ði] [snəʊ] [doʊmz] [ænd; ənd][pɪts][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [wɜ:r; wər][æz; əz] [tɔɪz] [kəm'perd]
The snow domes and pits the party had just passed were as toys compared
这 雪 穹顶 和 坑 这 派对 有 只是 通过了 是 作为 玩具 比较的
[tu:; tə] [ðɪs] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv] ['maɪti] ['preʃər] ['fɔ:rsɪz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [z:rθ] .
to this evidence of mighty pressure forces within the earth .
到 这 证据 的 强大的 压力 力量 之内 这 地球 .
与地球内部巨大压力所展现的景象相比, 他们刚才经过的雪穹和雪坑简直就像玩具一样。

[sʌm; səm] [tə'rɪfɪkli] ['vaɪələnt]['kætəklɪzəm][mʌst; məst][hæv; həv] [flʌŋ] [ʌp] [ðɪ:z] [tu:] [greɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
Some terrifically violent cataclysm must have flung up these two great walls of
一些 异常 暴力 灾难 必须 有 扔 向上 这些 二 伟大的 墙壁 的
[rɔ:k] [ænd; ənd][aɪs] [ðæt] ['slæntɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][væst][traɪ'æŋgjələr] ['tʌn(ə)l] .
rock and ice that slanted together and formed a vast triangular tunnel .
岩石 和 冰 那 倾斜的 一起 和 形成 一个 广阔的 三角形 隧道 .
一定发生过极其剧烈的灾难, 才形成了这两堵巨大的岩石和冰墙, 它们倾斜地靠在一起, 形成了一个巨大的三角形隧道。

[æt; ət] [kloʊz] [vjʊ:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [plɛs] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] .
At close view , it was a place of beauty .
在 关闭 看法 , 它 曾是 一个 地方 的 美丽 .
近距离观察, 这里景色优美。

[ðə; ði] [depθs] [ðæt] [ˈpenətreitɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] .

The depths that penetrated the mountain were dark .
这 深度 那 渗透 这 山 是 黑暗的 .
山体深处一片漆黑。

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaɪti] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fʊt] [ˈentrəns] [ɔ:l][wʌz; wəz] [waɪt] .

But here at the mighty three hundred foot entrance all was white .
但 这里 在 这 强大的 三 百 脚 入口 全部 曾是 白色的 .
但是，在这气势恢宏的三百英尺高的入口处，却是一片雪白。

[ˈkrɪst(ə)l] [frɪndʒ] [ʌv; əv][aɪs] [sˈtæləktaitɪs] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [laɪk] [hju:dʒ][ˈprɪzəmz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒaɪənts]

Crystal fringe of ice stalactites hung from the roof like huge prisms on a giant's
水晶 边缘 的 冰 钟乳石 悬挂 从 这 屋顶 喜欢 巨大的 棱镜 在 一个 巨人的
[ˌkændəˈlɑ:brə] .
candelabra .
烛台 .
晶莹剔透的冰晶钟乳石从屋顶垂下，如同巨人烛台上巨大的棱镜。

[snəʊ] [bæŋks] , [ɪn][sɔ:ft] [maʊndz] , [ˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .

Snow banks , in soft mounds , guarded the opening .
雪 银行 , 在 柔软的 土堆 , 守卫 这 开幕 .
松软的雪堆守卫着入口。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [stɪf] [waɪnd] [swept] [ˈflɜ:ri:z] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ˈdrɪfts] [ænd; ənd] [ˈskætərd]

Now and again the stiff wind swept flurries from these drifts and scattered
现在 和 再次 这 僵硬的 风 扫荡 阵雪 从 这些 漂移 和 疏散
[ðə; ði] [waɪt] [ˈpaʊdər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn][ɪn][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpætərn] .
the white powder over the floor of the cavern in ever - changing patterns .
这 白色的 粉末 超过 这 地面 的 这 洞穴 在 曾经 - 变化 图案 .
凛冽的寒风不时从这些积雪中卷起雪花，将白色的粉末散落在洞穴的地面上，形成不断变化的图案。

“ [ə; eɪ] [ˈhæŋər] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdɪrɪdʒəbl] !

“ A hangar for our dirigible !
“ 一个 机库 为了 我们的 飞船 !
“我们飞艇的机库! ”

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [i:z] [ˈɪntu:] [hɪr] [ˈslɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bəˈnænə][ˈɪntu:][ə; eɪ] [pi:l] !

She could ease into here slicker than a banana into a peel !
她 可以 舒适 进入 这里 雨衣 比 一个 香蕉 进入 一个 果皮 !
她能轻松融入这里，比香蕉剥皮还顺滑!

“ [ˈʃaʊtɪd] [ˈkæptɪn] - .

“ shouted Captain Bartlot .
“ 喊叫 队长 - .

“巴特洛特上尉喊道。”

“ [bəˈnænə][ɪn][ə; eɪ] [pi:l] ! ” [ˈekəʊd] - .

“ Banana in a peel ! ” echoed Valchen .
“ 香蕉 在 一个 果皮 ! ” 回声 - .
“剥了皮的香蕉! ”瓦尔琴附和道。

“ [waɪ] , [ˈkæptɪn] ,

“ Why , Captain ,
“ 为什么 , 队长 ,

“为什么，船长? ”

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd][pɑ:rk][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [stɪl] [li:v] [ru:m] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈerpleɪn] [tu:; tə][seɪl][ɪn] [rɪŋz]

she could park in here and still leave room for an airplane to sail in rings
她 可以 公园 在 这里 和 仍然 离开 房间 为了 一个 飞机 到 帆 在 戒指
[əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] !
around her !
大约 她 !
她可以把车停在这里，还能留出足够的空间让飞机绕着她盘旋!

[hwju:] ！
Whew ！
呼！

呼！

[sʌm; səm] [haʊs] [wi:v] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] ！ ”
Some house we've found ourselves ！ ”
一些 房子 我们已经 成立 我们自己 ！ ”

我们找到了一栋很棒的房子！

“ [θɪŋk] [aɪl] [du:] ['haʊski:pɪŋ] ['oʊvər][ðər; ðær] , [set] [ʌp][maɪ][pɔ:rtəb(ə)l] [stoʊv] [ænd; ənd][ɔ:l] .
” **Think I'll do housekeeping over there , set up my portable stove and all** .
” 思考 患病的 做 家政 超过 那里 , 放 向上 我的 便携的 火炉 和 全部 .

“我想我会在那边做些家务，把我的便携式炉灶架起来什么的。”

” [ˈsændɜːsən] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][saɪd] [keɪv] [laɪk][ə; eɪ] [wɪŋ] [ru:m] [ɔ:f][ðə; ði][meɪn] ['tʌn(ə)l] .
” **Sanderson indicated a side cave like a wing room off the main tunnel** .
” 桑德森 表明的 一个 边 洞穴 喜欢 一个 翼 房间 离开 这 主要的 隧道 .

桑德森指着主隧道旁边的侧洞，就像一个侧室。

[ɪ'lektrɪk] ['tɔ:rtʃlaɪt] [wɜ:r; wər] [pʊld] [frʌm; frəm][ðər; ðær] [pæks] [ænd; ənd][pʊt] ['ɪntu:] [ju:z] .
Electric torchlights were pulled from their packs and put into use .
电的 手电筒 是 拉 从 他们的 包装 和 放 进入 使用 .

他们从背包里拿出手电筒，投入使用。

[ɪk'saɪtɪd] ['læftər] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ['ekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] [ru:f] [ænd; ənd] ['rʌmbld] [bæk]
Excited laughter and shouts echoed from the mighty roof and rumbled back
兴奋的 笑声 和 喊叫 回声 从 这 强大的 屋顶 和 隆隆声 后退

[θru:] [ðə; ði] [keɪv] ,
through the cave ,
通过 这 洞穴 ,

兴奋的笑声和喊叫声从高耸的洞顶回荡，隆隆地传回洞穴深处。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] ['sləʊli] [ɑ:n] , [ɪk'splɔ:riŋ] ['wʌndɜːz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
as they pushed slowly on , exploring wonders as they went .
作为 他们 推动 缓慢地 在 , 探索 奇迹 作为 他们 去 .

他们缓缓前行，一路探索着沿途的奇观。

[ðə; ði][aɪs][drɪp][ɑ:n][ðə; ði] [keɪv] [wɔ:lz] [hæd; həd] [bɪlt] [ɪt'self] ['ɪntu:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fæntəsɪz] .
The ice drip on the cave walls had built itself into beautiful fantasies .
这 冰 滴 在 这 洞穴 墙壁 有 建造 本身 进入 美丽的 幻想 .

洞穴墙壁上的冰滴勾勒出美丽的奇幻景象。

[hɪr] [stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['mɑ:ti] ['kɑ:ləmz] [laɪk][ðə; ði][paɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ɔ:rgən] .
Here stood a row of mighty columns like the pipes of a vast organ .
这里 站立 一个 排 的 强大的 列 喜欢 这 管道 的 一个 广阔的 器官 .

这里矗立着一排高大的柱子，就像一座巨大管风琴的音管。

['oʊvər][ðər; ðær] [hʌŋ] ['delɪkət] [aɪs] ['leɪswə:k] .
Over there hung delicate ice lacework .
超过 那里 悬挂 精美的 冰 花边 .

那边悬挂着精致的冰雕花边。

['fɜ:rðər] [ɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skæləpt; 'skɔ:ləpt; 'skɑ:ləpt]['beɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪlər] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Further on was a scalloped basin with a pillar rising out of it ,
更远 在 曾是 一个 扇贝状的 盆地 和 一个 支柱 上升 出去 的 它 ,

再往前走，是一个波浪形的水池，池中耸立着一根柱子。

[aɪsɪ] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃu:] [set] [ɪn][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ['beɪs(ə)n] .
icy semblance of a statue set in a fountain basin .
冰冷的 外表 的 一个 雕像 放 在 一个 喷泉 盆地 .

喷泉池中矗立着一座冰冷的雕像。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æən; ən][aɪs] [ˈwʌndər] - [hɔːl] [set][wɪð; wɪθ][ˈfroʊz(ə)n] [ˈfɪlɪɡriː] [kʊd; kəd][ˈnɑːt][tɜːrən][ðer; ðər]
But even an ice wonder - hall set with frozen filigree could not turn their
但 甚至 一个 冰 想知道 - 大厅 放 和 冷冻 丝细工 可以 不是 转动 他们的
[maɪndz][ˈoʊvər] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] .
minds over long from the pangs of hunger .
思想 超过 长的 从 这 疼痛 的 饥饿 .
但即使是装饰着冰雕花丝的冰雪奇境大厅，也无法让他们长时间摆脱饥饿的煎熬。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [raʊnd] [ʌv; əv][ˈleɪbər][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
The journey had been one continuous round of labor and anxiety .
这 旅行 有 到过 一 连续的 圆形的 的 劳动 和 焦虑 .
这段旅程充满了持续不断的艰辛和焦虑。

[ðə; ði] [stiːp] [klaɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈrerɪfaɪd] [ˈætməsfɪr] [tuːld][ɑːn] [streŋθ] [ænd; ənd] [lʌŋz] .
The steep climb in the rarefied atmosphere told on strength and lungs .
这 陡 爬 在 这 稀有 气氛 讲述 在 力量 和 肺 .
在稀薄的空气中进行的陡峭攀登是对体力和肺活量的考验。

[soʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərən] , [ðə; ði][ˈpɑːrti] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][hɔːlt][fɔːr; fər]
So before penetrating the depths of the cavern , the party decided to halt for
所以 前 渗透 这 深度 的 这 洞穴 , 这 派对 决定 到 停止 为了
[fuːd] [ænd; ənd] [rest] .
food and rest .
食物 和 休息 .
因此，在深入洞穴之前，一行人决定停下来吃点东西休息一下。

[bæk] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [ðeɪ] [draːpt] [daʊn] , [iːzd] [ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈbəːdənz] [tuː; tə][ðə; ði]
Back near the entrance , they dropped down , eased their heavy burdens to the
后退 靠近 这 入口 , 他们 掉落 向下 , 缓解 他们的 重的 负担 到 这
[ˈsnəʊi] [flɔːr] ,
snowy floor ,
下雪的 地面 ,
回到入口附近，他们跳下台阶，将沉重的行李卸在雪地上。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsli] [ˈoʊpənd] [ʌp][ðer; ðər] [ˈpækɪts] [ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈθɜːrməs] [ˈbɒtlz]
and joyously opened up their packets of sandwiches and thermos bottles
和 欣喜地 打开 向上 他们的 数据包 的 三明治 和 热水瓶 瓶子
[ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [hɔːt] [ˈtʃɔːklət] .
of steaming hot chocolate .
的 蒸煮 热的 巧克力 .
他们兴高采烈地打开了三明治包装袋和装有热气腾腾的热巧克力的保温瓶。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] ,
As they ate ,
作为 他们 吃 ,
他们边吃边说
[ðɪs] [ædˈvæns] [kruː] [went] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈplænɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈjuːtəlaɪz][ðə; ði]
this advance crew went ahead with their planning of how they could utilize the
这 进步 全体人员 去 前方 和 他们的 规划 的 如何 他们 可以 利用 这
[ɡreɪt] [ˈtʌn(ə)] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] .
great tunnel to house the airship .
伟大的 隧道 到 房子 这 飞艇 .
这支先遣队继续推进他们的计划，研究如何利用这条巨大的隧道来安置飞艇。

“ [wiː; wi][kæn; kən][draːp][ðə; ði][aɪs] [ˈæŋkər] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] ,
“ We can drop the ice anchor out there on the slope ,
“ 我们 能 降低 这 冰 锚 出去 那里 在 这 坡 ,
“我们可以把冰锚放到斜坡上，

“ [sed] [ˈkæptɪn] [dʒæn] [bɪˈtwiːn] [ˈhɑːrti] [baɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [miːt] [ˈsænwɪtʃ] .
“ **said Captain Jan between hearty bites of a thick meat sandwich** .
“ 说 队长 一月 之间 爽朗 咬 的 一个 厚的 肉 三明治 .
“扬船长一边大口吃着厚厚的肉三明治一边说道。”

“ [ðen] [ɔːl] [hændz] [kæn; kən] [mæn] [ðə; ði] [dræg] [roʊps] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [help] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
“ **Then all hands can man the drag ropes and with a little help from the**
“ 然后 全部 双手 能 男人 这 拖 绳索 和 和 一个 小的 帮助 从 这
[ˈmoʊtər] ,
motor ,
发动机 ,

“然后所有人都可以操作拖绳，再加上马达的一点帮助，
[wɪz; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] - [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈredi] - [meɪd] [ˈhæŋər] [æz; əz]
we ought to be able to ease the Nardak into this ready - made hangar as
我们 应该 到 是 有能力的 到 舒适 这 - 进入 这 准备好 - 制成 机库 作为
[ˈprɪti] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] . “
pretty as you please . “
漂亮的 作为 你 请 . “

我们应该能够按照你的意愿，把纳尔达克号轻而易举地停进这个现成的机库里。”
“ [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [pɪləs] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [ˈæŋkər] [poʊsts] [tuː; tə] [nɑːt] [ðə; ði] [roʊps]
“ **And some of the ice pillars will do for anchor posts to knot the ropes**
“ 和 一些 的 这 冰 柱子 将要 做 为了 锚 帖子 到 结 这 绳索
[ə; eɪ] — [haɪ] ,
a — Hi ,
一个 — 你好 ,

“有些冰柱可以用作锚柱，用来打绳结——嗨，
[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?
那是什

“ [ðə; ði] [bɪɡ] [fɜːr] - [klæd] [ˈfeləʊ] [huː] [spəʊk] [kɑːkt] [æn; ən] [aɪ] [ˈʌpwərd] .
“ **The big fur - clad fellow who spoke cocked an eye upward** .
“ 这 大的 毛皮 - 覆膜 同伴 WHO 辐 上膛 一个 眼睛 向上 .
说话的那个身穿皮毛的大块头向上挑了挑眼。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈzuːmɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ˈflæpɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkweɪvərɪŋ] [ɪts]
Suddenly zooming almost over their heads , flapping its long wings and quavering its
突然 缩放 几乎 超过 他们的 头部 , 扑 它是 长的 翅膀 和 颤抖 它是
[hɔːrs] [ˈhʊtɪŋ] [kɔːl] ,
hoarse hooting call ,
嘶哑 倒彩 称呼 ,
突然间，它几乎从他们头顶掠过，拍打着长长的翅膀，发出沙哑的鸣叫声。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪt] [klaɪf] - [aʊl] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪnˈdɪɡnəntli] ,
a great white cliff - owl departed indignantly ,
一个 伟大的 白色的 悬崖 - 猫头鹰 已离开 愤慨地 ,
一只大白崖鸮愤愤不平地飞走了。

[hɪz; ɪz] [ˈrɔːkəs] [vɔɪs] [ˈhɜːrlɪŋ] [bæk] [ˈprəʊtest] [tuː; tə] [ðɪːz] [ɪnˈveɪdəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈaɪsɪ] [doʊˈmeɪn] .
his raucous voice hurling back protest to these invaders of his icy domain .
他的 沙哑 嗓音 投掷 后退 反对 到 这些 入侵者 的 他的 冰冷的 领域 .
他用他那沙哑的声音向这些入侵他冰冷领地的入侵者发出抗议。

“ [əmf] ! “ [ɡrʌntɪd] [ˈsændə-sən] .
“ **Umph ! “ grunted Sanderson** .
“ 嗯 ! “ 哼哼 桑德森 .
“嗯！”桑德森哼了一声。

“ [lʊks] [laɪk] [ˈhiːz] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈnoʊtɪs][ɑːn][juː ˈes][ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] .
“ **Looks like he's serving notice on us that this house is already taken** .
“ 看起来 喜欢 他是 服务 注意 在 我们 那 这 房子 是 已经 已采取 :
“看来他是在向我们发出通知，这房子已经被别人占了。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈrekən] [wiːd] [ˈbetər] [step] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði]
Don't you reckon we'd better step up the street to the real estate agent in the
不 你 估计 我们会 更好的 步 向上 这 街道 到 这 真实的 财产 代理人 在 这
[nekst] [blɔːk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈhiːz][gɔːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][naɪs][ˈɑːrktɪk] [ˈmænjnz] [ænd; ənd]
next block and see what he's got in the way of nice Arctic mansions and
下一个 堵塞 和 看 什么 他是 得到 在 这 方式 的 好的 北极 豪宅 和
[ˈkɒtɪdʒz] [tuː; tə][ɔːfər][juː ˈes] .
cottages to offer us .
小屋 到 提供 我们 :

你不觉得我们最好去街对面的房地产经纪人们那里看看，他有什么漂亮的北极豪宅和别墅可以给我们吗？

“ [ˈsændərsənz] [geɪ] [ˈbæntər] [tʃʊkt] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [ˈspʌtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
“ **Sanderson's gay banter choked off in a sputter , and a wild look came into his**
“ 桑德森的 同性恋 闲聊 窒息 离开 在 一个 发出嘶嘶声 , 和 一个 荒野 看 来了 进入 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

桑德森的同性恋玩笑戛然而止，他的眼中闪过一丝疯狂的神色。

[ə; eɪ] [saʊnd] [swept] , [θruː] [ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] , [ˈʃɪvəri] “ [wɑː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ]
A sound swept , through the cave , the long - drawn , shivery “ wha - o - o - o
一个 声音 扫荡 , 通过 这 洞穴 , 这 长的 - 绘制 , 发抖 “ 世界卫生大会 - o - o - o
- [ɑː] ! “ [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [pæk] [ˈtreɪlɪŋ] [miːt] .
- ah ! “ of the wolf - pack trailing meat .
- 啊 ! “ 的 这 狼 - 盒 尾随 肉 :

一声长而颤抖的“哇哦哦哦！”的叫声响彻洞穴，那是狼群拖着肉的嘶吼。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪlər] [pæk] [ˈsɜːdʒd] [ˈɪntuː] [vjuː] ,
Another moment , and the killer pack surged into view ,
其他 片刻 , 和 这 杀手 盒 激增 进入 看法 ,
片刻之后，那群杀手涌入了视野。

[ˈspiːdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪtˈself] .
speeding out of the depths of the cave itself .
超速 出去 的 这 深度 的 这 洞穴 本身 :
飞速冲出洞穴深处。

[ðə; ði] [men] [skriːmd] [ænd; ənd] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkævərən] [wɔːlz] , [ˈklæmbərɪŋ] [ˈmædli] [ʌp] ,
The men screamed and leaped for the cavern walls , clambering madly up ,
这 男人 尖叫 和 跳跃 为了 这 洞穴 墙壁 , 攀爬 疯狂地 向上 ,
男人们尖叫着，跳向洞穴的墙壁，疯狂地向上攀爬。

[ˈklɪŋɪŋ] [ˈɡrɪmli] [tuː; tə][aɪs] [ledʒ] [ænd; ənd][aɪs] [stəlæktait] , [preɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ber] [ˈhjuːmən]
clinging grimly to ice ledge and ice stalactite , praying that they would bear human
依恋 阴沉地 到 冰 壁架 和 冰 钟乳石 , 祈祷 那 他们 会 熊 人类
[wert] .
weight .
重量 :

它们紧紧抓住冰崖和冰柱，祈祷它们能够承受人类的重量。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

[bi'sidʒd]
BESIEGED
被围困

被围困

“ [dəunt] [lu:z] [jɔ:; jər] [grɪp] , [men] !
“ **Don't lose your grip , men !**
“ 不 失去 你的 紧握 , 男人 !

“伙计们，别松手！”

[ˈbetər] [fri:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ðæn; ðən] [fɔ:l] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər] !
Better freeze to the walls than fall below there !
更好的 冻结 到 这 墙壁 比 落下 以下 那里 !

宁愿冻在墙上也不要掉下去！

“ [ˈkæptɪn] - [vɔɪs] [ˈekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [aɪs] [keɪv] .
“ **Captain Bartlot's voice echoed through the great ice cave .**
“ 队长 - 嗓音 回声 通过 这 伟大的 冰 洞穴 .

巴特洛特船长的声音在巨大的冰洞中回荡。

[ˈdwɔ:ft] [tu:; tə] [mɪr] [flaɪ] - [saɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌ; əv] [væst] [aɪs] [ˈkɑ:ləmz] [ænd; ənd] [aɪs] -
Dwarfed to mere fly - size by the immensity of vast ice columns and ice -
矮小的 到 仅仅 飞 - 尺寸 经过 这 浩瀚无垠 的 广阔的 冰 列 和 冰 -

[ˈfreskoʊ] [saɪdz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈkævərən] ,
frescoed sides of the cavern ,
壁画 侧面 的 这 洞穴 ,

与巨大的冰柱和洞穴内绘满冰画的墙壁相比，自己显得渺小得如同苍蝇一般。

- [kru:] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪˈkeriəs] [ledʒ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [waɪt] - [fæŋd] [wʊlf] - [pæk]
Bartlot's crew clung to the precarious ledges above the white - fanged wolf - pack
- 全体人员紧紧抓住 到 这 岌岌可危 壁架 多于 这 白色的 - 带獠牙的 狼 - 盒

[ðæt] [kraʊtʃt] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] , [bɪˈloʊ] .
that crouched waiting , waiting , below .
那 蹲着 等待 , 等待 , 以下 .

巴特洛特的船员们紧紧抓住下方危险的岩架，而下方蹲伏着一群长着白牙的狼，它们正等待着，等待着。

[ˈsɪnɪstər] [ˈjeɪps] , [lɔ:ŋ] - [dʒɔ:d] , [ˈpaʊəf(ə)l] , [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ˈægi] [ˈkɪlərz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
Sinister shapes , long - jawed , powerful , were those shaggy killers of the North .
险恶 形状 , 长的 - 下巴 , 强大的 , 是 那些 毛茸茸 杀手 的 这 北 .

那些毛茸茸的北方杀手，身形狰狞，下颚长而有力。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜ:rst] , [fʊl] [kraɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] [depθs] ,
When they had burst , full cry , from the cave depths ,
什么时候 他们 有 爆裂 , 满的 哭 , 从 这 洞穴 深度 ,

当它们从洞穴深处发出震耳欲聋的呐喊时，

[ə; eɪ] [pəˈræləsis] [ʌ; əv] [fɪr] [hæd; həd] [nʌmd] [ðə; ði] [menz] [breɪnz] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [ˈɪnstənt] .
a paralysis of fear had numbed the men's brains for an instant .
一个 麻痹 的 害怕 有 麻木 这 男士 大脑 为了 一个 立即的 .

恐惧的麻痹感让男人们的大脑瞬间瘫痪。

[əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈli:pɪŋ] , [ˈskræmblɪŋ] , [ˈskri:mɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [aɪs]
Another instant and they had gone leaping , scrambling , screaming up the ice
其他 立即的 和 他们 有 已消失 跳跃 , 争抢 , 尖叫 向上 这 冰

[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

又过了一瞬间，他们就跳了起来，爬了起来，尖叫着冲上了冰墙。

— [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ɔ:r] [ˈwepənz] ,
— **with never a thought for food or weapons ,**
— 和 绝不 一个 想法 为了 食物 或者 武器 ,

——他们从未想过食物或武器，

[ˈnevər][ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [seɪv] [ˈpʊtɪŋ] [speɪs] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðooz]
never a thought for aught save putting space between them and those
绝不 一个 想法 为了 零 节省 推杆 空间 之间 他们 和 那些
[ˈslævərɪŋ] , [ˈslæfɪŋ] [dʒɔ:z] .
slavering , slashing jaws .
垂涎欲滴 , 砍杀 下颚 .

他们脑子里除了想着如何与那些垂涎欲滴、张着血盆大口的怪物拉开距离之外，什么都没想过。

[ɪnˈdʊərəns] [geɪnz][ðə; ði][wʊlf] - [pæk] [ɪts] [mi:t] — [rɪˈlentləs] [pərˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd]
Endurance gains the wolf - pack its meat — relentless persistence in the chase and
耐力 收益 这 狼 - 盒 它是 肉 — 狠 持久性 在 这 追赶 和
[ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈhʌŋɡər] ,
untiring watching and waiting for hunger ,
不懈 观看 和 等待 为了 饥饿 ,

耐力是狼群获取猎物的关键——它们在追逐猎物时坚持不懈，不知疲倦地观察和等待饥饿的到来。

[ˈwi:knəs] [ænd; ənd][θɜ:rst][tu:; tə][dra:p][sʌm; səm] [bɪˈli:gərd] [ˈkri:tʃər] [ˈɪntu:][ðər; ðər][dʒɔ:z] .
weakness and thirst to drop some beleaguered creature into their jaws .
弱点 和 口渴 到 降低 一些 饱受围困的 生物 进入 他们的 下颚 .

虚弱和渴望将一些受苦的生物投入它们的血盆大口。

[ɡri:n] [aɪz] [ʌv; əv] [heɪt] [ɡleəd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [flɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][men] [træpt] [ɑ:n][ðə; ði]
Green eyes of hate glared up from the cave floor at the men trapped on the
绿色的 眼睛 的 恨 怒目而视 向上 从 这 洞穴 地面 在 这 男人 被困 在 这
[aɪs] [wɔ:l] .
ice wall .
冰 墙 .

洞穴地面上，一双充满仇恨的绿色眼睛瞪着被困在冰墙上的男人们。

[red] [tʌŋz] [lɒld] [ˈhʌŋɡrəli] [ˈoovər] [lɔ:n] [dʒɔ:z] [i:t] [taɪm] [ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [feɪnt]
Red tongues lolled hungrily over long jaws each time there was some faint
红色的 舌头 懒散地 饥饿地 超过 长的 下颚 每个 时间 那里 曾是 一些 头晕的
[ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ˈslɪpɪŋ] [ɔ:r][ˈslaɪdɪŋ] ,
movement of slipping or sliding ,
移动 的 滑倒 或者 滑动 ,

每当有轻微的滑动或移动时，鲜红的舌头就会贪婪地伸到长长的下颚上。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [maɪt] [ˈpresɪdʒ] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈlu:zɪŋ] [ɡrɪp][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [deθ]
for it might presage a human losing grip and falling into the waiting death
为了 它 可能 预示 一个 人类 输 紧握 和 坠落 进入 这 等待 死亡
[rɪŋ] [bɪˈloo] .
ring below .
戒指 以下 .

因为它可能预示着人类会失去控制，坠入下方等待着他们的死亡深渊。

[wʌn][mæn][dɪd] [fɔ:l] — [ˈerɪk] [ˈbɔrdən] , [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:əˈlɑ:dʒɪk(ə)] [səˈveɪəz] .
One man did fall — Eric Borden , of the geological surveyors .
— 男人 做过 落下 — 埃里克 博登 , 的 这 地质 测量员 .

有一人摔倒了——地质勘测员埃里克·博登。

[ðə; ði][aɪs] [ˈkɑ:ləm] [əˈɡenst] [wɪt] [hɪz; ɪz][ləŋk][ˈpɜ:rs(ə)n] [wʌz; wəz] [wedʒd] [ˈbroʊk] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm]
The ice column against which his lank person was wedged broke and shot him
这 冰 柱子 反对 哪个 他的 空白 人 曾是 楔形 打破 和 射击 他
, [ˈslɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɔɪŋ] ,
, slipping and clawing ,
, 滑倒 和 爪子 ,

他瘦长的身躯被冰柱卡住，冰柱断裂，击中了他，他滑倒在地，挣扎着。

[daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] .
down the wall .
向下 这 墙 .

顺着墙往下走。

[ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [aɪs] , [ˈsændərsənz] [naɪf] [hə:ld] [br'loo] ,
The boom of the falling ice , Sanderson's knife hurled below ,
这 繁荣 的 这 坠落 冰 , 桑德森的 刀 投掷 以下 ,
冰块坠落的轰鸣声, 桑德森的刀子掷向下方。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʃɑ:ts] [left] [ɪn] - [rɪ'vɑ:lvər] — [ði:z] [kri'eɪtɪd] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ɪ'nʌf]
the flash of the two shots left in Bartlot's revolver — these created distraction enough
这 闪光 的 这 二 镜头 左边 在 - 左轮手枪 — 这些 创建 分心 足够的
[tu;; tə][hɜ:rl] [bæk] [ðə; ði] [wʊlvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
to hurl back the wolves for a moment ,
到 投 后退 这 狼 为了 一个 片刻 ,
巴特洛特左轮手枪里剩下的两颗子弹的闪光——这足以分散狼群的注意力, 让它们暂时退却。

[waɪl] ['meni] [hændz] [ri:tʃt] [daʊn] [tu;; tə]['reskju:][ə; eɪ]['kɑ:mræd] , [tu;; tə] [hɔ:l] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu;; tə]
while many hands reached down to rescue a comrade , to haul him back to
尽管 许多 双手 达到 向下 到 救援 一个 同志 , 到 运输 他 后退 到
[ðə; ði] [ledʒ] .
the ledges .
这 壁架 .
许多双手伸下去营救一名同伴, 把他拉回悬崖边。

- [ʃɑ:ts] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [wʊlf] .
Bartlot's shots had killed a wolf .
- 镜头 有 被杀 一个 狼 .
巴特洛特的枪击打死了一匹狼。

[ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [drɔ:n] [blʌd] [ɑ:n] [ə'nʌðər] .
The knife had drawn blood on another .
这 刀 有 绘制 血 在 其他 .
刀子划破了另一人的皮肤, 让他流血了。

[sna:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] , [ðə; ði] [pæk] [li:pt] [ə'pɑ:n][ɪts] [oʊn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [tɔ:r] [ðəm; ðəm]
Snarling and howling , the pack leaped upon its own unfortunates , tore them
咆哮 和 嚎叫 , 这 盒 跳跃 之上 它是自己的 不幸的 , 撕裂 他们
[ə'sʌndər] , [dɪ'vaʊəd] [ðəm; ðəm] .
asunder , devoured them .
分离 , 吞噬 他们 .
狼群咆哮着, 扑向自己的同伴, 将它们撕成碎片, 吞噬殆尽。

[ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] [ə'blʌv] ['fɪvəd] [ænd; ənd][dʌg] [di:pər] ['ɪntu:] [kræk] [ænd; ənd] ['kreɪvɪs] .
The men on the ice above shivered and dug deeper into crack and crevice .
这 男人 在 这 冰 多于 瑟瑟发抖 和 挖 更深 进入 裂缝 和 裂缝 .
冰面上的男人们瑟瑟发抖, 更加用力地挖开冰缝和裂缝。

[wedʒd] [pri'keriəsli] [br'twi:n] [tu:] ['krɪst(ə)l] - [waɪt] [s'tæləktɑ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Wedged precariously between two crystal - white stalactites on the wall ,
楔形 岌岌可危 之间 二 水晶 - 白色的 钟乳石 在 这 墙 ,
它摇摇欲坠地楔在墙上两根晶莹剔透的白色钟乳石之间,

[li:] [rɪ'noʊ] [ˈtrʌstɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ni:] [ænd; ənd] [fʊt] [tu;; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][fɜ:rm] ,
Lee Renaud trusted to the pressure of knee and foot to hold him firm ,
李 雷诺 可信 到 这 压力 的 膝盖 和 脚 到 抓住 他 公司 ,
李·雷诺依靠膝盖和脚的压力来保持稳定。

[ænd; ənd] [ðʌs] [li:v] [hɪz; ɪz][hændz] [fri:] .
and thus leave his hands free .
和 因此 离开 他的 双手 自由的 .
这样就能解放他的双手。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [nɜːrv] [ræk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [aɪd] ['mɑːnstər]
In spite of weariness , in spite of nerve rack from the hundred - eyed monster
在 尽管如此 的 疲劳 , 在 尽管如此 的 神经 架子 从 这 百 - 眼睛 怪物
[ðæt] ['weɪtɪd] [bɪ'loʊ] ,
that waited below ,
那 等待 以下 ,

尽管疲惫不堪，尽管下方潜伏着百眼怪物，令人胆战心惊，

[li:] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][fɜːr] - [klæd] ['fɪŋɡərz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɪŋkərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['taɪni]['reɪdiəʊ][set][hiː; hi]
Lee forced his fur - clad fingers on with their tinkering at a tiny radio set he
李 强制 他的 毛皮 - 覆膜 手指 在 和 他们的 修修补补 在 一个 微小的 收音机 放 他
['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
carried on his back ,
携带 在 他的 后退 ,

李用他那穿着皮毛的手指摆弄着背上携带的小型收音机。

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] , ['pɑːlɪʃt] ['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kruːd] ['pɔːrtəb(ə)l] ['aʊtfit] .
a finished , polished copy of his own crude portable outfit .
一个 完成的 , 抛光 复制 的 他的 自己的 原油 便携的 全套服装 .

这是他自己那套简陋便携式设备的精加工、抛光复制品。

[ˈfækt(ə)rɪ]['ekspɜːrts][hæd; həd] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pækt] ,
Factory experts had carried out his ideas in a more compact ,
工厂 专家 有 携带 出去 他的 想法 在 一个 更多的 袖珍的 ,

工厂专家们以更紧凑的方式实施了他的想法，

[ˈlaɪtər] [ə'reɪndʒmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɛɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf]
lighter arrangement than he had been able to achieve with the rough
打火机 安排 比 他 有 到过 有能力的 到 达到 和 这 粗糙的
[mə'tɪrɪəlz] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['bækwʊdz] ['læbrətɔːrɪ] .
materials available in his backwoods laboratory .
材料 可用的 在 他的 偏远地区 实验室 .

与他在偏远实验室里利用现有粗糙材料所能达到的效果相比，这是一个更轻便的装置。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [send][ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][help][æz; əz] [ɪ'fektɪvli]
But whether this new arrangement would send the call for help as effectively
但 无论 这 新的 安排 会 发送 这 称呼 为了 帮助 作为 有效地

[æz; əz] [ðæt] [oʊld] ['rætl,træp] [hæd; həd] [dʌŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɑːrgɑːn] [flʌd] — [wel] ,
as that old rattletrap had done during the Sargon flood — well ,
作为 那 老的 响尾蛇 有 完毕 期间 这 萨尔贡 洪水 — 出色地 ,

但是，这种新安排能否像萨尔贡洪水期间那台老旧的响尾蛇装置一样有效地发出求救信号——嗯，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] .
that was something to be proved .
那 曾是 某物 到 是 已证实 .

那需要证明。

[ˈliːz] [hændz] ['tremblɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['waɪər] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] ['ɛrɪəl] [ʌp]
Lee's hands trembled as he pushed the wire framing of the folding aerial up
李氏 双手 颤抖 作为 他 推动 这 金属丝 框架 的 这 折叠式的 天线 向上
[ænd; ænd][ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
and up over his head ,
和 向上 超过 他的 头 ,

李的手颤抖着，他把折叠天线的金属框架一次又一次地推过头顶。

[waɪl] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [loʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ruːm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [niːʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
while he crouched low to give room for it in the slanting niche in which his
尽管 他 蹲着 低的 到 给 房间 为了 它 在 这 斜 小众市场 在 哪个 他的
['bɑːdi][wʌz; wəz] [dʒæmd] .
body was jammed .
身体 曾是 卡住 .

他蹲下身子，在自己被卡住的倾斜壁龛里腾出空间，好让它进去。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːrk] ,
It was dangerous work ,
它 曾是 危险的 工作 ,

这是一项危险的工作。

[ˈbælənsɪŋ] [wʌnz] [self] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [aɪs] [kræk] [waɪl] [brɪˈloo] [ðə; ði] [ˈkɪlər] [hɔːrd] [skwɒtɪd] [ɑːn][ɪts]
balancing one's self in a high ice crack while below the killer horde squatted on its
平衡 一个人的 自己 在 一个 高的 冰 裂缝 尽管 以下 这 杀手 部落 蹲着 在 它是
[hɔːntʃ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ,
haunches and waited ,
臀部 和 等待 ,

他小心翼翼地站在高高的冰缝里保持平衡，而下方成群的杀手蹲伏着，等待着。

[æz; əz][ˈoʊnli][ðə; ði] [wʊlf] - [pæk] [kæn; kən] [weɪt] , [fɔːr; fər][ɪts] [miːt] .
as only the wolf - pack can wait , for its meat .
作为 仅有的 这 狼 - 盒 能 等待 , 为了 它是 肉 .

只有狼群才能等待它们的肉食。

[ə; eɪ] [ˈrestləs] , [ˈfɜːsəm] , [ˈkruːəl] - [aɪd] [hɔːrd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
A restless , fearsome , cruel - eyed horde it was :
一个 不安 , 可怕的 , 残忍的 - 眼睛 部落 它 曾是 :

这是一群躁动不安、凶神恶煞、眼神残忍的乌合之众。

[wʌn] [ʌnˈbælənsɪŋ] [ˈmuːvmənt] ,
One unbalancing movement ,
一 失衡 移动 ,

一次失去平衡的动作，

[ænd; ənd] [liː] [rɪnoʊz] [ˈbɑːdi] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈslɪðərɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] - [fæŋd] [hɔːrd]
and Lee Renaud's body would go slithering down for the white - fanged horde
和 李 雷诺的 身体 会 去 滑行 向下 为了 这 白色的 - 带獠牙的 部落
[tuː; tə] [rend] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] ,
to rend and tear into a thousand pieces ,
到 撕裂 和 撕 进入 一个 千 件 ,

李·雷诺的尸体将滑落到白牙兽群面前，被它们撕成碎片。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈwuːndɪd] [ˈmembər] .
even as it had done to its own wounded members :
甚至 作为 它 有 完毕 到 它是自己的 受伤 成员 :

就像对待自己受伤的成员一样。

[ˈʃɪvəz] [laɪk] [æn; ən] [ˈeɪɡjuː] [ʌːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] ,
Shivers like an ague shot through his body ,
颤抖 喜欢 一个 疟疾 射击 通过 他的 身体 ,

他浑身颤抖，仿佛得了疟疾一般。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈnʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪtər] [koʊld] [ðæt] [ɪnˈækʃn] [wʌz; wəz] [ˈletɪŋ] [kriːp]
his hands were numbing from the bitter cold that inaction was letting creep
他的 双手 是 麻木 从 这 苦的 寒冷的 那 不作为 曾是 出租 潜行者
[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [ˈfəːz] .
through his double furs .
通过 他的 双倍的 毛皮 .

他的双手被刺骨的寒冷冻得麻木了，因为一刻也不敢动，任由寒气透过双层皮毛渗入体内。

[ˈhɜːri] , — [hiː; hi][məst; məst] [ˈhɜːri] !
Hurry , — he must hurry !
匆忙 , — 他 必须 匆忙 !

快点，他必须快点！

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈfiːlɪŋ] , [noʊ] [mɔːr] [kənˈtroʊl] .
Soon he would have no more feeling , no more control .
很快 他 会 有 不 更多的 感觉 , 不 更多的 控制 .

很快他将失去所有感觉，失去所有控制。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdra:pɪŋ] [daʊn] [laɪk][ˈfroʊz(ə)n] [lʌmps] [frʌm; frəm] [ðɪs]
He and his companions would be dropping down like frozen lumps from this
他 和 他的 同伴 会 是 下降 向下 喜欢 冷冻 肿块 从 这
[ˈfroʊz(ə)n][wɔ:l] — [ˈdra:pɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [deθ] .
frozen wall — dropping to a terrible death .
冷冻 墙 — 下降 到 一个 糟糕的 死亡 .

他和他的同伴们会像冻块一样从这面冰冷的墙上掉下来——坠入深渊，惨死。

[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [prɪˈkeriəsli] , [rɪˈnoʊ] [slɪpt] [ðə; ði] [hed] [ˈhɑ:rnɪs] [ˈɪntu:] [pleɪs] , [əˈdʒʌstɪd]
Leaning forward precariously , Renaud slipped the head harness into place , adjusted
倾斜 向前 岌岌可危 , 雷诺 滑倒了 这 头 马具 进入 地方 , 调整
[rɪˈsi:vər] [ænd; ənd] [ˈmaʊθpi:s] ,
receiver and mouthpiece ,
接收者 和 喉舌 ,
雷诺身体前倾，摇摇晃晃地将头套戴好，调整好接收器和吹嘴。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈɪntu:] [ˈkræŋkɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒenəreɪt] [ˈpaʊər] .
and threw his strength into cranking to generate power .
和 扔 他的 力量 进入 启动 到 产生 力量 .
他使出浑身解数摇动曲柄来发电。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] , [nʌm] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [greɪt] [fɜ:r] [ɡlʌvz] ,
His fingers , numb and clumsy within their great fur gloves ,
他的 手指 , 麻木的 和 笨拙 之内 他们的 伟大的 毛皮 手套 ,
他的手指在厚厚的皮手套里麻木而笨拙，

[prest] [ðə; ði] [ˈbʌzər] [ˈsɪɡnəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈreɪdiʊs][ænd; ənd][sent] [ɪts][stəˈkɑ:tʊs][kɔ:l] [hɪsɪŋ] [aʊt]
pressed the buzzer signal of the tiny radio and sent its staccato call hissing out
按下 这 蜂鸣器 信号 的 这 微小的 收音机 和 发送 它是 断奏 称呼 嘶嘶声 出去
[θru:] [ðə; ði] [er] [ˈstreɪtə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk] .
through the air strata of the Arctic .
通过 这 空气 地层 的 这 北极 .
按下微型收音机的蜂鸣器信号，发出断断续续的嘶嘶声，穿过北极的大气层。

[noʊ] [ˈænsər] [bʌz] [keɪm] [bæk] , [noʊ][saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɔ:l][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈi:θər] .
No answering buzz came back , no sign that his call had penetrated the ether .
不 回答 嗡嗡声 来了 后退 , 不 符号 那 他的 称呼 有 渗透 这 醚 .
没有收到任何应答，没有迹象表明他的呼叫已传到网络深处。

“ [ˈbi:zi:] - [zi:] - [zi:] - [zi:] ! ” [went] [hɪz; ɪz][ˈfræntɪk] [ˈsɪɡnəlɪŋ] .
“ Bz - z - z - z ! ” went his frantic signaling .
“ 布兹 - z - z - z ! ” 去 他的 疯狂的 信号传导 .
“嗡嗡嗡！”他焦急地打着手势。

“ [rɪˈnoʊ] [ˈkɔ:lɪŋ] !
“ Renaud calling !
“ 雷诺 呼叫 !

“雷诺来电了！ ”

“ [hi:; hi] [ˈʌʊtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈmaʊθpi:s] ,
“ he shouted into the tiny mouthpiece ,
“ 他 喊叫 进入 这 微小的 喉舌 ,
他对着小小的麦克风喊道： “

[æz; əz] [ðʊs] [tu:; tə] [swi:p] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈloʊn] .
as though to sweep his message on by the force of his voice alone .
作为 尽管 到 扫 他的 信息 在 经过 这 力量 的 他的 嗓音 独自的 .
仿佛仅凭声音的力量就能将他的信息传递出去。

“ [rɪˈnoʊ] [ˈkɔ:lɪŋ] !
“ Renaud calling !
“ 雷诺 呼叫 !

“雷诺来电了！ ”

[ˈpɑ:rti] [træpt] [baɪ] [wʊlvz] [æt; ət][aɪs] [keɪv] .
Party trapped by wolves at ice cave .
派对 被困 经过 狼 在 冰 洞穴 :

一行人被狼群困在冰洞里。

[ˈfɑ:lʊʊ] [treɪl] [ʌv; əv] [ru:t] [flægz] .
Follow trail of route flags .
跟随 踪迹 的 路线 旗帜 :

沿着路线标志走。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[brɪŋ] [ˈɡʌnz] , [flɜ:s] .
Bring guns , flares .
带来 枪支 , 信号弹 :

带上枪支和信号弹。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

” [ˈləʊdər] [ænd; ənd] [ˈləʊdər] [gru:] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” **Louder and louder grew his voice** .
” 更大声 和 更大声 生长 他的 嗓音 :

他的声音越来越大。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈhɑ:rtɪŋ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈreɪdiʊ] .
But no heartening answer was flung back from the ship's radio .
但 不 令人鼓舞 回答 曾是 扔 后退 从 这 船的 收音机 :

但船上的无线电里并没有传来任何令人振奋的回应。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌz] [ɔ:r] [ˈfeɪntɪst] [ˈwɪspər] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [stræpt] [tu:; tə]
Not so much as a buzz or faintest whisper sounded in the receiver strapped to
不是 所以 很多 作为 一个 嗡嗡声 或者 最微弱 耳语 听起来 在 这 接收者 绑带 到

[hɪz; ɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [ɪrz] .
his straining ears .
他的 紧张 耳朵 :

他竖起耳朵，耳朵上绑着的听筒里却连一点嗡嗡声或最轻微的耳语声都没有。

[noʊ] [ˈænsər] .
No answer .
不 回答 :

没有回应。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 :

没有什么。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [weɪl] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rd] [ˈsə:kld] [ɪn] [ˈnɪrər] ,
The only sound was a long - drawn wail as the white horde circled in nearer ,
这 仅有的 声音 曾是 一个 长的 - 绘制 哀号 作为 这 白色的 部落 圈起来 在 更近 ,
[ˈweɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

唯一的聲音是悠長的哀嚎，白衣大軍正圍拢過來，伺機而動。

[ˈweɪtɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [preɪ] .
waiting beneath their prey .
等待 下面 他们的 猎物 .

静静地守候在猎物下方。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˈpraːspektɪŋ]
PROSPECTING
勘探

勘探

“ [ɑː] - [buːm] - [ɑː] !
“ **Ah - boom - ah !**
“ 啊 - 繁荣 - 啊 !

“啊-布姆-啊!

“ [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈɡʌnz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊnli][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈgleɪʃər]
“ **It sounded like guns , but it could be only the roar of some glacier**
“ 它 听起来 喜欢 枪支 , 但 它 可以 是 仅有的 这 吼 的 一些 冰川
[ˈævələntʃ] ,
avalanche ,
雪崩 ,

“听起来像枪声，但也可能是冰川雪崩的轰鸣声。”

[ɔːr][æŋ; ən][aɪs] [piːk] [ˈsplɪtɪŋ] [əˈsʌndər] .
or an ice peak splitting asunder .
或者 一个 冰 顶峰 分裂 分离 .

或者冰峰裂开。

“ [ɑː] - [buːm] - [ɑː] ! [ɑː] - [buːm] !
“ **Ah - boom - ah ! Ah - boom !**
“ 啊 - 繁荣 - 啊 ! 啊 - 繁荣 !

“啊-轰-啊! 啊-轰! ”

“ [ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈgen] , [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][hænd] .
“ **There it came again , almost at hand** .
“ 那里 它 来了 再次 , 几乎 在 手 .

“它又来了，几乎就要到了。”

[pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] , [fɜːr] - [ˈdʒækɪtɪd;] [men] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈdraːpɪŋ] [ɑːn] [niː] [tuː; tə][eɪm] , [tuː; tə]
Puffs of white smoke , fur - jacketed men running , dropping on knee to aim , to
泡芙 的 白色的 抽烟 , 毛皮 - 套 男人 跑步 , 下降 在 膝盖 到 目的 , 到
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

缕缕白烟，身穿皮毛大衣的男人们奔跑着，单膝跪地瞄准，准备射击。

[ˈliːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [rʌŋ] [ɑːn] [əˈgen] .
leaping up to run on again .
跳跃 向上 到 跑步 在 再次 .

跳起来继续奔跑。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈɡʊd] , [ˈmɪləd, ˈmɪləːd] , [ˈhæərɪsn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men][frʌm; frəm]
These were Goode , Millard , Harrison , and a score of armed men from
这些 是 古德 , 米勒德 , 哈里森 , 和 一个 分数 的 武装 男人 从
[ðə; ðɪ][ˈdɪrɪdʒəbl] .
the dirigible .
这 飞船 .

这些人包括古德、米勒德、哈里森，以及来自飞艇的二十名武装人员。

[æʔ; ət][ðer; ðər] [ˈɑːnsləʔ:t] ; [ðə; ði] [wʊlf] - [pæk] [li:pt] [sna:lɪŋ] [ˈɪntu:][ˈæk(ə)n] , [feɪst] [ðə; ði][heɪl][ʌv; əv]
At their onslaught , the wolf - pack leaped snarling into action , faced the hail of
在 他们的 猛攻 , 这 狼 - 盒 跳跃 咆哮 进入 行动 , 面对 这 冰雹 的
[li:d] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
lead for a moment ,
带领 为了 一个 片刻 ,
面对猛烈的攻击，狼群咆哮着跃入战斗，短暂地承受了弹雨的袭击。

[ðen] [fled] , [ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [brˈhaɪnd] .
then fled , leaving their dead behind .
然后 逃亡 , 离开 他们的 死的 在后面 .

然后他们逃走了，留下了尸体。

[ðə; ði] [sna:lɪŋ] [kɔ:l][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] [weɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ˈtʃi:tɪd] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [ɑːn]
The snarling call and hunger wail of a pack cheated of its prey drifted back on
这 咆哮 称呼 和 饥饿 哀号 的 一个 盒 作弊 的 它是 猎物 漂移 后退 在
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

一群失去猎物的狼发出嘶吼和饥饿的哀嚎，随风飘来。

[nʌm] [ænd; ənd] [stɪf] [ɪn][ðer; ðər][frɔːst] - [raɪm] [fəːz] ,
Numb and stiff in their frost - rimed furs ,
麻木的 和 僵硬的 在 他们的 霜 - 有缘石 毛皮 ,

它们皮毛上结满了霜，麻木而僵硬。

[ðə; ði] [keɪv] [ˈrefʊdʒiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] [ledʒ] .
the cave refugees had to be lifted down from the ice ledges .
这 洞穴 难民 有 到 是 抬起 向下 从 这 冰 壁架 .

洞穴难民不得不被人从冰崖上抬下来。

[hɑːt] [su:p] ,
Hot soup ,
热的 汤 ,

热汤，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [hændz][tuː; tə] [rʌb] [ʌp][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ɪn] [nʌm] [fɔːrmz] [suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk]
and many hands to rub up circulation in numb forms soon brought them back
和 许多 双手 到 擦 向上 循环 在 麻木的 表格 很快 带来 他们 后退
[tuː; tə][ˈnɔːrm(ə)] .

to normal .
到 普通的 .

许多人用手按摩麻木的部位，促进血液循环，很快他们就恢复了正常。

“ [haʊ] — [ˈhaʊd] [juː; jʊ][ˈevər][faɪnd][juː ˈes][soʊ] [kwɪk] ? ” [æskt] [rɪˈnoʊ] .
“ **How — how'd you ever find us so quick ? ” asked Renaud .**
” 如何 — 怎么做到的 你 曾经 寻找 我们 所以 快的 ? ” 问 雷诺 .

“你们是怎么这么快找到我们的？”雷诺问道。

“ [ˈreɪdiəʊ] [ˈwɒdnt] [wɜːrk] — ”
“ **Radio wouldn't work — ”**
” 收音机 不会 工作 — ”

“收音机行不通——”

“ [laɪk] [ˈθʌndər] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][tɔːrˈneɪdəʊ] [ˈhærisn] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [hi:l]
“ **Like thunder , it wouldn't ! ” ejaculated Tornado Harrison , whirling on his heel**
” 喜欢 雷 , 它 不会 ! ” 射精 龙卷风 哈里森 , 旋转 在 他的 脚跟
.
:
.

“像打雷一样，才不会呢！”龙卷风哈里森怒吼道，同时猛地转身。

“ [waɪ] , [jɔː; jə] [vɔɪs] [keɪm] [ˈslaɪdɪŋ] [ɪn][ɑːn] [ðæt] [ˈɪps] [ˈɪnstɹəmənt] [laɪk] [ɡriːst] [ˈlaɪtnɪŋ] .
“ **Why , your voice came sliding in on that ship's instrument like greased lightning .**
“ 为什么 , 你的 嗓音 来了 滑动 在 在 那 船的 乐器 喜欢 涂油 闪电 .
“你的声音就像闪电一样，迅速地通过船上的仪器传了进来。”

[ˈsɪmz] [tʃɒnd] [ɪn][tuː; tə][jɔː; jə] [vɔɪs] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [bʌz] [ˈsɪɡnəl] [zɪpt] [ɪn] .
Simms tuned in to your voice soon as that buzz signal zipped in .
西姆斯 调谐 在 到 你的 嗓音 很快 作为 那 嗡嗡声 信号 压缩 在 .
蜂鸣声一响，西姆斯就立刻识别出了你的声音。

[hiː; hi] [ˈænsə] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [help] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
He answered you a dozen times , telling you that help was coming .
他 回答 你 一个 打 时代 , 讲述 你 那 帮助 曾是 未来 .
他回答了你十几次，告诉你救援马上就到。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ? “
Didn't you get that ? ”
没有 你 得到 那 ? “
你没听懂吗？

“ [ɡɑːt] [ˈnʌθɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [tɪl] [ðoʊz] [ˈɡʌnz] [buːmd] .
“ **Got nothing , not a sound , till those guns boomed .**
“ 得到 没有什么 , 不是 一个 声音 , 直到 那些 枪支 蓬勃发展 .
“什么都没有，一点声音都没有，直到枪声响起。”

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈwelkəm] , [ðoʊ] , “ [rɪˈnoʊ] [ɡrɪnd] , [ðen] [ˈsəʊbəd] [daʊn] .
They were powerful welcome , though , “ Renaud grinned , then sobered down .
他们 是 强大的 欢迎 , 尽管 , “ 雷诺 咧嘴一笑 , 然后 清醒 向下 .
“不过，他们的欢迎非常热烈，”雷诺咧嘴一笑，然后表情变得严肃起来。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɪnstɹəmənt] .
“ **Something wrong with my instrument .**
“ 某物 错误的 和 我的 乐器 .
我的乐器出了点问题。

[nekst] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] [wɜːrk] [ˈiːv(ə)n] [wʌn] [weɪ] .
Next time it might not work even one way .
下一个 时间 它 可能 不是 工作 甚至 一 方式 .
下次可能连一个方向都行不通了。

[ɡɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðæt] .
Got to look into that .
得到 到 看 进入 那 .
得调查一下。

“ [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [sɔː] [ˈmɑːti] [ˈtʃeɪndʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] [aɪs] [keɪv] .
“ **The next few days saw mighty changes at the ice cave .**
“ 这 下一个 很少 天 锯 强大的 变化 在 这 冰 洞穴 .
接下来的几天，冰洞发生了巨大的变化。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [slɪŋkɪŋ] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [aʊlz] , [aɪ ˈtiː] [naʊ] [haust] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv]
Instead of slinking wolves and flapping owls , it now housed a settlement of
反而 的 潜行 狼 和 扑 猫头鹰 , 它 现在 房屋 一个 沉降 的
[hjuːmənˈkaɪnd] .
humankind .
人类 .
这里不再是潜行的狼群和扑腾翅膀的猫头鹰的栖息地，而是人类的聚居地。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdərn] [ˈset(ə)lmənt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
A very modern settlement it was .
一个 非常 现代的 沉降 它 曾是 .
这是一个非常现代化的定居点。

[mæn][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ˈɪntu:][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rkktɪk] , — [ɪˌlekˈtrɪsəti] [fɔ:r; fər]
Man had brought electricity into the wastes of the Arctic , — electricity for
男人 有 带来 电 进入 这 废物 的 这 北极 , — 电 为了
[ˈhi:tɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ˈkʊkɪŋ] ,
heating , for cooking ,
加热 , 为了 烹饪 ,
人类将电力带到了北极的荒芜之地——用于取暖和烹饪。

[fɔ:r; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈveriəs] [məˈkænɪk(ə)l] [dɪˈvaɪsɪz] .
for running various mechanical devices .
为了 跑步 各种各样的 机械的 设备 .
用于运行各种机械装置。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ɪkˈsplɒrəz] [mu:vɪd] [ˈɪntu:][ðɪs] [væst] , [ˈredi] - [bɪlt] , [traɪˈæŋɡjələɹ][əˈboʊd] , [haʊˈevər] ,
Before the explorers moved into this vast , ready - built , triangular abode , however ,
前 这 探险家 已搬 进入 这 广阔的 , 准备好 - 建造 , 三角形 住所 , 然而 ,
[sʌm; səm] [prɪˈkɔ:ʃənəri] [steps] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] .
some precautionary steps were taken .
一些 预防 步骤 是 已采取 .
然而, 在探险家们搬进这座巨大的、现成的三角形住所之前, 采取了一些预防措施。

[noʊ] [ˈtelɪŋ] [ˈweðər] [ber] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʊlf] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ][den] .
No telling whether bear as well as wolf had made this a den .
不 讲述 无论 熊 作为 出色地 作为 狼 有 制成 这 一个 丹 .
无法确定这里是否是熊和狼共同筑的巢穴。

[smʊk] [bɑ:mz] [ænd; ənd][ɡæs] [ˈrɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [ɪn][tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [ˈeni] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪnmeɪts]
Smoke bombs and gas rockets were hurled in to drive out any dangerous inmates
抽烟 炸弹 和 气体 火箭 是 投掷 在 到 驾驶 出去 任何 危险的 囚犯
.
:
.
为了驱逐任何危险的囚犯, 当局投掷了烟雾弹和催泪瓦斯。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [klɪrɪd] , [ˈθɜ:roʊ] [ɪnˌvestɪˈɡeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]
Then when the atmosphere cleared , thorough investigation was made by the light
然后 什么时候 这 气氛 已清除 , 彻底 调查 曾是 制成 经过 这 光
[ʌv; əv] [ɪˈlektrɪk] [tɔ:tʃɪz] .
of electric torches .
的 电的 火炬 .
随后, 当气氛明朗后, 人们用电手电筒进行了彻底的调查。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæməθ] [ˈfeltər] .
They found themselves in a mammoth shelter .
他们 成立 他们自己 在 一个 长毛象 庇护所 .
他们发现自己身处一个猛犸象的庇护所中。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈoʊpənɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [θri:] [ˈsɪti]
A great opening back into the mountain that must have been full three city
一个 伟大的 开幕 后退 进入 这 山 那 必须 有 到过 满的 三 城市
[blɑ:ks] [di:p] [baɪ][ə; eɪ] [blɑ:k] [waɪd] .
blocks deep by a block wide .
积木 深的 经过 一个 堵塞 宽的 .
通往山体的巨大开口, 肯定有三条街区深, 一条街区宽。

[soʊ] [haɪ] [wʌz; wəz][ɪts] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsi:lɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkæpɪtl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
So high was its pointed ceiling that our National Capitol and a couple of
所以 高的 曾是 它是 尖 天花板 那 我们的 国家的 国会大厦 和 一个 夫妻 的
[ˈskaɪˌskreɪpəz] [brɪˈsaɪdɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈhaust] [brɪˈni:θ] [aɪˈti:] .
skyscrapers besides could have been housed beneath it .
摩天大楼 除了 可以 有 到过 房屋 下面 它 .
它的尖顶非常高, 足以容纳我们的国会大厦以及几座摩天大楼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊtəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][men] [ˈhɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dræg][ˈroʊps] ,
With the motors running gently , and with men hauling at the drag ropes ,
和 这 电机 跑步 轻轻地 , 和 和 男人 运输 在 这 拖 绳索 ,
马达轻柔地运转着, 人们拉着拖绳,

[ðə; ði][greɪt] [ˈsɪlvər] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [drɔːn] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈɑːrktɪk] [keɪv] - [ˈhæŋər] .
the great silver hull of the Nardak was finally drawn into this Arctic cave - hangar .
这 伟大的 银 船体 的 这 - 曾是 最后 绘制 进入 这 北极 洞穴 - 机库 .
纳尔达克号巨大的银色船体最终被拖进了这个北极洞穴机库。

[aɪs] [ˈkɑːləmz] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈæŋkər] [poʊsts][fɔːr; fər][ɪts] [ˈhɔːzər] .
Ice columns served as anchor posts for its hawsers .
冰 列 服务 作为 锚 帖子 为了 它是 缆绳 .
冰柱充当了缆绳的锚点。

[ðə; ði][greɪt] [ˈdɪrɪdʒəbl] [held] [ˈsentrəl] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] .
The great dirigible held central place within the shelter .
这 伟大的 飞船 握住 中央 地方 之内 这 庇护所 .
那艘巨大的飞艇占据了避难所的中心位置。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈtʌnlz] [reɪd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [ruːm] .
Here and there little rooms and tunnels rayed off from the main room .
这里 和 那里 小的 房间 和 隧道 射线 离开 从 这 主要的 房间 .
主房间向外辐射出许多小房间和隧道。

[ɪn][wʌn][wʌz; wəz][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɑːp] [wɪð; wɪθ][ˈænvɪl][ænd; ənd] [ˈhæmərz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈlektrɪk]
In one was set up a workshop with anvil and hammers and an electric
在 一 曾是 放 向上 一个 车间 和 砧 和 锤子 和 一个 电的
[ˈfɜːrnis] .
furnace .
炉 .
其中一间被改造成了带铁砧、锤子和电炉的工作间。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ə; eɪ] [ˈkɪtɪn] [wɪð; wɪθ][pɒts] [ænd; ənd] [stoʊv] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrz] [bæŋkt]
In another a kitchen with pots and stove and part of the stores banked
在 其他 一个 厨房 和 锅 和 火炉 和 部分 的 这 商店 银行
[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the wall .
反对 这 墙 .
另一间厨房里有锅碗瓢盆和炉灶, 部分储藏室靠墙摆放。

[ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [liː] [rɪˈnoʊ] [hæd; həd] [sprɛd] [sʌm; səm] [ˈlæbrətɔːri] [məˈtɪriəl] , [tjʊb] , [ˈæsidz] ,
Further on , Lee Renaud had spread some laboratory material , tubes , acids ,
更远 在 , 李 雷诺 有 传播 一些 实验室 材料 , 管子 , 酸 ,
[ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] .
wires .
电线 .
再往前走, 李·雷诺就摆放了一些实验室材料, 比如试管、酸液和电线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] [ðə; ði] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈreɪdiəʊ] [rɪˈsiːvər] , [ekˈsperəˌmentɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæsid]
He was trailing the flaw in his radio receiver , experimenting with an acid
他 曾是 尾随 这 缺陷 在 他的 收音机 接收者 , 实验 和 一个 酸
[dɪp][fɔːr; fər] [pleɪts] ,
dip for selenized plates ,
蘸 为了 硒化 盘子 ,
他正在研究收音机接收机的缺陷, 并尝试用酸浸法处理硒化金属板。

[tuː; tə][ˈrendər][ðəm; ðəm] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [koʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [bliːk] [waɪt] [wɜːrld] .
to render them impervious to the terrific cold of this bleak white world .
到 使成为 他们 不透水的 到 这 了不起 寒冷的 的 这 苍凉 白色的 世界 .
使他们免受这片荒凉白色世界的严寒侵袭。

[sɪns] [ðə; ði][ˈwaɪərɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈreɪdiəʊ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] ,
Since the wiring of his radio was in perfect order ,
自从 这 接线 的 他的 收音机 曾是 在 完美的 命令 ,
因为他收音机的线路连接完全正常,

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [məˈʃiːn] [wɜːrkt] [wel] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] [ˈhiːtɪd] [tuː; tə]
and since the little machine worked well within a compartment heated to
和 自从 这 小的 机器 工作 出色地 之内 一个 隔间 加热 到
[ˈmɔːdərət] [wɔːrmθ] ,
moderate warmth ,
缓和 温暖 ,

而且由于这台小型机器在温度适中的隔间内运行良好,
[rɪˈnoʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈɑːrktɪk]
Renaud was more than sure that the penetrating touch of the bitter Arctic
雷诺 曾是 更多的 比 当然 那 这 渗透 触碰 的 这 苦的 北极
[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsensɪtaɪzd] [ˈpleɪts] .
must have interfered with his sensitized plates .
必须 有 干扰 和 他的 敏感的 盘子 .

雷诺非常肯定，北极的严寒一定干扰了他的感光板。
[wɪð; wɪθ][grɪm] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
With grim determination he pushed on with his work .
和 严峻 决心 他 推动 在 和 他的 工作 :
他意志坚定，继续工作。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [flɔː] , [mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [kʃʊr] .
He must find the flaw , must find the cure .
他 必须 寻找 这 缺陷 , 必须 寻找 这 治愈 :
他必须找到缺陷，必须找到解决方法。

[ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɔːrtəb(ə)l] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋks] [kʊd; kəd] [spel] [ˈfeɪljər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]
Failure of these little portable connecting links could spell failure for the whole
失败 的 这些 小的 便携的 连接 链接 可以 拼写 失败 为了 这 所有的
[ekspəˈdɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 :

这些小型便携式连接装置的故障可能会导致整个探险队的失败。
[wen] [ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n][brɪˈgæən][tuː; tə][ˈset(ə)l] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhæzədəs]
When the expedition began to settle itself into the real business of this hazardous
什么时候 这 远征 开始 到 定居 本身 进入 这 真实的 商业 的 这 危险
[ˈdʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

当探险队开始真正投入到这段危险旅程中时,
[ˈsiːkɪŋ] [ɡoʊld][ɪn] [ðɪs] [waɪt] , [ˈfrozen(ə)n][lənd] ,
seeking gold in this white , frozen land ,
寻求 金子 在 这 白色的 , 冷冻 土地 ,
在这片冰天雪地里寻找黄金

[rɪˈnoʊ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] “ [ˈnæpsæk] [ˈreɪdiːəʊz] ” [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈvəriəs] [fiːld] [ˈaʊtˌfɪts]
Renaud watched his little “ knapsack radios ” being placed in the various field outfits
雷诺 观看 他的 小的 “ 背包 收音机 ” 存在 放置 在 这 各种各样的 场地 服装
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
with a clutch at his heart .
和 一个 离合器 在 他的 心 :
雷诺看着他的小型“背包收音机”被装进各种野战服里，心里十分难过。

[sə'pouz] [ðə; ði] [nu:] ['æsid] - ['tri:tid] [pleits] [wɜ:rkt] [nou] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌnz] ?
Suppose the new acid - treated plates worked no better than the old ones ?
认为 这 新的 酸 - 治疗 盘子 工作 不 更好的 比 这 老的 一个 ?
假设新的酸处理钢板的性能并不比旧钢板好呢？

[sə'pouz] , [ɪn]['daɪər] [ni:d] , [ðə; ði]['reɪdi;ouz] [feɪld] ,
Suppose , in dire need , the radios failed ,
认为 , 在 可怕的 需要 , 这 收音机 失败的 ,
假设在危急时刻，无线电设备发生故障，

['i:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][pɑ:rt] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][wɒlf] ['epɪsoʊd] !
even as his had failed in part during the wolf episode !
甚至 作为 他的 有 失败的 在 部分 期间 这 狼 插曲 !
即使他在狼事件中部分失败了！

[fɑ:r] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt][hæd; həd]['evər] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [bɪn] [traɪd] [aʊt] ,
Far different from anything that had ever heretofore been tried out ,
远的 不同的 从 任何事物 那 有 曾经 此前 到过 尝试 出去 ,
与以往任何尝试都截然不同，

[wɜ:r; wər] ['kæptɪn] [dʒæn] - ['veri] ['mɑ:dərn] ['meθədz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ['si:kɪŋ] .
were Captain Jan Bartlot's very modern methods of gold seeking .
是 队长 一月 - 非常 现代的 方法 的 金子 寻求 .
这是扬·巴特洛特船长非常现代的淘金方法。

[fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪʃənz] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [kə'neɪdiən] [ˌnɔ:rθ'west] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊrɪŋ] [men]['ɪntu:][ɪts]
For generations , the great Canadian Northwest has been luring men into its
为了 几代人 , 这 伟大的 加拿大 西北 有 到过 诱饵 男人 进入 它是
['froʊz(ə)n] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:k] [welθ] .
frozen heart to seek wealth .
冷冻 心 到 寻找 财富 .

几代以来，广袤的加拿大西北地区一直吸引着男人们进入其冰封的心脏地带寻求财富。

[ðə; ði]['mæɡnət] [wɪt] [dru:] [æd'ventʃəz] ['ɪntu:][ðɪs] [ɪ'no:rməs] ['wɪldərnəs] ,
The magnet which drew adventurers into this enormous wilderness ,
这 磁铁 哪个 画 冒险者 进入 这 巨大的 荒野 ,
吸引冒险者进入这片广袤荒野的磁石

[wɛr] [fɔ:r; fər] [ˌhʌndrədz] [ə'pɑ:n] [ˌhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nou][saɪn][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ,
where for hundreds upon hundreds of miles there was no sign of human life ,
在哪里 为了 数百 之上 数百 的 英里 那里 曾是 不 符号 的 人类 生活 ,
方圆数百英里内都没有人类活动的迹象，

[nou] [ˌvedʒə'teɪʃn] [seɪv] [ðə; ði] ['fɑ:səlaɪzd] [li:vz] [ænd; ənd] [twɪɡz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
no vegetation save the fossilized leaves and twigs of a million years ago ,
不 植被 节省 这 化石 树叶 和 树枝 的 一个 百万 年 前 ,
除了百万年前的化石树叶和树枝外，没有其他植被。

[nou] [kə'hekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] — [ðə; ði]['mæɡnət] [wɪt] ['lɔ:rd] [wʌz; wəz]
no connection with the world of living men — the magnet which lured was
不 联系 和 这 世界 的 活的 男人 — 这 磁铁 哪个 诱饵 曾是
['mɪnərəl] [welθ] .
mineral wealth .
矿物 财富 .

与人类世界毫无联系——吸引他们的是矿产财富。

[ɡoʊld] , ['sɪlvər] , ['nɪk(ə)] , [ˌplætɪnəm] , [nɑ:t] ['rekənd] [ɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɔ:ləz, 'dɒləz] , [bʌt; bət][ɪn]
Gold , silver , nickel , platinum , not reckoned in millions of dollars , but in
金子 , 银 , 镍 , 铂 , 不是 估计 在 百万 的 美元 , 但 在
['bɪljənz] , [leɪ] [ˌɔ:lmoʊst][tu:; tə][hænd] ,
billions , lay almost to hand ,
数十亿 , 躺 几乎 到 手 ,

黄金、白银、镍、铂金，这些金属的价值不是以百万美元计算，而是以数十亿美元计算，几乎触手可及。

[dʒʌst] [br'loʊ] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [krʌst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfroʊz(ə)n][lænd] .
just below the frozen crust of this frozen land .
只是 以下 这 冷冻 地壳 的 这 冷冻 土地 ；

就在这片冰封土地的冰冻地壳之下。

[fɔːr; fər][hoʊp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtreʒərz] ,
For hope of such treasures ,
为了 希望 的 这样的 宝藏 ；

为了获得这样的宝藏，

[men] [ɪn][ðə; ði][pæst] [pʊʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfrɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv]
men in the past pushed into the very fringes of the Arctic Circle by the primitive
男人 在 这 过去的 推动 进入 这 非常 边缘 的 这 北极 圆圈 经过 这 原始
[sledʒ] [drɔːn] [baɪ] [wʊlf] - [dɔːgz] ,
sledge drawn by wolf - dogs ,
雪橇 绘制 经过 狼 - 狗 ；

过去，人们乘坐由狼狗拉的原始雪橇，被推到了北极圈的边缘地带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [ˈprɪmətɪv] [kəˈnuː] [ʌv; əv][bəːrk][ɔːr] [skɪn] .
and the equally primitive canoe of bark or skin .
和 这 同样地 原始 独木舟 的 吠 或者 皮肤 ；

还有同样原始的树皮或兽皮独木舟。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kruːd] ,
With such crude ,
和 这样的 原油 ；

如此粗糙，

[ləˈbɔːrɪəs] [miːnz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][,aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈɔːlmoʊst][,suːpərˈhjuːmən] [ɪnˈdʊərəns] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [riːtʃ]
laborious means of travel it took almost superhuman endurance to even reach
费力的 方法 的 旅行 它 采取 几乎 超人类 耐力 到 甚至 抵达
[ðə; ði] [ˈmɪnərəl] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] .
the mineral fields of the Arctic .
这 矿物 字段 的 这 北极 ；

前往北极矿区的路途十分艰辛，需要近乎超人的耐力。

[wen] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈprɑːspektər] [stept] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [əˈbɔːrd] [sled] [ɔːr]
When the old - time mining prospector stepped off the train and aboard sled or
什么时候 这 老的 - 时间 矿业 勘探者 步 离开 这 火车 和 船上 雪橇 或者
[kəˈnuː] ,
canoe ,
独木舟 ；

当旧时的淘金者从火车上下来，登上雪橇或独木舟时，

[,aɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] [ˈgruəlɪŋ] , [ˈgraɪndɪŋ] [ˈtræv(ə)l] [brɪˈɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
it meant a whole summer of grueling , grinding travel before he reached the
它 意思是 一个 所有的 夏天 的 严罚 ， 研磨 旅行 前 他 达到 这
[ˈnɔːrðərn] [ɔːr] [ˈkʌntri] .
northern ore country .
北方 矿石 国家 ；

这意味着他要经历整个夏天艰苦卓绝的跋涉才能到达北方的矿区。

[ðen] [ˈwɪntər] [ˈdɑːrknəs] [wʊd] [ˈkʌvər][ðə; ði][lænd] ,
Then winter darkness would cover the land ,
然后 冬天 黑暗 会 覆盖 这 土地 ；

随后，冬日的黑暗将笼罩大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pra:spektər] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ə'weɪt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and the prospector could do nothing but sit down and await the coming
和 这 勘探者 可以 做 没有什么 但 坐 向下 和 等待 这 未来
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] .
of another spring .
的 其他 春天 .

淘金者只能坐下来等待下一个春天的到来。

[ðə; ði] ['fa:louɪŋ] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [red] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɑ:rktɪk]
The following year , when the red rim of the sun again showed above the Arctic
这 下列的 年 , 什么时候 这 红色的 轮缘 的 这 太阳 再次 显示 多于 这 北极
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

第二年, 当太阳的红色光晕再次出现在北极上空时,

[hi; hi][set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pra:spektɪŋ] , [sləʊ] [wɜ:rk] [ðæt] [maɪt] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [welθ] ,
he set about his prospecting , slow work that might lead him to wealth ,
他 放 关于 他的 勘探 , 慢的 工作 那 可能 带领 他 到 财富 ,
他开始了他的勘探工作, 这是一项缓慢但可能让他致富的工作。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['laɪkli] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['du:ɪŋ] .
but that would likely take the whole of summer daylight in the doing .
但 那 会 可能 拿 这 所有的 的 夏天 日光 在 这 正在做 .
但那样做很可能要花掉整个夏天的白天时间。

[ðæt] [ment] [ə'nʌðər] ['setlɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['loʊnli] ['soʊdʒɜ:rɪn] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
That meant another settling down for another lonely sojourn through the night of
那 意思是 其他 安顿 向下 为了 其他 孤独 旅居 通过 这 夜晚 的
[wɪntər] .
winter .
冬天 .

这意味着又要独自一人度过漫漫冬夜。

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ,
The next spring the bearded ,
这 下一个 春天 这 留着胡子的 ,
第二年春天, 留着胡子的

[fɜ:r] - [klæd] ['pra:spektər] [trekt] [hɪz; ɪz] [welθ] [bæk] [tu:; tə] [sɪvələ'zeɪŋ] — [ɪf] [hi; hi] [lɪvd] [tu:; tə] [tel]
fur - clad prospector trekked his wealth back to civilization — if he lived to tell
毛皮 - 覆膜 勘探者 徒步旅行 他的 财富 后退 到 文明 — 如果 他 居住地 到 告诉
[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)] ['jɪrɜz] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [ɪk'spoʊʒər] ,
the tale of those terrible years of frozen exposure ,
这 故事 的 那些 糟糕的 年 的 冷冻 接触 ,
身穿皮毛的淘金者跋涉千里, 带着他的财富回到文明世界——如果他能活下来讲述那些可怕的冰天雪地岁月的故事的话。

['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
hardship and suffering .
困境 和 痛苦 .
艰辛和苦难。

[θri:] ['jɪrɜz] [tu:; tə] [trek] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ænd; ənd] [bæk] !
Three years to trek a thousand miles and back !
三 年 到 跋涉 一个 千 英里 和 后退 !
历时三年, 跋涉一千英里往返!

['hʌndrədɜz] ['fa:louɪd] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði][fa:r] [nɔ:rθ] .
Hundreds followed the lure of gold up into the far north .
数百 随后 这 饵 的 金子 向上 进入 这 远的 北 .
数百人被黄金的诱惑驱使, 一路北上。

[ˈoʊnli] [tenz] [lɪvd] [tuː; tə] [get] [bæk] .
Only tens lived to get back .
仅有的 十 居住地 到 得到 后退 .

只有十个人活着回来了。

[ˈəʊləf, ˈɔl-] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprɒs,pektəz] , [huː] , [eɪt] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Olaf Valchen was one of those prospectors , who , eight years ago ,
奥拉夫 - 曾是 一 的 那些 探矿者 , WHO , 八 年 前 ,
奥拉夫·瓦尔琴是这些探矿者之一，八年前，

[ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][lənd] [treɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [treɪl] , [baɪ] [sled] , [baɪ] [skin] [kəˈnuː] ,
followed the land trail and the water trail , by sled , by skin canoe ,
随后 这 土地 踪迹 和 这 水 踪迹 , 经过 雪橇 , 经过 皮肤 独木舟 ,
沿着陆路和水路，乘雪橇、划独木舟，一路前行。

[ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [nɔːrθ] .
up into the frozen north .
向上 进入 这 冷冻 北 .

一直到冰封的北方。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɡoʊld] — [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ]
He had found gold — millions of dollars ' worth of it in the strange
他 有 成立 金子 — 百万 的 美元 - 值得 的 它 在 这 奇怪的
[ˈrɑːtən,stoʊn] [maʊndz] [ðæt] [edʒd] [ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [leɪk] .
rottenstone mounds that edged a frozen lake .
腐石 土堆 那 边缘 一个 冷冻 湖 .

他在冰冻湖边奇怪的风化石堆中发现了黄金——价值数百万美元黄金。

[θriː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈpenɪləs] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
Three years later he reached civilization , but as penniless as when he had
三 年 之后 他 达到 文明 , 但 作为 身无分文 作为 什么时候 他 有
[ədˈventʃə] [fɔːrθ] .
adventured forth .
冒险 前进 .

三年后他回到了文明世界，但仍然像他冒险出发时一样身无分文。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [treɪl] , [wen] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [ˈiːðər] [kæst] [əˈweɪ] [laɪf][ɔːr][ɡoʊld] — [wel] ,
On the long trail , when one has to either cast away life or gold — well ,
在 这 长的 踪迹 , 什么时候 一 有 到 任何一个 投掷 离开 生活 或者 金子 — 出色地 ,
在漫长的旅途中，当一个人必须在生命和黄金之间做出选择时——好吧，

[wʌn][draːps][ðə; ði] [ˈhevi] [skɪn] [sæks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlz] [ɑːn] , [ˈθæŋkfl] [tuː; tə]
one drops the heavy skin sacks in the snow , and struggles on , thankful to
一 滴 这 重的 皮肤 麻袋 在 这 雪 , 和 斗争 在 , 感恩 到
[sərˈvaɪv] .
survive .
存活 .

一个人把沉重的皮袋扔在雪地里，艰难地继续前行，庆幸自己活了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [əˈɡen] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led][tuː; tə]
And now he was going back to try to find again the trail that led to
和 现在 他 曾是 去 后退 到 尝试 到 寻找 再次 这 踪迹 那 引领 到
[ɡoʊld] .
gold .
金子 .

现在他要回去再次寻找通往黄金的线索。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [treɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst]
But this time he was following the Arctic trail in a manner that was most
但 这 时间 他 曾是 下列的 这 北极 踪迹 在 一个 方式 那 曾是 最多
[ˈmaːdərn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaːdərn] .
modern of the modern .
现代的 的 这 现代的 .

但这一次，他沿着北极小径徒步旅行的方式，却是最现代的方式。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [wʌn] [jɪr] [baɪ][sled][ænd; ənd] [ˈpɔːrtɪdʒ] !
In the past , one year by sled and portage !
在 这 过去的 , 一 年 经过 雪橇 和 搬运 !
过去，我们曾用雪橇和搬运的方式走了一年！

[naʊ] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [treɪl][baɪ] [er] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] !
Now , over the same trail by air in a few days !
现在 , 超过 这 相同的 踪迹 经过 空气 在 一个 很少 天 !
现在，几天后，我们将乘飞机沿着同样的航线飞行！

[æz; əz][ðə; ði] - [ekspəˈdɪ(ə)n][hæd; həd][baɪ][ˈdɪrɪdʒəbl][soʊ] [ˈspiːdɪd] [ʌp][ðə; ði] [trek] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ]
As the Bartlot expedition had by dirigible so speeded up the trek into the north
作为 这 - 远征 有 经过 飞船 所以 加速 向上 这 跋涉 进入 这 北
,
!
,

由于巴特洛特探险队乘坐飞艇大大加快了向北进发的步伐，

[soʊ][aɪˈtiː] [naʊ] [plænd] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈprɑːspektɪŋ] .
so it now planned to speed up the business of prospecting .
所以 它 现在 计划 到 速度 向上 这 商业 的 勘探 .
因此，该公司计划加快客户开发业务。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmaːrv(ə)][ʌv; əv] [maɪn] - [ˈprɑːspektɪŋ] [baɪ] [er] , [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
In this marvel of mine - prospecting by air , the camera was to be the
在 这 奇迹 的 矿 - 勘探 经过 空气 , 这 相机 曾是 到 是 这
[sɜːˈveɪɜːz, sɜːˌveɪɜːz][fɜːrst] [ˈɪnstɹəmənt] .
surveyor's first instrument .
测量员的 第一的 乐器 .

在这项令人惊叹的空中矿山勘探中，相机是勘测员的第一件仪器。

[wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɪrɪdʒəbl] [bækt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][aɪs] [ˈhæŋər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [er] [wʌns] [mɔːr] ,
When the great dirigible backed out of its ice hangar and took the air once more ,
什么时候 这 伟大的 飞船 支持的 出去 的 它是 冰 机库 和 采取 这 空气 一次 更多的 ,
当那艘巨大的飞艇从冰库中退出来，再次升空时

[aɪˈtiː] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [əˈpendɪdʒ] — [ə; eɪ] [smɔːl] , [boʊt] - [laɪk] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [swʌŋ] [baɪ] [lɔːŋ]
it wore a new appendage — a small , boat - like arrangement that swung by long
它 穿着 一个 新的 附属物 — 一个 小的 , 船 - 喜欢 安排 那 摇摆 经过 长的
[ˈhɔːzər] [fɑːr] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [hʌl] .
hawsers far below the hull .
缆绳 远的 以下 这 船体 .

它多了一个新的附属物——一个小型船状装置，通过长长的缆绳在船体下方摆动。

[ɪn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [eɪmɪd] [tɔːrd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][set] [θriː] [bɪɡ][ˈmoʊʃ(ə)n] - [ˈpɪktʃər]
In the nose of this and aimed toward earth were set three big motion - picture
在 这 鼻子 的 这 和 旨在 朝向 地球 是 放 三 大的 运动 - 图片
[ˈkæmɜːəz, ˈkæmrəz] .
cameras :
相机 .

在这个飞机的机头，朝向地球的方向，安装了三台大型电影摄影机。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪljən] [fi:t] [ʌv; əv][fɪlm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ˈɪntu:] [ju:z] .
The major part of that million feet of film was about to be put into use .
这 主要的 部分 的 那 百万 脚 的 电影 曾是 关于 到 是 放 进入 使用 .
那百万英尺胶片的大部分即将投入使用。

[æz; əz][ðə; ði][hju:dʒ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
As the huge ship of the air , day after day ,
作为 这 巨大的 船 的 这 空气 , 天 后 天 ,
如同空中巨轮，日复一日，

[ˈreɪdiətið] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [keɪv] [beɪs] [ɑ:n] [ˈdʒə:nɪz] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,
radiated out from its cave base on journeys that covered hundreds of miles ,
辐射 出去 从 它是 洞穴 根据 在 旅程 那 涵盖 数百 的 英里 ,
从洞穴底部向外辐射，传播范围达数百英里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

待命：一个男孩在广播界取得成就(Stand By The Story of a Boy's Achievement)

第7/8页

[ðə; ði] ['stedɪ] [graɪnd][ʌv; əv]['kæmṑəz, 'kæmrəz] [dɪ'vauṑɪŋ] [fɪlm] [meɪd] ['erɪəl] [mæps][ʌv; əv][ðə; ði]['frouz(ə)n]
the steady grind of cameras devouring film made aerial maps of the frozen
这 稳定的 研磨 的 相机 吞噬 电影 制成 天线 地图 的 这 冷冻
[hɪlz] , ['væliz] ,
hills , valleys ,
丘陵 , 山谷 ,

相机持续不断地拍摄胶片，最终绘制出了冰封山丘和山谷的航拍地图。

[ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd] [leɪks] .
mountains , and lakes .
山脉 , 和 湖泊 .

山脉和湖泊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [fɪlm] [tu:; tə][bi:; bi] “ [kænd] ” [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['wɔ:rmə] [klaɪm] [fɔ:r; fər]
This was no film to be “ canned ” and carried to a warmer clime for
这 曾是 不 电影 到 是 “ 罐装 ” 和 携带 到 一个 更温暖 气候 为了
[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] .
development and display .
发展 和 展示 .

这部电影不能“封存”起来，然后运到气候温暖的地方进行冲洗和放映。

[tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ɪts] ['pɜ:rpəs] ,
To fulfill its purpose ,
到 实现 它是 目的 ,

为了实现其目的，

[aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'veləpt] [raɪt] [hɪr] [ɪn]['lɪkwɪd][bɑ:ðz][ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['gælənz]
it had to be developed right here in liquid baths of eight hundred gallons
它 有 到 是 发达 正确的 这里 在 液体 浴室 的 八 百 加仑
[ʌv; əv]['wɔ:tər] .
of water .
的 水 .

它必须在这里，在八百加仑的液态水中进行研制。

[ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lənd] [wer] ['wɔ:tər][wʌz; wəz][nɑ:t]['wɔ:tər][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət]['sɑ:lɪd]
A startling order for a land where water was not water at all , but solid
一个 令人震惊 命令 为了 一个 土地 在哪里 水 曾是 不是 水 在 全部 , 但 坚硬的
[aɪs] .
ice .
冰 .

对于一个水根本不是水而是固体冰的地方来说，这是一个令人震惊的命令。

[soʊ]['æftər][ðə; ði] ['erɪəl] ['kæmṑəz, 'kæmrəz][hæd; həd] [klɪkt] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [klɪk] ,
So after the aerial cameras had clicked their final click ,
所以 后 这 天线 相机 有 点击 他们的 最终的 点击 ,

所以，在航拍摄像机发出最后一次快门声之后，

[sʌm; səm] ['raʊzɪŋ] [taɪmz] [wɜ:r; wər][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][aɪs] [keɪv] [kæmp] .
some rousing times were had at the ice cave camp .
一些 振奋人心的 时代 是 有 在 这 冰 洞穴 营 .

在冰洞营地度过了一段激动人心的时光。

[ˈkæptɪn] , [ˈendʒəˈnɪrz] , [ˈweðər] [mæn] , [ˈreɪdiəʊ] [men] , [ˈdɑːktər] , [dʒiˈɑːlədʒɪst] , [kʊk] [ænd; ənd] [kruː] ,
Captain , engineers , weather man , radio men , doctor , geologist , cook and crew ,
队长 , 工程师 , 天气 男人 , 收音机 男人 , 医生 , 地质学家 , 厨师 和 全体人员 ,
船长、轮机员、气象员、无线电员、医生、地质学家、厨师和船员

[ˈevri] [mæn] - [dʒæk][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tʒ:rnd] [aʊt] [tuː; tə] [lʌg] [snəʊ] , [θriː] [tʌnz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
every man - jack of them turned out to lug snow , three tons of it !
每一个 男人 - 杰克 的 他们 转向 出去 到 凸耳 雪 , 三 吨 的 它 !
他们每个人都出来搬运积雪, 一共三吨!

[kʊk] [pɒts] [wɜːr; wər] [ˈevriwər] .
Cook pots were everywhere .
厨师 锅 是 到处 .
到处都是炊具。

[ˈbʌkɪts] [ænd; ənd][bægz][ʌv; əv] [snəʊ] [wɜːr; wər] [dʌmpt] [ɪn][ðəm; ðəm][tuː; tə] [melt] .
Buckets and bags of snow were dumped in them to melt .
水桶 和 包 的 雪 是 丢弃 在 他们 到 融化 .
人们把一桶桶、一袋袋的雪倒进去融化。

[ɪn][ðə; ði][end] ,
In the end ,
在 这 结尾 ,
到底,

[tʌnz] [ʌv; əv] [snəʊ] [meɪd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈgælənz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlm] [hæd; həd] [ɪts]
tons of snow made hundreds of gallons of water — and the film had its
吨 的 雪 制成 数百 的 加仑 的 水 — 和 这 电影 有 它是
[dɪˈveləpɪŋ] [bæθ] ,
developing bath ,
发展 洗澡 ,
数吨积雪化作数百加仑的水——胶片就这样被浸泡在显影液中。

[ˈɑːrktɪk][ɔːr][noʊ][ˈɑːrktɪk] !
Arctic or no Arctic !
北极 或者 不 北极 !
无论有没有北极!

[aʊtˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] [ˈbærənz] , [ðə; ði][ˈpəʊlər] [wɜːrld] [went] [ɪts][oʊld] [wei] .
Outside on the snow barrens , the polar world went its old way .
外部 在 这 雪 荒地 , 这 极性 世界 去 它是 老的 方式 .
在外面的冰天雪地上, 极地世界依然如往常一样运转着。

[ðə; ði][koʊld] [ˈstriːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [laɪts] [ˈflɪkəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
The cold streamers of the northern lights flickered in the sky ;
这 寒冷的 主播 的 这 北方 灯 闪烁 在 这 天空 ;
北极光的冰冷光带在天空中闪烁;

[ðə; ði] [wʊlf] - [pæk] [flʌŋ] [ɪts] [ˈhʌntɪŋ] [haʊl] [ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪndz] ;
the wolf - pack flung its hunting howl on the winds ;
这 狼 - 盒 扔 它是 打猎 嗥 在 这 风 ;
狼群的狩猎嚎叫声响彻风中;

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ber] [stɔːkt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [doʊˈmeɪn] .
the great white bear stalked across his lonely domain .
这 伟大的 白色的 熊 跟踪 穿过 他的 孤独 领域 .
那头巨大的白熊在他孤寂的领地上踱步。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [ˈtʌn(ə)l] ,
But within the shelter of the ice tunnel ,
但 之内 这 庇护所 的 这 冰 隧道 ,
但在冰隧道的庇护下,

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ˈʌv; əv][ˈhju:mənz][hæd; həd][dɜrd][tu:; tə][brɪŋ][ə; eɪ][nu:] [wei][ˈʌv; əv][laɪf][ˈɪntu:][ðə; ði]
a handful of humans had dared to bring a new way of life into the
一个 少数 的 人类 有 敢于 到 带来 一个 新的 方式 的 生活 进入 这
[ˈɑ:rkɪk][waɪldz] .
Arctic wilds .
北极 荒野 .

少数人胆敢将一种新的生活方式带入北极荒野。

[hɪr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:diəns][sæt][θrɪld][ænd; ənd][tens][brɪfɔ:r][ə; eɪ][skri:n][ɑ:n][wɪt][ə; eɪ][ˈmu:vɪŋ] -
Here a little audience sat thrilled and tense before a screen on which a moving -
这里 一个 小的 观众 卫星 激动不已 和 紧张 前 一个 屏幕 在 哪个 一个 移动
[ˈpɪktʃər][məˈʃi:n][prəˈdʒektɪd][flaɪt][ˈpɪktʃərz][meɪd][ænd; ənd][dɪˈveləpt][ɪn][ðə; ði][ˈveri][ti:θ][ˈʌv; əv]
picture machine projected flight pictures made and developed in the very teeth of
图片 机器 预计 航班 图片 制成 和 发达 在 这 非常 牙齿 的
[ˈɑ:rkɪk][koʊld] .
Arctic cold .
北极 寒冷的 .

这里，一小群观众激动又紧张地坐在屏幕前，屏幕前一台电影放映机正在播放在北极严寒中拍摄和冲洗的飞行照片。

[hɪr][wʌz; wəz][ˈpɪktʃəd][noʊ][ˈtɔ:dri][ˈdrɑ:mə][ˈʌv; əv][ˈhju:mən][lʌv][ænd; ənd][heit] .
Here was pictured no tawdry drama of human love and hate .
这里 曾是 如图所示 不 庸俗的 戏剧 的 人类 爱 和 恨 .
这里描绘的并非人类爱恨交织的庸俗戏剧。

[ɪnˈsted][ðə; ði][fɪlm][ʌnˈrəʊld][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈvɪstəz][ˈʌv; əv][ˈmaʊnt(ə)n][lænd][ænd; ənd][leɪk][lænd] .
Instead the film unrolled magnificent vistas of mountain land and lake land .
反而 这 电影 展开 壮丽 景色 的 山 土地 和 湖 土地 .
相反，影片展现了壮丽的山峦和湖泊景色。

[brɪfɔ:r][ðə; ði][skri:n][sæt][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n][dʒɪˈɒlədʒɪsts] ,
Before the screen sat the expedition geologists ,
前 这 屏幕 卫星 这 远征 地质学家 ,
屏幕前坐着探险队的地质学家们，

[ɪksplɔ:rɪŋ][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][maɪlz][baɪ][ˈpeɪpər][ɪn][les][taɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprɒs,pektəz][ˈʌv; əv][ˈʌðər]
exploring a thousand miles by paper in less time than the prospectors of other
探索 一个 千 英里 经过 纸 在 较少的 时间 比 这 探矿者 的 其他
[deɪz][tʊk][tu:; tə][ɪksplɔ:r][ˈoʊnli][ə; eɪ][fju:] [maɪlz][ɑ:n][fʊt] ,
days took to explore only a few miles on foot ,
天 采取 到 探索 仅有的 一个 很少 英里 在 脚 ,
用纸笔探索一千英里所用的时间，比过去那些徒步探索几英里的探矿者所用的时间还要短。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪk][ænd; ənd][ˈʌv(ə)] .
and with the pick and shovel .
和 和 这 挑选 和 铲 .
还有镐和铲子。

[tu:; tə][ə; eɪ][dʒɪˈɑ:lədʒɪst] , [ðɪs][ˈpɔɪntɪd][reɪndʒ][ˈʌv; əv][hɪlz][ment][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][rɑ:k][fɔ:rˈmeɪʃ(ə)n] .
To a geologist , this pointed range of hills meant a certain rock formation .
到 一个 地质学家 , 这 尖 范围 的 丘陵 意思是 一个 肯定 岩石 形成 .
对地质学家来说，这片尖耸的山丘意味着某种特定的岩层构造。

[ðə; ði][leɪk][bed][ˈpresɪdʒd][əˈhʌðər] .
The lake bed presaged another .
这 湖 床 预示 其他 .
湖底的景象预示着另一个湖的到来。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [loʊ] , [ˈrʌʊndɪd] [maʊndz] [ˈsɜ:rkliŋ] [ˈwɔ:tər] [ment] [ðə; ði] [greɪt] [prɪ] - [ˈkæmbriən] [rɑ:k]
The long , low , rounded mounds circling water meant the great pre - Cambrian rock
这 长的 , 低的 , 圆润 土堆 盘旋 水 意思是 这 伟大的 预 - 寒武纪 岩石
[ʃi:ld] ,
shield ,
盾 ,

环绕水体的长而低矮的圆形土丘，意味着巨大的前寒武纪岩石盾。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst] [stoʊn] [fɔ:rˈmeɪ](ə)n[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈkʌntri] ,
the oldest stone formation in the north country ,
这 最老 石头 形成 在 这 北 国家 ,

北方地区最古老的石砌地貌

[stoʊn] [soʊ][oʊld] [ðæt] [ɪts] [ˈweðərd] [si:mz] [hæv; həv] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [krækt] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] ,
stone so old that its weathered seams have chipped and cracked and broken ,
石头 所以 老的 那 它是 风化的 接缝 有 缺口 和 裂纹 和 破碎的 ,

这些石头年代久远，风化的接缝处已经出现碎裂、裂缝和破损。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [aɪˈti:] [wʌnz] [hɪd] [naʊ] [ʃoʊz] [θru:] [ɪn] [ɪkˈstru:ʒnz] [ʌv; əv][goʊld][ɔ:r] [ˈkɑ:pər]
so that the treasure it once hid now shows through in extrusions of gold or copper
所以 那 这 宝藏 它 一次 隐藏 现在 演出 通过 在 挤压 的 金子 或者 铜
,
.
,

因此，它曾经隐藏的宝藏如今以金或铜的凸起形式显露出来。

[ˈsɪlvər] [ɔ:r] [ˈplætɪnəm] .
silver or platinum .
银 或者 铂 .

银或铂金。

[wɪð; wɪθ][ˈma:dərn] [məˈʃi:nz] [ɪn] [ðæt] [aɪs] [ˈhæŋər] ,
With modern machines in that ice hangar ,
和 现代的 机器 在 那 冰 机库 ,

那个冰库里配备了现代化的机器，

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][bənd][ʌv; əv] [ɪkˈsplɒrɜ:z] [kʊd; kəd][tæp][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈlætə,tu:dz][ænd; ənd]
this little band of explorers could tap the air of the civilized latitudes and
这 小的 乐队 的 探险家 可以 轻敲 这 空气 的 这 文明 纬度 和

[brɪŋ] [ɪts][ˈmju:zɪk] [əˈkrɔ:s] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˈbærənz] .
bring its music across thousands of miles of snow barrens .
带来 它是 音乐 穿过 数千 的 英里 的 雪 荒地 .

这支小小的探险队能够捕捉到文明纬度的空气，并将它的音乐带到数千英里的冰雪荒原上。

[ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəl][ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈreɪdiəʊ] - [ru:m] ,
A turn of the dial in the ship's radio - room ,
一个 转动 的 这 拨号 在 这 船的 收音机 - 房间 ,

在船上的无线电室里，转动一下旋钮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ˈreɪdiəʊ] [ri:tʃt] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [plʌkt] [ˈmju:zɪk][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er]
and the long arm of radio reached forth and plucked music out of the air
和 这 长的 手臂 的 收音机 达到 前进 和 拨弦 音乐 出去 的 这 空气
,
.
,

无线电的长臂伸出，从空气中捕捉到了音乐。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [nu:z] [frʌm; frəm] [ə'merɪkəz] [ˌmetrə'pɔ:lɪtən] ['sɪtɪz] , [tju:nz] [frʌm; frəm] ['brɔ:dweɪ] [ænd; ɐnd]
the latest news from America's metropolitan cities , tunes from Broadway and
这 最新的 消息 从 美国的 大都会 城市 , 曲调 从 百老汇 和
[ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] .
personal messages from well - wishers .
个人的 消息 从 出色地 - 许愿者 .

来自美国各大都市的最新消息、百老汇的音乐以及来自亲朋好友的祝福信息。

“ [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['eɪnʃənt] [ɪk'splɒrɜ:z] !
“ **Shades of all ancient explorers !**
“ 色调 的 全部 古老的 探险家 !
“仿佛所有古代探险家的化身! ”

“ [li:] [rɪ'noʊ] ['tʌklɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **Lee Renaud chuckled to himself .**
“ 李 雷诺 轻笑 到 他自己 .

李·雷诺低声笑了笑。

“ [haʊ] [ðoʊz] [oʊld] ['feləʊz] [wʊd] [tɜ:rn][ˈoʊvər][ɪn][ðər; ðər][greɪvz; grɑ:vz][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈmju:zɪk]
“ **How those old fellows would turn over in their graves at the idea of music**
“ 如何 那些 老的 伙伴们 会 转动 超过 在 他们的 坟墓 在 这 主意 的 音乐
[frʌm; frəm] ['brɔ:dweɪ] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [ˈtwenti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rkɪk][ˈsɜ:rk(ə)l] .
from Broadway being just twenty seconds from the Arctic Circle .
从 百老汇 存在 只是 二十 秒 从 这 北极 圆圈 .

“如果那些老家伙们知道百老汇的音乐距离北极圈只有二十秒的路程，他们该会在坟墓里翻身啊。”

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][ˌpɔmə'reɪniən] [mʌŋk] [ʃʌt] [sʌm; səm] [ɪlek'trɪsəti] [ɪn][ə; eɪ]
And it all happened because a Pomeranian monk shut some electricity in a
和 它 全部 发生 因为 一个 博美犬 僧 关闭 一些 电 在 一个
[glæs] [dʒɑ:r] .
glass jar .
玻璃 罐 .

这一切的起因是一位博美拉尼亚僧侣把一些电封在了一个玻璃罐里。

“ [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜ:rst] ['stʌdɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪ'lektrɪkl] ,
“ **As his mind went back to his own first studies of things electrical ,**
“ 作为 他的 头脑 去 后退 到 他的 自己的 第一的 研究 的 事物 电气 ,
“当他的思绪回到自己最初学习电气知识的时候，

[li:] [hæd; həd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['kɪŋz] [koʊv] [ænd; ɐnd][ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
Lee had the strange feeling that King's Cove and all his old life were in the
李 有 这 奇怪的 感觉 那 国王学院 海湾 和 全部 他的 老的生活 是 在 这
[relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ri:əl] — [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði]['ɑ:rkɪk] ,
realm of the unreal — that only the Arctic ,
领域的 的 这 虚幻 — 那 仅有的 这 北极 ,

李有一种奇怪的感觉，觉得国王湾和他过去的生活都像是不真实的——只有北极才是真实的。

[ænd; ɐnd][ˈreɪdiəʊ][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
and radio at the top of the world ,
和 收音机 在 这 顶部 的 这 世界 ,
以及世界之巅的广播电台，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] ['erʃɪp] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði]['pəʊlə] [weɪsts] [wɜ:r; wər] ['ri:əl] .
and a modern airship flying the polar wastes were real .
和 一个 现代的 飞艇 飞行 这 极性 废物 是 真实的 .
一艘现代飞艇飞越极地荒原是真实存在的。

[wen] , [frʌm; frəm] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] ['fəʊtəgræfs] , [ðə; ði][dʒi:ə'la:dʒɪk(ə)] [mæp][wʌz; wəz] ['fainəli]
When , from study of the aerial photographs , the geological map was finally
什么时候 , 从 学习 的 这 天线 照片 , 这 地质 地图 曾是 最后
[pi:st] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ,
pieced together and arranged ,
拼接 一起 和 安排 ,
通过对航拍照片的研究, 地质图最终被拼凑起来并整理完毕。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [graʊnd] ['prɑ:spektɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] .
it was time for the ground prospecting to begin .
它 曾是 时间 为了 这 地面 勘探 到 开始 .
地面勘探工作即将开始。

[ðə; ði] ['prɒs,pektəz] [wɜ: r; wər] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [perz] .
The prospectors were carried out in pairs .
这 探矿者 是 携带 出去 在 对 .
探矿者们两人一组被带走。

[ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] ['lændɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ: r'meɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [sʌt]
The dirigible landed them in various places where the ground formation was such
这 飞船 登陆 他们 在 各种各样的 地方 在哪里 这 地面 形成 曾是 这样的
[æz; əz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [prɪ] - ['kæmbriən] [ʃi:θ] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ɪts] [lɔ: ŋ] ,
as to indicate the pre - Cambrian sheath rising in its long ,
作为 到 表明 这 预 - 寒武纪 鞘 上升 在 它是 长的 ,
飞艇将它们降落在不同的地方, 这些地方的地貌特征表明前寒武纪地幔鞘在其漫长的地质时期中隆起。

[ʃ'æləʊs] [maʊndz] .
shallow mounds .
浅的 土堆 .
浅堆。

[sʌm; səm] [men] [wɜ: r; wər] [pʊt] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [beɪs] ; [sʌm; səm] ,
Some men were put down within a few miles of the cave base ; some ,
一些 男人 是 放 向下 之内 一个 很少 英里 的 这 洞穴 根据 ; 一些 ,
有些人被处决在距离洞穴底部几英里的地方; 有些人,

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
hundreds of miles away .
数百 的 英里 离开 .
数百英里之外。

[ðɪ: z] [ɪn'trepɪd] [wʌnz] [wɜ: r; wər] [left] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʌp] [tent] , [æn; ən] ['aɪdədaʊn] ['sli: pɪŋ] [bæg] , [ə; eɪ]
These intrepid ones were left with a pup tent , an eiderdown sleeping bag , a
这些 强悍 一个 是 左边 和 一个 小狗 帐篷 , 一个 羽绒被 睡眠 包 , 一个
['raɪf(ə)] [ænd; ənd] [æmjə'ni](ə)n] ,
rifle and ammunition ,
步枪 和 弹药 ,
这些勇敢的探险者们只剩下一个小帐篷、一个羽绒睡袋、一支步枪和一些弹药。

[ˈreɪdiəʊs] ['aʊtfit] [ænd; ənd] [fu: d] .
radio outfit and food .
收音机 全套服装 和 食物 .
广播设备和食物。

[left] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [men] [wɜ: r; wər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tempərəri] [kæmp] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [tu:; tə]
Left alone , the men were to make a temporary camp immediately and to
左边 独自的 , 这 男人 是 到 制作 一个 暂时的 营 立即地 和 到
[brɪ'gɪn] ['prɑ:spektɪŋ] .
begin prospecting .
开始 勘探 .
如果无人打扰, 这些人必须立即搭建临时营地并开始勘探。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][faɪnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][meɪn] [beɪs] [baɪ]['reɪdiəʊ]
If they made a find , they were to communicate with the main base by radio
如果 他们 制成 一个 寻找 , 他们 是 到 交流 和 这 主要的 根据 经过 收音机
,
:
,

如果他们有所发现，就应该通过无线电与主基地联系。

[ɔːr][baɪ] [ˈɔrɪndʒ] [flægz][leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt] [snəʊ] [æz; əz] ['sɪgnəlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dɪrɪdʒəbl] [wen]
or by orange flags laid out on the white snow as signals for the dirigible when
或者 经过 橙子 旗帜 铺设 出去 在 这 白色的 雪 作为 信号 为了 这 飞船 什么时候
[aɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər] [ə'gen] .
it passed over again .
它 通过了 超过 再次 .
或者在白雪上插上橙色旗帜，作为飞艇再次经过时的信号。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑːspektɪŋ] [kruː] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][ðər; ðər][kaɪnd] , ['maɪnərz][frʌm; frəm]['æfrɪkə] ,
In the prospecting crew were the best of their kind , miners from Africa ,
在 这 勘探 全体人员 是 这 最好的 的 他们的 种类 , 矿工 从 非洲 ,
['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['juːkɑːn] .
India and the Yukon .
印度 和 这 育空地区 .
勘探队里都是最优秀的矿工，他们来自非洲、印度和育空地区。

[ðə; ðɪ]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ɪn'kredəbli] [suːn] .
The messages began rolling in incredibly soon .
这 消息 开始 滚动 在 难以置信 很快 .
消息很快就纷至沓来。

[ðə; ðɪ] ['ɪps] ['reɪdiəʊ] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [dæns] [kən'tɪnjuəl] [ə'tendəns] [ɑːn] ['bʌzər] ['sɪgnəl][ænd; ənd]
The ship's radio men had to dance continual attendance on buzzer signal and
这 船的 收音机 男人 有 到 舞蹈 持续的 出席 在 蜂鸣器 信号 和
['reɪdiəʊ][koʊd] .
radio code .
收音机 代码 .
船上的无线电操作员必须时刻注意蜂鸣器信号和无线电代码。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['prɑːspektər] [tuː; tə][get] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ]['dɪrɪdʒəbl] ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz]['əʊləf, 'ɔl-]
The first prospector to get in touch with dirigible headquarters was Olaf
这 第一的 勘探者 到 得到 在 触碰 和 飞船 总部 曾是 奥拉夫
Valchen .
第一个与飞艇总部取得联系的勘探者是奥拉夫·瓦尔琴。

“ [stænd][baɪ] — [oʊ] . [viː] . [ɑːn][ðə; ðɪ] [er] !
” **Stand by — O . V . on the air !**
” 站立 经过 — 哦 . V . 在 这 空气 !
“请稍候——OV 正在直播！ ”

[ˈæftər] ['brekfəst] , ['betər] [hɑːp]['oʊvər] [hɪr] [ɪn] [ðæt] [skaɪ][bəʊt] .
After breakfast , better hop over here in that sky boat .
后 早餐 , 更好的 跳 超过 这里 在 那 天空 船 .
早餐后，最好坐那艘空中快艇过来。

[loʊ'keɪ](ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [wer] ['lɑːndʒɪtuːd] - [kʌts] ['lætɪtuːd] - .
Location a hundred miles west of where longitude 110 cuts latitude 65 .
地点 一个 百 英里 西方 的 在哪里 经度 - 削减 纬度 - .
位于经度 110 度与纬度 65 度交点以西一百英里处。

[kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] ['sæmpəlz][ʌv; əv] ['griːn,stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɪ'ɑːlədʒɪsts]
Come prepared to knock off a few samples of greenstone with a geologist's
来 准备 到 敲 离开 一个 很少 样品 的 绿玉 和 一个 地质学家的
[ˈhæməɹ] ,
hammer ,
锤 ,

请做好准备，用地质锤敲下几块绿岩样本。

[ænd; ʌnd][flaɪ] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [ə'seɪ; 'æseɪ] [bɪ'fɔːr] ['slʌpər] .
and fly back to base to have 'em assayed before supper .
和 飞 后退 到 根据 到 有 - 呃 检测 前 晚餐 .

然后飞回基地，在晚餐前进行化验。

[kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] !
Come in a hurry !
来 在 一个 匆忙 !

快点来！

[gɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl][tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] !
Got something real to show you !
得到 某物 真实的 到 展示 你 !

有真东西要给你看！

[ʊ] . [viː] . ['saɪnɪŋ] [ɔːf] !
O . V . signing off !
哦 . V . 签名 离开 !

OV下线啦！

" [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['dɪrɪdʒəbl] , ['ænsər] [ðɪs] [dʒɔɪ][kɔːl] ,
" **As the great dirigible , answering this joy call ,**
" 作为 这 伟大的 飞船 , 回答 这 喜悦 称呼 ,

“如同伟大的飞艇，回应着这喜悦的召唤，

[sped] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [heɪz] [ænd; ʌnd] [skɪmd] ['loʊər] [ænd; ʌnd] ['loʊər] ,
sped through the snow haze and skimmed lower and lower ,
加速 通过 这 雪 阴霾 和 脱脂 降低 和 降低 ,

穿过雪雾，越低越低，

[hɜːr; həɹ] ['lʊk,ʌʊts] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['sɪgnəl] [leɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [waɪt] , [ænd; ʌnd]
her lookouts sighted the orange signal laid out on the frozen white , and
她 瞭望台 目击者 这 橙子 信号 铺设 出去 在 这 冷冻 白色的 , 和

[hɜːr; həɹ] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] .
her engines were halted .
她 发动机 是 停止 .

她的瞭望员发现了冰冻白面上的橙色信号，她的引擎随即停止运转。

[ðə; ði][aɪs] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [drɔːpt] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [hɪsɪŋ] [sɪəd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]
The ice anchor was dropped and with a loud hissing seared its way to a
这 冰 锚 曾是 掉落 和 和 一个 大声 嘶嘶声 烤 它是 方式 到 一个

[sɪ'kjʊər] [depθ] .
secure depth .
安全的 深度 .

冰锚被抛下，发出响亮的嘶嘶声，迅速沉入安全的深度。

[ðə; ði] ['hɔːzər] [wɜːr; wər] ['wɪndləst] [ʌp] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪt] [hʌl] [iːzd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːn][ɪts]
The hawsers were windlassed up , and the great hull eased to earth on its
这 缆绳 是 绞盘式 向上 , 和 这 伟大的 船体 缓解 到 地球 在 它是

[nuː'mæɪtɪk] ['bʌmpəɹz] .
pneumatic bumpers .
气动 保险杠 .

缆绳被绞盘拉起，巨大的船体依靠气动缓冲器缓缓降落到地面。

[ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [tuː; tə] [ˈɡɒndələz] [ænd; ənd] [ˈnævəɡetɪŋ] [ˈsekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈflŋ] [ˈoʊpən] — [ænd; ənd]
The entrances to gondolas and navigating section were flung open — and
这 入口 到 贡多拉 和 导航 部分 是 扔 打开 — 和
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈfeləʊ] [aʊt] [wʌz; wəz] - ,
the first fellow out was Yiggy ,
这 第一的 同伴 出去 曾是 - ,
缆车和导航区的入口大开——第一个冲出来的人是伊吉。

[fɜːr] [buːts] [ænd; ənd][ɔːl] , [ˈbɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɑːki] [blɑːnd] [nɔːrˈwiːdʒən]
fur boots and all , barking a delighted greeting to his stocky blond Norwegian
毛皮 靴子 和 全部 , 叫声 一个 高兴极了 问候 到 他的 矮壮 金发 挪威
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .
它穿着毛茸茸的靴子， 向它那身材矮壮的金发挪威主人欢快地吠叫着打招呼。

[ˈskuːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ˈterɪər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈəʊləf, ˈɔl-] - [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
Scooping up the wriggling terrier into his arms , Olaf Valchen led the way to
舀取 向上 这 扭动 梗犬 进入 他的 武器 , 奥拉夫 - 引领 这 方式 到
[hɪz; ɪz][faɪnd] .
his find .
他的 寻找 .
奥拉夫·瓦尔琴一把抱起扭动的梗犬， 带头找到了它。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [bæk] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][flæg] [ˈsɪɡnəl] ,
A hundred paces back from where he had laid out his flag signal ,
一个 百 步幅 后退 从 在哪里 他 有 铺设 出去 他的 旗帜 信号 ,
在他插旗信号的地方后方一百步处，
[ðə; ði] [ˈpraːspektər] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [leɪk] .
the prospector stopped on the banks of a frozen lake .
这 勘探者 停止 在 这 银行 的 一个 冷冻 湖 .
探矿者停在了冰封湖岸边。

[ˈsɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv] [loʊ] [maʊndz] .
Circling the lake was a rim of low mounds .
盘旋 这 湖 曾是 一个 轮缘 的 低的 土堆 .
环绕湖泊的是一圈低矮的土丘。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈdoʊmd] [ænt] [hɪl] ,
One of these , like a domed ant hill ,
一 的 这些 , 喜欢 一个 圆顶 蚂蚁 爬坡道 ,
其中一个， 像一个圆顶状的蚁丘，
[ˈθɜːrti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
thirty feet high and some two hundred feet in diameter ,
三十 脚 高的 和 一些 二 百 脚 在 直径 ,
高三十英尺， 直径约两百英尺，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːrtli] [friːd] [ʌv; əv][ɪts][ˈfroʊz(ə)n] [krʌst] .
had been partly freed of its frozen crust .
有 到过 部分 自由 的 它是 冷冻 地壳 .
已经部分脱离了冻硬外壳。

[ðɪːz] [ber] [spɑːts] [ʃoʊd] [dʌl] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ɡreɪ] ,
These bare spots showed dull green and gray ,
这些 裸 地点 显示 乏味的 绿色的 和 灰色的 ,
这些裸露的斑块呈现出暗绿色和灰色，
[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈɡriːn,stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈprɒs,pektəz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˈlʌki] [ˈstraɪks] .
the famous greenstone of the Canadian prospectors who had made lucky strikes .
这 著名的 绿玉 的 这 加拿大 探矿者 WHO 有 制成 幸运的 罢工 .
加拿大淘金者幸运发现的著名绿玉。

- , [ðə; ði] ['rɑ:tən,stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskə,məʊz] !
Nakaluka , the rottenstone of the Eskimos !
- , 这 腐石 的 这 爱斯基摩人 !

纳卡卢卡, 爱斯基摩人的腐石!

[soʊ][oʊld][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðə; ði]['oʊldɪst] [stoʊn] [fɔ:r'meɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kʌntri] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
So old was this , the oldest stone formation in the north country , that it was
所以 老的 曾是 这 , 这 最老 石头 形成 在 这 北 国家 , 那 它 曾是
['krʌmblɪŋ] [ə'sʌndər] ,
crumbling asunder ,
摇摇欲坠 分离 ,

这是北方地区最古老的石砌结构, 年代久远, 已经摇摇欲坠。

['krækiŋ] [ə'pɑ:rt][ɪn] [ɡreɪt] [si:mz] .
cracking apart in great seams .
裂纹 除 在 伟大的 接缝 .

沿着巨大的缝隙裂开。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðoʊz] [si:mz] [leɪ] [ɡoʊld] , ['ɡlɪtəriŋ] [ænd; ʌnd] ['jeləʊ] .
And in those seams lay gold , glittering and yellow .
和 在 那些 接缝 躺 金子 , 闪闪发光 和 黄色的 .

而那些缝隙里藏着闪闪发光的金子, 金灿灿的。

[li:] [rɪ'noʊ] [kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['θʌmpriŋ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - [fɜ:rd] [ʒ:rt] .
Lee Renaud could feel his heart thumping against his double - furred shirt .
李 雷诺 可以 感觉 他的 心 怦 反对 他的 双倍的 - 毛茸茸的 衬衫 .

李·雷诺能感觉到自己的心脏在双层皮毛衬衫下怦怦直跳。

[hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] ['evər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [ɡreɪt]
He had not dreamed that his eyes would ever see such a thing — a great
他 有 不是 梦见 那 他的 眼睛 会 曾经 看 这样的 一个 事物 — 一个 伟大的
[maʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][væst] [hi:p] [ʌv; əv] [welθ] ,
mound that was one vast heap of wealth ,
冢 那 曾是 — 广阔的 堆 的 财富 ,
他做梦也没想到自己会亲眼见到这样的景象——一座巨大的土堆, 里面堆满了财富。

[paɪld] [ʌp][ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,
piled up in plain sight ,
堆积 向上 在 清楚的 视线 ,

堆积如山, 明目张胆地摆放着,

[set] [aʊt] [wer] ['eniwʌn] ['strəʊliŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [maɪt]
set out where anyone strolling by in the course of the last thousand years might
放 出去 在哪里 任何人 漫步 经过 在 这 课程 的 这 最后的 千 年 可能
[hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] .
have seen it .
有 已见 它 .

选址在过去一千年里, 任何路过的人都有可能看到它的地方。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['bæg,fʊlz][ʌv; əv]['sæmpəlz] ,
A few hours of work and they had collected bagfuls of samples ,
一个 很少 小时 的 工作 和 他们 有 集 满满几袋 的 样品 ,
几个小时的工作后, 他们就收集了满满几袋样品。

[soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðər; ðər]['vælju:] .
so rich that the naked eye could almost estimate their value .
所以 富有的 那 这 裸 眼睛 可以 几乎 估计 他们的 价值 .
它们如此富有, 几乎可以用肉眼估量其价值。

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ʌnd] ['hæpinəs] [swɜ:ld] [θru:] [li:] [rɪ'noʊ] .
Excitement and happiness swirled through Lee Renaud .
激动 和 幸福 旋转 通过 李 雷诺 .

李·雷诺心中充满了兴奋和喜悦。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɔːl] “ [gəʊld] ” [ɪk'saɪtmənt] .
But it was not all “ gold ” excitement .
但 它 曾是 不是 全部 “ 金子 ” 激动 .

但并非全是“淘金”带来的兴奋。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [θrɪl] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈreɪdiəʊ][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt] [test] .
His chief thrill was that his radio had passed a great test .
他的 首席 刺激 曾是 那 他的 收音机 有 通过了 一个 伟大的 测试 .

他最兴奋的是他的收音机经受住了严峻的考验。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][æb'nɔːrm(ə)] [kəʊld][ɑːn][ˈmet(ə)] [ænd; ənd][ˈæsɪd][ænd; ənd] [tuːb] ,
Despite the creeping touch of abnormal cold on metal and acid and tube ,

尽管 这 爬行 触碰 的 异常 寒冷的 在 金属 和 酸 和 管子 ,

[hɪz; ɪz][ˈreɪdiəʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] !
his radio had brought in the message !
他的 收音机 有 带来 在 这 信息 !

他的收音机传来了消息！

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪm'pruːvmənt] [hæd; həd] [wɜːrkt] !
His latest improvement had worked !
他的 最新的 改进 有 工作 !

他最新的改进奏效了！

[ɔː'reɪdɪ] [stɪl] [ʌðər] [plænz][wɜːr; wər] ['dɪmli] [ˈaʊtlaɪnɪŋ] [ðəm'selvz] , [plænz][fɔːr; fər] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði]
Already still other plans were dimly outlining themselves , plans for stretching the

[ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtaɪni] ['ɪnstrəmənt] ,
power of his tiny instrument ,
力量 的 他的 微小的 乐器 ,

还有一些其他的计划已经在他脑海中隐约成形，那就是如何拓展他那小型仪器的威力。

['meɪkɪŋ] [ɪts][kɔːl] [riːtʃ] ['faːrðər] [ænd; ənd] ['faːrðər] .
making its call reach farther and farther .
制作 它是 称呼 抵达 更远 和 更远 .

它的呼喊声传得越来越远。

[ʌðər] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər][ˈreɪdiəʊd] [ɪn] .
Other reports were radioed in .
其他 报告 是 无线电通讯 在 .

其他报告通过无线电传来。

[sʌm; səm] ['prɒs,pektəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ʌðər] [prɪ] - ['kæmbriən] [rɔːk] [maʊndz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [slɑɪt]
Some prospectors had found other pre - Cambrian rock mounds , but with slight

[gəʊld][ˈvæljuː] ,
gold value ,
金子 价值 ,

一些探矿者发现了其他前寒武纪岩石堆，但黄金价值不高。

[fɔːr; fər] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [rəʊz] [tuː] [kloʊz][ænd; ənd] [prɪ'kluːdɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr]
for ridges of granite rose too close and precluded the possibility of the ore

[veɪnz] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['dɪstəns] .
veins stretching to any distance .
静脉 伸展 到 任何 距离 .

因为花岗岩山脊离得太近，排除了矿脉延伸到任何距离的可能性。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðoʊ] , [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæstli] [rɪtʃ] [faɪndz][wɜːr; wər][ˈlooʃtɪd] , [mæpt] ,
Here and there , though , more of the vastly rich finds were located , mapped ,
这里 和 那里 , 尽管 , 更多的 的 这 非常 富有的 发现 是 位于 , 已映射 ,
[steɪk] - [kleɪmd] ,
stake - claimed ,
赌注 - 声称 ,
不过, 在其他地方, 更多储量极其丰富的宝藏被发现、绘制地图并划定了归属地。

[ænd; ənd][ˈsæmp(ə)] [ɔːr] [ˈteɪkən] .
and sample ore taken .
和 样本 矿石 已采取 .

并采集了矿石样品。

[ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [trɪp] , [ɡoʊld] [wɜːrθ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] .
On this one trip , gold worth millions of dollars could be taken out .
在 这 一 旅行 , 金子 值得 百万 的 美元 可以 是 已采取 出去 .
仅此一次旅行, 就能取出价值数百万美元的黄金。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] .
And that was but the beginning .
和 那 曾是 但 这 开始 .

而这仅仅是个开始。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
In the next few years ,
在 这 下一个 很少 年 ,

在接下来的几年里,

[ðiːz] [ˈɑːrktɪk] [ˈbæərən] [lændz] [wʊd] [siː] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][brˈkæz, brˈkɔːz][ʌv; əv][ˈmænz]
these Arctic Barren Lands would see civilization brought into them because of man's
这些 北极 荒芜 土地 会 看 文明 带来 进入 他们 因为 的 男人的
[ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ʃɪp] ,
mastery of the flying ship ,
精通 的 这 飞行 船 ,
由于人类掌握了飞船技术, 这些北极荒原才得以迎来文明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈspiːdɪŋ] [ðə; ði][ˈspəʊkən][wɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz]
and his new power of speeding the spoken word through the air on the waves
和 他的 新的 力量 的 超速 这 说 单词 通过 这 空气 在 这 波浪
[ʌv; əv][ˈreɪdiəʊ] .
of radio .
的 收音机 .

以及他利用无线电波将口语快速传播到空中的新能力。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfɔːrwəd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪst] [ˈpleɪsɪz] ,
For this forward march of civilization into the waste places ,
为了 这 向前 行进 的 文明 进入 这 浪费 地方 ,
为了文明向荒芜之地迈出的这一步,

[fɜːrst][ˈbeɪsiːz][ʌv; əv][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][leɪd] .
first bases of operation would have to be laid .
第一的 基地 的 手术 会 有 到 是 铺设 .
首先需要建立作战基地。

[ɡreɪt] [ˈdɪrɪdʒəbl] [wʊd] [ˈtrænsɜːrt][ðə; ði][ɡæs] , [fuːd] , [ˈkwɪpmənt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Great dirigibles would transport the gas , food , equipment up into the North .
伟大的 飞艇 会 运输 这 气体 , 食物 , 设备 向上 进入 这 北 .
巨型飞艇会将天然气、食品和设备运送到北方。

[pleɪnz] [wʊd] [biː; bi] [ˈfloʊn] [ɪn] .
Planes would be flown in .
飞机 会 是 飞行 在 .

飞机将空运过来。

[ˈhæŋərz] [wɒd] [biː; bi][set] [ʌp] .
Hangars would be set up .
机库 会 是 放 向上 .

将会搭建机库。

[sper] ['endʒɪnz] , [sper] [pɑːrts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['lændɪŋ] ['gɪrz] [fɔːr; fər] ['sʌmə] [ɔːr] ['wɪntər] , [ɔːl]
Spare engines , spare parts , together with landing gears for summer or winter , all
空闲的 发动机 , 空闲的 部分 , 一起 和 降落 齿轮 为了 夏天 或者 冬天 , 全部
[wɒd] [biː; bi] [stɔːrd] [ə'weɪ] .
would be stored away .
会 是 存储 离开 .

备用发动机、备用零件以及夏季或冬季起落架都会被妥善存放。

['gæəsəliːn; ,gæəsə'liːn][ænd; ənd][ɔɪl] [wɒd] [biː; bi][pʊt] [daʊn] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kæʃɪz] .
Gasoline and oil would be put down in large caches .
汽油 和 油 会 是 放 向下 在 大的 缓存 .

汽油和石油将被大量储存起来。

['grædʒuəli] [ə; eɪ][kɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['erpɔːrt] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] [kæmp] [wɒd] [sprɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
Gradually a combination airport and mining camp would spring into being , with
逐步地 一个 组合 飞机场 和 矿业 营 会 春天 进入 存在 , 和
[hʌt] , ['reɪdiəʊ][mæst] ,
huts , radio mast ,
小屋 , 收音机 桅杆 ,

逐渐地，一个集机场和矿区于一体的营地会拔地而起，里面会有小屋、无线电桅杆等等。

[məʃiːn] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [r'kwɪpmənt] .
machine shops and the rest of the equipment .
机器 商店 和 这 休息 的 这 设备 .

机加工车间及其他设备。

- [ekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrθ.lænd; ,nɔːr'θlænd][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [sək'ses] .
Bartlot's expedition into the great northland had achieved success .
- 远征 进入 这 伟大的 北地 有 已达成 成功 .

巴特洛特远征北方大地取得了成功。

[ænd; ənd]['fjuːtʃər] [sək'ses] [luːmd] [ə'hed] .
And future success loomed ahead .
和 未来 成功 迫近 前方 .

未来的成功指日可待。

[tuː; tə] [liː] [rɪ'noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['wʌndərf(ə)] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] .
To Lee Renaud , it was all very wonderful and marvelous .
到 李 雷诺 , 它 曾是 全部 非常 精彩的 和 奇妙 .

对李·雷诺来说，这一切都非常美好、非常奇妙。

[sək'ses] ['rɪt(ə)n] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] !
Success written in large letters !
成功 书面 在 大的 信件 !

成功以醒目的大字写在纸上！

[ænd; ənd] [jet] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [θrɑːb] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .
And yet through it all , he felt a strange little throb of regret .
和 然而 通过 它 全部 , 他 毛毡 一个 奇怪的 小的 搏动 的 后悔 .

然而，在这一切过程中，他却感到一丝莫名的遗憾。

[ðɪs] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['iːzi] , [tuː] [mə'kænɪk(ə)l] .
This success had been too easy , too mechanical .
这 成功 有 到过 也 简单的 , 也 机械的 .

这种成功来得太容易，太机械了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊn] [æn; ən] [ʌn'wʊntɪd] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ðæt] [suːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
He could not down an unwonted touch of sadness that soon there would be
他 可以 不是 向下 一个 不寻常的 触碰 的 悲伤 那 很快 那里 会 是
[left] [noʊ] [mɔːr] [sə'praɪzɪz] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][ʼaʊərz] .
left no more surprises on this world of ours .
左边 不 更多的 惊喜 在 这 世界 的 我们的 .

他无法抑制心中涌起的淡淡悲伤，因为很快，我们这个世界上就不会再有任何惊喜了。

[noʊ][faːr] , [ʌn'noʊn] , [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd][ˈfrouz(ə)n][ˈaʊt.pəʊsts][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] .
No far , unknown , mysterious and frozen outposts for man to dream about .
不 远的 , 未知 , 神秘 和 冷冻 前哨站 为了 男人 到 梦 关于 .
没有遥远、未知、神秘和冰封的前哨站供人类梦想。

[ðə; ði] [waɪt] [nɔːrθ] ['kɒŋkəd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ˈfækt(ə)ri] [graʊnd] !
The White North conquered , and turned into factory ground !
这 白色的 北 征服 , 和 转向 进入 工厂 地面 !
白色北方被征服，变成了工厂用地！

[bʌt; bət] [jʌŋ] [rɪ'noʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [tuː] [suːn] [ɪn] ['bɔɪɪʃ] [rɪ'grets] [ˈoʊvər][ˈmænz][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv]
But young Renaud was indulging too soon in boyish regrets over man's conquest of
但 年轻的 雷诺 曾是 沉溺于 也 很快 在 男孩气 遗憾 超过 男人的 征服 的
[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] .
the great white mysteries of the north country .
这 伟大的 白色的 谜团 的 这 北 国家 .
但年轻的雷诺过早地沉溺于对人类征服北方国家伟大白色神秘之地的少年式遗憾之中。

[ðə; ði][ˈfrouz(ə)n] [nɔːrθ] [stɪl] [held] [sʌm; səm] [sə'praɪzɪz] [fɔːr; fər][ˈpjuːni][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɛrd] [pʊʃ]
The frozen North still held some surprises for puny man who had dared push
这 冷冻 北 仍然 握住 一些 惊喜 为了 弱小 男人 WHO 有 敢于 推
[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [flaɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][væst] [ˈloʊnli] ['speɪsɪz] .
his machines of sound and of flight into her vast lonely spaces .
他的 机器 的 声音 和 的 航班 进入 她 广阔的 孤独 空间 .
冰封的北方仍然给胆敢将他的音响和飞行机器推入其广袤无垠的寂静之地的渺小人类带来了一些惊喜。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈaɪsɪ] [ˈfɪŋgərz] [ˈæftər][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈsɪlvər] - [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrktɪk]
The North reached her icy fingers after the huge silver Nardak loaded with Arctic
这 北 达到 她 冰冷的 手指 后 这 巨大的 银 - 已加载 和 北极
[ˈtreʒər] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ˈsaʊθwərd] ;
treasure and headed southward ;
宝藏 和 标题 向南 ;
北方伸出冰冷的触角，追随着满载北极宝藏的巨型银色纳尔达克号，向南驶去；

[ʃiː; ʃi] [rɔːrd] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈmɜːrsɪləs] [blæsts] [ðæt] [tɔːst] [ænd; ənd] [wɜːrɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp]
she roared out her power in merciless blasts that tossed and whirled the great ship
她 咆哮 出去 她 力量 在 无情 爆炸 那 抛掷 和 旋转 这 伟大的 船
[laɪk] [sʌm; səm] [tʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkætərækt] .
like some chip at the base of a cataract .
喜欢 一些 芯片 在 这 根据 的 一个 白内障 .
她咆哮着释放出无情的力量，将这艘巨舰像瀑布底部的碎片一样抛来抛去、旋转起来。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ərɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章

[ɪn] [ðə; ði][ˈgɑːndələˌgɑːn'doʊlə]
IN THE GONDOLA
在 这 贡多拉
在贡多拉上

“ [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:rt] , [ˈskɒti] ！
“ Be a good sport , Scotty !
“ 是 一个 好的 运动 , 斯科蒂 ！

“斯科蒂，别太掉以轻心！ ”

[kræŋk] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][kɔ:l][ɪn] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈmɪnɪts] .
Crank her up and give me a call in about three minutes .
曲柄 她 向上 和 给 我 一个 称呼 在 关于 三 分钟 .

把她启动，大约三分钟后给我打电话。

[ðæts] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [aɪl] [ni:d] [tu:; tə][get] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][nævɪˈgeɪ(ə)n] - [ru:m] .
That's all the time I'll need to get up to the navigation - room .
那就是 全部 这 时间 患病的 需要 到 得到 向上 到 这 导航 - 房间 .

我到导航室就只需要这些时间了。

“ [li:] [rɪˈnoʊ] , [ji:; ji] [ˈtaɪərləs] [ˈreɪdiəʊ] [haʊnd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɪp,merts] [hæd; həd] [ˈlæfɪŋli] [dʌbd]
“ Lee Renaud , Ye Tireless Radio Hound , as his shipmates had laughingly dubbed
“ 李 雷诺 , 叶 不知疲倦 收音机 猎犬 , 作为 他的 船友 有 笑着 被誉为

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

“李·雷诺，那位不知疲倦的无线电爱好者，正如他的船员们笑着给他起的绰号一样。”

[pʊʃt] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈwaɪərləs] [ˈaʊtfɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [ˈskɒti] [məˈgrɔ:] , [əˈsɪstənt] [pɔ:rt] -
pushed a batch of wireless outfit into the grasp of Scotty McGraw , assistant port -
推动 一个 批 的 无线的 全套服装 进入 这 抓牢 的 斯科蒂 麦格劳 , 助手 港口 -

[ˈendʒɪn] [ˈtendər] ,

engine tender ,
引擎 投标 ,

把一批无线电设备推到了助理左舷轮机员斯科蒂·麦格劳的手中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [help] [ɪn] [ˈtestɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈreɪdiəʊ] [dɪˈvaɪs] .
with a plea for a little help in testing a new radio device .
和 一个 恳求 为了 一个 小的 帮助 在 测试 一个 新的 收音机 设备 .

请求大家帮忙测试一款新的无线电设备。

[li:] [brˈgæən] [ˈbækɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈgɑ:ndələˌgɑ:nˈdooələ] ,
Lee began backing out of the narrow confines of the engine gondola ,
李 开始 后盾 出去 的 这 狭窄的 限制 的 这 引擎 贡多拉 ,

李开始倒车驶出狭窄的机车吊篮，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [geɪnd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈflɪmzi] , [ˈswetɪŋ] [ˈkætʍɔ:k] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [hʌl] .
but he never gained even the flimsy , swaying catwalk leading up into the hull .
但 他 绝不 获得 甚至 这 脆弱的 , 摇晃 T台 领导 向上 进入 这 船体 .

但他甚至连通往船体的那条摇摇晃晃的简易走道都没能爬上去。

[fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈfjʊəri] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɑ:rkɪk] [geɪl] [ˈstrʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] .
For , with a roar of fury , a sudden Arctic gale struck the ship .
为了 , 和 一个 吼 的 愤怒 , 一个 突然 北极 大风 击 这 船 .

突然，一阵狂风怒吼着袭击了这艘船。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [li:p] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊwər] [tu:; tə] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðə; ði][hju:dʒ]
It seemed to leap up out of the nowhere to whirl and pound the huge
它 似乎 到 飞跃 向上 出去 的 这 无处 到 旋转 和 磅 这 巨大的

[ˈenvələʊp] [æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] .

envelope at every point .
信封 在 每一个 观点 .

它仿佛凭空出现，旋转着，一下一下地猛击着巨大的信封。

[laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [mi:l] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] , [rɪ'noʊ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['kræʃɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
Like so much meal in a sack , Renaud was flung crashing back into the
喜欢 所以 很多 一顿饭 在 一个 解雇 , 雷诺 曾是 扔 崩溃 后退 进入 这
[ˈɡɑːndələ,ɡɑːn'doʊlə] .
gondola :
贡多拉

就像一袋面粉被甩了出去一样，雷诺被甩回了缆车里。

[frʌm; frəm] [ˈlðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɪrɪdʒəbl] [keɪm] [ænd; ənd] .
From other parts of the dirigible came rendings and crashings .
从 其他 部分 的 这 飞船 来了 渲染 和 崩溃 .
飞艇的其他部分传来撕裂声和碰撞声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒaɪənts][hænd][ænd; ənd] [flʌŋ]
It was as though the great ship were caught in a giant's hand and flung
它 曾是 作为 尽管 这 伟大的 船 是 捕捉 在 一个 巨人的 手 和 扔
[ˈhɪðər] [ænd; ənd][jɑ:n] .
hither and yon .
这里 和 远 .

仿佛这艘巨轮被巨人的手抓住，然后被抛来抛去。

[ðə; ðɪ][ˈɑːrktɪk][hæd; həd][leɪn] [blænd][ænd; ənd][ˈtræktəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,
The Arctic had lain bland and tractable for a space ,
这 北极 有 莱恩 平淡 和 易于处理 为了 一个 空间 ,
北极曾一度显得单调乏味，易于开发。

[waɪl] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɡæs] [ˈbʌb(ə)] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][ˈfroʊz(ə)n][doʊ'meɪn][tuː; tə]
while man in his floating gas bubble had slipped into the frozen domain to
尽管 男人 在 他的 漂浮的 气体 气泡 有 滑倒了 进入 这 冷冻 领域 到
[ˈraɪf(ə)][aɪ 'ti:][ʌv; əv][ɪts] [stoʊn] - [ʃiːðd] ['treʒərz] .
rifle it of its stone - sheathed treasures .
步枪 它 的 它是 石头 - 鞘 宝藏 .

而人类则乘着漂浮的气泡，溜进了冰封的领域，洗劫了其中被石头包裹的宝藏。

[ɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [ˈfjʊəri] , [ðə; ðɪ][ˈɑːrktɪk] [luːst] [ɪts] [ˈwepənz] [ʌv; əv][sʌb] - [ˈzɪroʊ] , [naɪf] - [edʒd]
In suddenly awakened fury , the Arctic loosed its weapons of sub - zero , knife - edged
在 突然 觉醒 愤怒 , 这 北极 松开 它是 武器 的 子 - 零 , 刀 - 边缘
[geɪl] , [heɪl] , [sli:t] ,
gale , hail , sleet ,
大风 , 冰雹 , 霰 ,

北极突然爆发了它的怒火，释放出零下低温、刀锋般的狂风、冰雹和雨夹雪。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrəkeɪn] [swɜːrl] [ðæt] [sʌkt] [ænd; ənd] [ˈbætərd] [ænd; ənd] [tɔːr] .
and hurricane swirl that sucked and battered and tore .
和 飓风 漩涡 那 真烂 和 伤痕累累 和 撕裂 .

还有那席卷一切、肆虐撕裂的飓风旋涡。

[ɑ:n] [θruː] [ðə; ðɪ][stɔːrm] - [ˈda:kənd] [er] , [ðə; ðɪ][ˈdɪrɪdʒəbl] [plʌndʒd] , [swu:p] [ænd; ənd] [tʃek] ,
On through the storm - darkened air , the dirigible plunged , swoop and check ,
在 通过 这 风暴 - 变暗 空气 , 这 飞船 暴跌 , 俯冲 和 查看 ,
[swu:p] [ænd; ənd] [tʃek] , [naʊ] [hæf][ˈkæpsaɪzd] ,
swoop and check , now half capsized ,
俯冲 和 查看 , 现在 一半 倾覆 ,

在暴风雨笼罩的黑暗空气中，飞艇俯冲、盘旋、盘旋、盘旋，现在已经半倾覆了。

[naʊ] [ˈraɪdɪŋ] [haɪ] , [naʊ] [ˈraɪdɪŋ] [loʊ] .
now riding high , now riding low .
现在 骑术 高的 , 现在 骑术 低的 .

时而高歌猛进，时而跌入谷底。

[ˈmaʊntnɪz] [fel] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈblæk nə s] ; [ðə; ði] [waɪt] [lænd][wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] .
Mountains fell away into blackness ; the white land was left behind .
山脉 跌倒 离开 进入 黑 ； 这 白色的 土地 曾是 左边 在后面 ；
群山消失在黑暗中，只留下白色的土地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [siː] .
They were over the frozen sea .
他们 是 超过 这 冷冻 海 ；
他们当时在冰封的海面上。

[ɔːl] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɡoːn] , [ɔːl] [sens] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ləːst] .
All control of the ship was gone , all sense of direction lost .
全部 控制 的 这 船 曾是 已消失 , 全部 感觉 的 方向 丢失的 .
船只完全失控，失去了方向感。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf] [ɪts] [kɔːrs] .
It might be a hundred miles , a thousand miles off its course .
它 可能 是 一个 百 英里 , 一个 千 英里 离开它是 课程 .
它可能偏离航线一百英里，也可能偏离一千英里。

[laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
Like a toy of the winds ,
喜欢 一个 玩具 的 这 风 ,
如同风的玩具，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈsɪlvər] [ˈbʌb(ə)] [wʌz; wəz] [tɔːst] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][məd] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
the huge silver bubble was tossed high on the mad currents of the ocean of
这 巨大的 银 气泡 曾是 抛掷 高的 在 这 疯狂的 电流 的 这 海洋 的
[er] .
air .
空气 ；
巨大的银色气泡被狂乱的气流抛向高空。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈʌpər] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] , [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] ,
In some upper stratum , a rushing ,
在 一些 上 地层 , 一个 匆忙 ,
在上层，一阵奔涌，

[swəːlɪŋ] [ˈrɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] [kɔːt] [ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl̩][ɪn][ɪts][ɡræsp][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [ləːst]
swirling river of the winds caught the dirigible in its grasp and swept the lost
旋转 河 的 这 风 捕捉 这 飞船 在 它是 抓牢 和 扫荡 这 丢失的
[ʃɪp] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts][ˈhjuːmən][loʊd] [hæd; həd][ˈevər] [ˈtrævlɪd]
ship back into the north faster than any of its human load had ever traveled
船 后退 进入 这 北 快点 比 任何 的 它是 人类 加载 有 曾经 旅行
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 ；
狂风如漩涡般卷起飞艇，将这艘迷失的飞艇裹挟着向北疾驰，速度之快，远超其载人以往的任何航行速度。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [tuː] [ˈhʌndrəd] , [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] — [ðen] [ðə; ði] [spiːd] [ˈɪndɪkətərz]
A hundred , two hundred , three hundred miles an hour — then the speed indicators
一个 百 , 二 百 , 三 百 英里 一个 小时 — 然后 这 速度 指标
[brʊk] !
broke !
打破 ！
时速一百、两百、三百英里——然后速度指示器坏了！

[ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [aʊt][ʌv; əv] [tʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈʌðər] [pɑːrt] .
Every part of the ship seemed out of touch with every other part .
每一个 部分 的 这 船 似乎 出去 的 触碰 和 每一个 其他 部分 ；
船上的每个部分似乎都与其他部分脱节。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈeni][ˈhjuːmən][kəˈnek(ə)n][wʌz; wəz][kənˈsɜːrnd][, [ðə; ði][ˈendʒɪn][ˈɡɒndələz][, [ðə; ði][hʌl][, **So far as any human connection was concerned, the engine gondolas, the hull,** 所以 远的 作为 任何 人类 联系 曾是 担心的 , 这 引擎 贡多拉 , 这 船体 , 就任何与人相关的联系而言, 发动机舱、船体,

[ðə; ði][fɔːr] - [kɑːr][mart][hæv; həv][bɪn][soʊ][ˈmeni][ˈseprət][pˈlænɪts][ˈhɜːrtl][θruː][speɪs]. **the fore - car might have been so many separate planets hurtling through space.** 这 前 - 车 可能 有 到过 所以 许多 分离 行星 疾驰 通过 空间 . 前车可能代表着许多在太空中高速穿梭的独立行星。

[liː][rɪˈnoʊ][, [ˈbætərd][ænd; ənd][ˈbæŋd][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][pʌlp][, [θɔːt][ɔːl][ˈfiːlɪŋ][wʌz; wəz][ɡɔːn] **Lee Renaud, battered and banged almost to pulp, thought all feeling was gone** 李 雷诺 , 伤痕累累 和 砰的一声 几乎 到 纸浆 , 想法 全部 感觉 曾是 已消失 [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fərˈevər]. **from him forever.** 从 他 永远 . 李·雷诺被打得遍体鳞伤, 几乎奄奄一息, 他觉得自己永远失去了所有感觉。

[jet][ɪn][wʌn][ˈɔːf(ə)l][flæʃ][, [hiː; hi][sensɪt][wʌt][wʌz; wəz][bɪˈfɔːlɪŋ][ðəm; ðəm][naʊ]. **Yet in one awful flash, he sensed what was befalling them now.** 然而 在 一 可怕 闪光 , 他 感觉到的 什么 曾是 发生 他们 现在 . 然而, 就在一瞬间, 他惊恐地意识到他们即将面临的命运。

[æz; əz][ðoʊ][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv][er][hæd; həd][rɪːtɪt][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌnˈsiːn][, [ˈmɑːti] **As though the river of air had reached the edge of some unseen, mighty** 作为 尽管 这 河 的 空气 有 达到 这 边缘 的 一些 看不见 , 强大的 [ˈpresəpɪs], **precipice,** 悬崖 , 仿佛空气之河已经抵达了某个看不见的巨大悬崖边缘,

[ænd; ənd][floʊd][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][ˈdedli][, [ˈrʌʃɪŋ][ˈtɔːrənt][, **and flowed over in a deadly, rushing torrent,** 和 流动 超过 在 一个 致命 , 匆忙 激流 , 于是, 洪水倾泻而下, 形成致命的湍急洪流。

[ðə; ði][ʃɪp][wʌz; wəz][sʌkt][daʊn][ænd; ənd][daʊn][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][naɪˈægrə]. **the ship was sucked down and down over the invisible Niagara.** 这 船 曾是 真烂 向下 和 向下 超过 这 无形的 尼亚加拉 . 船被吸向无形的尼亚加拉瀑布, 越沉越深。

[θruː][ə; eɪ][ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][ʌv; əv][sliːt][aɪˈtiː][tɔːr][ænd; ənd][ˈɡæðərd][æn; ən][aɪs][ˈʃiːðɪŋ][ʌv; əv] **Through a stratum of sleet it tore and gathered an ice sheathing of** 通过 一个 地层 的 霰 它 撕裂 和 聚集 一个 冰 护套 的 [ˈdeɪndʒərəs][weɪt]. **dangerous weight.** 危险的 重量 . 它撕裂并裹挟着一层厚重的冰雹, 形成一层危险的冰层。

[frʌm; frəm][æn; ən][ˈendʒɪn][nəˈsel][keɪm][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][məˈʃiːnəri][ˈstraɪvɪŋ][tuː; tə][lɪft][ðə; ði][ɡreɪt] **From an engine nacelle came a jerk of machinery striving to lift the great** 从 一个 引擎 短舱 来了 一个 混蛋 的 机械 努力 到 举起 这 伟大的 [bæg]. **bag.** 包 . 从发动机舱里传来一阵机械的猛烈抽动, 试图将巨大的袋子吊起来。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hʌl][reɪnd][ˈtæŋks][ænd; ənd][ˈstɔːrɪz][, **Out of the hull rained tanks and stores,** 出去 的 这 船体 下雨了 坦克 和 商店 , 船体内部的油箱和物资像雨点般倾泻而出,

[æz; əz][ˈfræntɪk][hændz][kæst][ɔːf] [ˈbæləst][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
as frantic hands cast off ballast to try to save the ship .
作为 疯狂的 双手 投掷 离开 压载物 到 尝试 到 节省 这 船 .

惊慌失措的人们纷纷抛下压舱物，试图挽救这艘船。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] [daʊn] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪp] .
But it was impossible to halt the down plunge of the huge ship .
但 它 曾是 不可能的 到 停止 这 向下 暴跌 的 这 巨大的 船 .

但要阻止这艘巨轮的下沉是不可能的。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] - [skreɪpt] [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒlər] [siː] ,
In another moment , the Nardak scraped the ice of the polar sea ,
在 其他 片刻 , 这 - 刮擦 这 冰 的 这 极性 海 ,

片刻之后，纳尔达克号刮擦着极地海面的冰层。

[ɪts][pɔːrt][saɪd] [ˈgraɪndɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][aɪs] .
its port side grinding against the ice .
它是 港口 边 研磨 反对 这 冰 .

它的左舷与冰面摩擦。

[æz; əz][ðə; ði][pɔːrt][ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdoʊlə] [kræʃt] , [rɪˈnoʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
As the port gondola crashed , Renaud had a fleeting sense of being
作为 这 港口 贡多拉 崩溃了 , 雷诺 有 一个 转瞬即逝 感觉 的 存在

[ˈvaɪələntli] [prəˈdʒektɪd][ˈɪntuː] [speɪs] ,
violently projected into space ,
暴力 预计 进入 空间 ,

当港口缆车坠毁时，雷诺短暂地感到自己被猛烈地抛向太空。

[ðen] [ˈsmæʃɪŋ] [ˈheɪvɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .
then smashing heavily into the snow .
然后 粉碎 重度 进入 这 雪 .

然后重重地摔在雪地里。

[blæk] [mɪst] [swept] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] , [klɪrd] .
Black mist swept through his brain , cleared .
黑色的 薄雾 扫荡 通过 他的 脑 , 已清除 .

一股黑雾掠过他的大脑，随即消散。

[hiː; hi] [leɪ] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [eɪks] .
He lay , a mass of aches .
他 躺 , 一个 大量的 的 疼痛 .

他躺着，浑身疼痛难忍。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdʒ] [flɪkt] [ˈoʊpən] .
Then his eyelids flicked open .
然后 他的 眼睑 轻弹 打开 .

然后，他的眼皮猛地睁开了。

[hiː; hi] [traɪd][tuː; tə] [skriːm] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ˈʌpwərd] .
He tried to scream as he gazed upward .
他 尝试 到 尖叫 作为 他 凝视 向上 .

他抬头望着天空，试图发出尖叫。

[ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl] , [friːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈendʒɪn] [ˈkæbɪn] , [hæd; həd] [ʃɑːt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
The dirigible , freed of the weight of one engine cabin , had shot high in the
这 飞船 , 自由 的 这 重量 的 一 引擎 舱 , 有 射击 高的 在 这

[er] [əˈɡen] !
air again !
空气 再次 !

摆脱了其中一个发动机舱的重量后，飞艇再次高高飞向天空！

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [rɪ'noʊ] [sɔ:] ['hærisn] , [ðə; ði] [mi:tiə'ra:lədʒɪst] ,
In that moment , Renaud saw Harrison , the meteorologist ,
在 那 片刻 , 雷诺 锯 哈里森 , 这 气象学家 ,
就在那一刻, 雷诺看到了气象学家哈里森。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['stændɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn]
and Captain Bartlot standing at an observation opening and looking down in
和 队长 - 常设 在 一个 观察 开幕 和 寻找 向下 在
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

巴特洛特上尉站在观察口, 忧心忡忡地向下望去。
[ðer; ðər] [aɪz] , [waɪd] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] , [si:md] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][hju:dʒ] [bə'lu:n]
Their eyes , wide with apprehension , seemed fixed on him until the huge balloon
他们的 眼睛 , 宽的 和 忧虑 , 似乎 固定的 在 他 直到 这 巨大的 气球
[dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .
disappeared in the mist .
消失 在 这 薄雾 .

他们睁大了眼睛, 满怀担忧, 目不转睛地盯着他, 直到巨大的气球消失在雾中。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɑ:n] [haɪ] ,
From somewhere on high ,
从 某处 在 高的 ,
从高处,

[ə; eɪ] [pi:s] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['bæləst] [kræft] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [fa:r] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪs] .
a piece or two more of ballast crashed down and fell far out on the ice .
一个 片 或者 二 更多的 的 压载物 崩溃了 向下 和 跌倒 远的 出去 在 这 冰 .
又有一两块压舱物坠落下来, 散落在冰面很远的地方。

[ə; eɪ][lɪt(ə)] ['leɪtər][ə; eɪ] [θɪn] [stri:k] [ʌv; əv] [smoʊk] [ʃʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [skaɪ] .
A little later a thin streak of smoke showed up against the northern sky .
一个 小的 之后 一个 薄的 条纹 的 抽烟 显示 向上 反对 这 北方 天空 .
不久之后, 北方的天空出现了一道细长的烟雾。

[hæd; həd][ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [kɔ:t] ['faɪər] , [ɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪrli] [ə; eɪ] [smoʊk] ['sɪgnəl] ?
Had the dirigible caught fire , or was this merely a smoke signal ?
有 这 飞船 捕捉 火 , 或者 曾是 这 仅仅 一个 抽烟 信号 ?
飞艇着火了吗? 还是这只是烟雾信号?

[mɔ:r] ['terəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:] [rɪnoʊz] ['bɑ:di][wʌz; wəz][ðə; ði] [desə'leɪʃn]
More terrible than the bitter cold creeping into Renaud's body was the desolation
更多的 糟糕的 比 这 苦的 寒冷的 爬行 进入 雷诺的 身体 曾是 这 荒凉
['kri:pɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
creeping into his heart .
爬行 进入 他的 心 .
比侵入雷诺身体的刺骨寒冷更可怕的是侵入他内心的绝望。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ef] - [oʊ] - [waɪ] - [en]
F - O - Y - N
F - 哦 - 是 - N

福因

[rɪ'noʊ] [leɪ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ,
Renaud lay where he had been flung ,
雷诺 躺 在哪里 他 有 到过 扔 ,
雷诺躺在他被抛掷的地方,

[ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [trɔ:f] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] .
in a narrow trough of snow that was almost like a coffin .
在 一个 狭窄的 槽 的 雪 那 曾是 几乎 喜欢 一个 棺材 。

在一条狭窄的雪槽里，那雪槽几乎像个棺材。

[hi:; hi] [skers] [nu:] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ɔ:r] [ded] .
He scarce knew whether he was alive or dead .
他 稀少 知道 无论 他 曾是 活 或者 死的 。

他几乎不知道自己是生是死。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][hæd; həd] [pɪrst] [hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] .
At first the bitter cold had pierced him sharply .
在 第一的 这 苦的 寒冷的 有 穿孔 他 尖锐地 。

起初，刺骨的寒冷让他感到一阵剧痛。

[naʊ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [felt] ['nɜ:rvləs] , [laɪk] [sʌm; səm] ['ledn] [weɪts] .
Now his arms felt nerveless , like some leaden weights .
现在 他的 武器 毛毡 无神经 , 喜欢 一些 铅灰色 重量 。

现在他的双臂感觉麻木无力，像灌了铅一样沉重。

[ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [tʌt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz][hændz] .
All sense of touch seemed to have left his hands .
全部 感觉 的 触碰 似乎 到 有 左边 他的 双手 。

他的双手似乎失去了所有触觉。

[hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [ðei] [wɜ:r; wər] [sti] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ɔ:r][nɑ:t] .
He hardly knew whether they were still attached to his wrists or not .
他 几乎 知道 无论 他们 是 仍然 随附的 到 他的 手腕 或者 不是 。

他几乎不知道它们是否还连在他的手腕上。

[sə'pəʊz] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ded] ?
Suppose he were dead ?
认为 他 是 死的 ？

假设他死了呢？

[sə'pəʊz] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:fɪn] ?
Suppose he were in his coffin ?
认为 他 是 在 他的 棺材 ？

假设他躺在棺材里呢？

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stu:pər][wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] , ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
A pleasant stupor was creeping , creeping over him .
一个 令人愉快的 昏迷 曾是 爬行 , 爬行 超过 他 。

一种愉悦的昏沉感正慢慢地、慢慢地将他吞噬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
He was dying .
他 曾是 垂死 。

他快要死了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fri:zɪŋ] [tu:; tə] [deθ] .
He was freezing to death .
他 曾是 冷冻 到 死亡 。

他快要冻死了。

[θru:] [hɪz; ɪz]['stju:pɪfaɪd] [breɪn] [ə; eɪ]['taɪni] [θɔ:t] [kept] ['hæməɪŋ] ['despəɪtli] .
Through his stupefied brain a tiny thought kept hammering desperately .
通过 他的 目瞪口呆 脑 一个 微小的 想法 保留 锤击 绝望地 。

在他麻木的大脑中，一个微小的念头不断绝望地敲击着。

[raʊz] — [mu:v] — [stɜ:r] !
Rouse — move — stir !
唤醒 — 移动 — 搅拌 ！

唤醒——行动——搅动！

[soʊ][ðə; ði][ˈtɑɪni] [ˈɪmpʌls] [kept] [θrɑːbɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈsloʊər] , [ænd; ənd] [ˈsloʊər] [naʊ] .
So the tiny impulse kept throbbing , but slower , and slower now .
所以 这 微小的 冲动 保留 悸动 , 但 慢点 , 和 慢点 现在 :

所以, 那微小的脉冲仍在跳动, 但速度越来越慢。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][laɪf] [rɪˈzɪstɪŋ] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] .
It was the impulse of life resisting death to the very end .
它 曾是 这 冲动 的 生活 抵抗 死亡 到 这 非常 结尾 :

这是生命抗争到最后一刻的本能。

[ðə; ði][stɔːrm] [geɪl] [hæd; həd] [spent] [ɪtˈself] ,
The storm gale had spent itself ,
这 风暴 大风 有 花费 本身 ,

暴风雨已经过去了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tæg][end][ʌv; əv][wɪnd] [ˈflʌtəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪsts] [ænd; ənd] [həːld] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but a tag end of wind fluttered across the wastes and hurled snow with a
但 一个 标签 结尾 的 风 飘动 穿过 这 废物 和 投掷 雪 和 一个

[ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪʃəs] [stɪŋ] [ɪntuː] [rɪnoʊz] [feɪs] .
sudden vicious sting into Renaud's face .
突然 恶毒 蜚 进入 雷诺的 脸 :

但一阵寒风掠过荒原, 卷起雪花, 猛烈地拍打在雷诺的脸上。

[ɪts][koʊld][slæp] [raʊzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [moʊməntərəli] .
Its cold slap roused the boy momentarily .
它是 寒冷的 拍击 唤醒 这 男生 片刻 :

冰冷的耳光让男孩瞬间清醒过来。

[hiː; hi] [stɜːrd] .
He stirred .
他 搅拌 :

他动了动。

[hɪz; ɪz][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][set] [ʌp] [ɪts] [θrɑːb] [əˈgen] .
His circulation set up its throb again .
他的 循环 放 向上 它是 搏动 再次 :

他的血液循环再次开始跳动。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] .
Life was calling .
生活 曾是 呼叫 :

生活召唤着我。

[liː] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] .
Lee forced himself to a sitting posture .
李 强制 他自己 到 一个 坐着 姿势 :

李强迫自己坐了起来。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] .
He must not give up .
他 必须 不是 给 向上 :

他绝不能放弃。

[hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] [ðɪs] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][əˈbændən] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈnʌmɪŋ] , [ˈkriːpɪŋ]
He must fight this temptation to abandon himself to this numbing , creeping
他 必须 斗争 这 诱惑 到 放弃 他自己 到 这 麻木 , 爬行

[koʊld] .
cold .
寒冷的 :

他必须战胜这种诱惑, 才能不让自己沉溺于这种令人麻木、步步逼近的寒冷之中。

[ɪn] [sləʊ] ['mu:vmənts] , [hi:; hi] [fri:d] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪft] [snəʊ] , [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə][stænd] ,
In slow movements , he freed himself of the drift snow , forced himself to stand ,
在 慢的 移动 , 他 自由 他自己的 这 漂移 雪 , 强制 他自己 到 站立 ,
他动作缓慢地挣脱了积雪, 强迫自己站了起来。

[bɪ'gæn][tu:; tə][pʊt] [wʌn] [nʌm] [fʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn] ['feɪki] ['prɑ:gres] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][aɪs] [ʃi:t]
began to put one numb foot before the other in shaky progress across the ice sheet
开始 到 放 一 麻木的 脚 前 这 其他 在 摇晃 进步 穿过 这 冰 床单
[ænd; ənd][ɪts] ['sweɪðɪŋ] [ʌv; əv] [snəʊ] .
and its swathing of snow .
和 它是 裹布 的 雪 .
开始迈着麻木的双脚, 摇摇晃晃地穿过冰原和覆盖其上的积雪。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['splɪntəd] [də'bri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['kæbɪn] .
At last he reached the splintered debris of the engine cabin .
在 最后的 他 达到 这 破碎的 碎片 的 这 引擎 舱 .
他终于到达了发动机舱破碎的残骸处。

[tu:] [men][ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] !
Two men in the wreckage !
二 男人 在 这 残骸 !
残骸中有两名男子!

['skɒti] [wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] .
Scotty was breathing .
斯科蒂 曾是 呼吸 .
斯科蒂还有呼吸。

[li:] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [feɪnt] ['mu:vmənt] [wen] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðəz] [fɜ:rd]
Lee could feel the faint movement when he laid his hands on the other's furred
李 可以 感觉 这 头晕的 移动 什么时候 他 铺设 他的 双手 在 这 其他的 毛茸茸的
['gɑ:rmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
garment above the heart .
服装 多于 这 心 .
李把手放在对方胸前毛皮衣衫上, 能感觉到对方微弱的动静。

[ðen] [li:] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ʌndər] ['ska:ti:z] ['fəʊldəz] , ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['paʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Then Lee had his arms under Scotty's shoulders , shaking him , pounding him ,
然后 李 有 他的 武器 在下面 斯科蒂的 肩膀 , 摇晃 他 , 猛击 他 ,
['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raʊz] ,
begging him to rouse ,
乞讨 他 到 唤醒 ,
然后李把胳膊伸到斯科蒂的肩膀下, 摇晃他, 捶打他, 求他醒过来。

[tu:; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .
活着。

[ɪn] [z:rdʒɪŋ] [ə'hʌðər] [bæk] ['ɪntu:] [laɪf] , [rɪ'noʊ] ['streŋθənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌslz] , ['hɑ:dnd] [hɪz; ɪz]
In urging another back into life , Renaud strengthened his own muscles , hardened his
在 敦促 其他 后退 进入 生活 , 雷诺 加强 他的 自己的 肌肉 , 硬化 他的
[oʊn] [rezə'lu:](ə)n][tu:; tə] [faɪt] .
own resolution to fight .
自己的 解决 到 斗争 .
雷诺鼓励他人重拾生活, 也增强了自己的意志力, 更加坚定了自己战斗的决心。

[aɪˈtiː] [tʊk] [lɔːŋ] [ˈleɪbər][frʌm; frəm][bəʊθ] [ˈskɒti] [ænd; ənd] [rɪˈnoʊ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [væn][ˈgreɪndʒər] , [ðə; ði]
It took long labor from both Scotty and Renaud to revive Van Granger , the
它 采取 长的 劳动 从 两个都 斯科蒂 和 雷诺 到 复活 范 格兰杰 , 这
[ˈʌðər] [ˌendʒɪˈnɪr] .
other engineer .
其他 工程师 .

斯科蒂和雷诺花了很长时间才使另一位工程师范·格兰杰恢复过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ] [blɒʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
He had been stunned by a blow on the head .
他 有 到过 目瞪口呆 经过 一个 吹 在 这 头 .

他头部遭到重击，当时处于昏迷状态。

[ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈblækənd] [ænd; ənd][ˈswɒʊlən][frʌm; frəm][ˈɪmpækt][wɪð; wɪθ]
The left side of his face was all blackened and swollen from impact with
这 左边 边 的 他的 脸 曾是 全部 变黑 和 肿 从 影响 和
[ðə; ði][aɪs] .
the ice .
这 冰 .

他左脸被冰面撞击后，变得又黑又肿。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] , [wɔːkt] [hɪm; ɪm] , [rʌbd] [ʌp][hɪz; ɪz]
Even after his two mates had lifted him , walked him , rubbed up his
甚至 后 他的 二 伙伴们 有 抬起 他 , 步行 他 , 摩擦 向上 他的
[sɜːrkjəˈleɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] ,
circulation with desperate ,
循环 和 绝望的 ,
即使他的两个同伴把他抬起来，扶着他走，拼命地帮他按摩以促进血液循环，

[ˈvɪɡərəs] [stroʊks] ,
vigorous strokes ,
蓬勃 笔画 ,

猛烈的笔触，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪt] [prɒpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [snəʊ]
he was too weak to do more than sit propped with his back to a snow
他 曾是 也 虚弱的 到 做 更多的 比 坐 支撑 和 他的 后退 到 一个 雪
[maʊnd] [nɪr] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈwɔːrmɪŋ] [ˈfaɪər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplɪntəd]
mound near a tiny warming fire they had started with bits of the splintered
冢 靠近 一个 微小的 变暖 火 他们 有 开始 和 比特 的 这 破碎的
[wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
wood from the cabin .
木头 从 这 舱 .

他虚弱得只能靠着雪堆坐着，背靠着雪堆，旁边是一堆用小屋内碎木片生起来的取暖的小火堆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeltər] [əˈɡenst] [stɔːrm] , [sliːt] [ænd; ənd][koʊld] .
But they must have some kind of shelter against storm , sleet and cold .
但 他们 必须 有 一些 种类 的 庇护所 反对 风暴 , 霰 和 寒冷的 .

但他们必须有某种遮风避雨的场所来抵御暴风雨、雨夹雪和严寒。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [sʌt] [æz; əz][ðə; ði][ˈeskəməʊz][juːz][fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər]
Here was plenty of material such as the Eskimos use for building their
这里 曾是 很多 的 材料 这样的 作为 这 爱斯基摩人 使用 为了 建筑 他们的
[raʊnd] - [ˈtɑːpt] [ˈɪɡluːz] .
round - topped igloos .
圆形的 - 顶峰 冰屋 .

这里有很多材料，比如爱斯基摩人用来建造圆顶冰屋的材料。

[bʌt; bət] [ˈskɒti] [ænd; ənd] [li:] [nu:] [wel] [ˈɪnʌf] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌʌnˈtreɪnd] [hændz] [held] [noʊ] [næk]
But Scotty and Lee knew well enough that their untrained hands held no knack
但 斯科蒂 和 李 知道 出色地 足够的 那 他们的 未经训练的 双手 握住 不 诀窍
[fɔːr; fər] [ˈsetɪŋ] [ˌsnəʊ] [blɑːks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [doʊm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪɡluː] .
for setting snow blocks into the perfect dome of an igloo .
为了 环境 雪 积木 进入 这 完美的 穹顶 的 一个 冰屋 .

但斯科蒂和李很清楚，他们未经训练的双手并没有能力将雪块砌成完美的冰屋圆顶。

[eni] [doʊm] - [ˈeɪpt] [ˌsnəʊ] [ˈkɑːrpəntri] [ʌv; əv] [ðerz] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kræʃ] [ˌdaʊn] [ɑːn][ðer; ðər]
Any dome - shaped snow carpentry of theirs was likely to crash down on their
任何 穹顶 - 形状 雪 木工 的 他们的 曾是 可能 到 碰撞 向下 在 他们的
[ˈhedz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] .
heads at the first breath of wind .
头部 在 这 第一的 气息 的 风 .

他们用雪建造的任何圆顶状建筑，都可能在第一阵风吹来时就轰然倒塌，砸在他们头上。

[soʊ] [ðeɪ] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrli] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [streɪt] [θɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˌsnəʊ]
So they contented themselves with merely setting up straight thick walls of snow
所以 他们 满足 他们自己 和 仅仅 环境 向上 直的 厚的 墙壁 的 雪
[blɑːks] .
blocks .
积木 .

所以他们就满足于只建造笔直厚实的雪墙。

[fɔːr; fər] [ˈruːfɪŋ] , [ðeɪ] [juːst] [məˈtɪriəl] [ðeɪ] [ˈsælvɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] [ˈɡɑːndələ,ɡɑːnˈdoʊlə] .
For roofing , they used material they salvaged from the wrecked gondola .
为了 屋顶 , 他们 用过的 材料 他们 打捞 从 这 损毁 贡多拉 .

屋顶材料则是从损毁的缆车残骸中回收利用的。

[ˌoʊvər][ðer; ðər] [hoʊl] [ˈdɑːməsaɪl] , [saɪdz][ænd; ənd][taːp] , [ðeɪ] [ˌbærŋkt] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈblærŋkɪt] [ʌv; əv] [ˌsnəʊ]
Over their whole domicile , sides and top , they banked a warm blanket of snow
超过 他们的 所有的 住所 , 侧面 和 顶部 , 他们 银行 一个 温暖的 毯子 的 雪
,
,
,

他们把整个住所，包括四周和顶部，都覆盖上了一层温暖的积雪。

[pækt] [ˌdaʊn] [hɑːrd][ænd; ənd][fɜːrm] .
packed down hard and firm .
包装 向下 难的 和 公司 .

压实得很硬实。

[ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [fuːd] , [ˈbroʊkən] [məˈʃiːnəri] , [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ˈmet(ə)] ,
Every bit of food , broken machinery , pieces of wood and metal ,
每一个 少量 的 食物 , 破碎的 机械 , 件 的 木头 和 金属 ,
每一份食物、每一台破损的机器、每一块木头和每一块金属碎片，

[wɜːr; wər] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [ˈɡæðərd] [ænd; ənd] [stɔːrd] [wɪˈðɪn] [ɔːr] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈfeltər] .
were painstakingly gathered and stored within or close beside their shelter .
是 精心 聚集 和 存储 之内 或者 关闭 旁 他们的 庇护所 .

这些东西被费尽心思地收集起来，存放在它们的庇护所内或附近。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒʌmblɪd] [ˈmedli] , [ˈremnənts] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][ˈreɪdiəʊ] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] ,
It was a jumbled medley , remnants of broken radio , a case of chocolate ,
它 曾是 一个 错杂 混合曲 , 残余物 的 破碎的 收音机 , 一个 案件 的 巧克力 ,
[ˈbɜːrstɪd] [kænz][ʌv; əv] [fruːt] ,
bursteds cans of fruit ,
爆发 罐头 的 水果 ,

那是一堆杂乱无章的东西：坏掉的收音机残骸、一箱巧克力、破裂的水果罐头。

[ˈbʌndlz] [ʌv; əv][fɜːr][ˈgɑːrmənts] .
bundles of fur garments .
捆绑 的 毛皮 服装 .

成捆的皮毛衣物。

[ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [wɜːr; wər] [lʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈspesɪmən] [ɔːr]
Scattered here and there in the wreckage were lumps of the rich specimen ore .
疏散 这里 和 那里 在 这 残骸 是 肿块 的 这 富有的 标本 矿石
[ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [ˈsɜːrfɪs] [maɪn] .
taken out of the Arctic surface mine .
已采取 出去 的 这 北极 表面 矿 .

在残骸中散落着一些从北极露天矿开采出来的富矿矿石块。

[tuː; tə][men] [məˈruːnd] [ɑːn][æn; ən][aɪs] [ʃiːt] , [ɡoʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] .
To men marooned on an ice sheet , gold was a mockery .
到 男人 被困 在 一个 冰 床单 , 金子 曾是 一个 嘲讽 .

对于被困在冰原上的人们来说，黄金是一种嘲弄。

[fuːd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [wʌz; wəz] [ˈtreʒər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .
Food , instead of gold , was treasure to them now .
食物 , 反而 的 金子 , 曾是 宝藏 到 他们 现在 .
如今，食物代替黄金，成为他们最珍贵的宝藏。

[liː] [ænd; ənd] [ˈskɒti] [wɜːrkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ˈɡæðərɪŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] , [ˈbæŋkɪŋ] [diːpər]
Lee and Scotty worked on and on , gathering bits of wreckage , banking deeper
李 和 斯科蒂 工作 在 和 在 , 采集 比特 的 残骸 , 银行业 更深
[ðer; ðər] [snəʊ] [ruːf] ,
their snow roof ,
他们的 雪 屋顶 ,

李和斯科蒂不停地工作，收集残骸碎片，把雪堆得更高更厚。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
pushing themselves to the point of exhaustion .
推动 他们自己 到 这 观点 的 疲惫 .

他们把自己逼到精疲力竭的地步。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈleɪbəd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ɔːf] [θɔːt] .
For as long as they labored , they could force off thought .
为了 作为 长的 作为 他们 辛勤劳作 , 他们 可以 力量 离开 想法 .

只要他们辛勤劳作，就能强迫自己不去想事情。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈwɪrɪnəs] , [hæd; həd][tuː; tə][draːp] [daʊn]
But finally they had to give in to physical weariness , had to drop down
但 最后 他们 有 到 给 在 到 身体的 疲劳 , 有 到 降低 向下
[tuː; tə] [rest] .
to rest .
到 休息 .

但最终他们还是因为身体疲惫而不得不停下来休息。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌnˈbrɪd(ə)n] , [θɔːts] [ˈmɑːtʃt] [ˈblækli] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər][maɪndz] .
And all unbidden , thoughts marched blackly across their minds .
和 全部 未邀请的 , 想法 行军 黑 穿过 他们的 思想 .

于是，不受控制的思绪如黑影般掠过他们的脑海。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][end] ?
What could be the end ?
什么 可以 是 这 结尾 ?

结局会是什么？

[wʌt] [hoʊp][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
What hope could they have ?
什么 希望 可以 他们 有 ?

他们还能抱有什么希望呢？

[ɔ:ɪ] [ðeɪ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ ˈti:] [stiɪ] [əˈbɔ:ft] ,
All they knew of the dirigible was that they had seen it still aloft ,
全部 他们 知道 的 这 飞船 曾是 那 他们 有 已见 它 仍然 高空 ,
他们对那艘飞艇的了解仅限于看到它仍在空中飞行。

[swept] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .
swept off in the gale .
扫荡 离开 在 这 大风 .
被狂风卷走。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈleɪtər] , [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk] .
And then , later , that distant column of smoke .
和 然后 , 之后 , 那 遥远 柱子 的 抽烟 .
然后, 过了一会儿, 远处出现了一缕烟雾。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈsɪlvər] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɡɔ:n] [ʌp] [ɪn] [fleɪmz] ?
Had the silver hull of the Nardak gone up in flames ?
有 这 银 船体 的 这 - 已消失 向上 在 火焰 ?
纳尔达克号的银色船体是否已被火焰吞噬?

[ɔ:r][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈweɪvərɪŋ] [smoʊk] [laɪn][ə; eɪ] [ˈbi:kən] , [ˈlartɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈʃɪp,meɪts] [wer] [ðeɪ]
Or was that wavering smoke line a beacon , lighted by their shipmates where they
或者 曾是 那 摇摆不定 抽烟 线 一个 信标 , 照明 经过 他们的 船友 在哪里 他们
[hæd; həd][ˈləndɪd] ?
had landed ?
有 登陆 ?
或者, 那摇曳的烟雾线是他们的战友在登陆地点点燃的灯塔?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] - [stiɪ] [bi:; bi] [seɪf] , [ænd; ənd][ˈnævɪɡəb(ə)] ,
And should the Nardak still be safe , and navigable ,
和 应该 这 - 仍然 是 安全的 , 和 可导航 ,
如果纳尔达克河仍然安全且可通航的话,

[haʊ] [wʊd] [hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [kru:] [ˈevər][faɪnd][ðə; ði] [ˈkɑ:stəweɪz] ,
how would her searching crew ever find the castaways ,
如何 会 她 搜索 全体人员 曾经 寻找 这 遇难者 ,
她的搜救队究竟该如何找到这些遇难者呢?

[θri:] [ˈmɪnɪt] [ˈdɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði][væst] [ʃi:t] [ʌv; əv][aɪs] ?
three minute dots on the vast sheet of ice ?
三 分钟 点 在 这 广阔的 床单 的 冰 ?
广袤冰原上三个微小的点?

[fɔ:r; fər] , [klæd][ɪn][ðer; ðər] [ˈɡreɪʃ] [waɪt] [fə:z] ,
For , clad in their grayish white furs ,
为了 , 覆膜 在 他们的 灰蒙蒙的 白色的 毛皮 ,
因为它们身披灰白色的皮毛,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈskersli] [dɪˈsɜ:rnəb(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪt] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] .
they were scarcely discernible against the white background of ice and snow .
他们 是 几乎 可辨别的 反对 这 白色的 背景 的 冰 和 雪 .
在冰雪的白色背景下, 它们几乎难以辨认。

[li:] [rɪˈnoʊ] [ˈbʌrəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Lee Renaud burrowed his head between his hands ,
李 雷诺 掘穴 他的 头 之间 他的 双手 ,
李·雷诺双手抱头,

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [ˈpreʃər] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][ðə; ði] [ˈʌɡli] [raʊnd] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
as though by pressure he would stop the ugly round of thought .
作为 尽管 经过 压力 他 会 停止 这 丑陋的 圆形的 的 想法 .
仿佛通过施压就能阻止这种丑陋的念头继续蔓延。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [swept] [ɑ:n] , ['si:sləsli] .
But thought swept on , ceaselessly .
但 想法 扫荡 在 , 不停地 .

但思绪却不停地涌动。

[tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɪft] [aɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] ,
To make matters worse , it was drift ice they were on ,
到 制作 事情 更糟 , 它 曾是 漂移 冰 他们 是 在 ,
更糟糕的是, 他们当时所处的是浮冰。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃi:t] [ðæt] ['kɑ:nstəntli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [pə'zi(ə)n] .
a great sheet that constantly changed its position .
一个 伟大的 床单 那 不断地 已更改 它是 位置 .

一张不断变换位置的大床单。

[ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ,
In a gale ,
在 一个 大风 ,

在狂风中,

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['paʊndɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['lɪt(ə)l][pænz] [ðæt] [wʊd]
it might be pounded into a thousand pieces and become little pans that would
它 可能 是 猛击 进入 一个 千 件 和 变得 小的 平底锅 那 会
[skers] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ]['mænz] [weɪt] .
scarce support a man's weight .
稀少 支持 一个 男人的 重量 .

它可能会被敲成无数碎片, 变成一些小平底锅, 这些小平底锅甚至都无法支撑一个成年人的重量。

['skɔ:ti] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['hevi] - [set] ['feləʊ] , ['werɪŋ] ['spektəklz] [ðæt] [mɪ'rækjələsli] [hæd; həd][nɑ:t]
Scotty , a short , heavy - set fellow , wearing spectacles that miraculously had not
斯科蒂 , 一个 短的 , 重的 - 放 同伴 , 穿着 眼镜 那 奇迹般地 有 不是
['broʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:l] ,
broken in his fall ,
破碎的 在 他的 落下 ,

斯科蒂身材矮胖, 戴着一副眼镜, 奇迹般地在摔倒时没有摔坏。

[wɜ:rkt] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l]
worked continually with the remnant of his sun compass and a small
工作 持续 和 这 剩 的 他的 太阳 罗盘 和 一个 小的
[mæɡ'netɪk] ['kʌmpəs] .
magnetic compass .
磁的 罗盘 .

他不断地使用残存的太阳罗盘和一个小磁罗盘进行工作。

[frʌm; frəm] [pə'zi(ə)n] , [tʃekt] [baɪ] [ði:z] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lu:m] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɑ:r] ,
From position , checked by these , and by the loom of some far ,
从 位置 , 已检查 经过 这些 , 和 经过 这 织布机 的 一些 远的 ,

从位置上看, 经这些检查, 并经受住远处织布机的检验,

[waɪt] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] [hi:; hi] ['hæzədɪd] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [drɪft] ['sʌmwər]
white mountain peaks he hazarded a guess that they were in the drift somewhere
白色的 山 高峰 他 危险的 一个 猜测 那 他们 是 在 这 漂移 某处
[tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['spɪts,bə:gən] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɪrəst] [lænd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['aɪlənd]
to the west of Spitzbergen — and their nearest land would be the island
到 这 西方 的 斯匹次卑尔根 — 和 他们的 最近的 土地 会 是 这 岛

[ʌv; əv] [fɔɪn] ,
of Foyn ,
的 福因 ,

他大胆猜测, 那些白色的山峰位于斯匹次卑尔根岛以西的某个冰碛地带——而离它们最近的陆地应该是福因岛。

[æ̃n; ə̃n] [ʌ̃nɪn'hæ̃bɪtɪd] [spek] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i][ˈpʊ̃ʊlə̃r] [si:] , [ʌ̃n'vɪzɪtɪd] [iːv(ə̃)n][baɪ] [ˈhweɪlə̃z] , [ə̃n'les] [stɔːrm]
an uninhabited speck in the polar sea , unvisited even by whalers , unless storm
一个 无人 斑点 在 这 极性 海 , 未访问过的 甚至 经过 捕鲸者 , 除非 风暴
[droʊ̃v] [ð̃em; ð̃əm][ð̃er; ð̃ər] .
drove them there .
驾驶 他们 那里 :

极地海洋中一个无人居住的小岛，即使是捕鲸者也从未到访过，除非暴风雪将他们驱赶到那里。

[ˈspɪts,bəːgən] — [ˈfɔɪ̃n] ! [lænd] [ð̃æt] [ˈgɑːrdɪd] [ð̃ə; ð̃i] [ˌjʊ̃rəˈpiːən] [ˈgeɪtwɛɪ] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i][pʊ̃ʊl] !
Spitzbergen — Foyn ! Land that guarded the European gateway to the Pole !
斯匹次卑尔根 — 福因 ! 土地 那 守卫 这 欧洲的 网关 到 这 极 !
斯匹次卑尔根岛——福因! 这片土地曾是守卫欧洲通往北极的门户!

[haʊ̃] [ˈmaɪti] [wʌ̃z; wə̃z][ð̃ə; ð̃i][ˈrɪvər][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈwaɪ̃ndz] !
How mighty was the river of the winds !
如何 强大的 曾是 这 河 的 这 风 !
风之河是多么浩瀚啊!

[kɔːt] [ɪ̃n][ɪts] [ˈkɜːə̃nts] , [æ̃n; ə̃n][ekspləˈreɪ(ə̃)n][ekspəˈdɪ(ə̃)n][hæ̃d; hə̃d] [bɪ̃n] [hə̃ːld] [frʌ̃m; frə̃m][ð̃ə; ð̃i]
Caught in its currents , an exploration expedition had been hurled from the
捕捉 在 它是 电流 , 一个 勘探 远征 有 到过 投掷 从 这
[əˈmerɪkən] [ˈɑːrktɪk] ,
American Arctic ,
美国人 北极 ,
一支探险队被卷入洋流，从美国北极地区被抛了出去。

[əˈkrɔːs] [ð̃ə; ð̃i][tɑːp][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][wɜːrld] , [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i][ˈpʊ̃ʊlə̃r][ˈriːdʒə̃nz] [əˈbʌ̃v] [ˌjʊ̃rəp] .
across the top of the world , to the polar regions above Europe .
穿过 这 顶部 的 这 世界 , 到 这 极性 地区 多于 欧洲 .
横跨世界之巅，直至欧洲上空的极地地区。

“ [ɪf] [ð̃ə; ð̃i][wɪ̃nd] [ˈkæ̃rɪz] [ð̃ə; ð̃i][drɪft] [əˈraɪt] , ” [ˈskɔti] [ˈpɔɪ̃ntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstə̃nt] [waɪt] [haɪt] ,
“ If the wind carries the drift aright , ” Scotty pointed to a distant white height ,
“ 如果 这 风 携带 这 漂移 好的 , ” 斯科蒂 尖 到 一个 遥远 白色的 高度 ,
“如果风向对着天空飘,”斯科蒂指着远处一座白色的高地说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [kʌ̃m] [nɪ̃r] [ˈfɔɪ̃n] [ˈaɪ̃lə̃nd][ænd; ə̃nd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪ̃b(ə̃)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə]
“ we may come near Foyn Island and we may be able to make it to
“ 我们 可能 来 靠近 福因 岛 和 我们 可能 是 有能力的 到 制作 它 到
[ð̃æt] [piːs] [ʌ̃v; ə̃v][lænd][baɪ] [ˈkrɔːsɪ̃ŋ] [frʌ̃m; frə̃m][floʊ̃] [tuː; tə][floʊ̃] . ”
that piece of land by crossing from floe to floe . ”
那 片 的 土地 经过 过境 从 浮冰 到 浮冰 : ”
“我们可能会靠近福因岛，并且或许能够通过从一块浮冰到另一块浮冰的方式到达那片陆地。”

“ [ˈfɔɪ̃n] — [lænd] — [ʌ̃nɪn'hæ̃bɪtɪd] !
“ Foyn — land — uninhabited !
“ 福因 — 土地 — 无人 !
“福因——土地——无人居住! ”

[ð̃ɪs] [ˈnɪ̃rə̃st] [lænd] [maɪt] [biː; bi][ð̃ə; ð̃i] [saʊ̃θ] [pʊ̃ʊl] , [ˈfɔːr; fər] [wʌt] [gʊ̃d] [ˈɪtl] [duː; ʃuːˈes] !
This nearest land might be the South Pole , for what good it'll do us !
这 最近的 土地 可能 是 这 南 极 , 为了 什么 好的 它将 做 我们 !
最近的这片陆地可能是南极，但这对我们又有什么用处呢!

“ [θɔːt] [liː] [rɪˈnoʊ̃] [ˈbɪtərli] .
“ thought Lee Renaud bitterly .
“ 想法 李 雷诺 苦涩地 :
“李·雷诺苦涩地想。”

[waɪ] [hæ̃d; hə̃d][hiː; hi] [ˈfɔːrst] [hɪ̃m'self] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
Why had he forced himself to live ?
为什么 有 他 强制 他自己 到 居住 ?
他为什么强迫自己活下去?

[waɪ] [ˈhædnt] [hiː; hi] [let] [hɪmˈself] [goʊ] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [kwɪk] , [ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈstuːpər] ?
Why hadn't he let himself go in that first quick , merciful stupor ?
为什么 之前没有 他 让 他自己 去 在 那 第一的 快的 , 仁慈 昏迷 ?

为什么他没有在那短暂而仁慈的昏迷中放纵自己？

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ˈevər] [riːtɪŋ] [ðæt] [ˈbærən] , [aɪs] - [ʃiːðd] [ˈaɪlənd] ?
What if they did ever reach that barren , ice - sheathed island ?
什么 如果 他们 做过 曾经 抵达 那 荒芜 , 冰 - 鞘 岛 ?

如果他们真的到达了那座荒凉的、冰雪覆盖的岛屿呢？

[ðeɪ] [maɪt] [iːk] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [læst] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
They might eke out their little store of food to last a few weeks .
他们 可能 埃克 出去 他们的 小的 店铺 的 食物 到 最后的 一个 很少 周 .

他们或许能靠着那点儿储备食物撑过几个星期。

[ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [siːlz] , [ʃuːt] [ə; eɪ] [ber] — [get] [fuːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
They might catch seals , shoot a bear — get food for a month , for a year .
他们 可能 抓住 封印 , 射击 一个 熊 — 得到 食物 为了 一个 月 , 为了 一个 年 .

他们可能会捕猎海豹，射杀熊——获得够吃一个月、一年的食物。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [stɑːrˈveɪ(ə)n] , [ɪkˈspoʊʒər] , [deθ] [mʌst; məst] [kleɪm] [ðiːz] [fərˈlɔːrn] [ˈkɑːstəweɪz] .
But in the end starvation , exposure , death must claim these forlorn castaways .
但 在 这 结尾 饥饿 , 接触 , 死亡 必须 宣称 这些 绝望 遇难者 .

但最终，饥饿、严寒和死亡必将夺走这些可怜的漂流者的生命。

[niːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [helpt] [rɪˈnoʊ] [ˈeɪk] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk]
Need to work for another helped Renaud shake off some of the black
需要 到 工作 为了 其他 帮助 雷诺 摇 离开 一些 的 这 黑色的
[ˈhoʊpləsənəs] [ðæt] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm] .
hopelessness that enveloped him .
绝望 那 被包裹 他 .

需要为他人工作帮助雷诺摆脱了笼罩着他的一些黑色绝望感。

[ˈɡreɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] , [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːmd] [ænd; ənd] [fed] ,
Granger , who was ill , had to be warmed and fed ,
格兰杰 , WHO 曾是 患病的 , 有 到 是 温暖 和 美联储 ,

生病的格兰杰需要人照顾，包括保暖和喂食。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)] [ɑːn] [ðɪs] [ˌɪnsɪˈkjʊr] [ˈheɪv(ə)n]
and made comfortable as far as was possible on this insecure haven
和 制成 舒服的 作为 远的 作为 曾是 可能的 在 这 不安全 避风港

[ʌv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [aɪs] .
of drifting ice .
的 漂流 冰 .

并在这片不稳定的浮冰避难所中尽可能地让自己感到舒适。

[ˈkʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskænti] [miːl] , [ˈmeltɪŋ] [snəʊ] [fɔːr; fər] [ˈwɔːtər] ,
Cooking a scanty meal , melting snow for water ,
烹饪 一个 稀少 一顿饭 , 融化 雪 为了 水 ,

做一顿简单的饭菜，融雪取水，

[ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [kruːd] [aɪ] - [ʃeɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈɡreɪndʒərz] [ˈvɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
cutting a crude eye - shade out of wood to protect Granger's vision from the
切割 一个 原油 眼睛 - 阴影 出去 的 木头 到 保护 格兰杰的 想象 从 这

[snəʊ] [ɡler] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈhoʊmli] [ˈtæskz] [æz; əz] [ðiːz] [breɪst] [liː] [rɪˈnoʊ] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ɑːn]
snow glare — just such homely tasks as these braced Lee Renaud and set him on
雪 强光 — 只是 这样的 家常的 任务 作为 这些 支撑 李 雷诺 和 放 他 在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

用木头剪出一个简陋的遮光罩，保护格兰杰的眼睛免受雪地反光的伤害——正是这些琐碎的家务活让李·雷诺振作起来，重新站了起来。

[ˈeɪm] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwiːklɪŋ] [θɔːts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self] [ɪn'dʌldʒ] [naʊ] [swept]
Shame for the weakling thoughts in which he had let himself indulge now swept
耻辱 为了 这 弱者 想法 在 哪个 他 有 让 他自己 放纵 现在 扫荡
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

他为自己沉溺于那些软弱的想法而感到羞愧，这种感觉此刻涌上心头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] .
He was young , he had strength .
他 曾是 年轻的 , 他 有 力量 .

他年轻力壮。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌp] .
He would keep his courage up .
他 会 保持 他的 勇气 向上 .

他会保持勇气。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] — [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .
If he had to die — well , he would die .
如果 他 有 到 死 — 出色地 , 他 会 死 .

如果他非死不可——那么，他就会死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] .
But he would go like a man , master of himself .
但 他 会 去 喜欢 一个 男人 , 掌握 的 他自己 .

但他会像个男人一样离开，能够掌控自己的命运。

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈkɜːrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][ˈkʌlər][ðə; ði] [ˈpɪtləs] , [waɪt] [ˈfroʊz(ə)n] [weɪst]
Determination and courage seemed to color the pitiless , white frozen waste
决心 和 勇气 似乎 到 颜色 这 无情 , 白色的 冷冻 浪费

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
with some glow of hope .
和 一些 辉光 的 希望 .

决心和勇气似乎给这片无情、冰封的白色荒原染上了一丝希望的光芒。

[ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [drɪft] [felt] [ˈsɑːlɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] , [ˈeniweɪ] .
The frozen drift felt solid to the feet , anyway .
这 冷冻 漂移 毛毡 坚硬的 到 这 脚 , 反正 .

冰冷的积雪踩上去感觉很结实。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈlaɪv] .
They were here , and they were alive .
他们 是 这里 , 和 他们 是 活 .

他们曾在这里，他们还活着。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈset(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn] [wʌt] [ˈkʌmfərt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Might as well settle themselves in what comfort they could ,
可能 作为 出色地 定居 他们自己 在 什么 舒适 他们 可以 ,

他们不妨在力所能及的舒适环境中安顿下来。

[ænd; ænd][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][laɪf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɒːsəb(ə)] .
and hold on to life as long as possible .
和 抓住 在 到 生活 作为 长的 作为 可能的 .

尽可能地延长生命。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌmblɪd] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] ,
Out of the jumbled mass of wreckage ,
出去 的 这 错杂 大量的 的 残骸 ,

从一片狼藉的残骸中，

[hi:; hi][ænd; ənd] ['skɒti] ['pɪkt] ['sʌtʃ] ['θɪŋz] [æz; əz] [maɪt] [eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
he and Scotty picked such things as might add to the comfort of their
他 和 斯科蒂 挑选 这样的 事物 作为 可能 添加 到 这 舒适 的 他们的
[ˈɑ:rkɪk] ['haʊski:pɪŋ] .
Arctic housekeeping .
北极 家政 .

他和斯科蒂挑选了一些可以增加他们在北极居住舒适度的物品。

“ [wel] , [hɪr] [ɑ:r; ər] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] ['bæŋkwɪt] .
“ **Well , here are knives and forks for our banquets** .
“ 出色地 , 这里 是 刀具 和 叉子 为了 我们的 宴会 .

“好了，这是我们宴会用的刀叉。”

“ ['skɒti] [mæk][held] [ʌp][sʌm; səm][əˈlu:ˌmɪnəm; əˈlu:mənəm] ['splɪntərz] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
“ **Scotty Mac held up some aluminum splinters gathered from around the**
“ 斯科蒂 苹果 握住 向上 一些 铝 碎片 聚集 从 大约 这
[kræft] ['gɑ:ndələgɑ:n'doʊlə] .
crashed gondola .
崩溃了 贡多拉 .

斯科蒂·麦克举起了一些从坠毁的缆车周围收集来的铝碎片。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] , [wi:; wi] [maɪt] [kən'vɜ:rt] - [ɪm] ['ɪntu:] [fɪ] [hʊks] ,
“ **With a little twisting and bending , we might convert ' em into fish hooks** ,
“ 和 一个 小的 扭曲 和 弯曲 , 我们 可能 转变 - 呃 进入 鱼 钩子 ,
“稍加扭转弯曲，我们就能把它们变成鱼钩。”

[ɪf] ['ðætɪd] [bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . “
if that'd be more to the point . ”
如果 那样的话 是 更多的 到 这 观点 . ”

如果那样更切题的话。”

“ [ænd; ənd] [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [wi:l] [kən'vɜ:rt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [glæs] [fɔ:r; fər][aɪs][ˈwɔ:tər] .
“ **And here's something we'll convert into a drinking glass for ice water** .
“ 和 这里是 某物 出色地 转变 进入 一个 喝 玻璃 为了 冰 水 .
“我们将把这个改造成一个装冰水的玻璃杯。”

[maɪ] , [ɑ:nt] [wi:; wi][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk] !
My , aren't we magnificent up here in the Arctic !
我的 , 不是 我们 壮丽 向上 这里 在 这 北极 !
哇，我们身处北极，这里真是太壮观了！

“ [rɪˈnoʊ] ['læfɪŋli] [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ˈjeɪd] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [əˈdɔrnd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]
“ **Renaud laughingly dug out a glass shade that had once adorned a light in the**
“ 雷诺 笑着 挖 出去 一个 玻璃 阴影 那 有 一次 装饰 一个 光 在 这
- [bɔ:st] ['kæbɪn] .
Nardak's lost cabin .
- 丢失的 舱 .

雷诺笑着挖出了一个玻璃灯罩，它曾经装饰着纳尔达克失落的小屋里的一盏灯。

“ [kʌt] [glæs] [ænd; ənd] ['veri] [ʃi:k] !
“ **Cut glass and very chic** !
“ 切 玻璃 和 非常 时尚 !

“切割玻璃，非常别致！ ”

[bet] [wen] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ðæt] ['plezər] [trɪp] [əˈraʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Bet when it made that pleasure trip around the world ,
赌注 什么时候 它 制成 那 乐趣 旅行 大约 这 世界 ,
我打赌它完成那次环球旅行的时候.....

[aɪˈtiː][ˈnevər] [driːmd] [aɪˈtiː] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [tuː; tə][hoʊld] [ˈdrɪŋkɪŋ]
it never dreamed it would some day be turned upside down to hold drinking
它 绝不 梦见 它 会 一些 天 是 转向 上行 向下 到 抓住 喝
[ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtriːoʊ][ʌv; əv] [ˈderəˌlɪkts] [ɑːn][æŋ; ən][aɪs] [ˈaɪlənd] !
water for a trio of derelicts on an ice island !
水 为了 一个 三人组 的 流浪汉 在 一个 冰 岛 ！

它做梦也没想到，有一天它会被翻过来，用来盛放冰岛上三个流浪汉的饮用水！

[ðɪs] [felt] , [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [beɪs] ,
This felt , from under the engine base ,
这 毛毡 , 从 在下面 这 引擎 根据 ,
这种感觉是从发动机底座下方传来的，

[maɪt] — [maɪt] — ” [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːp] [ʌv; əv] [felt] , [liː]
might — might — ” What he was going to do with the strip of felt , Lee
可能 — 可能 — ” 什么 他 曾是 去 到 做 和 这 条 的 毛毡 , 李
[rɪˈnoʊ] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] .
Renaud failed to say .
雷诺 失败的 到 说 .

“或许——或许——”李·雷诺没有说他打算怎么处理那条毛毡布。

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
Something else caught his attention .
某物 别的 捕捉 他的 注意力 .
另一件事引起了他的注意。

“ [waɪ] — [waɪ] — ” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɡɑːspt] , [ðen] [went] [tuː; tə] [dɪɡɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət]
“ Why — why — ” the boy gasped , then went to digging into a mass of chocolate
“ 为什么 — 为什么 — ” 这 男生 倒吸一口气 , 然后 去 到 挖掘 进入 一个 大量的 的 巧克力
[ænd; ənd] [ˈtɪnfɔɪl] [ˈræpɪŋ] .
and tinfoil wrapping .
和 锡箔纸 包装 .

“为什么——为什么——”男孩喘着气说，然后开始大吃特吃一大堆巧克力和锡箔纸包装。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈberɪd] [ɪtˈself] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [braʊn]
Something had buried itself down in the very midst of that great bundle of brown
某物 有 埋葬 本身 向下 在 这 非常 中间 的 那 伟大的 捆 的 棕色的
[swiːt] .
sweet .
甜的 .

有什么东西埋藏在那一大捆棕色甜食的正中间。

[liː] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][ðə; ði] [mæs] , [ðen] [ˈlɪftɪd] [aʊt][sʌm; səm] [tjʊb] , [kæpt] [ɪn][ə; eɪ]
Lee worked his hands into the mass , then lifted out some tubes , capped in a
李 工作 他的 双手 进入 这 大量的 , 然后 抬起 出去 一些 管子 , 封顶 在 一个
[waɪt] [ˈmet(ə)l] .
white metal .
白色的 金属 .

李将双手伸入那团物质中，然后取出了一些管子，管子顶端用白色金属封住。

“ [maɪ][ˈreɪdiəʊ] [əˈkjuːmjəˌleɪtɜːz] !
“ My radio accumulators !
“ 我的 收音机 蓄电池 ！
“我的收音机蓄电池！

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ he shouted .
“ 他 喊叫 .
他喊道。

“ **Thought every fraction of the thing was smashed — but here's this much , anyway !** ”
想法 每一个 分数 的 这 事物 曾是 粉碎 — 但 这里是 这 很多 , 反正 !

“我以为这东西每一部分都碎了——不过，至少还有这么多！”

“ **He carefully wiped them off , ran his hands over every part , shook them .** ”
他 小心 擦拭 他们 离开 , 跑 他的 双手 超过 每一个 部分 , 摇晃 他们 .

他仔细地擦拭它们，用手摸遍每一部分，然后摇晃它们。

The liquid within was safe .
这 液体 之内 曾是 安全的 .

里面的液体是安全的。

The finding of those metal tubes wrought a vast change in Lee Renaud .
这 寻找 的 那些 金属 管子 锻 一个 广阔的 改变 在 李 雷诺 .

那些金属管的发现给李·雷诺带来了巨大的改变。

His first thought , after regaining consciousness when he had crashed on the ice ,
他的 第一的 想法 , 后 恢复 意识 什么时候 他 有 崩溃了 在 这 冰 ,

他摔倒在冰上后恢复意识，醒来后的第一个念头是：

had been to signal for help with radio .
有 到过 到 信号 为了 帮助 和 收音机 .

曾试图用无线电发出求救信号。

Then he had found his mechanism smashed , an utter wreck .
然后 他 有 成立 他的 机制 粉碎 , 一个 说出 破坏 .

然后他发现自己的机器被砸碎了，彻底报废了。

That , most of all , had knocked the heart out of him .
那 , 最多 的 全部 , 有 敲门 这 心 出去 的 他 .

最让他心碎的是这件事。

He had counted so on radio .
他 有 计数 所以 在 收音机 .

他通过广播得知了这一点。

And now like a reprieve from the death sentence had come the finding
和 现在 喜欢 一个 缓刑 从 这 死亡 句子 有 来 这 寻找

of these tubes ,
的 这些 管子 ,

而现在，这些导管的发现就像是死刑判决的赦免。

still intact .
仍然 完好无损的 .

仍然完好无损。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tjʊb] , — ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ə; eɪ][stɑ:rt] ['eniweɪ] .

A couple of tubes , — little enough , but a start anyway .
一个 夫妻 的 管子 , — 小的 足够的 , 但 一个 开始 反正 .

几根管子——虽然不多, 但总算是个开始。

“ [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][vɑ:n] ['klaɪst] [hæd; həd] , ” [li:] [hæf] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“ It's more than von Kleist had , ” Lee half whispered to himself .

“ 它是 更多的 比 冯 克莱斯特 有 , ” 李 一半 低声说道 到 他自己 .

“这比冯·克莱斯特拥有的还要多, ”李低声自语道。

“ [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ][vɑ:n] ['klaɪst] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['bɔ:t(ə)l] ,

“ And three hundred years ago von Kleist had the sense to take a bottle ,

“ 和 三 百 年 前 冯 克莱斯特 有 这 感觉 到 拿 一个 瓶子 ,

“三百年前, 冯·克莱斯特就很有远见地拿了一瓶酒,

[ə; eɪ][neɪl][ænd; ənd][sʌm; səm][sɔ:lt]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

a nail and some salt water , and figure out a way to get an electric

一个 指甲 和 一些 盐 水 , 和 数字 出去 一个 方式 到 得到 一个 电的

[spa:rk] .

spark .

火花 .

找一根钉子和一些盐水, 然后想办法产生电火花。

[ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:rts][hæd; həd] , ['i:ðər] ,

It's more than Hertz had , either ,

它是 更多的 比 赫兹 有 , 任何一个 ,

比赫兹公司拥有的还要多。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɪgjərd] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][send] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

and he figured out a way to send electric power through the air ,

和 他 想 出去 一个 方式 到 发送 电的 力量 通过 这 空气 ,

他找到了一种通过空气传输电力的方法。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['taɪni] ['dɪstəns] ['eniweɪ] .

for a tiny distance anyway .

为了 一个 微小的 距离 反正 .

至少在很短的距离内是这样。

[aɪ][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [rɪg] [ʌp][sʌm; səm]['waɪz, 'waɪrz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .

I can at least rig up some wires and make a try at the thing .

我 能 在 至少 钻井平台向上 一些 电线 和 制作 一个 尝试 在 这 事物 .

我至少可以接上一些电线, 试试看。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɔ:rdər] [li:] [rɪ'noʊ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] — [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pi:s] [ʌp]

“ It was a large order Lee Renaud was giving himself — to try to piece up

“ 它 曾是 一个 大的 命令 李 雷诺 曾是 给予 他自己 — 到 尝试 到 片 向上

[ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['sendɪŋ] [mə'ʃi:n] ,

a radio sending machine ,

一个 收音机 发送 机器 ,

“李·雷诺给自己布置了一个艰巨的任务——尝试组装一台无线电发射器。”

[ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mekənɪzəm] ,

the most delicate and powerful of all mechanisms ,

这 最多 精美的 和 强大的 的 全部 机制 ,

所有机制中最精巧、最强大的机制

[aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smæft] [dʒʌŋk][ɑ:n][æn; ən]['ɑ:rktɪk][aɪs] [fləʊ] .

out of some smashed junk on an Arctic ice floe .

出去 的 一些 粉碎 垃圾 在 一个 北极 冰 浮冰 .

从北极浮冰上的一些破碎垃圾中。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [li:] [rɪˈnoʊ] [ɡroʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈreɪdiəʊ] .
Not for nothing had Lee Renaud grown up with radio .
不是 为了 没有什么 有 李 雷诺 生长 向上 和 收音机 .
李·雷诺从小就听着广播长大，这绝非偶然。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [ɪnˈventəz] [ˈmeɪkɪŋ]
Not for nothing had he followed the work of those old inventors making
不是 为了 没有什么 有 他 随后 这 工作 的 那些 老的 发明家 制作
[ðer; ðər] [wei] [ˈfɔ:rwəd] ,
their way forward ,
他们的 方式 向前 ,
他并非毫无缘由地关注那些正在不断进步的老发明家的工作。

[ə; eɪ][step][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
a step at a time .
一个 步 在 一个 时间 .
一步一步来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] [ˈwɜ:rkɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [koʊn] , [li:] [hæd; həd] [ˈkɑ:pɪd] [ðoʊz] [steps] [ɪn] [ˈri:əl] ,
In his own old workshop in the Cove , Lee had copied those steps in real ,
在 他的 自己的 老的 车间 在 这 海湾 , 李 有 复制 那些 步骤 在 真实的 ,
李在科夫镇自己的旧工作室里，真实地复制了这些步骤。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈmekəˌnɪzəm] [ðæt] , [həʊˈevər] [kru:d] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [hæd; həd] [jet] [əˈtʃɪ:vɪd]
working mechanisms that , however crude they might have been , had yet achieved
在职的 机制 那 , 然而 原油 他们 可能 有 到过 , 有 然而 已达成
[rɪˈzʌlts] .
results .
结果 .

虽然这些机制可能很粗糙，但它们已经取得了一定的成效。

[ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] , [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ɪnˈventər] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈlæbrətɔ:ri] ,
A modern , up - to - date inventor would be used to a splendid laboratory ,
一个 现代的 , 向上 - 到 - 日期 发明者 会 是 用过的 到 一个 灿烂 实验室 ,
[ju:st] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [smu:ð] ,
used to purchasing smooth ,
用过的 到 购买 光滑的 ,
一位现代的、与时俱进的发明家会习惯于使用一流的实验室，习惯于购买光滑的、

[ˈfɪnɪʃt] , [məˈʃi:n] - [meɪd] [ˈprɑ:dʌkt] [tu:; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz] .
finished , machine - made products to help with the carrying out of his ideas .
完成的 , 机器 - 制成 产品 到 帮助 和 这 携带 出去 的 他的 想法 .
成品、机器制造的产品，以帮助他实现自己的想法。

[bʌt; bət] [li:] [rɪˈnoʊ] , [laɪk] [ðoʊz] [ˈoʊldtaɪm] [ˌpaɪəˈnɪr] [ɪn] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ˈsi:zɪŋ]
But Lee Renaud , like those oldtime pioneers in electricity , was used to seizing
但 李 雷诺 , 喜欢 那些 老式 先驱者 在 电 , 曾是 用过的 到 抓住
[əˈpɑ:n] [wʊd] [ænd; ənd][ˈwaɪər] ,
upon wood and wire ,
之上 木头 和 金属丝 ,
但李·雷诺就像那些老派的电力先驱者一样，习惯于利用木头和电线进行开发。

[skræp][ˈmet(ə)][ænd; ənd] [glæs] .
scrap metal and glass .
废料 金属 和 玻璃 .
废金属和玻璃。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [kru:d] ,
It was this crude ,
它 曾是 这 原油 ,
就是这么粗糙，

[hɑ:rd] - [bɔ:t] [ˈtreɪnɪŋ] [ðæt] [naʊ] [geɪv] [jʌŋ] [rɪˈnoʊ] [ˈkɜ:riɪdʒ] [tu:; tə] [feɪs] [sʌm; səm][skræps][ʌv; əv]
hard - bought training that now gave young Renaud courage to face some scraps of
难的 - 买 训练 那 现在 给予 年轻的 雷诺 勇气 到 脸 一些 碎屑 的
[ˈbroʊkən][ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [sti:l] [tu:; tə] [hoʊp] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ] [hɪr] [ɑ:n] [drɪft] [aɪs] .
broken metal and still to hope to build a radio here on drift ice .
破碎的 金属 和 仍然 到 希望 到 建造 一个 收音机 这里 在 漂移 冰 .

来之不易的训练让年轻的雷诺鼓起勇气面对一些破碎的金属碎片，仍然希望在这片浮冰上建造一台收音机。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [li:] [went] [θru:] [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Again and again Lee went through every vestige of the wreckage they had
再次 和 再次 李 去 通过 每一个 痕迹 的 这 残骸 他们 有
[ˈsælviɪdʒd] ,
salvaged ,
打捞 ,

李一遍又一遍地检查了他们打捞上来的残骸的每一处痕迹，

[ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd] [sʌtʃ] [ˈɑ:bdʒekts][æz; əz] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] .
laying aside such objects as might possibly be of use .
躺下 旁边 这样的 对象 作为 可能 可能 是 的 使用 .
把那些可能用得上的物品放在一边。

[sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [strips] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] ,
Some long strips of metal ,
一些 长的 条状物 的 金属 ,
一些长条状的金属，

[ə; eɪ] [ˈhevi] [beɪs] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [səˈpɔ:rt] — [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sta:rt][ɑ:n]
a heavy base that had once been an engine support — here was a start on
一个 重的 根据 那 有 一次 到过 一个 引擎 支持 — 这里 曾是 一个 开始 在
[ðə; ði] [ænˈteni:] .
the antennae .
这 天线 .
曾经是发动机支架的重型底座——这里是天线的雏形。

[hi:; hi][ˈwaɪərd][ðə; ði] [strips] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] , [ðen] [ˈwaɪərd][ðem; ðəm] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][tu:; tə]
He wired the strips to the base , then wired them together at the top to
他 有线 这 条状物 到 这 根据 , 然后 有线 他们 一起 在 这 顶部 到
[ɪnˈʃɔr] [stəˈbɪləti] .
insure stability .
保证 稳定 .
他先将条状物固定在底座上，然后在顶部将它们用铁丝连接起来，以确保稳定性。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænˈteni:] , [li:] [ˈfɑ:sənd] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv][tɔ:rn][flæg] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]
To his antennae , Lee fastened a strip of torn flag that he had found in
到 他的 天线 , 李 系紧 一个 条 的 撕裂 旗帜 那 他 有 成立 在
[ðə; ði] [rek] .
the wreck .
这 破坏 .
李把在沉船残骸中找到的一条撕碎的旗帜绑在了天线上。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊld] [ˈɡlɔ:ri] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈblaʊ] [sʌm; səm][ˈɑ:rkɪk] [ˈrefjʊdʒi:z] !
A bit of Old Glory fluttering above some Arctic refugees !
一个 少量 的 老的 荣耀 飘动 多于 一些 北极 难民 !
一面星条旗在一些北极难民头顶飘扬！

[li:] [kʊd; kəd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfju:tʃər][ðer; ðər] [aɪz] [wʊd] [bi:; bi] [fɪkst] [ɑ:n] [ðæt]
Lee could not know how often in the near future their eyes would be fixed on that
李 可以 不是 知道 如何 经常 在 这 靠近 未来 他们的 眼睛 会 是 固定的 在 那
[bɪt][ʌv; əv] [klo:θ] ,
bit of cloth ,
少量的 的 布 ,
李无法预料，在不久的将来，他们的目光会多少次聚焦在那块布料上。

[ðer; ðər][maɪndz] [ˈdespəɹətli] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [flæg] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk]
their minds desperately wondering if the country behind that flag would not make
他们的 思想 绝望地 好奇 如果 这 国家 在后面 那 旗帜 会 不是 制作
[sʌm; səm] [əˈtempt] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
some attempt to save them :
一些 试图 到 节省 他们 :

他们心中充满绝望，想知道那面旗帜背后的国家是否会想方设法拯救他们。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [məˈtɪriəl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪgə] .
Working material was of the meagerest .
在职的 材料 曾是 的 这 微薄 .
工作材料极其匮乏。

[ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɒdəd] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ?
Wires had to be soldered — but with what ?
电线 有 到 是 焊接 — 但 和 什么 ?
电线需要焊接——但是用什么焊料呢？

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpɪriəd] [bɪˈtwi:n] “ [tu:] [sli:ps] ” ([ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˈeni] [set] [deɪ]
For a whole period between “ two sleeps ” (there was not yet any set day
为了 一个 所有的 时期 之间 “ 二 睡觉 ” (那里 曾是 不是 然而 任何 放 天
[ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [sʌn]) ,
and night in this land of the midnight sun) ,
和 夜晚 在 这 土地 的 这 午夜 太阳) ,
在“两眠”之间的整个时期（在这个午夜太阳的国度里，还没有固定的昼夜交替），

[li:] [wɜ:rkɪt] [æt; ət] [tu:] [kɔɪnz] , [ə; eɪ][tɪn][bɑ:ks] ,
Lee worked at two coins , a tin box ,
李 工作 在 二 硬币 , 一个 锡 盒子 ,
李在两枚硬币和一个锡盒上工作，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpreʃəs] [wʊd] [ˈsplɪntərz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [əˈtʃi:vɪd]
and a tiny fire of their precious wood splinters — and in the end achieved
和 一个 微小的 火 的 他们的 宝贵的 木头 碎片 — 和 在 这 结尾 已达成
[ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈkreditəbl] [ˈmet(ə)l][ˈdʒɔɪnɪŋ] .
a rather creditable metal joining .
一个 相当 可信赖的 金属 加入 .
他们用珍贵的木屑生起一小堆火——最终实现了相当不错的金属连接。

[ðə; ði] [kʌt] - [glæs] [ʃeɪd] , [soʊ] [ˈveri] [ʃi:k] , [naʊ] [bɪˈgæn][ə; eɪ] [nu:] [ˈdu:ti][æz; əz] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ]
The cut - glass shade , so very chic , now began a new duty as , combined with
这 切 - 玻璃 阴影 , 所以 非常 时尚 , 现在 开始 一个 新的 责任 作为 , 合并 和
[sʌm; səm][tɪn] ,
some tin ,
一些 锡 ,
这款非常别致的切割玻璃灯罩，如今有了新的用途：与一些锡制品结合使用时，

[ə; eɪ] [wʊd] [ˈstɑ:pər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈwaɪər] , [aɪ ˈti:] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbætəri] [ˈju:nɪt] .
a wood stopper and a piece of wire , it served as a battery unit .
一个 木头 塞子 和 一个 片 的 金属丝 , 它 服务 作为 一个 电池 单元 .
它由一个木塞和一根铁丝组成，用作电池单元。

[li:] [rɪˈnoʊ] [ˈhɑ:rdli] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [i:tɪŋ] [ɔ:r] [ˈsli:pɪŋ] .
Lee Renaud hardly paused for eating or sleeping .
李 雷诺 几乎 暂停 为了 吃 或者 睡眠 .
李·雷诺几乎没有吃饭睡觉的时间。

[ˈɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] , [əˈdʒʌstɪŋ] [ˈwaɪə-z, ˈwaɪəz] , [tjʊb] , [ˈbætəri] [ˈdʒɑːrz] ,
Always his fingers were at it , adjusting wires , tubes , battery jars ,
 总是 他的 手指 是 在 它 , 调整 电线 , 管子 , 电池 罐子 ,
 [ˈwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrts] .
wiring the parts .
 接线 这 部分 .

他总是忙个不停，调整电线、管子、电池罐，连接各个部件。

[hi:; hi] [wʊd] [kri:p] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [bæg][tu:; tə] [rest] , [ænd; ʌnd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ,
He would creep into his sleeping bag to rest , and in less than an hour ,
 他 会 潜行者 进入 他的 睡眠 包 到 休息 , 和 在 较少的 比 一个 小时 ,
 他会钻进睡袋休息, 不到一个小时,

[waɪl] [ðə; ði] ['lʌðər] [wɜːr; wər] [di:p] [ɪn] ['slʌmbər] , [aʊt] [hiː; hi] [wəd] [krɔːl] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]
while the others were deep in slumber , out he would crawl , to take up his
 尽管 这 其他的 是 深的 在 睡眠 , 出去 他 会 爬行 , 到 拿 向上 他的
 [wɜːrk] [əˈɡen] .
work again .
 工作 再次 .

当其他人都在熟睡时，他会爬出来，继续他的工作。

[ə; eɪ] ['fi:və] [ʌ; əv] ['leɪbə] [bə:nd] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm] .
A fever of labor burned within him .
 一个 发烧 的 劳动 烧伤 之内 他 .
 他体内燃起了分娩的热潮。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [leɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'saɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:], ['testɪd] [aɪ 'ti:],
He could not lay this thing aside until he finished it , tested it ,
 他 可以 不是 躺 这 事物 旁边 直到 他 完成的 它 , 测试 它 ,
 他非得把这东西完成、测试完毕才肯放下。

[nu:] [ðə; ði] [best] [ɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
knew the best or the worst of the case .
 知道 这 最好的或者 这 最差 的 这 案件 .
 知道事情最好的结果还是最坏的结果。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ; ˈhʌndrətθ] [taɪm] , [rɪˈnoʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][flæg] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn]
For the hundredth time , Renaud looked up at the bit of flag floating on
 为了 这 百分之一 时间 , 雷诺 看起来 向上 在 这 少量 的 旗帜 漂浮的 在
 [hɪz; ɪz][ˈɑːrktɪk] [ˈeriəl] .
his Arctic aerial .
 他的 北极 天线 .

雷诺第一百次抬头望向漂浮在他北极天线上的那面小旗子。

[ðə; ði][ˈneɪ](ə)n][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ənd] [straɪps] [wʊd] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [təːrdz] [ˈreskjuː] [ɪf] — [ɪf]
The nation behind the Stars and Stripes would do something towards rescue if — if
 这 国家 在后面 这 星星 和 条纹 会 做 某物 向 救援 如果 — 如果
 [ˈoʊnli] [əˈmerɪkə] [nuː] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdɪrɪdʒəbl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈevər] [left] [ɪts] [ʃɔːz] .
only America knew the fate of the greatest dirigible that had ever left its shores .
 仅有的 美国 知道 这 命运 的 这 最 飞船 那 有 曾经 左边 它是 海岸 .

如果美国知道曾离开其海岸的最伟大飞艇的命运，那么星条旗背后的国家一定会采取一些救援行动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈkɑːmbæt] [ðæt] “ [ɪf] ” [ðæt] [rɪˈnoʊ] [skwɒtɪd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv]
It was to combat that “ if ” that Renaud squatted beside the tangled mass of
它 曾是 到 战斗 那 “ 如果 ” 那 雷诺 蹲着 旁 这 纠缠不清 大量的 的
[ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][ænd; ənd][ˈdʒɑːrɪz][ænd; ənd][ˈmet(ə)l][skræps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [preɪd] [wʊd] [ækt][ðə; ði][pɑːrt]
wires and jars and metal scraps which he prayed would act the part
电线 和 罐子 和 金属 碎屑 哪个 他 祈祷 会 行为 这 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ] [ˈsendər] .
of a radio sender .
的 一个 收音机 发件人 .

正是为了应对这个“如果”，雷诺蹲在一堆缠绕在一起的电线、罐子和金属碎片旁边，他祈祷这些东西能起到无线电发射器的作用。

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈspɑːrkt] !
Anyway , the thing sparked !
反正 , 这 事物 引发 !

总之，那东西起火了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈpaʊər] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
There was some power to it !
那里 曾是 一些 力量 到 它 !

它确实有一定的威力！

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈtremb(ə)l][hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə][tæp][ðə; ði][fɜːrst][koʊd] [klɪk] [ˈoʊvər][ˈreɪdiəʊ] [əˈdrɪft]
All in a tremble he raised his finger to tap the first code click over radio adrift
全部 在 一个 颤抖 他 提高 他的 手指 到 轻敲 这 第一的 代码 点击 超过 收音机 漂流
[ɪn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] .
in the Arctic .
在 这 北极 .

他颤抖着举起手指，在北极漂流的无线电中敲响了第一个密码。

[fɔɪn] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnɪrəst] [lænd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][tuː; tə] [send] .
Foyn , the name of their nearest land , that was the first word to send .
福因 , 这 姓名 的 他们的 最近的 土地 , 那 曾是 这 第一的 单词 到 发送 .

福因，是他们最近的土地的名字，这是他们发送的第一个词。

“ [ef] - [oʊ] - [waɪ] - [en][ɑːn][ðə; ði] [er] , [ef] - [oʊ] - [waɪ] - [en] — ” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [rɪnoʊz]
“ **F - O - Y - N on the air , F - O - Y - N — ” and that was all Renaud's**
“ F - 哦 - 是 - N 在 这 空气 , F - 哦 - 是 - N — ” 和 那 曾是 全部 雷诺的
[ˈreɪdiəʊ] [klɪkt] .
radio clicked .
收音机 点击 .

“FOYN 正在广播，FOYN——”雷诺的收音机只响了这么一声。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ˈteɪɪŋ] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə]
For with a shout of anguish tearing up through his throat , he sprang to
为了 和 一个 喊 的 痛苦 撕裂 向上 通过 他的 喉 , 他 弹簧 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

他喉咙里发出一声痛苦的呐喊，猛地站了起来。

[əʊvəˈtəːnɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [luːst] [ˈwaɪər][ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈbætəri] ,
overturning the radio in a tangled mass of loosed wire and broken battery ,
推翻 这 收音机 在 一个 纠缠不清 大量的 的 松开 金属丝 和 破碎的 电池 ,

收音机翻了个底朝天，松散的电线和破损的电池纠缠在一起。

[ænd; ənd][sped] [tɔːrdz] [ðə; ði][aɪs] [edʒ] .
and sped towards the ice edge .
和 加速 向 这 冰 边缘 .

然后加速冲向冰缘。

[væn][ˈɡreɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpælət][ʌv; əv][fəːz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [edʒ] [wer]
Van Granger had been lying on a pallet of furs at the water's edge where
范 格兰杰 有 到过 说谎 在 一个 托盘 的 毛皮 在 这 水的 边缘 在哪里
[hiː; hi][kʊd; kəd] [entərˈteɪn] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪn] [fɔːr; fər] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd]
he could entertain himself with trying for fish with a piece of twisted
他 可以 招待 他自己 和 尝试 为了 鱼 和 一个 片 的 扭曲
[əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʊk] .
aluminum for a hook .
铝 为了 一个 钩 .

范·格兰杰一直躺在水边的一张毛皮垫子上，他可以用一根扭曲的铝片做鱼钩来钓鱼，以此消磨时间。
[ˈbiːɪŋ] [stiːl] [wiːk] [ænd; ænd] [sɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] .
Being still weak and sick , he had fallen asleep .
存在 仍然 虚弱的 和 生病的 , 他 有 倒下 睡着了 .
他身体虚弱，生病了，便睡着了。

[ɪn][ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] [siː] [ˈwɔːtər] , [nɑːt] [ˈtwenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
In a lane of sea water , not twenty feet from the sick man ,
在 一个 车道 的 海 水 , 不是 二十 脚 从 这 生病的 男人 ,
在距离病人不到二十英尺的海水通道里，
[liː] [hæd; həd] [ɡlɪmpst] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
Lee had glimpsed a dark form gliding under the surface .
李 有 瞥见 一个 黑暗的 形式 滑翔 在下面 这 表面 .
李瞥见一个黑影在水面下滑行。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] , [ˈθɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv] [siː] [ˈmɑːnstər] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
In the next instant , thirty feet of sea monster rolled to the surface ,
在 这 下一个 立即的 , 三十 脚 的 海 怪物 滚动 到 这 表面 ,
下一刻，三十英尺长的海怪翻滚着浮出水面。

[ɔːl] [ˈhɪdiəs] [sɔː] - [tuːθtʃtuːðd] [blæk] [snaʊt] , [ænd; ænd] [liːpt] [haɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [təːrdz]
all hideous saw - toothed black snout , and leaped high out of the water towards
全部 可怕 锯 - 有齿的 黑色的 鼻子 , 和 跳跃 高的 出去 的 这 水 向
[ðə; ði][aɪs] [edʒ] .
the ice edge .
这 冰 边缘 .
它有着丑陋的锯齿状黑色鼻子，高高跃出水面，朝着冰边飞去。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一
第二十一章
[ˈkɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrktɪk]
KILLERS OF THE ARCTIC
杀手 的 这 北极
北极杀手

“ [help] !
“ **Help** !
“ 帮助 !
“帮助!
[ˈskɒti] !
Scotty !
斯科蒂 !
斯科蒂!

[ˈkɪlər] [weɪlz] ! “ [skriːmd] [liː] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˈpælət] ,
Killer whales ! “ screamed Lee , plunging forward , striving to pull pallet ,
杀手 鲸鱼 ! “ 尖叫 李 , 骤降 向前 , 努力 到 拉 托盘 ,
“虎鲸!”李尖叫着，猛地向前扑去，试图拉动托盘。

[sɪk] [mæn][ænd; ənd][ɔ:l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
sick man and all back from the edge of the ice .
生病的 男人 和 全部 后退 从 这 边缘 的 这 冰 .

病人和其他所有人都从冰面边缘回来了。

[æt; ət] ['li:z] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [si:] ['mɑ:nstər][slɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] .
At Lee's shout , the sea monster slid back into the depths .
在 李氏 喊 , 这 海 怪物 滑行 后退 进入 这 深度 .

听到李的喊声，海怪滑回了深海。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] !
But not for long !
但 不是 为了 长的 !

但这种情况不会持续太久！

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪʃ] , [ə; eɪ] [pʌf] .
There came a swish , a puff .
那里 来了 一个 嗖嗖 , 一个 噗 .

一阵嗖嗖声，一阵轻喘。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'gen] [ðə; ði][hju:dʒ] [blæk] [snaʊt] ,
Out of the water was thrust again the huge black snout ,
出去 的 这 水 曾是 推力 再次 这 巨大的 黑色的 鼻子 ,

那巨大的黑色鼻子再次从水中伸出来，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][set] [tu:] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)] [aɪz] .
in which were set two wicked little eyes .
在 哪个 是 放 二 邪恶 小的 眼睛 .

里面镶嵌着两只邪恶的小眼睛。

[ʌðər] [blæk] [snaʊt] [wɜ:r; wər] [θrʌst] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] .
Other black snouts were thrust above water .
其他 黑色的 鼻子 是 推力 多于 水 .

其他黑色的鱼嘴则探出水面。

[ten] , ['meɪbi] ['twenti] ['kɪlərz] [ruʊld] [ænd; ənd] ['spəʊtɪd] .
Ten , maybe twenty killers rolled surfacewards and spouted .
十 , 或许 二十 杀手 滚动 向地表 和 喷涌而出 .

十个，也许二十个杀手滚向水面，喷涌而出。

['skɒti] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [jʌŋ] [rɪ'noʊ] [naʊ] ,
Scotty was beside young Renaud now ,
斯科蒂 曾是 旁 年轻的 雷诺 现在 ,

斯科蒂现在就在小雷诺身边。

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][dræg][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:təz] [edʒ] .
helping him drag the sick man back and back from the water's edge .
帮助 他 拖 这 生病的 男人 后退 和 后退 从 这 水的 边缘 .

帮他把病人从水边拖回来。

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [θɜ:bɪd] ['peɪnfəli] .
Their hearts throbbed painfully .
他们的 心 悸动 痛苦地 .

他们的心脏剧烈地跳动着。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [klaʊz] [kɔ:l] .
It had been a close call .
它 有 到过 一个 关闭 称呼 .

真是千钧一发。

[ə'hʌðər] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['kɪlər] [wʊd] [hæv; həv] [snætʃt] [ɔ:f][ðə; ði] ['helpləs] ['vɪktɪm]
Another instant and the sea killer would have snatched off the helpless victim
其他 立即的 和 这 海 杀手 会 有 抢夺 离开 这 无助 受害者
[ænd; ənd] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪl] ,
and sunk to the chill ,
和 沉没 到 这 寒意 ,
再过片刻，这头海怪就会叼走无助的受害者，沉入冰冷的海水中。

[dɑ:rk] [depθs] [tu:; tə][gɔ:rdʒ] [ɪt'self][ɑ:n][ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv]['hju:mən] [mi:t] .
dark depths to gorge itself on a meal of human meat .
黑暗的 深度 到 峡谷 本身 在 一个 一顿饭 的 人类 肉 .
它潜入黑暗深渊，大快朵颐地享用人肉。

“ [haɪ] , [jə] ! [si:] [wʊlvz] !
“ **Hi , ya ! Sea wolves !**
“ 你好 , 是的 ! 海 狼 !
“嗨，呀！海狼们！ ”

[ˈtaɪgəz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] !
Tigers of the sea !
老虎队 的 这 海 !
海之猛虎！

“ [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['epəθets] ['skɒti] [hə:ld] [fɔ:rθ] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði]
“ **Such were the epithets Scotty hurled forth as he shook his fist at the**
“ 这样的 是 这 绰号 斯科蒂 投掷 前进 作为 他 摇晃 他的 拳头 在 这
[ˈsɪnɪstər] [blæk] [kru:] [ðæt] [kept] ['raɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði][aɪs] [edʒ] ,
sinister black crew that kept rising at the ice edge ,
险恶 黑色的 全体人员 那 保留 上升 在 这 冰 边缘 ,
“斯科蒂一边挥舞着拳头，一边对着冰边不断升起的那群阴险的黑衣人破口大骂。”

[ˈsɪŋkɪŋ] , ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [gler] [wɪð; wɪθ] ['rævənəs] , [ˈi:v(ə)l] [aɪz] [æt; ət] [mi:t] [ðæt] [hæd; həd]
sinking , rising again to glare with ravenous , evil eyes at meat that had
下沉 , 上升 再次 到 强光 和 贪婪的 , 邪恶的 眼睛 在 肉 那 有
[mu:vd] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] .
moved out of reach .
已搬 出去 的 抵达 .
沉入水中，又浮起，用贪婪邪恶的眼神瞪着那些已经够不着的肉。

[ˈmeni] [taɪmz] [brɪfɔ:r] [ðɪs] , ['skɒti] [hæd; həd] [si:n] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk][ˈwɔ:tərz] ,
Many times before this , Scotty had seen service in the Arctic waters ,
许多 时代 前 这 , 斯科蒂 有 已见 服务 在 这 北极 水 ,
在此之前，斯科蒂曾多次在北极水域服役。

[ænd; ənd] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪlər] [weɪlz] .
and knew well enough about the killer whales .
和 知道 出色地 足够的 关于 这 杀手 鲸鱼 .
他对虎鲸也相当了解。

[laɪk] [ðə; ði] [wʊlf] - [pæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ['bærənz] , [ði:z] [fə'rouʃəs] [si:] ['kri:tʃərz] ['hʌntɪd] [ɪn]
Like the wolf - pack of the snow barrens , these ferocious sea creatures hunted in
喜欢 这 狼 - 盒 的 这 雪 荒地 , 这些 凶猛 海 生物 猎杀 在
[ˈbændz] .
bands .
乐队 .
就像雪原上的狼群一样，这些凶猛的海洋生物成群结队地进行狩猎。

[ðə; ði][mæn] [ˈʌdəd] [naʊ] [wen] [hi;; hi] [rɪ'membə] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪlərz]
The man shuddered now when he remembered what he had seen of the killers
这 男人 颤抖 现在 什么时候 他 记得 什么 他 有 已见 的 这 杀手
[ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .
on the trail .
在 这 踪迹 .

每当他想起在路上看到的那些杀手，不禁浑身颤抖。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪ:z] - [ˈswɑ:lʊd] [ˈdɑ:lfinz] [ə'laɪv] [wɪ'ðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu;; tə] [kɪl]
Sometimes these carnivori swallowed dolphins alive without even taking trouble to kill
有时 这些 - 吞咽 海豚 活 没有 甚至 采取 麻烦 到 杀
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

有时，这些食肉动物甚至不费吹灰之力就能活吞海豚。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈkɪlər] - [pæk] [ə'tækt] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈbəuhed] [weɪl] ,
Sometimes the killer - pack attacked a huge bowhead whale ,
有时 这 杀手 - 盒 遭到攻击 一个 巨大的 弓头 鲸 ,
[ðem; ðəm] .
有时，这群凶猛的鲸鱼会攻击一头巨大的弓头鲸。

[bi:t] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [səb'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪð] , [ˈkru:əl]
beat him into submission with leapings and poundings of their lithe , cruel
打 他 进入 提交 和 跳跃 和 敲击 的 他们的 轻盈 , 残忍的
[blæk] [ˈbɑ:dɪz] , [dɪ'vauəd] [hɪm; ɪm] [fə'rouʃəsli] ,
black bodies , devoured him ferociously ,
黑色的 身体 , 吞噬 他 凶猛地 ,
[ðem; ðəm] .
他们用矫健而残酷的黑色身躯跳跃、猛击，将他打得屈服，然后凶猛地吞噬了他。

[fɜ:rst][ðə; ði][lɪps] , [ðen] [ðə; ði] [tʌŋ] , [ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:nstrəs] , [ˈhelpləs] [ˈbɑ:di] .
first the lips , then the tongue , then the rest of the monstrous , helpless body .
第一的 这 嘴唇 , 然后 这 舌头 , 然后 这 休息 的 这 滔天 , 无助 身体 .
[ðem; ðəm] .
先是嘴唇，然后是舌头，最后是那具可怕而无助的躯体的其他部分。

[ˈæŋkʃəsli] [ðə; ði] [mə'ru:nd] [men] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈθʌndər,hed] [ænd; ənd] [stɔ:rm]
Anxiously the marooned men watched the horizon for thunderhead and storm
焦虑地 这 被困 男人 观看 这 地平线 为了 雷云 和 风暴
[klaʊd] .
cloud .
云 .

被困在海上的人们焦急地注视着地平线，等待雷雨云的到来。

[sə'pouz] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [roʊld] [ʌp] , [drouv] [ðer; ðər][aɪs] [fi:ld] [ˈhɪðər] [ænd; ənd][jɑ:n][ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
Suppose a tempest rolled up , drove their ice field hither and yon on the sea ,
认为 一个 暴风雨 滚动 向上 , 驾驶 他们的 冰 场地 这里 和 远 在 这 海 ,
[ðem; ðəm] .
假设一场风暴席卷而来，将他们的冰原吹得在海上四处漂移，

[smæft] [ænd; ənd] [graʊnd] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [ˈpi:sɪz] ?
smashed and ground it to pieces ?
粉碎 和 地面 它 到 件 ?
[ðem; ðəm] .
把它砸碎磨成粉末了吗？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][end] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪlər] - [pæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ˈnoʊzɪŋ] [ɪn] ,
It would mean a terrible end , with the killer - pack of the sea nosing in ,
它 会 意思是 一个 糟糕的 结尾 , 和 这 杀手 - 盒 的 这 海 嗅探 在 ,
[ˈredi] [tu;; tə][dɪ'vauər] .
ready to devour .
准备好 到 吞食 .

那将意味着可怕的结局，海里的杀手群正虎视眈眈，准备吞噬一切。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][set][ðə; ði] [θɔːts] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [els] [seɪv] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [siː] [ˈfeɪps]
It was hard to set the thoughts on anything else save the sinister sea shapes
它 曾是 难的 到 放 这 想法 在 任何事物 别的 节省 这 险恶 海 形状
[ðæt] [slʌŋk] [əˈweɪ] [mɪˈstɪriəsli] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈstretʃɪz] ,
that slunk away mysteriously for long stretches ,
那 斯伦克 离开 神秘地 为了 长的 伸展 ,
除了那些神秘地长时间游荡消失的阴森海影之外，很难将注意力转移到其他任何事情上。

[ðen] [roʊld] [bæk] [ˈɪntuː] [vjuː] , [tuː; tə][ɡlaɪd][ænd; ənd] [bloʊ] [ænd; ənd] [waːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)] , [ˈhʌŋɡri]
then rolled back into view , to glide and blow and watch with evil , hungry
然后 滚动 后退 进入 看法 , 到 滑行 和 吹 和 手表 和 邪恶的 , 饥饿的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
然后又滚回视野中，滑翔、吹气，用邪恶、饥饿的眼睛注视着。

[ˈsʌmhaʊ] , [ðoʊ] ,
Somehow , though ,
不知何故 , 尽管 ,
然而，不知何故，

[liː] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈskætərd] [dəˈbriː] [ʌv; əv]
Lee forced his mind and his hands to concentrate on the scattered debris of
李 强制 他的 头脑 和 他的 双手 到 集中 在 这 疏散 碎片 的
[hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][ˈreɪdiəʊ] .
his broken radio .
他的 破碎的 收音机 .
李强迫自己集中精力，双手抓起散落在地上的破损收音机的碎片。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [ˈleɪbəd] , [rɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdensər] , [ˈstreɪtnɪŋ] [sprɪŋz] , [kəˈnektɪŋ]
For hours he labored , repairing the condenser , straightening springs , connecting
为了 小时 他 辛勤劳作 , 维修 这 冷凝器 , 拉直 弹簧 , 连接
[ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] .
wires :
电线 .
他辛勤工作了几个小时，修理冷凝器，矫正弹簧，连接电线。

“ [ef] - [oʊ] - [waɪ] - [en] ” — [ðæt] [wʌn] [kɔːl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .
“ **F - O - Y - N** ” — **that one call had gone out on the air from his machine** .
“ F - 哦 - 是 - N ” — 那 — 称呼 有 已消失 出去 在 这 空气 从 他的 机器 .
“FOYN”——他的机器发出了这一个呼叫。

[hæd; həd] [ˈeniwʌn] [hɜːrd] [aɪˈtiː] ?
Had anyone heard it ?
有 任何人 听到 它 ?
有人听到过吗？

[wʊd] [hiː; hi] [ˈevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [send] [əˈnʌðər] ?
Would he ever be able to send another ?
会 他 曾经 是 有能力的 到 发送 其他 ?
他还能再派一个人去吗？

[æn; ən] [ˈaʊər] , [eɪt] [ˈaʊərz] , [fɔːr; fər] [deɪz] , [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [went] [ɑːn] .
An hour , eight hours , for days , the struggle went on .
一个 小时 , 八 小时 , 为了 天 , 这 斗争 去 在 .
一小时，八小时，持续数天，斗争一直持续下去。

[ə; eɪ] [blæk] - ['herd] [bɔɪ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bli:k] [waɪt][ʌv; əv] [drift] [aɪs] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['ri:ə'bɪlɪteɪt] [ə; eɪ]
A black - haired boy out on the bleak white of drift ice striving to rehabilitate a
一个 黑色的 - 头发 男生 出去 在 这 苍凉 白色的 的 漂移 冰 努力 到 恢复 一个
[ded] ['reɪdiəʊ] !
dead radio !
死的 收音机 ！

一个黑发男孩站在荒凉的白色浮冰上，努力修复一台坏掉的收音机！

[noʊ] [tu:lz] , [noʊ] ['ri:sɔ:rsɪz] , [noʊ] ['eniθɪŋ] [seɪv] [sʌm; səm]['broʊkən][waɪz-z, 'waɪrz][ænd; ənd][ˈmet(ə)]
No tools , no resources , no anything save some broken wires and metal
不 工具 , 不 资源 , 不 任何事物 节省 一些 破碎的 电线 和 金属
[ˈpi:sɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)][aɪs] !
pieces — and the eternal ice !
件 — 和 这 永恒 冰 ！
没有工具，没有资源，除了一些断电线和金属碎片之外什么都没有——还有永恒的冰！

[ə; eɪ][ˈwaɪər] [bent] [hɪr] ,
A wire bent here ,
一个 金属丝 弯曲 这里 ,
这里弯曲了一根电线，
[ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][bɪt][ʌv; əv] ['sɑ:dəɪɪŋ] [ðer; ðər] — [ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] !
a patient bit of soldering there — then all of a sudden he was in touch !
一个 病人 少量 的 焊接 那里 — 然后 全部 的 一个 突然 他 曾是 在 触碰 ！
他耐心地焊了一会儿——然后突然就接通了！

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] , [meɪd] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
He had done it , made the connection ,
他 有 完毕 它 , 制成 这 联系 ,
他做到了，他已经建立了联系。
[ˈfaɪərd] [əˈgen] [ðə; ði][spɑ:rk][ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['reɪdiəʊ] !
fired again the spark of electricity that was the life of radio !
被解雇 再次 这 火花 的 电 那 曾是 这 生活 的 收音机 ！
它再次点燃了无线电的生命之火！

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] !
Something was coming in !
某物 曾是 未来 在 ！
有东西进来了！

[ə; eɪ] [ˈtʃɪtər] - [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [feɪnt] [ˌtelɪˈgræfɪk] [koʊd] !
A chitter - chatter of faint telegraphic code !
一个 叽叽喳喳 - 喋喋不休 的 头晕的 电报 代码 ！
一阵微弱的电报信号！

“ [ˈlætɪtu:d] - — [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] — [ˈdrɪftɪŋ] —
“ **Latitude 78 — on the ice — drifting —**
” 纬度 - — 在 这 冰 — 漂流 —
“纬度78——在冰上——漂流——
“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
“ **That was all .**
” 那 曾是 全部 .
仅此而已。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [rɪˈnoʊ] [sent] [aʊt] [æŋ; ən] [ˈænsər] [kɔ:l] , [ˈbɛgd] , [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] , [tæpt] [aʊt]
No matter how Renaud sent out an answering call , begged , pleaded , tapped out
不 事情 如何 雷诺 发送 出去 一个 回答 称呼 , 乞求 , 恳求 , 轻敲 出去
[ðə; ði][koʊd] ,
the code ,
这 代码 ,
无论雷诺如何拨打应答电话、苦苦哀求、敲击密码，

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [keɪm] [ɪn] :
nothing more came in .
没有什么 更多的 来了 在 :

没有其他东西进来了。

[baɪ][ðə; ði] [bʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwaɪər] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - [ˈfaɪndər] , [ðə; ði] [kɔːl]
By the buzz from the wire circuit of his direction - finder , the call
经过 这 嗡嗡声 从 这 金属丝 电路 的 他的 方向 - 发现者 , 这 称呼
[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
had come from the north .
有 来 从 这 北 :

从他测向仪的电路嗡嗡声判断, 呼叫来自北方。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl] — [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][frʌm; frəm][noʊ] [ˈʌðər] !
From the dirigible — it could be from no other !
从 这 飞船 — 它 可以 是 从 不 其他 !

从飞艇上——不可能是从别的地方来的!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈsekənd] [ðiːz] [tuː] [ˈwaɪdli] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd]
For a brief second these two widely separated sections of the ill - fated
为了 一个 简短的 第二 这些 二 广泛 分开 部分 的 这 患病的 - 命中注定
[ekspəˈdɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] .
expedition had been in touch .
远征 有 到过 在 触碰 :

在这支命运多舛的探险队中, 这两个相距甚远的队伍曾短暂地联系过。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] .
Then something had broken the connection .
然后 某物 有 破碎的 这 联系 :

然后连接就断开了。

[ˌætməˈsfɪrɪk] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [dɪˈzæstər] — [stɔːrm] , [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] ?
Atmospheric condition — disaster — storm , who could tell what ?
大气 状况 — 灾难 — 风暴 , WHO 可以 告诉 什么 ?

大气状况——灾难——风暴, 谁能说得清呢?

[ˈnevər] [əˈnʌðər] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Never another sound came from the north .
绝不 其他 声音 来了 从 这 北 :

北方再也没有传来任何声音。

[rɪˈnoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈkʌmfətɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðer; ðər]
Renaud and his companions comforted themselves with the belief that their
雷诺 和 他的 同伴 安慰 他们自己 和 这 信仰 那 他们的
[ˈʃɪpˌmeɪts] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl][hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ðʌs] [fɑːr] .
shipmates aboard the dirigible had survived thus far .
船友 船上 这 飞船 有 幸存下来 因此 远的 :

雷诺和他的同伴们安慰自己, 他们相信飞艇上的船员们至今都还活着。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [pɪrɪədz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] ,
Except for the briefest periods off for rest and food ,
除了 为了 这 最简短 时期 离开 为了 休息 和 食物 ,

除了短暂的休息和用餐时间外,

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪs] [ʃiːt] [tuː; tə][stɜːr][ˈsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and to race up and down the ice sheet to stir circulation against the
和 到 种族 向上 和 向下 这 冰 床单 到 搅拌 循环 反对 这
[ˈtretʃərəs] [kriːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtər] [kʊʊld] ,
treacherous creep of the bitter cold ,
奸诈 潜行者 的 这 苦的 寒冷的 ,

在冰原上快速奔跑, 以促进水流循环, 抵御严寒的侵袭。

[li:] [ri'noʊ] [hʌŋ] [ˈfi:vəriʃli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈreɪdiəʊ] .
Lee Renaud hung feverishly over his radio .
李 雷诺 悬挂 狂热地 超过 他的 收音机 .

李·雷诺焦急地守在收音机旁。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] [hoʊp] , [ðer; ðər][wʌn] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [ðɪs]
It was their one hope , their one connecting link to anything beyond this
它 曾是 他们的 一 希望 , 他们的 一 连接 关联 到 任何事物 超过 这
[ˈfroʊz(ə)n] [hel] .
frozen hell .
冷冻 地狱 .

这是他们唯一的希望，是他们与这冰天雪地之外世界唯一的联系。

[tu:] [mɔ:ɹ] [deɪz] [ˈdrægd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈtɔ:rtʃərəs] [leŋθs] , [ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔ:ɹ; fər][ɪts] [oʊn] [ˈlɪt(ə)]
Two more days dragged by their torturous lengths , and except for its own little
二 更多的 天 拖拽 经过 他们的 折磨 长度 , 和 除了 为了 它是自己的 小的
[ˈloʊnli] [klɪk] ,
lonely click ,
孤独 点击 ,

又过了两天，漫长的等待令人煎熬，除了它自己孤零零的咔哒声之外，

[ðə; ðɪ] [drɪft] - [aɪs][ˈreɪdiəʊ] [brɔ:t] [noʊ] [ˈʌðər] [saʊnd] .
the drift - ice radio brought no other sound .
这 漂移 - 冰 收音机 带来 不 其他 声音 .

浮冰收音机没有传来任何其他声音。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ɪnˈseɪn] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [pleɪs] [hoʊp][ɑ:n] [ðɪs] [paɪl][ʌv; əv][dʒʌŋk] .
It seemed insane to continue to place hope on this pile of junk .
它 似乎 疯狂的 到 继续 到 地方 希望 在 这 桩 的 垃圾 .

继续把希望寄托在这堆破烂上，简直是疯了。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ri:tft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ˈɪntu:][sʌm; səm] [nɪr] [ˈri:dʒən] — [wʌns] — [ænd; ənd] [ðæt]
It had reached a little way into some near region — once — and that
它 有 达到 一个 小的 方式 进入 一些 靠近 地区 — 一次 — 和 那
[wʌz; wəz][ɔ:l] .
was all .
曾是 全部 .

它曾一度蔓延到附近某个地区，仅此而已。

[ˈskɒti] [bɪˈgæn][tu:; tə][plæn] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [straɪk] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][aɪs][ɑ:n] [fʊt] , [mu:v] [ɑ:n]
Scotty began to plan how they could strike out over the ice on foot , move on
斯科蒂 开始 到 计划 如何 他们 可以 罢工 出去 超过 这 冰 在 脚 , 移动 在
[ˈsʌmwər] ,
somewhere ,
某处 ,

斯科蒂开始计划他们如何徒步穿越冰面，前往某个地方。

[ˈeniwər] , [ɪn][hoʊp][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] [tu:; tə][lənd] .
anywhere , in hope of getting nearer to land .
任何地方 , 在 希望 的 获得 更近 到 土地 .

到处游荡，希望能靠近陆地。

[ðɪs] [ɪnˈækʃn] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] .
This inaction was terrible .
这 不作为 曾是 糟糕的 .

这种不作为太糟糕了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][væn][ˈgreɪndʒər][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [sɪk] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈhelpləs] .
But there was Van Granger to be thought of , sick and nearly helpless .
但 那里 曾是 范 格兰杰 到 是 想法 的 , 生病的 和 几乎 无助 .

但人们不禁会想起范·格兰杰，他病重且几乎无助。

[ˈsensɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] , [væn][ˈgreɪndʒər][brɪˈɡæŋ] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪz; ɪz]
Sensing a discussion that he could not hear , Van Granger began begging his
传感 一个 讨论 那 他 可以 不是 听到 , 范 格兰杰 开始 乞讨 他的
[kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
companions to kill him ,
同伴 到 杀 他 ,
范·格兰杰察觉到同伴们在议论他, 但他听不到, 于是开始恳求他们杀了他。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .
to put him out of his misery .
到 放 他 出去 的 他的 苦难 .
让他摆脱痛苦。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][dræg] ,
He wanted to be no drag ,
他 通缉 到 是 不 拖 ,
他不想拖后腿,

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈʌðər] [men][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][laɪf] .
holding other men from their chance to make a dash for life .
保持 其他 男人 从 他们的 机会 到 制作 一个 短跑 为了 生活 .
剥夺了其他人逃生的机会。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkæəri] [fuːd] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈdɪstəns] .
Without the burden of him , they could carry food — for a greater distance .
没有 这 负担 的 他 , 他们 可以 携带 食物 — 为了 一个 更大的 距离 .
没有了他的负担, 他们就能运送食物走更远的路。

[ˈæftər] [ðæt] , [liː] [ænd; ənd] [ˈskɒti] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ðer; ðər] [ˈweɪpənz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr] [ˈhɪd(ə)n] [aʊt]
After that , Lee and Scotty always kept their weapons with them , or hidden out
后 那 , 李 和 斯科蒂 总是 保留 他们的 武器 和 他们 , 或者 隐 出去
[ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
on the ice .
在 这 冰 .
此后, 李和斯科蒂总是把武器随身携带, 或者藏在冰面上。

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [əˈʃʊərəns] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk]
Words of comfort and assurance seemed to make no impression on the sick
字 的 舒适 和 保证 似乎 到 制作 不 印象 在 这 生病的
[maɪnd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɪndʒəd] [kəmˈpænjən] .
mind of their injured companion .
头脑 的 他们的 受伤 伴侣 .
安慰和鼓励的话语似乎对受伤同伴病弱的心灵没有任何作用。

[ðeɪ] [ˈfɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [hɪmˈself] [sʌm; səm][ˈbɔːdɪli][ˈɪndʒəri] .
They feared that he would do himself some bodily injury .
他们 害怕 那 他 会 做 他自己 一些 身体上的 受伤 .
他们担心他会伤害自己。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [blæk] [ˈhoʊpləsənəs] , [liː] [ˈeɪmləsli] [ˈtɪŋkəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [ˈaʊtfɪt] .
In the midst of black hopelessness , Lee aimlessly tinkered at the radio outfit .
在 这 中间 的 黑色的 绝望 , 李 漫无目的地 修修补补 在 这 收音机 全套服装 .
在一片绝望之中, 李漫无目的地摆弄着他的收音机。

[hiː; hi] [ˈʌntɪd] [ˈwaɪz-z, ˈwaɪr-z] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [set][ə; eɪ] [tuːb] [kəˈnekʃ(ə)n] [ˈhaɪər] — [ænd; ənd]
He shunted wires here and there , set a tube connection higher — and
他 分流 电线 这里 和 那里 , 放 一个 管子 联系 更高 — 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkrækl] [ʌv; əv][spɑːrk] ,
with a sudden crackle of spark ,
和 一个 突然 裂纹 的 火花 ,
他随意地调整了一下电线的位置, 把一根管子的连接点调高了一些——突然, 伴随着一声噼啪作响的火花,

[kəʊd] [brɪˈɡæən] [ˈslaɪdɪŋ] [ɪn] !
code began sliding in !
代码 开始 滑动 在 !
代码开始滑入！
“ [vi:] - [aɪ] - [ə; eɪ] - [ti:] - [keɪ] - [ə; eɪ] , ” [li:] , [kaʊntɪŋ] [kəʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [skrætʃt] [ðə; ði]
“ V - I - A - T - K - A , ” Lee , counting code with one hand , scratched the
“ V - 我 - 一个 - T - K - 一个 , ” 李 , 计数 代码 和 一 手 , 刮痕 这
[mɪˈstɪriəs] [ˈletərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [snəʊ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
mysterious letters on the snow beside him .
神秘 信件 在 这 雪 旁 他 .
“VIATKA,”李一边用一只手数着代码，一边在身旁的雪地上刻下这些神秘的字母。

[ɪɡˌzɪləˈreɪ(ə)n] [ʃɑ:t] [θru:] [hɪm; ɪm] .
Exhilaration shot through him .
兴奋 射击 通过 他 .
他顿时感到一阵兴奋。
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] — [bʌt; bət] [wʌt] , [wer] ?
He was in touch with something — but what , where ?
他 曾是 在 触碰 和 某物 — 但 什么 , 在哪里 ?
他似乎与某种东西有所联系——但究竟是什么，在哪里？

“ - — - !
“ Viatka — Viatka !
“ - — - !
“Viatka—Viatka!

“ [ðer; ðər] [aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈletərz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdʒʌmb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [kəd; kəd]
“ There it came again and other letters in a strange jumble that he could
“ 那里 它 来了 再次 和 其他 信件 在 一个 奇怪的 杂乱 那 他 可以
[nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ʌnˈræv(ə)l] .
not seem to unravel .
不是 似乎 到 绎 .
“它又出现了，还有其他一些信件，杂乱无章，他似乎无法理清。

[ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] - [ˈfaɪndər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [saʊθ] , [i:st] .
The direction - finder indicated south , east .
这 方向 - 发现者 表明的 南 , 东方 .
测向仪显示南偏东方向。

[ˈfræntɪkli] [li:] [pɔ:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [er] .
Frantically Lee poured his own code on the air .
疯狂地 李 倾倒 他的 自己的 代码 在 这 空气 .
李疯狂地将自己的代码倾泻到空中。

[hi:; hi] [gɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] , [meɪd] [noʊ] [ˈlðər] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
He got nothing more , made no other connection ,
他 得到 没有什么 更多的 , 制成 不 其他 联系 ,
他什么也没得到，也没有建立任何其他联系。

待命：一个男孩在广播界取得成就(Stand By The Story of a Boy's Achievement)

第8/8页

[kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈkɑːntent][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ðæt][hɪz; ɪz][ˈreɪdiəʊ][wʌz; wəz][ˈriːtɪŋ][ˈsʌmwɛr]
could only content himself with the fact that his radio was reaching somewhere
可以 仅有的 内容 他自己 和 这 事实 那 他的 收音机 曾是 到达 某处
[brˈsaɪd][ðə; ði][fləʊ][ˈʌv; əv][ˈɑːrktɪk].
beside the floes of Arctic .
旁 这 浮冰 的 北极 .

他只能安慰自己，他的无线电信号至少能传到北极浮冰附近的某个地方。

[wʌt][liː][dɪd][nɑːt][noʊ][wʌz; wəz][ðæt], [deɪz][əˈɡoʊ], [hɪz; ɪz][fɜːrst][brɪːf][kɔːl], “ [ef] - [oʊ] - [waɪ] - [en] ,
What Lee did not know was that , days ago , his first brief call , “ F - O - Y - N ,
什么 李 做过 不是 知道 曾是 那 , 天 前 , 他的 第一的 简短的 称呼 , “ F - 哦 - 是 - N ,
李不知道的是，几天前，他第一次简短地打电话说：“FOYN，

” [hæd; həd][bɪn][pɪkt][ʌp][baɪ][ə; eɪ][jʌŋ][ˈrʌʃ(ə)n][ˈæmətər][ˈwaɪərləs][ˈɑːpəreɪtər][baɪ][ðə; ði][neɪm]
” had been picked up by a young Russian amateur wireless operator by the name
” 有 到过 挑选 向上 经过 一个 年轻的 俄语 业余 无线的 操作员 经过 这 姓名
[ˈʌv; əv] - ,
of Arloff ,
的 - ,

“被一位名叫阿尔洛夫的年轻俄罗斯业余无线电爱好者截获了。”

[ˈlɪvɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪlɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈɡʌvənmənt][ˈʌv; əv] - .
living in a village in the Government of Viatka .
活的 在 一个 村庄 在 这 政府 的 - .
居住在维亚特卡政府辖区的一个村庄。

[dʒʌst][ðə; ði][feɪnt], [faːr][ˈsɪɡnəl][ˈʌv; əv][fɔːr][mɪˈstɪəriəs][ˈletərz] !
Just the faint , far signal of four mysterious letters !
只是 这 头晕的 , 远的 信号 的 四 神秘 信件 !
只是远处传来微弱而神秘的四个字母的信号！

[ðɪs][kɔːl][aʊt][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈiːθər][ɪnˈtriːɡd] - .
This call out of the ether intrigued Arloff .
这 称呼 出去 的 这 醚 好奇 - .
这突如其来的召唤引起了阿洛夫的兴趣。

[hiː; hi][ˈwaɪərd][aɪˈtiː][ɑːn][tuː; tə][ˈmɑːskaʊ], [frʌm; frəm][wens][aɪˈtiː][wʌz; wəz][sprɛd][θruːˈaʊt][ðə; ði]
He wired it on to Moscow , from whence it was spread throughout the
他 有线 它 在 到 莫斯科 , 从 何处 它 曾是 传播 自始至终 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他把电报发往莫斯科，然后从那里传遍了全世界。

[men][brɪˈɡæən][ˈpʊtɪŋ][tuː] [ænd; ənd][tuː][təˈɡeðər] .
Men began putting two and two together .
男人 开始 推杆 二 和 二 一起 .
人们开始把两件事联系起来。

[fɔɪn] — [æn; ən][ˈaɪlənd][æt; ət][ðə; ði][ˈgeɪtwɛɪ][tuː; tə][ðə; ði][nɔːrθ][poʊl] !
Foyn — an island at the gateway to the North Pole !
福因 — 一个 岛 在 这 网关 到 这 北 极 !
福因岛——通往北极的门户岛屿！

[ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl] - [ˈɔːst] [əˈbʌv] [ˈnɔːrðərn] [əˈmerɪkə] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The dirigible Nardak lost above northern America after a great storm which had
这 飞船 - 丢失的 多于 北方 美国 后 一个 伟大的 风暴 哪个 有
[roʊld] [daʊn] [ðəns] — [fɔːr; fər] [deɪz] [ɔːl][ˈreɪdiəʊ] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
rolled down thence — for days all radio communication cut off from the Nardak ,
滚动 向下 因此 — 为了 天 全部 收音机 沟通 切 离开 从 这 - ,
飞艇纳尔达克号在北美北部遭遇一场大风暴后失踪——数日来, 纳尔达克号与外界的所有无线电通讯都中断了。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and no more word from her .
和 不 更多的 单词 从 她 .

之后就再也没有她的消息了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [kɔːl] ,
And now this mysterious call ,
和 现在 这 神秘 称呼 ,

现在, 又接到了这个神秘的电话。

“ [ef] - [oʊ] - [waɪ] - [en] . ” [dɪd] [ðæt] [kɔːl][hoʊld][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][daːrk][ˈrɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːst]
“ **F - O - Y - N .** ” **Did that call hold the answer to the dark riddle of the lost**
“ F - 哦 - 是 - N . ” 做过 那 称呼 抓住 这 回答 到 这 黑暗的 谜语 的 这 丢失的
[ʃɪp] ?
ship ?
船 ?

“FOYN。”这个电话是否藏着解开失踪船只之谜的答案？

[ðə; ði][ˈment(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˈfoʊkəst] [əˈpɑːn] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n][lənd][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊlər]
The mental eye of the world focused upon that bit of frozen land in the polar
这 精神的 眼睛 的 这 世界 专注 之上 那 少量 的 冷冻 土地 在 这 极性
[ˈoʊ](ə)n] .
ocean .
海洋 .

全世界的目光都聚焦在了极地海洋中那片冰封的土地上。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Though he knew nothing of this ,
尽管 他 知道 没有什么 的 这 ,

虽然他对此一无所知,

[ðoʊ] [sʌm; səm] [ætməsˈfɪrɪk] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ˈsiːlɪŋ] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
though some atmospheric disturbance of the air ceiling interfered with his
尽管 一些 大气 干扰 的 这 空气 天花板 干扰 和 他的
[rɪˈsiːvɪŋ] ,
receiving ,
接收 ,

虽然大气层顶的一些扰动干扰了他的接收,

[liː] [rɪˈnoʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈdɔːɡɪdli] [tæp] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈreɪdiəʊ][kɔːl][ʌv; əv][loʊˈkeɪ](ə)n] — [niːdz] —
Lee Renaud continued to doggedly tap out his radio call of location — needs —
李 雷诺 持续 到 顽强地 轻敲 出去 他的 收音机 称呼 的 地点 — 需求 —
[ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help] .
a cry for help .
一个 哭 为了 帮助 .

李·雷诺继续执着地敲击着无线电, 发出他的位置、需求和求救信号。

[ɪn][sɑːˈbɪriə] , [əˈlæskə] , [ˈkænədə] , [ˈsteɪʃənz] [kiːd] [baɪ] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] “ [ef] - [oʊ] - [waɪ] - [en] ”
In Siberia , Alaska , Canada , stations keyed by that mysterious “ F - O - Y - N ”
在 西伯利亚 , 阿拉斯加州 , 加拿大 , 车站 按键 经过 那 神秘 “ F - 哦 - 是 - N ”
[tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] ,
checked in his message ,
已检查 在 他的 信息 ,

在西伯利亚、阿拉斯加、加拿大, 那些以神秘的“FOYN”为密钥的电台都收到了他的信息。

[traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] [ˈænsər] [kɔːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [weɪsts] — [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ˈɑːrktɪk]
tried to check their answering call across the frozen wastes — but some Arctic
尝试 到 查看 他们的 回答 称呼 穿过 这 冷冻 废物 — 但 一些 北极
[ˌɪntərˈfɪrəns] [bɑːrd] [ðə; ði] [saʊnd] .
interference barred the sound .
干涉 禁止 这 声音 .

试图在冰天雪地的另一端确认它们的应答呼叫——但北极的一些干扰阻断了声音。

[ðen] [keɪm] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌætməˈsɪrɪk] [kənˈdɪj(ə)nɪz] , [stɔːrm] - [tʃɑːrdʒd]
Then came some sudden change in atmospheric conditions , storm - charged
然后 来了 一些 突然 改变 在 大气 状况 , 风暴 - 带电
[ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ˈlɪftɪd] , [saʊnd] [went] [θruː] .
stratum of interference lifted , sound went through .
地层 的 干涉 抬起 , 声音 去 通过 .

然后大气条件发生了一些突然变化，风暴带来的干扰层消散了，声音得以穿透。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbiːfti] [ˈwaɪərləs] [ˈtaʊərz] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈtʃəːtʃɪl] , [æŋ; ən] [ˈaʊtpoʊst] [ʌv; əv]
It was from the lofty wireless towers at Fort Churchill , an outpost of
它 曾是 从 这 高远 无线的 塔楼 在 堡 丘吉尔 , 一个 前哨 的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɑːn] [ˈhʌdsn] [beɪ] ,
civilization on Hudson Bay ,
文明 在 哈德逊 湾 ,

信号是从位于哈德逊湾的文明前哨——丘吉尔堡高耸的无线电塔上传来的。

[ðæt] [æŋ; ən] [ˈɑːpəreɪtər] [gɑːt] [ðə; ði] “ [tʌt] ” [θruː] [tuː; tə] [rɪˈnoʊ] .
that an operator got the “ touch ” through to Renaud .
那 一个 操作员 得到 这 “ 触碰 ” 通过 到 雷诺 .

一名操作员成功地将消息传递给了雷诺。

“ [ˈpʊtɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [ef] - [oʊ] - [waɪ] - [en] — [klɪr] [ðə; ði] [er] ,
“ **Putting through to F - O - Y - N — clear the air ,**
” 推杆 通过 到 F - 哦 - 是 - N — 清除 这 空气 ,
“向FOYN提出请求——澄清事实，

[ɔːl] [els] — [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈruːnd] — [help] [ˈkʌmɪŋ] — [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ænd] [aɪs] -
all else — courage to the marooned — help coming — the planes and ice -
全部 别的 — 勇气 到 这 被困 — 帮助 未来 — 这 飞机 和 冰 -
[ˈbreɪkəz] [ʌv; əv] [faɪv] [neɪʃəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjʊː] ! ”
breakers of five nations to the rescue ! ”
断路器 的 五 国家 到 这 救援 ! ”

其他一切——给被困者勇气——救援即将到来——五个国家的飞机和破冰船前来救援！

“ [ˈreskjʊː] ! [ˈreskjʊː] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [liː] [rɪˈnoʊ] , [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [fel] [tuː; tə] [ˈtæpɪŋ] [əˈɡen] .
“ **Rescue ! Rescue ! ” shouted Lee Renaud , then his fingers fell to tapping again .**
” 救援 ! 救援 ! ” 喊叫 李 雷诺 , 然后 他的 手指 跌倒 到 窃听 再次 .

“救命！救命！”李·雷诺喊道，然后他的手指又开始敲击起来。

“ [stænd] [baɪ] — [ðə; ði] [ˈɑːrktɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [er] — [ef] - [oʊ] - [waɪ] - [en] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] — [wiː; wi]
“ **Stand by — the Arctic on the air — F - O - Y - N heard the message — we**
” 站立 经过 — 这 北极 在 这 空气 — F - 哦 - 是 - N 听到 这 信息 — 我们
[lɪv; laɪv] — “ [liː] [rɪˈnoʊ] [slɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
live — “ Lee Renaud slid to his knees ,
居住 — ” 李 雷诺 滑行 到 他的 膝盖 ,

“待命——北极电台正在直播——FOYN 收到了信息——我们活着——”李·雷诺跪倒在地，

[ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðen] [ˈfeɪntɪd] [ded] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .
a prayer of thankfulness in his heart , then fainted dead away in the snow .
一个 祷告 的 感恩 在 他的 心 , 然后 昏厥 死的 离开 在 这 雪 .

他心中充满感恩的祈祷，然后昏倒在雪地里去世了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈhoʊp] [ænd; ənd] [dɪˈspɛr]
HOPE AND DESPAIR
希望 和 绝望

希望与绝望

“ [tæt] ! [tæt] !
“ **Tat ! Tat !**
” 塔特 ! 塔特 !

“塔！ 塔！ ”

[ti:] - [ti:] - [tæt] !
T - t - tat !
T - t - 塔特 !

塔塔！

” [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈreɪdɪoʊ] [koʊd] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn] !
” **It was working , the radio code was coming in !**
” 它 曾是 在 职的 , 这 收音机 代码 曾是 未来 在 !
“它工作正常，无线电代码正在接收！ ”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [tʌtʃ] !
They were in touch !
他们 是 在 触碰 !

他们一直保持联系！

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] !
The wonder of it !
这 想知道 的 它 !

真是太神奇了！

[frʌm; frəm] [ðɪs] [loʊn] [kæmp] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [drɪft] [aɪs] ,
From this lone camp out here on the drift ice ,
从 这 孤独 营 出去 这里 在 这 漂移 冰 ,

从这孤零零地坐落在浮冰上的营地出发，

[ðə; ði] [ˈɑːpəreɪtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pætʃt] - [ʌp] [ˈreɪdɪoʊ] [set] [wʌz; wəz] [ɪn] [vɔɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [lændz]
the operator with his patched - up radio set was in voice connection with lands
这 操作员 和 他的 已修补 - 向上 收音机 放 曾是 在 嗓音 联系 和 土地

[ˈhʌndrədz] — [jes] ,
hundreds — yes ,
数百 — 是的 ,

操作员用他那台修好的无线电装置与数百人建立了语音联系——是的，

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] .
thousands of miles away .
数千 的 英里 离开 .

远在千里之外。

[sʌm; səm] [ˈmet(ə)] [strips] [ˈwaɪərd] [təˈgeðər] , [ðer; ðər] [ˈbeɪsɪːz] [bæŋkt] [ɪn] [snoʊ] ,
Some metal strips wired together , their bases banked in snow ,
一些 金属 条状物 有线 一起 , 他们的 基地 银行 在 雪 ,

一些金属条用铁丝连接在一起，底部埋在雪里。

[ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈslendər] [haɪt] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈtaɪni] [kæmp] [ɑːn] [ə; eɪ] [drɪft] - [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [aɪs] .
lifted their slender height above this tiny camp on a drift - island of ice .
抬起 他们的 苗条 高度 多于 这 微小的 营 在 一个 漂移 - 岛 的 冰 .

他们纤细的身形将他们高高地耸立在这座位于冰原上的小营地之上。

[ˈrɪnoʊz] [ˈreɪdiəʊ] [ˈeriəl] !
Renaud's radio aerial !
雷诺的 收音机 天线 !

雷诺的无线电天线！

[brˈni:θ] [aɪ ˈti:] , [ə; eɪ] [blæk] - [ˈherd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪtɜːrmɪˈnei(ə)n] [ɪn] [set] [ʌ; əv] [dʒɔː] , [dɑːrk] [aɪz]
Beneath it , a black - haired boy with determination in set of jaw , dark eyes
下面 它 , 一个 黑色的 - 头发 男生 和 决心 在 放 的 颞 , 黑暗的眼睛
[ˈfiːvər] - [braɪt] ,
fever - bright ,
发烧 - 明亮的 ,

下面，是一个黑发男孩，下巴紧绷，目光坚定，深邃的眼睛闪闪发亮。

[hændz] [ðæt] [ˈtremblɪd] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋɡər] [ˈwiːknəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [ɡrɪp] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kept]
hands that trembled from hunger weakness in spite of the grip a fellow kept
双手 那 颤抖 从 饥饿 弱点 在 尽管如此 的 这 紧握 一个 同伴 保留
[əˈpɑːn] [hɪmˈself] !
upon himself !
之上 他自己 !

尽管他紧紧抓住自己，但那双手却因饥饿和虚弱而颤抖！

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈhoʊ] ,
That was Renaud ,
那 曾是 雷诺 ,

那是雷诺。

[ˈhʌdlɪd] [æt; ət] [ˈpeɪ(ə)nt] [wɜːrk] [ˈoʊvər] [skruːz] [ænd; ænd] [kɔɪlz] [ænd; ænd] [sʌm; səm] [ˈsɑːdər] [ɑːn] [ə; eɪ] [tɪn]
huddled at patient work over screws and coils and some solder on a tin
蜷缩着 在 病人 工作 超过 螺丝 和 线圈 和 一些 焊接 在 一个 锡
[bɑːks] .
box .
盒子 .

他们围坐在一起，耐心地摆弄着锡盒上的螺丝、线圈和一些焊锡。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [kənˈtɪnjuəl] [ˈnɜːrsɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈmet(ə)l] [ˈpætʃɪz] [ænd; ænd] [ˈmeɪkʃɪfts] [ɪn] [pleɪs] ,
It took continual nursing to keep the metal patches and makeshifts in place ,
它 采取 持续的 护理 到 保持 这 金属 补丁 和 临时搭建的 在 地方 ,
需要持续的护理才能使金属补丁和临时固定物保持在原位。

[tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈklɪkɪŋ] .
to keep this thing clicking .
到 保持 这 事物 点击 .

让它保持运转。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈti:] !
But he was doing it !
但 他 曾是 正在做 它 !

但他确实这么做了！

[tæps] — [mɔːr] [tæps] !
Taps — more taps !
水龙头 — 更多的 水龙头 !

轻敲——再多敲几下！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʌtʃ] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhʌdsn] [beɪ] [ˈɑːpəreɪtər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]
He was in touch again with that Hudson Bay operator at a station that was
他 曾是 在 触碰 再次 和 那 哈德逊 湾 操作员 在 一个 车站 那 曾是
[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈoʊ(ə)n] [ænd; ænd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈkɑːntɪnənt] [əˈweɪ] .
a whole ocean and half a continent away .
一个 所有的 海洋 和 一半 一个 大陆 离开 .

他再次与哈德逊湾的那个接线员取得了联系，而那个接线员远在隔着整个大洋和半个大陆的地方。

“ [rɪˈnoʊ] — [ʌp] [əˈbaʊt] [fɔɪn] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [er] ?
“ **Renaud — up about Foyn — are you on the air ?**
“ 雷诺 — 向上 关于 福因 — 是 你 在 这 空气 ?
“雷诺——你住在福因附近——你在直播吗？ ”

[ki:p] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
Keep in touch with us .
保持 在 触碰 和 我们 .
与我们保持联系。

[jɔːr; jər] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [sɜːrtʃ] [kruːz] .
Your country is organizing search crews .
你的 国家 是 组织 搜索 船员 .
贵国正在组织搜救队。

[ˈeəpleɪnz] [ænd; ʌnd][aɪs] - [ˈbreɪkər] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [neɪʃəns] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
Airplanes and ice - breaker ships from other nations joining the search .
飞机 和 冰 - 断路器 船舶 从 其他 国家 加入 这 搜索 .
其他国家的飞机和破冰船也加入了搜寻行动。

[gɪv] [juː ˈes] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːst] [ˈdɪrɪdʒəbl] .
Give us news of the lost dirigible .
给 我们 消息 的 这 丢失的 飞船 .
请给我们提供失踪飞艇的消息。

[gɪv] [juː ˈes][jɔːr; jər] [niːdz] .
Give us your needs .
给 我们 你的 需求 .
请告诉我们您的需求。

“ [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pɜːrtʃt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði][væst][ˈɑːrktɪk] , [liː] [rɪˈnoʊ] ,
“ **Instead of being perched out on a hunk of ice in the vast Arctic , Lee Renaud ,**
“ 反而 的 存在 栖息 出去 在 一个 帅哥 的 冰 在 这 广阔的 北极 , 李 雷诺 ,
“与其说李·雷诺是栖身于广袤北极的一块冰上，不如说.....”

[ˈwaɪərləs] [ˈɑːpəreɪtər] , [maɪt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] ,
wireless operator , might , for all the precision of the affair ,
无线的 操作员 , 可能 , 为了 全部 这 精确 的 这 事务 ,
无线运营商，或许，尽管这件事非常精确，

[hæv; həv] [bɪn] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈswɪv(ə)l] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [desk] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfɔːrti] - [ˈstoːri]
have been seated in a swivel - chair at the telegraph desk in some forty - story
有 到过 坐着 在 一个 旋转 - 椅子 在 这 电报 桌子 在 一些 四十 - 故事
[ˈsɪti] [ˈskaɪskreɪpər] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] .
city skyscraper sending a message over the wires .
城市 摩天大楼 发送 一个 信息 超过 这 电线 .
他们坐在四十层高的城市摩天大楼的电报台前的转椅上，通过电报发送信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][aɪs] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ɪn] [ɡreɪt]
He was on the ice — but the messages were going through in great
他 曾是 在 这 冰 — 但 这 消息 是 去 通过 在 伟大的
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .
他当时在冰上——但信息传递一切正常。

“ [stænd][baɪ] — [rɪˈnoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [er] !
“ **Stand by — Renaud on the air !**
“ 站立 经过 — 雷诺 在 这 空气 !
“请稍候——雷诺正在直播！ ”

[nəʊ] [mɔːr] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dirɪdʒəbl] , [seɪv] [ðæt] [kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] 78th ['lætɪtʊːd] .
No more word from the dirigible , save that call from the 78th latitude .
不 更多的 单词 从 这 飞船 , 节省 那 称呼 从 这 78th 纬度 .

除了从北纬78度传来的那通电话之外，飞艇那边再也没有消息了。

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
Still clinging to hope for them .
仍然 依恋 到 希望 为了 他们 .

仍然对他们抱有希望。

[ˈaʊər; ɑːr] [niːdz] — ['evriθɪŋ] .
Our needs — everything .
我们的 需求 — 一切 .

我们的需求——一切。

['sʌmθɪŋ] [draɪ][tuː; tə][stænd][ɑːn] , ['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] , [ænd; ənd] [fuːd] , [fuːd] !
Something dry to stand on , medicine for our eyes , and food , FOOD !
某物 干燥 到 站立 在 , 药品 为了 我们的 眼睛 , 和 食物 , 食物 !

干燥的地面可以站着，眼睛需要药，还有食物，食物！

" [liː] ['fɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːɡɪ] [fəːz] .
" **Lee shivered in his soggy furs .**
" 李 瑟瑟发抖 在 他的 湿漉漉的 毛皮 .

李在湿透的皮毛里瑟瑟发抖。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] ['iːv(ə)n][baɪ] [saʊnd] .
It was a marvel to be in touch even by sound .
它 曾是 一个 奇迹 到 是 在 触碰 甚至 经过 声音 .

即使只是通过声音也能保持联系，这真是一件奇妙的事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɪrər] [tʌtʃ] [nʌst; məst] [kʌm] [suːn] , ['reskjʊː] .
But a nearer touch must come soon , rescue .
但 一个 更近 触碰 必须 来 很快 , 救援 .

但救援行动必须尽快展开。

[ðər; ðær][aɪs][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [blæk] [leɪnz] .
Their ice island was breaking in long black lanes .
他们的 冰 岛 曾是 打破 在 长的 黑色的 车道 .

他们的冰岛正在崩裂，形成一道道长长的黑色裂缝。

['evri] ['aʊər] [naʊ] [ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] ['wɔːtər] ['perələsli] - [ðər; ðær][dɒʊ'meɪn] .
Every hour now the encroaching water perilously ensmallled their domain .
每一个 小时 现在 这 侵入 水 危险地 - 他们的 领域 .

现在，每隔一小时，不断上涨的河水就危险地缩小他们的领地。

['leɪtər] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reɪdɪoʊ][bɔːks][brɪ'ɡæn] [ə'ɡen] .
Later that day the tapping in the radio box began again .
之后 那 天 这 窃听 在 这 收音机 盒子 开始 再次 .

当天晚些时候，收音机盒子里再次响起了敲击声。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)] [ɑːrm][ʌv; əv] [kə'neɪdɪən] ['reɪdɪoʊ][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɪts] [vaɪ'keriəs] ['kʌmfərt] .
The powerful arm of Canadian radio was reaching out with its vicarious comfort .
这 强大的 手臂 的 加拿大 收音机 曾是 到达 出去 和 它是 替代性的 舒适 .

加拿大广播的强大影响力正通过其间接的慰藉向人们伸出援手。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['hoʊmli] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['trævlɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['frozen] [weɪsts] [ðɪs]
It was a strange , homely message that traveled over the frozen wastes this
它 曾是 一个 奇怪的 , 家常的 信息 那 旅行 超过 这 冷冻 废物 这

[taɪm] .

time .

时间 .

这一次，传遍冰封荒原的，是一条奇特而温馨的信息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [daʊn] [saʊθ] .
It had started from somewhere down South .
它 有 开始 从 某处 向下 南 .

它起源于南方某个地方。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] ['æmətər] ['reɪdiəʊ][ˈɑːpəreɪtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstreɪs] ,
Hundreds of amateur radio operators of the monstrous ,
数百 的 业余 收音机 运营商 的 这 滔天 ,

数百名业余无线电操作员，

[ˈfrendli] ['reɪdiəʊ] ['riːleɪ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði][wɜːrd] ['ɡoʊɪŋ] .
friendly Radio Relay Organization of America had kept the word going .
友好的 收音机 中继 组织 的 美国 有 保留 这 单词 去 .

友好的美国无线电中继组织一直让消息传播下去。

[ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ] “ [hæm] ” [ɪn] [hɪltən] , [ˌælə'bæmə] ,
A radio “ ham ” in Hillton , Alabama ,
一个 收音机 “ 火腿 ” 在 希尔顿 , 阿拉巴马州 ,

阿拉巴马州希尔顿的一位无线电爱好者

[hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈwaɪərləs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] -
had picked it out of the air and had wirelessly it on to Bington .
有 挑选 它 出去 的 这 空气 和 有 无线 它 在 到 - .

他从空中接收到了它，并通过无线电将其发送给了宾顿。

[ə; eɪ] - ['æmətər] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ˈdʒɒnstən] .
A Bington amateur had put it on to Johnston .
一个 - 业余 有 放 它 在 到 约翰斯顿 .

宾顿的一位业余选手把球传给了约翰斯顿。

[baɪ] ['diːviəs] , ['krɪs] - [krɔːs] ['ruːts, 'raʊts, 'rɒts] ,
By devious , criss - cross routes ,
经过 狡猾的 , 克里斯 - 叉 路线 ,

通过曲折蜿蜒的路线，

[ə; eɪ] ['krɪplɪd] ['bɔɪz] ['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [hæd; həd][sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ju'haɪtɪd]
a crippled boy's little message had sped across the length of the United
一个 残疾的 男孩们 小的 信息 有 加速 穿过 这 长度 的 这 团结的

[steɪts] ,
States ,
各州 ,

一个残疾男孩的简短信息迅速传遍了整个美国。

[ə'krɔːs] [pɑːrt][ʌv; əv]['kænədə] ,
across part of Canada ,
穿过 部分 的 加拿大 ,

在加拿大部分地区，

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['steɪʃənz] ,
and now had been flung on the air from that greatest of northern stations ,
和 现在 有 到过 扔 在 这 空气 从 那 最 的 北方 车站 ,

现在，它已经从北方最大的车站被抛向空中。

[ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['eriəl] ,
the Hudson's Bay Aerial ,
这 哈德逊的 湾 天线 ,

哈德逊湾航空

[tuː; tə] [spiːd] [ɑːn] [weɪvz] [ʌv; əv] ['iːθər] [tɪl] [ðæt] ['merkɪft] ['eriəl] [nɪr] [fɔɪn] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] :
to speed on waves of ether till that makeshift aerial near Foyn caught the words :
到 速度 在 波浪 的 醚 直到 那 临时搭建 天线 靠近 福因 捕捉 这 字 :

乘着以太波飞驰，直到福因附近的临时天线捕捉到这些字迹：

“ [li:] [rɪ'noʊ] , [ˈkɪŋz] [koʊv] [ɪz] [preɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **Lee Renaud , King's Cove is praying for you .**
“ 李 雷诺 , 国王学院 海湾 是 祈祷 为了 你 .
“李·雷诺, 国王湾为你祈祷。”

[jɔːr; jər] [truː] [frend] , [ˈdʒɪmi] ['bɑːb] .
Your true friend , Jimmy Bobb .
你的 真的 朋友 , 吉米 鲍勃 .
你真正的朋友, 吉米·鲍勃。

“ [li:] [rɪ'noʊ] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [prerz] — [ə'drɪft] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['breɪkɪŋ] [aɪs] ,
“ **Lee Renaud had need of prayers — adrift as he was on breaking ice ,**
“ 李 雷诺 有 需要 的 祈祷 — 漂流 作为 他 曾是 在 打破 冰 ,
“李·雷诺需要祈祷——因为他当时正漂泊在破碎的冰面上, 茫然无措。”

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kəm'pænjən] ['ɪndʒəd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['sləʊli] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][aɪs] -
with one companion injured and the other slowly falling a prey to ice -
和 一 伴侣 受伤 和 这 其他 缓慢地 坠落 一个 猎物 到 冰 -
[ˈblaɪndnəs] .
blindness .
失明 .
其中一名同伴受伤, 另一名同伴则逐渐患上冰盲症。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['stedɪ] [graɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
Under the pound of the winds and the steady grind of the waves ,
在下面 这 磅 的 这 风 和 这 稳定的 研磨 的 这 波浪 ,
在狂风的拍击和海浪的持续冲击下,

[ðər; ðər] [piːs] [ʌv; əv][aɪs][wʌz; wəz] ['stedəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .
their piece of ice was steadily diminishing .
他们的 片 的 冰 曾是 稳步 减少 .
他们那块冰正在逐渐消失。

[wer] [aɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [stretʃt] [ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [fiːld] ,
Where it had once stretched a limitless field ,
在哪里 它 有 一次 拉伸 一个 无限 场地 ,
它曾经是一片无垠的田野,

[aɪ 'tiː] [naʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [mɪr] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɔːŋ] [baɪ][sʌm; səm]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [waɪd] .
it now lay a mere thousand feet long by some seven hundred wide .
它 现在 躺 一个 仅仅 千 脚 长的 经过 一些 七 百 宽的 .
它现在只有一千英尺长, 七百英尺宽。

[wet] ['waɪndz][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪts] ['kʌvər] [ʌv; əv] [snoʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [slʌʃ] [tuː] [fi:t] [diːp] .
Wet winds had turned its cover of snow into a slush two feet deep .
湿的 风 有 转向 它是 覆盖 的 雪 进入 一个 泥浆 二 脚 深的 .
湿冷的风把积雪吹成了两英尺厚的泥浆。

[liː] [ænd; ənd] ['skɒti] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [væn][ˈgreɪndʒər][tuː; tə] [nuː] ['rɪdʒɪz]
Lee and Scotty were continually having to move Van Granger to new ridges
李 和 斯科蒂 是 持续 拥有 到 移动 范 格兰杰 到 新的 山脊
[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'boʌv] [ðə; ði] [slʌʃ] .
to keep him above the slush .
到 保持 他 多于 这 泥浆 .
李和斯科蒂不得不不断地把范格兰杰移到新的山脊上, 以防他被泥泞淹没。

[drɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kruːd] [aɪ] - [ˈfeɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hwɪtlɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [taɪd]
Despite the crude eye - shades that they had whittled out of wood and tied
尽管 这 原油 眼睛 - 色调 那 他们 有 削过的 出去 的 木头 和 系
[ə'boʌv] [ðər; ðər] [braʊz] ,
above their brows ,
多于 他们的 眉毛 ,
尽管他们戴着用木头削成的简陋眼罩, 系在眉毛上方,

[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [aɪs] [glɪər] [hæd; həd] [rɔ:t] [ˈhævək][wɪð; wɪθ] [ˈska:ti:z] [aɪz] ,
the awful ice glare had wrought havoc with Scotty's eyes ,
这 可怕 冰 强光 有 锻 混乱 和 斯科蒂的 眼睛 ,
刺眼的冰光让斯科蒂的眼睛非常难受。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [blu:] [ænd; ənd] [si:md] [fɑ:r] [mɔ:r] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][aɪs][ˈdæz(ə)l][ðæn; ðən][dɪd]
which were blue and seemed far more susceptible to the ice dazzle than did
哪个 是 蓝色的 和 似乎 远的 更多的 易受影响的 到 这 冰 炫 比 做过
[rɪnoʊz] [dɑ:rk] [aɪz] .
Renaud's dark eyes .
雷诺的 黑暗的 眼睛 .
它们的眼睛是蓝色的，似乎比雷诺的黑眼睛更容易受到冰晶眩光的影响。

[twɑɪs] [naʊ] , [aɪs] [breɪks] [hæd; həd] [ˈfɜ:rðər] - [ðər; ðər][ˈaɪlənd] .
Twice now , ice breaks had further ensmalled their island .
两次 现在 , 冰 休息 有 更远 - 他们的 岛 .
冰层破裂已经两次进一步缩小了他们的岛屿面积。

[wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [ˈleɪbər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vd] [ðər; ðər] [ˈpreʃəs] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈplæŋkɪŋ] ,
With terrific labor , they had moved their precious pieces of broken planking ,
和 了不起 劳动 , 他们 有 已搬 他们的 宝贵的 件 的 破碎的 木板 ,
[ðər; ðər][ˈreɪdiəʊ] , [ðər; ðər][ˈskænti] [ˈstɔ:z] ,
their radio , their scanty stores ,
他们的 收音机 , 他们的 稀少 商店 ,
他们费了九牛二虎之力，才把珍贵的碎木板、收音机和少量的补给品搬了过去。

[ˈfɑ:rðər] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [tʌf] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] .
farther in to the tough heart of the floe .
更远 在 到 这 艰难的 心 的 这 浮冰 .
继续深入到冰层坚硬的核心区域。

[ˈska:ti:z] [aɪz] [hæd; həd] [ˈgɔ:tn] [soʊ][bæd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhædnt][ˈi:v(ə)n] [si:n] [ə; eɪ] [waɪt]
Scotty's eyes had gotten so bad by this time that he hadn't even seen a white
斯科蒂的 眼睛 有 获得 所以 坏的 经过 这 时间 那 他 之前没有 甚至 已见 一个 白色的
[ber] ,
bear ,
熊 ,
这时斯科蒂的视力已经非常差了，他甚至连白熊都没见过。

[hju:dʒ] [sni:k] - [θi:f] [ðæt] [hæd; həd] [krɔ:st] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [floʊ] , [kʌm] [ˈkri:pɪŋ] ,
huge sneak - thief that had crossed from another floe , come creeping ,
巨大的 潜行 - 贼 那 有 交叉 从 其他 浮冰 , 来 爬行 ,
一个巨大的潜行窃贼从另一块浮冰上爬过来，悄悄地来了。

[ˈkri:pɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [brɔ:d] [pædz][tu:; tə][dɪɡ][ˈɪntu:][ðər; ðər] [ˈpemɪkən] [kæʃ] .
creeping on its broad pads to dig into their pemmican cache .
爬行 在 它是 广阔 垫子 到 挖 进入 他们的 肉干 缓存 .
它们用宽大的爪子爬行，挖开藏匿的肉干。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [rɪnoʊz] [ˈraɪf(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [məˈrɔ:dər] [teɪk] [tu:; tə][ˈwɔ:tər]
A quick shot from Renaud's rifle made the dangerous marauder take to water
一个 快的 射击 从 雷诺的 步枪 制成 这 危险的 掠夺者 拿 到 水
[wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [spi:d] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈlʌmbərɪŋ] [ə; eɪ] [bi:st] ,
with lightning speed for so lumbering a beast ,
和 闪电 速度 为了 所以 伐木 一个 兽 ,
雷诺的步枪一枪毙命，这头危险的掠夺者以闪电般的速度跳入水中，对于如此笨重的野兽来说，这速度简直不可思议。

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ ˈti:] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈteɪb(ə)llænd] .
and soon it disappeared in the maze of floating tablelands .
和 很快 它 消失 在 这 迷宫 的 漂浮的 高原 .
很快，它就消失在了迷宫般的漂浮高原之中。

[li:] [lʊkt] [rɪ'ɡretfəli] [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [pʌʊndz] [ʌv; əv] [mi:t] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Lee looked regretfully after so many hundred pounds of meat disappearing into the
李 看起来 遗憾的是 后 所以 许多 百 磅 的 肉 消失 进入 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

李眼睁睁地看着几百磅重的肉消失在远方，心中充满遗憾。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ni:d] , [ˈdaɪər] [ni:d] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɔ:rmɪŋ] , [rɪtʃ] [ber] [steɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
They had need , dire need of that warming , rich bear steak and of the
他们 有 需要 , 可怕的 需要 的 那 变暖 , 富有的 熊 牛排 和 的 这
[θɪk] [fɜ:r] .
thick fur .
厚的 毛皮 .

他们急需那块温暖肥美的熊肉排和厚实的熊皮。

[ə; eɪ] [ˈpɪti] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [ˈtremblɪd] [soʊ] !
A pity his hand had trembled so !
一个 遗憾 他的 手 有 颤抖 所以 !

可惜他的手抖得厉害！

“ [ti:] - [ti:] - [tæt] , [ti:] - [tæt] !
“ **T - t - tat , t - tat !**
“ T - t - 塔特 , t - 塔特 !

“嗒嗒，嗒嗒！ ”

“ [stəˈkɑ:təʊ] [ˈstʌtər] [ʌv; əv][ˈreɪdiəʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [əˈɡen] !
“ **Staccato stutter of radio coming in again !**
“ 断奏 口吃 的 收音机 未来 在 再次 !

“收音机又传来断断续续的广播声了！ ”

[ˈʊslʊ] , [ˈnɔ:rweɪ] , [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l] .
Oslo , Norway , sending the call .
奥斯陆 , 挪威 , 发送 这 称呼 .

挪威奥斯陆发出呼叫。

“ [ˈkɜ:rɪdʒ] !
“ **Courage !**
“ 勇气 !

“勇气！

[rɪˈli:f] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
Relief operations pushing forward .
宽慰 运营 推动 向前 .

救援行动正在推进。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [bəʊt] , - , [moʊst] [ˈpaʊər(ə)l] [aɪs] - [ˈbreɪkər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
The Russian boat , Kravassin , most powerful ice - breaker in the world ,
这 俄语 船 , - , 最多 强大的 冰 - 断路器 在 这 世界 ,

俄罗斯的“克拉瓦辛”号是世界上最强大的破冰船。

[ˈsmæʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wei] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [tɔ:rdz] [ˈspɪts,bə:gən] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [bers] [ʃɪp]
smashing her way up into the North towards Spitzbergen to act as base ship
粉碎 她 方式 向上 进入 这 北 向 斯匹次卑尔根 到 行为 作为 根据 船
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈreskjʊ:] [ˈpleɪnz] .
for the rescue planes .
为了 这 救援 飞机 .

她一路向北，朝着斯匹次卑尔根岛进发，作为救援飞机的基地舰。

[dɒːg] - [sledʒ] [kæmps] ['biːɪŋ] [leɪd][ɑːn] ['meɪnlənd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['fɜːrðər] [sə'plaɪ] ['beɪsɪːz][fɔːr; fər]
Dog - sledge camps being laid on mainland to act as further supply bases for
狗 - 雪橇 营地 存在 铺设 在 大陆 到 行为 作为 更远 供应 基地 为了
['reskjʊː] [flaɪt] .
rescue flight .
救援 航班 .

在大陆上设立狗拉雪橇营地，作为救援飞行的进一步补给基地。

[æd'væns] [wedʒ] [ʌv; əv] [θriː] [greɪt] ['æəpleɪnz] ['wɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrktɪk] [naʊ] .
Advance wedge of three great airplanes winging into the Arctic now .
进步 楔 的 三 伟大的 飞机 翅膀 进入 这 北极 现在 .
三架大型飞机组成的楔形编队正飞向北极。

“ ['reskjʊː] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ['iːv(ə)n] [naʊ] ！
” **Rescue on the way even now** ！
” 救援 在 这 方式 甚至 现在 ！
“救援人员正在赶来的路上！”

[ænd; ænd][ðə; ði] [mət'æləɪk] [klɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni]['reɪdiəʊ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]
And the metallic click of his tiny radio bringing the news to the human
和 这 金属 点击 的 他的 微小的 收音机 带来 这 消息 到 这 人类
['flɑːtsəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [drɪft] [aɪs] ！
flotsam out on the drift ice ！
废料 出去 在 这 漂移 冰 ！
他那台小型收音机发出金属般的咔哒声，将消息带给了漂浮在浮冰上的人类幸存者！

“ ['reskjʊː] ['kʌmɪŋ] ！
” **Rescue coming** ！
” 救援 未来 ！
“救援来了！”

[ˈwʌndərf(ə)l] ！
Wonderful ！
精彩的 ！
精彩的！

[ænd; ænd] [jet] — “ [laɪk] [sʌm; səm] [blæk] [θred] [ʌv; əv] [klaʊd] [ðæt] [spredz] [tɪl] [aɪ 'tiː] ['dɑːkənz] [ə; eɪ]
And yet — “ Like some black thread of cloud that spreads till it darkens a
和 然而 — “ 喜欢 一些 黑色的 线 的 云 那 传播 直到 它 变暗 一个
[hoʊl] [hə'raɪz(ə)n] ,
whole horizon ,
所有的 地平线 ,
然而——“就像一缕黑云蔓延开来，直到遮蔽了整个地平线，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˌpremə'ni](ə)n] , [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [spred] ['oʊvər] [liː] [ˌrɪnoʊz] [ˌdʒuːbrɪ'leɪŋ] .
a cloud of premonition , of anxiety , spread over Lee Renaud's jubilation .
一个 云 的 预感 , 的 焦虑 , 传播 超过 李 雷诺的 欢腾 .
李·雷诺的喜悦之上，笼罩着一丝不祥的预感和焦虑。

“ ['skɒti] , “ ['kwɪərɪd] [liː] , ['lɒkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['broʊkən] , ['drɪftɪŋ]
” **Scotty , “ queried Lee , looking out over the limitless stretches of broken , drifting**
” 斯科蒂 , “ 查询 李 , 寻找 出去 超过 这 无限 伸展 的 破碎的 , 漂流
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,
“斯科蒂,”李问道，目光投向无边无际、破碎飘荡的白色雪原。

“ [haʊ] [bɪg][ɪz] [ðɪs] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ? “
” **how big is this sea we are in ?** ”
” 如何 大的 是 这 海 我们 是 在 ? ”
“我们身处的这片海洋究竟有多大？”

“ [ʌm; əm] — [let][em 'i:] [si:] !
“ Um — let me see !
“ 嗯 — 让 我 看 ！

“ 嗯——让我看看！ ”

“ ['skɒti] , [ʌnbɪ'li:vəbli] ['da:kənd] [baɪ] [snəʊ] [glɜː] , [blæk] ['wɪskəz] ['stændɪŋ] [aʊt] ['fɜːsli] [raʊnd]
“ Scotty , unbelievably darkened by snow glare , black whiskers standing out fiercely round
“ 斯科蒂 , 难以置信 变暗 经过 雪 强光 , 黑色的 胡须 常设 出去 激烈地 圆形的
[hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [feɪs] ,
his emaciated face ,
他的 瘦弱 脸 ,

“斯科蒂被雪光映得黝黑得难以置信，黑色的胡须在他瘦削的脸庞周围格外醒目。”

[kept] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊə] ['sʌfəɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ænsə] ['sləʊli] .
kept his hand to his poor suffering eyes , and answered slowly .
保留 他的 手 到 他的 贫穷的 痛苦 眼睛 , 和 回答 缓慢地 .

他用手捂着痛苦的双眼，缓缓回答。

“ [pər'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wʌn] [wei] , [baɪ] [ə'baʊt] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] [ðə; ði] ['lðər] . ”
“ Perhaps it's a thousand miles one way , by about fifteen hundred the other . ”
“ 也许 它是 一个 千 英里 一 方式 , 经过 关于 十五 百 这 其他 . ”

“也许单程是一千英里，另一程大约是一千五百英里。”

“ ['θaʊz(ə)nd] — [fɪfti:n] ['hʌndrəd] ! ” [gə:spt] [rɪ'noʊ] .
“ Thousand — fifteen hundred ! ” gasped Renaud .
“ 千 — 十五 百 ! ” 倒吸一口气 雷诺 .

“一千——一千五百！”雷诺喘着气说。

“ [waɪ] , ['skɒti] ,
“ Why , Scotty ,
“ 为什么 , 斯科蒂 ,

“为什么，斯科蒂，

[wɪə(r)] [bɔːst][ɪn][ə; eɪ] [si:] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ju'naɪtɪd] [stɜːts] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] .
we're lost in a sea as big as the whole United States east of the Mississippi .
是 丢失的 在 一个 海 作为 大的 作为 这 所有的 团结的 各州 东方 的 这 密西西比州 .

我们迷失在密西西比河以东相当于整个美国面积的汪洋大海中。

[ænd; ənd] ['sʌmwɛə] [ɪn] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtə][ɑːr; ər][ðə; ði][pɪn] [pɔɪnts] [ðæt] [ɑːr; ər][juː 'es] !
And somewhere in that stretch of water are the pin points that are us !
和 某处 在 那 拉紧 的 水 是 这 别针 积分 那 是 我们 !

而在这片水域的某个地方，就藏着我们这些针尖大小的个体！

[ə; eɪ] ['sɪlvə] [dɑːt] ['fɜːrðər] [ɑːn] , ['meɪbi] , [ðæts] [ðə; ði] - !
A silver dot further on , maybe , that's the Nardak !
一个 银 点 更远 在 , 或许 , 那就是 这 - !

再往前看，可能有个银点，那就是纳尔达克！

[haʊ'evər] — [waɪ] , [noʊ] ['lʊkaʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] ['erfɪp] [kæn; kən]['evər] [saɪt] [juː 'es] !
However — why , no lookout in a speeding airship can ever sight us !
然而 — 为什么 , 不 瞭望台 在 一个 超速 飞艇 能 曾经 视线 我们 !

然而——为什么呢？高速飞行的飞艇上的瞭望员永远也看不到我们！

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][hoʊp] ? ”
How can we hope ? ”
如何 能 我们 希望 ? ”

我们如何才能抱有希望？

“ ['mɪrəklz] .
“ Miracles .
“ 奇迹 .

“奇迹。”

[ðeɪ] [sti:l] [ˈhæpən] , [ˈsʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði][hæf] - [blaɪnd] [ˈskɒti] .
They still happen , sometimes , " said the half - blind Scotty .

他们 仍然 发生 , 有时 , " 说 这 一半 - 瞎的 斯科蒂 .

“这种事有时还是会发生,”半盲的斯科蒂说道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [li:] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][dɪˈvaɪd] [ðer; ðər] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,
The next day , when Lee was trying to divide their remnant of provisions ,

这 下一个 天 , 什么时候 李 曾是 尝试 到 划分 他们的 剩 的 条款 ,

第二天, 当李将军试图分配他们剩余的补给时,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɔ:klət] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpemɪkən] , [ˈɪntu:][æz; əz] [smɔ:ɪl] [ˈpɔ:ʃənz] [æz; əz] [wʊd]
a little chocolate and a little pemmican , into as small portions as would

一个 小的 巧克力 和 一个 小的 肉干 , 进入 作为 小的 部分 作为 会

[səˈsteɪn] [laɪf] ,
sustain life ,

维持 生活 ,

一点点巧克力和一点点肉干, 分成足够维持生命的小份量。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [læst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
so that it would last as long as possible , he heard a sound up in the sky .

所以 那 它 会 最后的 作为 长的 作为 可能的 , 他 听到 一个 声音 向上 在 这 天空 .

为了让它尽可能地持续下去, 他听到天空中传来一个声音。

[ə; eɪ] [zu:m] , [fɑ:r] [əˈweɪ] [jet] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] , [ˈnɪrər] !
A zoom , far away yet coming nearer , nearer !

一个 飞涨 , 远的 离开 然而 未来 更近 , 更近 !

镜头拉近, 远处的物体越来越近, 越来越近!

[ˈskɒti] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [tu:] , [ænd; ənd][ræn] [ˈstægərɪŋ] [ˈblaɪndli][ɪn] [ˈsɜ:rkəl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ˈʃaʊtɪŋ] .
Scotty heard it too , and ran staggering blindly in circles in the snow , shouting .

斯科蒂 听到 它 也 , 和 跑 令人震惊 盲目地 在 界 在 这 雪 , 喊叫 .

斯科蒂也听到了, 他在雪地里跌跌撞撞地绕着圈跑, 一边喊叫。

[ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] , [ˈkloʊzər] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɑ:nəpleɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrɪndʒ]
A speck in the sky , coming close , closer — a great monoplane with orange

一个 斑点 在 这 天空 , 未来 关闭 , 更近 — 一个 伟大的 单平面 和 橙子

[ˈfju:sələ:ʒ][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [wɪŋ] .
fuselage and silver wing .

机身 和 银 翼 .

天空中一个黑点, 越来越近——一架巨大的单翼飞机, 橙色的机身和银色的机翼。

[ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊərə] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [rɪˈnoʊ] [ænd; ənd] [ˈskɒti] [ˈʃaʊtɪd] , [weɪvd] ,
In a furor of relief and excitement , Renaud and Scotty shouted , waved ,

在 一个 轰动 的 宽慰 和 激动 , 雷诺 和 斯科蒂 喊叫 , 挥手 ,

[θru:] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
threw things in the air .

扔 事物 在 这 空气 .

雷诺和斯科蒂如释重负, 兴奋不已, 他们大声喊叫、挥舞手臂、把东西扔向空中。

[ɑ:n][aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
On it came from the south .

在 它 来了 从 这 南 .

它从南方而来。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [ðer; ðər] [wei] — [noʊ] , [noʊ]
The pilot must have seen them and was heading their way — no , no

这 飞行员 必须 有 已见 他们 和 曾是 标题 他们的 方式 — 不 , 不

,
.
,

飞行员肯定看到了他们, 正朝他们那边飞——不, 不,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
he was passing too far to the left .
他 曾是 通过 也 远的 到 这 左边 。

他传球时偏左太多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪsiŋ] [ðem; ðəm] !
He was missing them !
他 曾是 丢失的 他们 ！

他很想念他们！

[laɪk] [ˈstætʃuːz] , [ðə; ði] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [drɪft] [aɪs] [stʊd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [træks] .
Like statues , the two on the drift ice stood rooted to their tracks .
喜欢 雕像 , 这 二 在 这 漂移 冰 站立 根 到 他们的 轨道 。

两人像雕像一样，纹丝不动地站在浮冰上。

[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkæbiŋ] , [ˈɡreɪndʒərz] [wiːk] [vɔɪs] [kɔːld] [ˈfretfəli] , [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
From within the cabin , Granger's weak voice called fretfully , wanting to know what
从 之内 这 舱 , 格兰杰的 虚弱的 嗓音 称为 忧心忡忡地 , 想要 到 知道 什么
[ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] ,
the shouting was ,
这 喊叫 曾是 ,

从船舱里，格兰杰虚弱的声音焦急地传来，他想知道外面在喊什么。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ?
what was happening ?
什么 曾是 发生 ？

发生了什么事？

[ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
Nothing — nothing was happening .
没有什么 — 没有什么 曾是 发生 。

什么也没发生。

[ɑː] , [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
Ah , yes , it was !
啊 , 是的 , 它 曾是 ！

啊，是的！

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,
The ship of the air was coming back ,
这 船 的 这 空气 曾是 未来 后退 ,

那艘空中飞船正在返回，

[ˈkɔːrsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [treɪlz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈtrʌsti] [ˈhʌntər] [ɑːn][ðə; ði] [sent] .
coursing in the sky trails like some trusty hunter on the scent .
赛跑 在 这 天空 小径 喜欢 一些 可靠 猎人 在 这 香味 。

在天空中疾驰，如同忠实的猎人追踪猎物一般。

[ˈoʊlə] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈloʊkeɪt][ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] !
Ola , it must locate them this time !
奥拉 , 它 必须 定位 他们 这 时间 ！

Ola，这次它一定能找到他们！

[ˈwɔːznt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈendʒɪŋ] [sləʊɪŋ] , [ðə; ði][ˈpaɪlət] “ [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swuːp] [tuː; tə]
Wasn't that the engine slowing , the pilot “ cutting the gun ” for a swoop to
不是 那 这 引擎 减速 , 这 飞行员 “ 切割 这 枪 ” 为了 一个 俯冲 到

[ðer; ðər][floʊ] ?
their floe ?
他们的 浮冰 ？

那是不是引擎减速的声音，飞行员正在“关闭引擎”，准备俯冲到他们的浮标上？

[bʌt; bət] [ə'blʌv] , [ænd; ənd] [sti:l] [fa:r] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [waɪt]
But above , and still far away to the left of the three on the great white
但 多于 , 和 仍然 远的 离开 到 这 左边 的 这 三 在 这 伟大的 白色的
[weɪst] ,
waste ,
浪费 ,

但是在上面，仍然远远地在三者左侧，在大白荒原上，

[ðə; ði][ˈpaɪlət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvə] [ænd; ənd] [ˈɒrɪndʒ] [kra:ft] [kept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [ʌn'si:ɪŋ] .
the pilot in his silver and orange craft kept on his way , unseeing .
这 飞行员 在 他的 银 和 橙子 工艺 保留 在 他的 方式 , 看不见 .
驾驶着银橙色飞行器的飞行员继续飞行，浑然不觉。

[ˈæftə] [hɪm; ɪm] [roʊz] [hɔ:rs] [[aʊts] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪnd] [wɪpt] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
After him rose hoarse shouts , that the wind whipped to nothing before they could
后 他 玫瑰 嘶哑 喊叫 , 那 这 风 鞭打 到 没有什么 前 他们 可以
[ˈevə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .
ever reach him .
曾经 抵达 他 .

他身后传来沙哑的喊声，但还没等喊声传到他耳边，风就吹散了一切。

[ˈsʌmwə] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [tu:] [ˈhju:mənz] [flʌŋ] [ʌp][ðər; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [dra:pt] [ɪn][ðə; ði]
Somewhere below him , two humans flung up their arms and dropped in the
某处 以下 他 , 二 人类 扔 向上 他们的 武器 和 掉落 在 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

在他下方的某个地方，两个人举起双臂，跌倒在雪地里。

[hoʊp] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
Hope had gone .
希望 有 已消失 .

希望破灭了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三
第二十三章

[ˈfaɪtɪŋ] [θru:]
FIGHTING THROUGH
斗争 通过
奋力拼搏

[ˈreɪdiəʊ][hæd; həd] [brɔ:t] [[ɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [[ɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈɑ:rkɪk]
Radio had brought ships of the air and ships of the sea into the Arctic
收音机 有 带来 船舶 的 这 空气 和 船舶 的 这 海 进入 这 北极
[tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:st] [kru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] - .
to search for the lost crew from the great Nardak .
到 搜索 为了 这 丢失的全体人员 从 这 伟大的 - .

无线电将空中和海上的船只带到了北极，去寻找在伟大的纳尔达克号上失踪的船员。

[ˈreɪdiəʊ][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi][ðə; ði] [gaɪd] [tu:; tə][ˈfʊkəs][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃər] [ə'pɑ:n]
Radio must now be the guide to focus the eyes of the searchers upon
收音机 必须 现在 是 这 指导 到 重点 这 眼睛 的 这 搜索者 之上
[ðɪ:z] [ˈdɑ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈfri:zɪŋ] ,
these dots that were freezing ,
这些 点 那 是 冷冻 ,

现在，无线电必须成为引导搜救人员将目光聚焦到这些静止不动的小点上的指南针。

[ˈstɑːrvɪŋ] [ˈhjuːmənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbəʊndləs] [ˈweɪsts] .
starving humans on the boundless wastes .
饥饿 人类 在 这 无边无际 废物 .
饥饿的人类在无垠的荒原上挣扎。

[laɪk] [wʌn] [dɪˈmentɪd] , [liː] [rɪˈnoʊ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kruːd] [ˈsendɪŋ] [məˈʃiːn] , [tæp] - [ˈtæpɪŋ]
Like one demented, Lee Renaud hung over his crude sending machine, tap - tapping
喜欢 一 精神错乱 , 李 雷诺 悬挂 超过 他的 原油 发送 机器 , 轻敲 - 窃听
[hɪz; ɪz][kɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
his call into the air .
他的 称呼 进入 这 空气 .
李·雷诺像个疯子一样, 趴在他简陋的拨号器上, 一下一下地向空中拨号。

[hiː; hi] [eɪt] [nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [slept] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈsnætʃɪz] .
He ate next to nothing, slept only in snatches .
他 吃 下一个 到 没有什么 , 睡着了 仅有的 在 抢夺 .
他几乎不吃东西, 睡眠也断断续续。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪts,bəːgən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] [ʃɪp] , [ðə; ði] - ,
He must get in touch with Spitzbergen, with the base ship, the Kravassin ,
他 必须 得到 在 触碰 和 斯匹次卑尔根 , 和 这 根据 船 , 这 - ,
[ˈæŋkər] [ðer; ðər] .
anchored there .
锚定 那里 .
他必须与斯匹次卑尔根岛取得联系, 基地舰“克拉瓦辛”号就停泊在那里。

[sɪns] [ðæt] [fɜːrst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [tuː] [ˈʌðər] [pleɪnz] [hæd; həd][ˈsəːklɪd] [ɪn][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ,
Since that first disappointment, two other planes had circled in and passed on ,
自从 那 第一的 失望 , 二 其他 飞机 有 圈起来 在 和 通过了 在 ,
[ʌnˈsiːɪŋ] .
unseeing .
看不见 .
自第一次失望之后, 又有两架飞机盘旋而上, 却视而不见地飞走了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈsiːpleɪn] , [ˈstɜːrdi] [waɪt] - [wɪŋd] [ˈbaɪpleɪn] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈfjuːsələːʒ] .
These were two seaplanes, sturdy white - winged biplanes, with black fuselage .
这些 是 二 水上飞机 , 结实的 白色的 - 有翅膀的 双翼飞机 , 和 黑色的 机身 .
这是两架水上飞机, 坚固的白色机翼双翼飞机, 机身为黑色。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [kloʊz] , [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɜːr; fər][men][ɑːn][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [siː] ,
They had come that close, near enough for men on the ice to see ,
他们 有 来 那 关闭 , 靠近 足够的 为了 男人 在 这 冰 到 看 ,
他们离得那么近, 近到冰上的人都能看到。

[jet] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
yet not to be seen .
然而 不是 到 是 已见 .
尚未被发现。

[ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tuː; tə][ˈsɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ɪn] [veɪn] .
Frantic efforts to signal from the ice had been all in vain .
疯狂的 努力 到 信号 从 这 冰 有 到过 全部 在 徒劳 .
从冰面上发出的种种拼命信号都徒劳无功。

[wʌn] [pleɪn] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɜːr; fər][æn; ən] [ˈaʊə-z] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] ,
One plane had hung in the air for an hour's reconnaissance ,
一 飞机 有 悬挂 在 这 空气 为了 一个 小时 侦察 ,
一架飞机在空中盘旋了一个小时进行侦察。

[ðen] [hæd; həd] [ˌdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [grɪm] [ˈɑːrktɪk][həˈraɪz(ə)n] , [ˈflaɪɪŋ] [bəæk] [təːrd] [ˈspɪts,bəːgən] .
then had disappeared in the grim Arctic horizon, flying back toward Spitzbergen .
然后 有 消失 在 这 严峻 北极 地平线 , 飞行 后退 朝向 斯匹次卑尔根 .
然后消失在凄凉的北极地平线上, 飞回了斯匹次卑尔根岛。

“ [pʊt] ['reɪdiː, ʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['reskjʊː] [pleɪnz] .
“ **Put radios on the rescue planes** .
“ 放 收音机 在 这 救援 飞机 .

“在救援飞机上安装无线电。”

[pʊt] ['reɪdiː, ʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['reskjʊː] [pleɪnz] , [ʃɔːrt] - [weɪv] , [ˌtelɪˈɡræfɪk] [taɪp] .
Put radios on the rescue planes, short - wave, telegraphic type .
放 收音机 在 这 救援 飞机 , 短的 - 海浪 , 电报 类型 .

在救援飞机上安装无线电，短波电报式。

[ˈsendɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n] [ef] - [ʊz] - [waɪ] - [en] [ɑːn] [ðə; ði] [drɪft] [aɪs] [kæn; kən] [ðen] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [dəˈrekt] [ænd; ənd]
Sending station F - O - Y - N on the drift ice can then communicate direct and
发送 车站 F - 哦 - 是 - N 在 这 漂移 冰 能 然后 交流 直接的 和
[ɡɪv] [ˈsɪɡnəlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrefʊdʒiːz] .
give signals to bring the planes to the refugees .
给 信号 到 带来 这 飞机 到 这 难民 .

浮冰上的 FOYN 发送站可以直接通信并发出信号，引导飞机前往难民营救。

[es] . [ʊz] . [es] . [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] !
S . O . S . to the world !
S . 哦 . S . 到 这 世界 !

向全世界发出求救信号！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[ˈriːleɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˈspɪts, bəːɡən] .
Relay the word to Spitzbergen .
中继 这 单词 到 斯匹次卑尔根 .

把消息传达给斯匹次卑尔根岛。

[ef] - [ʊz] - [waɪ] - [en] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ɪts] [ˈnɪrəst] [ˈsteɪ(ə)n] .
F - O - Y - N can't make the touch to its nearest station .
F - 哦 - 是 - N 不能 制作 这 触碰 到 它是 最近的 车站 .

FOYN 无法到达最近的车站。

“ [ðʌs] , [ˈaʊər] [æftər] [ˈaʊər] , [rɪˈnoʊ] [sent] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .
“ **Thus, hour after hour, Renaud sent his call** .
“ 因此 , 小时 后 小时 , 雷诺 发送 他的 称呼 .

“就这样，雷诺一小时又一小时地发出他的电话。”

[fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈaʊərz] [naʊ] ,
For forty hours now ,
为了 四十 小时 现在 ,

已经持续四十个小时了，

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['reɪdiʊ] [kəˈnek(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌrefjuˈdʒiː] [kæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest]
there had been no radio connection between the refugee camp and the rest
那里 有 到过 不 收音机 联系 之间 这 难民 营 和 这 休息
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

难民营与外界之间没有任何无线电联系。

[ætˌmæsˈfɪrɪk] [dɪsˈtəːbənsɪz] , [moʊst] [ˈlaɪkli] ,
Atmospheric disturbances, most likely ,
大气 干扰 , 最多 可能 ,

最有可能的原因是大气扰动。

— [ə; eɪ][stɔ:rm] [ˈbru:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [ˌɪntərˈfɪrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈmeɪkʃɪft] [ˈsteɪʃ(ə)n]
— **a storm brewing and rolling up interference between the makeshift station**
— 一个 风暴 酿造 和 滚动 向上 干涉 之间 这 临时搭建 车站
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [wɜ:rld] !
and the stations of a listening world !
和 这 车站 的 一个 聆听 世界 !

——一场风暴正在酝酿，并席卷了临时电台和世界各地收听电台之间的干扰！

[ðə; ði] [snoʊ] [heɪz] [wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ˈfɔ:rlʌnər] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] [ˈweðər] .
The snow haze was creeping over the horizon , forerunner of evil weather .
这 雪 阴霾 曾是 爬行 超过 这 地平线 , 先行者 的 邪恶的 天气 .
雪雾正缓缓笼罩着地平线，预示着恶劣天气即将到来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [leɪnz] ,
And out in the water lanes ,
和 出去 在 这 水 车道 ,

而在水道上，

[dɑ:rk] [fɔ:rmz] [roʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] , [ˈroʊld] [tu:; tə] [bloʊ] ,
dark forms rose now and again with a swish and a puff , rolled to blow ,
黑暗的 表格 玫瑰 现在 和 再次 和 一个 嗖嗖 和 一个 噗 , 滚动 到 吹 ,
不时有黑色的身影带着嗖嗖声和一阵轻拂升起，翻滚着飘落。

[ænd; ənd][sæŋk] [əˈgen] .
and sank again .
和 沉没 再次 .

然后又沉了下去。

[ˈkɪlər] [weɪlz] [kʌm] [bæk] , [laɪk] [ˈʌndər] - [si:] [ˈvʌltjərz] , [tu:; tə] [əˈweɪt] [wʌt] [stɔ:rm][ænd; ənd] [deθ]
Killer whales come back , like under - sea vultures , to await what storm and death
杀手 鲸鱼 来 后退 , 喜欢 在下面 - 海 秃鹫 , 到 等待 什么 风暴 和 死亡
[maɪt] [flɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
might fling to them .
可能 一扔 到 他们 .

虎鲸像海底的秃鹫一样，回到海底，等待着风暴和死亡可能带给它们的命运。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [went] [rɪˈnoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtæpɪŋ] .
On and on went Renaud with his tapping .
在 和 在 去 雷诺 和 他的 窃听 .

雷诺不停地敲着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
There was nothing else to do .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

别无他法。

[ˈænsər] [ɔ:r][noʊ] [ˈænsər] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [kept] [ˈdɔ:ɡɪdli] [tu:; tə][ðer; ðər][tæsk] .
Answer or no answer , his fingers kept doggedly to their task .
回答 或者 不 回答 , 他的 手指 保留 顽强地 到 他们的 任务 .

无论是否有人回应，他的手指都执拗地不停地按着。

[tæp] — [ˈlɪs(ə)n] — [tæp] — [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [heɪz] [ˈkloʊzɪŋ] [daʊn] .
Tap — listen — tap — and the snow haze closing down .
轻敲 — 听 — 轻敲 — 和 这 雪 阴霾 结束 向下 .

轻敲——聆听——轻敲——雪雾渐渐消散。

[ðen] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [ˌsmoʊk] [roʊz] [slɪm][ænd; ənd]
Then through the dimness to the southwest , a puff of smoke rose slim and
然后 通过 这 昏暗 到 这 西南 , 一个 噗 的 抽烟 玫瑰 苗条的 和
[tɔ:l] ,
tall ,
高的 ,

然后，在西南方向的昏暗光线中，一缕细长的烟雾升腾而起。

[ænd; ənd] [ðen] [spred] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][dæmp] [er] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:n] ['weɪvərɪŋ] [laɪn] .
and then spread out on the damp air in a long wavering line .
和 然后 传播 出去 在 这 潮湿 空气 在 一个 长的 摇摆不定 线 .

然后，在潮湿的空气中呈长长的波浪状扩散开来。

[ə'nʌðər] [smoʊk] [pʌf] , ['kloʊzər] [ðɪs] [taɪm] !
Another smoke puff , closer this time !
其他 抽烟 噗 , 更近 这 时间 !

又是一缕烟雾，这次更近了！

[smoʊk] [bɑ:mz] !
Smoke bombs !
抽烟 炸弹 !

烟雾弹！

['sɪgnəlz] [dra:pt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪn] !
Signals dropped from a plane !
信号 掉落 从 一个 飞机 !

飞机上掉落了信号弹！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tɪtər] - ['tjætər] [ðæt] [sent] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['paʊndɪŋ] [ʌp][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['veri]
With a sudden chitter - chatter that sent his heart pounding up into his very
和 一个 突然 叽叽喳喳 - 喋喋不休 那 发送 他的 心 猛击 向上 进入 他的 非常
[θroʊt] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,
throat for joy ,
喉 为了 喜悦 ,

一阵突如其来的叽叽喳喳声响起，令他欣喜若狂，心跳都快要跳到喉咙里了。

[rɪnoʊz] ['lɪt(ə)]['reɪdiʊ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [er] .
Renaud's little radio picked up a call out of the near air .
雷诺的 小的 收音机 挑选 向上 一个 称呼 出去 的 这 靠近 空气 .

雷诺的小收音机接收到了附近空气中的呼叫。

[ðə; ði] [pleɪn] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiʊ][kɔ:l] !
The plane — it was sending the radio call !
这 飞机 — 它 曾是 发送 这 收音机 称呼 !

飞机——它正在发送无线电呼叫！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [set] , [æz; əz] [rɪ'noʊ] [hæd; həd]['pli:dəd, 'pli:dɪd] !
It was carrying a wireless set , as Renaud had pleaded !
它 曾是 携带 一个 无线的 放 , 作为 雷诺 有 恳求 !

它携带了一台无线电装置，正如雷诺所恳求的那样！

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgərz] , [rɪ'noʊ] [tæpt] [aʊt] [hɪz; ɪz][loʊ'keɪ(ə)n] .
With flying fingers , Renaud tapped out his location .
和 飞行 手指 , 雷诺 轻敲 出去 他的 地点 .

雷诺手指飞快地敲出了自己的位置。

“ [hɪr] — [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [bɑ:m] !
“ **Here — to the east of the smoke bomb !**
“ 这里 — 到 这 东方 的 这 抽烟 炸弹 !

“这里——烟雾弹的东边！ ”

[mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] !
More to the east !
更多的 到 这 东方 !

再往东走！

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] !
Now to the north !
现在 到 这 北 !

现在向北走！

“ [ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði] [pleɪn] .

“ **On came the plane** .

“ 在 来了 这 飞机 .

飞机起飞了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['i:zi] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [kə'nek(ə)n] [bɪ'twi:n] [graʊnd] [ænd; ənd] [er] .

It was so easy now , with connection between ground and air .

它 曾是 所以 简单的 现在 , 和 联系 之间 地面 和 空气 .

现在有了地面和空中的连接，一切都变得如此简单。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['splendɪd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] ['mɑ:nəpleɪn] [ðæt] [hæd; həd] [sə:tʃt] [ɪn]

The plane was the splendid silver and orange monoplane that had searched in

这 飞机 曾是 这 灿烂 银 和 橙子 单平面 那 有 搜索 在

[veɪn] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'ɡoʊ] .

vain for them a day ago .

徒劳 为了 他们 一个 天 前 .

那架飞机是前一天徒劳地寻找他们的那架漂亮的银橙色单翼飞机。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [swept] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [flu:] [loʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] [pæk] — ['loʊər] ,

Now it swept in a direct line above them , flew low over the ice pack — lower ,

现在 它 扫荡 在 一个 直接的 线 多于 他们 , 飞翔 低的 超过 这 冰 盒 — 降低 ,

现在它径直从他们头顶上方掠过，低空飞过冰盖——更低，

['loʊər] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [lənd] .

lower , but did not land .

降低 , 但 做过 不是 土地 .

下降了，但没有着陆。

“ ['meɪdʒər] - [ɪn] [ðə; ði] [ɛs'di:] - - .

“ **Major Ravoia in the SD - 55** .

“ 主要的 - 在 这 SD - - .

“SD-55 上的 Ravoia 少校。

[noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [lənd] .

No chance to land .

不 机会 到 土地 .

没有着陆的机会。

[breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [wʊd] [sɪŋk] [ju: 'es] [ɔ:l] .

Break of the ice would sink us all .

休息 的 这 冰 会 下沉 我们 全部 .

冰层破裂会让我们所有人沉没。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [sent] [rɪ'noʊ] ['ri:lɪŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] .

“ **It was a message that sent Renaud reeling across his machine** .

“ 它 曾是 一个 信息 那 发送 雷诺 卷轴 穿过 他的 机器 .

“这条消息让雷诺在机器前感到一阵眩晕。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɛs'di:] - - [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lənd] , ['sʌmθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] .

But if the SD - 55 could not land , something else could .

但 如果 这 SD - - 可以 不是 土地 , 某物 别的 可以 .

但如果 SD-55 不能着陆，其他飞机也可以。

[frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['hɒvəd] [loʊ] , [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [wʌz; wəz]

From over the edge of the plane , as it hovered low , an object was

从 超过 这 边缘 的 这 飞机 , 作为 它 悬停 低的 , 一个 目的 曾是

[dra:pt] .

dropped .

掉落 .

飞机低空悬停时，从机舱边缘扔下一个物体。

[ðɪs] [fel] [fri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,
This fell free for a space ,
这 跌倒 自由的 为了 一个 空间 ;

它空出来占据了一个空间，

[ðen] ['flʌtəd] ['oʊpən][ɪntu:][ə; eɪ] ['pærəʃu:t] [tu;; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:ks] .
then fluttered open into a parachute to which was attached a large box .
然后 飘动 打开 进入 一个 降落伞 到 哪个 曾是 随附的 一个 大的 盒子 .

然后它像降落伞一样展开，降落伞上还系着一个大箱子。

[æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][ə; eɪ][hænd] ['setɪŋ] [ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)l] [glæs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ðə; ði] [brɔ:d] ,
As gently as a hand setting a fragile glass on a table , the broad ,
作为 轻轻地 作为 一个 手 环境 一个 脆弱的 玻璃 在 一个 桌子 ; 这 广阔 ;

就像一只手轻轻地将易碎的玻璃杯放在桌子上一样，宽阔的，

[ɪnˈvɜ:rtɪd] [ˈtʃælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəʃu:t] [let] [ɪts] [weɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [aɪˈti:] [i:zd]
inverted chalice of the parachute let its weight down and down till it eased
倒 圣杯 的 这 降落伞 让 它是 重量 向下 和 向下 直到 它 缓解

[ə'genst] [ðə; ði][aɪs] .
against the ice .
反对 这 冰 .

降落伞倒扣的杯状结构不断下落，直到轻轻地撞击在冰面上。

[rɪˈnoʊ] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] .
Renaud had raised his head to watch .
雷诺 有 提高 他的 头 到 手表 .

雷诺抬起头观看。

[naʊ] [hi;; hi] [went] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][aɪs][tu;; tə][ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ɪts] ['dreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [kəlæpst] ['pærəʃu:t]
Now he went across the ice to the box with its draping of collapsed parachute
现在 他 去 穿过 这 冰 到 这 盒子 和 它是 垂褶 的 倒塌 降落伞

.
:
.

现在他穿过冰面，走向那个用塌陷的降落伞遮盖的箱子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][hi;; hi] [bi:t] ['oʊpən][ðə; ði][tɑ:p] — [brɪˈgæn] ['lɪftɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kɑ:ntents] .
With a piece of metal he beat open the top — began lifting out the contents .
和 一个 片 的 金属 他 打 打开 这 顶部 — 开始 举重 出去 这 内容 .

他用一块金属片敲开盖子，开始取出里面的东西。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][stɜ:r][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['eni] [hæf] - [stɑ:rvd] [məˈru:nər] — [fu:d] ,
It was enough to stir the heart of any half - starved marooner — food ,
它 曾是 足够的 到 搅拌 这 心 的 任何 一半 - 饥饿 荒岛 — 食物 ,
['kloʊðɪŋ] , [snoʊ] ['glæsɪz] , [ˈbændɪdʒ] [ænd; ənd] ['medsnz] ,
clothing , snow glasses , bandages and medicines ,
衣服 , 雪 眼镜 , 绷带 和 药物 ,

这些东西足以让任何一个饥寒交迫的落难者心潮澎湃——食物、衣服、雪镜、绷带和药品。

['raɪfəlz][ænd; ənd] [æmjəˈni(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəlæpsəbl] ['rʌbər] [boʊt] .
rifles and ammunition and a collapsible rubber boat .
步枪 和 弹药 和 一个 可折叠的 橡皮 船 .

步枪、弹药和一艘可折叠橡皮艇。

“ [draɪ] ['kloʊðɪŋ] !
“ **Dry clothing** !
” 干燥 衣服 !

“干衣服！ ”

[ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] !
Something to eat !
某物 到 吃 !

吃点东西！

[ˈmedɪs(ə)n][fɒːr; fər][jɔː; jər] [aɪz] ！
Medicine for your eyes ！

药品 为了 你的 眼睛 ！

眼药水！

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ˈhʌskɪli] [tuː; tə] [pɔːr] [ˈskɒti] ， [huː] ， [skers] [ˈsiːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] ，
” he called out huskily to poor Scotty ， who ， scarce seeing at all now ，
” 他 称为 出去 沙哑地 到 贫穷的 斯科蒂 ， WHO ， 稀少 看到 在 全部 现在 ，
他沙哑地喊着可怜的斯科蒂，斯科蒂现在几乎什么都看不见了。

[keɪm] [ˈweɪvərɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] [slʌʃ] ．
came wavering across the snow slush ．

来了 摇摆不定 穿过 这 雪 泥浆 ．

摇摇晃晃地穿过积雪。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəpleɪn] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [əˈblʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [naʊ] ，
The silver and orange of the monoplane was lifting above their heads now ，
这 银 和 橙子 的 这 单平面 曾是 举重 多于 他们的 头部 现在 ，
银橙色的单翼飞机正从他们头顶升起。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈwaɪərləs] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][stəˈkɑːtoʊ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈbrɪskli] [ˈɪntuː]
but its wireless was pouring out a staccato message that came sliding briskly into

但 它是 无线的 曾是 浇注 出去 一个 断奏 信息 那 来了 滑动 轻快地 进入

[ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] [beɪs] [ɑːn][ðə; ði] [drɪft] [aɪs] ː
the radio base on the drift ice ː

这 收音机 根据 在 这 漂移 冰 ː

但它的无线电信号却断断续续地传来，快速地滑入浮冰上的无线电基站ː

“ [dəʊnt] [dɪˈsper] ．
” Don't despair ．
” 不 绝望 ．

不要绝望。

[ðə; ði] [aɪs] - [ˈbreɪkər] - [ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [θruː] [tuː; tə][juː; jə] ．
The ice - breaker Kravassin is fighting through to you ．

这 冰 - 断路器 - 是 斗争 通过 到 你 ．

破冰船克拉瓦辛号正在奋力向你驶来。

[baɪ] [ˈreɪdiəʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [ˈlookeɪt][juː; jə] [əˈɡen] ； [kæn; kən] [ˈpaɪlət][ðə; ði] [aɪs] [ˈɪp] [ɑːn] ．
By radio connection I can locate you again ； can pilot the ice ship on ．

经过 收音机 联系 我 能 定位 你 再次 ； 能 飞行员 这 冰 船 在 ．

通过无线电联系，我可以再次找到你；我可以继续驾驶冰船。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈzuːmɪŋ] [rɔːr] ， [ðə; ði] [esˈdiː] - - [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ．
” With a zooming roar ， the SD - 55 was gone ．
” 和 一个 缩放 吼 ， 这 SD - - 曾是 已消失 ．

随着一声呼啸的轰鸣，SD-55 消失不见了。

[soʊ] [ˈkwɪkli] [dɪd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌ; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ] [ˈheɪz] ，
So quickly did the flash of orange and silver disappear into the lowering haze ，
所以 迅速地 做过 这 闪光 的 橙子 和 银 消失 进入 这 降低 阴霾 ，

那道橙银相间的闪光很快就消失在了渐渐降低的薄雾中。

[ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈevər] [ˈhɒvəd] [wɪˈðɪn] [ˈheɪlɪŋ] [ˈdɪstəns]
that it seemed almost a dream that it had ever hovered within hailing distance

那 它 似乎 几乎 一个 梦 那 它 有 曾经 悬停 之内 欢呼 距离

．
．
．

它曾经出现在可以呼叫的范围内，这简直就像一场梦。

[ˈoʊnli] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fu:d] , [ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈrʌbə] [boʊt] ,
Only , here was the food , the clothing , the strange rubber boat ,
仅有的 , 这里 曾是 这 食物 , 这 衣服 , 这 奇怪的 橡皮 船 ,
只是 , 这里只有食物、衣服和那艘奇怪的橡皮艇。

[ðə; ði] [ˈpærəʃu:t] [ðæt] [hæd; həd] [i:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [aɪs] .
the parachute that had eased them to the ice .
这 降落伞 那 有 缓解 他们 到 这 冰 .
正是那顶降落伞让他们安全降落在冰面上。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [er] [stɪl] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði][,es'di:] - - [ˈmesɪdʒ] : “ [dəunt] [dɪˈsper] —
And on the air still seemed to hang the SD - 55's message : “ Don't despair —
和 在 这 空气 仍然 似乎 到 悬挂 这 SD - 55's 信息 : “ 不 绝望 —
- [ˈfaɪtɪŋ] [θru:] !
Kravassin fighting through !
- 斗争 通过 !
空中似乎仍然回荡着 SD-55 的信息：“不要绝望——克拉瓦辛正在奋力拼搏！”

” [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ˈrʌ(ə)n] [aɪs] - [ˈbreɪkər] [hʌŋ] [ðer; ðər][læst] [hoʊp] .
” On the great Russian ice - breaker hung their last hope .
” 在 这 伟大的 俄语 冰 - 断路器 悬挂 他们的 最后的 希望 .
“他们最后的希望寄托在那艘巨大的俄罗斯破冰船上。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四
第二十四章

[ɑ:n][tu:; tə] [ˈɡlɔ:ri]
ON TO GLORY
在 到 荣耀
迈向荣耀

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡru:p] [ˈhʌdld] [kloʊz] [ɑ:n][ðer; ðər] [pi:s] [ʌv; əv] [drɪft] .
The little group huddled close on their piece of drift .
这 小的 团体 蜷缩着 关闭 在 他们的 片 的 漂移 .
这群小家伙紧紧地挤在他们那块漂浮物上。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [ˈʌʊər] ,
In the past hour ,
在 这 过去的 小时 ,
在过去一小时内,

[ˈwaɪndz][hæd; həd] [swept] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈteɪb(ə)lænd][ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [waɪt] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [,aɪˈti:][hæd; həd]
winds had swept a huge tableland of frozen white so near that it had
风 有 扫荡 一个 巨大的 台地 的 冷冻 白色的 所以 靠近 那 它 有
[vɜ:rdʒd] [ɑ:n][ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɑ:stəweɪz] .
verged on riding down the castaways .
接近 在 骑术 向下 这 遇难者 .
狂风将一大片冰冻的白色高原吹得离遇难者如此之近，几乎就要把他们吹倒在地。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ə; eɪ] [vɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [sent] [,aɪˈti:] [ˈskreɪpɪŋ] [baɪ] ,
But instead a veer of the wind had sent it scraping by ,
但 反而 一个 转向 的 这 风 有 发送 它 刮擦 经过 ,
但却因为风向突变而险些坠落。

[ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ] [ɔ:ˈf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈi:stərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][doʊˈmeɪn] .
and shearing off the whole eastern edge of their domain .
和 剪切 离开 这 所有的 东 边缘 的 他们的 领域 .
并切断了他们领土的整个东部边缘。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [sʌtʃ] [væst] , [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ðer; ðər]['aɪlənd] [wɒd] [bi:; bi] [graʊnd] [tu:; tə] **A few more such vast , unwelcome visitors and their island would be ground to**
一个 很少 更多的 这样的 广阔的 , 不受欢迎 访客 和 他们的 岛 会 是 地面 到
[bɪts] . **bits** .
比特 :

再多几个这样庞大而不受欢迎的访客，他们的岛屿就会被夷为平地。

[jʌŋ] [rɪ'noʊ] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hu:m] [ɪk'spoʊzər][hæd; həd][nɑ:t] ['krɪpld] [ɪn] **Young Renaud , the only one of the three whom exposure had not crippled in**
年轻的 雷诺 , 这 仅有的 一 的 这 三 谁 接触 有 不是 残疾的 在
[sʌm; səm] [wei] , **some way** ,
一些 方式 ,

年轻的雷诺是三人中唯一一个没有因接触而受到任何伤害的人。

[hæd; həd] ['heɪstɪli] ['gæðəd] [tə'geðər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'plaɪz] [ɪn] [pæks] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] **had hastily gathered together portions of their supplies in packs that could be**
有 草草 聚集 一起 部分 的 他们的 补给品 在 包装 那 可以 是
[stræpt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] . **strapped to each person** .
绑带 到 每个 人 :

他们匆忙地将部分物资打包，每人一个，然后绑在身上。

[ðə; ði] [kwɪr] ['rʌbər] [boʊt][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [br'jɑ:nd] ['ri:z(ə)n] **The queer rubber boat was ready for launching though it seemed beyond reason**
这 酷儿 橡皮 船 曾是 准备好 为了 发射 尽管 它 似乎 超过 原因
[tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [fretl][kra:ft][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ðæt] ['graɪndɪŋ] , **to hope that this frail craft could live for even a moment in that grinding** ,
到 希望 那 这 脆弱 工艺 可以 居住 为了 甚至 一个 片刻 在 那 研磨 ,
那艘奇特的橡皮艇已经准备下水了，尽管人们几乎不抱任何希望，认为这艘脆弱的小船能在那种颠簸的环境中哪怕停留片刻。

['kræʃɪŋ] , [aɪs] - [stru:n] [si:] . **crashing , ice - strewn sea** .
崩溃 , 冰 - 散落的 海 :

波涛汹涌，冰块遍布的大海。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:rs] [kraɪ] , [li:] [rɪ'noʊ] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , **With a sudden hoarse cry , Lee Renaud leaped to his feet** ,
和 一个 突然 嘶哑 哭 , 李 雷诺 跳跃 到 他的 脚 ,
李·雷诺突然发出一声嘶哑的喊叫，猛地跳了起来。

[si:zd] [ðə; ði][hæf] - [blaɪnd] ['skɒti] [baɪ][ðə; ði] ['ʊʊldər] . **seized the half - blind Scotty by the shoulder** .
查获 这 一半 - 瞎的 斯科蒂 经过 这 肩膀 :

他一把抓住半瞎的斯科蒂的肩膀。

“ [kwɪk] !
“ **Quick !**
“ 快的 !

“快的！

[help] [em 'i:] [lɪft] ['greɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] ! **Help me lift Granger to the boat !**
帮助 我 举起 格兰杰 到 这 船 !

帮我把格兰杰抬到船上！

[ɪn][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ! **In it yourself !**
在 它 你自己 !

你自己就参与其中！

[aɪl] [stænd] [ˈredi] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf] [ɪf] — [ɪf] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] [straɪks] !
I'll stand ready to push off if — if what's coming strikes !
患病的 站立 准备好 到 推 离开 如果 — 如果 是什么 未来 罢工 ！

如果——如果即将发生的事情发生，我将随时准备反击！

” [wətˈevər] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [tɔːrˈneɪdʊʊ][ɔːr] [ˈwɔːtərspaʊt] , [ə; eɪ] [kræʃ] [siːmd] [ˈɪmɪnənt] .
” **Whatever the thing was , tornado or waterspout , a crash seemed imminent .**
” 任何 这 事物 曾是 , 龙卷风 或者 龙卷风 , 一个 碰撞 似乎 迫在眉睫 .
“不管那是什么，龙卷风还是水龙卷，似乎都预示着一场灾难即将发生。”

[streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [gruːp] [ɑːn][ðər; ðər][drɪft] [ˈaɪlənd] , [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt]
Straight toward the piteous group on their drift island , the stormy line of white
直的 朝向 这 可怜的 团体 在 他们的 漂移 岛 , 这 暴风雨 线 的 白色的
[muːvd] .
moved .
已搬 .

一道暴风雪般的白色光束径直朝着漂流岛上那群可怜的人们移动去。

[tʌnz] [ʌv; əv][aɪs][wɜːr; wər] [həːld] [ʌp][ɪn] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ðæt] [kræʃt] [bæk] [tuː; tə] [tʃɜːrn] [ðə; ði] [siː] [ɪn]
Tons of ice were hurled up in great masses that crashed back to churn the sea in
吨 的 冰 是 投掷 向上 在 伟大的 群众 那 崩溃了 后退 到 搅动 这 海 在
[dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈgaɪzər] [spaʊts] [ʌv; əv] [ˈtɜːrmɔɪl] .
gigantic geyser spouts of turmoil .
巨大 喷泉 喷嘴 的 动荡 .

数吨冰块被抛向空中，形成巨大的冰块群，然后猛烈地撞击海面，激起巨大的间歇泉般的汹涌波涛。

[liː] [rɪˈnoʊ] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Lee Renaud shivered and closed his eyes .
李 雷诺 瑟瑟发抖 和 关闭 他的 眼睛 .

李·雷诺打了个寒颤，闭上了眼睛。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ðə; ði][end] .
It would soon be the end .
它 会 很快 是 这 结尾 .

一切很快就会结束。

[gɔːd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [end] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
God give him strength to meet that end like a man !
上帝 给 他 力量 到 见面 那 结尾 喜欢 一个 男人 ！

愿上帝赐予他力量，让他像个男人一样面对死亡！

[ˈʃəʊldəz] [skwɜrd] , [hed] [ʌp] ,
Shoulders squared , head up ,
肩膀 平方 , 头 向上 ,

双肩挺直，抬头挺胸

[jʌŋ] [rɪˈnoʊ] [stʊd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪərləs] [ˈeriəl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈflʌtərɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][flæɡ] [ðæt]
young Renaud stood beneath his wireless aerial with its fluttering bit of flag that
年轻的 雷诺 站立 下面 他的 无线的 天线 和 它是 飘动 少量 的 旗帜 那
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [nɔːrθ] .
was a little piece of America up here in the Farthest North .
曾是 一个 小的 片 的 美国 向上 这里 在 这 最远 北 .

年轻的雷诺站在他的无线电天线下，天线上飘扬着一面小旗，那是美国在遥远的北方的一小块土地。

[buːm] , [kræʃ] , [buːm] !
Boom , crash , boom !
繁荣 , 碰撞 , 繁荣 ！

砰，砰，砰！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪˈtænɪk] [saɪt] , [aɪs] [rɪpt] [ænd; ənd][tɔːrn][baɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈpaʊər] .
It was a titanic sight , ice ripped and torn by terrific power .
它 曾是 一个 泰坦尼克号 视线 , 冰 撕裂 和 撕裂 经过 了不起 力量 .

那是一幅骇人的景象，冰层被巨大的力量撕裂开来。

[ðən] [br'haɪnd][ðə; ði][aɪs] , [θruː] [ðə; ði][aɪs] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .
Then behind the ice , through the ice , there came a strange sight .
然后 在后面 这 冰 , 通过 这 冰 , 那里 来了 一个 奇怪的 视线 .
然后, 在冰层后面, 透过冰层, 出现了一个奇怪的景象。

[nɑːt][ðə; ði][tɔːr'neɪdoo] [wɜːrɪ] [liː] [rɪ'noʊ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Not the tornado whirl Lee Renaud was expecting , but the great prow of a
不是 这 龙卷风 旋转 李 雷诺 曾是 期待 , 但 这 伟大的 船首 的 一个
[ˈves(ə)l] .
vessel .
血管 .
不是李·雷诺所预期的龙卷风, 而是一艘船的巨大船首。

[ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊər(ə)l] [aɪs] - [ˈbreɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] - , [ˈfaɪtɪŋ] [θruː] [tuː; tə]
The most powerful ice - breaker of the North , the Kravassin , fighting through to
这 最多 强大的 冰 - 断路器 的 这 北 , 这 - , 斗争 通过 到
[ðə; ði] [ˈreskjuː] !
the rescue !
这 救援 !
北方最强大的破冰船“克拉瓦辛”号奋力破冰前来救援!

[rɪnoʊz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .
Renaud's heart stood still .
雷诺的 心 站立 仍然 .
雷诺的心跳骤然停止。

[rɪˈliːf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈpriːv] [frʌm; frəm] [deθ] [ɪt'self] [rʌft] [θruː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvʌl](ə)n] [ʌv; əv]
Relief at the reprieve from death itself rushed through him in a revulsion of
宽慰 在 这 缓刑 从 死亡 本身 匆忙 通过 他 在 一个 厌恶 的
[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] [wiːk] .
feeling that left him weak .
感觉 那 左边 他 虚弱的 .
死里逃生的解脱感涌上心头, 一种厌恶感让他感到虚弱无力。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈwɔːtər] , [hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɜːr; wər][æz; əz][sænd] .
His limbs were as water , his bones were as sand .
他的 四肢 是 作为 水 , 他的 骨头 是 作为 沙 .
他的四肢像水一样, 他的骨头像沙子一样。
[hiː; hi] [ˈkrʌmpld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
He crumpled to his knees .
他 皱巴巴的 到 他的 膝盖 .
他跪倒在地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [ˈspektək(ə)l] [ðæt] [rɪ'noʊ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [wa:tʃ] — [ə; eɪ]
It was a stupendous spectacle that Renaud was given to watch — a
它 曾是 一个 惊人的 奇观 那 雷诺 曾是 给定 到 手表 — 一个
[dʒaɪˈɡæntɪk][ˈbæt(ə)l] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɔːrspaʊər] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
gigantic battle between the vessel's ten thousand horsepower engines and the
巨大 战斗 之间 这 船的 十 千 马力 发动机 和 这
[ˈfroʊz(ə)n] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
frozen clutch of the North .
冷冻 离合器 的 这 北 .
雷诺亲眼目睹了一场壮观的景象——船上的万马力发动机与北方冰冷的寒风展开了一场巨大的较量。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [smæʃ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈaɪlənd] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?
How could the great ship smash through to the tiny island without sinking it ?
如何 可以 这 伟大的 船 粉碎 通过 到 这 微小的 岛 没有 下沉 它 ?
这艘巨轮怎么可能撞到小岛上而不使其沉没呢?

[ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] , [rɪˈnoʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːnkɫmɪŋ] , [ˈtrɪp(ə)l] - [ʃiːðd] [ræm][ʌv; əv][ðə; ði] -
In anguish , Renaud watched the oncoming , triple - sheathed ram of the Kravassin
在 痛苦 , 雷诺 观看 这 即将到来的 , 三倍 - 鞘 内存 的 这 -
[kʌt] [hɜːr; hər][ˈterəb(ə)l] [pæθ] .
cut her terrible path .
切 她 糟糕的 小路 .

雷诺痛苦地看着克拉瓦辛河上那头三层护甲的公羊冲过来，开辟出一条可怕的道路。

[ðə; ði] [ˈrefʊdʒiːz] [wʊd] [biː; bi] [səbˈmɜːrdʒd] , [swept] [ɔːf][ðər; ðər][aɪs] .
The refugees would be submerged , swept off their ice .
这 难民 会 是 湮 , 扫荡 离开 他们的 冰 .
难民们将被淹没，从冰面上冲走。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈmɑːnstər] [hiːv] [ɪn][tuː; tə][ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈdraʊnɪŋ] [ðəm; ðəm] ?
How could the monster heave in to them without drowning them ?
如何 可以 这 怪物 举 在 到 他们 没有 溺水 他们 ?
怪物怎么可能在不淹死他们的情况下冲向它们呢？

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃər] [hænd] , [mɑːrkəvɪtʃ] , [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [aɪs] - [ˈbreɪkər] , [sent]
But with a sure hand , Markovitch , captain of the mighty ice - breaker , sent
但 和 一个 当然 手 , 马尔科维奇 , 队长 的 这 强大的 冰 - 断路器 , 发送
[hɪz; ɪz] [ˈkræʃɪŋ] ,
his crashing ,
他的 崩溃 ,
但凭借着沉稳的手法，强大的破冰船船长马尔科维奇驾驶着他的破冰船，向海面猛烈撞击。

[ˈmet(ə)l] - [klæd][ˈmɑːnstər][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɜːrk(ə)l] [əˈbəʊt] [ðə; ði] - [piːs] [ʌv; əv][floʊ] .
metal - clad monster in a great circle about the marooners ' piece of floe .
金属 - 覆膜 怪物 在 一个 伟大的 圆圈 关于 这 荒岛逃亡者 - 片 的 浮冰 .
一个身披金属外衣的怪物在逃难者们的浮冰周围形成一个巨大的圆圈。

[ðən] [ˈkʌtɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [ˈsmɔːləɹ] [ˈsɜːrk(ə)l] — [iːzd]
Then cutting in , he made a smaller circle , and a still smaller circle — eased
然后 切割 在 , 他 制成 一个 较小的 圆圈 , 和 一个 仍然 较小的 圆圈 — 缓解
[hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ˈves(ə)l] [kloʊz] .
his huge vessel close .
他的 巨大的 血管 关闭 .
然后他切入，画了一个更小的圆圈，又画了一个更小的圆圈——慢慢地将他巨大的船靠近。

[ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [sloʊ] .
Movement was slow .
移动 曾是 慢的 .
动作缓慢。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ræm][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsmæʃɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈnoʊzɪŋ] [ɪn] , [ˈkriːpɪŋ] [ɪn]
The great ram of the prow , instead of smashing , was nosing in , creeping in
这 伟大的 内存 的 这 船首 , 反而 的 粉碎 , 曾是 嗅探 在 , 爬行 在
[naʊ] .
now .
现在 .
船首巨大的公羊状物体，没有猛烈撞击，而是缓缓地、慢慢地探入。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdəɹ] [ʌv; əv] [stiːm] [ɪɡˈzɔːst] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [rest] ,
With a shudder of steam exhaust , she came to rest ,
和 一个 不寒而栗 的 蒸汽 排气 , 她 来了 到 休息 ,
随着一阵蒸汽喷出的颤动，她停了下来。

[hɜːr; hər] [bʌlk] [ˈpʊʃɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði][aɪs] [drɪft] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [brɪdʒ]
her bulk pushing together the ice drift before her to make a white bridge
她 大部分 推动 一起 这 冰 漂移 前 她 到 制作 一个 白色的 桥
[tuː; tə][ðə; ði] - [ˈaɪlənd] .
to the marooners ' island .
到 这 荒岛逃亡者 - 岛 .
她庞大的身躯将面前的冰堆挤压在一起，形成一座通往荒岛的白色桥梁。

[ˈoʊvər][hɜːr; hər][saɪd] [swɔːmd] [ə; eɪ][ˈreskjuː] [kruː] ,
Over her side swarmed a rescue crew ,
超过 她 边 蜂拥而至 一个 救援 全体人员 ,
救援人员迅速赶到她身边。

- [ʌv; əv][ðə; ði][,ɛsˈdiː] - - [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɑːn] [fʊt] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [aɪs][ˈaɪlənd][hiː; hi][hæd; həd]
Ravoia of the SD - 55 leading on foot now to the little ice island he had
- 的 这 SD - - 领导 在 脚 现在 到 这 小的 冰 岛 他 有
[ˈloʊkətɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [deɪz] [əˈɡoʊ] .
located from the air days ago .
位于 从 这 空气 天 前 .
SD-55 的拉沃亚现在正步行前往几天前他从空中发现的那座小冰岛。

[ðə; ði] [ˈkɑːstəweɪz] [wɜːr; wər] [rʌft] [bæk] , [sped] [əˈkrɔːs] [ˈrɑːkɪŋ] [floʊ] ,
The castaways were rushed back , sped across rocking floe ,
这 遇难者 是 匆忙 后退 , 加速 穿过 摇晃 浮冰 ,
遇难者们被匆匆送回，快速穿过摇晃的浮冰。

[ˈlɪftɪd] [əˈkrɔːs] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæzəmz] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [biː; bi] [ɡreɪt] [ˈkæzəmz] .
lifted across little chasms that in another moment would be great chasms .
抬起 穿过 小的 深渊 那 在 其他 片刻 会 是 伟大的 深渊 .
被抬过的小裂缝，在下一刻就会变成大裂缝。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪp] [ɪtˈself] ,
At the ship itself ,
在 这 船 本身 ,
在船上，

[ˈlædərz] [ænd; ænd] [ˈhɔːzər] [ænd; ænd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðəm; ðəm][ʌp]
ladders and hawsers and scores of willing hands waited to draw them up
梯子 和 缆绳 和 得分 的 愿意的 双手 等待 到 画 他们 向上
[tuː; tə] [ˈseɪfti] .
to safety .
到 安全 .
梯子、缆绳和许多热心的工作人员等着把他们拉到安全地带。

“ [ˈiːzi] [naʊ] !
“ **Easy now !**
” 简单的 现在 !
“现在轻松点！ ”

[ˈhiːz] [ˈɪndʒəd] !
He's injured !
他是 受伤 !
他受伤了！

[ðæt] [wʌnz] [nɔːt] [ˈsiːɪŋ] [mʌt] .
That one's not seeing much .
那 一个人的 不是 看到 很多 .
那个人没看到什么。

[ˈiːzi] , [ˈiːzi] !
Easy , easy !
简单的 , 简单的 !
简单，简单！

” [ˈroʊz] [kɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] .
” rose calls from the ice .
” 玫瑰 呼叫 从 这 冰 .

冰面上传来玫瑰的呼唤。

[ˈblæŋkɪt] [slɪŋz] [ˈhɔɪstɪd] [ʌp][væn][ˈgreɪndʒər][ænd; ənd] [ˈskɒti] .
Blanket slings hoisted up Van Granger and Scotty .
毯子 吊索 吊起 向上 范 格兰杰 和 斯科蒂 .

用毯子吊索将范·格兰杰和斯科蒂吊了起来。

[liː] [rɪˈnoʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd][ˈoʊvər][baɪ] [hɪmˈself] ,
Lee Renaud had the strength to go up and over by himself ,
李 雷诺 有 这 力量 到 去 向上 和 超过 经过 他自己 ,

李·雷诺有能力独自翻越过去。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv]ˈsɑːlɪd] [fɪp] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] [tʊk] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt]
though the feel of solid ship beneath him took the last of his fighting spirit
尽管 这 感觉 的 坚硬的 船 下面 他 采取 这 最后的 的 他的 斗争 精神
[aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
out of him .
出去 的 他 .

然而，身下坚实的船体带来的触感彻底耗尽了 他最后的斗志。

[seɪf] ！
Safe ！
安全的！

安全的！

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]
He didn't have to be strong for himself and for the sick and
他 没有 有 到 是 强的 为了 他自己 和 为了 这 生病的 和

[ˈɪndʒərd] [men] [lɔːŋɡər] .
injured men longer .
受伤 男人 更长 .

他不必再为了自己和那些生病受伤的战友们坚强起来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] — [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] .
He was going to make a fool of himself — going to faint .
他 曾是 去 到 制作 一个 傻子 的 他自己 — 去 到 头晕的 .

他要出丑了——他要晕倒了。

[hiː; hi] [fʊːt] [ɔːf] [ˈblækənəs] [ɪn][veɪn] .
He fought off blackness in vain .
他 战斗 离开 黑 在 徒劳 .

他徒劳地与黑暗抗争。

[hiː; hi] [felt] [kaɪnd][hændz] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ˈloʊər] [hɪm; ɪm] .
He felt kind hands catch him , lower him .
他 毛毡 种类 双手 抓住 他 , 降低 他 .

他感到一双温暖的手接住了他，把他放下来。

[ðə; ði][ləst][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] - [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] , “ [heɪ] , [get] [ðɪs] [ʌp] — [rɪnoʊz] [ˈwaɪərləs] .
The last he heard was Ravoia calling out , “ Hey , get this up — Renaud's wireless .
这 最后的 他 听到 曾是 - 呼叫 出去 , “ 嘿 , 得到 这 向上 — 雷诺的 无线的 .

他最后听到的是拉沃亚喊道：“嘿，把这个打开——雷诺的无线电。”

[ɪts] [meɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [lɪŋkt] [ðə; ði][wɜːrld] .
It's made history , linked the world .
它是 制成 历史 , 链接 这 世界 .

它创造了历史，连接了世界。

“ [wen] [rɪˈnoʊ] [kɛrm] [tuː; tə] ,
” **When Renaud came to** ,
” 什么时候 雷诺 来了 到 ,

“当雷诺醒来时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [stiːl] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [drɪft] [aɪs] ,
he had the feeling that he was still on a bit of drift ice ,
他 有 这 感觉 那 他 曾是 仍然 在 一个 少量 的 漂移 冰 ,
他感觉自己仍然站在一块浮冰上。

[ðæt] [aɪˈtiː][məʊst; məst][ɔːl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɑːrəvələs] [driːm] — [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] , [ˈkʌmfəts] , [wɔːrmθ] ,
that it must all be a marvelous dream — the great ship , comforts , warmth ,
那 它 必须 全部 是 一个 奇妙 梦 — 这 伟大的 船 , 舒适 , 温暖 ,
这一切一定只是一场美妙的梦——巨轮、舒适、温暖，

[ðə; ði] [kruː] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
the crew calling him a hero .
这 全体人员 呼叫 他 一个 英雄 .

船员们称他为英雄。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðiːz] [fɜːrst] [ˈrefʊdʒiːz] , [ðə; ði] - [wɜːrk][hæd; həd][dʒʌst]
With the picking up of these first refugees , the Kravassin's work had just
和 这 挑选 向上 的 这些 第一的 难民 , 这 - 工作 有 只是
[bɪˈɡʌn] .
begun .
开始 .

随着第一批难民的到来，克拉瓦辛号的工作才刚刚开始。

[ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [nɔːrθ] [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] [wʌn] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːst] [ˈdɪrɪdʒəbl] ,
On into the frozen north she pushed , following that one clue of the lost dirigible ,
在 进入 这 冷冻 北 她 推动 , 下列的 那 一 线索 的 这 丢失的 飞船 ,
她继续向冰封的北方进发，循着失踪飞艇的唯一线索。

[ðæt] [feɪnt] [ˈwaɪərləs] [kɔːl] [rɪnoʊz] [ˈreɪdioʊ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] — “ [əˈdrɪft] [ɑːn][aɪs] .
that faint wireless call Renaud's radio had picked up — “ Adrift on ice .
那 头晕的 无线的 称呼 雷诺的 收音机 有 挑选 向上 — “ 漂流 在 冰 .
雷诺的收音机接收到了微弱的无线电呼叫——“在冰上漂流。”

[ˈlætɪtuːd] - .
Latitude 78 .
纬度 - .

纬度 78。

“ [laɪf] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] - [wəz; wəz][wʌn] [ˈstedi] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” **Life aboard the Kravassin was one steady round of excitement** .
” 生活 船上 这 - 曾是 一 稳定的 圆形的 的 激动 .
“克拉瓦辛号上的生活充满了持续不断的刺激。”

[fuːd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfəts] [suːn] [brɔːt] [ˈliːz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ˈbɑːdi] [bæk] [tuː; tə][ˈnɔːrm(ə)l] .
Food and comforts soon brought Lee's strong young body back to normal .
食物 和 舒适 很快 带来 李氏 强的 年轻的 身体 后退 到 普通的 .
食物和舒适的环境很快让李强壮的年轻身体恢复了正常。

[snʌɡ] [ɪn][fəːz] , [frʌm; frəm] [ˈhʊdɪd] [ˈpɑːrkə][tuː; tə] [buːt] [tɪp] ,
Snug in furs , from hooded parka to boot tip ,
舒适 在 毛皮 , 从 连帽的 派克大衣 到 启动 提示 ,
从带帽派克大衣到靴尖，全身都裹着皮草，感觉很舒服。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][ðə; ði] [stiːl] - [klæd][ræm] [bʌkt] [ðə; ði][fləʊ] ,
he took his part in the work as the steel - clad ram bucked the floes ,
他 采取 他的 部分 在 这 工作 作为 这 钢 - 覆膜 内存 反抗 这 浮冰 ,
当钢制撞锤撞击浮冰时，他也参与了这项工作。

[di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk] .
deeper and deeper into the frozen ocean of the Arctic .
更深 和 更深 进入 这 冷冻 海洋 的 这 北极 .

越来越深入北极冰封的海洋。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] - ,
Never was there such a ship as the Kravassin ,
绝不 曾是 那里 这样的 一个 船 作为 这 - ,
历史上从未有过克拉瓦辛号这样的船。

[ˈnevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][aɪs] .
never such a method of fighting the power of ice .
绝不 这样的 一个 方法 的 斗争 这 力量 的 冰 .
从未有过如此对抗冰雪之力的方法。

[wɪð; wɪθ][ˈmet(ə)l][ræm][tu:; tə] [kræk] [ðə; ði][aɪs] , [wɪð; wɪθ] [ki:l] [bɪlt] [tu:; tə][raɪd][ðə; ði][floʊ][ɪn][slaɪd]
With metal ram to crack the ice , with keel built to ride the floe in slide
和 金属 内存 到 裂缝 这 冰 , 和 龙骨 建造 到 骑 这 浮冰 在 滑动
[ˈmu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,
用金属撞锤破冰, 用龙骨支撑, 以便在浮冰上滑动。

[wɪð; wɪθ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɔ:rspaʊər] [ˈendʒɪnz] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] - [fʊ:t] [hɜ:r; hər]
with ten thousand horsepower engines to push her , the Kravassin fought her
和 十 千 马力 发动机 到 推 她 , 这 - 战斗 她
[faɪt] .
fight .
斗争 .
克拉瓦辛号凭借一万马力的发动机推动, 奋力战斗。

[hju:dʒ][ˈwɔ:tər][tæŋks] , [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] ,
Huge water tanks , fore and aft ,
巨大的 水 坦克 , 前 和 后部 ,
船头和船尾都有巨大的水箱,

[wɜ:r; wər] [fɪld] [ɔ:r] [ˈemptɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [æn; ən][ˈaʊər] ,
were filled or emptied at the rate of hundreds of tons an hour ,
是 已填 或者 清空 在 这 速度 的 数百 的 吨 一个 小时 ,
每小时的装卸量达数百吨。

[soʊ][ðə; ði] [wert] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪnˈkri:st] [ˈhɔ:rməsli] [tu:; tə] [kraʃ] [ðə; ði][aɪs][ɔ:r][soʊ][ðə; ði] [ʃɪp]
so the weight could be increased enormously to crush the ice or so the ship
所以 这 重量 可以 是 增加 非常 到 压碎 这 冰 或者 所以 这 船
[kʊd; kəd][roʊl][tu:; tə] [smæʃ] [ɪtˈself] [fri:] .
could roll to smash itself free .
可以 卷 到 粉碎 本身 自由的 .
因此, 可以大幅增加船的重量来压碎冰层, 或者让船翻滚以挣脱冰层的束缚。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] - [pʊʃt] [ɑ:n] , - [θru:] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [pæk] ,
For a week the Kravassin pushed on , pathmaking through the frozen pack ,
为了 一个 星期 这 - 推动 在 , - 通过 这 冷冻 盒 ,
[ˈhedɪŋ] [nɔ:rθ] ,
heading north ,
标题 北 ,
克拉瓦辛号连续一周在冰封的雪原上开辟道路, 向北行进。

[ˈtreɪlɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [klu:] — “ [b:st][æt; ət] - .
trailing the faint clue — “ Lost at 78 .
尾随 这 头晕的 线索 — “ 丢失的 在 - .
循着那条微弱的线索——“78岁去世”。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
" It was hopeless .
" 它 曾是 绝望 " .

“毫无希望。”

[ðə; ði] ['ɑ: rktɪk] ['sʌmə] [laɪt] [wʌz; wəz] ['mɜ: rdʒɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['twailaɪt] [ðæt] [ment] [ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ]
The Arctic summer light was merging into the twilight that meant the beginning
这 北极 夏天 光 曾是 合并 进入 这 暮 那 意思是 这 开始
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ: ŋ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ: rktɪk] ['wɪntə]
of the long night of the Arctic winter .
的 这 长的 夜晚 的 这 北极 冬天 .

北极夏季的阳光渐渐融入暮色，这意味着漫长的北极冬季黑夜即将开始。

[mæn] [mʌst; məst] [fli:] [brɪ'fɔ: r] [ðæt] [ɔ: ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['dɑ: rknəs] [dɪ'sendɪd] .
Man must flee before that long period of darkness descended .
男人 必须 逃跑 前 那 长的 时期 的 黑暗 下降 .

人类必须在漫长的黑暗时期到来之前逃离。

[pɑ: rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [wɜ: r; wər] ['redi] [tu:; tə] [tɜ: rn] [bæk] .
Part of the crew were ready to turn back .
部分 的 这 全体人员 是 准备好 到 转动 后退 .
部分船员准备返航。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðer; ðər] ['du: ti] , [hæd; həd] [krɔ: st] - , — [noʊ] [ɔ: st] ['dɪrɪdʒəbl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ði: z]
They had done their duty , had crossed 78 , — no lost dirigible was in these
他们 有 完毕 他们的 责任 , 有 交叉 - , — 不 丢失的 飞船 曾是 在 这些
[pɑ: rts] .
parts .
部分 .

他们已经尽了职责，越过了 78 号公路——这片区域没有丢失的飞艇。

[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ: l] [ə; eɪ] [hə'lu: sɪ'neɪ] (ə) ŋ [ʌv; əv] [jʌŋ] [rɪ'noʊsɪz] ['fi: vəd] [maɪnd] — [ðæt] ['reɪdiəʊ]
Perhaps it was all a hallucination of young Renaud's fevered mind — that radio
也许 它 曾是 全部 一个 幻觉 的 年轻的 雷诺的 发烧 头脑 — 那 收音机
[kɔ: l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ: rθ] .
call from the north .
称呼 从 这 北 .

也许这一切都是年轻的雷诺发烧时产生的幻觉——来自北方的那通无线电电话。

[soʊ] [ðə; ði] [tɔ: k] [went] .
So the talk went .
所以 这 讲话 去 .

谈话就是这样进行的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊʃ] [ɑ: n] , ['fɑ: rðər] [stɪl] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [drɪft] [aɪs] [ðə; ði] [kɔ: l] [hæd; həd] [kʌm]
They must push on , farther still ; it was drift ice the call had come
他们 必须 推 在 , 更远 仍然 ; 它 曾是 漂移 冰 这 称呼 有 来
[frʌm; frəm] ;
from ;
从 ;

他们必须继续前进，走得更远；呼叫声是从浮冰上传来的；

[ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ɑ: n] [ænd; ənd] [ɑ: n] .
the dirigible may have been swept on and on .
这 飞船 可能 有 到过 扫荡 在 和 在 .

飞艇可能被海浪不断地卷走。

[rɪ'noʊ] ['pli: dəd, 'pli: dɪd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [ɔ: ŋgər] [sɜ: rt] .
Renaud pleaded and begged for a longer search .
雷诺 恳求 和 乞求 为了 一个 更长 搜索 .

雷诺苦苦哀求，希望能够延长搜寻时间。

[hiː; hi] [ˈriːnˈfɔːrst] [hɪz; ɪz] [ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [peɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈtreʒər]
He reinforced his pleading with promise of rich pay out of the golden treasure
他 加强型 他的 恳求 和 承诺 的 富有的 支付 出去 的 这 金的 宝藏
[ðæt] [hæd; həd] [kræft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡaːndələ,ɡaːnˈdoʊlə][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
that had crashed with the gondola on the ice .
那 有 崩溃了 和 这 贡多拉 在 这 冰 .
他恳求道，承诺会从随缆车一起坠落在冰上的黄金宝藏中获得丰厚的报酬。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈɪnoʊz] [ɪnˈtens] [bɪˈliːf] [ɪn] [ðæt] [feɪnt] [kɔːl] ,
Because of Renaud's intense belief in that faint call ,
因为 的 雷诺的 激烈的 信仰 在 那 头晕的 称呼 ,
[ðə; ði] [ˈmɑːti] [sɜːrtʃ] [went] [ɑːn] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər] .
the mighty search went on yet a little longer .
这 强大的 搜索 去 在 然而 一个 小的 更长 .
这场声势浩大的搜寻又继续进行了一段时间。

[stiːl] [praʊ] [ˈkræʃɪŋ] [tʌnz] [ʌv; əv][aɪs][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [bæk] — [ˈerʃɪp] [fləʊˈtɪlə] [ˈsɜːrtʃɪŋ]
Steel prow crashing tons of ice to the sky and back — airship flotilla searching
钢 船首 崩溃 吨 的 冰 到 这 天空 和 后退 — 飞艇 船队 搜索
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstreɪtə] — [ˈmenz] [aɪz] [streɪnd] [əˈhed] [fɔːr; fər] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [lɔːst] [ˈsɪlvər] [hʌlk] !
from the upper strata — men's eyes strained ahead for glint of lost silver hulk !
从 这 上 地层 — 男士 眼睛 紧张 前方 为了 闪烁 的 丢失的 银 绿巨人 !
钢铁船首将数吨冰块撞向天空又落回地面——飞艇舰队从上层搜寻——人们的目光紧紧盯着前方，寻找失踪的银色巨舰的闪光！

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [wiːk] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ɪtˈself] [əˈweɪ] [wen] [ˈlʊk,ʌʊts] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [smʊk]
A second week was wearing itself away when lookouts sighted a thread of smoke
一个 第二 星期 曾是 穿着 本身 离开 什么时候 瞭望台 目击者 一个 线 的 抽烟
[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [həˈraɪz(ə)n] .
on the north horizon .
在 这 北 地平线 .
第二周即将过去时，瞭望员发现北方地平线上出现了一缕烟雾。

[ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪtər][ðə; ði] - [hæd; həd] [fɔːt] [θruː] [tuː; tə] [ðæt] [smʊk] .
A day later the Kravassin had fought through to that smoke .
一个 天 之后 这 - 有 战斗 通过 到 那 抽烟 .
一天后，克拉瓦辛人冲出了那片烟雾。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25
第二十五章

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [aɪs]
FROM THE DESERT OF ICE
从 这 沙漠 的 冰
来自冰雪沙漠
[smɔːl] [ˈwʌndər] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [ɡlɪmpst] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] - !
Small wonder that none had glimpsed the silver hull of the great Nardak !
小的 想知道 那 没有任何 有 瞥见 这 银 船体 的 这 伟大的 - !
难怪没有人见过伟大的纳尔达克号的银色船体！

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [aɪs] , [wen] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ˈpɑːrtɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] - [meɪd]
For on the desert of ice , when the search party from the Kravassin made
为了 在 这 沙漠 的 冰 , 什么时候 这 搜索 派对 从 这 - 制成
[ˈlændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,
在冰封的沙漠上，当克拉瓦辛号的搜寻队登陆时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːst] [ˈdɪrɪdʒəbl] — [bʌt; bət][noʊ][ˈdɪrɪdʒəbl] .
they found the whole crew of the lost dirigible — but no dirigible .
他们 成立 这 所有的 全体人员 的 这 丢失的 飞船 — 但 不 飞船 .
他们找到了失踪飞艇的全体船员——但没有找到飞艇。

[nɑːt][æt; ət][fɜːrst] , [ˈeniweɪ] .
Not at first , anyway .
不是 在 第一的 , 反正 .
至少一开始不是这样的。

[ɪnˈsted] [brɪfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [leɪ] [ə; eɪ][væst] [maʊnd] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Instead before their eyes lay a vast mound of snow .
反而 前 他们的 眼睛 躺 一个 广阔的 冢 的 雪 .
然而，映入眼帘的却是一大堆积雪。

[wɪðɪn] [ðoʊz] [tʌnz] [ʌv; əv] [waɪt] [drɪft] [leɪ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [tuː] [ˈendʒɪnz]
Within those tons of white drift lay the wreck of the Nardak — two engines
之内 那些 吨 的 白色的 漂移 躺 这 破坏 的 这 - — 二 发动机
[smæʃt] ,
smashed ,
粉碎 ,
在那数吨白色浮冰中，躺着纳尔达克号的残骸——两台发动机损毁严重。

[ænd; ənd][noʊ][ˈfjuːəl][tuː; tə] [rʌn] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] .
and no fuel to run those that were left .
和 不 燃料 到 跑步 那些 那 是 左边 .
剩下的那些机器也没有燃料运转了。

[ˈhæɡərd] , [ˈbɪrdɪd] [men] , [ɪn] [huːm] [hoʊp][hæd; həd] [bɔːŋ] [bɪn] [ded] ,
Haggard , bearded men , in whom hope had long been dead ,
枯槁 , 留着胡子的 男人 , 在 谁 希望 有 长的 到过 死的 ,
憔悴不堪、蓄着胡须的男人们，心中早已失去了希望。

[læft] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃɪp] ,
laughed and shouted and prayed when they saw the great ship ,
笑了 和 喊叫 和 祈祷 什么时候 他们 锯 这 伟大的 船 ,
当他们看到那艘巨轮时，他们又笑又叫，还祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreskjuː] [ˈpɑːrtɪ] [ˈswɔːrmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs] .
and the rescue party swarming over the ice .
和 这 救援 派对 蜂拥而至 超过 这 冰 .
救援队蜂拥而至，冲上冰面。

“ [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
“ **The impossible !**
” 这 不可能的 !
“不可能！ ”

[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] !
A miracle out of the sky !
一个 奇迹 出去 的 这 天空 !
天降奇迹！

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [faʊnd] ? ” [ɡɑːspt] [ðə; ði][wɔːrɪn] , [ˈmeɪsiərtɪd] [ˈkæptɪn] [dʒæn] .
How are we found ? ” gasped the worn , emaciated Captain Jan .
如何 是 我们 成立 ? ” 倒吸一口气 这 磨损 , 瘦弱 队长 一月 .
“我们是怎么被发现的？ ” 疲惫不堪、骨瘦如柴的扬上尉喘着气问道。

“ [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] ?
“ **The miracle ?**
” 这 奇迹 ?
“奇迹？

[ˈwaɪərləs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , “ [mɑ:rkəvɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [meɪd] [ˈænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:ltɪŋ] , [prɪˈsaɪs]
Wireless it was , “ Markovitch the Russian made answer in his halting , precise
无线的 它 曾是 , “ 马尔科维奇 这 俄语 制成 回答 在 他的 停止 , 精确的
[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

“是无线的,”俄罗斯人马尔科维奇用他那磕磕绊绊却又精准的英语回答道。

[hi:; hi] [wɜ:rl] [rɪˈnəʊ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rwəd] .
He whirled Renaud around and thrust him forward .
他 旋转 雷诺 大约 和 推力 他 向前 .

他一把将雷诺转过身, 猛地把 他推到前面。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈjʌŋstər] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] - [mæn][ɪz] .
“ **And this youngster the miracle - man is .**
” 和 这 青少年 这 奇迹 - 男人 是 .

“而这个年轻人简直就是个奇迹创造者。”

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈbrʊkən][ˈwaɪər][ænd; ənd] [ˈbɒtlz] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
With some broken wire and bottles , he called to the world ,
和 一些 破碎的 金属丝 和 瓶子 , 他 称为 到 这 世界 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [sent] [men] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊ:] .
他用一些断铁丝和瓶子, 向世界发出呼喊:

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [sent] [men] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊ:] .
and the world sent men to the rescue .
和 这 世界 发送 男人 到 这 救援 .

于是, 世界各国派出救援人员前来。

“ [bʌt; bət] [ˈmɪrəkɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈoʊvər] ,
“ **But miracles were not over ,**
” 但 奇迹 是 不是 超过 ,

但奇迹并未就此结束,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər]
for the wreck of the Nardak was to go out of the Arctic under her
为了 这 破坏 的 这 - 曾是 到 去 出去 的 这 北极 在下面 她
[oʊn] [ˈpaʊər] .
own power .
自己的 力量 .

因为纳尔达克号的残骸将依靠自身动力驶出北极。

[snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈʌvəld] [ɔ:f][ðə; ði][hju:dʒ] [hʌl] .
Snow was shoveled off the huge hull .
雪 曾是 铲 离开 这 巨大的 船体 .

巨大的船体上积雪被铲掉了。

[ðə; ði] - [məˈʃi:n] [ʃɑ:p] [hæd; həd] [tu:lz] [ænd; ənd] [ˈfə:nɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfju:zɪŋ] [ˈpaʊər] [tu:; tə]
The Kravassin's machine shop had tools and furnaces and fusing power to
这 - 机器 店铺 有 工具 和 熔炉 和 熔合 力量 到
[rɪ:əˈbɪlɪteɪt] [ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl̩][ænd; ənd][pʊt] [hɜ:r; hər] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [əˈgen] .
rehabilitate the dirigible and put her back into the air again .
恢复 这 飞船 和 放 她 后退 进入 这 空气 再次 .

克拉瓦辛的机械车间拥有修复飞艇并使其重新升空所需的工具、熔炉和熔化动力。

[səˈfɪ(ə)nt] [ˈfju:əl][wʌz; wəz] [spɜrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪps] [tænks][tu:; tə][get][ðə; ði] - [tu:; tə]
Sufficient fuel was spared from the ship's tanks to get the Nardak to
充足的 燃料 曾是 幸存 从 这 船的 坦克 到 得到 这 - 到
[ˈspɪts,bə:ɡən] ,
Spitzbergen ,
斯匹次卑尔根 ,

船上油箱里还剩下足够的燃料, 足以让“纳尔达克”号驶往斯匹次卑尔根岛。

[ðæt] [streɪndʒ] [ˈɑːrktɪk] [ˈaɪlənd] [pɔːrt] [wɜː] [ˈnɔːrməs] [ˈgæsəliːn; ,gæsəˈliːn] [tæŋks] [ænd; ənd] [ˈlɔːfti] [ˈeəriəlz]
that strange Arctic island port where enormous gasoline tanks and lofty aerials
那 奇怪的 北极 岛 港口 在哪里 巨大的 汽油 坦克 和 高远 空中
[ʌv; əv] [ˈreɪdiəʊ] [ˈtaʊərz] [mɑːrk] [ˈmænz] [ˈprɑːgres] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkwɛst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [ˈkʌntri] .
of radio towers mark man's progress in the conquest of the ice country .
的 收音机 塔楼 标记 男人的 进步 在 这 征服 的 这 冰 国家 .

那个奇特的北极岛屿港口，巨大的汽油罐和高耸的无线电塔天线标志着人类征服冰雪之国的进程。

[frʌm; frəm] [ˈspɪts,bəːgən] , [ðə; ði] [ruːt] [leɪ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈɒslə] , [ˈnɔːrweɪ] , [wɜː] [ˈfɜːðər] [rɪˈperɪŋ]
From Spitzbergen , the route lay on to Oslo , Norway , where further repairing
从 斯匹次卑尔根 , 这 路线 躺 在 到 奥斯陆 , 挪威 , 在哪里 更远 维修
[ænd; ənd] [rɪˈfjuːəlɪŋ, rɪˈfjuːlɪŋ] [wɜːr; wɜː] [əˈtendɪd] [tuː; tə] .
and refueling were attended to .
和 加油 是 参加 到 .

从斯匹次卑尔根岛出发，航线继续延伸至挪威奥斯陆，在那里进行进一步的维修和加油。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ətˈlæntɪk] , [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwelkəməɪŋ] [ˈɔːz]
Then it was off across the North Atlantic , headed for the welcoming shores
然后 它 曾是 离开 穿过 这 北 大西洋 , 标题 为了 这 欢迎 海岸
[ʌv; əv] [əˈmerɪkə] !
of America !
的 美国 !

然后，它横渡北大西洋，驶向热情好客的美洲海岸！

[ðiːz] [ædˈventʃəz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [nɔːrθ] [wɜːr; wɜː] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [welθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
These adventurers into the mysterious North were bringing back wealth , and a
这些 冒险者 进入 这 神秘 北 是 带来 后退 财富 , 和 一个
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɜː] [leɪ] - ,
knowledge of where lay Nakaluka ,
知识 的 在哪里 躺 - ,

这些前往神秘北方探险的冒险者带回了财富，以及关于纳卡卢卡所在位置的信息。

[ðæt] [ˈɑːrktɪk] [leɪk] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [rɑːk] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈɡoʊldən] [ɡɪfts] .
that Arctic lake edged with rock rich in golden gifts .
那 北极 湖 边缘 和 岩石 富有的 在 金的 礼物 .

那座北极湖泊边缘遍布岩石，蕴藏着丰富的金色宝藏。

[ˈɑːrktɪk] [ɡoʊld] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [kɔːst] [ðəm; ðəm] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [led] [ðəm; ðəm]
Arctic gold had nearly cost them their lives , but it had led them
北极 金子 有 几乎 成本 他们 他们的 生活 , 但 它 有 引领 他们
[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [streɪndʒ] ,
to witness strange ,
到 证人 奇怪的 ,

北极黄金几乎让他们丢了性命，但也让他们目睹了奇异的景象。

[waɪld] [saɪts] .
wild sights .
荒野 景点 .

壮丽的景色。

[naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] ,
Now that it was nearly over ,
现在 那 它 曾是 几乎 超过 ,

现在一切都接近尾声了，

[liː] [rɪˈnoʊ] [felt] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] — [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt]
Lee Renaud felt thankful for that wonderful experience — and living to get out
李 雷诺 毛毡 感恩 为了 那 精彩的 经验 — 和 活的 到 得到 出去
[əˈɡen] .
again .
再次 .

李·雷诺对那次美好的经历心存感激——也感谢自己能够活着再次走出困境。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [lænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n][wɜːrld] [lɪt] [baɪ] [wɪrd] [laɪts] ,
Behind them lay a great white land of a frozen world lit by weird lights ,
在后面 他们 躺 一个 伟大的 白色的 土地 的 一个 冷冻 世界 点燃经过 诡异的 灯 ,
在他们身后是一片广袤的白色冰封世界，被奇异的光芒照亮。

[swept] [baɪ][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈpaʊə] — [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈsplendə] [ðæt] [fjuː] [ˈhjuːmənz][ˈevə] [siː] [ænd; ənd]
swept by winds of power — a mighty splendor that few humans ever see and
扫荡 经过 风 的 力量 — 一个 强大的 辉煌 那 很少 人类 曾经 看 和
[lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] .
live to tell of .
居住 到 告诉 的 .
被力量之风席卷——一种鲜有人能亲眼目睹并活着讲述的壮丽景象。

[bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] [leɪ] [hoʊm] !
Before them lay Home !
前 他们 躺 家 !
在他们面前躺着家！

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ɪn] [tuː] [deɪz] !
Across the Atlantic in two days !
穿过 这 大西洋 在 二 天 !
两天横跨大西洋！

[ˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɔːz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] — [ˈpæsɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdəs]
Sighting the shores of America — passing above the great statue of the Goddess
目击 这 海岸 的 美国 — 通过 多于 这 伟大的 雕像 的 这 女神
[ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
of Liberty ,
的 自由 ,
眺望美国海岸线——飞越自由女神像，

[hɜːr; hər][ɑːrm] [ˈlɪftɪd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈgriːtɪŋ] — [ðen] [ɑːn][ˈoʊvər] [nuː] [ˈjɔːk] , [ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [bɪˈjɑːnd]
her arm lifted in silent greeting — then on over New York , and landing beyond
她 手臂 抬起 在 沉默的 问候 — 然后 在 超过 新的 约克 , 和 降落 超过
[ðə; ði] [ˈsɪti] !
the city !
这 城市 !
她举起手臂，无声地打招呼——然后飞越纽约，降落在城市之外！

[ˈreɪdiəʊ] ,
Radio ,
收音机 ,
收音机，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv] [mɪˈstɪəriəs] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs]
the long arm of mysterious sound that had rescued the Nardak from the ice
这 长的 手臂 的 神秘 声音 那 有 获救 这 - 从 这 冰
[ˈbærənz] — [ˈreɪdiəʊ] [naʊ] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
barrens — radio now welcomed her home .
荒地 — 收音机 现在 欢迎 她 家 .
那神秘的声音曾将纳尔达克号从冰原中拯救出来——如今，无线电欢迎她回家了。

[saɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjɔːz] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈjʊrəp] , [ˈaʊər]
Since the time the Nardak had touched on the shores of civilized Europe , hour
自从 这 时间 这 - 有 感动 在 这 海岸 的 文明 欧洲 , 小时
[baɪ] [ˈaʊər] ,
by hour ,
经过 小时 ,
自从纳尔达克号抵达文明欧洲的海岸以来，每一小时，

[ˈmɪnɪt] [baɪ] [ˈmɪnɪt] , [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [kept] [træk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrɪn] .
minute by minute , America had kept track of her return .
分钟 经过 分钟 , 美国 有 保留 追踪 的 她 返回 .

美国全民密切关注着她的归来。

[ˈbulɪtɪnz] [hæd; həd][ˈpəʊstɪd][ðə; ðɪ] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ˈθɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd] , “ - [fɔːr] [ˈaʊərz]
Bulletins had posted the shops and theaters of the land , “ Nardak four hours
公告 有 发布 这 商店 和 剧院 的 这 土地 , “ - 四 小时
[əˈweɪ] ” — “ - [ˈsaɪtɪd] ” — “ - [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] !
away “ — “ Nardak sighted “ — “ Nardak coming in !
离开 ” — ” - 目击者 ” — ” - 未来 在 !

公告栏上贴满了全国各地的商店和剧院的告示：“纳尔达克四小时后到达”——“纳尔达克现身”——“纳尔达克即将到来！ ”

” [liː] [rɪˈnoʊ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈreɪdiəʊ] [kɔːlz] [ðæt]
” **Lee Renaud knew from the interest and enthusiasm of those radio calls that**
” 李 雷诺 知道 从 这 兴趣 和 热情 的 那些 收音机 呼叫 那
[ðə; ðɪ] [hoʊm] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwɒndərəz] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
the home country was awaiting her wanderers — but for all that ,
这 家 国家 曾是 等待中 她 流浪者 — 但 为了 全部 那 ,

“李·雷诺从那些无线电通话中流露出的兴趣和热情中得知，祖国正等待着她的流浪者——但尽管如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ][væst] [kraʊd] [ðæt] [vjuːd] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] .
he was taken back by the vast crowd that viewed their arrival .
他 曾是 已采取 后退 经过 这 广阔的 人群 那 已查看 他们的 到达 .

他被前来观看他们抵达的庞大人群所震撼。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] [fiːld] , [ðə; ðɪ] [striːts] ,
As far as the eye could see , the flying field , the streets ,
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 , 这 飞行 场地 , 这 街道 ,

目之所及，尽是飞行场地和街道。

[ðə; ðɪ] [ˈhaʊstɒp] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] .
the housetops were black with people .
这 屋顶 是 黑色的 和 人们 .

屋顶上挤满了人，一片漆黑。

[ˈbændz][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] .
Bands were playing .
乐队 是 玩耍 .

乐队正在演奏。

[ə; eɪ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈdɪrɪdʒəbl][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈsetld] [ɑːn] [əˈmerɪkən] [sɔɪl] [wʌns]
A thunder of shouts greeted the dirigible as she settled on American soil once
一个 雷 的 喊叫 问候 这 飞船 作为 她 定居 在 美国人 土壤 一次
[əˈɡen] .
again .
再次 .

当飞艇再次降落在美国的土地上时，迎接它的是雷鸣般的欢呼声。

[jʌŋ] [rɪˈnoʊ] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ləst][tuː; tə][step] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [ˈoʊpən] [hætʃ]
Young Renaud was among the last to step down from the Nardak's open hatch
年轻的 雷诺 曾是 之中 这 最后的 到 步 向下 从 这 - 打开 孵化
.
:
.

年轻的雷诺是最后几个从纳尔达克号敞开的舱门走下来的人之一。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
A hush fell as he came into sight , and a pathway opened before him .
一个 嘘 跌倒 作为 他 来了 进入 视线 , 和 一个 路径 打开 前 他 .

他一出现，周围就安静了下来，一条小路在他面前展开。

[ðen] [ˈkæptɪn] - [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈfɔːrwərd] ,
Then Captain Bartlot had him by the shoulder , pushing him forward ,
然后 队长 - 有 他 经过 这 肩膀 , 推动 他 向前 ,
然后巴特洛特上尉抓住他的肩膀，把他往前推。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [ɑːrtʃ] [luːmd] [raɪt] [əˈhed] — [æn; ən] [ɑːrtʃ]
making him look up to where a triumphal arch loomed right ahead — an arch
制作 他 看 向上 到 在哪里 一个 凯旋的 拱 迫近 正确的 前方 — 一个 拱
[bɪlt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
built of flowers ,
建造 的 花朵 ,
他抬头望去，只见前方耸立着一座凯旋门——一座用鲜花搭建的拱门。

[ˌdekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌneɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ] [ˈletərz]
decked with the flags of the nations of the world and set with letters
甲板 和 这 旗帜 的 这 国家 的 这 世界 和 放 和 信件
[ˈθɜːrti] [ɪntʃɪz] [haɪ] .
thirty inches high .
三十 英寸 高的 .
上面装饰着世界各国国旗，并镶嵌着30英寸高的字母。

[liː] [ˌrɪnoʊz] [hed] [swæm] [ˈdɪzɪli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ðoʊz] [ˈletərz] :
Lee Renaud's head swam dizzily as he looked up at those letters :
李 雷诺的 头 游泳 晕眩地 作为 他 看起来 向上 在 那些 信件 :
李·雷诺抬头看着那些字母，感到一阵眩晕：

“ [stænd][baɪ] — [ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ɑːn][ðə; ði] [er] !
” **Stand by — the Arctic on the air !**
” 站立 经过 — 这 北极 在 这 空气 !
“请稍候——北极正在直播！ ”

[ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə] [ˌrɪˈnoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdiəʊ] !
Greeting to Renaud of the Radio !
问候 到 雷诺 的 这 收音机 !
向广播员雷诺问好！

[hiː; hi] [lɪŋkt] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪərləs] [kɔːl] !
He linked the world with his wireless call !
他 链接 这 世界 和 他的 无线的 称呼 !
他用无线电话连接了世界！

“ [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˌrɪˈnoʊ] .
” **And America greeted her Renaud .**
” 和 美国 问候 她 雷诺 .
“美国向她致敬，雷诺。”

[ˈʃaʊts] [rɔːrd] [ʌp] .
Shouts roared up .
喊叫 咆哮 向上 .
喊叫声此起彼伏。

[ˈpiːp(ə)l] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [həˈrɑː] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərd] , [ˌdɑːrk] - [ˈherd] [ˈhɪroʊ] ,
People laughed and cried and hurrahed over a bewildered , dark - haired hero ,
人们 笑了 和 哭 和 欢呼 超过 一个 困惑 , 黑暗的 - 头发 英雄 ,
人们又哭又笑，为这位一脸茫然的黑发英雄欢呼雀跃。

[huː] [ˈkudnt] [kwart] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈoʊvər] .
who couldn't quite take it in that it was he they were shouting over .
WHO 不能 相当 拿 它 在 那 它 曾是 他 他们 是 喊叫 超过 .
他们一时无法接受，原来大家争吵的对象是他。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [kloʊz] ,
Out of the throng , an imposing gentleman fought his way close ,
出去的 这 人群 , 一个 气势磅礴 绅士 战斗 他的 方式 关闭 ,
人群中, 一位身材魁梧的绅士挤了出来, 靠近了我们。

[grɑ:spt] ['li:z] [hænd][ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] ['hɜ:rid] [spi:t] :
grasped Lee's hand and burst into hurried speech :
抓住 李氏 手 和 爆裂 进入 慌忙 演讲 :
他抓住李的手, 急忙说道:

“ [reprɪ'zent] [ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['reɪdiəʊ][kɔ:rpə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkə] — [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ]
“ **Represent the Amalgamated Radio Corporation of America — have come a**
“ 代表 这 合并 收音机 公司 的 美国 — 有 来 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
thousand miles to be first on the ground .
千 英里 到 是 第一的 在 这 地面 .
“代表美国联合无线电话公司——我们跋涉千里, 只为第一时间抵达现场。”

[ˈaʊər; ɑ:r][kɔ:rpə'reɪ(ə)n] [ˈɔfɜ:z] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [tu:; tə][jɔr; jər]
Our corporation offers you a million dollars for the rights to your
我们的 公司 优惠 你 一个 百万 美元 为了 这 权利 到 你的
[ˈpɔ:rtəb(ə)l][ˈreɪdiəʊ] — “
portable radio — “
便携的 收音机 — “
我们公司出价一百万美元购买您便携式收音机的所有权——”

“ [sɜ:r] , [aɪ] [tɔ:k] ['leɪtər] — [pli:z] , “ [ænd; ənd] [li:] [pʊft] ['fɔ:rwərd] .
“ **Sir , I'll talk later — please , “ and Lee pushed forward .**
“ 先生 , 患病的 讲话 之后 — 请 , “ 和 李 推动 向前 .
“先生, 我稍后再谈——请您先别说话了。”李说着便向前走了一步。

[ˈoʊvər][ðer; ðər] , [kʊd; kəd][hi:; hi] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?
Over there , could he believe his eyes ?
超过 那里 , 可以 他 相信 他的 眼睛 ?
他看到眼前的一切, 简直不敢相信自己的眼睛!

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l][dʒem] ['pʌʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['waɪldli] ,
His mother , Great - uncle Gem pounding his cane and waving wildly ,
他的 母亲 , 伟大的 - 叔叔 宝石 猛击 他的 甘蔗 和 挥手 疯狂地 ,
他的母亲, 还有拄着拐杖、疯狂挥舞着手杖的杰姆叔公,
[ˈdʒɪmi] ['bɑ:b] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] — [ðer] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hɪr] , [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] !
Jimmy Bobb in a chair — they had come all the way here , just to see him !
吉米 鲍勃 在 一个 椅子 — 他们 有 来 全部 这 方式 这里 , 只是 到 看 他 !
吉米·鲍勃坐在椅子上——他们大老远跑来, 就是为了见他一眼!

听书破万卷

开口如有神

